



BETRÄGE ZUR GESCHICHTE
DER
DEUTSCHEN SPRACHE UND
LITERATUR

HERAUSGEBEN

VON

HERMANN PAUL UND WILHELM BRAUNE.

III. BAND.

HALLE A/S. 1876.
LIPPERT'SCHE BUCHHANDLUNG
(MAX NIEMEYER).

17
See
17
17

I N H A L T.

	Seite
Zur frage des ursprungs der germanischen N-declination. (Nebst einer theorie über die ursprüngliche unterscheidung starker und schwacher casus im indogermanischen.) Von H. Osthoff.	1
Eine neue handschrift von Hartmanns Gregorius von B. Hidber	90
Zur kritik des Gregorius von H. Paul	133
Untersuchungen zu den beiden literarhistorischen stellen Rudolfs von Ems von J. Schmidt	140
(Bemerkungen dazu von H. Paul.)	181
Zur Iweinkritik von H. Paul	184
Zum Erek von H. Paul	192
Nachtrag (zu s. 38 f.) von H. Osthoff	197
Untersuchungen über die sogenannte Völsunga saga von B. Symons.	199
cap. 1. Character und entstehungsgeschichte der saga s. 200.	
cap. 2. Das verhältnis der saga zu den eddischen liedern in den controlierbaren partien derselben s. 215.	
cap. 3. Die der lücke in R entsprechende partie der saga s. 253.	
cap. 4. Die vorgeschichte s. 287.	
Zur geschichte der Gralsage von Fr. Zarneke	304
Die suffixform -sla-, vornehmlich im germanischen von H. Osthoff	335
Ueber den hymnus Caedmons von R. Wülfker	348
Geistliche stücke aus der Berner Gregoriushandschrift von B. Hidber und H. Paul	358
Zur Nibelungenfrage von H. Paul	373
I. Die handschrift A. s. 374.	
II. Die assonanzen s. 388.	
III. Ansfüllung der senkung s. 444.	
IV. Die stellung der gruppe Id s. 464.	
Das St. Trudperter (Hohenburger) hohe lied von T. Hayner	491
Ueber die quellen Lagamons von R. Wülfker.	524
Berichtigung von H. Osthoff	556

ZUR FRAGE DES URSPRUNGS DER GERMANISCHEN N-DECLINATION.

(Nebst einer theorie über die ursprüngliche unterscheidung starker und schwacher casus im indogermanischen.)

Als vor kurzem fast ganz gleichzeitig mit meiner schrift 'zur geschichte des schwachen deutschen adjectivums' (forschungen im gebiete der indogerm. nominal. stamm- bildung. II. teil. Jena 1876) das buch von H. Zimmer, 'die nominalsuffixe *a* und *â* in den germanischen sprachen' (quellen und forschungen u. s. w. von Ten Brink und Scherer XIII. Strassburg u. London 1876) erschien, da war es selbstverständlich vom höchsten interesse für mich, sofort von den resultaten der letzteren abhandlung notiz zu nehmen. War mir doch hier alsbald die beste gelegenheit gegeben, namentlich auf grund des so reichhaltigen von Zimmer gesammelten materials die ergebnisse, zu denen ich gelangt war, zu prüfen, und liess sich doch durch die Zimmersche bearbeitung eines so nahe an den gegenstand meiner untersuchung anstreichenden gebietes der germanischen nominalen stamm- bildung für mich geradezu entweder eine völlige bestätigung meiner ansichten über die *n*-declination, oder aber beweismomente zur widerlegung oder wenigstens berichtigung derselben erwarten. Wie es mir nun scheint, bin ich vollauf berechtigt zu hoffen, dass ersteres eingetreten ist.

Wer allerdings rein äusserlich Zimmers darlegung des verhältnisses der *-a-* und der *-n-*declination und seinen versuch, den historischen zusammenhang zwischen beiden zu erklären (s. 170 ff.), mit dem inhalte meines buches vergleicht, der wird freilich einen nicht geringen abstand und eine kluft gewahren, wie sie grösser kaum zwischen den standpunkten zweier, die

dieselbe tatsache zu erklären suchen, gedacht werden kann. Nur in einem punkte herrscht, so viel ich sehe, völlige einigkeit zwischen Zimmer und mir, darin, 'dass den germanischen sprachen in der periode, in der sie uns entgegenreten, die fähigkeit nomina agentis mit suffix *-a-* zu bilden abgehe, oder doch nur in ihren letzten zueckungen sich hier und da noch zeige' und dass für *-a-* in einer bestimmten periode der sprache *-au-* als das für nomina agentis gebräuchliche suffix sich ausgebreitet habe. Es ist nun ein entschiedenes verdienst Zimmers, das ich auch als solches sehr gern anerkenne, das verdienst, eben jene 'letzten zueckungen' des *-a-*, sich in seiner alten stellung als lebendig gefühlte nomina agentis bildendes suffix zu behaupten, vornehmlich in der sprache der altnordischen poesie klar nachgewiesen zu haben; vgl. s. 41 ff. 181 f.

Ueber alles andere nun aber, über den hergang der verdrängung des *-a-* durch *-an-* gehen unsere meinungen weit auseinander. Ich habe es bereits in meiner kurzen besprechung des Zimmersehen buches im lit. centralbl. 19. febr. 1876, sp. 246 tadelnd hervorgehoben, dass die schwache declination bei Zimmer ganz über alle massen stiefmütterlich behandelt werde, indem sie ihm überall als ein später, 'unorganischer' auswuchs und demnach als ein reines anhängsel der *-a-* declination erscheine. Und den grund dieser verkennung des richtigen fand ich darin, dass es dem verfasser nicht gelungen sei, sich von dem einflusse der unhaltbaren hypothese Scherers über den ursprung der schwachen deutschen declination loszusagen. Wenn in den späteren perioden der deutschen sprache die schwache declination unleugbar einen unselbständigen charakter trägt, fast immer nur im gefolge der vocalischen, der *-a-* und der *-ā-* declination erscheint, so braucht, wie man mir im princip gewis zugeben wird, dies vasallenverhältnis nicht von ursprung her bestanden zu haben, sondern kann sich recht wol erst im laufe der zeit in folge der verkettung von mancherlei zusammentreffenden umständen entwickelt haben.

Doch abgesehen davon: hat etwa Zimmer die behauptung Scherers, dass von dem gen. plur. auf *-ānām* die folgerung eines *-ān-* stammes ausgieng, welche er s. 174 'höchst wahrscheinlich' findet, durch irgend welche weitere momente gestützt? Ich behaupte: nein. Durch einen blossen machtspruch

Zimmers aber wird die kühne construction seines lehrers eben so wenig zur gewisheit, wie etwa der ganz ähnliche macht-spruch des jüngers, eine andere erklärung des ursprunges der nominalthemen auf *-ā* als diejenige Scherers, dass es erstarrte locative seien, sei 'noch nicht gegeben und wol schwerlich möglich' und dadurch erhalte auch die erklärung des suffixes *-a-* als eines ursprünglichen locativsuffixes eine kräftige stütze (Zimmer s. 239 f.), diese ansichten des meisters irgendwie 'zur evidenz erhebt'. Durch machtsprüche wird überhaupt in der wissenschaft nichts entschieden.

Was es mit dem indogermanischen genitivsuffixe *-nām* auf sich habe, dass es ein reines phantasiegebilde sei, glaube ich s. 2 ff. meiner schrift genügend gezeigt zu haben. Die easus-endung von skr. *devānām*, abaktr. *duēvanām* muss, wie ich jetzt glaube (meine in den forschungen II darüber geäußerte ansicht modificierend), unzweifelhaft so angesehen werden, dass man sie schlichtweg für eine formübertragung von den *n*-stämmen, also von skr. *rājñām*, *tákshnām*, abaktr. *açnām* u. a. hält. In der späteren sanskritischen declination herrscht unverkennbar das bestreben, den stamm des nomens, von dem die Inder bekanntlich ein deutliches und richtiges bewusstsein hatten, nicht durch verschmelzung mit vocalisch anlautenden casussuffixen unkenntlich werden zu lassen.*) Daher denn auch die sogenannten 'einschiebungen', welche meiner ansicht nach sammt und sonders durch statuierung von formübertragungen erklärt werden müssen. Auch das *y* in den femininen gen. und dat. sing. *āçvāyās*, *āçvāyai* scheint mir nirgends anders herzukommen als davon, dass in den formen der *-yā*-stämme, nom. sing. *-ī*, welche bekanntlich so häufig als exponenten der femininbildungen dienten und darum füglich als die feminina *zax' êçoxip'* gelten konnten, dass in formen wie gen. sing. *devyās*, dat. *devyāi*, instr. *devyā'* von *devī* 'göttin' die ausgänge *-yās*, *-yai* und *-yā* schlechtweg als die endungen dieser easus aufgefasst und dann auch an den stamm *āçvā-* ohne weiteres bedenken angefügt wurden. Ein gen. plur. *āçvām*, wie die tatsächlich

*) Diesen grundzug in der sanskritischen nominaldeclination erkannte gelegentlich schon Bopp, wie z. b. seine bemerkung krit. gramm. d. sanskritspr. § 142 anm. s. 95 zeigt.

ältere formation dieses casus ist, von *ācva-* oder *ācvā*, ein gen. dat. instr. sing. wie *ācvās*, *ācvai*, *ācvā* vom fem. *ācvā-* nach der tatsächlich und anerkannt älteren bildungsweise aller dieser casus hatten auf die dauer für das indische sprachgefühl etwas zu wenig charakteristisches, da z. b. *ācvām* mit dem acc. sing. fem., der gen. sing. fem. *ācvās* mit dem nom. acc. plur., der instr. sing. *ācvā* mit dem nom. sing. desselben stammes *ācvā-* zusammenfielen. Darum griff man zu formübertragungen und gewann so die consonantischen 'euphonischen' (wie man sie früher nannte) einschiebsel. Jedenfalls muss, wer sich berechtigt hält, *-nām* für ein casussuffix der 'arischen' grundsprache zu proclamieren, ein solcher folgerichtig auch *-jās*, *-jāi*, *-jā* als grundsprachliche casussuffixe für den gen. dat. instr. sing. der weiblichen *-ā*-stämme gelten lassen.

Was das *-ōno* von ahd. *gebōno* u. s. w. anbetrifft, so begreift diese harmlose westgermanische formübertragung gewis selber nicht, wie sie zu der ungeahnten ehre kommt, einerseits in einen solchen adelsstand erhoben zu werden, dass man in ihr den erhaltenen typus einer ganz eigenartigen bildungsweise des indogermanischen gen. plur. sieht, andererseits zu dem ureltervater einer fast wie der sand am meere zahllosen nachkommenschaft, der ganzen germanischen *n*-declination nemlich, gestempelt zu werden. Wir aber unsererseits begreifen nicht, wie man angesichts der factischen ercheinung, dass das alte schlichte *-ām* bei den femininen *-ā*-stämmen in unzweifelhaften resten auf westgermanischem boden, im angelsächsischen, altfriesischen, altsächsischen und selbst im althochdeutschen noch angetroffen wird (Sievers in diesen beitr. I, 489, Zimmer selbst 'ostgerm. und westgerm.' Strassburger inauguraldissert. 1876, s. 32 f.), noch immer nicht davon ablassen will, dem *-ōno* von *gebōno* eine solche hohe altertümlichkeit zu vindicieren. Zimmer begeht neuerdings sogar (a. a. o.) den fehler zu behaupten: die ehemalige existenz des *-nām* auch im ostgermanischen dürfe man wol direct aus der weiterbildung der *-ā*-stämme mit *n-*, aus got. *tuggon-* und seinen genossen, folgern. Das nennt man doch idem per idem oder circulus vitiosus in der sprache der logik. Gerade zur erklärung der nasalen stammerweiterung in got. *tuggon-* u. s. w. hat man die ganze hypothese von dem genitivsuffixe *-nām* im germanischen erst erfunden: wie kann

man nun umgekehrt wiederum jenes *tuggou-* etwas für das angebliche *-nām* beweisen lassen?

Mit demselben kunststück übrigens, mit welchem Scherer und Zimmer die gesammte *n*-declination aus dem fruchtbaren urei des gen. plur. der *-a-* und *-ā-* stämme hervorkriechen lassen, mache ich mich anheischig, zur not die ganze *-a*-declination aus der *-an*-declination entstehen zu lassen. Nehmen wir an, die sprache habe den dat. und acc. plur. got. *hanam* und *hanans* nach der analogie von *balgi-m*, *balgi-us* oder von *sunu-m*, *sunu-us* aufgefasst, also unbewusst *hana-m*, *hana-us* analysiert, so gelangte sie dadurch zu der 'folgerung eines *-a*-stammes' und so entsprang nach und nach die gesamte *-a*-declination im deutschen. Ja ein solcher ursprung der *-a*-declination, wenn man ihn behaupten wollte, würde in der tat noch bedeutend viel mehr wahrscheinlichkeit für sich haben, als die entsprechende entgegengesetzte herleitung der *n*-declination aus der declination der *-a*-stämme: denn erstens würde man hier doch wenigstens zwei casus haben, von denen die folgerung des neuen stammes ausgehen könnte, und zweitens lauteten diese zwei casus notorisch vor alters und im ganzen germanischen sprachgebiete wirklich einmal so, wie sie factisch im gotischen vorliegen, und man brauchte nicht erst den früheren besitz derselben in solcher form und gestalt einem teile des germanischen sprachganzen, hier etwa dem westgermanischen, künstlich zu octroyieren. Im altnordischen wird ja wirklich, wie wir sehen, der anfang zu einem solchen verfahren gemacht wie wir es hier hypothetisch für den ursprung der *-a*-declination im germanischen fingieren: der formale zusammenfall des dat. und acc. plur. *hönum*, *hana* mit *dögum*, *daga* bewirkt für das nomen *hani* die analogiebildungen nom. plur. *hanar*, gen. plur. *hana* wie *dagar*, *daga*; also gänzliche *a*-declination im plural oder, wenn man will, die folgerung eines *-a*-stammes für diesen numerus tritt ein bei dem *-an*-stamme *hanan-*. Aber wol gemerkt: das altnordische hätte schwerlich so verfahren können, wenn es nicht bereits eine zahlreich entwickelte *-a*-declination besessen hätte, wenn es sich dieselbe durch den genannten vorgang erst von grund auf hätte neu erschaffen müssen.

Für Zimmer ist nun aber, wie es scheint, jeder masculine

-*an*-stamm im germanischen ein 'unorganischer' und auf die beschriebene weise aus dem paradigma der -*a*-declination entwickelt, mit ausnahme des einzigen *uhsan-*, dem er doch die 'organische' natur nicht absprechen mag; vergl. s. 177. Als ursprüngliche neutrale germanische -*an*-stämme darf man nach ihm ansehen ebend. s. 176: '*vatan-*, *hertan-*, *angan-*, *ausan-*; die beiden ersten waren sicher arisch.)*' Ich würde annehmen, dass zwischen *vatan-* und *hertan-* durch ein versehen *naman-* ausgelassen sei, wenn es nicht zu vermuten stünde, dass Zimmer dieses absichtlich, es für einen -*man*-stamm ansehend, bei seite gelassen habe. Wenn demnach Zimmer, wie es offenbar scheint, mit Fick, wörterb. I³ 47 den -*an*-stamm von *hertan-* durch abaktr. *zarezdān-* als indogermanisch erwiesen halten sollte, so muss ich gegen diese ansicht entschieden protest einlegen. Ich halte diese identificierung Ficks aus verschiedenen gründen für verwerflich. Erstens kommt jenes zendwort nur einmal (als acc. nach Justi) vor in der form *zarezdā-cā*, es steht also über den stamm desselben nicht das geringste fest. Zweitens wird man doch nicht so leichten kaufes mit dem *z* von *zarezdā* fertig, wie Fick es meint, der dasselbe für 'eingeschoben' erklärt. Drittens endlich ist wol *zarezdā-* am wahrscheinlichsten als eine der im altbaktrischen nicht gerade seltenen nominalbildungen durch zusammensetzung eines nomens mit der wurzel *dā-*, skr. *dhā-* zu erklären, in

*) Man mag über die treffendste bezeichnung der sprachen unseres stammes denken wie man will. Jedenfalls aber, wenn man so darüber denkt wie Zimmer, der erklärt s. 5 anm.: 'er bediene sich des ausdrucks arisch statt indogermanisch oder indoeuropäisch, ohne jedoch damit sagen zu wollen, er sei richtiger als jene. kürzer und bequemer sei er jedenfalls': unstreitig ist dann der gebrauch des terminus 'arisch' für eine nicht zu billigende laune zu halten. Es klingt ungefähr gerade so, als wollte jemand anstatt 'germanische sprachen' den ausdruck 'teutonische' in vorschlag bringen, nicht deshalb etwa, weil dieser richtiger sei als jener, sondern weil er hübscher laute! Nach einer einheitlichen terminologie in der benennung unseres sprachstammes muss nachgerade doch gestrebt werden: und da haben von allen benennungen, objectiv geurteilt, doch nur entweder 'indogermanisch' oder 'indoeuropäisch' aussicht auf dauer. Wenn 'indogermanisch' zu lang ist, der kann ja, namentlich in einem druckwerke, abkürzungen gebrauchen: 'indog.' oder gar 'idg.'

der art wie *maz-dā* u. a. Das erste glied wird wol ein nomen *zared* 'herz' = skr. *hrd* sein, so dass dem abaktr. *zarez-dā* ein wol denkbare sañskr. *hrd-dhā* gleich stehen würde; der zusammenstoss von *d + d* ergibt ja bekanntlich im altbaktrischen die lautgruppe *zd*. Vergl. Hübschmann, ein zoroastr. lied s. 75. Mithin steht es um die gleichung germ. *hertan-* = abaktr. *zarezdān-* in jeder weise bedenklich. Ich habe eine andere vermuthung über die bildung des germanischen neutrums *hertan-* oder kann wenigstens neue momente beibringen, um eine ansicht Scherer's über dasselbe zu stützen. Scherer zur gesch. d. deutsch. spr. s. 431 f. glaubt, dass die eintracht neutraler *-i-* und *-an-* stämme in solchen wörtern wie skr. *ākshi-* und *akshān-* 'auge', *āsthi-* und *asthān-* 'knochen', *sákthi-* und *sakthān-* 'schenkel' u. a., welche sich zu einer gemischten declination so zusammensetzen, dass die sogenannten schwächsten casus von den *-an-* themen gebildet werden (Bopp, krit. gramm.³ § 170, s. 114), wol bereits der indogermanischen zeit angehören müsse. Stimmen wir Scherer darin bei, so erklären sich offenbar sehr hübsch die *-an-* stämme germ. *augan-* und *ausan-* gegenüber den *i-* stämmen abulg. *oči* neutr. dual., skr. *ākshi* n., abaktr. *ashi* n., gr. *ὄσσε* neutr. dual. aus **óxj-ε*, lit. *akš-s* fem. (anstatt früheren neutrums) 'auge' und gegenüber abulg. *uši* neutr. dual. (über *oči* und *uši* vergl. Leskien, handb. d. altbulg. spr. § 65), lit. *ausi-s* f., lat. *auri-s* f. 'ohr': das *-an-* thema der schwächsten casus ward verallgemeinert nach der analogie der ächten alten neutralen *-an-* stämme *vatan-* und *naman-* und so die alten formen vom *i-* stamme völlig verdrängt. Vergl. mit germ. *augan-* auch den *-an-* stamm armen. *aku*. Würde sich dasselbe oder doch etwas ähnliches auch für das letzte der urgermanischen neutra auf *-an-*, für *hertan-* zeigen lassen, so wäre damit bewiesen, dass überhaupt in urgermanischer zeit die neutrale *-i-* declination in der *-an-* declination untergegangen sei. Scherer wuste, selbst zweifelnd, nur gr. *ζαῦδία* und sanskr. *hr'daya-m* als unsichere stützen für einen *-i-* stamm indog. *kārdi-* anzuführen. Aber ein solcher proethnischer *-i-* stamm, und zwar ein neutraler, hat sicher existiert, wie sich aus anderen von Scherer noch übersehenen momenten ergibt. Skr. *hārdi-* 'herz' aus **hārdi-* wie *pārshui-* aus **pārshui-* (Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II 235)

war masc., häufiger aber in der älteren sprache und im rgveda immer neutrum; vergl. Petersb. wörterb., Grassmann wörterb. z. rgv. Das primitivum des neutralen deminutivum abulg. *sridi-ce*, ein abulg. **sřidi-*, muss, wie Miklosich vergleichende stammbildungsl. d. slav. spr. (vergl. gramm. d. slav. spr. II, Wien 1875) einleit. s. XXIII angibt, ebenfalls neutrum gewesen sein, gemäss dem im slavischen wie anderwärts geltenden gesetz über das geschlecht der deminutiven wörter. Betreffs des lit. *szirdi-s* bemerkt Fick, wörterb. I³ 47 mit recht: 'das feminin vertritt älteres neutrum.' Dasselbe gilt von dem *-i*-stamme armen. *sirt*, gen. sing. *srti* (Hübischmann, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 32 f.): jetzt geschlechtlos, muss es vordem aller wahrscheinlichkeit nach neutrum gewesen sein. Mit einem indog. **kardi-* ntr., das auch Fick so ansetzt, einem urdeutschen **herti-* ntr. kommen wir aber auch für *hertan-*vollkommen aus. Man braucht nur anzunehmen: ein solches urgermanisches neutrum **herti-* hatte sich der mischdeclination der neutra **angi-* *angan-*, **ansi-* *ausan-* angeschlossen und — mit gefangen, mit gehangen — verlor es in folge dessen so gut wie diese späterhin seine dem *-i*-thema entsprossenen casusformen.

Kehren wir nach dieser abschweifung zu unserem ausgangspunkte zurück, so erkennen wir: mit den *-an*-stämmen wird die Scherer-Zimmersche ansicht doch nicht ganz auf ihre weise fertig, da sie einen rest derselben (wenigstens *uhsan-* und *vatan-*) als ursprünglich überkommenes sprachgut stehen lassen, als 'organisch' anerkennen muss.

Wie nun aber für die eigenartige form und declination der *-an*-stämmen, so verrät Zimmer auch für eine ursprünglich irgendwie selbständigere und eigenartige function des *-an*-suffixes wenig oder gar keinen sinn. Das zeigt sich deutlich an mehreren einzelheiten, welche uns in seinem buche begegnen. So decretiert er s. 52. 294, dass altn. *arf-r* 'das erbe' und *arfi* 'der erbe' und desgleichen sonstiges germanisches *arþja-* n. 'das erbe' und *arþjam-* m. 'der erbe' natürlich dasselbe wort sind: '1) activ der erbende, 2) passiv das geerbte.' Was würden wir wol sagen, wenn jemand die behauptung aufstellen wollte: got. *boka* f. 'bueh' und *bokarþja-* m. 'der büchermann, schriftgelehrter' seien ganz dasselbe wort? Gar

nicht anders wie dieses *bokarju-* zu *boka* verhalten sich germ. *arbjan-*, altn. *arfau-* gegenüber *arbju-*, altn. *arfa-*: wie dort das suffix *-arju-*, so hat hier das suffix *-au-* diejenige eigentümliche function, welche ich durechgehends mit dem ausdruck 'individualisierende' function bezeichnet habe. Vergl. speciell über *arbja-* und *arbjan-* forschungen II 109. S. 117. 245 bei Zimmer wird die verschiedenheit des altn. femininen *-ā-* stammes *ōsk* 'wunsch' von dem entsprechenden masculinen *-a-* stamme ags. *wāsc*, ahd. mhd. *wunsc* hervorgehoben und dann behauptet: 'O'ski ein beiname Odins kann aber beweisen, dass auch altn. ein mase. bestand.' Dass auch altn. ein masculiner *-a-* stamm **vonska-* bestanden habe, mag aus anderen gründen wahrscheinlich sein; sicher ist es auch noch nicht wegen der genauen correspondenz von altn. *ōsk* mit skr. *vāñchā*, in anbeacht derer doch auch vielmehr das aufgeben des alten femininen geschlechts im westgermanischen (ags., ahd., mhd.) angenommen werden kann. Sicher ist aber jedenfalls das, dass altn. *O'ski*, st. **vonskan-* schlechterdings nichts für einen ihm zu grunde liegenden masculinen *-a-* stamm beweisen kann. Wie ist es denn mit got. *stawan-* m. 'richter' gegenüber *staua* f. 'gericht'? mit ahd. *stiuwo* m. 'steuermann' gegenüber *stiura* f. 'steuerruder'? wie ferner mit lat. *nugōn-*, *fabulōn-* gegenüber den femininen grundwörtern *nugae*, *fabula* und zahlreichen anderen fällen eben derselben art? Sollen wir da etwa auch annehmen, dass das *-au-* thema regelmässig ein masculines *-a-* thema voraussetzen heisse? Das wird doch selbst Zimmer nicht wollen. Vielmehr konnten mit dem *-au-* als secundärsuffixe von individualisierender kraft augenscheinlich ebensowol von femininen und neutralen primitivis als von masculinen ableitungen gemacht werden. Alt. *O'ski* bezeichnet den Odin nicht schlechthin als 'wunsch', sondern als 'person oder individuum, das es mit dem wunsche, *ōsk*, zu tun hat', als den 'wunschgott'. Ebenso sind auch nicht altn. *Bragi*, stamm *Bragan-* 'gott der dichtung' und *bray-r* m. 'gedicht', stamm *braga-*, 'natürlich dasselbe wort', sondern ebenso verschieden als wortbildungen wie im lateinischen *curiōn-* 'vorsteher der curie' und *curia*, *centuriōn-* 'vorsteher der centurie' und *centuria* und manche andere. Ebenso wird mit dem volksnamen ahd. *Sahsm* schw. m. dieser stamm nicht etwa schlechtweg

mit dem appellativbegriffe 'messer' identificiert, vielmehr als die 'messermänner' charakterisiert; vergl. altn. *Járnsva* schw. fem. = das 'eisenmesserweib', d. i. die 'riesin mit dem eisenmesser'. Dass in recht vielen fällen andererseits die weiterbildung durch den nasal für den *-a*-stamm gar keine veränderung der bedeutung herbeiführt, ein vorgang rein formaler natur ist, wie bei got. *svaihran-* im vergleich zu ahd. *svehur*, ist bekannt und soll nicht geleugnet werden. Aber so viel steht doch fest, dass man, um den ursprung des *-an-* und die ausbreitung der *n*-declination zu ergründen, nicht von den fällen ausgehen muss, wo die bedeutung desselben eine so gänzlich verblasste ist, vielmehr von denen, wo sich das suffix in lebensvoller function und bedeutung zeigt. Nur so können die grundlinien der geschichte der schwachen declination mit sicherheit gezogen werden.

Zimmers 'geschichte des primärsuffixes *-a-*', s. 167 — 205 seines buches, ist aber nicht nur in bezug auf das, was der verfasser über das verhältnis der *n*-declination zu der *a*-declination lehrt, für verfehlt zu halten: auch noch in einem anderen punkte, der die *a*-declination für sich allein betrifft, scheint mir seine untersuehung so gut wie resultatlos geblieben zu sein. Ich gebe zu, dass die frage, ob sich etwa bestimmte gesetze auffinden lassen über die gestaltung des wurzelvocal bei der stamm-bildung mit primärem *-a*-suffixe im deutschen keine sehr leicht zu beantwortende ist. Aber bei Zimmer vermisst man sogar die berücksichtigung des einzigen, was ihm irgend wie einen sicheren massstab zur entscheidung dieser frage hätte bieten können. Griech. *τέτοο* : *τότοο*, slaw. *tekū* : *tokū*, lit. *tekū* : *tāka-s* und zahlreiche fälle derselben art in diesen sprachen beweisen, dass wenigstens in der europäischen sprachengemeinschaft ein gesetz über die formation des wurzelvocal bei einer nominalbildung mit primärem *-a*-bestand; ein gesetz, das selbst im lateinischen noch seine spuren hinterlassen hat, wie die entsprechungen *precor* : *procu-s*, *rego* : *rogu-s* (Curtius grundz.⁴ no. 153), *tego* : *toja* zeigen. Im deutschen stimmen solche beispiele wie got. *vrika* : *vrak-s*, ags. *vinda* : *vand* 'maulwurf' (Zimmer s. 35 f.) hierzu, während allerdings häufig das germanische die alte regel ebenso verlassen hat, wie das lateinische mit *luci-fero-* gegenüber griech.

φωσ-φόρο- und in vielen anderen fällen. Bei Zimmer nun ist in dem abschnitte über die 'geschichte des primärsuffixes *-a-*' dieses alten gesetzes mit keinem worte gedacht; nur einmal vorher, s. 143, wird es ganz gelegentlich berührt. Dass der allmählich immer mächtiger werdende und die sprache immer tyrannischer beherrschende regelmässige, 'pedantische' verbalablaut (um einen ausdruck Joh. Schmidts zu gebrauchen) auch hier, auch in der nominalen stamm- bildung der germanischen sprachen manches ursprüngliche zerstören musste, liegt klar am tage und lässt sich von vornherein kaum anders erwarten. Dennoch zweifeln wir nicht, dass es mit zuhulfenahme jenes soeben angedeuteten gesichtspunktes wenigstens einigermaßen und annähernd hätte gelingen müssen, das unursprüngliche von dem ursprünglichen zu sondern. Allermindestens hätte eine solche sonderung an der hand jenes gesetzes zu versuchen durchaus in dem plane des buches gelegen. Dagegen wäre vielleicht eine festhaltung an den kategorien: nomina agentis mit suffix *-a-* und nomina actionis mit suffix *-a-*, die Zimmer unserer ansicht nach überhaupt viel zu streng auseinander zu halten sucht, bei der entscheidung dieser frage wol erlässlich, wenn nicht gar geboten gewesen.

Es kann nun meine aufgabe hier nicht sein, was Zimmer für das suffix *-a-* unterlassen hat, meinerseits nachzuholen. Ich werde es vielmehr versuchen, der kategorie der alten mit dem primärsuffixe *-an-* gebildeten germanischen nomina agentis, deren patronatschaft ich gewissermaßen übernommen habe, feste regeln ihrer ursprünglichen formation nachzuweisen. Und zwar wird im einzelnen zu handeln sein: erstens über die ursprüngliche betonung derselben primären nomina agentis mit *-an-*, zweitens im unmittelbaren anschluss daran über die ursprüngliche gestaltung des wurzelvocals bei solchen bildungen, drittens über die allerälteste declination dieser nomina in der indogermanischen grundsprache und über die veränderungen derselben in den einzelnen sprachen. Dieser dritte punkt wird die aufstellung und begründung einer neuen theorie über die ursprüngliche unterscheidung sogenannter starker und schwacher casus im sanskrit und in den indogermanischen sprachen überhaupt nötig machen. An vierter stelle endlich gedenke ich über das verhältnis des femininen *-ān-* im germanischen zu

dem masculinen *-an-* eine kurze auseinandersetzung folgen zu lassen, welche vornemlich den zweck haben soll, eine notwendige berichtigung meiner früher über diesen punkt geäußerten ansichten zu geben. Aus allen unseren erörterungen aber wird, so hoffe ich, als völlig unerschütterliches resultat die hohe altertümlichkeit und ursprünglichkeit dieser bildungsweise im germanischen und die ehemalige absolute selbständigkeit und unabhängigkeit der *-n-*declination von der *-a-*declination hervorgehen, und demgemäss unsere zweifellose berechtigung, in eben jenen primären nomina agentis mit suffix *-an-*, wie wir es getan, den allerältesten bestand der gesammten schwachen deutschen declination zu sehen und gerade sie zum ausgangspunkt für die erklärang der form des schwachen adjectivums zu wählen.

Während doch gemeiniglich der moderne sprachforscher froh ist, wenn es ihm gelingt, eine zu erklärende bildung bis in die indogermanische urzeit zurück zu verfolgen, hat über unserem primärsuffixe *-an-* im germanischen insofern ein eigentümlicher unstern gewaltet, als man gerade bei diesem jene sich darbietende günstige handhabe verschmähen zu müssen geglaubt hat. Dieses misgeschick des *-an-* ist um so wunderlicher zu nennen, da man doch nicht gewagt hat und billiger weise nicht hat wagen können zu bezweifeln, dass in germ. *uhsan-* 'ochse' = skr. *ukshán-* ein treu erhaltenes ertheil eines nomen agentis mit suffix *-an-* aus indogermanischer zeit offenkundig vorliege. Anstatt nun einzuräumen, dass das urgermanische eben solcher bildungen wie *uhsan-* noch mehrere besessen haben oder nach dem muster der vorhandenen andere gebildet haben könne, hat man sich, wie wir gesehen, lieber zu den gekünsteltsten annahmen verstiegen, um die 'weiterbildung' von *-a-*stämmen durch den nasal zu erklären. Bildungen wie urd. *budan-* 'bote', *drupan-* 'tropfe' (Fick, wörterb. III³ 155), *hanan-* 'hahn', *flutan-* 'der fliessende', *lugan-* 'der leugner', *flugan-* 'der fliegende', got. *nutan-* 'fänger', urgerm. *vitun-* 'der wissende', *geban-* 'geber', *skolan-* 'schuldner', ahd. *ezzo* 'esser', urgerm. *farun-* 'der fährt', *stapan-* 'der schreitet', *valdm-* 'der herrscht', ahd. *trago* 'der träger' u. a.*) verfielen dem unerbittlichen

*) Mehreres von dem im folgenden verwerteten material verdanke

schicksal, als 'unorganische' -*an*-stämme abgefertigt und in das schlepptau der -*a*-declination genommen zu werden. Es lässt sich nun aber aus mehr als einem grunde wahrscheinlich machen, dass alle solche, wenn auch wol nicht von gleichem alter wie *ahsan-*, so doch von gleich ursprünglicher bildungsweise sind wie dieses aus proethnischer zeit überkommene wort. Zunächst aus gründen der betongung.

Schon längst hatte sich mir die vermutung aufgedrängt, ob nicht etwa die regelmässige ursprüngliche accentuation der mit dem primären suffixe -*an*- gebildeten nominalstämme, nicht bloss der masculina sondern auch der neutra, ursprünglich die gewesen sei, dass der wortton auf der bildungssilbe, nicht auf der wurzel, geruht habe. Eine durchsicht der von Grassmann in dem anhange zu seinem *rgveda-wörterbuch* sp. 1730 verzeichneten nominalbildungen mit dem suffixe -*an*- ergab mir das resultat, dass allerdings von den im *rgveda* vorkommenden substantivis mit suffix -*an*- die erhebliche mehrzahl jener accentuation folge, nemlich etwa zwei drittel von allen; das nähere wird weiter unten verzeichnet werden. Für die deutschen primären nomina agentis mit suffix -*an*- daraus unmittelbare schlüsse zu ziehen, wagte ich jedoch nicht.

Nachdem nun ganz neuerdings Karl Verner in der zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII 97 ff. den glänzenden nachweis geliefert hat, dass im deutschen die alte mit der sanskritischen übereinstimmende wortbetongung noch bis über die erste lautverschiebung hinaus bestanden hat und dass sich nur unter dieser voraussetzung bestimmte unregelmässigkeiten im consonantismus der germanischen sprachen genügend erklären, ist mir jene vermutung über die ursprüngliche regelmässige betongung der alten germanischen nomina agentis mit suffix -*an*- zur gewisheit geworden. Verners gesetz stellt es mit evidenz fest, dass überall da, wo die indogermanischen tenues *k*, *t*, *p* bereits auf der stufe der ersten lautverschiebung bis zur tön-

ich gütigen nachweisen des herrn professor E. Sievers in Jena. Derselbe war so freundlich, da er ebenfalls nach den altgermanischen primären nomina-agentis-bildungen mit -*an*- umsehen gehalten hatte, mir seine sammlungen, namentlich aus dem angelsächsischen, zur verfügung zu stellen.

den explosiva (oder richtiger tönenden spirans nach Pauls theorie der lautverschiebung), bis *g, d, b* anstatt *h, þ, f* verschoben wurden und wo bereits im urgermanischen die alte tonlose spirans *s* auf der vorstufe des rhotacismus angelangt, zu tönendem *z* erweicht worden war, dass überall da der ursprüngliche wortaccent auf einer anderen silbe als der dem betreffenden consonantischen laute unmittelbar vorhergehenden gestanden haben müsse. Insbesondere wird durch die aufdeckung dieses gesetzes das ganze rätsel des sogenannten grammatischen wechself in der germanischen starken conjugation überzeugend gelöst. Man weiss jetzt, auf welchem grunde es beruht, wenn schon im urgermanischen

slaha slōh, aber *slōgam slagan*,
teuha tauh, aber *tugum tugans*,
līpa līþ, aber *līdum līdans*,
kveþa kvaþ, aber *kvādum kvēðans*,
kruasa kraus, aber *kazum kazans*,
dreusa draus, aber *druzum druzans*,
leusa laus, aber *luzum luzans*

im verbalablaut neben einander standen.

Vollständig auf derselben stufe aber wie der pluralis perfecti und das participium praet. zeigen den schliessenden wurzelconsonanten die alten primären nomina agentis mit suff. *-an-*; mit anderen worten: diese nominalbildungen machen den grammatischen wechself mit. Das zeigt sich deutlich an folgenden beispielen von denselben sieben wurzeln, deren ablaufsreihen wir soeben erwähnten: urd. **slagan-* 'der schlägt, erschlägt' in ags. *slaga* 'necator, interfector' (Grein, Etmüller s. 699), ahd. *man-slago* (Graff VI, 775); urd. **tugan-* 'führer' in altu. *her-togi*, ags. *here-toga*, *folc-toga*, alts. *heri-togo*, *folk-togo*, ahd. *heri-zogo*, *maga-zogo*, mhd. *her-zoge* (vergl. Verner a. a. o. s. 100); urd. **līdan-* 'der geht, fährt' in ags. *līda* 'nauta', *se-līda sund-līda*, *īð-līda* 'see-, sund-, wogengänger' gegenüber dem infin. ags. *līdan*; urd. **kveðan-* 'qui dicit' in ahd. *wār-queto* 'veridicus', *wīdar-queto* 'widersprecher' (Graff IV, 648) gegenüber dem infin. ahd. *quedan*; urd. **kuzan-* 'der wähler, kürer' in ags. *viðer-cora* 'rebellis, apostata' (Etmüller s. 359) und altu. *Val-keri* 'qui homines in pugna caesos eligit, Oðin'

(Egilsson lex. poet), d. i. eigentlich *-kœri* (Wimmer, altnord. gramm. § 12) und dieses entstanden aus *-*kozi** gegenüber dem infin. ags. *ceósan*, altn. *kjösa*; grundf. **druzan-* 'das tröpfelnde' = altn. *drœri* 'blut' (Egilsson, Cleasby-Vigfuss.) gegenüber dem *s* in got. *drinsan*; grundf. **luzan-* 'der verliert, verlustig geht' in ags. *hleóv-lora* 'tutelae expert' (Grein) gegenüber dem infin. ags. *for-leósan*. Auch ahd. *rito* m. 'das zittern, fieber' (Graff II, 475 f.), welchem ein starkes verb urd. **riþa ruip riðum riðans* nicht zur seite geht, wol aber das schwache ahd. *riðôn* 'zittern', fügt sich dieser regel.

Es war also nicht richtig, wenn ich forschungen II, 102. 104. 105. dem zweiten und dritten dieser nomina agentis die urdeutsche gestalt **tihan-* und **lipan-* gab. Vielmehr ist, wenn im althochdeutschen neben *man-slago* auch *fater-slaho*, *leod-slaho* 'bardus' (wörtl. 'liedschläger', Graff VI, 775), neben *heri-zogo* und *maga-zogo* auch *heri-zoho* und *maga-zoho* erscheinen, wenn neben ags. *lida* im gotischen *us-lipa* steht (altn. *liði* 'gefolgsmann' entscheidet bekanntlich mit seinem *ð* nichts), dies offenbar so zu erklären, wie Verner die überall nicht ausgebliebenen störungen des grammatischen wechslers und besonders a. a. o. s. 108 die tatsache erklärt, dass das gotische in der conjugation jene differenzierung des consonantischen wurzel- auslautes überhaupt gar nicht kennt: 'die häufiger vorkommenden präsensformen haben den sieg über die praeteritumsformen davon getragen und ihnen ihren wurzelconsonanten aufgedrungen'. Ebenso dürfen wir, da ohne zweifel auch die nominalbildungen mit primärem *-an-* vermöge ihrer function als damals noch lebendige nomina agentis immerfort im sprachbewusstsein enge fühlung mit den entsprechenden verben hielten, unbedenklich voraussetzen, dass den ahd. *fater-slaho* und *leod-slaho*, *heri-zoho* und *maga-zoho* ihr *h* anstatt *g*, dem got. *us-lipa* sein *þ* anstatt *d* durch das *h* und *þ* der verba ahd. *slahan*, *ziahan*, got. *leipau* späterhin von neuem 'aufgedrungen' worden, nicht ihnen von ursprung an erhalten ist. Wenigstens klärt sich so allein, so viel ich sehe, das sachverhältnis genü-

*) Ueber den *i*-umlaut, den im altnordischen regelhässig das aus *s* (*z*) entstandene *r* wirkt, vergl. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII 113 anm. und die dort angeführte literatur.

gend auf; während andererseits, wenn man **tuhan-*, **lipan-*, **stahan-* als die urgermanischen formen ansetzt, kaum einzusehen ist, wie daraus die formen der anderen dialecte altn. -*togi*, ags. -*toga*, alts. -*togo* und wie daraus ahd. -*zogo*, mhd. -*zoge* selbst, wie ferner aus **lipan-* das ags. *lida*, aus **stahan-* das ags. *staga* und das ahd. *stago* geworden sein sollten. Für eine anlehnung an die lautgestalt des präsensstammes des verbums ist es demnach auch zu halten, wenn im althochdeutschen *betti-riso* (Graff II, 542), mhd. *bette-rise* 'der aufs bette niedergesunkene, bettlägerige, kranke', mhd. *helle-rise* 'der in die hölle hinabgefallene, der teufel' (mhd. wörterb. II 1, 727) begegnen, das nomen agentis also in der form *risan-* anstatt **rizan-* gebildet erscheint.

Die tatsache selbst also, dass das primäre nomen agentis mit suffix -*an-* ursprünglich den grammatischen wechsel mitmachte, da wo solcher im verbum statt hatte, dürfte wol nach dem vorhergehenden als festgestellt zu betrachten sein. Diese tatsache an sich war mir auch, als ich den abschnitt meiner forschungen II, 101—106 niederschrieb, keineswegs entgangen; es bot sich mir nur damals noch keine erklärang dar für die auffallende erscheinung, dass z. b. die nomina ags. *sund-lida*, *ȝð-lida* im consonantismus mit dem participium *liden* gehen, anstatt das ð des präsensstammes und des infinitivs *liðan*, sowie des perfect. sing. *lið* zu teilen. Jetzt aber, glaube ich kann die erklärang dieser erscheinung gegeben werden. Nach Verners glänzender beweisführung und auf grund derselben sind wir vollauf berechtigt zu behaupten: es hiess darum urgerm. **slagan-*, **tugan-*, **liðan-*, **kveð-an-*, **kuzan*, **druzan-*, **luzan-*, nicht **stahan-*, **tuhan-*, **lipan-*, **kvepan-*, **kusan-*, **drusan-*, **lusan-*, weil in einer vor dem später aufkommen den germanischen betonungssystem, aber selbst nach der ersten lautverschiebung fallenden zeitperiode jene nominalstämme der regel nach auf der suffixsilbe, nicht auf der wurzelsilbe den wortaccent hatten.

Dieselbe ursprüngliche accentuation nun aber, die wir an der hand des Vernerschen gesetzes für die vorhergehenden beispiele unserer nomina agentis erschlossen haben, werden wir auch bei den anderen nominalbildungen von ganz derselben art als die frühere regelmässige in anspruch nehmen dürfen,

auch da nemlich, wo uns der consonantismus der germanischen sprachen keine so positiven handhaben bieten kann, um dasselbe alte betonungsverhältnis zu constatieren. Ueberhaupt müssen ja dergleichen inductive verallgemeinerungen in der sprachwissenschaft wie in jeder empirischen wissenschaft immerfort erlaubt sein und können so lange gültigkeit beanspruchen, als sich keine instanz dagegen erhebt und für die dauer geltend zu machen weiss. In unserem falle also dürfen wir sagen: auch in wortstämmen wie urgerm. *budan-*, *drupan-*, *flutan-*, got. *nutan-*, urgerm. *vitan-*, *geban-*, *skolan-*, *human-*, *faran-*, *stapan-* war die ursprüngliche wortbetonung die, dass die suffix-, nicht die wurzelsilbe den accent hatte: also *budán-*, *drupán-* u. s. w. Für germ. *uhsán-* 'ochse' konnte diese ehemalige betonung schon von vornherein durch den accent des sanskr. *ukshán-* als gesichert betrachtet werden. Allein für die ganze kategorie aller ebenso gebildeten nomina agentis mit *-an-* scheint mir aus den angegebenen gründen eine hohe wahrscheinlichkeit vorhanden zu sein, dass ihre wortstämme in urgermanischer zeit ebenso regelmässig, wenigstens in der überwiegenden mehrheit der fälle, oxytona waren, wie dies bei ihren altindischen verwanten im ṛgveda nachweislich der fall ist.

Nachdem dies festgestellt ist, können wir nun nach der regel fragen, welche etwa ursprünglich im deutschen hinsichtlich der gestaltung des wurzelvocalen bei der bildung eines primären nomen agentis mit *-an-* gegolten habe. Ich bemerke zuvörderst, dass es mir forschungen II, 105 f., wo ich über diesen punkt handelte, eigentlich bloss gelungen ist, bei den ablautenden (den nicht reduplicierenden) *i-* und *u-* wurzeln das richtige bildungsverhältnis zu erkennen. Dass bereits Amelung in der zeitschr. f. deutsch. altert. XVIII, 208 f. es versucht hatte, bestimmte regeln über den wurzelvocal bei diesen nominalbildungen zu gewinnen, war mir damals leider entgangen. Ich kann jedoch auch in einem punkte, wie sich zeigen wird, den resultaten Amelungs nicht beistimmen; im grossen und ganzen sind sie unzweifelhaft für richtig zu halten.

Gehen wir wider aus von unserem befunde der ursprünglichen betonung der primären mit suff. *-an-* gebildeten nomina agentis. Zu dem system des verbalbaues der starken verba

gehört eine nominalform, von der wir mit sicherheit wissen, dass sie ursprünglich die bildungssilbe, nicht die wurzel, betonte: das partic. praet. mit dem suffix *-aná-*. Vergl. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 112. Da bei diesem verbalnomen, dem particip, also die betonungsverhältnisse so ganz dieselben sind wie bei unseren nomina agentis mit *-án-* und eben in folge dieses gleichen betonungsverhältnisses, wie wir gesehen haben, auch schon die teilnahme an dem grammatischen wechsel, wo dieser eintritt, dem nomen agentis auf *-án-* mit dem participium auf *-aná-* gemeinsam ist; in anbetracht dieser umstände dürfen wir, glaube ich, a priori wol die regel aufstellen: unsere nomina agentis mussten ursprünglich durchaus auch in der gestaltung des wurzelvocals mit den entsprechenden participien praet. gehen. Insofern nun das particip mit suff. *-aná-* 'ganz regelmässig den schwächsten unter denjenigen vocalen, die in den tempusstämmen des stammverbiums zum vorschein kommen' zu grunde legt, was ja, wie man weiss, ebenfalls nur eine folge der alten betonung der endsilbe ist: insofern besteht allerdings Amelungs hauptregel, dass auch die primären nomina agentis mit *-án-* es so machten, ganz in ihrem rechte. Doch wir haben unsere regel rein theoretisch erschlossen; sehen wir nun zu, in wie weit sie an der praxis, an den tatsachen der sprache bestätigung findet.

Bei *i-* und *u-*wurzeln der ablautsreihen urgerm. *ī*, *ai*, *i*, *i* und *eu*, *au*, *u*, *u* ist alles in schönster ordnung, nemlich so, wie wir es nach Amelungs und unserer regel erwarten dürfen. Wir haben in der *i-*reihe die schon genannten bildungen: urd. *vitan-*, *lidan-*, ahd. *betti-riso*, ahd. *rito* (das nomen actionis geworden ist). Wir haben ferner ahd. *ê-cislizo* 'legirupio' von *slizan* (Graff VI, 819); namentlich aber zahlreiches material im altnordischen, wo die primären *-an-*stämme, wie selbst Zimmer zugeben muss, nominalsuff. *a* und *á*, s. 205, ganz 'regelmässig den von Amelung geforderten vocal zeigen'. Als beispiele dienen: altu. *-biti*, 'qui mordet' in *böl-*, *kvern-*, *legg-biti*; altu. *-drifi*, 'qui spargit' in *hring-drifi*; altu. *-riði*, 'qui vehitur, equitat' in den comp. *at-*, *ball-*, *blakk-*, *eind-*, *hlór-*, *mund-* *riði*.

In der *u-*reihe bestätigen unsere regel ausser den bereits

genannten urd. *budan-*, *drupan-*, *flugun-*, *flutan-*, *tugan-*, *kuzan-*, *luzan-*, got. *nutan-* solche wie urd. *bigan-* 'bogen' = ahd. *bogo pogo*, ags. *boga*, altn. *bogi*; urd. *sprutan-* 'spross' = ahd. *sprozzo*, ags. *sprotu*, altn. *sproti*; urd. *tugan-* 'leugner' in ags. *loga* 'mendax' (Ettmüller s. 177) und comp. *ðð-*, *treóv-*, *ver-*, *vordloga*, alts. *treu-*, *vâr-logo*; urd. *kluban-* 'kloben' = altn. *klofi*, ahd. *clobo chlobo*; urd. *tukan-* 'verschliesser, verschluss' in altn. *Loki* 'gott des weltendes' und ags. *loca* 'clausura, claustrum' nebst zahlreichen compositis (Grein); urd. *hugan-* 'flamme, lohe' in altn. *logi*, mhd. *lohe* schw. m. Das primäre verbum zu dem zuletzt genannten beispiel muss urgermanisch **leuha* **lauh* **tugum* **tugans* gelautet haben, vergl. Fick, wörterb. III³ 274; also in altn. *logi* herrscht wider regelrecht der grammatische wechsel, während mhd. *lohe* mit seinem *h* sich an *liuhten*, *licht* anlehnt. Die altnordische poesie bietet ebenso regelmässig wie vorhin bei *i*-wurzeln so hier bei *u*-wurzeln den reinen wurzelvocal dar in solchen *-an*-bildungen, welche als zweite compositionsglieder gebraucht werden: altn. *-boði* 'qui offert' in *el-*, *eld-*, *fång-*, *hald-*, *hljórn-*, *hold-*, *hregg-*, *hríð-*, *hryr-*, *regn-*, *veðr-boði*; altn. *-broti* 'qui frangit' in *auð-*, *baug-*, *eld-*, *hring-*, *men-*, *seim-*, *vell-broti*; altn. *-rofi* 'qui rumpit, violat' in *eid-*, *fríð-*, *hit-*, *orð-rofi*.

Mit allen diesen vergleiche man nun diejenigen nomina agentis mit suff. *-a-*, welche Zimmer s. 41 — 45 seines buches als fortlebende reste dieser frühzeitig aussterbenden bildungsweise in der altnordischen poesie nachgewiesen hat. Die altn. *a*-stämme *-bitr* 'qui mordet', *-drifr* 'qui spargit', *-gripr* 'qui rapit', *-riðr* 'qui vehitur, equitat' von *i*-wurzeln, *bjóðr* 'qui offert', *brjótr* 'qui frangit', *hljótr* 'potitor, possessor', *hrjóðr* 'qui vastat, vastator, bellator', *kljúfr* 'qui findit, dissecat', *njótr* 'qui utitur, habet, possidet', *rjóðr* 'qui rubefacit' von ablautenden *u*-wurzeln zeigen mit ganz derselben regelmässigkeit und ohne ausnahme gerade so constant den wurzelvocal auf der ablautsstufe des präsensstammes, d. h. die steigerungen urgerm. *ī* und *eu*, wie die classe der *-an*-bildungen den reinen wurzelvocal darbietet. Insbesondere confrontiere man mit einander: altn. *-bitr* und *-biti*, altn. *hring-drifr* und *hring-drifi*, altn. *at-riðr* und *at-riði*, altn. *eld-bjóðr*, *regn-bjóðr* und *eld-boði*, *regn-boði*, altn. *auð-brjótr*, *hring-brjótr*, *vell-brjótr* und *auð-broti*, *hring-broti*, *vell-broti*, endlich altn. *njótr* und got. *nata*.

Also ein festes gesetz für beide kategorien der *nomina agentis* und ein wesentlicher unterschied in der bildungsweise beider bestand; das lässt sich gar nicht leugnen. Und dass nicht bloss im altnordischen dieses gesetz herrschte, das beweist gelegentlich auch eine andere sprache, z. b. das althochdeutsche mit seinem *nider-ris* 'diabolus', eigentlich 'der herniedergefallene' bei Notker (Graff II 541; eben durch das vorkommen des wortes bei Notker ist die quantität gesichert) gegenüber *betti-riso*.

Zimmer nun aber kann sich nicht enthalten, über die Amelungsche regel betreffs der bildungsweise der *-an*-stämme in die ungläubige ekstase auszubrechen: 'Ein wunderbares verhältnis! Während die *nomina agentis* auf *a*, deren nachkommen [??] und vertreter die auf *an* sind, nach regel 1 gesteigerten vocal haben, findet bei ihnen das gegenteil statt. Fast sollte man glauben, es sei das, was das suffix *an* äusserm umfang gewonnen, dem vocale der wurzel abgezogen worden.' Alsdann versucht es Zimmer s. 203 f. die regel Amelungs durch solche gegenbeispiele zu entkräften, bei denen ein nomen *agentis* mit *-an-* ebenso wie die auf *-a-* von der gesteigerten wurzel gebildet werde. Solche sind ihm unter anderen die ahd. *lîbo* = ags. *lifa*, ahd. *fora-lîdo*, *leito*, *scribo*, *rîdo* 'tremor', *reito* 'auriga', ags. *vîga*, *vîsa*, ahd. *biogo*, *diozo*, ags. *hreoða*, *beaða*. Was beweisen denn aber diese? Heben sie wirklich jene regel über die *-an*-bildungen auf? Nicht im entferntesten. Eben hier werden wir teils die 'unorganischen' *-an*-stämme, die alten *-a*-bildungen, welche in die schwache declination übergetreten sind, haben; teils sind offenbar eine anzahl derselben beispiele gar nicht primäre bildungen, sondern secundäre und mit 'individualisierendem' suffixe *-an-* aus zu grunde liegenden substantivischen primitivis abgeleitete nomina. So ist ganz unzweifelhaft das ags. *vîga* auf das nomen *vîg* 'kampf' als bildung mit individualisierendem secundären suffixe *-an-* zurückzuführen; vergl. forschungen II, 110. Ganz ebenso sind doch ahd. *leito* 'führer' und *reito* 'wagenlenker' unverkennbar nur an die substantiva *leita* 'führung' und *reita* 'wagen' anzuknüpfen. Auf diese weise aber erklären sich alle von Zimmer als gegenbeispiele gegen Amelung ins feld geführten nominalbildungen. Selbst auch substantivierungen alter adjectivischer

-a-stämme mittels *-an-* mögen darunter sein wie beispielsweise vielleicht ags. *beáda* 'suasor, imperator, der gebieter' (Ettmüller s. 300) nur die substantivierung eines adjectivs ags. **beád* 'gebieter' (fast = altn. *bjóðr*) sein kann, wie wol sicher ags. *visa* 'dux' nichts anderes ist als die substantivierung des adject. *vis* 'prudens, peritus' (Sievers, Jenaer literaturztg. 1. april 1876, s. 216). Als substantivierung mittels secundären suffixes *-an-* vermag z. b. got. *liutan-* 'heuchler' von *liuta-* adj. 'heuchlerisch' gar nicht mit dem anspruche aufzutreten, mit *nutan-* 'fänger' in der frage, welches bei der primären nomina-agentis-bildung durch *-an-* die ursprüngliche gestaltung des wurzelvocal sein musste, rivalisieren zu wollen. Zimmer hat sich offenbar gegen Amelung seine sache sehr leicht gemacht. Und wenn derselbe s. 204 bekennt: 'Das eine ist zuzugeben: durch die germanischen sprachen geht die neigung, die neuen *an-* themen mit dem schwächsten vocal, der in den tempusstämmen zum vorschein kommt, zu bilden', so müssen wir doch dagegen bemerken, dass es eine sonderbare sprachentwicklung constatieren heisst, wenn man annehmen will, es seien aus den alten nomina agentis mit *-a-* auf 'unorganischem' wege zu irgend einer zeit die *-an-* stämme hervorgesprossen, diese 'unorganischen' producte aber hätten es dann später 'in einer bestimmten periode' der germanischen sprache zu soleher selbständigkeit ihres wesens gebracht, dass sie ganz eigene wege betreffs der wahl des wurzelvocal einschlagen konnten und dann gerade eine solche stufe des verbalablautes wählten, welche wahrlich dem lebendig gefühlten nomen agentis nicht sehr nahe lag. Wie leicht aber, wenn das verhältnis so war wie wir es uns denken, die vermischung der alten und ursprünglichen 'organischen' primären nomina agentis mit *-an-* mit den aus *a-* stämmen, sei es durch individualisierendes (substantivierendes) *-an-* oder durch einfachen übertritt in die schwache declination, hervorgehenden jungen *-an-* bildungen geschehen konnte, mag ein einziges beispiel aus dem altnordischen zeigen. Altn. *brjótr* mit *-an-* substantiviert ergab *brjóti* und erscheint so Snorr. Edda I, 252, 1, 658, 2, an letzterer stelle *vell-brjóti* 'fractor auri': da nun auch *broti*, *vell-broti*, das alte normale 'organische' nomen agentis mit *-an-*, ganz dieselbe bedeutung hat wie jene substantivierung, so war die confusion da und

konnte veränderungen in der bildung der nomina agentis mit *-an-* aus verbalwurzeln herbeiführen. Auf dieselbe weise erklärt sich die vermischung von altu. *drori* 'blut' (s. oben s. 15) mit *dreyri*, d. i. dem sei es substantivierten sei es schlichtweg in die *n*-declination hinübergeführten *a*-stämme urgerm. **drausa-* = ags. *dreór*, alts. *dròr*, mhd. *trôr* (Fick, wörterb. III³ 155). Beispiele solcher jüngeren bildungen wie ahd. *scribo* 'schreiber', *in-slîhho* 'invasor', *blint-slîhho* 'caeculus', ags. *ofer-lifa* 'superstes' (Ettmüller s. 185), ahd. *diozo*, ags. *beáda*, ahd. *giozo* 'rivulus, fretum', ags. *geôta*, *â-geôta* fusor, effusor' können darum gar nicht verwundern, selbst dann nicht, wenn man nicht geneigt sein sollte, hierin substantivierungen zu grunde liegender adjectivischer *-a*-stämme oder einfache übertritte solcher in die schwache declination zu sehen, und vielmehr unmittelbar aus dem verbum gebildete nomina agentis darin erkennen will.

Amelungs regel oder unsere fassung derselben, das primäre nomen agentis habe ursprünglich in der vocalisation der wurzel mit dem particip. praet. zu stimmen, ist ferner in voller richtigkeit in allen den fällen, wo das participium praet. des starken verbums dieselbe ablautsstufe wie der praesensstamm zeigt, mit anderen worten: wo der im praesensstamme herrschende wurzelvocal keiner schwächung in der conjugation unterliegen oder, falls der vocal des praesensstammes selbst eine schwächung ist, keiner weiteren oder anderen schwächung unterliegen darf. Specialisiert sind dies die folgenden fälle der primären verbalbildung: 1) die ablautsreihe urgerm. got. *a*, *ō*, *ā*, *u* (*fara for*), 2) alle im gotischen noch reduplicierendes perfectum bildenden verba, 3) die ablautsreihe urgerm. *e*, *a*, *ā*, *e*, got. *i*, *a*, *e*, *i* (got. *giba gaf gebum gibans*).

Beispiele der nomina agentis mit primärem *-an-* sind für den fall 1): urd. **faran-* 'der gehende, fahrende', urd. **sakan-* 'der streitende', urd. **stapan-* 'der schreitende, wandelnde', urd. **skapān-* 'schädiger, feind', urd. **banān-* 'töter, mörder', urd. **slagan-* 'interfector'; die belege für diese als urgermanisch aufgestellten wortstämme siehe forschungen II, 102. 104, für **slagan-* oben s. 14. Ferner gehören hierher: got. *ufar-svara* 'der meineidige, falsch schwörende', ags. *mān-svara*, *-svora* 'perjurus' (Grein), ahd. *trago* 'träger' in *swert-trago*, *golt-trago*,

êa-trago 'legifer', *pogo-trago* 'arcitenens', ahd. *spano* 'suadus' (Graff VI, 341), ahd. *angar-gnago* 'deterior equus', wörtl. 'den anger benagend' (Graff II, 1014).

Beispiele für den fall 2), für die bildung des primären nomen agentis mit *-an-* bei ursprünglich und im gotischen noch reduplicierenden verben sind: urd. **valdan-* 'der waltende, walter, herscher' (forschungen II, 104), ahd. *ê-halto* 'pontifex', *burg-halto* 'Mars Quirinus' (Graff IV, 907), got. *faura-gagga* 'vorgänger, vorsteher', ahd. *urchnào* 'cognitor', *horn-blàso* 'hornbläser', *sàio* 'sator', *hloufo* 'cursor', *troumsceido* 'interpres somnii', *stein-meizo* 'steinmetz', ags. *sculd-hâta* 'exactor, lictor, tribunus' (Grein) = ahd. *scult-heizo* 'executor', obgleich letzteres an sich auch wol eine *-jan-* bildung sein könnte, wie got. *dulga-haitjan-*.

Ehe wir dazu übergehen, für den fall 3) beispiele aufzuzählen, müssen wir an das unmittelbar vorhergehende einige bemerkungen anknüpfen, nemlich folgende.

Die bildung des primären nomens mit *-an-*, speciell die gestaltung des wurzelvocal's bei der bildung eines solchen nomen agentis hat in diesen fällen an und für sich nichts auffallendes. Wenn Zimmer s. 204. ahd. *suohho* 'sucher', in den comp. *gelt-suocho* 'exactor', *sculd-suohho* 'exactor, functor, creditor', *verah-suacho* 'exactor' (Graff VI, 86 f.) vorliegend, als die regel Amelungs vernichtend anführt und dies ahd. *suohho* in unmittelbarem zusammenhang mit got. *sakan sok* 'streiten' bringen will, so ist das falsch; denn ahd. *suohho* ist secundäre bildung mit individualisierendem *-an-* von *suahha* 'die suche, suchung' in *hûs-suacha*, mhd. *suoche*. Auch ahd. *uobo* 'colonus', *christ-uobo* 'Christicola' bei Notker (Graff I, 71) kann nichts gegen Amelungs regel beweisen: *uobo* als primäres nomen agentis gefasst gehört doch wol zu dem schwachen verbum *uob(j)an* oder ist bildung mit secundärem, individualisierendem *-an-* aus einem nomen, entweder ahd. *uoba* f. oder mhd. *uop* m. 'das üben, treiben, landbau' (mhd. wörterb. III, 191). Ein starkes verbum **aban*, **uob*, an das Zimmer wahrscheinlich gedacht hat, ist und bleibt doch immer nur ein grammatisches präparat. Zimmers drittes und letztes beispiel endlich, ahd. *buozo* in *scuoh-buozo* 'schulbesserer, schulmacher' (Graff III, 228) ist wiederum ganz nichtig, da es ebenfalls wider entweder als

secundäre bildung mit individualisierendem *-an-* zu dem nomen ahd. *buoza* 'besserung, verbesserung' gehört, wie ganz ebenso auch das mit *-arja-* aus der gleichen quelle abgeleitete und synonyme *scuoh-buozari*, oder aber *buozo* geradezu für *buoz(j)o* steht und nomen agentis zu dem schwachen verbum *buoz(j)an* ist. Vergl. forschungen II, 114.

Also die regel steht fest, trotz der auch hier versuchten einreden Zimmers. Doch galt es für uns weniger dies hier zu erhärten, als vielmehr auf folgenden umstand hinzuweisen. Bei solchen starken verbis, bei denen der im präsensstamme erscheinende vocal der reine ungeschwächte wurzelvocal ist und nirgends, auf keiner ablautestufe in der conjugation schwächung erfahren kann, muss natürlich auch das nomen agentis mit suffix *-a-* die im präsensstamme herrschende vocalisation der wurzel zu grunde legen. Es kann somit hier kein unterschied in der ablautestufe zwischen dem primären nomen agentis auf *-an-* und demjenigen auf *-a-* stattfinden. Wenn wir somit neben einander haben urgerm. *valda-* und urgerm. *valdan-* 'der waltende', altn. sowol *-valdr* als auch *-valdi* in zahlreichen compositis als deren zweites glied (vergl. Zimmer s. 42. 205), wenn ferner ebenso altn. *fust-haldr* und ahd. *ê-halto*, *burg-halto*, mit ganz gleicher bedeutung des schlussgliedes neben einander stehen: was haben wir alsdann von dem verhältnis des *-an-*stammes zu dem *-a-*stamme zu halten? Muss jener die 'unorganische' erweiterung von diesem sein? Ich glaube, nicht. Vielmehr hindert in solchen fällen nichts, sowol die *-an-*bildung als auch die *-a-*bildung für gleich ursprünglich oder für gleich 'organisch' zu halten. Aber offenbar leuchtet so viel auch hier sofort ein, dass auch diese erseheinung wider ihrerseits eine veranlassung zur vermischung beider bildungsweisen werden konnte und ein anstoss für die sprache, nomina agentis mit *-an-* späterhin ebenso und in derselben weise zu bilden wie solche auf *-a-*, kurzum, eine anzahl 'unorganischer' *-an-*stämme ins dasein zu rufen. Zusammenfall der bedeutung zweier bildungskategorien, wenn zufällig auch noch an irgend einem punkte formaler zusammenfall stattfindet, pflegt sehr häufig in der sprachgeschichte verhängnisvoll für die eine der beiden kategorien, öfter sogar für beide zugleich zu werden. In unserem falle waren zumeist

die *-an*-bildungen der leidende teil oder diejenige bildungskategorie, welche zu gunsten der anderen ihre alten bahnen verliess und bei gegebener gelegenheit in das geleise der functionsgleichen nachbarin allmählig hinübertrat.

Für die bildung des primären nomen agentis mit *-an*- bei der ablautsreihe got. *i, a, e, i*, für den von uns als 3) bezeichneten fall, seien als beispiele genannt: urd. **geban-* 'geber' (belege siehe forschungen II, 104), urd. **rekan-* 'rechen, harke' vertreten durch ahd. *recho rehho*, mhd. *reche*, altn. *reka* f., als der 'ansammelnde, häufende' von got. *rika rak* (vergl. Fick, wörterb. III³ 249, wo lat. *ligōn-* ansprechend verglichen wird). Ferner nenne ich: ahd. *ezzo* 'esser' und compos. *man-ezo* (Graff I, 528), *leso* 'lector', *anu-scho* 'anseher', *ana-sezzo* 'assessor' (vergl. lat. *as-sedān-*), ahd. *wār-quetō*, *widar-quetō* (oben s. 14); endlich altn. *-reki* 'qui pellit, persequitur, qui obit' von *reka* = got. *vrikan* in den comp. *el-, eyrend-, fisk-, hjarð-, laud-, lest-, uaut-, sand-, suar-reki* (Egilsson, Cleasby-Vigfuss.). Wenn man also nicht darauf ausgeht, in Zimmers weise durch solche offenbar secundäre wortbildungen mit *-an*- wie ahd. *eban-sāzo*, *himil-sāzo* (von dem substantiv mhd. *sāze* f. 'sitz' abgeleitet, vergl. mhd. wörterbuch II, 2, 339) die regel Amelungs über die primären nomina agentis erschüttern zu wollen*), und wenn man überhaupt ursprüngliches

*) Wie wenig überhaupt Zimmer, der doch über andere forscher so leicht den stab zu brechen geneigt ist, wie wenig er selbst es überhaupt versteht, von dem principiellen unterschiede primärer und secundärer wortstambildung sich überall die nötigen klaren vorstellungen zu machen, dafür könnte ich zahlreiche belege aus seinem buche anführen. Ich will aber nur auf ein élatantes zeugnis für diese meine behauptung hier aufmerksam machen. S. 23 seines buches wählt Zimmer, um den an sich richtigen satz zu beweisen, dass ein und dasselbe suffix zur bildung secundärer sowol wie auch primärer nomina verwendet werde, ein sehr unglückliches beispiel, das suffix indog. *-tu-*, got. *-du-* und *-pu-*. In got. *daipu-*, *kustu-*, so heisst es, sei *-pu-* (*-tu-*) primär, in *manniskodu-*, *gabaurjopu-* dagegen secundäres stambildungsmittel. Wie will Zimmer das *o* in diesen beiden letzteren wörtern erklären, wenn er sie als secundäre bildungen mittels *-du-*, *-pu-* aus den themen *manniska-*, *gabaurja-* herleitet? Mit diesen gotischen bildungen auf *-odu-*, *-opu-* verhält es sich accurat ebenso wie mit den etymologisch genau entsprechenden lateinischen auf *-atu-*. Unter den letzteren, den lateinischen

von unursprünglichem und späterem nachwuchs zu trennen weiss: so wird man sich auch hier wiederum nur mit Amelung einverstanden erklären können. In einem punkte jedoch, zu dem wir nun übergehen, ist Amelung, wie wir glauben, nicht zu dem richtigen resultate gekommen.

Ueberall da, wo die ablautsreihe urgerm. *e, a, ā, e* in den einzelnen sprachen ungestört fortbesteht, da ist das verhältnis des primären nomen agentis mit *-an-* zu dem verbalablaut völlig klar: jenes hat die schwächste stufe des wurzelvocal, die im präsensstamme herrschende, die aber, wie ich ausdrücklich hinzufüge, zugleich diejenige des partic. praet. ist. Da aber, wo störungen dieser selben ablautsreihe eingetreten sind, z. b. im althochdeutschen bei den verben *sprehhan* und *brehhan* mit ihren participien *sprohhan* und *brohhan*, da zeigt auch sofort das nomen agentis schwankungen im wurzelvocal. Wir haben zwar ags. *spreca* 'sprecher' (Grein) und ahd. *sprehho* 'locutor' (Graff VI, 389 f.), wir haben auch ahd. *hūs-prehho*, aber neben letzterem zugleich *scef-procho* 'naufragus' (Graff

auf *-atu-*, haben solche wie *consulātu-s*, *tribunātu-s*, *magistrātu-s*, *patronātu-s* ein gleichstämmiges verbum der *-ā-* conjugation 'wenigstens ideell zur voraussetzung', wie es Pott etymol. forschungen II² 1015 sehr richtig ausgedrückt hat; vergl. auch Corssen, krit. beitr. s. 339. So werden wir auch für got. *manniskodu-s*, *gabaurjōpu-s* zunächst abgeleitete verba **manniskon*, **gabaurjon* 'wenigstens ideell' construieren müssen, und so tut es Leo Meyer got. spr. s. 143. 623 für *gabaurjōpu-s*. Aber construieren wir solche verba, dann sind offenbar jene nominalstämme auf *-odu-*, *-o-pu-* keine secundären mit suffix *-du-*, *-pu-* mehr. Man kann aber auch, in abweichung von Pott, bei lat. *consulātu-s*, *tribunātu-s* u. s. w., bei got. *manniskodu-s*, *gabaurjōpu-s* von den ideell vorauszusetzenden verben **consulā-re*, **tribunā-re*, got. **mannisko-n*, **gabaurjo-n* ganz abstrahieren und sagen, es habe sich im lateinischen das *-ātu-* von solchen bildungen wie *judicātu-s*, *comitātu-s* (vergl. Leo Meyer, vergleich. gramm. II, 377 f.), im gotischen das *-odu-* von solchen wie *auhjodu-s*, *vratodu-s* aus als selbständiges suffix im sprachbewusstsein constituirt und sei dann auch als solches schlechthin an nominale wortstämme wie lat. *consul-*, *tribuno-*, *magistro-*, *patrouo-*, got. *manniska-*, *gabaurja-* angefügt worden. Auf keinen fall also sind die got. *manniskodu-*, *gabaurjōpu-* mit Zimmer für secundäre wortstammbildungen mit dem suffixe *-du-*, *-pu-* zu halten, sondern entweder für primäre mittels *-du-*, *-pu-* von den verbis **mannisko-n*, **gabaurjo-n* oder für secundäre mittels *-odu-*, *-opu-* von den nominalstämmen *manniska-*, *gabaurja-*.

III, 268. 270). Und dasselbe schwanken liegt dann auch vor bei den beiden letzten uns noch übrig bleibenden ablautsreihen urgerm. *e, a, ā, o* (got. *i, a, e, u: nīma numans*) und urgerm. *e, a, o, o* (got. *i, a, u, u: drigka drugkans*) und zeigt sich hier über mehrere sprachen verteilt. Ich gebe erst die belege für die zu diesen verbaletassen gehörigen nomina agentis.

Urd. *boran-* 'träger, bringer' in ags. *boru* 'qui fert, rex', *mund-bora*, *red-bora*, *væg-bora*, *horn-bora*, *sveord-bora*, *væpen-bora* u. a., alts. *mund-boro*, ahd. *eli-poro* 'alienigena' mit passivischem sinne des *-poro*, ahd. *munt-poro*, *arunt-poro* (vergl. forschungen II, 104); aber auch *beran-* in altn. *hjálm-beri* 'helmtträger', *öl-beri* 'bierträger' und ahd. *horno-bero* 'hornträger, hornisse', *òde-bero* 'glückbringer, der storeh, adebar' (Graff III, 155. 157). — Urd. *roman-* 'nehmer' in ags. *yrfe-nūma* (Ettmüller s. 29) und ahd. *arpi-nomo erpi-nomo* 'erbe', *sigo-nomo*; aber *neman-* in ahd. *nemo* 'susceptor', *aba-nemo* 'abnehmer'; *mēta-nemo* 'mercenarius', *nòt-nemo* 'raptor', *sige-nemo* 'sieger', *wara-nemo* 'wahrnehmer' (Graff II, 1073 f.). — Dazu kommen noch aus dem angelsächsischen: *ge-hota* 'celator, tutor' (Grein) von *helan*, *ge-borga* in *leòd-geborga* 'tutor populi' (Grein) von *beorgan*; aus dem gotischen: *ga-taura* 'riss' von *ga-tairan*.

Ausser in diesen fällen nun aber, ausser *boran-*, *roman-*, ags. *-hota*, *-borga*, got. *-taura*, entscheidet sich das primäre nomen agentis mit *-an-* bei weitem häufiger und regelmässiger für die vocalstufe des präsensstammes in den beiden hier in rede stehenden ablautsreihen, so dass wir antreffen: got. *vilva* 'räuber', ags. *helle-hinca* 'höllenhinker, teufel' (Grein) vom starken verb. ahd. *hinchon hanch*, ags. *vinna* 'bellator', *viðer-vinna* 'hostis, rebellator' (Ettmüller s. 125), ahd. *widar-winnu* dass., ags. *hverfa hveorfa*, ahd. *werbo* 'der wirbel' (Ettmüller s. 513, Graff IV, 1237), ags. *steorfa* 'lues, pestis' (Ettmüller s. 731) = ahd. *sterbo*, *fihu-sterbo* (Graff VI, 715), alts. *man-sterbo*, ferner ahd. *bremo premo* 'bremse' von *breman bram* 'fremere, rugire' (Graff III, 303 f.), *scero* 'talpa' (Graff VI, 534), *swero* 'dolor' (Graff VI, 888), ahd. *trincho* 'potator', *slindo slinto* 'vorax, ganeo', *uber-springo* 'transsiliens', *findo* 'repertor', *klingo* 'torrens' (Graff IV, 563 f.), *swelgo swelco* 'gluto', *felaho* 'conditor' (zu ahd. *felahan* = got. *filhan*), got. *got-scelto* 'blasphemus' (Graff VI,

488), *swello* 'tumor' (Graff VI, 574), *helfo*, *ga-helfo* 'helfer' (Graff IV, 924 f.) und manche andere. — Was endlich den wechsel zwischen ahd. *-quemo* und *-como*, ags. *cyma cima* (d. i. **cema*) und *cuma* anbetrifft (forschungen II, 102), so ist dies beispiel augenscheinlich hier aus dem spiele zu lassen, da bekanntlich bei dem verbum *kommen* der vocal *o* (*u*) sich in allen altgermanischen sprachen, ausgenommen im gotischen, frühzeitig auch im präsensstamme zeigt, anstatt des alten *e* nemlich und zufolge der vorwärts wirkenden assimilation des ehemaligen anlauts *kv*.

Was ist nun von dem schwanken der sprache zwischen *boran-* und *beran-*, *noman-* und *neman-* als nomina agentis, zwischen ahd. *scef-procho* und *hûs-prehho* zu halten? Welcher der beiden formationen, der mit *o* oder der mit *e*, erteilen wir den preis der höheren altertümlichkeit? Amelung ist, wie gesagt, über diese frage nicht ins reine gekommen, woran unverkennbar der umstand schuld war, dass er überhaupt das verhältnis der vocale *e* und *o* als schwächungsstufen in *a*-wurzeln nicht richtig beurteilte. 'Dass das deutsche *o : u* als ablaut dem *ë* völlig gleichwertig ist', ergibt sich aus diesen nominalbildungen doch nicht, wie es Amelung will. Und wenn Amelung weiter sagt: 'wie dort [im verbalablaut] immer das *o* gegen das *ë* im fortschreiten ist (*brohhan*, *troffan*, *sprohhan* u. s. w.), so werden wol auch hier [bei den nomina agentis mit *-an-*] in ältester zeit bildungen mit *ë* ursprünglich häufiger gewesen sein', so ist dieser annahme zunächst das chronologische verhältnis unserer beispiele nicht günstig. Ahd. *scef-procho* und *hûs-prehho* sind beide gleich alt und gleich frühzeitig belegt: in den Keron. gloss. der St. Galler und der Pariser handschrift (gl. K., Pa., 8. jahrh.). Ahd. *-nomo* und *nemo* sammt ihren compositis treten uns wiederum gleich frühzeitig in der literatur entgegen, wie die belegstellen bei Graff erweisen. Aber während *-nomo* bemerkenswerter weise nicht über die ältesten denkmäler, die gl. K., Pa., Ra., hinabgeht, erscheint *nemo* späterhin desto häufiger: Notkerschriften z. b. kennen, nach Graff zu schliessen, nur *nemo* und bieten dieses ziemlich häufig dar. Auch lebt mhd. wol ein *erbe-neme* fort, nicht aber ein *erbe-nome*; vergl. mhd. wörterb. II, 1, 370. Auch von den ahd. compositis mit *-bero* lässt sich keineswegs sagen,

dass sie älteren datums seien als die mit *-poro*, welche letzteren wiederum den ältesten quellen, den Keronischen glossen vornehmlich und den gloss. Junii (8.—9. jahrh.) angehören. Dies alles scheint doch nicht dafür zu sprechen, dass in diesen nominalbildungen 'das *o* gegen das *ë* im fortschreiten begriffen ist', vollends bei *nemo* und *nomo* ist vielmehr doch ganz unverkennbar die form mit *o* vor der anderen mit *e* auf dem rückzuge begriffen.

Dass in der tat dem *o* in diesem falle die priorität gebührt, werden wir gar nicht bezweifeln, wenn wir folgendes erwägen. Angenommen es hiess früher *beran-*, *neman-*, ahd. *prehho* und erst später seien daneben, ganz wie es Amelung meint, auch die formen *boran-*, *noman-*, ahd. *procho* angekommen: so ist alsdann gar nicht einzusehen, wie die sprache dazu gekommen sei, durch solche neuschöpfungen wie die letzteren die frühere concordanz des nomen agentis mit der form des präsensstammes preiszugeben. Dass ein nomen agentis, wenn es im wurzelvocal von ursprung an mit dem vocal des präsensstammes übereinstimmte, jemals veranlassung nehmen sollte, von dieser übereinstimmung ohne zwingende gründe abzugehen, wäre ein so unerhörter hergang, dass mir kein einziges beispiel dafür aus irgend einer unserer sprachen bekannt ist. Dass aber umgekehrt das mit der gestalt des präsensstammes ursprünglich nicht übereinkommende nomen agentis, wenn ihm nur die möglichkeit dazu geboten wird, jederzeit bereit sein wird, den anschluss an die lautgestalt des präsensstammes zu gewinnen, speciell sich dessen wurzelvocal anzueignen: dieser sprachliche hergang ist, dünkt mich, aus nahe liegenden gründen, eben weil das nomen agentis nomen agentis ist, so überaus natürlich, dass wir dafür beispiele anzutreffen füglich nur erwarten können. Also müssen wol *boran-*, *noman-* ahd. *procho* für die überreste der älteren formationsweise gehalten werden. Eine möglichkeit aber, anstatt ihrer die zum präsensstamme stimmenden späteren *beran-*, *neman-*, ahd. *prehho* zu erlangen, war für die sprache allerdings gegeben; nemlich durch die analogie der zu der ablautsreihe *urgerni. e, a, ū, e* gehörigen primären nomina agentis mit *-an-*. Da die urd. *geban-*, ahd. *ezzo, lesa, -seho, -queto, -sezzo*, altn. *-(v)reki* (oben s. 25) von jeher im wurzelvocal mit dem präsensstamme harmonierten

und auf ganz natürlichem wege zu dieser harmonie gekommen waren, nemlich weil ja in der ablaufsreihe ihrer stammverba auch zwischen dem präsensstamme und dem partic. praet. keine differenz des wurzelvocals stattfand: so wurden nun diese *geban-*, ahd. *ezzo* u. s. w. die veranlassung, dass nach ihrer analogie auch die nomina agentis got. *vilva*, ags. *helle-hinca*, ags. *lverfu hveorfu* = ahd. *nerbo*, ahd. *bremo*, *swelgo*, *trincho* u. s. w. (s. 27 f.) mit anlehnung an den präsensstamm sich bildeten, dass bildungen wie ags. *ge-hola*, *ge-borga*, got. *ga-taura* hinfert nicht mehr vorgenommen wurden, dass den archaistisch werdenden urd. *boran-* und *noman-*, ahd. *procho* die jüngeren *beran-*, *neman-**) und *prehho* sich an die seite drängten. Dass dieses rechenexempel aber richtig ist, beweist schlagend die gegenprobe, die wir darauf mit einem sehr lehrreichen beispiele machen können. Bei dem zu dem praeterito-praesens got. *skal*, plur. *skulum* gehörigen nomen agentis urd. *skolan-* 'schuldner' war ein praesensstamm, der mit seiner lautgestalt, seinem wurzelvocale *e* hätte anspruch machen können, nicht vorhanden oder richtiger nicht im gebrauche. Daher hielt sich denn auch das *o* (got. *u*) in jenem nomen agentis, und keine der altdeutschen sprachen hat anstalten gemacht, dasselbe zu verdrängen: got. *skula*, ags. *ge-scola*, alts. *skolo*, ahd. *scolo*, mhd. *ge-schol* schw. m., *gelt-schol*, *selp-schol* (mhd. wörterb. II 2, 182 f.).

Die bisherige untersuchung ergibt uns somit, wenn uns nicht alles täuscht, das sichere resultat, dass unsere a priori geschöpfte vermutung nach allen seiten hin bestätigung findet, dass wirklich die mit dem alten primären suffixe *-an-* gebildeten nomina agentis hinsichtlich der gestaltung des wurzelvocales ursprünglich durchaus mit dem durch suffix *-ana-* ge-

*) Ich habe diese und andere formen der kürze halber in ihrer urgermanischen gestalt angesetzt und sie öfter urdeutsch genannt, ohne damit sagen zu wollen, dass sie wirklich der gemeingermanischen zeit entstammen. Im gegenteil ist es nach dem oben entwickelten nunmehr durchaus wahrscheinlich, dass nur *boran-* und *noman-* als die urgermanischen formen dieser nomina agentis zu gelten haben, und dass das altnordische mit seinen compositis *anf-beri* und das althochd. mit seinen *hornu-pero*, *ôde-bero* selbständig und beide unabhängig von einander zu der form *beran-* gelangten, sowie auch dass ahd. *nemo* eine spezifisch althochdeutsche neuschöpfung zu dem gemeingerman. alten *noman-* sei.

bildeten particip. praet. ihrer stammverba giengen. Insofern als man nun anzuerkennen hat, dass der ablautsvocal *o* (got. *u*) in *a*-wurzeln eine stärkere schwächungsstufe als das *e* (got. *i*) in denselben *a*-wurzeln sei^{*)}, insofern kann man die gefundene regel allerdings auch ganz in der fassung stehen lassen, in welcher sie Amelung aufgestellt hat: 'die aus stark conjugierenden verben abgeleiteten männlichen nomina agentis auf *-an-* zeigen ganz regelmässig den schwächsten unter denjenigen vocalen, die in den tempusstämmen des verbums zum vorschein kommen.' Der grund aber für dies zusammengehen des nomen agentis mit dem partic. praet. auch in diesem punkte, im punkte der wurzelvocalisation, ist, wie ich hier widerhole, kein anderer als die bei beiden ursprünglich herrschende gleichartige betongung der suffixsilbe, hier *-aná-*, dort *-án-*.

Wir wenden uns nun zu dem dritten punkte, dessen erörterung wir uns vorgenommen hatten (oben s. 11), zur ermittelung der ursprünglichsten declination der primären *-an-* bildungen in der indogermanischen grundsprache und zur feststellung der im leben der einzelnen sprachen, speciell des germanischen, allmählich vorgegangenen veränderungen und umgestaltungen der alten *-an-* declination.

Da auch im ältesten sanskrit, wie wir schon andeuteten (oben s. 13. 17), die häufigere betongung der mit primärem suffixe *-an-* gebildeten nomina die war, dass der accent nicht auf der wurzelsilbe zu ruhen pflegte, so müssen wir ein paradigma wählen, bei welchem auch diese betongung tatsächlich im sanskrit herrscht (also keins der wörter, welche eine ausnahme von der gefundenen accentregel machen), am besten das paradigma indog. *uksán-* 'ochse'. Betreffs der auszuwählenden casusformen aber dürfen wir uns auf die in den meisten sprachen übereinstimmend in ihrer eigenen form erhaltenen casus nom., gen., loc. (dat.), acc. sing. und plur. beschränken, um so mehr, da sich an eben diesen alles zu zeigende zur genüge zeigen lässt, Den sanskritaccent aber nehmen wir unbedenklich als den

*) Vergl. über diese frage die neuerdings vorgetragenen beachtenswerten auseinandersetzungen und neuen gesichtspunkte von K. Verner in seinem artikel 'zur ablautsfrage', zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 131 ff.

indogermanischen in unsere paradigmformen mit auf; denn dass er wirklich im ganzen und grossen auch der proethnische accent war, das dürfte wol eine tatsache sein, an welcher nach den neuesten einschneidenden untersuchungen Karl Verners keine zweifel mehr gestattet sind.

Im indogermanischen declinierte der nominalstamm *uksán-* in nachstehender weise:

sing. nom. <i>uksā'n(-s)</i>	plur. nom. <i>uksán-us</i>
gen. <i>uksán-ís</i>	gen. <i>uksán-ā'm</i>
loc. <i>uksán-i</i>	dat. <i>uksa-bhjáms</i>
acc. <i>uksán-am</i>	acc. <i>uksán-ás</i> (europ. <i>uksán-us</i>);

und die auf dieselbe weise mit suff. *-an-* gebildeten neutra, z. b. indog. *vadán-* 'wasser' stimmten in den mit dem masculinum gemeinsamen easusformen — auf die übrigen kommt es hier nicht an — ganz mit der declination von *uksán-* überein; also:

sing. gen. <i>vadán-ís</i>	plur. gen. <i>vadán-ā'm</i>
loc. <i>vadán-i</i>	dat. <i>vada-bhjáms</i> .

Welche entwickelungen an den formen dieses paradigmas in grauer vorzeit gleichsam im keime schlummerten, das habe ich am einfachsten sogleich durch den druck kennzeichnen zu müssen geglaubt. Das kleine *a* bezeichnet den suffixvocal, welcher

1) zwar sich rein erhalten kann, als *a*; aber auch zufolge seiner stellung in der tiefstnigsten, der der accentsilbe unmittelbar vorhergehenden wortsilbe,

2) in eine schwächung ausweicht; endlich

3) ganz ausfallen kann.

Das fett gedruckte **a** dagegen bezeichnet denselben suffixvocal in denjenigen lagen, wo er

1) zwar unverändert, als reines kurzes *a*, bleibt,

2) aber auch teils durch den einfluss des darauf ruhenden wortaccentes, teils durch die wirkung des nasalklanges des nachfolgenden *n* (Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 39 f.) dehnung zu *ā* erfährt.

Der kürze halber werde ich diese fünf verschiedenen stufen, welche das *a* des suffixes *-an-* in der declination durchlaufen kann, im folgenden durch die typen *a*¹, *a*², *a*³, **a**¹, **a**²

darstellen. Die stufen a^1 und a^1 sind quantitativ nicht verschieden: selbstverständlich, da sie die ausgangspunkte des ursprünglich einheitlichen a nach beiden seiten der entwicklung, einerseits bis zur schwächung (a^2) und zum schwund (a^3), andererseits bis zur dehnung (a^2) hin, bezeichnen.

Sehen wir nach diesen einleitenden und orientierenden theoretischen bemerkungen nun zu, was die praxis dazu sagt, in welcher weise die verschiedenen entwicklungsstufen an unseren *-an*-stämmen in den einzelnen sprachen sich darstellen.

Das spätere, classische sanskrit mit seinem zum vollen system ausgebildeten 'kanon' der sogenannten starken und schwachen casus (wie ihn Delbrück passend genannt hat) zeigt uns von allen hier möglichen entwickelungen in der regel die extreme, d. h. die stufen a^3 und a^2 . Daher die casusformen: gen. sing. *ukshu-ás*, *udu-ás*, loc. *ukshu-i*, *udu-i*, gen. plur. *ukshu-ám*, *udu-ám*, aber acc. sing. *ukshán-am*, nom. plur. *ukshán-as*. Aber dass dies alles erst allmählich und im laufe der zeit so consequent geworden, nicht von allem anfang an so fest ausgeprägt war, das beweisen die vielen schwankungen namentlich der älteren, der vedischen sprache; schwankungen nemlich vor allen dingen zwischen dem a und dessen dehnung in den starken casus, also zwischen den stufen a^1 und a^2 . Vergl. zum beweis dessen den vedischen acc. sing. *ukshán-am* mit dem späteren *ukshán-am*, den nom. plur. ved. *ukshán-as* mit dem class.-sanskrit. *ukshán-as* (Benfey, vollständ. sanskritgramm. s. 331, III, 1). Der stamm *pàshán-* hat immerfort im sanskrit sein kurzes a in den starken casus, also die stufe a^1 , bewahrt (Bopp, krit. gramm. d. sanskritspr. § 193); jedoch belegt das Petersb. wörterb. einmal auch den acc. sing. *pàshán-am*. Alles dies und noch anderes der art hier nicht genanntes beweist, dass der wechsel zwischen a^1 und a^2 im sanskrit besonders in der älteren sprache, aber nicht nur in dieser, immerfort ein facultativer von hause aus war und teilweise auch verblieb, was ja auch hinlänglich bekannt ist.

Andererseits gewinnen wir durch die metrik der vedischen lieder auch sichere aufschlüsse darüber, dass in den schwächsten casus der *-an*-stämmen das in der schrift erlöschene a des suffixes noch häufiger als silbe bildend gelten muss. So gibt

Grassmann, wörterb. z. rgv. sp. 1017. 725. 1158 an, dass die instr. sing. *mahan-á'*, *ná'mn-á*, *rá'jū-á* an den stellen rgv. IV 2, 1. X 6, 7. X 77, 8. X 97, 22 dreisilbig, als *mahan-á'*, *ná'man-á*, *rá'jan-á* zu lesen seien. Hier treffen wir somit den suffixvocal noch auf einer vorstufe vor seinem völligen späteren schwunde an: *mahu-á'* ist = *mahan-á'*. Ob diese vorstufe aber unsere stufe *a*¹, das noch rein gesprochene *a*, oder bereits die schwächung *a*² in der indischen aussprache gewesen sei, lässt sich natürlich nicht entscheiden. — Ueber die wurzelbetonung in *ná'mn-á*, *rá'jū-á* handeln wir hernach.

Der nom. sing. masc., da er bekanntlich durch frühzeitig eintretende ersatzdehnung zu langem *ā* gelangte, bedarf wegen dieser exceptionellen stellung keiner weiteren besonderen bemerkung, wol aber bedürfen einer solchen drei andere casus, der loc. sing., acc. plur. und dat. plur.

Wenn im loc. sing. neben einander galten sowol skr. *ukshn-i* als auch *ukshán-i* (vergl. Max Müller, sanskrit grammar for beginn.² § 191, s. 87. § 201, s. 91), so ist wol daraus zu schliessen, dass dieser casus im sanskrit wenigstens noch keine ganz feste stellung in dem system der starken und schwachen casus gewonnen hatte. Das locativsuffix *-i* erforderte noch nicht durchweg die oxytonierung, wenngleich diese doch schon überwiegend herrschte. In dem fälle *ukshán-i* aber muss der locativ offenbar zu den starken casus gerechnet werden und der suffixvocal befindet sich alsdann auf unserer stufe *a*¹, von der er sich wol deshalb nicht herunter, nicht auf stufe *a*² nemlich, wagen mochte, um sich von der nebenliegenden und allmählich im sprachgebrauche das Übergewicht erlangenden schwesterform *ukshn-i* nicht noch weiter zu entfernen. Es ist aber dabei nicht äusser acht zu lassen, dass eben diese locative auf *-án-i* statt *-n-i*, wie *udán-i* und andere, dem vedadialect geläufig, eben auch im veda selbst die eigentümlichen als locative gebrauchten formen auf *-án*, also dem reinen stamme gleiche formen, z. b. *udán* rgv. I, 104. 3, ferner *má'dhán*, *círshán* und andere, neben sich haben. Vielleicht waren es auch nur diese letzteren formen, welche eine ausweichung des alten regelrecht zu erwartenden *udn-i* in *udán-i* bewirkten, so nemlich dass sich an die locativform *udán* noch das *-i* von *udn-i* anfügte. Wie es aber auch immer um die

erklärung dieser speciell sanskritischen eigentümlichkeit stehen mag — sie ist dieselbe wie im locativ der *-tar-*stämme, skr. *pitár-i* gegenüber gr. *πατῆρ-ί*, got. *fadr(-i)* (Bopp, vergl. accentuationssyst. s. 24) —: dass sie eine solche besonderheit der sanskritsprache ist und dass für die übrigen sprachen (vergl. selbst das abaktr. *açn-i* loc. von *açan-*) eine dem *ukshn-i* *udn-i* entsprechende locativform als die älteste vorausgesetzt werden muss, wird nicht wol zu bezweifeln sein.

Etwas anders scheint mir die sache mit dem acc. plur. masc. (fem.) zu liegen. Die sanskritgrammatik stellt bekanntlich die regel auf, dieser casus sei bei den geschlechtigen substantiven, bei masc. und fem., in ansehung der betonung als starker, in formaler beziehung als schwacher casus zu betrachten. Vergl. Bopp, krit. gramm.³ § 175, s. 119. Da die in den verschiedenen casus variierende wortbetonung, meiner überzeugung nach und wie aus der ganzen folgenden darstellung hervorgehen wird, das eigentliche agens gewesen ist, welches den ganzen unterschied starker und schwacher stammformen ursprünglich hervorgerufen hat, so ist es an und für sich ein unding zu nennen, dass ein casus seiner accentuation nach zu den starken, seiner themaform nach zu den schwachen zu zählen sei. Auch gibt es genug nomina im sanskrit, welche einen offenbaren einklang der beiden in betracht kommenden momente im acc. plur., d. i. schwache stammform bei gleichzeitiger oxytonierung des casussuffixes zeigen, und welche alle man nun als ausnahmen von der obigen regel aufführen muss. Solche acc. plur. sind die skr. *ap-ás* 'gewässer', *dat-ás* 'zähne', *div-ás* 'himmel', *pad-ás* 'füsse', *puns-ás* 'männer', *path-ás* 'wege', *math-ás* 'rührstäbe' im vergleich zu den starkformigen und nicht oxytonierten nom. plur. *áp-as*, **dánt-as*, *dyáv-as*, *pád-as*, *pimāms-as*, *pánthān-as*, *mánthān-as*. Zu ihnen gehören ferner die acc. plur. aller so wie *tudánt-* *tudat-* flectierenden und accentuierenden participia praes.: acc. plur. *tudat-ás*, aber nom. plur. *tudánt-as*, acc. plur. *brhat-ás*, *mahat-ás*, aber nom. plur. *brhánt-as*, *mahánt-as* (stufe *á*²); ferner solche wie ved. *pratic-ás*, *anvc-ás* (rgv. III, 30. 6) neben den nominativen *pratyáñc-as*, *anváñc-as*. Im accent stimmen auch noch als oxytona, ohne eine geschwächte oder andere themagestalt als der nom. plur. zu grunde legen zu

können, die acc. plur. ved. *dur-ás* 'thüren', *nig-ás* 'nächte', *más-ás* 'monde, monate', *váy-ás* 'güter, reichthümer', *hrd-ás* von *hrd- u.* 'herz' im schlussgliede eines geschlechtigen compositums, z. b. *su-hrd-ás* acc. plur. neben *su-hr' d-as* nom. plur. Vergl. Bopp, krit. gram. 3 § 175, ann. 3, s. 121; § 179, s. 123 f.; § 185, s. 127. Max Müller, sanskrit. gram. for beginn. 2 §§ 181. 182. 185. 186. Dass alle diese beispiele der ursprünglichen regel folgen, ist mir gar nicht zweifelhaft. Stehen wir hier vor der frage, ob die acc. plur. skr. *vác-as* = gr. *ὄπ-αζ* und gr. *πόδ-αζ*, oder etwa der acc. plur. sanskr. *pad-ás* seinen accent verschoben habe, so entscheiden wir uns unbedenklich zu ungunsten der ersteren formen, der *vác-as*, *ὄπ-αζ*, *πόδ-αζ*. Die ganze neigung unserer sprachen geht, wie wir unten näher sehen werden, zu allen zeiten und in den verschiedensten sprachperioden unverkennbar dahin, den hochton von den endsilben, wenn er auf diesen ursprünglich stand, zu entfernen. Darum hat a priori immer, wenn zwei verschiedene accentuationen einer und derselben wortform, sei es in derselben sprache oder in zweien verschiedenen sprachen neben einander liegen, wie z. b. eben in dem falle skr. *pad-ás* gegenüber gr. *πόδ-αζ* — es hat alsdann im allgemeinen immer die oxytonierte form den grösseren anspruch auf altertümlichkeit. Sichere beispiele von accentzurückziehungen auch im sanskrit werden uns alsbald mehrere begegnen.

Der acc. plur. gehörte also von hause aus entschieden zu den schwachen casus. Und der individuelle grund, warum gerade dieser casus frühzeitiger als die übrigen ebenfalls schwachen das bestreben zeigt, den früheren accent aufzugeben, ist nicht schwer zu finden: auf die formale angleichung an den nom. plur., seinen nächsten casusbruder, zielte der acc. plur. hin, und die sprache trachtete darnach, ein ebenmass herzustellen zwischen dem verhältnis des nomin. und acc. im plural und dem des nomin. und acc. im singular, welche letzteren beide starkformig von jeher waren. Daher gr. *πόδ-αζ* aus **ποδ-άζ* = skr. *pad-ás*, daher skr. *vác-as* aus **vác-ás*, weil die acc. sing. *πόδ-α*, *vác-am* zu dieser veränderung aufforderten, weil z. b. im griechischen die abwechselung in der betonung der singularcasus *ποδ-ός*, *ποδ-ί* und *πόδ-α* im plural gleichsam von selbst die herstellung einer symmetrie *ποδ-ῶρ*, *πο-οί* und *πόδ-αζ* nahe legte. Nähme man einmal an, gr. *πόδ-αζ* und

skr. **pād-as* sei die ursprünglichere betonung, so wäre eben gar nicht einzusehen, wie die sanskritsprache dazu veranlasst worden sei, die bestehende eintracht mit der accentuation des nom. plur. skr. *pād-as* je zu trüben; denn allerwärts in der späteren sprachengeschichte treffen wir nur auf versuche, diese beiden sich so nahe stehenden casus formal an einander zu assimilieren, niemals auf solche, dieselben zu differenzieren. Diesen hergang beweist auch dasjenige nomen selbst, welches wir als indogermanisches paradigma aufgestellt haben, mit seinem acc. plur. im sanskrit: skr. *ukshán-*. Während von dem mase. *mūrdhán-* im rgveda nur erst die form *mūrdhu-ás* als acc. plur. rgv. IX 73, 1 (vergl. Grassmann, wörterb. sp. 1053), ebenso von *rājān-* nur erst *rājān-as* rgv. VI 51, 4, letzteres in wenigstens schwacher form, wenn auch mit bereits verschobenem accent, vorkommen: liegen in demselben rgveda bereits neben einander als acc. plur. *ukshu-ás* und *ukshán-as* (vergl. das Petersb. wörterb. und Grassmann, wörterb. sp. 245): jenes, *ukshu-ás*, ist die ältere, vom nom. plur. noch erheblich abstehende, dieses, *ukshán-as* (rgv. X 86, 13), die dem nomin. ved. *ukshán-as* völlig gleiche form.

War dies aber das verhältnis des acc. plur. im casus-system der indogermanischen grundsprache, so müssen wir doch wol anerkennen, dass das europäische bereits davon abgewichen sei und die versuchte annäherung dieses casus an den nom. plur. bereits an seinem teile frühzeitig vollzogen habe. Diejenigen declinationen nemlich, welche in den europäischen sprachen den alten unterschied starker und schwacher casus wahrten, zeigen den acc. plur. übereinstimmend bereits unter den starken casus; z. b. das griechische in *πατίρ-ας*, wofür niemals **πατρ-ας* oder auch **πάτρ-ας* angetroffen wird, und fernër auch das germanische in der *u*-declination bildet den acc. plur. got. *auhsan-s*, der, wie im weiteren verlaufe unserer untersuchung sich ergeben wird, unzweifelhaft nur auf eine grundform germ. **uhsáu-as* = ved. *ukshán-as*, nicht auf ein urgerm. **uhsu-ás* = ved. *ukshu-ás* zurückgehen kann. So rechtfertigt sich unsere ansetzung einer europäischen variante *uksáu-as* neben dem indogerm. *uksu-ás* für den acc. plur. unseres obigen grundsprachlichen paradigmas.

Zwei ganz vereinzelte, aber auch ganz unsichere spuren

von der früheren stellung, welche der acc. plur. im casussystem der consonantischen declination hatte, werden uns auf europäischem sprachboden gegen den schluss unserer abhandlung in den griech. $\acute{\alpha}\nu\tau\text{-}\alpha\epsilon$, $\acute{\alpha}\gamma\tau\text{-}\alpha\epsilon$ entgegnetreten. Dagegen sehe ich in einem anderen momente eine sicherere hindeutung darauf, dass der acc. plur. ursprünglich sich so vom nom. plur. durch seine betonung unterschied. Dass auch bei consonantischen stämmen das casussuffix des acc. plur. ursprünglich *-ans* gewesen sei, ist eine noch ziemlich allgemein geteilte annahme an der wol hauptsächlich wegen des griech. *-αε* und seiner lautlichen verschiedenheit von dem nominativischen *-εε* festgehalten wird. Mir scheint diese annahme unbegründet zu sein, denn erstens weist nichts im sanskrit mit irgend welcher wahrrscheinlichkeit auf die frühere geltung des *-as* von *pad-ás*, *ap-ás* u. s. w. = urspr. *-ans* hin, im sanskrit, wo doch dergleichen spuren durchaus zu erwarten wären. Zweitens aber ist es für die accus. plur. sämtlicher consonantischen stämme im gotischen, also für die formen wie *anhsan-s*, *nasjand-s*, *menop-s*, *naht-s*, *baurg-s*, wenn man nicht das consonantische sowol wie das vocalische auslautgesetz einfach umstossen will, geradezu ein ding der unmöglichkeit, den rest ihres casussuffixes, das *-s*, aus ursprünglichem *-ans* zu deuten; und in allen diesen fällen einfache übertragungen der formen des nom. plur. anzunehmen geht eben deswegen nicht an, weil sich aus einer doch mit der sanskrit. und albaktr. übereinstimmenden grundform *-as* das gotische *-s* recht wol ableiten lässt. Auch der litauische acc. plur. *dikter-ės* (Schleicher, lit. gramm. § 87, s. 193) duldet unmöglich eine herleitung aus einer grundform **dhughtar-ans*. Wäre es, wie gesagt, nicht dem griech. *-αε* von $\pi\acute{o}\delta\text{-}\alpha\epsilon$ zu liebe geschehen, so würde man niemals auf die behauptung einer grundform *-ans* als casussuffix für den acc. plur. consonantischer stämme verfallen sein. Dieses griech. *-αε* aber lässt, wie mich dünkt, auch recht gut eine andere erklärung zu, nemlich folgende. Der annahme einer sehr frühen, vielleicht schon gemein-europäischen schwächung des *-as* des nom. plur. zu *-es* steht von keiner seite in keiner sprache etwas im wege. Nimmt man nun an, dass diese schwächung bereits geschehen. als noch eine geraume zeit hinterdrein der acc. plur. in alter weise die casusendung betonte, dass man

also im urgriechischen bereits $\pi\acute{o}\delta\text{-}\epsilon\zeta$ oder $*\pi\acute{\alpha}\delta\text{-}\epsilon\zeta$ sprach, als man immer noch $*\pi\omicron\delta\text{-}\acute{\alpha}\zeta$ oder $*\pi\alpha\delta\text{-}\acute{\alpha}\zeta$ betonte, und dass dann in einer folgenden sprachperiode die accentzurückziehung im accus. plur. geschah, $*\pi\omicron\delta\text{-}\acute{\alpha}\zeta$ zu $\pi\acute{o}\delta\text{-}\alpha\zeta$ gemacht ward — nimmt man dies an, so löst sich das rätsel des griech. $\text{-}\alpha\zeta$ und seiner verschiedenheit von $\text{-}\epsilon\zeta$ sehr einfach: das $\text{-}\alpha\zeta$ des acc. plur. ist = früherem hochbetontem $\text{-}\acute{\alpha}\zeta$, das $\text{-}\epsilon\zeta$ des nom. plur. = früherem immer tieftonigem $\text{-}\alpha\zeta$.

Bei der ansetzung des dat. plur. indog. *uksa-bhjáms* endlich bin ich allerdings von der betonung des skr. *ukshá-bhyas* abgewichen. Ich halte nemlich in diesen und den ihm ähnlichen casus den vorliegenden überlieferten sanskritaccent nicht für den ursprünglichen, was ich hier nur vorläufig zur verständigung andeute, weiter unten aber ausführlicher begründen werde.

Nach diesen notwendig vorherzuschickenden erörterungen über die form, in der wir unser indogermanisches paradigma ansetzten, wenden wir uns nunmehr zur betrachtung der themaveränderung innerhalb der declination von *uksán-*.

Wir erklären also, wie bereits angedeutet ward, die dehnung von $\text{-}an\text{-}$ zu $\text{-}\bar{a}n\text{-}$ in der declination unserer nominalstämme, der $\text{-}an\text{-}$ stämme, aus dem zusammenwirken zweier factoren: erstens des auf dem suffixvocale ruhenden wortaccentes und zweitens der einem nachfolgenden nasale innewohnenden fähigkeit, vorhergehende vocale zu dehnen. Diese wirkung der nasale auf die vocalquantität hat Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 39 f. gerade auch mit rücksicht auf unseren fall, auf die ausbildung der starken casus der $\text{-}an\text{-}$ declination im sanskrit, zu erweisen gesucht. Ich kann nun diesem gelehrten in seiner behauptung, dass 'selbst ein frei zwischen vocalen stehendes n leicht ebenfalls dehnung bewirke', nicht unbedingt beistimmen, glaube aber damit der eigenen auffassung Schmidts im princip gar nicht fern zu stehen. Schmidt selbst erkennt ja wiederholt, besonders vocal. I, 166, an, dass der einfache zwischen vocalen stehende nasal die gleiche (hier vocalfärbende, wir glauben aber auch hinzunehmen zu können: vocaldehnende) kraft nicht hat, 'dass sein vocalischer klang nur in anlehnung an folgende consonanten sich kraftvoll zu entwickeln pflegt.' In eben denjenigen fällen, in welchen nach

Schmidt ein solcher frei zwischen vocalen stehender nasal jene wirkung der quantittsvernderung zeigen soll, ist meistens auch der andere von Schmidt noch nicht berücksichtigte factor im spiele: der auf dem betreffenden vocale ruhende hohton; wenige abweichende dürften sich leicht als analogiebildungen zu anderen erklären. Die meisten der von A. Kuhn, beitr. z. vergl. sprachf. III, 465 ff. für diese vocaldehnung aus dem rgveda angeführten beispiele, auf welche Schmidt sich stützt, und grostenteils die von Schmidt selbst hinzugefügten sind von der art, dass der vor dem nasale stehende und gedehnt werdende vocal zugleich auch der träger des wortaccentes ist: *jnu* aus **janu* = γόρυ, lat. *genu*, *snu* aus **sanu*, nom. plur. und dual. *kshm-as* und *kshm-* von *ksham-* 'erde' = gr. γθόρ- gegenüber dem instr. sing. *ksham-*, auf unsere stufe ^{a1}, dem abl. gen. sing. *ksham-s*, auf stufe ^{a3} befindlich; ferner die nach Kulm als *jna-*, *jni-*, *sniti-*, *snitar-*, *ur-mnas-*, *mnus-*, *nu* zu lesenden *jnu-*, *jni-*, *sniti-*, *snitar-*, *ur-mnas-*, *mnus-*, *nu*. Dies spricht doch wol zunächst dafür, dass in der regel der hohton als wesentliches moment mit hinzukommen musste, wenn einfache nasale in einer solchen stellung, ohne von einem anderen darauf folgenden consonantischen laute begleitet zu sein, vocaldehnende kraft auszuüben im stande sein sollten.

Aus einem anderen grunde aber ergibt sich sogar, dass in der tat der hohton als das wesentlichere der beiden zusammenwirkenden momente angesehen werden muss. Denn unstreitig ist in nicht wenigen anderen fällen der hohton es ganz allein, der solche vocaldehnungen im sanskrit hervorzu- bringen weiss: in *pd-am*, *pd-as*, *pd-uu* gegenüber griech. πόδ-α, πόδ-εϛ, πόδ-ε und gegenüber dem eigenen sanskr. *pad-* in den sonstigen casus *pad-s*, *pad-i* u. s. w., ferner in *p-as* nom. plur. 'gewässer' aus **p-as* kann doch dem folgenden consonanten als explosivem verschlusslaute keine mitwirkung an der vocaldehnung zuerkannt werden. Auf alleinige rechnung des hochtons ist es meiner ansicht nach auch zu schreiben, wenn das sanskritische perfectum von *a*-wurzeln mit einfacher schliessender consonanz in der 1. und 3. pers. sing., hier obligatorisch, dort facultativ, gedehntes wurzellhaftes ** griechischem *o* (in τ-τοϛ-α, ϛ-ϛλοϛ-α), germanischem kurzem

a (in got. *sat*, *hlaif* = $\alpha\acute{\epsilon}$ - $\alpha\lambda\omicron\gamma$ - α) entgegenstellt: *pa-pá'c-a*, *pa-pá't-a*, *sa-sá'd-a* = got. *sat* u. s. w., nicht etwa bloss *ju-gá'm-u* = got. *qam* vor einem nasal, *ba-bhu'r-a* = got. *bar* vor einer liquida. Aber wenn demnach im sanskrit (und im althaktrischen, das hierin meistens zum sanskrit stimmt) der hochton an sich, wie die vorhergehenden beispiele unwiderleglich zeigen, vocaldehnende kraft ausübt, so ist es nicht zu verwundern, im gegenteil nur sehr natürlich, dass er vor nasalen und liquiden (für die letzteren vergl. als beispiele skr. *dá'ru* aus **dáru* = gr. $\delta\acute{o}\rho\upsilon$, *dvá'ra-m* aus **dvára-m*, *vá'ri* aus **vári*, *tá'r-as* aus *(s)*tár-as* u. andere allermeist ebenso vor der liquida hochbetonte bei Joh. Schmidt, vocal. II, 241) jene kraft ganz vorzugsweise zu betätigen pflegt.

Aber wenn wir nun bei so betonten *-au*-stämmen wie *uksháu-* und *udáu-* allerdings zwar ganz mit unserer theorie von dem ursprunge der starken und der schwachen casus auskommen, wie werden wir mit solchen fertig, welche jene betonung nicht haben, mit masculinis wie *tákshau-*, *vr'shau-*, *rá'jan-*, neutris wie *áhan-*, *ú'dhan-* u. a.? Diese flectieren ganz so wie jene, mit derselben regelmässigen abwechselung der einzelnen casusformen zwischen den stufen a^2 und a^3 , zeigen ebenfalls in der älteren sprache dieselben spuren des früheren *-au-* anstatt des späteren *-áu-* in den starken casus, also ein nebeneinander von ved. *tákshau-am* und *táksháu-am*, *vr'shau-am*, *vr'shau-as* und *vr'sháu-am*, *vr'sháu-as*, und bei alledem weicht der accent nicht von seiner stelle, nicht von der wurzelsilbe. Die richtige antwort auf diese frage zu finden ist dennoch nicht schwer: hier hilft uns, wie ich gar nicht zweifle, die analogie aus.

Ich zähle im rgveda mit hilfe des trefflich angelegten Grassmannsehen wörterbuches (sp. 1730) an masculinen und neutralen *-au*-stämmen von solcher betonung wie *uksháu-* und *udáu-* im ganzen 18 beispiele. Die nur als schlussglieder von compositen erscheinenden *-au*-stämme habe ich dabei natürlich aus dem spiele lassen müssen, da composita ihrer eigenen betonungsweise folgen. Ferner habe ich von einigen mir nicht ganz sicher und hinreichend verbürgt erscheinenden *-au*-bildungen, die Grassmann mit aufführt, absehen zu müssen ge-

glaubt.*) Andererseits ergeben mir die Grassmannschen sammlungen an masculinis und neutris auf *-an-*, welche der betonungsweise von *tákshan-* und *áhan-* folgen, sammt einem einzigen femininum (*yó'shan-*) und mit hinzunahme des neutrums *nám-an-*, das ich in abweichung von Grassmann für einen *-an-*stamm, keinen *-man-*stamm halte**), im ganzen ein contingent von nur 10 beispielen. Das numerische verhältnis der dem ältesten sanskritdenkmal angehörigen einerseits das suffix, andererseits die wurzel betonenden nominalen *-an-*bildungen ist also unserer annahme durchaus günstig. Ich trage daher auch gar kein bedenken, diese annahme nunmehr dahin zu formulieren, dass ich sage: nachdem sich zuerst bei solchen masculinis wie *ukshá'n-*, *múrdhá'n-*, *púshá'n-*, neutris wie *udá'n-*, *çirshá'n-*, *yaká'n-* unter dem wesentlichen einflusse des variierenden, bald auf die casusendung bald auf die suffixsilbe tretenden wortaccentes der constante unterschied einer geschwächten und einer verstärkten themaform herausgebildet hatte, schlossen sich alsdann alle übrigen *-an-*stämme, die mit festbleibendem hochton auf der wurzelsilbe nemlich, masculina wie *tákshan-*, *vr'shan-*, neutra wie *áhan-*, *ná'man-* schlichtweg an die analogie jener an, und so entstand der 'kanon' der starken und schwachen casus im sanskrit.

Dass sich ganz der nemliche entwickelungsgang auch für die *-tar-*stämme, sowol für die alten verwantschaftswörter als auch die nomina agentis mit *-tar-*, wahrscheinlich machen lassen wird, ist mir an meinem teile keinen augenblick zwei-

*) Soleher art sind *çúshán-* und *çmaçán-*. Die form *çúsháni* rgv. X, 93, 1 ist infin. aor. von *çú-*, wie sie vom Petersb. wörterb. unter 1. *çú-* und von Grassmann selbst sp. 1410 angesehen wird. Der nom. sing. *çmaçá'* rgv. X 105, 1 kann auch zu einem femininen *a-*stamm gehören: vergl. Petersb. wörterb. VII, 323 und Grassmann selbst sp. 1415. — Die angebe der betnung *vr'shán-* in Grassmanns verzeichnisse beruht auf einem druckfehler.

**) An die immer noch nicht aufgegebene etymologie *ná'man-* von wurzel *gna-* *γν-γνώ-στω* vermag ich nicht zu glauben, weit eher an das, was Windisch, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXI, 422 f. dagegen aufgestellt hat. Fast ist man versucht, auf jene alte etymologie, die sich noch immer, trotzdem sie allen lautgesetzen fast jeder sprache hohn spricht, eines weit verbreiteten ansehens erfreut, das wort des dichters anzuwenden: sie erbe sich wie eine ewige krankheit fort.

felhaft. Die verschiedenheit in der gestaltung des stammes zwischen skr. dat. sing. *pitr-é*, *màtr-é*, *duhitr-é*, *dàtr-é*, instr. *pitr-á*, *màtr-á*, *duhitr-á*, *dàtr-á* und acc. *pitá'r-am*, *màtá'r-am*, *duhitá'r-am* (stufe a¹), *dàtá'r-am* (stufe a², vergl. Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 40. II, 241), zwischen gr. *πατρ-ός*, *πατρ-ί* und acc. *πατέρ-α**), got. *fadr(-á)s*, *fadr(-i)* und acc. *fadár(-am)* findet sicher in letzter instanz ihren allein zu reichenden erklärungsgrund an dem uralten wechsel des wortaccentes in diesen casusformen. Und wenn nun skr. *bhrá'tar-* und *svá'sar-* mit ihren casusformen *bhrá'tr-e*, *svá'sr-e*, *bhrá'tr-à*, *svá'sr-à* und *bhrá'tar-am*, *svá'sár-am* (stufe a²) sich nicht ebenso unmittelbar rein lautgesetzlich erklären lassen, so bedarf es dessen auch gar nicht: der bruder und die schwester schlugen ohne anstand denselben weg ein, auf welchem ihnen vater und mutter und auch die tochter vorangiengen. Ebenso richtete sich im urdeutschen und gotischen die declination von *brópar-* = skr. *bhrá'tar-* unmittelbar nach dem vorgange der stämme *fadár-* = skr. *pitá'r-* und *modá'r-* = skr. *màtá'r-* ein, ohne sich von der ursprünglichen verschiedenheit der accentverhältnisse an diesem anschlusse hindern zu lassen. Vergl. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 117.

Derselbe hergang bei der ausbildung des 'kanons' der starken und schwachen casus lässt sich ferner besonders evident an der declination des sanskritischen präsensparticipis mit suffix *-ant-*, in den schwachen casus *-at-*, nachweisen. Vergl. darüber Bopp, krit. gramm.³ §§ 185. 525. Die classe III der specialtempora mit ihrem participium kommt nicht in betracht, da die verba dieser classe, im praesens eine reduplicationssilbe annehmend, eben 'wegen dieser belastung am anfang' das suffix *-at-* des part. praes. act. auch in den starken casus stets in seiner geschwächten form zeigen,

*) Auch das *ε* in diesem gr. *πατέρα* beweist wol, dass K. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 131 ff. recht haben kann, wenn er meint, das gemeinsame *e* der europäischen sprachen gegenüber dem arischen und indogermanischen *a* könne in hochbetonten silben wol eigentlich durch annahme einer tonerhöhung zu erklären sein. In gr. *πατέρα* sowie in *ἀστέρες* und anderen ist in dem *ε* sicher keine schwächung des alten *a* zu sehen: der hohton stand niemals auf einer anderen silbe als auf welcher er sich immerfort gehalten hat.

daher z. b. *du'dat didórtz*, *du'datam didórtca*.¹ Bopp' ebend. § 186. Von den übrigen neun classen aber bilden sechs, die classen II, V, VI, VII, VIII, IX, die starken casus ihres particips mit *-ant-*, die schwachen mit *-at-* regelmässig so, dass die *-ant-* form zugleich immer den hochton auf diesem *-ant-* zeigt, mit dem eintritt der *-at-* form aber ständig zugleich herabsinken des accentus auf die casusendung stattfindet; z. b. sing. acc. *tudá'nt-am*, aber gen. abl. *tudat-á's*, loc. *tudat-i*, dat. *tudat-é*, instr. *tudat-á*, dagegen wider plur. nom. *tudá'nt-as*. Das ist so weit ein rein lautlicher vorgang zu nennen: vor den den wortaccent für sich fordernden casussuffixen verklingt in der unmittelbar vorhergehenden silbe, weil sie tieftönig wird, der nasal des suffixes, wie ebenso z. b. auch in skr. *pathi-* 'weg' aus **panthi-* = lat. *ponti-*, abulg. *patí*. Diesen regelmässig eintretenden formenwechsel empfindet die sprache dann als gesetz, und so müssen auch diejenigen participia sich ihm fügen, welche eine lautliche veranlassung dazu nicht hatten, die participia der classen I, IV, X; daher z. b. sing. acc. *bhá'rant-am* neben gleich betontem gen. abl. *bhá'rat-as*, loc. *bhá'rat-i* u. s. w. — Ueber die formen mit den consonantisch anlautenden casussuffixen, welche vorläufig dieser theorie zu widersprechen scheinen, da sie auch in hochbetonter suffixsilbe nicht *-ant-*, sondern die schwächung *-at-* zeigen: *tudá'd-bhis*, *tudá'd-bhyas*, *tudá'd-bhyám*, *tudá't-su*, über diese wird weiter unten die rede sein.

Bei den noch übrigen nominalsuffixen des sanskrit, bei *-man-* (*-mán-*) und *-van-* (*-vân-*), *-mant-* (*-mat-*) und *-vant-* (*-vat-*) z. b. und bei dem suffix der partie. perf. act. *-vams-* (*-vâms-*, *-ush-*, *-vat-*), und der comparative *-yams-* (*-iyâms-*, *-iyas-*) die ausbildung des 'kanous' in derselben eingehenden weise einzeln zu erörtern, würde mich hier viel zu weit führen. Es bedarf dessen auch gar nicht. Denn angenommen selbst den ungünstigsten fall, wir vermöchten nicht bei jedem einzelnen dieser suffixe eine hinreichend grosse anzahl solcher stämme aufzuweisen, bei welchen sich der wechsel zwischen der starken (verstärkten) und der schwachen (geschwächten) stammform auf rein lautgesetzlichem wege erklärt: so würde das immer noch nicht durchaus unsere sache gefährden. Es können ja doch, wie mir jeder für das wirken der analogie in der

sprachentwicklung sinn und verständnis habende mitforscher bereitwillig zugeben wird, es können die mit den suffixen *-man-* und *-van-* gebildeten nomina sich einfach nach der declination der reinen *-an-* stämme gerichtet haben, nachdem bei diesen der unterschied zwischen starken und schwachen casus als flexionsgesetz zum durchbruch gekommen war; es können ferner auch nach dem unmittelbaren muster der participialen *-ant-* stämme sowol die *-mant-* als die *-vant-* stämme ihr declinationsparadigma geformt haben. Der ungünstigste fall, den wir angenommen haben, tritt ja wol bei dem comparativsuffixe skr. *-iyams-* ein, da die mit diesem gebildeten comparative, wie bekannt (vergl. Bopp, krit. gramm.³ § 226), regelmässig den ton so weit wie möglich zurückzuschieben, auf die erste silbe des stammwortes zu verlegen pflegten. Aber gerade bei diesen bildungen mit *-yāms-* kann die analogie der participia perf. act. mit *-vāms-*, von denen ich aus sogleich anzugebenden gründen nicht zweifle, dass sie auf dem wege ächt lautgesetzlicher entwicklung zu der unterscheidung starker und schwacher stammformen gekommen sind, massgebend gewesen sein. Die ähnlichkeit aller der fälle, in welchen überhaupt im sanskrit der kanon der starken und schwachen casus sich festgesetzt hat, liegt ja überdies auf der hand. In allen ist ja die afficierte, sei es geschwächte, sei es verstärkte suffixsilbe auch wirklich von der art, dass sie lautgesetzlich schwächbar oder verstärkungsfähig war: sintemal in den meisten der fälle die nasalis *n* als zur vocaldehnung oder auch andererseits zum verklingen fähiger laut, in einem, bei suff. *-aw-*, die suffixale liquida *r*, bekanntlich ein ebenfalls zur dehnung vorhergehender vocale geeigneter laut, im spiele war.

Eine consequenz, von der man nach allem vorhergehenden erwarten muss, dass ich sie zu ziehen verpflichtet sei, ist folgende. Hat sich, wie ich behaupte, der spätere durchgreifende unterschied starker und schwacher casus anfänglich so entwickelt, dass er bei den die suffixsilbe betonenden nominalstämmen zuerst rein lautgesetzlich eintrat, so müssen, wenigstens bei eben diesen stämmen, alle diejenigen casus, welche eine geschwächte form des stammes zu grunde legen, ursprünglich stets die endung betont haben. Zu dieser consequenz verstehe ich mich aber auch. Das gesetz, das im grie-

chischen die einsilbler ($\pi\alpha\theta\acute{\omicron}\varsigma$, $\pi\alpha\theta\acute{\iota}$, $\pi\alpha\theta\acute{\omega}\nu$) und nicht bloss diese, sondern auch die *r*-stämme der verwantschaftswörter ($\pi\alpha\tau\epsilon\acute{\omicron}\varsigma$, $\pi\alpha\tau\epsilon\acute{\iota}$, $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\acute{\omicron}\varsigma$, $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\acute{\iota}$), ferner vereinzelte andere ($\gamma\upsilon\upsilon\alpha\iota\varsigma\acute{\omicron}\varsigma$, $\gamma\upsilon\upsilon\alpha\iota\varsigma\acute{\iota}$, $\gamma\upsilon\upsilon\alpha\iota\varsigma\acute{\omega}\nu$) gewahrt haben, eben dieses gesetz werden wir durch die treue übereinstimmung des griechischen mit dem sanskrit als das betonungsgesetz dieser casus in der ursprache anzusehen vollauf berechtigt sein. Also die casussuffixe indog. *-as* (gen. sing.), *-i* (loc. sing.), *-ai* (dat. sing.), *-ā* (instr. sing.), *-ām* (gen. plur.), und dazu *-as* (acc. plur.) pflegten im indogermanischen, wie wir zuversichtlich zu behaupten wagen, beim antritt an oxytonierte consonantisch auslautende nominalthemen — weiter verallgemeinern wir unsere beobachtung einstweilen noch nicht*) — regelmässig den wortaccent auf sich herabzuziehen.

Die richtigkeit unserer annahme von der ehemaligen existenz eines solchen betonungsgesetzes bestätigt zum überfluss auch noch das litauische mit der betonung der ihm gebliebenen reste consonantischer declination. Von dem stamme lit. *akmėn-*, nom. sing. *akmė́*, = skr. *açmá'n-* (Petersb. wörterb. I, 516) lautet der gen. plur. *akmen-ų́* = indog. **akman-ām*. Der gen. sing. *akmėn-s* weist nach speciell litauischen betonungsgesetzen auf eine grundform indog. **akman-ās* zurück, während dem gegenüber der nom. plur. *akmen-s* ebenso regelrecht einer grundform indog. **akmán-as*, skr. *açmá'n-as* (stufe a²) entspricht. Ebenso ist von lit. *vandų́*, stamm *vandėn-* = skr. *udán-*, der

*) Lediglich aus vorsicht habe ich oben im texte mehrfach anschlüsse barytonierter nominalstämme an die analogie und declination der oxytonierten angenommen. Ich möchte aber schon jetzt nicht zweifeln, dass sich bei weiter dringender erforschung dieser frage diese annahme als überflüssig erweisen wird. Man wird, wie mir wenigstens wahrscheinlich ist, sagen dürfen: überhaupt zogen ursprünglich die casussuffixe der schwächsten casus regelmässig den wortaccent auf sich, auch beim antritt an nicht oxytonierte, consonantisch auslautende nominalthemen. Auch die gen. sing. *nám-n-as*, *bhárat-as*, *svádīyas-as* werden früher **nāmn-ās*, **bharat-ās*, **svādīyas-ās* betont gewesen sein. Wie diese stämme viel eher dazu kommen konnten, das alte betonungsverhältnis aufzuheben und in den schwachen casus gemäss der analogie der starken formen der wurzelsilbe den hochton zurückzugeben: das wird alsbald der weitere verlauf nuserer obigen darstellung einleuchtend machen.

gen. sing. *vandèn-s* = indog. **vandon-á's*, skr. *udh-á's* (stufe *a*³). Ebenso sind ferner bei den verwantschaftswörtern die gen. plur. lit. *moter-ù*, *duktèr-ù* = indog. **mātar-ā'm*, **dhughtar-ā'm*, die gen. sing. *motèr-s*, *duktèr-s* = indog. **mātar-á's*, **dhughtar-á's*, gr. *μητρ-ός*, *θυγατρ-ός* (stufe *a*³); aber der nom. plur. lit. *móter-s*, *dūktèr-s* = indog. **mātár-as*, **dhughtár-as*, skr. *mātár-as*, *duhitár-as*, gr. *μητέρ-ες*, *θυγατέρ-ες*. Vergl. auch noch die betnung der casusformen von anderen consonantischen stämmen im litauischen: gen. plur. *dant-ù*, *debes-ù* bei Schleicher, lit. gramm. s. 192, welche der alten regel treu bleiben, während andererseits bei den gen. plur. *dė'ver-u* 'levirorum', *dūr-ū* 'portae' bereits die analogie der betnung der zugehörigen nominative plur. *dė'ver-s*, *dūr-s* massgebend gewesen ist.

Eine solche betnung aber, dass die stimme noch gegen das ende des wortes hin, wo sie doch zur ruhe zu kommen strebt, gleichsam von neuem sich aufräffen, sich noch zur kräftigsten articulation aufschwingen muss, eine derartige betnung erfordert zugeständenermassen eine grosse kraftanstrengung der sprachorgane. Als ein vielfach wahrzunehmender phonetischer zug unserer sprachen tritt uns demnach die erscheinung entgegen, dass sie in ihren späteren lebensperioden anstalten treffen, derartige endbetnungen der wörter, das lästig werdende erbeil aus früheren, den stärkeren articulationen weniger abgeneigten urperioden, nach und nach abzuschaffen. So weit man bis jetzt mit sicherheit die historisch eingetretenen accentveränderungen hat beobachten und feststellen können, hat sich als übereinstimmendes resultat auf vielen sprachgebieten ergeben, dass der accent, wo er sich verändert, da regelmässig sich so verändert, dass er von den endsilben aus immer mehr in das innere der wörter sich zurückzieht. Die endsilben werden entlastet, um das ausruhen der stimme am wortschlusse vorzubereiten. Aber die lautgestaltungen, welche der vormals auf der endsilbe gestandene hohton bedingt, die lautveränderungen, die er in den vorhergehenden silben hervorgerufen hatte, bleiben gewöhnlich bestehen und sind nun gleichsam die überlebenden zeugen für den ehemaligen vor dem zurücktreten des accentus bestehenden laut- und formenzustand.

In der declination und conjugation findet die sprache ein mittel, sich des hohtons auf den endsilben zu entledigen,

leicht darin, dass sie nach der analogie derjenigen formen des nomens und des verbums, welche von jeher den accent nicht auf der endsilbe hatten, den accent der ursprünglich oxytonierten formen verändert. So ist z. b. im griechischen der plural $\dot{\iota}\text{-}\mu\epsilon\tau$ 'wir gehen' unter dem einfluss der accentuation des singulars $\epsilon\dot{\iota}\text{-}\mu\epsilon$ zum paroxytonon geworden; die verschiedenheit der vocalstufen ι und ϵ aber erklärt sich nur unter berücksichtigung der früher herrschenden im sanskrit beibehaltenen betongung: $\acute{\epsilon}\text{-}\mu\acute{\iota}$, aber $\acute{\iota}\text{-}\mu\acute{\alpha}$'s. So hat unzweifelhaft auch schon das sanskrit in seiner declination in einigen fällen, dem drange der sprache nach erleichterung der endsilben nachgebend, den alten accentunterschied, nachdem ihm derselbe sein system der starken und der schwachen casus eingetragen hatte, später wider verwischt. Betreffs des acc. plur. nahmen wir schon vorhin die erscheinung wahr, dass sich dieser casus frühzeitig der accentuation des zugehörigen nom. plur. wider anschloss. Wir nehmen dasselbe streben ferner wahr bei den *-man*-stämmen: der gen. sing. *brahmá'n-as*, *átmá'n-as* und der dat. *brahmá'n-e*, *átmá'n-e* von *brahmá'n-*, *átmá'n-*, für welche man vielmehr **brahman-ás*, **átman-á's*, **brahman-é*, **átman-é* (stufe a^1 , hier festgehalten aus gründen der sprechbarkeit der wortformen) erwartet, verdanken ihren veränderten accent der analogie des acc. sing. *brahmá'n-am*, *átmá'n-am* und des nom. plur. *brahmá'n-as*. Dasselbe muss angenommen werden bei den stämmen mit dem suffix *-vams-*, den participien perf. act.: mit dem gen. sing. *rurudúsh-as*, loc. *rurudúsh-i* gegenüber dem acc. sing. *rurudvám-s-am* und dem nom. plur. *rurudvám-s-as* steht es genau ebenso wie im griechischen mit der verbalform $\dot{\iota}\text{-}\mu\epsilon\tau$ gegenüber $\epsilon\dot{\iota}\text{-}\mu\epsilon$. Nehmen wir eine frühere betongung **rurudush-á's* und **rurudush-i* für den gen. und loc. sing. und spätere umänderung derselben nach dem muster des accentus der starken casus an, so haben wir, so viel ich sehe, eine in jeder hinsicht befriedigende erklärang; nehmen wir dies nicht an, so stehen wir vor einem phonetischen rätsel. Denn etwa glauben zu wollen, es habe sich in hochbetonter silbe die condensierung des suffixes *-vams-* zu der lautgestalt *-ush-* vollziehen können, wird niemand, der nicht geradezu an dinge der unmöglichkeit glaubt, in den sinn kommen. Derselbe bergang der accent-zurückziehung ist dann auch wol in der declination des skr.

çvan- 'hund' anzunehmen, das seine schwächsten casus aus *çin-* bildet, dabei aber immer die stammsilbe betont. Vergl. Bopp, krit. gramm.³ § 192. Die griechische betonung ist hier einmal, in *zer-ōz*, *zer-í*, *zer-ōr* nemlich gegenüber skr. *çin-as*, *çin-i*, *çin-ām*, für die ursprünglichere zu halten, denn nur unter der herschaft jener konnte es zu der constituierung der geschwächten stammform indog. *kun-* aus *kuóu-* kommen. Das litauische mit seinem gen. sing. *sziau-s* beweist hier nichts, da es sowol auf eine grundform **sziau-às* (vergl. oben s. 46 f.), als auch auf **sziau-as* zurückgehen kann.

Also sichere beispiele dafür, dass auch schon das sanskrit versuche der entlastung der endsilben von dem hochton machte, können nicht geleugnet werden. Dies festzustellen war hier nötig, um das verständnis für das folgende vorzubereiten.

Es handelt sich nemlich jetzt darum, die stellung der mit den consonantisch anlautenden casussuffixen skr. *-bhyas*, *-bhis*, *-bhyām*, *-su* gebildeten casusformen in dem system der starken und schwachen casus zu bestimmen. Ich glaube nun, um meine ansicht kurz und bündig voranzustellen: 1) ursprünglich erforderten auch diese casussuffixe unter denselben bedingungen wie die vocalisch anlautenden *-a's* (gen. sing.), *-i*, *-é*, *-á'*, *-ām*, *-a's* (acc. plur.), d. i. bei dem antritt an consonantische oxytonierte nominalstämme, durchaus den hochton für sich; 2) dieses verhältnis aber hörte bei ihnen im sanskrit unter dem obwalten besonderer lautlicher umstände frühzeitiger auf als bei jenen, bei den hochbetonten vocalisch anlautenden suffixen *-a's*, *-i* u. s. w., indem dort frühzeitiger als hier entlastung der endsilben, zurücktreten des wortaccents stattfand.

Wären überall die verhältnisse so klar wie z. b. bei dem declinationsparadigma des sanskritischen stammes *pratyáñc-* und der ihm gleich gebildeten wörter (Max Müller, sanskr. gramm. for begim.² § 181, s. 81 f.), so hätten wir leichtes spiel mit dem beweis für unsere behauptung. Bei *pratyáñc-* haben wir sowol den acc. sing. *pratyáñc-am* und den nom. plur. *pratyáñc-as*, als auch den gen. sing. *pratic-a's* u. s. w., als endlich drittens auch die plural- und dualcasus (die sogenannten 'mittleren' casus) *pratyak-shú*, *pratyag-bhis*, *pratyag-bhyá's*, *pratyag-bhyām*; und alle die verschiedenartigen formenverhältnisse erklären sich aus dem wechselnden accent aufs

beste. Aber es lässt sich, glaube ich, zeigen, dass auch anderswo alles einmal so war wie bei der declination dieses nominalstammes. Zunächst haben wir dieselbe betonung der *bh*-suffixe und des locativischen *-su* als die regel auch bei den einsilblern im sanskrit: *vāk-shú*, *vâg-bhîs*, *vâg-bhyá's*, *vâg-bhyá'm*, *pat-sú*, *pad-bhîs*, *pad-bhyá's*, *pad-bhyá'm* u. s. w.; und hier bestätigt sie wenigstens für den locativ plur. auch das griechische als alt: *ὄφι* = skr. *vâk-shú*, *πο-οί* = skr. *pat-sú*; und widerum mit einschluss eines mehrsilbigen stammes: gr. *γερραξί*. Wie wir nun schon einmal sahen (oben s. 46), dass die einsilbler im vorzug vor anderen nominalstämmen im griechischen und im sanskrit eine altertümlichkeit in der casusbetonung bewahren, so könnte ebendasselbe recht wol auch hier der fall sein. Ein fernerer beweis kommt aber aus dem litauischen hinzu, wo wir eben jene casussuffixe ganz regelmässig den hochton auf sich herabziehen sehen. An den consonantischen stämmen ist dies allerdings nicht zu belegen, da diese alle in jenen casus im litauischen unursprünglich geworden, in die analogie der *i*-stämme übergetreten sind; dagegen wol an den vocalischen. Man vergleiche die casus plur. loc. *aki-sè*, instr. *aki-mìs*, dat. *aki-ms* aus **aki-mìs*, dual. dat. instr. *akì-m* von *akì-s* 'auge'; plur. loc. *sunu-sè*, instr. *sunu-mìs*, dat. *sunù-ms* aus **sunu-mìs*, dual. dat. instr. *sunù-m* von *sunù-s* 'sohn'. Ja eine spur derselben ursprünglichen betonung der *bh*-suffixe wage ich sogar im slawischen zu erkennen: die unursprüngliche dehnung des *i* in dem suffix des instr. plur. abulg. *-mi*, d. i. grundf. **-mīs* = lit. *mìs*, indog. sanskr. *-bhîs*, z. b. in *synù-mi* = lit. *sunu-mìs* (vergl. Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 13) erklärt sich wol, wenn man annehmen darf, sie sei unter dem einfluss des früheren hochtons auf dem casussuffixe entstanden.

Also anzeichen genug sind da, dass es mit den casussuffixen skr. *-su*, *-bhîs*, *-bhyas*, *-bhyám* betreffs der betonung ursprünglich gerade so stand, wie unter den gleichen bedingungen mit den entsprechenden vocalisch anlautenden *-á's*, *-í*, *-é*, *-á'*, *-á'm*, *-á's*. Unter derselben voraussetzung aber lösen sich die noch übrigen schwierigkeiten, welche uns der 'kanon' der starken und schwachen und der mittleren casus noch bereitet, so viel ich sehe, genügend. Betonte man anfänglich **pitṛ-shú*, **pitṛ-bhyá's* u. s. f., **tudat-sú*, **tudad-bhyá's* u. s. f.,

so erklärt sich alsdann erstens die geschwächte gestalt des stammes (*pitr-* anstatt *pitár-*, *tudat-* anstatt *tudá'nt-*), zweitens aber der spätere rücktritt des accentus zu *pitr'-shu*, *pitr'-bhyas*, *tudát'-su*, *tudád'-bhyas* ebenso, wie beide ganz analoge vorgänge in dem gen. sing. *rurudásh-us* aus **rurudush-ás*, **rurudvams-ás*.

Es lässt sich nun aber auch, gerade wie oben bei dem acc. plur., der individuelle grund finden, warum in diesen casus mit den *bh*-suffixen und mit dem locativsuffixe *-su* das zurücktreten des accentus zum zwecke der entlastung der endsilben von dem gewichte des hochtons früher geschah als in dem entsprechenden falle bei den ursprünglich hochbetonten vocalisch anlautenden casussuffixen, warum es z. b. im sanskritparadigma *pitr'-bhyas*, *tudád'-bhyas* mit bereits zurückgezogenem accent und im dat. instr. sing. *pitr-é*, *pitr-á'*, im gen. loc. sing. *tudat-ás*, *tudat-i* mit noch ursprünglicher accentuation neben einander hiess. Die casus mit den *bh*-suffixen und der loc. plur. auf *-su* lieben es ja, wenn ihnen die wahl frei steht zwischen zweien graduell verschiedenen schwächungsformen des nominalthemas, nicht die äusserste schwächung, sondern die sogenannte 'mittlere' stammform zu grunde legen. Beispiel: *pratyag-bhyás* von *pratyak-*, aber gen. sing. *pratic-ás* von *pratic-* aus *pratyañc-*. Diese erscheinung gibt uns auch den schlüssel zur beantwortung unserer frage. Es war, um es rund heraus zu sagen, nicht die äusserste schwächung des stammes möglich vor den mit *bh* beginnenden casussuffixen und vor dem locativbildenden *-su*, einmal deshalb nicht, weil der consonantische stammauslaut und der consonantische anlaut des casussuffixes in ihrem zusammenstoss der themabildenden silbe trotz ihrer ursprünglichen tieftönigkeit immerhin wenigstens die positionslänge sicherten. Eben diese ihr gewährte positionslänge liess es nicht zu gänzlicher schwächung oder wol geradezu nicht zu gänzlicher tieftönigkeit der betreffenden silbe kommen. Wir müsten wol, wie mir scheint, um völlig genau die ursprüngliche accentuation zu treffen, etwa die bezeichnungen *tudát-sú*, *tudád-bhis*, *tudád-bhyás*, *tudád-bhyám* in anwendung bringen: den silben vor *-sú*, *-bhis*, *-bhyás*, *-bhyám* war wegen ihrer stellung in der position immer wenigstens ein nebeton garantiert. Um so leichter offenbar begreift es sich und um

so eher, wenn späterhin, sobald das streben aufkam die endsilben vom hochton zu entlasten und den wortaccent zurückzuziehen, eben jene silben leichter weise und früher als die entsprechenden immer ganz tieftönig bleibenden in den formen *tudāt-á's*, *tudāt-i* den ursprünglichen accent des nominalstammes zurück empfangen. Vielleicht ist noch hinzuzunehmen, dass *-bhyas*, *-bhyām* und früher auch *-su*, so lange es nemlich als *-sra* galt, eigentlich zweisilbig waren und *-bhíá's*, *-bhíá'm*, wie im veda noch häufiger, ferner *-sna'* gesprochen wurden: bei solcher aussprache stand dann die zu schwächende silbe gar nicht einmal an der allertieftönigsten stelle, nicht unmittelbar vor dem hochton.

Aber selbst da, wo die positionslänge in den mittleren casus nicht zu stande kam, wie bei unseren *-an*-stämmen, den *-man*- und den *-van*-stämmen, in welchen der suffixale nasal nicht stand hielt, selbst auch da konnte es zu der äussersten schwächung des stammes nicht kommen. Sollte in einer grundform indog. **uksan-bhjá'ms* die mittlere silbe als die tieftönigste geschwächt werden, so konnte aus gründen der sprechbarkeit des wortes die schwächung nicht so ausfallen wie die der entsprechenden silbe in **uksan-á's* = skr. *ukshn-á's*; vielmehr konnte **uksan-bhjá'ms* nur eine solche schwächung erleiden, wie die grundform **panthi-* und gen. sing. **tudant-á's* sie erlitten, indem sie zu *panthi-* und *tudat-á's* wurden (vergl. oben s. 44), wie sie ferner statffand in skr. *çatám*, gr. *ξ-ζατόρ* aus indog. **kautám* und anderwärts. Mit anderen worten: im kampf um das dasein, der sich in **uksan-bhjá'ms* zwischen dem vocal *a* und dem nasal des stammes entspann, konnte entschieden nur der nasal weichen; der vocalische eigenton der mittleren silbe, und damit also unsere stufe *a'*, musste gerettet werden.

Dasselbe ist der grund, warum in skr. *pitr'-bhyas*, *pitr'-shu* aus **pitr-bhyá's*, **pitr-shá* die stammesilbe vocalisch, mit dem *r*-vocale erscheint, gegenüber dem consonantischen *r* im dat. sing. *pitr-é*, instr. *pitr-á'*. Das griech. *ῥά* in *πατρῶν-σι*, mit dem man sich so vielfach ohne erfolg abgequält hat (vergl. Allen in Curtius' stud. III, 366, Meister ebend. IV, 219, Siegmund ebend. V, 167 ff., Brugman ebend. V, 330 f.), stelle ich unmittelbar dem sanskr. *r* von *pitr'-shu* gleich. Mit andern worten: ich fasse jenes *ῥά* als eine art griechischen *r*-vocals, als ein *r*, aus welchem sich in der zwar geschwächten, aber

notwendig ihr vocalisches element beibehaltenden silbe der stimmton der liquida entwickeln musste, sich aber als *a* entwickelte wegen der *a*-farbe des griech. *ρ*; vergl. Brugman a. a. o. Es verhalten sich genau skr. *-tár-: -tr-: -tr-* = griech. *-τέρ-: -τῶ-: -τρ-*. Natürlich muss angenommen werden, dass auch gr. *πατρά-σι* vordem einmal **πατρά-σί* betont gewesen sei; denn sonst sieht man schlechterdings nicht ein, weshalb es überhaupt zu einer schwächung, wenn auch nur zu der mittleren, kommen musste, weshalb nicht ein von jeher auf der inneren silbe hochbetontes gr. **πατέρ-σι* und skr. **pitár-shu* unangefochten so hätte fortbestehen können. Die formen *vítáσι* und *ἄγῶρά-σι* können, wie ich noch hinzufüge, diese unsere auffassung nicht stören: sie sind ihrerseits offenbare analogiebildungen nach dem dat. plur. der verwantschaftswörter.

In den mittleren casus also, in denjenigen, deren endung mit einem consonanten anfängt, dient auf die angegebene weise dieser consonant 'dem thema gleichsam als schutzwehr und bewahrt dasselbe vor der äussersten schwächung', wie Bopp krit. gramm.³ § 176 ganz passend sich ausdrückt. Wie aber auf eine stammhafte silbe, in welcher die äusserste schwächung unterbleiben, der vocalische eigenton, bei den *-an*-stämmen speciell unsere stufe *a*¹ sich erhalten muss, wie auf eine solche stammhafte silbe der dem nominalstamm als solem ursprünglich eigene accent zufolge des strebens nach entlastung der endsilben und befriedigung dieses strebens durch die analogie der starken casus leichter zurückkehrt, das können uns die oben (s. 48) angeführten beispiele von *-man*-stämmen lehren: *bramá'n-as*, *átmá'n-as* aus **brahman-a's*, **átman-a's*, während bei der einmal angenommenen möglichkeit einer stammschwächung **brahm-*, **átm-* (stufe *a*³) sicher die betnung **brahm-a's*, **átm-a's* im gen. sing. herschen würde. Unsere *-an*-stämme erlangten also auf die besprochene weise ihre mittlere stammform durch ganz normales verklingen des nasallautes in ursprünglich tieftoniger silbe und damit hand in hand gehendes festhalten der stufe *a*¹ des suffixvocalen, welche stufe *a*¹ nun wirklich als die in der tat 'mittlere' zwischen *a*² der stärksten und *a*³ der schwächsten casus liegt. Somit erkennt man auch, wie die annahme eines nebenstammes *uksha-*, mit welcher man zuweilen (Gust. Meyer z. gesch. d.

indogerm. stamm bild. u. declin. s. 84) die sanskritischen casus *ukshá'-su*, *ukshá'-bhyas* u. s. w. zu erklären sucht, wie diese annahme, ganz abgesehen von dem fehler, der darin steckt (es hätte doch **uksheshu*, **ukshébhyas* von einem *-a-*stamme zu lauten), auch unnötig wird, wenn man nur zugibt, dass **ukshá-sú*, **ukshá-bhyá's* die ursprüngliche betnung gewesen sei, was ich hier wahrscheinlich gemacht zu haben glaube.

Dies system der unterscheidung starker und schwacher casus in der declination gewisser consonantisch auslautender nominalstämme, von dessen ursprung und ursprünglichem zusammenhange mit der ältesten casusbetnung ich die vorhergehende neue theorie entworfen habe, dies system, im sanskrit so treu bewahrt, halte ich für uralt und ein ehemals allen indogermanischen einzelsprachen mitgegebenes erbeil aus der muttersprache. Wo eine einzelne sprache davon abweicht, da beruht dies auf späterer entwicklung und auf dem aufgeben einer ursprünglichen formationsweise. Bei den *r*-stämmen, den verwantschaftswörtern, ist dies verhältnis ja auch längst an der genauen übereinstimmung des sanskrit, griechischen und germanischen erkannt und das hohe alter ihrer eigentümlichen declination allerseits anerkannt. Den *-an*-stämmen aber wird diese hohe ursprünglichkeit bis jetzt nur teilweise und nicht so allgemein zuerkannt; in wie weit, das ersieht man aus Scherer, z. gesch. d. deutsch. spr. s. 432. Ich glaube aber, auch den *n*-stämmen und ihrer declination darf ihr volles recht nunmehr nicht länger vorenthalten werden. Dies nachzuweisen, die aus- und umgestaltung der alten *n*-declination in den einzelnen sprachen und besonders im germanischen zu verfolgen, wird im folgenden meine aufgabe sein. Um aber unseren aufstellungen eine feste basis und ein sicheres fundament zu substruieren, habe ich es für unumgänglich notwendig gehalten, an der sanskritischen nominaldeclination im vorhergehenden so ausführlich wie ich es getan meine grundansichten über das zustandekommen des 'kanons' der starken und schwachen casus zu entwickeln.

Das altbaktrische bietet uns betreffs der *-an-* (*-man-*, *-van-*) declination, von einem sogleich zu besprechenden punkte abgesehen, nicht viel neues: hier liegen die sachen im grossen und ganzen noch fast gerade so wie in dem nahe verwanten

sanskrit. Vergl. Spiegel, gramm. d. altbaktr. spr. s. 152 ff., Justi, handb. d. zendspr. s. 392. Auch schwankungen zwischen unseren stufen a² und dem älteren a¹ zeigen sich; z. b. acc. sing. *airyaman-em*, nom. plur. *karapan-ò*. Und wenn ich forschungen II, 180 f. in dem acc. sing. *hazanhanem-ca* und in dem nom. plur. *māthrauaç-ca* verkürzung des suffixalen hier individualisierende function übenden -*an-* zu -*an-*, veranlasst durch die schwere der wortzusammensetzung mit dem enklitischen -*ca*, gesehen habe, so ist diese auffassung nicht aufrecht zu erhalten. Vielmehr steht der acc. sing. *hazanhan-em* mit seinem kurzen -*an-* ganz auf derselben stufe mit ved. *ukshá'n-am* anstatt des späteren *ukshá'n-am* = abaktr. *ukshàn-ém* ferner mit gemeinsaukr. *pūshá'n-am*; der nom. plur. *māthrauaç-* befindet sich ganz auf dem niveau von ved. *ukshá'n-as* anstatt des späteren skr. *ukshá'n-as* = abaktr. *ukshàn-ò*; vergl. oben s. 33. Es hat also umgekehrt die zusammenrückung mit -*ca* die ursprüngliche kürze (die stufe a¹) gerettet, ganz wie nach Hübschmanns beobachtung z. casusl. s. 284 f. die verbindung mit -*cit* eine alte kürze wahrte in *katarauç-cit*, *katarem-cit* gegenüber sonstigem *katàra-*. — Als bildung aus der mittleren stammform ist u. a. belegt im altbaktrischen der dat. abl. plur. *dāma-byò*, was also dieselbe formation dieses casus wie im sanskrit verrät.

In einem punkte aber weicht die altbaktrische sprache bereits in bemerkenswerter weise vom sanskrit ab. Es begegnen nemlich auch die casusformen gen. sing. *ukshàn-ò* (im nom. propr., neben appell. *ukshu-ò*, vergl. Justi u. d. w.), *māthran-ò*, *marctān-ò*, *hārauān-ò*, *āthryān-ò* oder *āthryān-ò*; ferner die dat. sing. *māthran-è*, *viçān-è*, *pūthran-è*. Vergl. Hübschmann, ein zoroast. lied s. 62, meine forschungen II, 180 f. Dies ist etwas unursprüngliches, nemlich verallgemeinerung der suffixform -*an-*, der stufe a², von den starken casus aus: das altbaktrische befindet sich auf dem wege zur uniformierung seiner -*an-*-declination, demselben wege, auf dem wir alsbald mehrere der europäischen sprachen antreffen werden. — Von einer anderen unursprünglichkeit, der neigung der altbaktrischen -*an-* und besonders der -*man-*, auch der -*van-*-stämme, in die -*a-*-declination überzugehen, brauchen wir hier nicht zu reden; vergl. darüber Spiegel gramm. s. 155 f.

Die arischen sprachen verlassend und Europa betretend wenden wir uns spornstreichs nach dem heimischen sprachboden unserer germanischen sprachen. Denn, wie sich bald zeigen wird, findet sich die *-an*-declination auf den ältesten sprachstufen des deutschen in einer sehr ursprünglichen gestalt wider; ja wie das endergebnis unserer untersuchung herausstellen wird, überragt das älteste germanisch in diesem punkte, in der conser-vierung jener declination, weit seine sämtlichen europäischen schwestern und stellt sich unmittelbar seinen beiden ältesten schwestern, der indischen und der iranischen sprache, an die seite. Selbstverständlich aber kann dies nur von der flexion der masculinen und neutralen *-an*-stämme gesagt werden, nicht zugleich von der femininen schwachen declination, welche weiter unten ihren platz auf einer erheblich tieferen stufe der sprachentwicklung angewiesen erhalten wird.

Aus dem indogermanischen paradigma von *uksá'u-* (oben s. 32) mit der europäischen variante *uksá'u-as* im acc. plur. ist im urgermanischen folgendes geworden (diejenigen endsilben oder ihre bestandteile, welche opfer der späteren auslauts-gesetze wurden, sind in klammern eingeschlossen):

sing. nom. <i>uksá'(u)</i>	plur. nom. <i>uksá'u-(a)s</i>
gen. <i>uksen-(a')s</i>	gen. <i>uksu-á'(u)</i>
loc. <i>uksen-(i)</i>	dat. <i>uksa-m(a's)</i>
acc. <i>uksá'u(-am)</i>	acc. <i>uksá'u-(a)s</i> .

Für das neutrum in den ihm eigentümlichen casusformen müssen wir wol als urgermanisch ansetzen:

nom. acc. sing. *ratá'(u)*, plur. *ratá'u-ā*;

von denen sich die erstere, die singularform, auf die forsch. II, 163 f. angegebene weise erklärt. Da die formen mit accentuierter stamm-silbe, wie wir jetzt wissen, die norm wurden für die ganze declination der *u*-stämme, so löst sich nunmehr die schwierigkeit des germa-litu-slavischen *-āu* im nom. acc. sing. neutr. (abulg. *im-e*, lit. *vandū'*) wol am besten wider durch das vereinte zusammenwirken des hochtons auf der endung und des vocaldehnenden schlussnasals. Die zweite urgermanische form des neutrum, die pluralform *ratá'u-ā*, ist bei dem stamme *ratam-* selbst sowie bei *namam-* wenigstens im

ostgermanischen durch eine Neubildung nach der *a*-declination ersetzt worden, durch ostgerm. *ratnā*, *namnā*, d. i. got. *ratna*, *namna*, altn. *vōtn*, *nōfn*; zu welcher Neubildung der gen. plur. *ratnā'(m)*, *nō'mnā'(m)*, wie *jukā(m)* aufgefasst, Veranlassung gab. Dieselbe 'falsche folgerung' eines *-a*-stammes rief im gotischen dann auch noch die dative *ratna-m*, *namna-m* hervor (Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 432) und schuf im altnordischen bekanntlich überhaupt die beiden neutralen *-an*-stämme *vatan*- und *naman*- ganz in *-ua*-stämme um. Vergl. Wimmer, altnord. gramm. § 34b., Zimmer, anzeiger f. deutsch. altertum I, 110. Bei den anderen neutralen *-an*-stämmen, bei *hertan*-, *augan*-, *ausan*-, sind aber die grundformen des nom. acc. plur. **hertanā*, **auganā*, **ausanā* frühzeitig in **hertānā*, **augānā*, **ausānā*, got. *hairtona*, *augona*, *ausona* umgewandelt worden, sei es durch den einfluss des singulars *hertā*, *augā*, *ausā* mit langem *ā* (forschungen II, 164), sei es durch frühzeitige einwirkung der schwachen feminindeclination (Delbrück, zeitschr. f. deutsch. philol. II, 401. Paul, Germania XX, 106).

Auch im masculinum ist durch falsche folgerung eines *-ua*-stammes aus dem gen. plur. *ahsua*, *abue* von *abun*- der dat. plur. *abua-m* entsprungen. Lautete es got. auch **ahsua-m*, wie man gemeiniglich vermutet (belegt ist die form nicht), so würde diese form natürlich ebenso zu beurteilen sein; ursprünglich wäre sie nicht, das ursprüngliche kam nur **ahsua-m* im dat. plur. sein, so dass die gewöhnlichen formen dieses casus, z. b. *hana-m* und im neutrum *hairta-m*, allerdings höhere ansprüche haben für das alte zu gelten, als *abua-m* und das gemutmasste **ahsua-m*, als *ratna-m*, *namna-m* im neutrum.

Im altnordischen ist im plural des masculinums eine doppelte, eine von zwei verschiedenen punkten ausgehende bewegung wahrzunehmen. Erstens eine mit dem gotischen übereinstimmende, so dass wir diese wol für die ältere halten und ihre anfänge in die zeit ostgermanischer sprachgemeinschaft verlegen dürfen: vom gen. plur. *gumna* ausgehend gelangte man zu der declination nom. *gumnar*, dat. *gumnu-m*, acc. *gumna*, demnach zur folgerung eines *-ua*-stammes. Altn. *uxi* (*oxi*) brachte es ebenso vermittels seines gen. plur. *gæva* (*oxva*) nicht nur zu dem dat. *gævu-m* (*oxvu-m*), sondern selbst zu einem neutralen nom. acc. plur. *gævi* (*oxvi*). Vergl. Wimmer, altnord.

gramm. § 64, anm. 3. § 68. Ein anderer anstoss gieng, dieser speciell im altnordischen sprachleben, von dem dat. und ace. plur. altn. *hönu-m*, *hana* aus, welche formen, wie wir oben sahen (s. 5), veranlassung wurden zur folgerung eines *-a*-stammes, zur nachbildung eines nom. und gen. plur. *hanar*, *hana*.

Wir mussten hier mit diesen ostgermanischen analogiebildungen sofort aufs reine kommen, um unser urgermanisches paradigma zu rechtfertigen; denn, wie der kundige weiss, herrscht leider bis jetzt noch immer nicht die nötige klarheit über diese dinge. Die wahrheit dieser behauptung erhellt u. a. aus Zimmers ansetzung einer europäischen (!) grundform **nâmma-bhyas*, anzeig. f. deutsch. altert. I, 110 (vergl. auch ostgerm. u. westgerm. s. 82) und aus Bezzenbergers lehre: 'schwund des *ô* findet sich im nom. plur. *namna*, *vatna*' üb. d. *a*-reihe d. got. spr. s. 60. Auch Heyne, kurze laut- u. flexionsl. d. altgerm. sprachst.³ § 90, s. 243. § 125, s. 296 spricht von einer 'rettung des thematischen *n*' in den dat. plur. got. *abnam*, *vatnam*, *namnam* und will sogar 'metathesis von früher vorauszusetzenden **auhsan-m*, **naman-m* etc.' annehmen, 'die in diesen fällen eintrat, während in anderen das *n* untergieng'!

Gehen wir nun näher auf unser paradigma urgerm. *uhsá'n*-ein, so ist zunächst zu bemerken, dass sich unsere berechtigung, gerade eine solche accentuation anzusetzen, aus dem ergibt, was wir im ersten teile unserer untersuchung (vergl. besonders oben s. 13 ff.) über die ursprüngliche betonung der primären mit suffix *-an-* gebildeten germanischen nomina agentis als das wahrscheinliche ermittelt haben. Dieselbe berechtigung ergibt sich aber ferner auch aus den oben s. 41 f. über den accent der sanskritischen *-an-*bildungen gegebenen nachweisen. Denn Scherers trefflicher grundsatz, den er an die spitze der ergründung des deutschen verbalbaues setzt, z. gesch. d. deutsch. spr. 8: 'den sanskritischen verbalaccent für eine ältere periode des germanischen überall dort vorauszusetzen, wo der tatsächliche lautbestand einer germanischen verbalform sich aus jenem accente ungezwungen erklärt', dieser selbe grundsatz ist auch auf unseren fall aus der nominalflexion vollkommen anwendbar. Diejenigen *-an-*bildungen, welche nicht so wie die stämme urgerm. *uhsá'n-*, *vatá'n-* accentuierten, schlossen sich ohne zweifel dem gesetze der analogie gemäss — es waren

die wenigeren — an die flexion jener an. Dies gilt besonders von dem neutrum urgerm. *na'man-* = skr. *ná'man-*; siehe oben s. 42, doch vergl. auch s. 46 anm.

Der variierende casusaccent also war es, der auch im germanischen die scheidung der starken und schwachen casus zu wege brachte. Bis jetzt hat man bloss die gen. plur. got. *auhsne* u. s. w. als die einzige spur jenes uralten verhältnisses gelten lassen. So Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 432, so auch Zimmer ostgerm. u. westgerm. s. 82 f., der dies noch zu einem characteristicum des ostgermanischen gegenüber dem westgermanischen machen konnte. Der einzige, der auch bei dem sing. gen. *auhsin-s*, dat. *auhsin* an die heranziehung des sanskrit mit seinen formen *ukshñ-ás*, *ukshñ-i* überhaupt gedacht hat, ist meines wissens Delbrück gewesen zeitschr. f. deutsche philol. II, 399 f. Ich halte Delbrücks vermuthung, bei ihm allerdings noch nicht klar präcisirt, für das alleinige mittel, welches uns das rätsel des *i* im gotischen gen. dat. sing. und im ahd. *hanin* zu lösen vermag, es aber auch éclatant löst. Und dass sich auf dem von Delbrück betretenen wege wol die richtige erklärang finden lassen werde, darin ward ich durch ein gespräch mit prof. Sievers bestärkt, das ich im januar dieses jahres zu Jena mit ihm hatte und in welchem er seinerseits die vermuthung hinwarf, der unterschied von got. *auhsin-s*, *auhsin* und acc. *auhsan* könne wol im letzten grunde mit den früheren betonungsverhältnissen zusammenhängen.

Zunächst steht es fest: das *i* in got. *hanins*, *hanin*, ahd. *hanin* war kein eigentliches von ursprung an ächtes *i*, sondern vielmehr ein urgerm. *e* oder, wenn man will, ein vocal von irrationaler klangfarbe. Diesen charakter des *i* beweist uns evident das althochdeutsche, wo dasselbe in weitaus der regel der regel der fälle keinen umlaut gewirkt hat. Vereinzelt vorkommende formen mit umlaut wie ahd. *henin*, *nemin*, *scedin* (Heyne kurze laut- u. flexionsl. d. altgerm. spr.¹ s. 26, Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 436) besagen nur, dass sich hier und da in althochdeutschen mundarten frühzeitig die klangfarbe jenes irrationalen vocals in der bestimmteren geltung als *i*-laut festgesetzt hatte. *)

*) Die alleinige erwägung dieses momentes hätte für Gust. Meyer

Die einzige differenz zwischen dem sing. gen. und dat. urd. *uhsen-ás*, *uhsen-i* und dem plur. gen. *uhsn-ā'm* und der grund, warum man in jenen formen oder vielmehr in ihren gotischen und althochdeutschen abkömmlingen den charakter als schwacher casus bisher verkannt hat, liegt darin, dass wir in *uhsen-ás*, *uhsen-i* nur schwächung des themavocals in tieftönigster silbe, in *uhsn-ā'm* dagegen völligen schwund desselben haben; in unserer weise gesprochen: dort liegt stufe a^2 , hier aber stufe a^3 vor. Ich zweifle nicht, dass an dieser verschiedenheit nur das noch schwerere gewicht der pluralendung *-ā'm* gegenüber den *-ás*, *-i* des singulars schuld war. Vielleicht ist die ähnlichkeit zwischen dem got. gen. plur. *aushn-e* und dem skr. *ukshn-ā'm* gar nicht einmal so gross als man sie sich gewöhnlich denkt. Vielleicht ist eben die grundsprachliche vorstufe beider nur indog. *uksn-ā'm* (stufe a^2), und jede der beiden sprachen schritt selbständig für sich bis zu der weiteren und letzten schwächung, bis zur stufe a^3 , vor: eine vermuthung, für welche man selbst, allerdings als ganz unsicheres beispiel, abaktr. *dāman-ām* = skr. *dhāma-ām* anführen könnte, mit grösserer sicherheit aber auf die oben s. 34 erwähnten rgvedischen lesungen der intr. sing. *mahan-ā'*, *nāman-ā*, *rājan-ā* sich berufen darf.

Die starken casus unseres urdeutschen paradigmata, vornehmlich der acc. sing. *uhsin(-am)* und der nom. plur. *uhsin-(a)s*, erscheinen auf der stufe a^1 , übereinstimmend mit den entsprechenden vedischen formen (oben s. 33), aber in abweichung von denen des späteren sanskrit, welche stufe a^2 , das gedehnte *-ām-*, haben. Diese lautentsprechung, dass ein ursprüngliches *a* im germanischen durch die wirkung des auf ihm ruhenden hochts als reines ungeschwächtes *a* verbleibt, im sanskrit dagegen durch dieselbe wirkung des hochts, zumal wenn dazu noch die stellung vor einem nasal (einer liquida) hinzukommt, gedehnt erscheint, lässt sich häufiger beobachten. Die regelrechte entprechung des sanskr. *ā'* und des germanischen *á* im perf.

hinreichen müssen, um den sonderbaren einfall, in dem genitiv got. *hani-n-s* könne ein *i*-stamm enthalten sein, an den suff. *-n(a)-* getreten sei (z. gesch. d. indog. stammbild. u. declin. s. 86), sofort zu unterdrücken. Vergl. meine bemerkung in der Jenaer literaturzeitg. 18. sept. 1875. s. 666.

sing. der primären verba erwähnten wir schon oben: s. 40 f. Man vergleiche auch noch die wurzelvocale in germ. *náman-* und sanskr. *náman-*, grundf. indog. **náman-*, nicht **nāman-*.

Was endlich drittens noch den mittleren casus, den dat. plur., angeht, so stehen got. **auhsa-m*, *hana-m*, *hairta-m* mit ihrem themavocale ganz auf derselben stufe wie die sanskr. *akshá'-bhyas*, *udá'-bhyas*, auf der stufe *a'*; vergl. oben s. 32. s. 52 f. Gerade auch durch die so schlagende übereinstimmung in der bildung dieses casus zwischen dem germanischen einerseits und den beiden arischen sprachen andererseits wird das erstere, das germanische, mit seiner *n*-declination auf eine so sehr hohe rangstufe der altertümlichkeit hinaufgerückt. Alle anderen europäischen sprachen sind hier in die analogie voca- lischer declinationen ausgewichen; das griechische in die der *o*-declination: hom. *ζοτρῶιδος-ό-γτρ.* das lateinische, slawische und litauische in die der *i*-declination: lat. *homín-i-bus*, abulg. *kamen-ĩ-mū*, lit. *akmen-ĩ-ms*. Alle diese formen der anderen europäischen sprachen überragt das got. *hana-m* in derselben weise an ursprünglichkeit der bildung, wie das skr. *mātr'-shu* und das griech. *μητρῶ-σι* vor den slaw. *mater-ĩ-chū*, lit. *mo- ter-i-sė* (dieses nur im accent den übrigen voran stehend) den vorzug haben; vergl. oben s. 52 f. Gust. Meyer z. gesch. d. indog. stamm. u. decl. s. 85 f. scheint es, 'als ob im dat. plur. *hana-m*, *hairta-m* nicht, wie man gewöhnlich annimmt, vor der endung *m* das auslautende *n* des stammes ausgefallen sei, was doch ein eigentümlicher lautvorgang wäre'. Wir hoffen durch unseren nachweis der ursprünglichen betönung der *bh*-suffixe (oben s. 49 ff.) diesem lautvorgange seine 'eigentümlichkeit' benommen zu haben.

Es scheint mir auch, um das hier einzufügen, als wenn die *r*-declination der verwantschaftsnamen in allen altgermani- schen sprachen genauer besehen dieselbe ursprünglichkeit der bildung des dat. plur. zeige wie die *n*-declination, als wenn got. *broþru-m*, *dauhtu-m* mit *hana-m* im letzten grunde auf derselben stufe stehe. Wie nemlich als mittlerer casus got. **auhsu-m* aus **auhsa-mos* zu sanskr. *akshá'-bhyas*, so verhielt sich ein urgerm. **broþr-m*, **dauht-m* aus **broþr-mas*, **dauht- mas* zu sanskr. *bhrá'tr-bhyas*, *dauht'r'-bhyas*. Germ. **broþr-m*, **dauht-m* aber entwickelten sich mittels des notwendig zur

entfaltung kommenden stimmtones der *u*-farbigen liquida zu *broþr-u-m*, **duhtr-u-m* = got. *duohtr-u-m* (vergl. Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II 229.), wie analog im griechischen bei der *a*-farbigen griechischen liquida *ρ* die grundformen **πατρ-οί*, **θυγατρ-οί* zu **πατρα-οί* *πατρά-οί*, **θυγατρα-οί* *θυγατρά-οί* wurden: oben s. 52 f. Der auf rein lautlichem wege zu der form *broþr-u-m*, *duohtr-u-m* gelangte dat. plur. aber ward der keim zu der neuen pluraldeclination der verwantschaftswörter im gotischen: *broþr-u-m*, *duohtr-u-m* traten in die analogie des gleich auslautenden dat. plur. der *u*-declination, in das geleiße von *sunu-m* ein; was offenbar um so leichter geschehen konnte, als ja eben dieses *sunu-s* seinem begriffe nach auch ein verwantschaftswort und dazu seiner form nach gerade das hauptsächlichste und ohne zweifel gebräuchlichste nomen der masculinen *u*-declination war. So bildete man denn alsbald zu dem misverstandenen dat. plur. *broþr-u-m* die *u*-formen got. nom. *broþrju-s*, acc. *broþru-us* hinzu, welche die alten ächten pluralformen allmählich, im gotischen mit ausnahme des gen. plur. *broþr-e*, verdrängten.

Der individuelle beweggrund aber, weshalb gerade nur der nom. und acc. plur. im gotischen, nicht auch der gen. plur., zu dem übergange in die *u*-declination, zu welcher ihnen der dat. *broþru-m* den weg bahnte, sich entschlossen, liegt unmittelbar auf der hand. Bedenkt man, dass die grundform für beide casus, nom. acc. plur., **broþar-as* bei regelrechter fortentwicklung im gotischen zunächst zu **broþar-s* und dann endlich zu **broþar* werden musste, wie der nom. sing. **anþar-s* aus **anþara-s* schliesslich in *anþar* endigte: so sieht man, dass der nom. und acc. im plural der verwantschaftswörter mit dem nom. und acc. sing. *broþar*, *duohtr* u. s. w. lautlich zusammengefallen wäre. Da war grund genug vorhanden zu differenzieren und dem dativ *broþru-m* jene formen *broþrju-s*, *broþru-us* nachwachsen zu lassen. Einige der altgermanischen sprachen, das angelsächsische und althochdeutsche nemlich, haben denn auch jenen formalen zusammenfall des nom. acc. plur. mit dem nom. und acc. sing. nicht durchweg gescheut, das altsächsische vollends hat gar keinen anstoss daran genommen. Vergl. nom. acc. plur. ags. *brōðor*, ahd. *bruoder*, beide = grundf. **broþar-as* und lautlich mit dem nom. acc. sing. (ags. auch noch mit dem gen.

sing., ahd. sogar mit allen singularcasus) identisch, neben jüngerem ags. *brôðoru* nach der *u-*, ahd. *bruod(e)ra* nach der *u-declination*; vergl. ferner alts. nom. acc. plur. *brôðar brôðer* = **broþar-as* ohne unursprüngliche nebenform und ebenfalls ohne formale unterscheidung vom ganzen singular. Sonnenklar aber wird die von uns behauptete priorität des dat. plur. urgerm. got. *broþru-m* vor den anderen *u-*formen des plurals eben dadurch bewiesen, dass dieser dat. plur. auf *-u-m* überall in jeder der altgermanischen sprachen angetroffen wird, auch da, wo er keine nachbildungen nach der *u-declination* wach gerufen hat; so vornemlich im altsächsischen: *brôðru-n*, im altnordischen: *brôðru-m*, *doetru-m*. Weiteren beweis dafür, dass diese form selbst ursprünglich nichts mit der *u-declination* zu schaffen gehabt habe, bedarf es nicht.

Treffen wir aber mit dieser auffassung von *broþru-u-m* das richtige, so stützen sich offenbar die dat. plur. *broþru-m* und **auhsa-m* (*hana-m*) gegenseitig in ihrer eigenschaft als erhaltene und so treu als möglich mit den entsprechenden sanskritischen übereinstimmende casusbildungen von der mittleren stammform. Es verhalten sich auch im deutschen in der declination von *broþar-* die drei stammabstufungen *-þar-*: *-þru-*: *-þr-* genau ebenso wie sanskr. *-tar-*: *-tr-*: *-tr-*, wie griech. *-τερ-*: *-τρα-*: *-τρ-*. Die dativform got. *broþru-m*, ags. *brôðru-m*, alts. *brôðru-n*, ahd. *bruodru-m* aber wird hinfort nicht mehr mit Sievers' paradigmata z. deutsch. gramm. bl. 1. 4. 5. 6. als selbst schon zu den falschen analogiebildungen gehörige zu kennzeichnen sein.

Um nun von den veränderungen zu reden, welche an der alten *n-declination* in der historischen zeit der altgermanischen sprachen allmählich vorgegangen sind, so kam eine zusammengehörige gruppe dieser unwandelungen bereits vorhin (s. 57 f.) zur sprache: es waren die von den genitiven plur. got. *auhsne*, *vatne* im gotischen und ebenso im altnordischen ausgehenden analogiebildungen. Wir würden hier von verallgemeinerung der schwächsten stammform reden können, die demgemäss, wie sie vom gen. plur. ihren ausgang nahm, zunächst auch nur im plural platz ergriff und erst später, im altnordischen beim neutrum, sich auch über den singular verbreitete. Indessen ist es nicht das allein: mit der verallgemeinerung der schwächsten

themaform ist übergang in die *a*-declination, stammerweiterung durch *-a-* verbunden.

Andererseits gewahren wir nun aber auch ausdehnung der stärksten themaform über ihr ursprüngliches gebiet, also dieselbe erscheinung wie im altbaktrischen (oben s. 55). Das gotische hat dies nur zugelassen im gen. plur., aber bei allen schwachen masculinis und neutris, ausser den genannten vier altertümlichen *aushne* u. s. w.; demnach *hanan-e*, *hairtan-e*, beim adjectiv *blindan-e*. Eine schöne analogie findet dies verfahren des gotischen daran, wie im gemeingriechischen anstatt des alten regelrecht schwachformigen gen. plur. $\pi\alpha\tau\theta\text{-}\tilde{\omega}\nu$ (erhalten bei Homer Od. δ 687. θ 245 im versschlusse) sich $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\theta\text{-}\omega\nu$ festsetzt, ebenso $\theta\nu\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\theta\text{-}\omega\nu$ anstatt des homer. und poet. $\theta\epsilon\gamma\alpha\tau\theta\text{-}\tilde{\omega}\nu$. ferner $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\theta\text{-}\omega\nu$ anstatt $*\mu\eta\tau\theta\text{-}\tilde{\omega}\nu$. offenbar unter dem unmittelbaren einflusse zunächst des starken nom. plur. $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\theta\text{-}\epsilon\epsilon$, $\theta\nu\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\theta\text{-}\epsilon\epsilon$, $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\theta\text{-}\epsilon\epsilon$. Augenscheinlich falsch ist es somit, wenn Zimmer nominalsuff. *a* und *ä* s. 175 die genitiv-pluralis-bildung der ostgerm. *aushne*, *axna* geradezu zum kriterium der 'organischen' *-an*-stämme macht und alle diejenigen für 'unorganisch' erklärt, welche wie *hanan-e* jenen casus bilden. Würde man etwa im griechischen sagen können, $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\theta\text{-}\omega\nu$ gehe auf einen 'unorganischen', das homer. $\pi\alpha\tau\theta\text{-}\tilde{\omega}\nu$ aber auf den 'organischen' θ -stamm des verwantchaftswortes zurück?

Anders als das gotische haben die westgermanischen sprachen, unter sich auch hier genau übereinstimmend, den alten ursprünglichen gen. plur. der masculina und neutra der *n*-declination ersetzt, nemlich durch herübernahme der endung des schwachen femininum: ahd. *hanôno*, *herzôno*, alts. *hanono*, *her-tono*, ags. *hanenu*, *eâgenu*, wie ahd. *zungôno*, alts. *lungono*, ags. *tungenu*. Im althoehdeutschen hat dann auch noch diese anlehnung ans femininum den dat. plur. *hanôm*, *herzôm* wie *zungôm* nach sich gezogen.

Während also das gotische mit seinem gen. plur. *hanan-e*, *hairtan-e* ganz allein steht und selbst vom altnordischen (vergl. oben s. 5. 57 f.) verlassen wird, zeigt sich wenigstens dasselbe princip die *n*-declination zu uniformieren und auf dieselbe weise zu uniformieren auch in allen aussergotischen sprachen, wenn gleich an einem anderen punkte, im gen. und dat. des singulars nemlich. Hier, wo im urdeutschen der suffixvocal sich als

e, als auf stufe a^2 befindlich auswies (vergl. s. 59 f.), behält nur das gotische und das althochdeutsche jene ursprüngliche stufe bei in der form *i*: got. gen. *hanin-s*, *hairtin-s*, dat. *hanin*, *hairtin*, ahd. gen. dat. *hanin*, *herzin*. Doch auch schon im althochdeutschen beginnen daneben formen des gen. dat. sing. auf *-an*, *-on*, *-un* sich zu zeigen; d. h. die starken casus mit ihrer stufe a^1 überwältigen den ursprünglichen gen. und dat. sing. auf *-in*. Mit *-an* belegt Graff ahd. sprachschatz II, 919 f. als gen. sing. *aran*, *ratun* (von *rato rato* m. 'loleh, kornraden', Graff II, 470), *furi-bodan*, als dat. sing. *aran*, *cholban*; mit *-on* als gen. sing. *swipogon*, *liobon*, *hëroston*, als dat. sing. *ânun*, *giloubon*, *nünmon*, *wën-gurton*; mit *-un* als gen. sing. *runt-bogun*, *heiligin*, als dat. sing. *willun*, *liopun*. Hier ist überall dem gen. und dat. sing. die starke themaform aufgedrungen worden, und zwar ist das zunächst durch die verlockende analogie des acc. sing. masc. auf *-an*, *-on*, *-un* geschehen. Das ergibt sich ganz evident aus der interessanten tatsache, die auch Graff nicht entging, aus der tatsache, dass im althochdeutschen nur erst masculine substantiva der schwachen declination von dieser umgestaltung des gen. dat. sing. ergriffen wurden: im neutrum endigte der acc. sing. nicht auf *-an*, *-on*, *-un*, sondern lautete wie der nominativ.

In allen übrigen dialekten aber ist dieselbe uniformierende bewegung weiter gegangen und hat sich auch auf den gen. dat. sing. des neutrum erstreckt; vergl. die gen. dat. sing. alts. *hanan*, *hertan* (*-on*, *-un*, *-en*), ags. *hanan*, *eágan*, altfries. *hona*, *âga*, altn. *hana*, *hjárta*.

Umgekehrt bietet dann aber auch das althochdeutsche vereinzelt die erscheinung dar, dass auch der acc. sing. masc. den ausgang *-in* des gen. und dat. sing. sich aneignet, mithin nach der analogie der schwachen casus auf stufe a^2 tritt. Vgl. die ahd. acc. sing. *wahsmîn*, *ubelin*, *rutin* bei Graff II, 921. 470. Bei dem auch schon ahd. sich einfindenden, mhd. durchdringenden unterschiedslosen *-en* hört natürlich jede möglichkeit die stufe des themavocales zu bestimmen auf.

Zu den zuletzt beobachteten vorgängen der uniformierung haben wir wiederum die sehlagendsten analogien auf griechischem sprachboden in der declination der q -stämme der verwandtschaftswörter. Wenn Homer und die epiker überhaupt und

auch die tragischen und lyrischen dichter es sich gestatten, die gen. und dat. sing. $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\sigma\zeta$ $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\iota$, $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\sigma\zeta$ $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\iota$, $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\sigma\zeta$ $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\iota$ zu bilden und neben den regelrechten formen $\pi\alpha\tau\epsilon\text{-}\sigma\zeta$ $\pi\alpha\tau\epsilon\text{-}\iota$ u. s. w. und völlig promiscue mit diesen zu gebrauchen, so ist das ganz die nemliche abweichung vom ursprünglichen, wie wenn im althochdeutschen teilweise, durchgehends in allen übrigen dialekten mit ausnahme des gotischen die verschiedenheit der themagestalt zwischen dem gen. dat. sing. masc. und neutr. und dem acc. sing. masc. der *u*-declination aufhört. Und wenn andererseits im althochdeutschen, wie wir sahen, die schwache form *-in* auch in den acc. sing. masc. eindringt, so läuft dem völlig parallel der homerische und poetische gebrauch der formen sing. acc. $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\text{-}\alpha$, plur. nom. $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\text{-}\epsilon\zeta$ anstatt der ehemals allein berechtigten, in der gewöhnlichen sprache auch beibehaltenen $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha$, $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\epsilon\zeta$.

Alle bisher erörterten umgestaltungen des ursprünglichen urgermanischen paradigmas der *-an*-stämme erweisen sich als so überaus einfach, auf schritt und tritt vermögen wir so sicher von jeder einzelnen veränderung uns rechenschaft zu geben, die natürliche veranlassung derselben nachzuweisen, dass man fast sagen kann, es müste auffallen, wenn es nicht so oder viel anders gekommen wäre. Die germanischen männlichen und neutralen *-an*-stämme, soweit sie primären charakters sind, erscheinen aber nach allem diesem auch von seiten ihrer flexion, was ihr alter in der sprachgeschichte anbetrifft, in einem so günstigen lichte, dass wol kein zweifel bleibt: das germanische sprachidiom muss während der zeit seines noch nicht zerrissenen zusammenhanges mit dem indogermanischen ganzen dieser kategorie von nominalbildungen ein besonderes interesse abgewonnen und sie in der periode seiner individuellen vorhistorischen existenz sorgsam weiter gehegt und gepflegt haben. Und nun sehe man zu, wenn Zimmer nominalsuff. *a* und \hat{a} s. 179 die geschichte des suffixes *-a*- nomina agentis bildend 'in grossen zügen' also schreibt: '1) arische periode suffix *a*, 2) germanische periode suffix *an*, 3) hochdeutsche periode suffix *arya*', ob nicht diese 'grossen züge' ebenso verzogene züge sind und ob nicht vielmehr die beiden ersteren perioden richtiger also zu charakterisieren sind: 1) indogermanische periode suffix *-a*- und suffix *-an*-, 2) germanische periode zurücktreten des *a*- und ausbreitung des *-an*-.

Um das bild zu vervollständigen, muss ich nun noch eine kurze skizze entwerfen von den schicksalen, welche die *n*-declination in den übrigen europäischen sprachen gehabt hat. Diese skizze mag uns gleichsam als folie dienen für die am germanischen gemachten beobachtungen. Von den *-an*-stämmen brauchen wir dabei hinfort die *-man*-stämmen nicht zu trennen, da, was von den einen gilt, in der regel bei den anderen ganz sich ebenso verhält.

Dass im slawischen und litauischen die *n*-stämmen, wie alle consonantischen themen, in den meisten casus in die analogie der *i*-declination (slawisch auch vereinzelt der *a*-, litauisch häufiger der *-ja*-declination) übergetreten sind, ist bekannt. Auf diese art der unursprünglichkeit kommt es uns indes hier weniger an. Die bewahrung des ursprünglichen casusaccentes in den der consonantischen flexion treu bleibenden casus im litauischen ward bereits oben s. 46 f. zur sprache gebracht. Was den uns am meisten interessierenden punkt, die form des suffixvocals, anbetrifft, so zeigt ein blick auf die paradigmata abulg. *kamen-* m. und *imen-* n. bei Leskien handb. d. altbulg. spr. § 53. und auf das litauische *akmen-* bei Schleicher lit. gramm. § 87. s. 191 f., dass durchgehends in allen obliquen casus *-en-* und *-men-* die themabildenden silben sind. Die vergleichung des gen. sing. lit. *vandėn-s* mit skr. *udn-ás*, urgerm. **vaten-ás*, got. *vatin-s*, sowie des gen. sing. abulg. *imen-e* mit skr. *námni-as*, urd. **namen-as*, got. *namin-s*, ebenso des gen. plur. abulg. *imen-ŭ* mit skr. *námni-âm*, got. *namn-e* ergibt, dass wir hier den themavocal in einer schwächung und zwar auf unserer stufe *a*² vor uns haben. Das slawolettische stimmt also, abgesehen vom gen. plur., hinsichtlich der vocalstufe genau zum germanischen. Aber diese stufe ist nun verallgemeinert, und so erscheint auch der nom. plur. abulg. *kamen-e*, lit. *akmen-s* gegenüber dem nom. plur. skr. *ukshán-us ukshán-us*, urd. **uhsán-us*, got. *auhsan-s*; ferner der acc. sing. abulg. *kamen-e* gegenüber dem skr. *ukshán-am ukshán-am*, urd. **uhsán-am*, got. *auhsan*.) Ein andenkens aber an eine ehemals auch

*) Eine analogie zu dem uniformierenden vorgange speciell im slawischen kann es auch noch genannt werden, wenn im präsensstamme der thematischen verben (nicht im aorist) das altbulgarische vor der

vorhandene starke themaform bewahren diese sprachen in der form des auslauts ihres nom. sing. masc.: abulg. *kumy*, lit. *akmū'*. Diese abulg. *-y*, lit. *-ū'* gehen zunächst auf *-ān*, weiter auf *-aus*, endlich auf *-ans* zurück; vergl. Schleicher compend.³ § 101. s. 144., Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. I, 177 f. Demnach zeigen diese nom. sing. *kumy*, *akmū'* in der tat die starke themaform *-man-*, nicht das geschwächte *-men-*. Auf *-ān*, also auf stufe a², sind auch mit den got. *numo*, *vato* zurückzuführen die nom. (acc.) sing. der neutra abulg. *imę*, lit. *vandū'* (früher neutr.), altpreuss. *wandūn* vocab.; vergl. forsch. II, 163 f., oben s. 56.

Uniformierung der themagestalt ist im slawischen und litauischen auch bei den *-tar-*stämmen, den verwantschaftswörtern, durchgedrungen, indem bei abulg. *mater-*, *dūšter-*, lit. *moter-*, *dukter-* die form *-ter-* gleichmässig und unterschiedslos durch alle casus hindurch geht. Vergl. Leskien, handbuch d. altbulg. spr. § 54; Schleicher, lit. gramm. § 87, s. 193. Es scheint mir jedoch in anbetracht des griech. *πατέρ-α*, *πατέρ-ε* (vergl. oben s. 43. anm.) nicht, als ob hier in dem slawo-lit. *-ter-* eine schwächungsstufe des urspr. *-tar-* gesehen werden dürfe. Ueberdies macht es die übereinstimmung der meisten sprachen (sanskrit, albaktrisch, griechisch, germanisch, auch lateinisch) wahrscheinlich, dass bei den verwantschaftswörtern bereits die grundsprache die schwächste themaform in der gestalt *-tr-*, also mit schwund des vocals, mit stufe a³, constituierete. Ist dies richtig, so würden folglich wol der acc. sing. abulg. *mater-e*, der nom. plur. lit. *dūkter-s*, nicht aber die gen. sing. abulg. *mater-e*, lit. *dukter-s*, die gen. plur. abulg. *mater-ū*, lit. *dukter-ū* (vergl. dazu vornehmlich das got. *broþr-e*) ihre form *-ter-* zufolge alten erbrechtes besitzen. Vergl. auch die oben s. 66. erwähnten griechischen uniformierungen in der declination der verwantschaftswörter.

Im griechischen und lateinischen sind beide suffixformen (*-an-* und *-ān-*) insofern mehr aus einander getreten und haben eine sonderexistenz zu führen begonnen, als es regel geworden ist, dass entweder *-an-* oder *-ān-* bei einem und demselben

personalendung der 1. pers. plnr. und dual. das ihr eigene *o* aufgibt zu gunsten des durchgehenden *e* in den übrigen personen: abulg. *nese-mū*, *nese-vē* für *neso-mū*, *neso-vē*, die der einfache aorist beibehält.

nomen den stamm in allen casus formiert; der nom. sing. ist bekanntlich nur scheinbare ausnahme.' Diesen satz, den ich forschungen II, 154 niederschrieb, freilich ohne damals im entferntesten das richtige verhältnis zu durchschauen, kann ich hier wider aufnehmen, um jetzt in einem anderen sinne damit im allgemeinen die richtung zu bezeichnen, in welcher sich die geschichte der *-an-* declination in den sprachen Südeuropas bewegt hat. Uniformierung ist auch hier die grundtendenz gewesen, welche die sprachentwicklung geleitet hat. Doch müssen wir griechisch und lateinisch trennen, da im einzelnen nicht so völlige übereinstimmung zwischen ihnen herrscht wie im slawischen und litauischen. Wir beginnen mit dem lateinischen, weil hier die verhältnisse einfacher liegen.

Als vertreter der ursprünglichen einheitlichen *-an-* und *-man-* erscheinen im lateinischen einerseits *-en -ĭn-*, *-men -mĭn-*, andererseits *-ōn-*, *-mōn-*. Beispiele für *-ĭn-*, *-mĭn-* sind: *pecten pectin-is*, *cardo cardin-is* masc., nomen *nomĭn-is* neutr., *aspergo aspergin-is* fem., *agmen agmin-is* neutr.; für *-ōn-*, *-mōn-*: *edōn-*, *rapōn-*, *sermōn-*, *tēmōn-*.

Dass *-en -ĭn-*, *-men -mĭn-* unsere stufe *a²* sei, mithin diejenige form des suffixes, welche von den schwachen casus aus in die ursprünglich starken eindrang, werden wir nicht verkennen können. Wenn noch Zimmer, anzeiger für deutsches altert. I, 110. umgekehrt behauptete, in lat. *nomĭn-um*, altsl. *imen-ŭ* sei die themagestalt der starken casus (nom., acc.) auf die schwachen übertragen, so beruhte das auf der bisher immer geltenden, aber nunmehr aufzugehenden irrigen voraussetzung, zu dem wesen eines schwachen casus gehöre notwendig völliger vocalausfall in der stambildenden silbe; eine voraussetzung, zu welcher eine zu einseitige rückwärtsnahme auf das sanskritparadigma verführt hat. Das lat. *jectu-* von *jectu-or-is* ist principiell gar nicht, nur graduell verschieden von dem sanskr. *yaku-* des gen. sing. *yaku-ās*, denn auch dies skr. *yaku-ās* entstand, wie wir wissen, aus einer vorstufe **yakou-ās*. Vergl. auch noch neuumbr. *nomu-er*, *nomu-e* (stufe *a³*) = lat. *nomĭn-is*, *nomĭn-i* (stufe *a²*). Wenn also der Lateiner im acc. sing. *pectin-em*, *cardin-em*, *turbin-em*, *aspergin-em*, *compagin-em* sagte, so steht das völlig auf gleicher linie mit dem eindringen des *-in* in den nemlichen casus,

welches althochdeutsche beispiele wie *ratin*, *wahsmin* zeigen: oben s. 65.

Auch bei den verwantschaftswörtern hat das lateinische in allen obliquen casus die schwache themagestalt über die starke obsiegen lassen: es legt durchgehend die stämme *patr-*, *matr-*, *fratr-* zu grunde, ebenso wie die dichtersprache der Griechen sich jene obigen $\theta\acute{\upsilon}\gamma\alpha\tau\omicron-\alpha$, $\theta\acute{\upsilon}\gamma\alpha\tau\omicron-\epsilon\epsilon$ gestattete. Die nominat. sing. *pater*, *mater*, *frater* bleiben aber auch hier, ganz so wie abulg. *kamy*, lit. *akmū'*, auf der alten starken themaform stehen; denn wenngleich Fleckeisens annahme einer messung *patēr* bei Plautus immerhin nicht sicher steht, so ist daran, dass *pater* aus einem früheren **patēr* verkürzt sei, doch nicht zu zweifeln, trotz Corssens tapferer polemik ausspr. voc. II², 502. ann.*) Vergl. Joh. Schmidt, z. gesch. des indog. vocal. II, 238. Ebenso ist aber auch, wenn ein *-an-*stamm im lateinischen in den obliquen casus durchweg das schwache *-in-* aufweist, der dazu gehörige nomin. sing. aber auf *-o* ausgeht, wie bei *aspergo*, *comparo* u. a., dieses *-o*, altlat. *-ō* aus früherem *-ōn(s)* zu erklären; d. h. der nom. sing. participiert alsdann an der sonst durchgeführten schwachen themaform doch nicht, sondern hält das ältere fest.

Das verfahren des altsächsischen, angelsächsischen, altfriesischen, altnordischen, wenn diese sprachen in den gen. und dat. sing. die form *-an-* eindringen lassen (oben s. 65.) oder auch des gotischen, wenn es *hanan-e* im gen. plur. bildet (oben s. 64.), oder endlich auch des altbaktrischen, wenn es das gebiet des *-ān-* von den starken casus aus erweitert (oben s. 55.) — dieses selbe verfahren bekundet das lateinische mit seinen durch alle casus hindurchgeführten suffixformen *-ōn-* und *-mōn-*. Dies ist weitaus die häufigste gestalt, in der das alte *-an-* und *-man-* im lateinischen auftreten. Lat. *ō* (stufe a²) vor einem nasal und in hochbetonter silbe steht hier aber gerade so einem sanskr. *ā*, urspr. und germ. *a* gegenüber wie in *nō'men* = sanskr. *nā'man-* = indog. und deutsch *náman-*, wie ferner auch in *vōc-* = sanskr. *vāc-*, beide aus der grundform **vak-* = gr. *ὄπ-*.

Glücklicher weise ist uns, um das vorhergehende vollends zu bestätigen, eine nominalbildung mit *-an-* im lateinischen erhalten, welche nicht nur mit einer im deutschen vorhandenen

etymologisch genau übereinstimmt, sondern uns auch in einer sehr instructiven doppelflexion überliefert ist: ich meine lat. *homo* = got. *guma*, altu. *gomi*, ags. *guma*, alts. *gomo*, ahd. *gomo*. Was zunächst die function des suffixes *-an-* in diesem lat. *homo* und urd. *goman-*, sowie in altpreuss. *smoy vocab.*, lit. *žmū'* (Fiek wörterb. I³ 577 f.) anbetrifft, so sehe ich darin eine diesmal bereits grundsprachliche, nemlich italo-germano-litauische bildung mit secundärem, 'individualisierendem' *-an-*: die grundform **gham-an-* stellt sich begrifflich gerade so zu gr. *χατα-* in *χατα-ί*, lat. *humo-* 'erde', lit. *žem-* in *žém-skirė* 'erd-, aekerscheide', wie etwa got. *gauj-an-* 'gaubewohner' zu *gauja-* 'gau', abaktr. *viç-an-* 'dem clan angehöriges individuum' zu *viç-* 'clan, familie'; vergl. forschungen II, 112. 182. Corssen, krit. beitr. 241 ff. Von lat. *homo* aber nun sind uns ausser der bekannten declination, gen. *homin-is* u. s. w., im alllateinischen auch die casusformen *homon-es*, *homon-em* überliefert, letztere vornehmlich bei Festus p. 100 und bei Ennius annal. v. 111, durch conjectur auch bei Plautus hergestellt. Vergl. Corssen a. a. o. und ausspr. voc. II², 259 f., wo auch die literatur über diese alllateinischen formen angegeben ist. Auch das umbrische hat *homon-us* als dat. plur.; siehe Aufrecht-Kirchhoff umbr. sprachd. II, 357 f. Es ist mir unter so bewanten umständen gar nicht zweifelhaft, dass sich die declination des nomens lat. *homo*, ganz entsprechend der des got. *guma*, ursprünglich etwa folgendermassen zusammengesetzt habe (nur der stamm kommt dabei in betracht, von den übertritten in die *i*-declination ist abzusehen):

sing. nom.	<i>homō</i>	plur. nom.	<i>homon-es</i>
gen.	<i>homin-is</i>	gen.	<i>homin-um</i>
dat.	<i>homin-i</i>	dat.	<i>homin-i-bus</i>
acc.	<i>homon-em</i>	acc.	<i>homon-es.</i>

Die sprache verlor aber allmählich den sinn und das verständnis für die überkommene verschiedene formierung des nominalthemas und ergänzte ohne schwierigkeit beide formenreihen, sowol die eingerückte als die nicht eingerückte, zu einem vollständigen paradigma; mit einziger ausnahme davon, dass bei der vervollständigung der reihe *homin-is* *homin-i* u. s. w. kein neuer nomin. sing. hinzu gewonnen werden konnte. — Das litauische, wenn es die weiterbildung *žmón-ės* schafft, legt

dann ebenfalls die starke themaform $\xi\mu\omicron\upsilon\upsilon-$ = lat. *homōn- hemōn-* zu grunde; ebenso in der bildung der wortstämme *valdōn-a-* = urd. *valdan-*, *raudōn-a-* = urd. got. *raudan-*, lat. *Rūfōn-*. Vergl. forschungen II, 99 f.

Uniformiert hat bei der *n*-declination auch die sprache der Griechen, sie, die doch allen versuchen ihrer dichter, an dem alten flexionskanon ihrer verwantschaftswörter zu rütteln und durch nachbildungen auf eigene faust diesen kanon zu erschüttern, im ganzen (bis auf den gen. plur.) so mannhaft widerstand geleistet hat. Complicierter als anderswo sind aber hier die verschiedenen färbungen des suffixvocale, und darum ist nicht immer leicht zu bestimmen, auf welcher unserer fünf stufen derselbe jedesmal erscheine. Wir haben das ursprüngliche *-an-* erstens rein vertreten durch *-av-* in den adjectivis *μέλ-av-*, *τάλ-av-*. Ferner haben sich, der spaltung des *a*-lautes entsprechend, *-an-* und *-man-* im griechischen differenziert zu *-ev-* *-iv-* und *-ov-* *-or-*, zu *-μεv-* und *-μor-* *-μωv-*. Es wird vorläufig schwer halten, das in diesen vielfachen nüancierungen einer grundform waltende gesetz bestimmt zu durchschauen. Ich nenne als beispiele mit *-ev-* *-iv-* (selten): *ἄρῶ-εv-*, *τέρ-iv-* adjj., *πεvθ-iv-*, *λειγ-iv-*; mit *-ov-* *-or-*: *τέζτ-or-*, *ἄρηγ-ór-*, *ἀθωv-*, *κλύθ-ωv-*; mit *-μεv-*: *ποι-μέv-*, *πεvθ-μέv-*; mit *-μor-* *-μωv-*: *ἄx-μωv-*, *γνώ-μωv-*, *κεvθ-μωv-*. In demselben worte erscheinen *-ov-* und *-or-* neben einander z. b. in *Κροvί-or-* (homer.) und *Κροvί-or-*, in *γεγ-ór-* und *γέγ-or-*.

Am leichtesten werden wir offenbar mit den extremen unter diesen griechischen vertretern des alten *-an-* und *-man-* fertig. Griech. *ποι-μέv-* ist ja bekanntlich = lit. *pē-mèn-* und da wir uns bei dem letzteren betreffs seiner suffixform *-men-* für die verallgemeinerte stufe *a*² entschieden haben (oben s. 67.), wird uns für das *-μεv-* des griechischen wortes nichts anderes zu tun übrig bleiben, zumal da der einklang beider sprachen in dem *e* von *-men-* vielleicht proethnischen datums ist. Vergl. Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II, 324. Ebenso muss dann natürlich auch das griech. *ἄροev-* auf gleiche linie mit dem abaktr. *arshn-* der belegten casus gen. sing. *arshn-ò*, plur. *arshn-ām* gerückt werden; es ist nur die schwächungsstufe im griechischen nicht auf ihr ursprüngliches gebiet beschränkt geblieben. Auch die formen *-iv-* und *-or-* *-μωv-* können nicht

zweifelhaft sein: sie sind das verallgemeinerte *-ân-*, *-mân-* der starken casus im sanskrit und altbaktischen. Betreffs des griech. *-or-* sprach schon Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 409 das richtige aus: 'ihr langer themavocal mag auf den starken casus älterer *am*-stämme beruhen.'

Das *-or-* von *τέζτορ-*, *ἄρηγ-όρ-*, das *-μωρ-* von *ἄξ-μωρ-*, *γρό-μωρ-* unter den schwächungen unterzubringen möchte ich nicht wagen. Es entspricht im griechischen häufiger der vocal *o* einem solchen urspr. *a*, das im sanskrit teils auch als reines *a* erscheint, teils durch die kraft des hochtons, besonders vor folgender nasalis oder liquida, gedehnt wird. So bekanntlich in *γόρo* = skr. *jámu*, *ζθόρ-* = skr. *kshám-* aus *kshám-*, in *ἄρομα* = skr. *uáman-*, indog. und deutsch *uáman-*, in *δόρo* = skr. *dúrnu*, in *πόδ-εξ* = skr. *pád-as*, in *ἄπ-* = skr. *váç-*; fälle, die bereits sämtlich oben s. 40 f. s. 60 f. s. 70. gelegentlich zur sprache kamen, sowie auch der normale perfectablaut griech. *o* = germ. *á* = sanskr. *á* an den ersten der angeführten stellen bereits erwähnt ward. Mithin stehe ich nicht an, das *-or-*, *-μωρ-* für die verallgemeinerte stufe *a*¹ zu halten. Also sowol dem *-om-* in dem acc. sing. ved. *táksham-am* als auch dem *-ân-* der gemein-sanskritischen form *tákshán-am* steht das *-or-* in *τέζτορ-* gleich. In *γαγόρ-* und *γάγωρ-*, in homer. *Κῳορίορ-* und *Κῳορίωρ-* liegt uns dasselbe schwanken der vocalstufen *a*¹ und *a*² auf griechischem boden vor, das wir bei *ukshán-am*, *ukshán-as* und *ukshán-am*, *ukshán-as* u. a. im sanskrit, ferner ebensó in den starken casus der altbaktischen *-am*-stämme vorfanden; vergl. oben s. 33. 41. 55. Und wenn bei dem homerischen gebrauche von *Κῳορίορ-οξ* (II. Ξ 247, Od. λ 620) die prosodische messung *Κῳορίόρ-* entsteht, anstatt *Κῳορίωρ-*, so ist darin nicht schlechtweg und rein mechanisch ein 'umspringen der quantität' zu erkennen: vielmehr wird bei dem facultativen eintritt der suffixform *-or-* für *-om-* die metrische hebung des *ι* notwendig, und dieses *ι* gewinnt seine prosodische länge durch den sich aus ihm in der aussprache entwickelnden halbvocal *j* (*Κῳορίοροξ* = **Κῳορίjoroξ*), der öfter eine solche wirkung, regelmässig bekanntlich im sanskrit und im slawischen, auszuüben vermag. Ueber griechische fälle, wo ein solches begleitendes *j* vorhergehendes *ι* dehnt, handelt Curtius in seinen stud. z. griech. u. lat. gramm. II 186 ff.

Sehen wir in allen diesen fällen die vertreter des ursprünglichen *-an-*, seien es dessen schwächungen oder seine reine gestalt oder seine dehnung, zu gesonderten paradigmata aus einandertreten, so hat uns andererseits aber auch das griechische selbst zwei nominale *n*-stämme erhalten, deren declination, wenn man sie genauer darauf ansieht und einige daran vorgegangene veränderungen in abzug bringt, vollständig den alten dualismus der starken und der schwachen casus erhalten zeigt. Freilich müssen wir diese überreste nunmehr unter den anomalien der griechischen declination suchen, aber unter den anomalien birgt sich, wie man weiss, in der späteren sprache häufiger etwas, was vordem in einer früheren entwicklungsphase die norm und alleinige regel bildete. Ich meine die nomina *κύων* und **ἰαγίρ*, *ἰαγρ-ός*: vergl. Curtius, griech. schulgramm.³ § 177. no. 8. no. 3.

Das indog. *kuán-* 'hund' war ein mit primärem suffixe *-an-* aus der wurzel sanskr. *ḡh-* gebildetes nomen agentis, mag man nun den hund mit Benfey griech. wurzellexic. II, 165. (vergl. auch Pott, beitr. z. vergl. sprachf. III, 290. und Curtius grundz.⁴ no. 84) als 'den häufig und viele jungen gebärenden' (griech. *κύων*, Curtius grundz.⁴ no. 79) oder als 'den schnellen, stark seienden' oder als 'das nützliche thier' (abaktr. *cu-* 'nützen') auffassen wollen oder endlich — eine etymologie, an welche auch schon gedacht worden ist — den hund als 'den brennenden, leuchtenden' von seiner glänzenden farbe (wurzel *ku-* in griech. *καίω*, *καύ-ωω*, skr. *ḡh-nu-* 'hochrot, flammend, feuer' Fick wörterb. I³ 61) benannt sein lassen. Auch das ist nicht anders zu denken, als dass ein solches wort bereits in der grundsprache eine ganz bestimmte und fest ausgeprägte declination und diese declination eine ebenso bestimmte und fest ausgeprägte casusbetonung hatte. Die abweichungen von der letzteren im sanskrit stellten wir oben fest: s. 49. Im übrigen zeigen das sanskrit und die zendsprache übereinstimmend ein festes princip in der casusbildung von skr. *ḡh-*, ved. häufiger *cu-* (vergl. die belege aus dem rgveda bei Grassmann wörterb. sp. 1133), abaktr. *ḡh-*; das griech. *κύων* fügt sich nicht in allen stücken diesem princip. Da ist es doch durchaus wahrscheinlich, um nicht zu sagen sicher, dass das griechische an seinem teile in folge später geschwundenen ver-

ständnisses für das alte princip änderungen vorgenommen habe. Ich reconstruiere nun nach dem sanskrit und altbaktrischen die ursprüngliche griechische declination von *ζῶρ* also:

sing. nom. * <i>ζῶρ</i>	plur. nom. * <i>ζῶρ-εζ</i> (* <i>ζῶρ-εζ</i>)
gen. <i>ζῶρ-ός</i>	gen. <i>ζῶρ-ῶρ</i>
dat. <i>ζῶρ-ί</i>	dat. * <i>ζῶρ-οι</i> (älter * <i>ζῶρ-οί</i>)
acc. * <i>ζῶρ-α</i> (* <i>ζῶρ-α</i>)	acc. <i>ζῶρ-αζ</i> (älter * <i>ζῶρ-άζ</i>)
voc. <i>ζῶρ</i> .	

Alle historisch eingetretenen umgestaltungen erklären sich auf leichte weise. Sie beschränken sich auf folgende zwei hauptpunkte: 1) accentzurückziehung im nom. sing.: *ζῶρ* aus **ζῶρ* = sanskr. ved. *ζῶ* wie *μῆτηρ* aus **μῆτηρ* = sanskr. *mātá*, lit. *moté*, urgerm. **modūr* (siehe oben s. 43.), wie ferner *θρηγέτηρ* aus **θρηγέτηρ* = skr. *dhritá*, lit. *dukté*; 2) die casusformen gen. dat. sing., gen. acc. plur. werden der keim zu einer veränderten declination, veranlassen die sprache den stamm als einsilbler zu fühlen: man bildete zu *ζῶρ-ός*, *ζῶρ-ί* ein *ζῶρ-α*, wie man zu *ποδ-ός*, *ποδ-ί* *πόδ-α* hatte, ferner im plural zu *ζῶρ-ῶρ*, *ζῶρ-αζ* ein *ζῶρ-εζ*, *ζῶρ-οί*, wie sich zu *ποδ-ῶρ*, *πόδ-αζ* die plurale casus *πόδ-εζ*, *πο-οί* stellten. So wurden die alten formen acc. sing. **ζῶρ-α* (**ζῶρ-α*) = skr. *ζῶn-am*, abaktr. *ζῶn-em*, nom. plur. **ζῶρ-εζ* (**ζῶρ-εζ*) = skr. *ζῶn-as*, abaktr. *ζῶnaç(-ca)*, loc. plur. **ζῶρ-οι* aus **ζῶρ-οί* (vergl. oben s. 49 ff.) = skr. *ζῶn-su* aus dem sprachgebrauche verdrängt. Der homerische dat. plur. *ζῶρ-εσοι* ist bekanntlich eine noch anders geartete analogiebildung. Den acc. plur. griech. *ζῶρ-αζ* aber, obwol er an sich auch zu den nachbildungen gehören könnte, dürfen wir doch wol als überrest der früheren schwachformigen natur dieses casus auf europäischem boden stehen lassen, nur muss er wie sein sanskr. reflex *ζῶn-as* ehemals oxytoniert gewesen sein; vergl. oben s. 35 ff. 38.

Von dem defectiven nominalstamme griech. *ζῶρ*- 'lamm' mit den überlieferten casusformen sing. gen. *ζῶρ-ός*, dat. *ζῶρ-ί*, acc. *ζῶρ-α*, plur. *ζῶρ-εζ*, *ζῶρ-ῶρ*, *ζῶρ-οι*, *ζῶρ-αζ* ist zwar bekannt, dass er auf die wurzel *var-* 'bedecken', von welcher die wörter für 'wolle' stammen, zurückgeht, auch dass ihm ziemlich genau das skr. *úrāna-s* (auch *wrána-s*) 'widdler, lamm' entspricht. Vergl. Leo Meyer zeitschr. f. vergl. sprachf. XV 3., Curtius grundz.¹ no. 196, Fick wörterb. I³ 212. Allein über

die bildung von $\lambda\varrho\tau$ - ist man dennoch bis jetzt nicht völlig im klaren, besonders deshalb nicht, weil man nicht weiss, ob das vocallose $-r$ - rest von einem suffixe $-an$ - oder von einem suffixe $-na$ - oder $-nu$ - ist. Auch Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II, 316 ist mit diesem griechischen nomen und seinem zubehör nicht überzeugend fertig geworden. Unstreitig aber weist uns hier das armenische $gar^s n$ 'lamm', das Hübschmann zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 16. ann. 1 mit griech. $\lambda\varrho\tau$ - identifiziert hat, den richtigen weg. Dies arm. $gar^s n$ ist, nach weiterer mündlicher mitteilung meines freundes Hübschmann, ein reiner $-an$ -stamm: gen. sing. $gar^s in$ aus der grundform armen. $*gar^s en-ah$, d. i. indog. $*varan-ús$. Dies mit dem griech. $\lambda\varrho\tau$ - combinirt ergibt ein indogermanisches $*varan$ - 'widder, lamm', nicht $*varana$ -, wie Fick ansetzt. Das skr. $urán-a-$ ($\acute{u}ran-a-$) ist also weitergebildet, in die $-a$ -declination übergetreten.*)

Indog. $*varan$ -, um über die bedeutung und function des suffixes $-an$ - in dieser bildung zunächst ein wort zu sagen, kann wol nicht gut auf primäre weise mit der wurzel var - zusammenhängen: einen sinn 'der bedeckende' oder auch 'der bedeckte', wobei man 'mit wolle' ergänzen müste, hineinzu- bringen würde doch äusserst gezwungen sein. Mithin wird man wol notwendig ein nomen indog. $*vara$ - 'wolle', das erhalten ist in skr. $urá-bhrá-s$ 'widder', wörtl. 'wollträger', und in griech. $\epsilon\acute{\iota}\text{-}\epsilon\varrho\theta\text{-}\epsilon$ 'schönwollig', als zwischenstufe der wortbildung zwi-

*) Wie leicht und auf welche weise solche übertritte consonantischer stämme in die $-a$ -declination ergehen, hat E. Kulm für das páli nachgewiesen: der acc. sing. auf $-am$, der mit dem acc. der a -declination äusserlich identisch ist, gibt den anstoss zu solcher entwicklung der declination; vergl. dessen beitr. z. páligramm. s. 68, 76. So führte auch im sanskrit der acc. sing. $púshan-am$ zu einer bereits im veda vorkommenden nebenform $púshaná$ - oder $púshána$ -; vergl. Petersb. wörterb. und Grassmann wörterb. sp. 518. So wird auch der acc. sing. sanskr. $urán-am$ von verlorenem $*urán$ - = indog. $*varán$ - zur folgerung eines a -stammes, des historischen $urána$ - ($\acute{u}rana$ -), verführt haben. So sind ferner auch im altbaktrischen die oben (s. 55.) berührten weiterbildungen von $-an$ -themen zu $-ana$ -themen zu erklären: zu einem loc. sing. $\epsilon\varphiána\acute{e}-ca$ von $\epsilon\varphiána$ - 'hund' = $\epsilon\varphián$ - gibt der misverstandene acc. sing. $\epsilon\varphián-e-m$, zu einem gen. sing. $arshónah\acute{e}$, dat. sing. $arshónai$ von $arshóna$ - = $arshan$ - der ebenso misverstandene acc. $arshón-e-m$ die veranlassung.

sehen **varan-* und die wurzel *var-* treten lassen müssen. Auf diese weise würden wir auch hier wider ein grundsprachliches beispiel für die stammbildung mit secundärem, 'individualisierendem' *-an-* gewinnen: der widder, das lamm ist also als 'das wolltier' gedacht, das tier, an dem der begriff 'wolle' in die individuelle erscheinung tritt.

Weiter aber folgt für das griechische aus dem gewonnenen indogermanischen thema **varan-*, dass die nach dem homer. *πολύ-ροήν-εξ* (Il. I 154. 296.) und nach einer bei späteren erhaltenen wortform *ῥήν* bereits immer vorausgesetzte nominativform des singulars **φαῖν* durchaus richtig vorausgesetzt war. Ich vermute demnach als die urgriechische declination dieses **φαῖν*, *φαῖν-ός* folgende:

sing. nom.	* <i>φαῖν</i>	plur. nom.	* <i>φαῖν-εξ</i>
gen.	<i>φαῖν-ός</i>	gen.	<i>φαῖν-ῶν</i>
dat.	<i>φαῖν-ί</i>	dat.	* <i>φαῖν-οῖ</i> (?)
acc.	* <i>φαῖν-α</i>	acc.	<i>φαῖν-αξ</i> (früher * <i>φαῖν-άξ</i>).

Zunächst sei bemerkt, dass sich *ῥήν* als stammform, d. i. **f(α)οην-*, historisch auch erhalten hat; in *ῥήν-εῖσι* nemlich bei Apoll. Rhod. IV, 1497 und in *ῥήν-α* bei Nicand. ther. 453. Doch um abzusehen von diesen, erklären sich die eingetretenen veränderungen im paradigma *φαῖν-* ganz wie bei *ζών* äusserst leicht: *ᾶν-ός*, *ᾶν-ί* im singular führten, weil sie späterhin als von einem einsilbigen stamme kommend gefühlt wurden, zu *ᾶν-α*, ebenso *ᾶν-ῶν*, *ᾶν-αξ* im plural zu *ᾶν-εξ*. Der dat. plur. *ᾶν-οῖ* ist wie *νά-οῖ* eine analogiebildung nach *πατρά-οῖ*, *μητρά-οῖ* u. s. w., wie bereits oben s. 53. angegeben. Der acc. plur. *φαῖν-αξ* kann auch hier als solcher betrachtet werden, welcher der ursprünglichen bildung dieses casus vom schwächsten stamme treu blieb, muss aber nicht unbedingt so aufgefasst werden.

Mit der erschliessung dieses paradigmas aber gewinnen wir den schlüssel für mancherlei bei *φαῖν-* und seinen anverwandten griechischen wörtern noch offene fragen. Ausser dem schon erwähnten compositum *πολύ-ροήν-εξ*, d. i. **f(α)οην-εξ*, und dem ebenfalls homerischen *πολύ-ροήνο-ξ* (Od. λ 257.) erklären sich auch die bei Curtius grundz.⁴ s. 718 verzeichneten, vornehmlich hesychischen composita *ᾶοηνρο-βοσκόξ*, *ᾶοηνρο-βοσκόξ*,

ἔρρηρο-βουζός, sowie die ableitungen ῥῆρ-ιξ 'schaffell' (= ἄρραξίς) und Πῆρ-ιτα in ihrem seither dunklen lautlichen verhältnisse zu dem stamme ἄρρ-: sie gehen mit ihrem -ηρ- auf die themaforn der stärksten casus zurück. So brauchen wir nicht mit Curtius bei ἄρρηρο- und ἔρρηρο-βουζός sei es an vocalvorschlag sei es an vocaleinschub zu denken; ἔρρηρο- aus *ἔρρηρο-: φαῖρ = ἐρρῶ-ε: grundf. indog. *vará-s. So brauchen wir ferner auch nicht das ἄρρηρο- von ἄρρηρο-βουζός mit Joh. Schmidt a. a. o. 'dem verdachte unterliegen zu lassen, aus ἔρρηρο- und ἄρρο- contaminiert zu sein.' Ueberhaupt erweist sich, wie man sieht, die ganze zuhilfenahme der erklärang aus svarabhakti für das η in allen diesen wörtern als überflüssig. Auch ἄρρο-βουζός, dessen echtheit Joh. Schmidt anfechten wollte, kann unangefochten bleiben; denn offenbar verhält sich ἄρρο-: ἄρρηρο- = lat. *homin-*: *homōn-* = got. *gumōn-*: *guman-*; das compositionsglied ἄρρο- zeigt unsere stufe a², während in ἄρρ- der casus ἄρρ-ός, ἄρρ-ί die stufe a³, völliger schwund des themavocales vorliegt.

Irgend eine schlagende analogie dazu, wie sich nach unserer ansicht die casusformen ζέρ-α, ζέρ-εε und ἄρρ-α, ἄρρ-εε aus dem schwächsten thema als nachbildungen entwickelten, brauchte ich hier eigentlich gar nicht mehr herbeizuziehen, da wir genug dergleichen fälle der verallgemeinerung einer der themafornen im verlaufe unserer untersuchung zu beobachten gelegenheit gehabt haben. Ich will aber dennoch zum überfluss auf die declination des griech. ἄρῆρ hinweisen, in welcher ganz ähnliche vorgänge stattgefunden haben wie wir sie bei ζέρ- ζερ- und F(α)ῥῆρ- φαρρ- antreffen. Eigentlich und von hause aus hatte griech. ἄρῆρ = skr. ved. *nár-* nichts mit den verwantschaftswörtern auf -ρ, παρῆρ und genossen, zu tun, und die bei Homer und in der epischen poesie überhaupt vorliegende declination sing. ἄρῆρ-ος = ved. *nár-as*, ἄρῆρ-ι = ved. *nár-i**, ἄρῆρ-α = ved. *nár-am*, plur. ἄρῆρ-εε = ved. *nár-as*,

*) In diesen skr. gen. loc. sing. *nár-as*, *nár-i* liegt, da sie ausnahmen von dem casusbetimmungsgesetz der einsillbler sind, widerum eine bestätigung vor für unsere oben s. 47 ff. aufgestellte behauptung von dem bestreben der sprache, die endsilben so viel als möglich vom hochtone zu entlasten: *nár-as* gen. und *nár-i* loc. stellen sich in dieser be-

ἄνθρω-ων = ved. *nar-ā́m*, osk. *ner-um*, *ἄνθρω-ας*, dual. *ἄνθρω-ε* = ved. *nár-â* ist darum auch entschieden für die älteste flexionsweise dieses nomens zu halten. Und bei einer eben solchen flexionsweise ist ja auch das von hause aus in ganz ähnlicher lage befindliche gr. *ἄστυς* = ved. *star-* tatsächlich immerfort stehen geblieben: *ἄστυς-ος*, *ἄστυς-ι* u. s. w. Da nun aber *ἄνθρω* im griechischen durch die prothese des *ἄ-* zweisilbig ward, so konnte es alsdann mit *πατήρ* und *μήτηρ* in ein und dasselbe declinationsgeleise eintreten. Das geschah auch und so kam es zu den casusbildungen *ἄν(δ)ρ-ός*, *ἄν(δ)ρ-ί*, *ἄν(δ)ρ-ῶν* (wie homer. *πατρ-ῶν*). Anstatt dann aber ferner in eben diesem geleise zu bleiben und wenigstens die casusformen *ἄνθρω-α* wie *πατέρ-α*, *ἄνθρω-ε* wie *πατέρ-ε*, *ἄνθρω-ας* wie *πατέρ-ας* beizubehalten, erfuhr das einmal so veränderte *ἄνθρω* den anprall einer zweiten strömung in der sprachentwicklung und widerstand demselben nicht: die casus *ἄνδρ-ός*, *ἄνδρ-ί*, *ἄνδρ-ῶν* wurden als zu einem einsilbigen stamme gehörig gefühlt und veranlassten so die abermaligen nachbildungen *ἄνδρ-α*, *ἄνδρ-ε*, *ἄνδρ-ας*. Das letztere sind durchaus evidente und denjenigen völlig analoge umgestaltungen des paradigma *ἄνθρω- ἄνδρ-*, welche wir bei unseren paradigmata urgriech. *ζών- ζων-* und *φωῖν- φωιν-* constatieren zu dürfen glaubten.

Gibt man uns aber zu, dass mit recht in der form, wie wir sie erschlossen, die alte declination von *ζέων* und *ἄων-ός* vorausgesetzt werden müsse — und ich denke, der wahrrscheinlichkeitsgründe sind genug, die dafür sprechen —, gibt man uns dies zu, so gewinnen wir zwei vollständige griechische nominalparadigmen, welche uns fast unmittelbar noch aus der form, wie sie in den historischen griech. sprachgebrauch übergingen, die geltung des alten 'kanons' der starken und schwachen casus in der *n*-declination auch für das vorhistorische griechisch unzweideutig ahnen lassen. Selbst das armenische, das uns mit seinem *-an*-stamme *gar'n* nicht unwesentliche hilfe leistete, verriet bei dieser gelegenheit seine ehemalige teilnahme an jenem alten 'kanon', denn der gen. sing. armen. *gar'in* aus

ziehung zu *ζών-ας* und *ζών-ι*, *ζών-â*, *ζών-ε* (oben s. 49.), während der gen. plur. ved. *nar-ā́m* seine alte und ursprüngliche betonung beibehält. Vergl. Grassmann wörterb. z. rgveda sp. 749 f.

gar in-ah und weiterhin aus **gar^s en-ah* documentiert sich augenfällig als auf der gleichen vocalstufe (*a*²) des suffixvocalis stehend wie das urdeutsche **ahsen-ás*, got. *auhsin-s*, wie ferner das genau entsprechende griech. *ἀγορ-* von *ἀγορ-ο-βουζός*, während das *ἀγορ-* von *ἀγορ-ός*, *ἀγορ-ί* allerdings, wie schon bemerkt, eine stufe weiter in der schwächung des stammes vorgerückt, wie skr. *akshn-ás*, *akshn-í* bis zu stufe *a*³ gediehen ist.

Nach dieser geschichte der *a*-declination in den indogermanischen sprachen gilt es nun noch, betreffs des germanischen, von dem wir ausgingen, einen punkt zu erledigen: die bildung des schwachen feminins mit *-ān-*, got. *-on-*. Die erklärung, welche ich forschungen II, 151 ff. von dieser themenbildung gegeben habe, kam ich natürlich jetzt nicht mehr aufrecht erhalten. Da sich herausgestellt hat, dass ganz regelrecht die suffixform *-an-* in den starken casus der germanischen masculina und ursprünglich auch der neutra dem skr. abaktr. *-ān-*, dem griech. *-ων-*, lat. *-ān-* entspricht, so fällt die möglichkeit, das feminine got. *-ōn-* mit dem *-ān-* der verwanten sprachen in unmittelbare verbindung zu bringen. Die richtige erklärung für das feminine *-ōn-* habe ich selber bereits forsch. II, 156. anmerk. als eine auch mögliche, mich für alle fälle während, angedeutet. Zu ihr bekennt sich auch mit vollem rechte der recensent meines buches im liter. centralbl. 1. april 1876, sp. 475, dessen worte ich am einfachsten hersetze: 'Etwas unseren germanischen femininen auf *-ōn-* entsprechendes gibt es in den verwanten sprachen nicht. Es müssen neubildungen sein. Da ist es denn doch wol sehr einleuchtend, dass zu der zeit, wo im germanischen schon eine deutliche wechselbeziehung zwischen dem adjectivum *blinda-* und seiner masculinischen substantivierung *blindan-* sich befestigt hatte, dass da nach dieser analogie auch zu den femininstämmen auf *-ō-* (*blindō-*) sich einfach nach diesem muster eine substantivierung auf *-ōn-* (*blindōn-*) bildete. Dieselbe analogiebildung ergriff dann auch ursprüngliche substantive auf *-ō-*.' 'Dass *-ōn-* durchaus unursprüngliche, specifisch germanische stammerweiterung aus *-ā-* sei', war auch schon meine ansicht geworden, als ich die reension von Zimmers buche (liter. centralbl. 19. februar 1876. sp. 246) niederschrieb. Die proportion *blinda- : blindan- = blindō- : x* ergab mit consequenz für dieses *x* den lautwert

blindōn-. Dass es aber solche consequenzen zu ziehen liebt, zeigt das germanische sprachidiom anerkanntermassen auch durch manche andere erscheinungen, wofür es genügt an die exacte und consequente durchführung des systems der ablautsreihen in der conjugation des primären verbums zu erinnern.

Zu allem diesem das richtige hinlänglich feststellenden füge ich hier nur noch folgende bemerkung. Es scheint nicht einmal nötig zu sein anzunehmen, die sprache habe mit der stammerweiterung substantivischer *-ā*-stämme durch den nasal warten müssen, bis aus dem alten primären suffixe *-an-* sich die masculinische substantivierung der adjectiva fertig entwickelt hatte. Vielmehr konnten wol schon als seitenstücke zu eben jenen masculinischen primären nomina agentis mit *-an-*femininbildungen mit *-ān-* und ebenfalls in der function eines nomen agentis vorgenommen werden. Den anstoss dazu gaben solche fälle, wo ein mit *-an-* gebildetes nomen agentis neben einem ebensolchen mit *-a-* ohne jeden unterschied der bedeutung bestand. Existierten z. b. neben einander *varda-* und *vardan-* 'wärter', beide zwar gleich ursprünglich, aber das letztere späterhin von dem sprachgefühl in abhängigkeit und in ein ableitungsverhältnis von dem ersteren versetzt (vergl. oben s. 24), so konnte dann offenbar ein aus *varda-* mo- viertes femininum *vardā-* 'wärterin' leicht auch zu *vardān-* werden. Darnach entstanden dann überhaupt derartige femi- mine nomina agentis schwacher declination wie ahd. *-brehka* in *nuz-brecha* 'nueifraga', *stein-brecha* 'saxifraga' zu *-brecho*, *-geba* 'geberin' in *gast-geba* 'hospita', *chorn-geba* zu *-gebo*, *-traga* 'gerula' zu *-trago*, *maga-zoha* 'nutrix' zu *maga-zoho*, *un-bera* 'eine unfruchtbare' bei Ofr. I. 4, 9. IV. 26, 37. zu *-bero*, *klīnga* 'torrens' zu *klīngo* (siehe oben s. 27), *sīnga* 'cantrix' u. a.; be- sonders aber zahlreiche im altnordischen wie *fluga* 'fliege', und als zweite compositionsglieder *-riða*, *-boða* u. a. Eine notwen- digkeit freilich, so von dem teils symbolisch, teils auch rein formativ gewordenen nasal gebrauch zu machen, dass man auch feminina auf *-ā* damit erweiterte, lag für die sprache erst bei dem adjectiv vor, besonders von der zeit an, wo die substantivierung durch die schwache form kategorisch ge- worden war und das bedürfnis der sprache nach einer voll-

ständigen *n*-declination des adjectivums allseitige befriedigung heischte.

LEIPZIG, 18. april 1876.

Nachwort.

Gerade noch zur rechten zeit, während des druckes der vorstehenden abhandlung, geht mir die so eben erschiene recension meines buches über das schwache adjectiv durch Zimmer anzeig. f. deutsch. altert. I, 229 ff. zu. Ich benutze die mir hier gebotene günstige gelegenheit, um einige der von Zimmer mir gemachten vorwürfe und einwendungen etwas näher zu beleuchten.

I. S. 230 heisst es: 'Einen absolut neuen gedanken, ein neues princip zur erklärang des schwachen deutschen adjectivums bringt Osthoff nicht bei.' Ich halte es nicht für die unbedingt notwendige anforderung an einen forser, immerfort gerade nur 'absolut neue gedanken' zu erzeugen und auf die bahn zu bringen. Vielmehr wird nicht selten dadurch der wissenschaft ein grösserer dienst geleistet, dass man, auf eigene neue gedanken verzichtend, früher aufgestelltes durch weitere argumente, wenn man solche gefunden zu haben glaubt, zu stützen sucht. Scherers erklärang des ursprunges der *n*-declination, insbesondere der schwachen adjectivflexion, war gewiss ein 'absolut neuer gedanke'; und dennoch würde Scherer unstr eitig der wahrheit näher gekommen sein, wenn er in diesem falle den ihm aufsteigenden neuen gedanken unterdrückt und sich darnach umgesehen hätte, was etwa zu gunsten des alten bei seite geschobenen Leo Meyerschen gedankens weiteres sich sagen liesse. Ueberdies: wie stimmt zu dem obigen ausspruche Zimmers die eine seite später (231) mir erteilte zurechtweisung: 'um einiger neuer gedanken willen braucht man nicht gleich ein ganzes buch zu schreiben'? und die schlussbemerkung der anzeige s. 237: 'Osthoffs schrift lässt eine reihe von fragen in einem etwas anderen lichte erscheinen als sie gewöhnlich aufgefasst werden'? Im übrigen würde gerade Zimmer gut daran tun, nicht zu vorsehnell anderen den

mangel neuer gedanken vorzuwerfen: von dem vielen, was dieser junge gelehrte binnen so kurzer zeit zusammengeschrieben und -recensiert hat, erweist sich doch das allermeiste, bei lichte besehen, als reproduction Schererscher gedanken, und nur ein minimum verbleibt als die Zimmer eigentümlichen neuen ideen und gesichtspunkte.

2. Ich fusse auf unzureichendem material, meint Zimmer; 'überhaupt verrät die ganze arbeit, dass nirgends eigene sammlungen zu grunde liegen' (s. 230); 'man hätte eine vollständige sammlung aller *am*-stämme, sowol der ursprünglichen als der unursprünglichen, nach kategorien geordnet, erwartet' (s. 231). Das letztere lag, wie ein billiger beurteiler mir zugeben wird, entschieden nicht in dem plane meines buches. Würde mir aber Zimmer, was er nicht kann, nachweisen können, dass ich irgend einen wichtigen gebrauch des suffixes *-am*- im germanischen übersehen, so hätte er darauf mit recht einen vorwurf gründen können. Eine reichlichere herbeiziehung des angelsächsischen und besonders des altnordischen, die Zimmer vermist, hätte, wie ich fest überzeugt bin, mir nur weitere bestätigungen meiner ansichten über die schwache declination liefern können. Da mir übrigens von anderer wahrlich nicht minder sachverständiger seite gesagt worden ist, ich häufe zu sehr und unnötiger weise das material und ich pflege öfter ein dutzend beispiele sprechen zu lassen, wo zwei oder drei genügt hätten, so kann ich wol die entgegengesetzte ansicht Zimmers als eine rein subjective auf sich beruhen lassen.

3. Die forschungen II, 150. ganz nebenher von mir geäußerte hypothese, bereits in slawo-lettisch-deutscher periode habe die verwendung des durch *-am*- substantivierten adjectivs als bestimmten attributs beim artikel begonnen, ist eine völlige nebensache in meiner beweisführung, auf welche ich gar kein gewicht lege. Aber Zimmer s. 234 f. schlägt mit charakteristischer taktik gerade hieraus viel capital gegen mich: beinahe zwei volle seiten der im ganzen acht seiten langen anzeige werden der widerlegung dieses punktes gewidmet, und der ahnungslose leser muss natürlich glauben, es handele sich dabei um wonders welchen cardinalpunkt in meinen argumentationen. Ich kann nun eben jene hypothese ruhig als

verlorene position den angriffen meines gegners preisgeben, ganz unbeschadet aller meiner sonstigen aufstellungen, nemlich ohne dass dadurch im mindesten meine grundansichten erschüttert würden, meine darlegung des entwicklungsganges der adjectivischen *n*-declination im deutschen irgendwie einen stoss erlitte. Bei der breiten ausführung dieses punktes fragt übrigens mein recensent einmal s. 234: 'mit welcher berechtigung setzen wir fürs germanische einst eine flexionsweise des adjectivums voraus, wie sie im lit. und slav. ausgeprägt ist? berechtigt uns irgend eine germanische form dazu?' Diese fragestellung mit 'wir' hat natürlich ungefähr den sinn, wie wenn ein liebevoller lehrer sich freundlich zurechthelfend zu seinem schüler, der sich in die schwierigkeiten einer rechenaufgabe verwickelt hat, auf die schulbank herablässt: der lehrer fingiert, sich mit auf den gedankenirrgängen des armen schülers zu befinden, und redet per 'wir'. Zu dem 'wir' gehören mindestens immer zwei personen, und da muss ich herrn Zimmer sagen: wenn er auf mich dabei gerechnet hat, so hat er falsch gerechnet, sich an die verkehrte adresse gewant. Ich bin mir nicht bewusst, irgendwo und irgendwann etwas dergleichen behauptet zu haben, wie es Zimmer mir unterzuschieben sucht in der lebenswürdigen absicht, mich eines besseren zu belehren. Doch möge mein kritiker, um nicht ratlos zu bleiben, wo er mit seiner frage und seinem bedürfnis zu belehren unterkommen kann, wenigstens von mir erfahren, an welche adresse er sich wenden muss, wenngleich diese erfahrung keine sehr angenehme für ihn sein mag. Er hätte eigentlich fragen müssen: 'mit welcher berechtigung setzt Scherer u. s. w.?' Denn vergl. Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 407. Eben nur unter dem unmittelbaren einflusse der angezogenen, übrigens auch forschungen H, 150 von mir ausdrücklich citierten Scherersehen stelle war es, dass ich jene auseinandersetzung des germanischen schwachen adjectivs mit dem componierten bestimmten adjectiv der slawolettischen sprachen überhaupt für nötig hielt und in folge dessen zu meiner unhaltbaren vermuthung gelangte.

Ich berühre nun noch mehrere einzelheiten.

1. Wenn got. *stauran*- 'richter' von Zimmer s. 233 f. so aufgefasst wird, als sei von dem feminin *stauā*- 'gericht' zu-

nächst mit secundärem suffixe *-a-* ein **stau-* 'richter' gebildet und dieses dann in die schwache declination auf die bekannte weise übergetreten: so müssen wir demnach nunmehr wol auch lat. *fabulō-* und *nugō-* (s. oben s. 9) zu allererst auf ein **fabulu-*s, **nugu-*s zurückgehen lassen und in diesen **fabulu-*s, **nugu-*s secundäres masculinisches suffix *-a-* suchen, mit denen sie von den femininen grundwörtern deriviert sind! Wie altn. *Grimr* und *kambr* dafür zeugnis ablegen sollen, dass man auch im gotischen ein nomen **stau-*s 'richter' von *stauā-* mit secundärem *-a-* hätte bilden können, begreife ich nicht. *Grimr* als eigename Odins und eines zwerges (vergl. Egilsson) möchte also Zimmer mittels jenes secundären *-a-*-suffixes von *grima* f. 'helm' herkommen lassen. Kann denn *Grimr* nicht auch eine abkürzung eines vollnamens, eine koseform sein? vergl. altn. *Grim-úlfr*, ahd. *Isau-grim* u. a. Muss etwa ahd. *Wolf* als kosenamensform durch ein secundäres *-a-*-suffix mit dem appellativum *wolf* verknüpft werden? Und wenn altn. *kambr* 'kamm' in der Edda, wo wahrlich noch viel kühnere bilder vorkommen, kraft einer dichterischen metonymie (*pars pro toto*) auch als name für den 'hahn' gebraucht wird, wozu die gekünstelte erklärungs, *kamb-r* in der bedeutung 'hahn' enthalte secundäres suffix *-a-*? Mit gleichem rechte würde man sagen können: nhd. *esel* figurlich als schimpfwort für einen menschen gebraucht sei nicht ganz dieselbe wortbildung wie *esel*, wenn es das tier bedeutet, sondern in jenem ersteren falle stecke noch ein secundäres stammbildungsmittel in dem worte. Es könnte allerdings altnord. der hahn auch recht wol mit individualisierendem secundärsuffixe *-au-* *kambi* heissen; vergl. *gullin-kambi*. Heisst er aber *kamb-r*, so hat der stamm *kamba-* eben gar kein neues suffix erhalten, und wir haben offenbar ganz dasselbe verhältnis, wie wenn das lateinische mit *rapax*, stamm *rapic-*, ohne jedes neue suffix und einfach durch bild und metaphor den tölpelhaften menschen als 'klotz' bezeichnet, in *rapicō-* dagegen zu ebendenselben zwecke das individualisierende *-ō-* in anwendung bringt; vergl. forschungen II, 81 und ebend. anm.*) So lange also Zimmer nicht durchschlagendere zeugnisse beibringt als *Grimr* und *kambr*, kann ich es ihm schlechterdings nicht glauben, dass im gotischen von *stau-* eine secundäre ableitung **stau-*, nom. sing. **stau-*s, in der bedeutung

'richter' zu bilden möglich gewesen wäre, und ebenso wenig, dass als secundäre ableitungen von den neutris got. *spill*, *vaurstv* etwa masculine nomina **spill-s* 'verkündiger', **vaurstv-s* 'arbeiter' überhaupt nur denkbar wären, an welchen letzteren dann der fortgeträumte liebungsraum, dass daraus mit hilfe des schönen genitivsuffixes *-nām* die 'unorganischen' *n*-stämme *spilla-n-*, *vaurstva-n-* sich entwickelten, hätte in scene gehen können. Ueberhaupt hat Zimmer nominalisuff. *a* und *ā* s. 205 ff., auf welchen abschnitt seines buches er wegen des angeblich nachgewiesenen secundärsuffixes *-a-* verweist, mit der annahme eines eben solchen suffixes viel misbrauch getrieben; ein urteil, welches nicht nur meine persönliche subjective anschauung mir eingibt, sondern auch der eindruck, den andere sachverständige von dieser partie des Zimmersehen buches bekommen haben.

5. Wenn durch altir. *benim* 'ferio' wirklich ein urgermanisches starkes verbum **benan* 'morden' sicher gestellt sein sollte (s. 233), kein **bauan* etwa, perf. **bōn*, wie oben s. 22 stillschweigend gesehen, angenommen werden darf, so ist alsdann germ. *banan-* 'mörder' (ags. *bana*, alts. ahd. *bano*) allerdings kein primäres nomen agentis mit *-an-*, sondern eine secundäre wortbildung mit dem individualisierenden *-an-* von einem zu grunde liegenden nomen actionis urgerm. **bana-* 'mord, tötung' = griech. *γόρο-ζ*. Aber die regel über die ursprüngliche gestaltung des wurzelvocals bei der bildung der primären nomina agentis, die durch germ. *gehan-*, ahd. *ezzo*, germ. *boran-*, ahd. *nomo* (oben s. 25 ff.) repräsentierte regel nemlich, wird dadurch nicht im mindesten aufgehoben, wie Zimmer bewiesen zu haben sich einbildet.

6. Zimmer richtet s. 232 unter mehreren anderen rhetorischen fragen auch die an mich: 'mit welcher berechtigung, fragen wir nun, spricht er von einem direct an die wurzel getretenen suffix *an* in *boran-*, wenn gr. *συνεργος-, οὐργος-*, lat. *signifero-* u. s. w. ags. *sverd-*, *vepenboran-*, ahd. *kunpalboran-* zur seite steht?' Hier ist synkretistische sprachvergleicherei in des wortes eigentlicher und verwegenster bedeutung getrieben. Germ. *-boran-* stammt weder mit lat. *-fero-*, noch mit griech. *-γοο-*, noch stammen andererseits das lat. *-fero-* und das griech. *-γοο-* unter sich unmittelbar aus einer

und derselben grundsprachlichen quelle. Wie stimmen denn die wurzelvocale zu einander? Die allerälteste bildungsweise und sicher die ehemals gemein-europäische (vergl. oben s. 10 f.) reflectiert das griech. $\varphi\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron$. Dem gegenüber ist lat. $-fero$ ebenso sicher eine jüngere sonderbildung dieser sprache, wie im slawischen die altbulgarischen nomina *tekŭ*, *u-tekŭ* 'cursus' und *dobro-rekŭ* 'facundus', verglichen mit *tokŭ* und *pro-rokŭ* 'propheta' (Miklosich vergleich. stammbildungs. s. 24), auf einem verlassen des alten bildungsprinzips, auf später üblich gewordener anlehnung des mit primärem $-a-$ gebildeten nomens an den präsensstamm beruhen. Germ. *boran-* aber, selbst wenn es eigentlich *boran-*, d. i. 'unorganisch' erweiterter $-a-$ stamm sein sollte, stellt sich seinerseits weder unmittelbar zu griech. $\varphi\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron$, dem nur ein germanisches **bara-* gleichkommen würde, noch zu lat. $-fero-$, mit welchem letzteren höchstens das jüngere germ. *beran-* (siehe oben s. 29 f.) in der von Zimmer gewollten weise in verbindung gebracht werden könnte.

7. Zimmer fragt weiter s. 233: 'wie mag er ein urdeutsches *vald-an-* ansetzen, wenn neben ahd. *alervalto*, alts. *alorwaldo*, ags. *ealvealdu* in altn. poesie nicht nur *valdr* (stamm *valda-*) als simplex, sondern auch in vielen compositis *alvaldr* u. s. w. noch vorkommt (QF. XIII, 42)? wie ein *haldan-*, wenn äitn. *fasthaldr* gegenüber ahd. *chalto*, *buohhalto* fortbesteht?' Germ. *valdan-* 'walter, herscher', *haldan-* 'halter' und ebenso *vardan-* 'wärter' bin ich trotz der neben ihnen bestehenden gleichbedeutenden $-a-$ stämme *valda-*, *halda-*, *varda-* ebenso für von hause aus unmittelbar aus der wurzel mit primärem $-an-$ gebildete nomina agentis zu halten berechtigt, wie im griechischen und lateinischen nichts mich zwingt, etwa $\alpha\acute{\iota}\theta\omicron\omega\omicron$ und $\rho\acute{\alpha}\gamma\omega\omicron$ u. a., lat. *rapōn-*, *volōn-*, *in-cubōn-* u. a. wegen der daneben liegenden $\alpha\acute{\iota}\theta\omicron\acute{\omicron}\omicron$, $\rho\acute{\alpha}\gamma\omicron\acute{\omicron}\omicron$, $-rapu-s$, $-volu-s$, *in-cubu-s* als secundäre weiterbildungen von diesen kürzeren $-o-$ stämmen anzusehen. Vergl. oben s. 24; über $\alpha\acute{\iota}\theta\omega\omicron$, $\rho\acute{\alpha}\gamma\omega\omicron$, lat. *rapōn-*, *volōn-*, *in-cubōn-* forschungen II, 53 f. 56. 74. Eine solche frage aber in bezug auf germ. *valdan-*, *haldan-* und ihr verhältnis zu *valda-*, *halda-* beweist mir nur, dass derjenige, der sie an mich richtet, mein buch entweder gar nicht verstanden hat oder nicht hat verstehen wollen. Die alleroberflächlichste durchblätterung des-

selben musste jedem, der überhaupt sehen wollte, sehr bald die überzeugung beibringen, dass es ein grundgedanke, ein fundament meiner untersuchung über das schwache adjectiv ist, überall und allerwärts auf schritt und tritt von dem nebeneinanderbestehen primärer durch *-ant-* und durch *-a-* gebildeter nomina agentis auszugehen und immerfort diesen parallelismus in der stamm bildung unserer sprachen mit aller schärfe und allem mir zu gebote stehenden nachdruck zu betonen. Ist dies für Zimmer noch nicht scharf und nachdrücklich genug geschehen, so kann ich allerdings leider nicht helfen.

8. Ueber meine erklärung des ursprunges der suffixform *-jan-* im germanischen sagt Zimmer s. 234: 'die ansicht über entstehung der suffixform *jan-*, wie sie s. 112 ff. vorgetragen wird, die fürs lat. ihre berechtigung haben mag, ist fürs germanische abzuweisen.' So lange nicht der überzeugende gegenbeweis geliefert wird, weshalb meine ansicht über *-jan-* abzuweisen sei, bin ich berechtigt sie festzuhalten, die angeführte äusserung meines recensenten aber der zahl der Zimmerschen machtsprüche anzureihen, welche nun einmal zu den berechtigten eigentümlichkeiten dieses forschers zu gehören scheinen; vergl. oben s. 2 f. Machtsprüche, wie ich oben sagte, beweisen in der wissenschaft nichts, redensarten aber noch viel weniger.

Ich gebe mich nicht etwa der illusion hin, als würde es mir gelingen, durch die vorstehenden bemerkungen schliesslich doch noch meinen gegner von der richtigkeit meiner ansichten über die *n*-declination zu überzeugen. Der junge Strassburger doctor, der so bereitwillig solche ehrentitel wie 'vollständiger nachtreter' u. dergl. (vergl. z. b. nominalsuff. *a* und *à* s. 3.) an andere spendet, hat sich bereits blindlings und zu fest für die ansichten seines lehrers Scherer, sowol für die unrichtigen als für die richtigen, en bloc engagiert. Er hat für mich und wol noch für andere durch vieles hinlänglich überzeugend den beweis geliefert, dass er sich nicht dazu zu erheben vermag, die leistungen von mitforschern anders als durch die parteibrille der Schererschen schule zu betrachten. Für einen competenten richter vermag ich ihn aus diesem grunde nicht zu halten. Meine gegenbemerkungen gegen seine recension richteten sich auch weniger an ihn selbst, als sie vielmehr den zweck haben sollen, den lesern des anzeigers für deutsches altertum,

besonders solchen, welche den zwischen Zimmer und mir verhandelten fragen ferner stehen, durch eine gründliche sachliche beleuchtung der an mir geübten kritik den beweis zu führen, dass das von meinem buche durch Zimmer entworfene bild ein entstellendes, auch durch den farbenton, in dem es gehalten ist, den wahrheits- und gerechtigkeitssinn beleidigendes bild ist. Ich habe es gewagt, über den ursprung der *n*-declination und des schwachen adjectivums eine andere meinung zu haben als Scherer. Ich habe dies um so eher wagen zu dürfen geglaubt, als ja Scherer selbst z. gesch. d. deutsch. spr. 408 es aussprach, dass er seine erklärung nicht für eine überzeugende und abschliessende halte. Habe ich mit diesem wagnis in den augen gewisser leute eine sünde begangen, so will ich die verantwortlichkeit gern auf mich nehmen. War es aber an sich keine verschuldung, dass ich an die stelle einer Schererschen ansicht eine mir besser scheinende zu setzen suchte: so durfte ich auf billige und unbefangene beurteilung meines versuches rechnen, wie jeder ehrliche forser es darf. Eine unbedingte anerkennung meiner resultate in bausch und bogen zu erwarten wäre anmassend von mir gewesen; aber, wie gesagt, das anrecht auf eine billige und gerechte kritik und vor allem auf eine widerlegung mit gründen, da wo ich geirrt, bin ich mir nicht bewusst verscherzt zu haben. Alles dies ist mir in dem 'anzeiger für deutsches altertum' nicht zu teil geworden, und das ist für mich der grund gewesen, an dieser stelle öffentlich gegen ein derartiges vielfach beliebtes leichtfertiges aburteilen durch scheingründe, verbunden mit einigem rhetorischen wortgepränge, protest zu erheben. Veritas vincet!

LEIPZIG, 10. mai 1876.

H. OSTHOFF.

EINE NEUE HANDSCHRIFT VON HARTMANN'S GREGORIUS.

v. 1a.

Dis ist die vorred von dem
bûch dez gûten herren sant
Gregorien alz hienach stât. *)
Min hertz das hatt bezwungen
Gar vil vnd dik min zungen 5
Daz si des vil gesprochen hátt
Dar nach der welt lone stât
Das rietent mir min tumben iar
Nu wais ich daz wol für wár
Wer durch dez tîfels rát
Den trost zû siner jugent hát
Daz er dar vff sündet
Alz im sin mûtwill kûndet
Vnd er gedenkt dar an
Du bist noch ain junger man 15
Aller diner missetât
Wirt villicht noch gût rát
Du bússest es an dem alter wol
Der gedenkt anders denn er sol
Er wirt licht entsetzet 20
Wond in dez sin wille letzet
2] Die gross vnd ehafftig not
So der grymm bitter tot
Den fürgedank richet
Vnd jm daz leben brichet 25
Mit ainem snellen end
Der gnâden ellend
Hât denn den bösern tail erkorn
Vnd wer er erborn
Von Adam mit Abel

v. 2Sa.

Vnd sölt mit jm sin sel
Werden der sünden slag
Vntz an den jungsten tag
So hett er nit ze vil geben
Vmb daz ewige leben
Das anvanges mit enhât
Vnd óch niemer me zer gât
Durch dz wer ich gern berait
Ze sprechen die warhait
10 Daz gottez wille were
Vnd daz die gross swere
V'nsere süntlichen burde
Ain tail ringer wurde
3] Die ich durch mine missekait
15 Vff mich mit worten hân gelaît
Won da zwifel ich nit an
Alz v'ns got an ainem man
Er zögt vnd bewert hát
So wirt niemans mistât
20 In der welt so gross
Er werd ir ledig vnd bloz
Ob si jun von hertzen rüwent
Vnd si die nit wider niüwent
Von dem ich v'eh nu sagen wil
25 Dez schuld wz gross vnd vil
Daz si vil stark ze hören ist
Denn daz man si durch ain list
Nit verswigen getar
Vnd daz da bi nem war
30 Alle süntliche gediet

*) Diese r titol ist mit roter tinte geschrieben.

v. 58^a.

Die der tüffel verriet
 Vff den weg der helle
 Ob ir dehainer noch welle
 Gottes kinder meren
 4] Vnd selb óch wider keren
 Daz er den zwifel lüss
 Vnd sich der sünden máss
 Die mengen versenket
 Wer sich bedenket
 Höbthafter missetät
 Der er villicht menge hát
 So tüt er wider dem gebott
 Vnd verzweiflot denn an got
 Daz er ir nit rüchet
 Vnd gnád dar vmb sūchet jmen
 Vnd niemer getrüwt wider ze ko-
 So hát der zwifel jm benomen
 Den wücher der rüwe
 Vnd sinen grossen trüwe
 Die er zú got sólt hán
 Büss nach biecht bestán
 So wirt der rüwe süsse
 Vnd tringt zú sinen füssen
 Vff den gemáinlichen weg
 Der enhatt stain noch steg
 5] Mos gebirg noch wald
 Er enist ze haiss noch ze kalt
 Man vert jnn ab. áne dez libez not
 Er láitet aber vff den ewigen tot
 Nu ist der selden strásse
 In etzlicher másse
 Baide ruch vnd engi
 Die múss man die lengi
 Wallen vnd klimmen
 Watten vnd swimmen
 Vntz daz si jnn hín láitet
 Daz si sich wol beraitet
 Vnd disem ellende
 Gít ain vil süss ende
 Den selben weg geriet ain man
 Ze rechter zit er endran
 Vss der morder gewalt
 Er wz komen jn jrn gehalt
 Da hatten si jn nider geslagen

v. 102^a.

6] Vnd jm freuenlich entragen
 Gar alle die sinen klaid
 Vnd hattent jm angelait
 Die marterlichen wunden
 5 Es waz ze den stunden
 Siner sel armüt vil gross
 Sus liessent si jnn sigloz
 Vnd halb für tot ligen
 Do hatt jm got nit verzigen
 10 Ainer gewonlichen erbarmikait
 Vnd hát noch dise zway klaid.
 Gedinge vnd óch vorchte
 Die got selber vorchte
 Daz si ain schirm weren
 Aller sünderen
 15 Die vorchte daz er sturb
 Gedinge daz er nit verdurb
 Vorcht liess jnn da nit ligen
 Doch wer er nider gesigen
 20 7] *) Vnd ez gar verboten hát
 Daz man durch kain mistät
 An jm nit zwifelhaft beste
 Ez ist kain sünde me
 Man werd ir mit der rüwe
 25 Ledig vnd óch müwe
 Schöne vnd óch raíne
 Nu der zwifel allaine
 Der ist ain mortgalle
 Ze dem ewigen valle
 30 Den nieman mag gesüssen
 Noch wider got gebüssen
 Der dis rede berichte
 Mit tütsem getichte
 Daz waz von Offen Hartman
 35 Hie hebet sich von erst an
 Die seltzenen mere
 Von dem gúten sünderen
 8**) Hie nach stät geschri-
 ben von
 40 Dem leben sant gregorien
 wie do ze ziten ain frówe
 lebt die waz sin mütter sin
 baz vnd óch sin wip etc.
 Es ist ain welsches land

*) Hier ist blatt 6 (s. H. 12.) der hs. einzuschalten!

**) Diese überschrift ist mit roter tinte geschrieben.

v. 8.

Equitania genant
 Vnd lit dem mer gar vnverr
 Dez selben landez herr
 Ward by sinem wip
 Zway kind die an ir lip
 Nit schöner möchten sin
 Ain sun vnd ain töchterlin
 Der kinden müter starb
 Do si in daz leben wol erwarb
 Vnd do die kint waren
 Komen ze zehen jaren
 Do begraif den vatter óeh der tot
 Do er jm sin kunft enbott
 So daz er jnn gelaitet
 Daz er von siechaitte
 9] Sich dez todes entstünd
 Do tet er alz die wisen tünd
 Ze hand er do besante
 Alle die von dem lande
 Den er getriüwen solt
 Vnd jn beuelhen wolt
 Sin sel vnd óeh die kind
 Nu alz si für in komen sint
 Máge man vnd dienstman
 Sine kind die sach er an
 Nu wären si gelich
 Vnd so recht wunenklich
 Geráten an jrem lip
 Daz ainem herten wip
 Ze lachen wer geschehen
 Ob si die heft an gesehen
 Daz machet sinem hertzen
 Vil bitterlichen smertzen
 Dez herren jamer wart so gross
 Daz jm der ógen regen floss
 10] Nider vff die heft wát
 Er sprach dez ist kain rít
 Ich müss von v'ch schaiden
 Nu sölt ich mit v'ch baiden
 Aller erst fróden walten
 Vnd wunenklichen alten
 Der trost ist nu zergangen
 Mich hát der tod gevangen.
 Nu heualch er si bi den handen
 Den herren von den landen
 Die dur jn dar warent komen

v. 54.

Da ward gross iamer vernomen
 Ir jamer zú den triüwen
 Schúf daz grosse riüwen
 Alle die da warent
 5 Begunden so gebären
 Alz ain jugesinde gút
 Vmb jrn lieben herren tüt
 Vmb im lieben herren tüt
 11] Wond daz der gedinge
 10 Machet jnn also ringe
 Daz er doch werbende sass
 Dar zú starkte jnn baz
 Die gaistlich triüwen
 Gemischelt mit dem riüwen
 15 Si tatent jm vil gútes
 Vnd sübertent jnn dez mütez
 Si gussent jn die wunden sin
 Baide öl vnd óeh win
 Die salbe ist senft
 20 Vnd tüt doch we
 Daz öl die gnáde
 Der win die e
 Die der sünder
 Haben müss
 25 So wirt jm siechtüms búss
 Alsus hüß jnn mit siner hand
 Gottez gnád alz jnn do vand
 Vff ir miltez achselbain [hain
 12] Vnd trüg jnn durch gnáde
 30 Dr wurdent jm verbunden
 Alle sine verch wunden
 Daz er áne másen genaz
 Vnd sit ain warer kempfer waz
 Vber alle die cristanhait
 35 Nu hán ich v'ch nit gesait
 Welez die wunden sint gewesen
 Der er so kum ist genesen
 Wie er die wunden emphie
 Vnd wie er sich der wunden ergie
 40 An dem ewigen tod
 Dez ist ze hörent not
 Vnd ze merken in allen
 Die da sint veruallen
 Vnder berg sweren schulden
 45 Ob ez ze gottez hulden
 Dennocht wider gahet

v. 156a.

Daz jnn got gern emphahet
 Wond siner gnäden ist so vil
 Daz er dez nit enwil
 13] Nu daz dise richen kint
 Baidenthalt verwaiset sint
 Der jungherre sich vnderwand
 Siner swester da ze hand
 Vnd phlag ir so er best mochte
 Alz sinen früwen dochte
 Er voll zoch ir müte
 Mit lib vnd mit güte
 Si wert von jm beswert nie
 Er phlag ich sag v'eh wie
 Daz er si niehtes entwerte
 Wez si an jnn begerte
 Von klaidren vnd von gemache
 Si wären aller saehe
 Gesellig vnd gemain
 Si waren selten ain
 Si wonten zü allen ziten
 Ain ander bi den siten
 Daz zam wol in baiden
 Si wären vngeschaiden
 Ze tisch vnd óch anderswa
 Ir bette stündent also nach
 14] Daz si mochten zesamen sehen
 Mag man in der warhait iehen
 Er phlag ir also wol
 Alz ain getrüwer brüder sol
 Siner lieben swester
 Noch waz die liebi vester
 Die si jm da wider trüg
 Wunen hatten si gnüg
 Do nu dis wunn vnd gemach
 Der wette vügent sach
 Der dur hoffart vnd dur nid
 Gebunden in der helle lit
 Ir baiden eren jnn verdroz
 Wond si dunkt jnn so gross
 Vnd erzaigt sin gewonhait
 Wond im ie wz vnd ist laid
 Wa ieman kain güt geschicht
 Vnd verhengt sin óch nicht
 Wa ers mag erwenden
 15] Suss gedächt ers pfenden
 Ir fröden vud ir eren

v. 146.

Ob er möcht verkeren
 Ir fröd vff vngewinne
 An siner swester minne
 Riet er jm ze verre
 5 Vntz daz der jungherre
 Verkert sine trüwe güt
 Vff ainem valschen müte
 Daz ain waz die minne
 Die jm verriet sin sinne
 10 Daz ander siner swester schöne
 Daz dritt des tiefels höne
 Daz vierd sin kinthait
 Die vff jnn mit dem tüfel strait
 Vntz er jnn dar vff brächte
 15 Daz er benamen gedächte
 Bi siner swester slaffen
 Woffen herre waffen
 V'ber der hellehunde list
 16] Daz er v'ns so gever ist
 20 War vmb verhengt jm dz got
 Daz er so mengen grossen spott
 Friimt v'ber sin hand getät
 Die er nach jm gebildet hát
 Do er dur dez tüfels rät
 25 Dise grossen missetät
 Sich ze tün bewag
 Baide nacht vnd den tag
 Wond er ir fründlicher mitte
 Denn e werent sin sitte.
 30 Nu waz daz ainvaltig kint
 An sölicher minne blind
 Wond die raine tumme
 Wüisset nützit dar vmb
 Wie si ir selbs hüten solt
 35 Vnd verhangt jm wz er wolt
 Nu begab si der tiefel nie
 17] Vntz daz gar sin will ergie
 Also frist ers vntz an ain nacht
 Do mit slaffen waz bedacht
 40 Die jungfrów wa si lag
 Ir brüder slaffen nit phlag
 ff stü nd der vnwise
 Vnd slaich harte luise
 Zü ir bett da er si vand
 45 Vnd hüß daz ober gewand
 Vff mit sölichem sinnen

v. 192.

Daz si ez nit ward jnuen
 Vntz er dar vnder zü ir kam
 Vnd si an sinen arm nam.
 Owe waz wolt er dar vnder
 la lägent si baz besunder
 Ez wärent von ju baiden
 Die chaiden gar geschaiden
 Vntz an das linlachen
 15| Do si begonde wachen
 Do hatt er si vmbuangen
 Ir mund vnd ir wangen
 Vand si gelimet ligen
 Alz da der tüfel wil gesigen
 Nu begond er si trüten
 Me dem vor denn vor den lüten
 Vnd vor werint sin sitte
 Hie verstünd si sich mitte
 Daz ez ain ernst sölte sin
 Si sprach wie nu brüder miu
 Wes wiltu beginnen
 20| Lass von dinen sinnen
 Waz betüt dis ringen
 Du wilt v'ns dem tiefel bringen
 Also gedächt si lig ich nu still
 So ergät dez tüfels will
 Vnd wird mins brüder brut
 19| Schry ich aber lut
 So hand wir iemer mere
 Verloru v'nsere ere
 Suss versumpt si der gedank
 Vntz daz er mit ir geraug
 Wond er gar stark was
 Alz ich ez an dem büch laz
 Vnd si vil ze krangk
 Daz er irs tet äne ir dank
 In derselben minne spil
 Waz sinu halb nit trüwen vil
 Also belaiß ez äne bracht
 Sus ward si der selben nacht
 Swanger bi ir brüder
 Der tüfel mit sinem lüder
 Begond si mere schinden
 Daz si sich mit den sünden
 Vast lieben begunden
 Si hal ez ze allen stunden
 Vntz sich die frów verstünd

v. 236.

Alz die wip vil schiere fünd
 20| Daz si swanger were
 Do ward ir fröde swere
 Wond ez sturte sich nit ze güte
 5| Si schain in vnuüte
 Vnd in kumer gross
 So ira ir hertz besloss
 Nu sige gewarnot dar an
 Ain ielicher fromer man
 10| Daz er swestren vnd mümen si
 leht ze hämlichen by
 Ez raitzet daz vngefüre
 Daz man ez wol verswürre
 Also der junge
 15| Süliche wandlung
 An siuer swester gesach
 Er nam sy sunder vnd sprach
 Vil liebi swester sag mir
 Du trurest wz gebrist dir
 20| Ich han an dir genomen war
 21| Du schimest gar riuwe var
 Dez waz ich an dir vngewon
 Do begond si da von
 Ersützen von gantzem hertzen
 25| Den angstlichen smertzen
 Erzögte si mit den ógen
 Si sprach ez ist äne lögen
 Mir si trurens not
 Brüder ich bin zwirent tot
 30| An der sele vnd an dem lip
 Owe mir armen wip
 Warzú ward ich geborn
 Ich han dir dich verlorn
 Got vnd óch die liite
 35| Daz man ich daz wir vntz hüte
 Der welt hand verstoln
 Daz wil nit me sin verholn
 Ich verhúten vil wol
 Alz ich denn billich sol
 40| Daz ich ez nit sagen
 Aber dz kind dz ich trag
 22| Daz tüt es wol den lüten knut
 Nu halt der brüder da ze stund
 Truren siner lieben swester
 45| Sin jamer ward noch vester
 Au disem vngewinne

v. 282.

Erzögte frów minne
 Ir sweren gewonhait
 Si machet ie nach lieb laid
 Vnd also ist erwallen
 Daz hong mit der gallen.
 Er begond sere wainen
 Vnd daz hóbt vnder lainen
 So rüwenklich mit der hand
 Alz dem ze sorgen ist bewant
 Ez stünd vmb all sin ere
 Ie doch so klegt er mere
 Siner swester arbeit
 Denn sin selbez laid
 Die swester sach irn brüder an
 Si sprach gehab dich alz ain man
 Vnd lass din wiplich wainen stán
 Ez mag v'ns laider nit verfan
 23] Vnd vind v'ns etzlichen rät
 Ob wir dur v'nser missetät
 A'ne gottez huld müssen sin
 Daz doch v'nser kindelin
 Mit v'ns nit verlorn sie
 Daz der valle nit werden drye
 O'eh ist v'ns dik vor gesait
 Daz ain kiint nit gantz trait
 Sines vatters schulde
 Ja ensol ez gottez hulde
 Nit da mit hán verlorn
 Ob wir zer helle sint geborn
 Wond ez an v'nser mistat
 Kainer hand schulde hát
 Nu begond sin hertz wanken
 Gar jn mengen gedanken
 Ain wil er swigende sass
 Er sprach swester gehab dich baz
 Ich hán v'ns finden ain rät
 Der v'ns ze statten stät
 24] Ze verswigen v'nser schande
 Ich hán in minem lande
 Ainen vast wisen man
 Der v'ns wol geräten kan
 Den mir min vatter óch beschied
 Vnd mir an sin lere riet
 Wond er óch sins rátes phlag
 Do er an sinem tod lag
 Den nemin wir an v'nsern rät

v. 328.

Ich wais wol daz er triuw hát
 Vnd volgent siner lere
 So bestánd v'nsere ere.
 Die frów waz dez rátes fró
 5 Ir fröd schüf sich also
 Alz ez ir do waz gewant
 Ir waz kain gantz fröd erkant
 Die áne truren were
 Wond si wz áne swere
 10 Vnd ir best fröd wz hie
 Daz waz so si ir wainen lie
 Der rät geuel ir vast wol
 25] Si sprach der wis v'ns ráten
 Brüder den besend in zit [sol
 15 Wond min tag vnverr lit
 Nu ward er schier besant
 Der bott brácht jn ze hand
 Er ward vil schier emphanen
 Besunder ward gegangen
 20 Si alle in ain kenuaten
 Da si jun rátes báten
 Alsus sprach der jüngling
 Ich hán nit durch swaechi ding
 Dich zú v'ns besant
 25 Ich wais nieman der min land
 Zú disen ziten buwe
 Dem ich so wol getriuwe
 Sit dich got also geerot hát
 Daz er dir gab so wisen rät
 30 Dez lass óch v'ns geniessen
 Wir wellent dir entsliessen
 Gar ain haimliche sache
 26] Die v'ns nach vngemache
 Vmb all v'nsere ere stät
 35 Ez sie denn daz v'ns din rät
 Durch got da von gesehaide
 Suss bucent si sich baide
 Wainent vff sinen füss
 Der lantz herre antwürt gab do
 40 Mit züchten vnd sprach also
 Herre diser gütig grüz
 Ist so gar früntlich süss
 Vnd ist mir von v'ch ze gross
 Vnd wer ich v'wer genoz
 45 Ir buttint mir eren ze vil
 Mit warhait ich daz sagen wil

v. 369.

Dar vmb stánd vff herr dur gott
 So wil ich hören v'wer gebott
 Daz ich niemer zerbrechen wil
 Nu gebent diser red ain zil
 Vnd sagt mir waz v'ch were
 Ir sint min geborner herre
 27] Ich ráten v'ch so ich beste kan
 Dar an sond jr kain zwifel hán
 Also tátent si jm die rede kmt
 Do half er ja baiden ze stund
 Wainen von rechtem laide
 Er mande si baide
 Vnd trost si vast wol
 Alz man den fründ nach laide sol
 Daz doch nieman erwenden kan
 Derjüngling sprach zem wísenman
 Ach herr nu vind v'ns ain ráť
 Der v'ns aller nechste gút
 So v'ns komet die zit
 Daz min swester gelit
 Wa si dez kintz genese
 Daz ir geburt verholn wese
 Vnd gedenk ob ich wone
 Die wil miner swester vone
 vsserhalb dem lande
 28] Daz v'ns'er zwayer schand
 Sie verswigen dester baz
 Der wis sprach so ráť ich daz
 Die v'wers landez walten
 Die jungen zů den alten
 Sind ir ze hofe gebieten
 Die v'wern vatter rietent
 Gen den söllent ir v'ch er barn
 Daz ir ze hand wellent varn
 Durch got zem hailgen grab
 Mit bett gewinnet v'ns ab
 Daz wir der frówen swerren
 Dez wirt sich da nieman werren
 Daz si dez landes músse phlegen
 Die wil ir sint vnder wegen
 Vnd da bússent v'wer sind
 Alz v'ch got denn gúnd
 Der lip hát wider jm getún
 Den lánd jnn óch dem ze búss stún
 Begrift v'ch da der tod
 So ist des aides vast not

v. 415.

29] Daz si v'ns'er frówe músse sin
 Benelent si vff die trüwe min
 Vor den herren allen
 Daz múss in wol geuallen
 5 Wond ich der elstost vnder in
 Vnd óch der mechtigost bin
 So nim ich si hain zu mir
 Sölich gemach schaff ich ir
 Daz si daz kind so gebirt
 10 Daz dez nieman jnnen wirt
 Got send v'ch her wider herre
 Dez getriiw ich jm vil sere
 Belibent ir dem vnder wegen
 So behalt v'ch der gottez segen
 15 Zwár so ist nit miu ráť
 Daz si durch dise mistát
 Der welt sich emphliche
 Vnd dez landez sich entziehe
 Blibt si in dem lande
 20 30] Ir sünd vnd óch ir sehande
 Mag si so bass gebússen
 Vnd mag den armen grússen
 Mit gút vnd óch mit múť
 Gebrist ir denn gútes
 25 So hatt si nit denn dez mútez
 Waz mag denn ir múť
 Gefromen ieman áne gút
 Waz hilfť ir múť áne gút
 Oder gút áne múť
 30 Ain tail fromet múť áne gút
 Noch besser ist gút vnd múť
 Da von dunkt ez mich gút
 Si behab gút vnd múť
 So mag si mit dem gút
 35 Volleziehen jren múť
 So richtet got mit múť
 Mit lib vnd mit gút
 Vnd also ráť ich ir mit múť
 Der ráť dúcht si baide gút
 40 Vnd volgoten also getráte sinem gú-
 Sinen vil gúten ráte [ten ráte
 31] Do nu die herren v'ber daz land
 Also ze hofe wurden besant
 Vnd si frúntlichen für kamen
 45 Vnd jren herren vernamen
 Siner bett ward gevolget sa

v. 460.

Dem alten emphal er da
 Sin swester bi der hand
 Sus gedácht er rumen sin land
 Der schatz den óch ir vatter lie
 Der ward mit ir getailt hie
 Sus schiedent si sich baide
 Mit grossem hertzen laide
 Hettin si nit gefúrecht got
 Si hettint iemer der welt spott
 Gedult vnd gelitten für dz schaiden
 Man mocht von jn baiden
 Grösser iamer hán gesehen
 Niemer músse mir geschehen
 Also grosses vngemach
 Alz den zwain da geschach
 Daz si sich músten schaiden
 32] Do waz in baiden fróde also tír
 Glich alz daz is in dem für
 Ain getriw wandlung ergie
 Daz si sich músten schaiden hie
 Ir hertz volgotte im von dan
 Daz ir bestúnd bi dem man
 Durch not tet in schaiden we
 Si gesahent ain ander niemer me
 Nu fürte diser wise man
 Sin jungfrówen mit jm hin dan
 In sin hns da ir geschach
 Michel gút vnd gemach
 Nu waz sin efrow ain wip
 Die baide sinn vnd lip
 In gottez dienst hatt ergeben
 Kain wip bedorft bessers leben
 Die half ir jn trüwen steln
 Vnd irn grossen kumer verheltn
 So wibez gúti gezam
 Daz ir geburt ain ende nam
 33] Daz ez nieman ward gewar
 Ez waz ain sun daz si gebar
 Der gúte súndere
 Von dem dise mere
 Aller erst erhaben sint
 Es waz ain wunnenklichs kind
 Zú dez kindez geburt
 Waz nieman ze gegenwurt
 Denn dise frówen zwo
 Der wirt ward dar geladen do

v. 507.

Vnd alz er daz kind ersach
 Mit den frówen er dez iach
 Daz zú der welt nie me keme
 Ain kint so gezeme
 5 Vnd wurdent also getráte
 Vnder jn selben ze ráte
 Wie ez verholn mócht sin
 Si sprahent daz schön kindelin
 Wer schedlichen verlorn
 10 Nu wer ez aber geborn
 34] Mit also gar grossen sünden
 Es wólte in got kúnden
 Daz si nit wissoten
 Mit allen jren listen
 15 An got sasten si den rát
 Daz er si aller missetát
 Bewart an disen dingen
 Do múss in wol gelingen
 Wond jm niemer misgát
 20 Wer sich recht an jnn lát
 Nu kam jnen vast in den mít
 Inen wer nít so gút
 Denn daz si ez versantint vff den se
 Da ward nit gebáitet me
 25 Der wirt húb sich verstoln
 Vnd gewan vil verholn
 Ain vesli gar gút vnd vest
 Vnd óch darzú daz best
 Daz dekaines móchte sin
 30 Da ward daz schön kindlin
 35] Mit mengem trehen in gelait
 Vnder vnd v'ber gesprait
 Also gar ríche sidin wat
 Daz nieman kain bessers hatt
 35 O'eh wurden zú jm dar in
 Gelait alz ich bewiset bin
 Zwaintzig mark von gold
 Da mit mau ez denn solt
 Ziehen ob ez ze lande
 40 Got iemer me gesande
 Ain tafel ward gewunnen dar
 Der frówen die daz kint gebar
 Die gút helfenbain waz
 Geziert wol alz ich ez laz
 45 Von gold vnd von gestain
 Daz ich nie dekain

v. 553.

Also güte gewan
 Da schraib die müter an
 So si aller best machte
 Von dez kindes achte
 Man hatt dez gedingen
 36] Daz ez got wölt bringen
 Den lüten zû jren handen
 Die got an jm erkanden
 Dar an stünd geschriben so
 Es wer von geburt hoch
 Vnd die daz kint gebär
 Daz die sin baz wär
 Sin vatter wer sin öhain
 Vnd wer versent vff den se
 Democht schraib si jm me
 Daz man ez noch töffen sölt
 Vnd ziehen mit dem gold
 Vnd ob sin vinder
 Also güt cristan wer
 Daz er jm den schatz merte
 Vnd ez die büch lerte
 Sin tafel er jm behielte
 Vnd jm der geschritt wielti
 Wurd ez iemer ze man
 Daz er lese dar an
 37] Alle dise grossen geschicht
 So verhüb er sich nicht
 Wurd er aber so güt
 Daz er durch got sinen müt
 Wenden vnd keren begunde
 So búste er zû aller stunde
 Sinez vatter missetát
 Durch sinen getrüwen rát
 Vnd daz er der ze güt gedächti
 Die jnn zû der welt brechti
 Dez wer jn baiden sament not
 Für den ewigen tod
 Im ward da nit benant
 Weder lüt noch land
 Geburt noch haimot
 Daz waz jm verholn gnot
 Do nu die tafel waz berait
 Do ward si schon gelait
 Zû jm in daz klaine vass
 38] Do beslussent si daz
 Mit sölicher gewarhait

v. 600.

Daz kainer hand laid
 Geschach dem kinde
 Von regen noch von winde
 Noch von der winde fraise
 5 Vff der wasser raise
 In zwain tagen oder drin
 Alsus trügent si ez hin
 Bi der nacht zû dem se
 Vor tag zit oder e
 10 Nu fundent si ain barehe
 Ledig vnd starche
 Da laitent si mit iamer an
 Disen klainen schifman
 Nu sant jnn der riche crist
 15 Der besser denn gnedig ist
 Den vil rechten wunsch wind
 Si stiessent an hin floss dz kind
 Ir wissent wol daz ain man
 39] Der deweders ie gewan
 20 Recht lieb nach hertzlaid
 Dem ist der mund nit so gerait
 Recht ze sprechen da von
 So dem der ist gewon
 Nu bin ich geschaiden
 25 Da zwüschent von jn baiden
 Wond mir entweders nie geschach
 Ich gewan nie lieb noch vngemach
 Ich leb weder v'bel noch wol
 Da von mag ich alz ich sol
 30 Der frówen laid enteken
 Noch mit worten weken
 Wond ez wer von ir schaden
 Thusend herzen v'berladen
 Der laide warent drye
 35 So die frówe Amelie
 In dem hertzen ainig trüg
 Der an ielichem were gnüg
 40] Vil menges wibez smertzen
 Er trüg an sinem hertzen
 40 Von dem v'bel den si begie
 Mit dem brüder der si lie
 Der sichtüm der ander wz
 Daz si dez kintz genass
 Daz dritt was die vorecht
 45 So an jrem hertzen worcht
 Nach jrem lieben kind

v. 646.

Daz si dem wilden wind
 Hatt beuolen vff den se
 Vnd wisset nit wie ez jm solt erge
 Weder ez genes oder leg tot
 Si waz geborn von not
 Doch waz ez nit geschaiden
 Von disen drin laiden
 Vnmeng tag ain end nam
 Vntz daz ir böse mere kam
 Vnd daz gröst vngemach
 Daz ir zû ir leben ie beschâch
 41] Daz ir brüder were tot
 Der tot kam jm von sender not*)
 Do er von siner swester schied
 Alz jnn der wis baiden riet
 Nu begond er siechen ze hand
 Dez zwang jnn der minne band
 Vnd müst beliben siner vart
 Die er durch got jn ain wart
 Sin jamer wart ie vester
 Nach siner lieben swester
 Daz er sich zû kainer stund
 Sich trösten kund
 Also dorret jm der lip
 Wie man doch spricht daz die wip
 Vester minnt denn die man
 Es ist nit vnd daz schain daran
 Wond sin gross hertz laid
 42] Daz jm was fûrgelait
 Daz waz da wider klaine
 Nu die minn allaine
 Die jm ain zil dez todez waz
 Der hatt si vier vnd genas
 Sus ergraif jnn die sende not
 Vnd lag von hertzen rüwen tot
 35] Dise sach ward ir kunt getân
 Do si soit zû der kilchen gân
 Recht da vor drye tag
 Fûr si hin mit grosser klag
 Vnd begrûb irn brüder vnd irn man
 40] Do si daz land an sich gewau
 Vnd die sache vss erschâl
 In dem land v'beral
 Vil meng richer herre

v. 690.

Nach vnd óch verre
 Begertent jr ze wibe
 An geburt vnd an libe
 43] An richait vnd an jugent
 5] An schöni vnd an tugent
 An zucht vnd an gûte
 Vnd an allem jrem mûte
 Waz si mannes wert
 Do wurden si alle entwert
 10] Sie hatt zû jr minne erwelt
 Wais got ainen steten helt
 Den aller tûrsten man
 Der ie minne gewan
 Vor dem ziert si jren lip
 15] Alz ain minnes wip
 Vff ainen biderman sol
 Dem si gerne geueile wol
 Wie vast ez sie widern sitte
 Daz kain wip mannes bitte
 20] So lag si jm doch allez an
 Wenn sie die statt gewan
 Mit dem hertzen zû aller stund
 Vnd óch mit dem mund
 44] Ich maîn den gnedigen got
 25] Sit ir der tieffen spott
 Sin huld hatt entworcht
 Daz hett si nu ser gevorcht
 Daz si fröd vnd gemach
 Durch sin hulde versprach
 30] Also daz si nacht vnd tag
 Sölicher vnmûs phlag
 Die dem lip vnsunft tet
 Baide mit wachen vnd mit gebett
 Mit ahmûsen vnd mit vasten
 35] Liess si den lip nit rasten
 Die wâr riitw waz da by
 Die aller siinden machet fry.
 Nu waz da ein grosser herre
 Von ir gesessen vnverr
 40] Der waz vil wol ir gelieh
 Baide an adel vnd óch rich
 45] Der laite sinen fliss daran
 Daz si jn neme zû ainem man
 Vnd do er sin red getett

*) Hierauf folgt in der hs. nochmals vers 651, aber durchgestrichen!

v. 734.

Mit botschaft vnd mit bett
 Alz ers versüchen solt
 Vnd si sin nit wolt
 Nu wünd er si gewinnen so
 Mit krieg vnd mit tró
 Bestünd er si ze hand
 Vnd zerstort ir daz land
 Er gewan ir ab die besten
 Stett vnd óch vesten
 Vntz daz er si gar vertrib
 Daz ir nicht me blaib
 Denn allain ir hóbtstatt
 Die waz also besast
 Mit teglicher hüt
 Ez wólte denn got der gút
 Mit sinen gnaden vnderstán
 Si müste oeh die verlorn hán
 46] Nu lássen wir die rede hie
 Vnd sagent wie ez ergie
 Diser frówen kind
 Daz die werden wind
 Ez wurfent war jn got gebott
 In daz leben oder in den tot
 V'n:er herre got der gút
 Vnder wand sich sin ze hüt
 Von dez gnáden jonas
 Der óch in dem mer gnaz
 Der dry tag vnd drye nacht
 In dem wág waz bedacht
 In aines visches waame
 Er waz dez kindez amme
 Vntz daz er es gesante
 Wol gesunt ze lande
 In zwain nechten vnd ain tag
 Kam er von der winden slag
 Zú ainem vil gúten land
 Alz es got dar gesant
 47] Ain kloster an dem stad lag
 Dez ain gaistlicher apt phlag
 Der gebot zwain vischeren
 Daz si mit namen weren
 Vor tag ze vischen vff dem se
 Do tet in daz wetter we
 Der wind ward so gross
 Daz si klain noch gross
 Mochtent gevahen

v. 750.

Si begunden wider gahen
 In der wider raise
 Fundent si vff der fraise
 Sweben dez kindez barche
 5 Nu wundert si starke
 Wie si dar komen were
 Die barch so rechte ler
 Si zugen dar zú so nahen
 Vntz daz si dar jn sahen
 10 Ligen daz klaine vass
 Dar vss hábent si daz
 48] Vnd laitentz in daz schif zú in
 Die barch ran ler dahin
 Daz windgestöss wart so gross
 15 Daz si vff dem sew verdross
 Die statt mocht jn nit beschehen
 Daz si hettin gesehen
 Waz in dem vass were
 Daz waz jnen aber vnnere
 20 Wond in waz wol bedácht
 Hettin si ez ze hus brácht
 So besähin si mit gemache
 Die fundenen sache.
 Si wurfent dar v'ber ir ge-
 25 [wand
 Vnd zugent vast an daz land
 Hie mit brach vff der tag
 Der abt so der zelle phlag
 Gie kurtzwillen vss zú dem se
 30 Er allain vnd nieman me
 Vnd wartet da der vischer
 Wie ir vang vnd geliik wer
 49] Vnd do füren si iemitten zú
 Daz dúcht den abt ze frú
 35 Er sprach wie ist ez ergangen
 lland ir icht geuangen
 Si spráchent lieber herre
 Wir wárent also verre
 Gevarn vff den wilden se
 40 V'ns ward von wetter nie so we
 V'ns waz der tod nach beschert
 Vnd hand den lip kum ernert
 Er sprach nu lánd die red
 [wesen
 45 Got lob ich daz ir sint genesen
 Der abt jn do sagen batt

v. 823.

Do si kament an daz statt
 Er sprach wz daz möcht sin
 Do maint er daz vesselin
 Daz mit dem gwand wz besprait
 Dise frág waz jn baiden lait
 50] Vnd spráchent wez ain herre
 Frágte also verre
 Vnb armer lüten sache
 In baiden ze vngemache
 Er raichte dar mit dem stabe
 Daz gewand stiess er dar abe
 Vnd sach daz klaine vass
 Er sprach wa nament ir dz
 Si gedáchten meng lugen
 Wie si den abt betrugen
 Vnd wolltentz im versait hán
 Vnd hettint ez óch wol getán
 Wond daz er sin ward jnnen
 Von v'nsers herren minnen

Do er nu die fráge wolt lán
 Vnd wider in sin closter wolt gán
 Do erwainte daz kint lut
 Vnd kunte dem gottez trut
 Daz ez in dem vássli wer
 Do sprach der vil gewer
 51] Hie ist ain kind inne
 Nu sagent mir jnn der minne
 Wa irs habint genomen
 Vnd wie ez v'ch zû sie komen
 Daz wil ich wissen sicherlich
 Do bedachtent si sich
 Vnd saitent do alz ich v'ch e
 Wie si ez fundint vff dem se
 Nu hiess er ze hand
 Daz schiff heften vff daz lant
 Vnd ablösen die band
 Waz im wölt werden bekant
 Do sach er ligen dar jnn
 Gar seltzen gewinn
 Ain kint daz in sinem hertzen iach
 40] Daz er so schönz nie gesach
 Diser ellend waise
 Wond er kain fraise
 Gefüchten kunde
 Mit ainem süssen munde
 Lachet ez den abte an

v. 868.

52] Vnd alz der gelert man
 An siner tafel gelaz
 Wie daz kint geborn waz
 Daz kund er wol verswigen
 5] Ze gott begond er nigen
 Ze himel hüb er tógen
 Daz hertz hend vnd ógen
 Vnd lobte got dez fundez
 Vnd dez kintz gesundez
 10] Daz kindli si do funden
 Mit phelor bewunden
 Gewürkt ze Alexandrie
 Nu wistent ez die drye
 Ez ward óch fürbaz nit gesprait
 15] O'ch sait man dez die warhait
 Von den vischern
 Daz si gebrüder wern
 Die müsten jm baide
 Mit triüwen vnd mit aide
 20] Vil wol bestetigen daz
 53] Daz si ez mit saiten fürbaz
 Die brüder waren vnglich
 Ainer waz arm der ander rich
 Der arm bi dem closter sass
 25] Der rich ain tail hin dan baz
 Wol v'ber ainer mile zil
 Der arm hatt kinder vil
 Der rich nie kains gewan
 Nu ain tochter die hatt ain man
 30] Nu ward der abt in ain
 Vil güter füge vnder in zwain
 Daz sich der arm man
 Náme dez kindez an
 Vnd ez da nach bi im zug
 35] Vnd er den lüten also lug
 Wer in dehainer stund
 Mit rede fragen begund
 Wa er daz kind hett genomen
 Daz ez jm were komen
 40] Von sines brüder tochter
 54] Kain lug mocht er
 Erdenken so gefügen
 Vnd daz si ez trügen
 Nach der messe zit
 45] Ze der kilehen nach cristanlicher
 [sitt

v. 915.

Vnd man den abt bëte
 Daz er so wol täte
 Vnd daz kind selber töfte
 Vnd daz er da mit kófte
 Got vnd ir diensthaften mût
 Der rát waz gefúg vnd gût
 Nu nam der abt da den rát
 Daz gold vnd die sidin wát
 Vnd gab dem armen da ze hand
 Der sich dez kindez vnder wand
 Zwo march von gold
 Daz ers ziehen sold
 Dem andren ain march
 Daz er ez verhele stark
 Das ander trúg er von dan
 Der vil sálige man
 55] Vil wol behielt er daz
 Daz ist wár er enmocht bass
 Wond ers ze gewinn kerte
 Vntz daz er ez wol gemerte
 Der arme nit lies
 Er tett als jnn der herre hiess
 Do nu der mitte tag kam
 Daz kind er an den arm nam
 Sin wip gieng jm allez mitte
 Nach gebürschem sitte
 Ze kloster da er den abt vand
 Zú jm sprach er ze hand
 Herre v'ch sendent dis kint
 Die lüt die vil willig sint
 Mins brúder tochter vnd ir man
 Gelóbent starch dar an
 Ob ir ez selb töffent
 Dem kind sie gekóffet
 Da mit ain selig leben [geben
 Vnd gerúchent jm v'wern namen
 56] Die bett waz der münchen spott
 Si spráchent sehent so helf v'ns got
 Zú disem gebürschen man
 Wie wol er sin rede kan
 Der herre emphie die rede wol
 Alz der demütig billich sol
 Vnd alz er daz kind ersach
 Vor siner brúderschaft er sprach
 Es ist ain so schön kind
 Sit si dez gotzhus sint

v. 961.

Zwár wir sond jns nit versagen
 Daz kind hiess er ze tóf tragen
 Er töfte ez selb vnd hiess ez sus
 Nach sinem namen Gregorius
 5 Do daz kind den tóf emphie
 Der abt sprach sit ich nu hie
 Sin gaistlicher vatter bin
 Durch minez hailez gewin
 So wil ich iemer hán
 10 Es ist so sálenklich getán
 57] Vil gern an mines kindez statt
 Gemechlich er do batt
 Den sinen vischer
 Daz er flissig wer
 15 Er sprach nu zúch mirs schon
 Daz ich dirs iemer lon
 Daz kint helfent starche
 Sine zwo marche
 Daz man sin dester baz phlag
 20 O'ch lies der herr vnmengen tag
 Er wolt selber spehen
 Wie daz kint wer verschen
 Do nu der vischer vnd sin wip
 V'ber dez kindez lip
 25 So gar flissig waren
 Wol vntz zú sechs jaren
 Der abt nam ez von in
 Zú jm ju daz closter hin
 Vnd beklait ez mit sölicher wát
 30 58] Die denn pfáfflich anstát
 Vnd hiess jun die búch leren
 Waz ze trúwen vnd ze eren
 Vnd ze aller frumkait zoch
 Lützel ez da von floch
 35 Daz ez áne slahen mit bett
 Sínez maisters willen tet
 Es lies sich nit betragen
 Es wolt gern fragen
 Ding die gût ze wissen sint
 40 Ainem sölichen jungen kint.
 Die kint die vor drin jaren
 Ze schúl gesetzt waren
 Mit kunst er si bald erfür
 Daz der maister swúr
 45 Er sách von aller hand tugent
 Nie so sinnriche jugent

v. 1007.

Er waz da liig ich nit an
 Der jar ain kint der witz ain man
 In sinem ainliften jar
 59] Do enwaz zwür
 Kain besser gramaticus
 Denn daz kint gregorius
 Dar nach in den jaren drin
 Do bessrotent sich sin sin
 Also daz jm diuinitas
 Gar durchlichtet waz
 Die kunst von der gothait
 Waz jm der für ward gelait
 Dez ergraif er ie den höbtlist
 Daz lip vnd sel frum ist
 Dar nach laz er von legibus
 Vntz daz er wart alsus
 In dem selben liste
 Ain gar edler legiste
 Die kunst sprichet von der e
 Er hett noch gelernot me
 Denn dz er wart geirrt dar an
 Alz ich v'ch wol sagen kan
 Es laid der arm vischer
 60] Von armüt grosse swer
 Sin hüben lägent vff dem se
 Dez ward sinem lip dik we
 Wond er sich alsus erte
 Sinen kinden werte
 Den hunger alle tag
 Nu mit sinem beilag
 E daz er daz gold funde
 O'ch ward ze stunde
 Wol gesenft sin leben
 Do jm wurden geben
 Von gold zwo march
 Dez bessert sich starch
 Alle sine sache
 An geträgt vnd an gemache
 Nu liess sin nit gar wise wip
 Nie gerüwen jren lip
 Von teglicher frage
 Si sust jme vil läge
 Ire liste kert si dar zü
 61] Baide spät vnd óch frü
 Wie si daz vernem
 Von wannen daz gold kem

v. 1053.

Mengem aid si jm swür
 Vntz daz si an jm erfür
 Wannan daz gold wer komen
 Alz ir e hand ver nomen
 5 Do nu daz wip wol bevand
 Daz echt nieman waz bekant
 Wer der gregorius wer
 Nu brácht si ez nit ze mer
 Si trüg ez schon daz ist wár
 10 Vntz an sine fünzfzehen jar
 Nu hatt frów selikait
 In alle wis an jn gelait
 Ir vil starches march
 Er waz schön vnd starch
 15 Er waz getrüw vnd güt
 Vnd hatt getultigen müt
 Er hatt gunstез gnüg
 62] Vnd óch zucht vnd füg
 Er úbte kainer hand zorn
 20 Mit senftem müt waz er erkorn
 All tag er fründ gewan
 Vnd verlor dar vnder nieman
 Sin fröd vnd sin klagen
 Kund er jn rechter máss tragen
 25 Der lere waz er vnder tán
 Vnd milte da er si mocht hán
 Gnädig wa er solt
 Vnd ain zag wa er wolt
 Den kinden ze mässe
 30 Vff der witen strásse
 Sin wort gewan nie widerwank
 Er tet nüt áne fúrdank
 Alz jm die wishait gebott
 Dez ward er nie schamrot
 35 Von kainer siner getát
 Er súchte gnád vnd rát
 Ze allen ziten vmb got
 Vnd behielt vest sin gebott
 Gott erlóbte den wunsch v'ber ir
 40 63] Daz er lib vnd óch sin
 Maistert nach sinem werde
 Wa von óch vff der erde
 Dehain lob ieman beschicht
 Dez gebrast im óch nicht
 45 Der wunsch hatt in gemaistert so
 Daz er sin ze kind wz fró

v. 1099.

Wond er an jm nit vergass
 Er hatt in gemaistert künd erbaz
 Die lüte dem knaben iahen
 Alle die jnn da sahen
 Daz von kainem vischer
 Nie geboren wer
 Dehain jungling glieh
 Vnd so gar seltenrich
 Daz man jnn niema mochte
 Geprisen von geslechte
 Vnd jahen dez ze stäte
 Vnd ers von geburt hette
 64] Es wer wol ain rich land
 Zû siner frunkait bewant
 Nu geuiel ez ains tags sus
 Daz der knab gregorius
 Mit sinen spilgenossen kam
 Da in spilez gezam
 Nu beschach ain geschicht
 Die kam von sinem willen nicht
 Er tet daz beschach nit we
 Dez vischers kint en wenig we
 Daz es wainen began
 Vnd lüf also wainde dan
 Do sin mûter daz vernam
 Daz ez wainent kam
 Irem kind si engen lieff
 In grossen vn sitten vnd rief
 Sich wie wainest du suss
 Do slûg mich gregorins
 War vmb hatt er dich geslagen
 65] Mûter ich kan dirs nit gesagen
 Du hattest im villicht getân icht
 Mûter wais got icht tet im nicht
 Wa ist er nu bi dem se
 We mir armen we mir we
 Er tumber góch vil betrogen
 Hân ich daz an jm erzogen
 Daz er mir blüwet mine kint
 So wol gefrünt alz si hie sint
 Dinen fründen zimpt nit wol
 Daz ich dis laster tulden sol
 Von ainem so gewanten man
 Der nie fründ hie gewan
 Daz dich tar geblüwen der
 Der also verrunnen ist her

v. 1145.

Daz ist mir iemer ain laid [trait
 Denn daz man jns durch got ver-
 Man litt ez anders vnlang frist
 la wais hie nieman wer er ist
 5 We mir waz ist gedächt
 Der tüfel hatt jnn her brächt
 66] Mir zû ainer harnschar
 Ia erkenn ich sin geuert gar
 Die visch sien verwässen
 10 Daz si jnn nit frâssen
 Do er vff den wilden se
 Vou siner mûter lip vnd we
 Also hin geworten ward
 Er ergraif ain selig vart
 15 Daz er dem abt zû kam
 Vnd daz ers dinem vatter nam
 Vnd sin almûsner ist
 Vnd also mûss er v'ns wisse crist
 Anders vndertân sin
 20 Er mûss vuser rinder vnd swin
 Triben vss vnd jn
 War tet sin vatter sinen sin
 Do er jnn mit frostiger hand
 Vff dem gemainen se vand
 25 Daz er jnn dem abt liess
 Vnd er jm selben nit hiess
 Dienen durch allez recht
 Tüte sin schalk vnd sin knecht
 67] Gregorius do er daz kint slûg
 30 Dar vmb ward er trurig gnûg
 Vnd lüff jm ze hus nach
 Dar vmb waz im so gach
 Daz er dez sere vorcht
 Daz jm daz kind entworcht
 35 Siner ammen minne
 Nu hort er si da june
 Schelten áne mássen
 Nu stünd er an der strâssen
 Vnd do er dise rede vernam
 40 Vmwissender dingen kam
 Er ir an ain ende
 Daz er verwist vnd ellende
 Wer in dem lande
 Wond si jnn dik namnte
 45 Sin früd ward verborgen
 In disen niuwen sorgen

v. 1205.

Er gedächt in grosser swere
 68] Ob nu dise rede were
 Ain luge oder ain warhait
 Die sin amme hett gesait
 Vnd gahet do ze hand
 Ze kloster da er den abt vand
 Vnd nam den getriwen man
 Von den lüten sunder dan
 Er sprach vil lieber herre
 Ich mag v'ch nit so sere
 Gedanken mit dem munde
 Alz ob ich denn kunde
 Vnd vil gerne tete
 Nu blieb ich dar an stete
 Daz ich vntz an mins todez zil
 Den dar vmb bitten wil
 Der kainer gütât
 Niemer vngelonot lát
 Daz er v'ch getrillich lon
 Mit der himelsehen kron
 69] Dez hán ich michel recht
 Daz ir mir ellenden knecht
 Von ainem fundenen kinde
 Für allez v'wer gesinde
 So gar zartlichen erzogen
 Laidir ich bin dez betrogen
 Ich bin nit der ich wánd sin
 Sond ir lieber herre miu
 Mir durch got gebieten
 Ich sol vnd müss mich nieten
 Not vnd angst daz ist recht
 Alz ain ellender knecht
 Mir hát min amme dez veriehen
 In ainem zorn ist ez beschehen
 Daz ich funden bin
 Baide lip vnd sin
 Ich genis wol wil ez gott
 So verr fürcht ich den spott
 Ich wölt e sin da nieman ist
 70] E daz ich v'ber dise frist
 Belib hie ze lande
 Ia vertribt mich die schande
 Die wip sint da vnuerdlagt
 Sit ez aine hát gesagt
 So wissent ez schiere
 Drye oder viere

v. 1259.

Vnd dar nach alle die hie sint
 Der abt sprach vil liebez kind
 Nu loz ich wil dir raten wol
 Alz ich minem libe sol
 5 Den ich von kinde erzogen hán
 Got hat vil wól zû dir getán
 Er hát von sinen sinnen
 An lib vnd óch an minnen
 Dir vernunft wol geben
 10 Daz du nu selb din leben
 Macht schöpphen vnd keren
 Ze schanden oder ze eren
 Nu müstu disen selben stritt
 In disen jaren zû diser zit
 15 Vnder disen baiden
 71] Nach diner chur schaiden
 Waz du denn wilt erwerben
 Gnesen oder verderben
 Daz du dez beginnen solt
 20 Sun nu bis dir selben holt
 Vnd volge miner lere
 So hastu triiw vnd er
 In ir laster vnd in ir spott verkorn
 Daz dir durch disen tummen zorn
 25 Der werch werd so gách
 Daz ez dich nit geriiw darnach
 Du bist ain selig jungling
 Ze wünsch stát dir diu ding.
 Din leben ist harte güt
 30 Die lüt tragent dir holden müt
 Die ju disen landen sint
 Nu volg mir liebez kint
 Du bis der pfafhait gewon
 72] Dar vmb züeh dich nit da von
 35 Du wirst der bûehen wis
 So bin ich der jaren griss
 Min lib ist schier gelegen
 Nu wil ich dir für wár seggen
 Wenn ich vor dir stirb
 40 Daz ich dir erwirb
 Vmb v'nserr saunung
 Alt vnd óch jung
 Daz si dich nement ze herren
 Nu wz mag dich gewerren
 45 Ainer törinnen klaffen
 Óch triiw ich wol ze schaffen

v. 1305.

Daz die red für dise stund
 Niemer me kunt für jrn mund
 Gregorius sprach herre
 Ir hand got vil verre
 An mir armen geerot
 Vnd v'wer hail gemerot
 Vnd nu daz beste für gelait
 73] Nu ist min tumbhait
 So gar ser verbolgen
 Si lát mich v'ch nit volgen
 Mich vertribent dry sache
 Zû minem vngemache
 Vsser disem lande
 Da ist daz ain die schande
 Die ich von itwise hân
 So ist daz ander so getân
 Die mich óch veriaget hin
 Ich wais nu daz ich niema bin
 Dez vischers kint
 Nu wais ich ob min vordern sint
 20 Von sölichem geslechte
 Daz ich werden möchte
 Ritter ob ich nu hett
 Den willen vnd daz gerätt
 Wais got nu waz ie min mât
 25 Hett ich geburt vnd gût
 So wurd ich gern ritter
 Daz süsse hong ist bitter
 Ainem ieglichen man
 74] Der ez nit geniessen kan
 Ir hand daz süsst leben
 Daz got der welt hett geben
 Wer ez ze recht hett erkorn
 Der wer ie sälig geborn
 Ich belib villicht stett
 Ob ich den willen hett
 Dez ich laider nit hân
 Ze ritterschaft stât min wân
 Der abt wart do gemant
 Mit worten sprach er ze hand
 10 Sun din red ist nit gût
 Durch got beker dinen mût
 Wer sich von pfaffen bilde
 Sich machet got wilde
 Vnd die ritterschaft begât
 45 Der müss mit menger misstat

v. 1349.

Verwürken sel vnd lip
 Wela man oder wip
 Sich von got wendet
 75] Der wirt da von geschendet
 5 Vnd der helle zû gesellet
 Ich hatt dich erwellet
 Zû ainem gottez kind
 Ob ich ez an dir vind
 Dez wil ich iemer wesen fró
 10 Gregorius antwürt jm do
 Ritterschaft ist ain leben
 Der im die máss kan geben
 So mag nieman baz genesen
 Gottez ritter mag man gern wesen
 15 Denn ain betrogner capplan
 Sun nu füreht ich din dar an
 Du kanst zû ritterschaft nicht
 So man dich denn sicht
 Vngefüglich ritten
 20 So müstu zû allen ziten
 Talden ander ritter spott
 76] Nu erwind lieber sun dur got
 Herre ich bin ain junger man
 Vnd lernen dez ich nit kan
 25 War ich die sünd wenden wil
 Dez kan ich gar sehier vil
 Sun mir sait vil menger mund
 Dem ritterschaft ist kunt
 Wer ze schüle belibe
 30 Vntz er dar jnn vertribe
 Vngeritten zwölf jar
 Der müss für wár
 Gebären nach den pfaffen
 Du bist vil wol geschaffen
 35 Zû ainem gottez kinde
 Vnd ze closter gesinde
 Die kutt gestünd nie manne
 Herr nu versüchent daz [baz
 Vnd gebent mir ritterliche wât
 40 Daz ist wár ob si mir misstât
 77] So gan ich ir wol ain andern man
 Vnd leg ich die kutten wider an
 Herr v'ch ist vil wár gesait
 Er bedarf wol gewonhait
 45 Wer gût ritter wesen sol
 Ich hân ez gelernot wol

v. 1395.

Von kind in minem müt hie
 Ez kam vss minem müt nie
 Ich sag v'ch sit der stund
 Daz ich gedenken kund
 Baide v'bel vnd óch gût
 So stünd ze ritterschaft min müt

Ich ward nie mit gedanke
 Ain payer noch ain tranke
 Welter ritter ze hagenaij jm land
 Ze asprion noch jm praband
 Ze ars ie aller best gesass
 So kan ich ez mit gedank baz
 75] Herre waz ich der bûchen kan
 Da gerów mich nie nüt an
 Vnd kund ir gar gern mere
 Ie doch so man mich sere
 Da her zû den bûchen zwang
 So durch niete min gedank
 So man mich bûchen wente
 Wie nsich min hertz sente
 Vnd min gedank spilte
 Gegen ainem schilte

O'ch waz mir ie vil ger
 Für den griffel hin ain sper
 Für die veder hin zem swert
 Daz ist dez ich ie begert
 Minem gedank ward nie bass
 Denn so ich ze ross sass
 Vnd den schilt ze hals nam
 Vnd daz sper ze hals alsam
 Vnd daz sper ze hals alsam
 79] Vnd daz vnder den arm slûg*)
 Vnd mich daz ross von sporn trûg
 So liess ich die schenkel fliegen
 Die kund ich so gebiegen
 Daz ich daz ross mit sporn slûg
 Weder in die lengi noch in den bûg
 Da hinder ains vingers brait
 Da der fürzmagel ist gelait
 Nebent dem man flugent die bain
 Ob dem sattel ich schain
 Recht alz ich wer gemalot dar
 Dez mocht man hân genomen war
 Mit gûter schay, ich raif

v. 1438.

An dez libez ar bait
 Ich gab im so senften glimpf
 Alz ob ez wer min schimpf
 Vnd so ich mich mit sporen flais
 5 Vff ainen langen punceis
 So kond ich wol wenden
 Daz ross zû baiden henden
 Genist ich ie wider kain man
 80] Da gevált ich nie an
 10 Min merken ward wol bewant
 Zû den vier naglen bi der hant
 Nu helfent lieber herre mir
 Daz ich die ritterlichen gir
 Mit werken müss begân
 15 So hand ir wol zû mir getân
 Sun du hast mir gesait
 Vnd meng tiitsch wort fûrgelait
 Daz mich vil ser vmb dich
 Wundren müss gelób sicherlich
 20 Won ich wais nit wz daz sol
 Ich erkenn also wol
 Vnsern maister der din phlag
 Mit lere vntz an disen tag
 Von dem hastu nit vernomen
 25 Wann si dir zû sint komen
 Du bist daz merk ich wol dar an
 Dez mûtes nit ain kloster man
 81] Nu wil ich dich nit wenden me
 Got geb daz ez dir wol erge
 30 Vnd geb dir durch sin kraft
 Hail zû diner ritterschaft
 Nu schûf er daz man jm schmaid
 Von dem selben phelor klaid
 Den er by jm vand
 35 Ez kam nie bessers in daz land
 Er sach wol daz jm waz gách
 Vnd machte jm darnach
 Ze ritter alz jnn wol dûchte
 So er aller schierost mochte
 40 Do nu gregorius ritter worden wz
 Do hatt jm der abt dennoch nit
 [gesait dz
 Vmb sin geschriben tafel vnd vmb
 Er waz jm also stark hold [sin gold

*) hs.: den armen trûg slûg; en trûg durchgestrichen!

v. 1481.

Daz er jm nüt hal dur kain list
 Er gedächt sit er nu ritter ist
 2] Vnd dez gûtez nit enlât
 So hört er licht minen rât
 Vnd belibt durch gût gmach
 Er versücht ez aber vnd sprach
 Noch belib lieber sun bi mir
 Daz ist wâr ich fûg dir
 Ainen also richen jurât
 Der wol nach dinem willen stât
 10 Vnd gib dir alle die wil frist
 Daz du vil schon varent bist
 Du hast gewonnen ritters namen
 Vnd müst dich diner armût scha-
 Nu waz tût din ritterschaft [men
 15 Du hettist denn gûtez kraft
 Nu komest du in kain land
 Da du ieman bist erkant
 So hastu nit fründ noch varnder hab
 Sich da verdirbest du ab
 20 Noch beker dinen mût vnd plip
 [ez ist dir gût
 8] Gregorius sprach herre
 Versüchent ez nit mere
 Wölt ich gemacht für ere
 So volgoti ich v'wer ler
 Vnd liess nider minen mût
 Wond min gemacht wer hie gût
 Nu tût ez mengem schaden
 Der der hab ist v'ber laden
 30 Der verlit sich durch gemacht
 Daz dem armen nie geschach
 Der da recht ist gemût
 Wond der arbeit vmb daz gût
 Den lip in mengen enden
 Wie mag er baz bewenden
 Denn ob er sich werden kan
 Er wirt villicht ain selig man
 Vnd v'ber alle die land
 Vor mengem herren erkant
 40 Daz ich haiss ain arm man
 Da bin ich nit schuldig an
 Ich trag si alle sament hie
 Die hüben die mir min vatter lie
 84] Sit ez mir also gezühet
 45 Daz mich die selde flühet

v. 1527.

Vnd daz ich nu jren grûz
 Mit frumkait dienen mûz
 Daz ist wâr ich kan si wol beiagen
 Si well sich mir me versagen
 5 Denn si noch ieman versagte
 Der si ze recht jagote
 Suss sol man si erlôffen
 Mit frumkait ir selde kôffen
 Da zwifelen ich nit an
 10 Wird ich ain frvmer man
 An lip vnd an sinne
 Ich gedien wol ir minne
 Bin ich aber ain zag
 So müss ich niemer dry tag
 15 Geleben so ich hinnan ker
 Waz sol ich âne er
 Gewinn ich gût vnd er
 Dez priset man mich ser
 Denn dem sin vatter wunder lie
 20 Vnd daz mit schanden zergie
 Wez bedarf ich me denn ich hân
 85] Mineross sint gût vnd wolgetân
 Min knecht sint biderb vnd gût
 Vnd hand getrüwen mût
 25 So bin ich ze harnesch wol
 Wa man gût beiagen sol
 Da getrüw ich wol genesen
 Dis sol ain ende wesen
 Herre v'wern hulden si genigen
 30 Vnd diser bette verzigen
 Daz ich lenger hie beste
 Sun so wil ich dich nit me
 Sumen für dise frist
 Ich sich wol daz dir ernst ist
 35 Wie vngern ich din enbir
 Lieber sun nu gang mit mir
 Won ich wil dich sehen lân
 Waz ich dinez gûtes hân
 Sus fûrt jnn der getrüw man
 40 Vil ser wainende hin dan
 Vff ain schön kemnaten
 86] Die er gar wol berâten
 Mit sidiner wâte vand
 Vnd gab jm die jn sin hand
 45 Vnd sin tafel daz er laz
 Wie allen sinen dingen waz

v. 1575.

Dez war er trurig vnd fró
 Sin truren schüf sich so
 Alz ich v'ch hie wil künden
 Er wainete von den sünden
 Dar jnn er waz geborn 5
 Dar vnder hatt er jm erkorn
 Gross fröd dar ab
 Von hoher geburt vnd richer hab
 Der er e nit nit wiste
 Nu sprach der trüw vnd veste 10
 Der sin herre waz gewesen
 Sun nu hastu wol gelesen
 Daz ich dich vntz her hán verdagt
 Din tafel hatt dirs wol gesagt
 Nu hán ich mit dinem golde 15
 Geworben alz ich denn solde
 S7] Nach diner müter gebott
 Ich hab dirs in got
 Gemerot stanche
 Hundert vnd fünfzechen marche 20
 Hand wir dir gewonnen
 Wie v'bel wirs kunnen
 Von sibenzehenen sit den stunden
 Daz wir dich erst funden
 Ich gab jnen dry vnd nit me 25
 Den die dich mir brächten ab dem
 Also vil ist diner hab [se
 Da begastu dich schon ab
 Zú andern gewinne
 So hastu schöne sinne 30
 Nu antwürt jm gregorius
 Vil sere wainent alsus
 O we lieber herre
 Ia ist min begird mere
 Zú der verte denn e 35
 S8] Ich gerüw niemer me
 Vnd wil iemer varende sin
 Mir tüt noch got gnade schin
 Von wannen ich sie oder wer
 Sun dez bewis dich der
 Der dich nach jm gebildet hát 40
 Sit du verwirfest minen rat
 Ain schif waz jm berait
 Da man jm an lait
 Gar güten völlenklichen rát 45
 Sin spis sin gold vnd sin wát

v. 1641.

Vnd do er ze schiffe gie
 Der abt vergab jm nie
 Vntz er in daz schif getratt
 Alsus rumte er daz statt
 5 wie kum schiedent si die tugent
 Daz alter vnd die jugent
 So ergieng doch vnder jm baiden
 Ain jamerliches schaiden
 Si enmóchtent der ógen
 S9] Ain ander nit verlógnen 10
 Vntz si sich vor dem braiten se
 Nit mochtent vnder sehen me
 Nu bót der ellende
 Hertz vnd óch hende
 15 Ze himel vnd batt verre
 Daz jnn v'nsere herre
 Santte in dis land
 Da sin vatter wer erkant
 Er gebót den marneren
 20 Daz si den winden wären
 Nach jrm willen vndertán
 Vnd daz schif liessint gán
 War ez die wind lertin
 Vnd anders niemant kertint.
 25 Ain starker wind in do wäte
 Der belaib in do stäte
 Vnd wurdent in vil kurtzen tagen
 Von ainem sturm wind gesalgen
 90] Vff siner müter land
 30 Daz waz verhergert vnd verbrant
 Alz ich v'ch vor gesagt hán
 Daz ir nüt mer waz verlán
 Nu allain ir hóbststatt
 Die óch mit kumer waz besatt
 35 Vnd alz er die statt ersach
 Zú den marnern er do sprach
 Daz si dar zú wantin
 Vnd den segel darzú lantin
 Do die burger ersahent
 40 Daz schif darzú gáhen
 Sie sasten sich mit herre
 Gegen dem schif ze were
 Nu zaigt jn der ellend
 Mit siner früntlicher hend
 45 Vnd frágt die burger
 Waz ir not oder angst wer

v. 1687.

Dez nam si alle besunder
 Ain gross michel wunder
 Von wamen der herre
 Gevarn wer also verre
 91] Daz er dez nit enwiste
 Ir ainer der beste
 Der sait jm vil gar vast
 Waz jnen gebrast
 Vnd alz er ir not hatt vernomen
 Er sprach ich bin recht har komen
 Daz ist dez ich got ie batt
 Daz er mich brechti an die statt
 Da ich ze tünd funde
 Daz ich min jungen stunde
 Nicht so mússig läge
 So man v'rliges phleg.

Der edel vnd vest ritter güt
 Sprach vss sim fryen müt
 Begerte ez die frówe min
 Ich wölt gern ir diener sin
 Nu sagent si daz er wer
 Manlich vnd lobebär
 An lip vnd an güt
 Mit gar willigem müt
 92] Ward er geherbergt do
 Die frów waz dez gastez fró
 Doch hatt si jm nit gesehen
 Nu waz jm daran wol beschehen
 Den er ze wirt gewán
 Der waz gar ain fromer man
 Der besten ainer von der statt
 Waz er dem gebót oder batt
 Daz ergieng nach sinem müt
 O'eh galt ers wol nit güt
 Siner zerung wz er rich
 Vnd doch so beschaidenlich
 Daz jm dar vnder nie gebrast
 Dez waz er ain werder gast

Do er nu vernam die mür
 Daz die frówe wer
 Schön jung vnd áne mán
 Dar vmb si v'rlig gewan
 Vnd ir die vngnúd beschach
 Daz si den hertzogen versprach
 93] Vnd daz si iemer ze státe
 Alle man versproehen hette

v. 1731.

Do hett er si gern gesehen
 Wunder nam wie dz möcht be-
 A'ne alle missewende [scheiden
 Dez frúgt der ellende
 5 O'eh ward ir von jm gesait
 Die zuecht vnd manhait
 Daz si jnn óch gerne sach
 Daz selten gesten da geschach
 Wond daz waz ir aller sitte
 10 Hie erzógt si mitte
 Ir angstlichen swer
 Wond ir waz fród vmmere
 Er wer arm oder rich
 Gast oder hainlich
 15 Den liess si nieman gesehen
 Ez múst zem münster geschehen
 Da si stünd an jrm gebett
 Alz si zú allen ziten tett
 Ez benam jm sláf vnd máss
 20 94] Nu riet der wirt dem gast daz
 Er den truchsässen batt
 Daz er in bräechti an die statt
 Da er si möcht gesehen
 Daz liess der truchsass beschehen
 25 Er nam ainer tag sit
 Frú zú der messe zit
 Vnd fürt jnn an siner hand
 Da er si an ir gebett vand
 Er liess si wol beschówen
 30 Der truchsäss sprach zer frówen
 Frów grüssent disen man
 Wond er v'eh wol gedienen kan
 Für ainen gast emphie si ir kint
 Nu waz sin hertz dar an plind
 35 Vnd jm vnkund gnûg
 Daz jm die selb frów trúg
 Nu sach si in ernstlich an
 Me denn sie ie káinen man
 Vormálen ie getáte
 40 Daz kam von siner wáite
 95] Do si jnn nu recht besach
 Wider sich selb si do sprach
 Daz wer daz sidin gewand
 Daz si mit jr selbs hand
 45 Zú jrem kind hett gekáit
 Vnd daz dises gastez klaid

v. 1777.

Gelich weren garwe
 An gúti vnd an varwe
 Ez wer benamen daz selb gwand
 Oder aber von ainer hand
 Gewürket weren baide
 Daz bedücht si an dem klaide
 Nu geviel jm die frów wol
 Alz ainem man ain frów sol
 Anders jm nicht gebrast
 O'ch behagte ir der gast
 Baz denn ie kain man getät
 Daz kam von sinem gerät
 Der óch frów even verriet
 Do si von dem gebott gotz schied
 Sus beualch jnn die gúte
 In dez truchsässen hûte
 Vnd schieden sich sa
 Sin hertz liess er bi ir da
 Vnd flaiss sich dester mere
 Vff pris vnd óch vff ere
 Daz er si hatt gesehen
 Dar an waz jm wol beschehen
 Daz er sich dücht frödenrich
 Nu vand er all tag teglich
 Ritterschaft vor der statt
 Wie dez mannez hertz batt
 Ze ross vnd óch ze füss
 Daz waz sin vnmüss
 Dez wer nu schier mere
 97] Wenn die burgere
 An die vient kament
 Waz schaden si do nament
 So vergieng jn selten daz
 Er tät iemer etzwaz
 Dar vmb ward er ze schalle
 Vnd ze pris fiir si alle
 Daz traip er vntz an die stund
 Daz er wesen begund
 Ritter wie man gerte
 Ze sper vnd ze swerte
 Alz er der kunst nu gar bevand
 Teglichen mit siner hand
 Vnd do aigenlich weste
 Daz er waz der beste
 Vnd er hatt adel vnd kraft
 Vnd gantz kunst ze ritterschaft

v. 1823.

Do ward erst sin freuel gross
 Wie lützel jnn der jüst verdross
 Er waz der vienden hagel
 98] An jagen ain hóbt an flucht
 5 Nu waz diser römer [ain zag
 Von siner manhait mer
 Der hertzog der jnen daz land
 Hat verhergert vnd verbrant
 Vil sterker denn ain ander man
 10 O'ch waz demselben dar an
 So schone gelungen
 Daz er mit gemainer zungen
 Zem besten ritter ward genant
 V'ber alle dise land
 15 Nu waz daz sin gewonhait
 Daz er teglichen rait
 Spacieren fiir daz tor
 Da tet ers ritterlichen vor
 Wond weler ritter güt
 20 Durch sinen ritterlichen mût
 Har nss justierte wider in
 Den fürt er ie gevangen hin
 99] Zü der burger gesicht
 Vnd fürte si ze nicht
 25 Dez hatt er so vil getriben
 Daz jnen nieman wz beliben
 Der jn bestunde mere
 Noch versücht ers dik vnd sere
 Nu schampt sich gregorius
 30 Daz jnn ain man alsus
 Hatt gelait ain michel here
 A'n aller sláchte were
 Do gedácht er dik daran
 Nu sich ich wol daz ain man
 35 Der zauel sere minnet
 Wenn er daz güt gewinnet
 Daz er vff zauel wágen wil
 Vindet er denn geliches spil
 So dunket er sich hart rich
 40 Ist ez ioch ain tail vnglich
 Er bestát ez vff ain gúten val
 100] Nu hab ich dez bispels ze wal
 Bin ich echt so wol gemüt
 Daz ich min vil arnes güt
 45 Wág wider so riebe hab
 Daz ich iemer dar ab

v. 1869.

Geerot vnd gericht bin
 Ob mir gevallet der gewin
 Ich bin ain vngelobter man
 Vnd verzagt nie dar an
 Ich gedenk alle tag
 Wie ich die säld beïag
 Daz ich ze vollem lob beste
 Nu wais ich wie ez ergie
 Ich wäge dar vmb den lip
 Man hatt mich iemer für ain wip 10
 Vnd bin der eren betrogen
 Mag ich nu disen hertzogen
 Vff gottez gnád bestán
 Nu wais ich wol daz ich hán
 Baide sterki vnd den mütt 15
 101] Ich wil benamen dis arm güt
 Wágen vff disem spil
 Man klaget mich nit ze vil
 Ob ich von jm tod gelig
 Ist aber daz ich jm angesig 20
 So bin ich der eren rich
 Iemer me ewenklich
 Daz wisse man vnd wip
 Mir ist lieber daz min lip
 Beschaidenlichen ende geb 25
 Denn daz ich lasterlichen leb
 Gregorius sich dez gar verweg
 Daz er dehainen tag
 Wölt fristen mere
 Durch got vnd durch ere 25
 Wölt er verlieren siuen lip
 Oder daz vnschuldig wip
 Lösen von dez herren band
 Der ir genomen hatt ir land
 Dis sait er nu ainem man 35
 102] Der jm nit liess dar an
 Geschaden noch gewerren
 Dem obrosten herren
 Er wolt ez nieman mere sagen
 Do es mornent begond tagen 40
 Do hort er ain messe frü
 Vnd berait sich dar zú
 Alz er ze veld wold komen
 Der wirt ward dar zú genomen
 Er half jm vss für die statt 45
 Mit grossem fliss er do batt

v. 1915.

Daz er dez war neme
 Wenn er har wider käme
 Daz er jnn denn liesse in
 Er brecht verlurst oder gewin
 5 Vnd alsus kam der gúte
 Mit manlichem müte
 Geritten v'ber ain veld
 Für dez hertzogen gezelt
 103] Dar jnn er jnn wüste
 Daz ersach der mütt veste 10
 Vnd wafnot sich sa
 Vnd niemant mere da
 Alle die er da hatte
 Die rúftent getráte
 15 Daz man jm sin ross gewunne
 Er vorchet daz er jm entrunne
 Alz jm gregorius komen sach
 Vil sinneklich im beschach
 Er begond jm entwichen 20
 Vil harte karglichen
 Zú den sinen für daz tor
 Wol baite er sin da vor
 Ob er jn bekümbren möcht
 Daz jnn niema dücht 25
 Die helf von sinem herr
 Nu wz die burgmur vnd die wer
 Volle ritter vnd frówen
 Die daz woltent schówen
 Wederm da gelunge
 25 104] Nu sumpt sich nit der tunme
 Ir ietweder sich da flaiss
 Vff ainen langen puncis
 Nun ward in zú ainander ger
 So schier alz si die sper
 35 Frü vnder die arm slágen
 Die ross si ze samen trügen
 Die sper wárent kurtz vnd gross
 Dez ir dewedren verdross
 Wond ir ietweder stach
 40 Daz ez enzway brach
 Vnd daz si doch gesássen
 Wie lützel si dez vergássen
 Der swerten bi den siten
 Secht si begonde stritten
 45 Zwen glich stark man
 Der entwederer nie gewan

v. 1961.

Vnedlich zaghait
 Daz si v'ch für war gesait
 Alz gross alz vmb ain har
 105] Es müst da für wár
 Den stritt vnder in beiden
 Kunst oder gelik schaiden
 Do ir ietweder gnüg
 Mit den swerten slüg
 Do bekünbert jnn alus
 Der tugentrich gregorius
 Daz er jnn zömen began
 Vnd fürt jnn mit gewalt hin dan
 Vast gegen dem bürg tor
 Daz waz jm dennocht beslossen
 Vnd ward nit bald in verlan [vor 15
 Nu hatte dez war genon
 Dez hertzogen ritterschaft
 Vnd begonden mit aller kraft
 Nach ir herren gáhen
 Do daz die burger sahen
 Do wurfens vff die burgtor
 Alsus er gieng da vor
 Der aller hertost strift
 Der vor dez oder sitt
 106] Von so uil lüten ergie
 Doch behüb gregorius hie
 Sinen gevangnen man
 Vnd brächt jm ritterlich hin dan
 Zû slügen si daz burgtor
 Da hüben si da vor
 Ainen sturm gross
 Daz waz vulang daz si verdross
 Der sällig gregorius
 Beiagt jnen alsus
 Dez tags gross ere
 Vnd hatt von grossem ser
 Erlöset siner müter land
 Mit siner ellenthafften hand
 Vor dez wz sin pris so gross
 Daz nieman fromer daz verdroz
 Er spreche sine ere
 Nu hatt er ir aber mere
 Vnd hatt die frów wider ir land
 Von siner gehnfftigen hand
 Alle ir not v'ber kamen [men 15
 107] Waz si schaden hatten geno-

v. 2007.

Der wart ir völlenlich ersatt
 Wie si gebót vnd gebatt
 Vnd emphie dez recht sicherhait
 Daz er ir kain laid
 5 Iemer me getäten
 Daz liess er vil stäten
 Do nu dis notige land
 Sinen kumer v'berwand
 Vnd mit Frid stünd alz e
 10 Nu tet den lantzherren we
 Die tegliche voreht
 Die ju der zwifel woreht
 Daz ez in also müst ergán
 Ob si wölten bestan
 15 Ain gewaltig hand
 Si spráchent ez wer dz gross land
 Mit ainem wip vnbewart
 Von rechter hoffart
 Hetten si ainen fromen herren
 20 So mücht jnen nit gewerren
 108] Vnd wurden also getrát
 Vnder jnen ze rát
 Daz si die frówen bätint
 Vnd daz mit fliss tätint
 25 Daz si ainen man nem
 Der ju zû herren gezám
 Daz wer in allen enden güt
 Si wissent wol daz si den mût
 Ir durch gott hett erkorn
 30 Daz si hettint verlorn
 Vnd enberen wöltint alle man
 Da missetät si an
 Ir leben wer v'bel bewant
 Ob si also riches land
 35 Ir danks áne erben
 Sus wolt si verderben
 Dis wárent jr ráte
 Daz si noch daz tätø
 Wider der welt vnd wider got
 40 So behielte si also haz sin gbot
 Ob si ainen man neme
 109] Vnd rechter erben beküme
 Daz waz benamen der best rát
 Den man geben kond oder hát
 Ist daz aller beste leben
 45 Daz got der welt hát geben

v. 2053.

Da ir der recht warhait
 Alz vil ward für gelaît
 Si volget ir rât vnd ir bett
 Also daz si ez in got tett
 Vnd lobt ze nemen ain man
 Da beschech ir aller wille an
 Nu rietent si daz v'ber al
 Daz man ir liesse den wal
 Ze nemen wen si wölte
 Do nu daz sin solte
 Do gedâcht die gûte
 Vil dik in jrem mûte
 Wen si nemen mûchte
 Dez si in ir mût dûchte
 Denn der selbe man
 110] Denn der selbe man
 Vnd geniê vil bald dar an
 Den ir got hatt gesant
 Ze lösen si vnd ir land
 Daz waz ir sun gregorius
 Dar nach ward er alsus
 Zû der e getân
 Da ergie dez tûfels wille an
 Da si von dem herren sagte
 Der ir da behagte
 Nu wârent si niemans vnd also
 Zû herren nament si jnn do
 Ez wart nie wunen mere
 Denn die frôw vnd der herre
 Mit ainander hatten
 Wond si wâren wol berâten
 Mit liebi in grossen trîwew
 Daz zergîeng mit rîwen
 Er waz ain gût gût richtere
 Von siner milten mere
 111] Waz ainem manne mag geben
 Zû der welt ain wumeuklich leben
 Dez hatt er gar dez wunsches wal
 Daz nam ainen gâhen val
 Sin land vnd sin marche
 Fridet er so starche
 Wer si mit arge rûrte
 Daz er den zer fürte
 Der eren vnd dez gûtez
 Er waz so vestes mûtes
 Hett ers nit durch got verlân

v. 2098.

Im mûsten wesen vndertân
 Waz in dem land waz gelegen
 Nu wolt er nit wondiemâss phlegen
 Durch die gottes ere
 5 So gert er nit mere
 Wond daz jn dieneu solt
 Fürbaz er nit wolt
 Die tafel hatt er alweg
 In siner hainlichen phleg
 10 112] Verborgen vff siner vesti
 Da sie nieman wüste
 Die da bi im funden waz
 An der er teglich laz
 Sin tegliche sache
 15 Den ôgen ze vngemache
 Wie er geborn wurd
 Vnd die sîntlichen burd
 Siner mûter vnd vatters
 V'nsen herren batter
 20 In baiden vmb huld
 Vnd erkant sich nit der schuld
 Die vff sin selbs ruggen lag
 Die er nacht vnd tag
 Mit siner mûter ûbt
 25 Da mit er got betrûbt
 Es waz da ze hof ain magt
 Endhaft alz mau sagt
 Die verstând sich siner klag wol
 Alz ich v'ch nu sagen sol
 30 113] Wond si der keumaten phlag
 Da die tafel jnn lag
 Er hat genomen zû siner klag
 Ie ain zit an dem tag
 Die er niemer verlag
 35 Nu markt die magt dz wol
 Alz ich v'ch sagen sol
 Wenn si jnn dar in lie
 Daz er lachende gie
 Vnd schied dar vss ain trurig man
 40 Mit roten ôgen dan
 Nu flaiss si sich iemer mere
 Hertzlichen sere
 Wie si daz er sâhe
 Wa von die klag beschehe
 45 Vnd slâich jn ains tags mitte
 Do er aber nach sinem sitte

v. 2143.

Ze kennáten klagen gie
 Do waz die jungfrów hie
 Vnd lügt aigenlich vnd ersach
 114] Sin kläglich vngemach
 Vnd daz er an der tafel laz
 Alz denn sin gewonhait wz
 Do er nu daz vil getett
 Mit wainen vnd mit gebett
 Do früknot er sine ógen
 Vnd wánd ez sölte sin tógen
 Vnd vor all der welt bewarn
 Nu hatt ez die mag wol ervarn
 War er die tafeln lait
 Daz ersach si vil gerait

Do nu sin klag ain ende nam 15
 Die magt vil schier kam
 Zú der frówen vnd sprach
 Frów waz ist daz vngemach
 Daz min hertz truret so
 Daz ir mit jm nit sint vnfró
 Die frów sprach waz maínstu
 Ia schied er nütlingen nu
 Von vns vil frölichen hie
 Wz mag er sit er von mir gie
 115] Vernomen haben mere
 Da von er so trurig were
 Wer jm sölichs iecht saget
 Der solt ez hán vertaget
 Im ist ze wainen nit beschehen
 In trütwen du hast missehen

Die jungfrów sprach frówe ich 30
 Ich sach jm hüt stán [enhán
 Do jm ain rüw beuieng
 Der mir an min hertz gieng
 Die frów sprach daz ist ie din sitt 35
 Vnd hast mir da mit
 Gemachet meng swer
 Du gesaitest ni güti mer
 Noch baz du gefagetist
 Dem daz du die lugi sagotist 40
 Die mir ze schaden gezug
 Frówe dis ist nit ain lug
 Ia ist nit anders min klag
 Dem daz ich wár sag
 116] So maínstu ez doch so
 In trütwen ia er ist vnfró

v. 2189.

Ich wánd ir wüstintz baz
 Frów waz mag wesen daz
 Daz ers vor v'eh so gar verstilt
 Wond er v'eh anders nit verhilt
 5 Zwár frów waz ez sy
 Im wonet gross truren by
 Ich hab sin wol war genomen
 Nu bin ich sin ze ende komen
 Daz er so grossen kumer trait
 10 Der jm nie ward gelait
 Sit er die landez phlag
 So liess er nie kainen tag
 Er gieng ie wider den morgen
 Ainig vnd óch verborgen
 15 In die kennaten
 Die do waz wol beráten
 Wie frölich er dar in gie
 So schied er doch ze jungst ie
 Har vss harte rüwe var
 20 Dez nam ich nie recht war
 117] Alz ich ez hüt hab getán
 Do ich jm sach dar in gán
 Do stal ich mich mit jm hin
 Vnd verbarg mich dar jn
 25 Vntz dz ich alle sin gebärde sach
 Ich sach jm gross vngemach
 Von manlicher klag begán
 Vnd óch vor jm hán
 Ain ding dar an geschriben waz
 30 Do er daz sach vnd lass
 Do slúg er sich zen brüsten hart
 Dar an er sich nit spart
 Vnd bóg sich an sine kúe
 Ich wil wol sagen wie
 35 Mit waineinen vil dike
 Vnd mit mengem vff plike
 Ich gesach nie man mere
 Gewainen also sere
 Da bi erkenn ich wol
 40 Daz sin hertz ist laidez wol
 118] Won da zwiflen ich nit an
 Vmb ainen so gehertzen man
 Wa dem ze wainen beschiecht
 Daz ist áne hertzen rüwen nicht
 45 Alz ich jm hüt wainen sach
 Die frówen mit truren sprach

v. 2245.

Ow mir armen wibe
 Ia beschach minem libe
 Nie kainer slacht güt
 Vnd óch niemer gefüt
 Nu von sines endez tugent
 Waz mag jm zû siner jugent
 Also vil ze wainen sin geschehen
 Alz ieh dich da hör ichen
 Nu tû mir etzlichen rát
 Sit er mirs verswigen hát
 Wie ich sin laid ervar
 Daz ich mich an jm bewar
 Ich fürchten ob ieh mirs sagen bitte
 Daz ich jnn verlier da mitte
 119] Ich wáud weler lay sache
 Im geschüeh ze vngemache
 Die ze sagen wer oder ist
 Verswiger mir kain frist
 Nu begerte ieh dehainest nicht
 Wider sinen willen ze wissen icht
 Wond mir dur ainen list
 Dis ze rechter not ze wissen ist
 Ob siner sweri
 Inant so were
 Daz jm sin helf düchte
 Vnd jm si benemen mochte
 Daz mir ie dehain geschicht
 Si zug zû fröden oder nieht
 Verswig dez wz ich vngewon
 Vnd bin wol gewiss da von
 Daz er mir dis vngern sagt
 Nu rát ich wol sprach die magt
 Daz ir ez wol ervarent
 Vnd da mit sin huld bewarent
 Da ich jnn do stán sach
 120] Klagen sin gross vngemach
 Die statt markt ich wol
 Alz ich v'eh zaigen sol
 Do er nu gewainte gnug
 Vnd sich zen brüsten slûg
 Alz ers vor jm hatte
 Daz barg er gar getráte
 In ain murloch v'ber sich
 Die selben statt markt ich
 Mügent ir dez erbiten
 Er wil paissen riten

v. 2291.

Frów so fúr ich v'eh dar
 Vnd zaig ez v'eh so nement war
 Waz dar an geschriben sie
 Da erkennen irs by
 5 Es ist nit áne daz
 Dar an stand etzwaz
 Geschriben von sinen sorgen
 Die er hett also verborgen
 121] Do er nu nach siner gewon-
 10 Ze wald paissen ráit [hait
 Do gieng si so getrát
 Nach der maget rát
 Da si die tafel vand
 Vnd erkant si ze hand
 15 Daz ez der selv wäre
 Alz man v'eh die mere
 Óch da vor saite
 Die si zû ir kind laite
 Vnd alz si dar an gelaz
 20 Daz si aber versenket waz
 In den vil tieffen sünden
 Tötlicher sünden
 Do dücht si sich vnselig gnüg
 Zû den brüsten si sich slûg
 25 Vnd brach vss ir schönez har
 Si gedácht daz si fúr wár
 Zû der helle wer geborn
 Vnd got hett verkorn
 In hertzlichem trüwem
 30 122] Den si begieng mit trüwen
 Vmb jr erren mistát
 Alz man v'eh gesait hát
 Sit si dez tiefels rát
 Aber so tüf versenket hát
 35 Daz si an der sünden grund
 Waz vertallen vntz an der stund
 Ir fröden sumne waz bedácht
 Mit tot vinster naecht
 Ich wén ir hertzen swaere
 40 Gebrochen von der sach were
 Wond daz ain kurtz gedinge
 Ir mût tet so ringe
 Vnd stünd ir trost dar an
 Si gedácht ob minem man
 45 Dise tafel ist zû brácht
 Anders denn ich hán gedácht

v. 2337.

Ob got minen sun sante
 Gesund zû dem lande
 Etwer der in do vand
 Der hett dis tafel vnd gewand
 Minem herren ze kóffen geben
 123] Dez dingez wil ich geleben
 Vntz daz ich die red recht ervar
 Ain bott wart gewunnen dar
 Vnd sant jnn do bald
 Nach dem herren ze wald
 Der bot gahet ze hand
 Da er sinen herren vand
 Zû dem sprach er alsus
 Gnediger hertzog gregorius
 Ob ir iemer min frówen
 Wellent lebent schówen
 So gahent vil gedráte
 Oder ir koment ze spáte
 Ich liess si in grosser vngesah
 Nu ward gregorius dar ab
 Harte rüwig vnd vnfró
 Er sprach gesell wie redest so
 Ich liess si an diser stund
 124] Harte fró vnd wol gesuut
 Herr dez wil ich iehen
 Ez ist an diser stund beschehen
 Ze wald ward nit me gebitten
 Bald si ze hus ritten
 Da ward dez wil ich phlegen
 Nit vil sumpt er sich vnder wegen
 Vntz daz er da hin kam
 Da sin fróel ain end nam
 Wond er müst schówen
 An siner lieben frówen
 Ain gar sere ógen waid
 Ir hüffel wárent von laid
 Ir rosvarwe entwichen
 Vnd gar vnd gantz verblichen
 Sus vand er si todes var
 Dez entwaich jnn sin fróde gar
 Vil gross iamer da ergie
 Wan zwain gelieben nie
 Mames ógen gesach
 125] Der güt sinder sprach
 Frów wie gehabent ir v'ch so
 Kum antwürt si jnn do

v. 2383.

Wond ir der süfze daz wort brach
 Mit halben worten si sprach
 Herr ich mag wol trurig siu
 Waz gebrist v'ch liebi frów min
 5 Herre dez ist also vil
 Daz ich ez got klagen wil
 Daz ich ie zú der welt kam
 Wond mir ist die selde gran
 Verflücht waz die stund
 10 Von v'nsers herren mund
 Da ich jnn ward geboren
 Vnsilde hat vff mich gesworn
 Vnd behalt vast vff mich den aid
 Wond mir ietz tusent laid
 15 Wider ain liep ist beschehen
 Herr ir söllent mir dez iehen
 Von wannen ir gewesen sitt
 Ez wer mir lang e gewesen zit
 126] Der frág so ich nu begán
 20 Die solt ich nu lange hán getán
 Frów ich wais wol waz ir klaget
 V'ch hett etzwar gesaget
 Daz ich nit sie ain edel man
 Wisset ich nu wer v'ch dar an
 25 Alsus gelaidiget hett
 Ez geleg niemer wett
 Bis vntz an minen tod
 Nu hell sich wol ez ist jnn not
 Wer er ist er hát gelogen
 30 Ich biu von ainem hertzen
 Von ainem edlen man geboren
 Ir sond mir volgen áne zorn
 Daz wir der rede hie getágen
 Ich mag v'ch nit fürbaz gesagen
 35 Suss antwürt si jnn do
 Der rede ist nit also
 Ia gesach ich den man
 Niemer lachent an
 Der mir von v'ch sagote
 40 127] Daz v'ch nit wol behagote
 Er fund hie nit güt antwürt
 Ia fürcht ich herr v'wer geburt
 Die sie mir also genossam
 Die tafel si her für nam
 45 Von dem hie geschriben stát
 So hát v'ns dez tüfels rát

v. 2431.

Versenket sel vnd lip
 Ich bin v'wer müter vnd v'wer wip
 Nu sprechent wie daz wer
 Dem güten sündner
 Er waz in laidez gebott
 Sinen zorn hüb er lün zû got [hatt
 Vnd sprach dis ist daz ich ie got
 Daz er mich brecht vff die statt
 Da mir so wol beschäch
 Daz ich mit fröden säich
 Min vil lieben müter
 Ach richer got vnd güter
 12] Dez hastu anders mich gewert
 Denn ich hab an dich gewert
 Ich begert ez ju minem müt
 Nach liebi vnd nach güt
 Nu hân ich si gesehen so
 Daz ich niemer wird fro
 Ich wais wol daz judaz
 Nit rüwiger waz
 Do er sich von laid erhie
 Alz ir vernomen hand wie
 O'ch entrürte dauit
 Nicht mere zû der zit
 Do jm káment mere
 Daz er erslagen were
 Sál vnd óch jonathas
 Vnd absalon der waz
 Ain sunder schönst man
 Den sun ze wip ie gewan
 Wer ir jauer vnd ir klagen
 Voll an ain end solt sagen
 Der müste wiser sin denn ich
 129] Ieh wén ez wer vnmüglich
 Daz ez v'ch mit ainem munde
 Ieman gesagen kunde
 Si möcht vnnaher der tod
 Eben mássen sich der not
 Den si sere hatt genomen
 Ze voller wirthschaft komen
 Ia warent die laide
 An sel vnd an lip baide
 Wa vernam ie man
 Oder ie wibeze nam
 Dehainer hand swäre
 Die so gar were

v. 2451.

Do waz der lip in baiden
 Bekümbert vnb ir schaiden
 Ez hát geschaffet gottez kraft
 Ain misslich gesellschaft
 5 Die doch sament belibent
 Vnder selen vnd vnder leben
 Waz dem libe sanft tüt
 Daz ist der sele kain güt [sen
 130] Wa mit aber die sel sol gene-
 10 Daz muss dez libes kumer wesen
 Nu littent si baidenthalt not
 Es waz ain zwifelhafter tot
 Die frów vss grossem iamer
 Wond si die not an sach [sprach
 15 Owe ich verflüchtes wip
 Ia bekümbert menger den lip
 Daz sin die sele ward fro
 Dem beschicht óch also
 So bewigt sich meng man vnd wip
 20 Der sele gar vnd dem lip
 Vnd lebet in der welt wol
 Nu enmag ich noch ensol
 Min lip nit dez iehen
 Daz jm ze gut sie geschehen
 25 Ist min sel nu óch verlorn
 So ist der hert gottez zorn
 So gar vff mich genallen
 Alz vff die verflüchten alle
 Alz vff die verflüchten alle
 30 131] Mich wundert nach der mistát
 Die mir der lip geirümt hát
 Daz mich die erd gerücht tragen
 Sun vnd herr ir mugent mir sagen
 Wond ir hand die buch gelesen
 35 Möcht aber dehain büss wesen
 Vber semlich grosse missetát
 Ob dez ist nu dehain rát
 Dez ich wol muss getriwen
 Ieh muss die helle buwen
 40 Mit der ich verschulde daz
 Daz si mir doch etzwas
 Senfter denn maugez leben
 Der óch der helle ist geben
 Ach müter sprach gregorius
 45 Sprechent niemer me alsus
 Ez ist wider dem gebott

v. 2526.

Nicht zwiflent an got
 Ir sond hart wol genesen
 132] Ia hab ich ain trost gelesen
 Daz got die wären rüw hät
 Ze büss vmb alle misstát
 V'wer sel ist nie so vngesunt
 Wirt v'ch daz óg zú ainer stund
 Von hertzlicher rüwe nass
 Ir sint genesen gló bent daz
 Belibent by v'wern lande
 An spis vnd an gewande
 Sond ir dem lip entziehen
 Gemach vnd fróde flichen
 Ir sond so nit halten
 Daz jrs wellint walten
 Durch kain weltlich ere
 Nu daz ir dester mer
 Got richtint mit dem gúte
 Ia tüt ez wirs dem máte
 Der gútz lebens wale hát
 Vnd sich dez da begát
 Denn ob dez enbirt ain man
 Dez er tail nie gewan
 Ir sint ain schuldig wip
 133] Dez land entgelten v'wern lip
 Mit täglicher arbeit
 So daz jm gar sie versait
 Der aller maiste ger
 Sus habent in vntz er
 Ir der trüwen hande
 Daz gelt von v'wern lande
 Tailent mit den armen
 Die sond ir v'ch lássen erbarmen
 Bestiftet v'wer aigen
 Wa v'wern wisen zaigen
 35 Mit richern klöstern dz ist gut
 Sus senftent sinen zornigen müt
 Den wir so gar erbelget han
 Ich wil óch ze büss stán
 Frów vnd liebi máter min
 40 Dis sol die jungste red sin
 Die ich iemer wider v'ch getún
 Wir söllent ez bringen dar zú
 Daz v'ns got noch geliche
 Saument in sinem riche
 45 134] Ich gesich v'ch niemer me

v. 2572.

Wir werint baz geschaiden e
 Dem land vnd dem gúte
 Vnd weltlichem müt
 Dem si hüt widersait
 5 Hin tett er die richen klaid
 Vnd schied sich von dem land
 Mit túrtigem gewand
 Ez wären dem richen dúrtigen
 Alle gnád verzigen
 10 Wond daz er alle sin arbeit
 Mit willigem müt laid
 Er gert jn sinem müt
 Daz in got von dem gút
 Sant in ain wúste
 15 Da er jnne múste
 Büssen vntz an sinen tod
 Spilende bestúnd er dise not
 Er schuchte áne mássen
 Die lüt vnd die strássen
 20 Vnd daz bloz gewilde
 Allez gegen dem geulde
 135] Richte der arm sin wege
 Er wüt die wasser bi dem stege
 Mit baren fússen vngeschúcht
 25 Straich er wald vnd búch
 So daz er sines gebettez pflag
 Vngáss vntz an den dritten tag
 Nu gieng ain stíg smal
 Bi ainem sew ze tal
 30 Den ergraif der lieblos man
 Vnd volgote jm dan
 Vntz daz er ain húsli sach
 Ain vischer hat gehuset da
 Den duechte daz er niema anderswa
 35 Daz vischen weger wer
 Den batt der gút rüwer
 Der herberg dureh got
 Von dem laid er grossen spott
 Denn er gewon wer
 40 Do in der vischer
 Sinen starken lip gesach
 Er wegt daz hóbt vnd sprach
 136] Ia du starker trugner
 Ob ez so were
 45 Daz ich der torhait wielti
 Daz ich dich fráss gehüelte

v. 2619.

So neme dich gross gebure
 Der red vil vntüre
 So ich entslief vnd min wip
 Daz du v'ns baiden den lip
 Nemist vmb v'user güt
 O wie v'bel die welt tüt
 Daz die lüt vnder in
 Lident sölichen vngewin
 An so mengem vnutzen man
 Dez got nie er gewan
 Vnd wüsten doch die lüte
 Ez wer ein braüt gerüete
 Ze dinem armen wol bewant
 Ez gezáme baz in diner hant
 Ain hóv vnd ain gart
 Dem ain vmbuart
 Ez ist ain vnbewantez brot
 Daz dir der tüfel tû den tod
 137] Daz du fráss swendest
 Wie du din sterke schendest
 Nu rum daz hus getráte
 Nu waz ez vil spáte
 Nun emphieng der sündler
 Dis schelten áne swer
 Vnd mit lachendem múte
 Sus antwürt jm der gúte
 Vnd sprach in demút do
 Mit senften Worten also
 Herr ir habent wár gesait
 Wer güt gewarhait
 Im selber schafft daz ist sin
 Güter nacht wunst er jm
 Vnd schied lachend von dan
 Der vil wislos man
 Hort gern disen spott
 Vnd lobte dez got
 Derselben vnvirkait
 Welich versmácht vnd laid
 Sinem lip wer beschehen
 Daz hett er gern gesehen
 138] Hette der geborne
 Sleg vnd óch zorne
 V'ber sinen ruggen geslagen
 Die hett er jm gern vertragen
 Ob siner sünden swere
 45] Icht desfer ringer were

v. 2663.

Dez v'blen vischers wip
 Erbarmot sich v'ber sinen lip
 Si duchte daz er were
 Nicht ain trugner
 5] Dez scheltens daz ir man tet
 Durch sin turftlich gebett
 Daz eruollote ir die ógen
 Si sprach daz ist áne lógen
 Dis ist ain güt man
 10] Zwár ich sich jms wol an
 Got láss dichs nit entgelten
 Du hast getán ain schelten
 Daz dinem hail nach güt
 Du waist wol daz din hus stat
 15] Den lüten so verre
 Wenn dich v'user herre
 139] Diner seldom ermant
 Vnd dir sinen botten sant
 Den soltest empháhen baz
 20] Vnd vil wol bedenken daz
 Dir kam kain dürftig nie
 Sit wir begudent husen hie
 Nu won diser güt man
 Der óch nit vil dar an gewan
 25] Weler man sich alle tag
 Begún múz mit beiang
 Alz du mit zwifel hast getán
 Der solt got vor ógen hán
 Daz tû noch rát ich dir
 30] So helf dir got und gunne mir
 Daz ich jm rúffen músse
 Sin vart ist vil vnsüsse
 Ia gút er nie so balde
 Er benachte jm dem walde
 35] Essent jm dem wolfe nicht
 Daz aber licht beschicht
 So múss er vngáss ligen
 Sit du im herberg hast verzigen
 110] So láss mir daz ze gewalte
 40] Daz jch jnu gehalten
 Sus senftot si mit ir gúti
 Dem vischer sin gemúte
 Daz er ir daz gund
 Daz si da zû der stund
 45] Dem wislosen nach lief
 Vnd jm her wider rief

v. 2709.

Do si jnn nu wider gewan
 Do waz dem vischenden man
 Sin abent essen herait
 Der grossen vnvirdikait
 Die er an aller slacht not
 Dem ellenden dürrftigen bó
 Der wolt jnn daz wib ergetzen
 Vnd begond jm für setzen
 Ir aller besten spise
 Dero wolt nit der wise
 Wie vil si jnn genote
 Ain ranft von hebrim brote
 Ward jm dar gewunnen
 141] Vnd ain trunk ainez brunnen
 Sus sprach er wider daz wip
 Daz kum sin sündiger lip
 Der spis wert wäre
 Do jnn der vischere
 Die spis essen sach
 Do schalt er jnn vnd sprach
 Owe daz ich dis sehen sol
 Ia erkenn ich den trugner wol
 Vnd alle ir betrognen wise
 Du hast nit so kranker spise
 Dich vntz her begangen
 Ez schint nit an dinen wangen
 Weder turst noch hungers not
 Si sint so wis vnd so rot
 Es gesach nie man noch wip
 Kain weltlichen lip
 Den hastu nit gewunnen
 Von brot vnd von brunnen
 Du bist gemestet wol
 Din schenkel slecht din fússe hol
 Din zehen wol geformet lank
 Din nagel luter vnd plank
 112] Din fúss soltent vndan
 Brait sin vnd zerschunden
 Alz ainem wallenden man
 Nu küs ich dinen schenkeln an
 Weder vall noch stöss
 Si sint vnläng gewesen ploz
 Din arme vnd din hende
 Stánd áne missewend
 Si sint so slecht vnd so wiss
 Du hast andern fliss

v. 2761.

An diner haimliche
 Denn du hie túst gelich
 Ich bin dez áne sorgen
 Du beginnest dich am morgen
 5 Diser not ergetzen
 Du kanst dich baz gesetzen
 Da du vaile viudest
 Daz du wol v'ber windest
 Wais got alle dine not
 10 Da dis vil dürr brot
 Vnd das wasser were
 Dinem mund vumäre
 143] Dis selthen empfieng der
 Mit gar frölichem müte [güte
 15 Vnd wolt dez geniessen wider got
 Daz er laid so grossen spott
 Vnd also swacher geburt
 Er gab im nie kain antwürft
 Vntz vff die stund
 20 Daz er in begund
 Frágen der mere
 Waz mannez er were
 Er sprach here min
 Ich wil v'ch sagent sin
 25 Ich bin ain man
 Daz ich nit wissen kan
 Miner süntlichen schuld
 Vnd súch vnb gottez huld
 Ain statt in diser wústi
 30 Vff der ich iemer músti
 Bússen vntz an minen tot
 Vast mit dez libez not
 Ez ist hüt der dritte tag
 Daz ich der welt verphlag
 35 114] Vnd allez nach der wilde gie
 Ich versach mich nit hie
 Gebiwes noch lüte. Sit daz mich
 Min weg har getragen hát [hüte
 So súch gnad vnd rát
 40 Wissent ir iendert hie by
 Ain statt die mir geuellig sy
 Amen wilden stain oder ain hol
 Dez bewisent mich so túnd ir wol
 Der vischer antwürft im so
 45 Sit du dez gerst so bin ich fró
 Daz ist wár ich bring dich hain

v. 2506.

Ich wais hie v'ns ain stain
 Nüt verr v'ber den se
 Da mag dir wol werden we
 We wir daz erringen
 Vnd dich dar bringen
 So machtu dich sweren tägen
 Dins kamers wol klagen
 Er ist dir gnüg wild
 145] Ward ie dehein bild
 Daz din mut ze rüwen stät
 So tün ich dir gautzen rät
 Ich hán ain jsenhalten
 Nu lang her behalten
 Die wil ich dir ze stür geben
 Daz du bestätist din leben
 Vff dem selben staine
 Die beslüss vmb dine bain
 Gerüwt dich denn din dank
 So müstu iemer áne wank
 Gantz dar vff bestán
 Ez ist vmb den stain also getán
 Der dich ledig fússe hát
 Daz er nit wol dar ab gát
 Sie dir nu ger dar zú
 So sláff bis morn frú
 Die jsenhalten nim zú dir
 Vnd sitz in min schif zú mir
 So ich frú vischen var
 146] Ich ker durch dinen lip dar
 Vnd hilf dir vff den stain
 Vnd heft dir dine bain
 Mit der jsenhalten
 Daz du da müst alten
 Vnd mich gewerlich
 Vff disem ertrich
 Niemer me getrangst
 Dez bin ich áne angst
 Wie ers mit hoffart táte
 So wárent dis die ríte
 Recht alz er wünschen wolt
 Ob er wünschen solte
 Nu waz der vngüte man
 Hart streng dar an
 Daz jm dehains gemaches
 So nil dez ober taches
 In sinem hus gunde

v. 2552.

Sin wip jm nie kunde
 Mit jren sinen
 Abgewinnen
 Daz er dar jm wer beliben
 5 117] Er ward in hundes wis vss
 An den hof für die tür |getriben
 Da gieng er frölich für
 Dez naecht ward er gelait
 Wider sin gewonhait
 10 In aines armes hüselin
 Daz ez nit ermer mächt sin
 Ez waz zernallen áne tach
 Manschút dem fürsten sölich gmach
 Daz vil gar vnnäre
 15 Sinem human were
 Weder stró noch bert wát
 Er vand dar jm schwachen rät
 Im trüg daz wip da hin
 Ain lützel roes dar in
 20 Nu hatt er behalten
 Sin jsenhalten
 Vnd sin tafel dar zú
 Daz er si find morn frú
 148] Wie lützel er der nacht gelag
 25 Denn daz er sinez gebettes phlag
 Vutz daz jm die múdi v'ber gie
 Ze sláffen er sich lie
 Do waz ez nach by dem tag
 Do für der vischer nach beilag
 30 Darzú waz er frú berait
 Nach siner gewonhait
 Nu rúft er sinem gast
 Do slief er so recht vast
 Daz er sin rüffen nit vernam
 35 Alz ez von grosser múdi kam
 Do rúft er jm aber ze stund
 Er sprach mir waz wol kund
 Daz disem trugener
 Der red nit ernst wer
 40 Ich gerúff dir niemer me
 Suss gáhet er zú dem se
 Do nu dis daz gút wip ersach
 119] Si wakt jm vff vnd sprach
 Wiltu varn da güter man
 40 Da sumest du dich an
 Min man wil varn vff den se

v. 2898.

Dar nach ward nit gebait me
 Er voreht in grosser swere
 Daz er versumpt were
 Vnd ward dennoch wider do
 Sines mütez harte fró
 Daz er jnn solt füren da hin
 Alz verhaissen ward wider jn
 Die liebi vnd óch die laide
 Die machotent baide
 Zû sinem gahen daz
 Daz er der tafêl vergass
 Die er zû allen ziten
 Trüg bi siner siten
 Die jsenhalten trüg er dan
 Vnd gahet zû dem man
 Er rúft durch got daz er sin bitte
 Suss fúrt er jn mit vnsitte
 Vff ainem wilden stain
 150] Do besloss er jm die bain
 Vast in die jsenhalten
 Er sprach hie müstu alten
 Dich für denn mit sinen sinnen
 Der tüfel von himnan
 Du kunst her ab niemer me
 Den schlüssel warf er in den se
 Vnd sprach ich weiss áne wán
 Wenn ich den schlüssel funden han
 Vff dirre tieffen fünde
 So bistu áne sünde
 Vnd ain hailiger man
 Er liess jnn da vnd für von dan
 Xv lebte do alsus
 Der arm gregorius
 Vff dem wilden stain
 Aller gnáden ain
 Er hatt kain gemach
 Woud der himel wz sin tach
 Er hatt kain schirme me
 Für riffen noch für sehne
 151] Für wind noch für regen
 Nu den gottez segen
 Im wárent klaider frömd
 Nu ain berin hemd
 Im wárent bain vnd arm bloz
 Er ennoecht die spis die er noss
 Alz ich v'ch nu sage

v. 2944.

Wais got nit xiiij tage
 Vor dem hunger nit geleben
 Im wer denn gegeben
 Der trost von criste
 5 Der jm daz leben friste
 Daz er von hunger gnas
 Ich sag wz sin spise waz
 Ez saig vss ainem stain
 Wasser vil hart klain
 10 Dar vnder grúb er ain hol
 Daz ward mit ainm trunk vol
 Ez waz so klain daz ez nach sag
 Zwüschent nacht vnd tag
 Vil kum vollez geran
 15 Daz trank der gnádloz man
 152] Suss lebt er sibenzehen jar
 Daz dunkt mengen nit war
 Dez glóben so velsehe ich
 Got dem ist nít vnmüglich
 20 Ze túnd waz er wil
 Im jst kains wunders ze vil
 Do nu der gnáden aine
 Vff dem wilden staine
 Sibenzehen jar gesass
 25 Vntz daz got an jm vergass
 Siner hóbt schulde
 Vnd jnn liess hán sin hulde
 Do starb alz ich es laz
 Der dozemál ze rom bábst w
 30 Alz schier do er starb
 Ain ielich rómer do warb
 Bes-under sinem künne
 Durch dez gútes gewinne
 Vmb denselben gewalt
 35 Ir stritt ward so manigualt
 Daz si baide durch nid
 Vnd durch der eren git
 153] Beschaiden nit enkunden
 Wem si dez stúlez gunden
 40 Nu rietent si daz v'ber al
 Daz si liessin den wal
 An v'nsern herren gott
 Daz sin gnád vnd sin gebott
 Erzaigte wer er wer
 45 Der gút wer zû ainem richter
 Dienstes si im gedáchten

v. 2990.

Den si óch vollbrächten
 Mit almüsen vnd mit gebett
 Got do gnedenklichen tett
 Der ie vnd ie daz best riet
 Ainer nacht er beschied
 Wisen römern zwain
 An den so völlenklich schain
 Die trüw vnd warhait
 Daz ir wort waz an aid
 Da si besunder lägent
 Vnd gebettez phlägent
 Die gottez stimm sprach ju zû
 Daz si dez neechsten tags frû
 Die römer ze samen brächtin
 15] Vnd juen daz kunt fätint
 Vnd waz gottez wille wer
 Vmb jrn rechten richter
 Er wer gesessen aine
 Vff ainem wilden staine
 Ain man ju equitania
 Den wisset nieman da
 Er wer gewesen da
 Wol sibenzehen jar
 Mit dem wer der stül wol bewant
 Vnd wer gregorius genant
 Daz ers ju baiden tett kunt
 Daz maint daz aius mans munt
 Nicht mag erzügen wol
 Waz gross kraft haben sol
 Wond zwain den ist baz
 Ze gelöben denn ain wissent dz
 Nu wist ir dewedra nicht
 Vmb dez andren geschicht
 Daz jnen die rede baiden
 Dez nachtes ward beschaiden
 Vntz daz si ze samen kament
 15] Vntz daz si ze samen kament
 Vnd ez vnder jnen vernament
 Vnd si ez also getätent
 Alz si óch vernomen hatten
 Do nu ainer sin red sprach
 Vnd der ander der red mit iach
 Do gelöbent die römer
 Vil gern dise mer
 Ze gott wárent si fró
 Die alten herren wurdent do

v. 3033.

Ze botten baide gesant
 In equitania daz land
 Daz si den gottez man
 Süchtent vnd brächten jnn herdan
 5 Nu bekümbert si daz
 Den stain da er vff sass
 Der ward in nit genant
 Mit zwifel fürent si in dz land
 Daz gevorschetent si gnüg
 10 Wa si ir weg hin trüg
 Nu kundent si nieman gesagen
 15] Daz begonden si von hertzen
 Dem der jnn berüchet [klagen
 Vnd gnád an jm sūchet
 15 Nu sant ju got in den sin
 Söltint si vinden in
 Daz man ju dem müsti
 Sūchen in der wüsti
 Sus begonden si gāhen
 20 Do si daz gebirge sahen
 In die wilde zû dem se
 Der zwifel tet in we
 Daz si nit wissen kundent
 Wa si jrn herren funden
 25 Suss für die weglose diet
 Alz juen ir gemüt riet
 Irr vntz an den dritten tag
 Ain stig áne hūfslag
 Begriffen si do
 30 Dez wurden si fró
 Der grasig weg vugezelt
 Trüg si verr in ain veld
 15] Da der vischer bi dem se
 Sass von dem ich seit e
 35 Der den sūdenrichen
 So vngezogenlichen
 In sinen dürften emphie
 Vnd an jm die v'ble begie
 Daz er jnn dureh sin bass
 40 Saste da er noch da sass
 Vff dem wilden stain
 Vnd ju da sine bain
 Sloss ju die jsenhalten
 Do die zwen alten
 45 Dez vischers hūfli sahen
 Ze sūden si daz iahent

v. 3081.

Daz si da nach ir vnmacht
 Gerüwen müsten die nacht
 Gefürt hatten si mit in
 Spis daz waz ain schöner sin
 Der si bedorftent zer not
 Baide win vnd brott
 Darzû waz jnn düchte
 Daz man gefüren moechte
 Die emphie der vischer
 15] Mit fröden âne allen swer 10
 Die wol berâten geste
 Er sach vnd ôch wüist
 Er mocht ir wol geniessen
 Dez wolt jnn nit verdriessen
 Er schüf jn rich gemacht
 Won er si wol berâten sach
 Daz tet er mer durch dz gût
 Denn dur irn hübschen mût
 Er emplieng si baz denn den gast
 Denn dez gûtes gebrast
 Gregorium den rainen man
 Im dunkte da nit nutzes an
 Do si gewunent gût gmach
 Der vischer zû den gesten sprach
 Mir ist gar wol beschehen
 Sit ich ie solt gesehen
 Alz recht gût lût
 Ich hân gevangen hût
 Ainen gar schönen visch
 Suss ward er vff ainen tisch
 159] Für die herren gekût
 Nu hât er nit misse sait
 Won er waz lang vnd gross
 Dez er vil gern gnoss
 An den pfenningen
 Da ward ain kurtzes dingen
 Si hiessent jnn gelten sa
 Nu bâten si jnn da
 Den wirt vnd sin gesellen
 Daz er jnn tet zernellen
 Daz si ez alle sehnt an
 Nu vand der schatz girig man
 Den schlüssel in sinem magen
 Von den ir e hortent sagen

v. 3125.

Da er gregorium mitte
 Besloss mit zornigem sitte
 Vor sibenzehen jaren e
 Vnd er jnn wart in den se
 5 Si sprâchent zû welen stunden
 Er den schlüssel hett funden
 160] Vsser dez merez v'nde
 So wer er âne siinde
 Vnd alz er jnn jn dem visch vand
 10 Do erkant er jnn ze hand
 Vnd viel jm selv also bar
 Mit haïden henden in sin hâr
 Vnd rôfte sich gar gnüg
 Vnd sich zû den brüsten slüg
 15 Do frâgten jnn die herren mit
 Waz jm gebrest oder wer [ger
 Do si jnn mit ernst horten klagen
 Do begond er in sagen
 Vmb gregorium sinen man
 20 Alz er ez dem kmd oder kan
 Die botten wurden vast fró
 Von sinen worten also
 Wond si spurten an dem mer
 Daz ez der selbe wer
 25 An den in got selber riet
 Vnd jnn ze bâbste schiëtt
 Do er in haïden glïche
 Also recht offentlichen
 161] Sine bichte tett
 30 Ir füss sîcht er mit bett
 Daz si im etzlichen rât
 Tätint für die missetât
 Nû gehiessen si jnn daz
 Er möchte vil dester baz
 35 Komen von sinem maine
 Ob er zû dem staine
 P'ez morgens sölt wisen
 Nu sahent si dem grisen
 Die ôgen v'ber wallen
 40 V'ber sinen grâwen bart vallen
 Er sprach wz*)
 163] Er sprach waz sol v'ch die
 Geru wisen ich v'ch dar [vart
 Die vart verliern wir gar

*) Dies steht noch auf seite 161. — Seite 162 ist leer.

v. 3181.

Ich wais wol er ist nu lang tot
 Ich liess jm in so grosser not
 Vif dem wilden stain
 Hett er der doch nu ain
 Ez moecht kain lip gewern
 Ir durfent nit dingen noch gern
 Daz wir jm lebend vinden
 Wer er von kalten winden
 Vnd vor frost nit verderbet
 Der hunger hett jm ersterbet

Nu erkannten si gotte gewalt
 So stark vnd so manigvalt
 Ob er sin geruchte phlegen
 Daz vast wol sin segen
 In frist vnd schirm vor aller fraise
 Vif die vil kurtzen raise
 164] Ward er tîr genant
 Die lobt er jnen ze hand
 Dez morgens vil frû
 Fûren si zû der wilden flû
 Da si mit grossen arbaîten
 Die bôm darzû beraîten
 Daz si vif den stain kament
 Vnd dez war nâment
 Wa gregorius wer
 Der lebendig martrer
 Ain harte schöner man
 Dem vil lützel iendert an
 Hunger oder frost schain
 Oder gross armût dehain

Vor zierlichem gerete
 An lip vnd an gewäte
 Daz niemer me dekaine
 Von edelem gestaine
 Von siden vnd von golde
 Besser haben wolde
 Wol ze wunsch geschnitten
 Mit gar laehendem sitten
 165] Mit gelwen ôgen giengen
 Vnd lieben fründ emphiegen
 Mit golvarwem hâr
 Daz ich sin ze wâr
 Ze sehen lustet harte
 Mit wol geschornem barte
 In alle wis so getân
 Alz er ze tantz solt gân

v. 3229.

Mit so gelimptem bain gwand
 So die welt beste vand
 Den fundent si niema da
 Er moecht wol sin anderswa
 5 Ich sag v'ch waz si fundent
 Do si suchen begundent
 Vif dem wilden staine
 Der gût vnd der raîne
 Ward ir schier jnnen
 10 Do wolt er entrimmen
 Won sin scham waz so gross
 Er ward nakent vnd bloz
 Nu moecht er nit lôffen trâte
 Wond er gebunden hatte
 15 166] An ietwederu baine
 Er viel zû dem staine
 Der gût vnd der raîne
 Vnd sprach Worten dehaine
 Suss wolt er sich verborgen hân
 20 Do er si sach zâ jm gân
 Do brach er für die scham ain krutt
 Also fundent si den gottez trut
 Ainen dürrftigen vif der erde
 Ze got in hohenn werde
 25 Den lüten wider zeme
 Ze himel gar geneme
 Der arm waz zware
 Erwachsen von dem hare
 Vnd ôch zû der swarte
 30 An hób't vnd an barte
 E waz ez ze recht raid
 Nu rûsnar von der arbaît
 E warent jm die wangen
 Mit rôti beuangen
 35 Mit gemischelter wise
 Geschaffen nach allem flisse
 Nu swartz vnd vngewiehen
 167] Daz antlit gar erblichen
 E warent jm für wâr
 40 Die ôgen gelw vnd elâr
 Der mund ze frôden gestalt
 Nu blâich vnd alt
 Die ôgen tief vnd rot
 Alz ez der mangel gebót
 45 Mit brâwen behangen
 Ruchen vnd ôch lungen

v. 3273.

Gross ze den liden allen
 Daz flaisch zû genallen
 Vntz an daz gebain
 Er waz so glich klain
 An bainen vnd an armen
 Ez mücht got erbarmen
 Da jm die jsenhalt lag
 Baide nacht vnd tag
 Do hatt si jm ab dem fûsse
 Daz flaisch hart vnsûsse
 Vntz an daz bain vernossen
 Daz si waren vergossen
 168] Mit plût zû allen stunden
 Von den frischen wunden
 Daz waz sin sweri arbeit
 A'n ander not die er laid
 Ich geliche in disen sachen
 Alz der ain linlachen
 V'ber die oren sprait
 Man mücht jm saunent gerait
 Allez sin krankes gebain
 Baide gross vnd óch klain
 Gezelt hán durch sin hut
 Wie sere der gottez trutt
 An dem libe were
 Verwandlot an der swere
 Nu waz der hailig gaist
 Dar an gewesen sin volkaist
 Also gar vnd gantzlichen
 Daz jm niit waz entwichen
 Er hatt sin alten
 Kmst vntz her behalten
 169] Von worten vnd von búchen
 Die jm da fúrent suchen
 Do jm die hattent gesehen
 Alz ich nu hán veriehen
 Dez libes also armen
 Nu begond er si erbarmen
 So ser daz der ógen floss
 In regens wis ir wát begoss
 Si beswürrent jm bi gott
 Vnd bi siuem gebott
 Daz er si wissen liessi
 Ob er gregorius hiesse
 Do er so tíir ward gemant
 Do tet er juen bekant

v. 3319.

Daz er gregorius wer
 Nu saiten jm ze mer
 War vmb si vss waren komen
 Alz ir e hand veruomen
 5 Daz jm got hatt genaunt
 Selb erwelt vnd erkant
 Vnd ze richter gesast vff erd an
 [siner statt
 170] Do er nu die botschaft vernam
 10 Wie nach ez sinem hertzen kam
 Do saigte der gottez werde
 Sin hóbt zû der erde
 Mit mengen trehen er sprach
 Daz er si nie angesach
 15 Sint ir cristan lüte
 So erent got hüte
 Vnd gánd dur got von mir
 Wond ich der eren wol enbir
 Daz mir die gnád besehech
 20 Daz ich ieman gúten ansech
 Mit so súntlichen ógen
 Got ist daz nit tógen
 Min flaisch ist so vnrain
 Daz ich billich ain
 25 Belib vntz an minen tod
 Daz mir der ewigen not
 Die sele v'ber werde
 Daz kóft ich vff der erde
 Wer ich bi juen hüte
 30 171] Ez múst nit gúte lüte
 Engelten mîner missetát
 So gar hoch min schuld stát
 So müchten bóm vnd grass
 Vnd waz ie grúns bi mir wz
 35 Dorren von der grymen
 Mîner vnrainen stümen
 Vnd von der vnsûsse
 Mîner sündigen füssen
 Daz der liechten smnen schin
 40 So demúftig geruchet sin
 Daz er mich vóllenkliehen an
 Schint alz ain andren man
 Der gnáden wer ich gar vnwert
 Daz er min ze maister gert
 45 Daz ist ain erdächter spott
 Ich hán vmb v'nsen herren got

v. 3373.

Verdient leider verre bass
 Sinen grymen zorn vnd hass
 Denn daz er an mich kere
 172] Die gnád vnd óch die ere
 Die ain babst haben sol
 Ich gezim ze rom nit wol
 V'ch wer an mir nit wol beschen
 Ir mügent doch ninen lip sehen
 Der ist so vngenám
 Den eren wider zem
 Ward mir ie herren für kund
 Der ist vergessen an diser stand
 Ir herren nu nement selv war
 Mir sint verwandlot gar
 Der simm der lip vnd die sitte
 Die dem von recht wenent mitte
 Der gross gewaltz phlegen sol
 Ich gezim ze babst nit wol
 Ir vil sälligen lüte
 Nu lánd mir daz hüte
 Zú ainem hail sin beschehen
 Daz ir mich hand gesehen
 Vnd gerüchent v'ch erbarmen
 173] V'ber mich ellenden armen
 Vnd gedenkent min ze gott
 Wir hand von sinem gebott
 Wer vmb den sünder bitte
 Der löz sich selv mitte
 Nu ist zit daz wir v'ns schaiden
 Waz frumpf daz v'ns báiden
 Ir erfrowent an mir dez tiefels müt
 Min kurtzwil ist also güt
 Ich buw hie ze wáre
 In dem sibenzehenden jare
 Daz ich nie menschen gesach
 Ich fürcht frödl vnd gmach
 So ich mit red mit v'ch hán
 Ich müss ir ze büss stán
 Von dem der kain mistát
 Vngerochen nit lát [dan
 Suss stünd er vñ vud wolt von
 174] Do beswürent jnn die zwen
 Also verr bi gotte [man
 Vnd bi sinem gebott
 Daz er do stille sass
 Vnd hort si fürbaz

v. 3421.

Nu hatten si sich báide
 Mit trüwen vnd mit aide
 Der rede sölich sicherhait
 Die jnn da ward für gelaít
 5 Daz er in do gelóhte baz
 Ich waz alz ain vollez vaz
 Sündlicher schanden
 Do ich mit disen banden
 Bestít ward vñ disen stáin
 10 Die ir hie sehent vmb mine báin
 Nu ist niemans sünd so gross
 Dez gewalt die hell besloss
 Dez gnád ist nu mere
 Ob got v'nsrer lieber herre
 15 Miner mengen missetát
 Durch sinen tod vergessen hát
 Vnd ob ich raín worden bin
 Der gerüch v'ch drin
 Ain wortzaichen geben
 20 Oder sich müss min leben
 Vñ disem stáine enden
 Er well mir denn senden
 Den slüssel da mit ich bin
 So vast beslossen in
 25 Oder ich gerum ez niemer me
 Do viel der vischer an sine knie
 Mit mengem trehen für jn
 Vnd sprach lieber herr ich bin
 Der selv vnsällige man
 30 Der sich verwrkte dar an
 Ich armer vnd ich verlorne
 Ich emphie v'ch mit zorne [v'ch bot
 176] Daz waz die botschaft die ich
 Ich gab v'ch schelten für daz brot
 35 Ich schauk v'ch mit fliss
 Vnd mit mengem itwis
 Vnd behielt v'ch v'ber nacht
 Mit vnwerd vnd mit bracht
 Alsus waz jeh worden alt
 40 Daz ich der sünden nie engalt
 Ez ist der sele noch gespart
 Ich geniess denn diser vart
 Die ich herr mit trüwen hán getán
 So sol ich wol ze büss stán
 45 Dar nach volgot ich v'wer bette
 Wound daz ichs in zorn tete

v. 3475.

Ich brächt v'ch vff disen stain
 Alsus besloss ich v'wer bain
 Vnd warf den schlüssel in den se
 Vnd gedächt an v'ch niemer me
 Vntz gester min sündigi hand 5
 177] Den schlüssel in ainem visch
 Daz sahent dise herren wol [vand
 Ob ichs mit jn erzügen sol
 Er entsloss die jsenhalten
 Nu tailten die alten 10
 Mit im ir pffafflich gwand
 Vnd fürten mit jn ze hand
 Ab derselben statt von dan
 Disen sündlosen man
 Ab dem wilden stain
 Nu waz vil harte klain
 Sins armen libez macht
 Nu belibent si die nacht
 Mit dem vischer
 Dez kumer waz vil swer
 Er süchte büss vnd rät
 Vmb die grossen missetät
 Die er vor an jm begie
 Do er jnn so hert emphie
 Nu wüsch sin trüwe
 Vnd sin gantzer ritwe
 178] Vnd der ógen vnde
 Dem flaisch sine sünde
 Daz die sele genaz
 Dennocht gregorius waz
 In der sünden gewalt
 Alz v'ch da vor wz gezalt
 Do er von dem sinen gieng
 Vnd jn der vischer emphieng
 In sin hus swache
 Vnd jm mit vngemache
 Dez nachtes beriet
 Morgens do er damen schied
 Vnd er der tafel vergass
 Die wil er vff dem stain sass
 So gemüte jnn nie mere
 Dehain ding alz sere
 Nu gedächt er aber dran
 Vnd mauf den vischenden man
 Daz ers dur got tete
 Ob er si funden hette

v. 3521.

Daz si jm wider wurde
 Vmb daz siner sünden burdi
 Hie dester ringer wer
 179] Do gedächte der vischer
 5 Laider ich gesach ir nie
 Sagent wa liessent ir si hie
 Oder wie vergassent ir der sus
 Ich liess si sprach gregorius
 In dem hüslin da ich slieff
 Vnd man mir dez morgens rief
 10 Do waz min angst swer
 Daz ich versumet wer
 Ich ersrak vnd iit v'ch nach
 Vnd ward mir also gach
 15 Daz ich der tafel vergass
 Der vischer sprach wz hulff dz
 Ob wir si süchtint da si lit
 Da ist si ful vor menger zit
 O lieber herre min
 20 Do stünd daz hüselin
 Nach v'ch nit zwölf wuchen
 Daz ez ward zerbrochen
 Ich hab ez allez verbrant
 Baide tach vnd óch wand [mit
 25 180] Ich trüg v'ch do so herten
 Vnd wer ez v't gewesen güt
 Für wind vnd tür regen
 Ir werint dar jnn nit gelegen
 Da e daz hüslin waz
 30 Da wachset vnbederbez grass
 Nesslen vnd vnkrot
 Do süfzot der gottez trutt
 Got er jm do helfen batt
 Er kem niemer von der statt
 35 Ob er jr nit funde. Nu giengen
 [si ze stunde
 Mit gablen vnd mit rechen
 Vnd begunden hin vnd her trechen
 Daz vnkrot vnd den mist
 40 Nu erzógte crist
 An dem gúten gregorio
 Ain gross zaichen do
 Daz er sine tafel vand
 Nu alz si von siner hand
 45 Für der si do wurkte
 Fröd vnd vorechte

v. 3567.

Hatten die daz sahen. wond si
 [daz iahen
 Dis wer ain zelig man. vnd da
 [lugen si nit an
 181] Do dez morgens ir vart
 Gegen rom erhebt wart
 Do sahent si dik vff dem weg
 Daz die raine gottes phleg
 Des gûten mames phlag
 Mit fliss nacht vnd tag
 Si berûrte vff der raise
 Nie kain böse fraise
 Ir spis erschos jnen so wol
 Dz all zit ire vass wärent vol
 Wie vil si dar vss namen
 Vntz daz si gen rom kamen
 Von ainem gnâden ich v'el sag
 Vor ir knufft drye tag
 Ward ze rom ain michel schat
 Sich begnudent v'ber al
 Die gloggen selb lûten
 Vnd tûten daz betûten
 Daz ir rechter richtere
 Dar ze komen künftig were
 Da markt wip vnd man
 Sin hailikaît wol an
 182] Si fürent im engegegen sa
 Gegen dem land equitania
 Drye gûit tagwaide
 Hûten si v'ber die haide
 Ainen vil götlichen rûm
 Si trûgent vss ir hailtûm
 Wullenklich vnd barfûz
 Er horte gar willigen grûz
 An sinem emphange
 Mit lesen vnd mit gesange
 Ez lûgent vff der strasse
 Siechen âne mässe
 Die kament dar vff sinen trost
 Daz si da wurdin erlost
 Die ernert er vnder wegen
 Harte menger von sinem segen
 Wen er da berûrte
 Den man da hîn fürte
 Sin gûter will oder sin hand
 Sine wort oder sin gewand

v. 3613.

Der ward denn ze stund
 183] Von sinem kuner gesunt
 Ze rome die mere
 Emphie jr richtere
 5 Mit lachendem mûte
 Daz kam ir zû allem gûte
 Er ward da ze statt
 Zû ainem bâbst gesast
 Der waz ain gûter hailer
 10 Der wunden sele her
 Er kund ze rechte leben
 Wond jm die müss wz geben
 Von dez hailgen gaistez lere
 Dez rechten hût er sere
 15 Es ist recht daz man behalt
 Demûtigen gewalt
 Wond da gnesent die armen mit
 Vnd sol doch freunliche sît
 Durch die voreht erzaigen
 20 Vnd die mit recht naigen
 Die wider dem rechten sint
 184] Ob aber ain dez tiefels kind
 Durch die stol nit endû
 Da gehôrt dem gewalt zû
 25 Dez sint die zwai gericht gûit
 Si lerent vnd slahent hohen mût
 Dar vmb sol man dem sînder
 Nit geben büsse swer
 Daz jm der riuwe süss
 30 Also sin sînde büss
 Wond daz recht ist so swer
 Wer an den sînder
 Ze vast heri nach wil volgen jagen
 Daz mag der lip nit vertragen
 35 Ich main ob er gnâd sîehen wil
 So geb man jm nit büss ze vil
 Villicht ain man davon verzagt
 Daz er sich aber got entsagt
 Vnd wider wirt dez tûfels knecht
 40 185] Da von so gât gnâd für recht
 Sus kond er recht müss geben
 V'ber gaistliches leben
 Da mit der sînder genaz
 Vnd der gotte stait waz
 15 Von siner starken lere
 Wûchs die gottez ere

v. 3659.

Sin mûter sin bas vnd sin wip
 Die drü hatten ainen lip
 Do si ju dem land equitaniam
 Von dem sâligen bâbst vernam
 Daz er so gar were
 Ain trost der siindere
 Do sîcht si jnn durch rât
 Vmb ir hóbtt missefât
 Daz si der sünden burdi
 Von jn entladen wurde
 Vnd do si jnn gesach
 Vnd jm ir bicht veriaeh
 Do waz dem guten wib
 186] Von des bâbstes lip
 Ain vnkundez mer
 Daz ez ir sun wer
 Óch hatt si an sich gelaît
 Die trüw vnd die warhait
 Sit si sich schiedent baide
 Daz ir der lib von laide
 Entwichen waz garwe
 An schöni vnd óch an varwe
 Daz er ir nit erkande
 Vntz daz si sich jm genande
 Vnd daz land equitaniam
 Do er ir bichte gar vernam
 Do veriaeh si jm anders nicht
 Denn der selben geschicht
 Die jm óch waz kunt
 Do erkante er si ze stund
 Daz si sin mûter wer
 Der gût vnd der gewer
 Frówte sich zû gotte
 Daz si sinem gebotte
 Also verr vnderlag
 187] Wond er sach wol dz si phlag
 Rîw vnd rechter bûsse
 Mit willigem grusse
 Emphieng er sin mûter do
 Vnd waz dez von hertzen fró
 Daz jm die seld beschach
 Daz er si vor jr ende sach
 Vnd daz er si alten
 Also müste behalten
 Vnd genislichen rât geben
 Vber sel vnd vber leben

v. 3705.

Dennocht waz ir vnkunt
 Gesach si jnn ie an der stund
 Mit listen sprach er zû ir
 Frówe durch got sagent mir
 5 Hand ir sit icht vernomen
 War v'wer sun sie komen
 Weder er sie lebent oder tot
 Do ersüfzot si durch not
 188] Si sprach herre nam ich
 10 Ich wais wol er lát an sich
 Von rîwen sôlich not gelaît
 Ich vernem denn die warhait
 So glób ich nit daz er leb
 Er sprach ob nn got dz geb
 15 Vnd ez iemer möcht beschehen
 Daz man jnn v'eh liess sehen
 Sagent wie getrüwent ir doch
 Ob ir jnn erkantint noch
 Die frówe do sprach
 20 Vss jrs hertzen vngemach
 Mich betriegen denn min sinn
 Ich bekante jnn sâch ich jnn
 Er sprach sagent dez ich v'eh bitt
 Weder wer v'eh da mit
 25 Liep oder laid beschehen
 189] Ob ir jnn möchtint sehen
 Si sprach ir mugent nemen war
 Ich hân mich bewegen gar
 Libes vnd óch gûtes
 30 Fróden vnd óch mûtes
 Gelich ainem armen wip
 Mir möcht zû minem lip
 Kain frôd me geschehen
 Wond möcht ich jnn gesehen
 35 Er sprach so gehalt v'eh wol
 Wond ich v'eh von jm künden sol
 Es ist vulang daz ich ju sach
 Vnd daz er mir bi got iach
 Daz er ain fründin gehebt hette
 40 Ze trüwen vnd ze stétte
 Lieber denn sinen lip
 Gnád herr sprach dez wip
 Lebt er noch ia er wie
 Er gehebt sich wol vnd ist hie
 45 Mag ich jnn gesehen herr
 190] Ia wol er ist vnverr

v. 3749.

Herr so kúnd mich jm sehen
 Er sprach daz mag wol beschen
 Sit daz ir jm sehen welt
 So ist not daz ir twelt
 Liebi mûter nu sehent mich an
 Ich bin v'wer sun vnd wz v'wer
 Wie gross vnd wie swâr [man
 Miner sünden last wer
 Dez hatt nu got vergessen
 Vnd alsus hán ich besessen
 Disen gewalt von got
 Es kam von sinem gebott
 Daz ich her ward erwelt
 Also hab ich jm verselt
 Baide sel vnd óch lip
 Sus ward daz gnadloz wip
 Ergetzet allez laides gar
 Got saut in sin gnáde dar
 191] Ze fróden in baiden
 Sus wáren si vngeschaiden
 Vntz an den gemainen tod
 Alz gregorius ir gebott
 Vnd ir ze bússe rielt
 Do er von jrem land schied
 Mit lib vnd mit gúte
 Mit betwungnem mûte
 Daz hát si gelaistet gar
 Also daz ir nit dar an war
 Waz si jaren sit vertriben
 Sit si ze rom beliben
 Die wárent jm baiden
 Ze got also beschaiden
 Daz si nu iemer me sint
 Zwai vsserwelti gottez kind
 O'eh erwarb er sinem vatter daz
 Daz er den stâl mit jm besass
 192] Dem niemer fróde zergát
 Wol im der jm besessen hát
 Bî disen gúten meren
 Vnd von disen súnderen
 Wie si nach ir grossen schulden
 Erwurbent die gottez hulde
 Da sol nu niemer an
 Gedenken kain sündig man
 Vnd nemen so hüz bild
 Vue in sin hertzen sin so wild

v. 3795.

Daz er icht gedenk also
 Nu bis óch freuel vnd fró
 Wie móchtist so vngelúkhft wesen
 Sit daz dise sint genesen
 5 Nach ir grossen missetát
 So wirt din alz gút rát
 Ist daz ich genesen sol
 So genis ich óch also wol
 Wen der tüfel also schúndet
 10 193] Daz er vff den troest also sündet
 Den hát er v'ber wunden
 Vnd in sin gewalt gebunden
 Ist ioch sin sünde krank
 So kunt der selb gedank
 15 Mit túsent valter mistát
 Vnd wirt sin niemer me rát
 Da sol der sündig man
 Ain selig bild nemen an
 Wie vil er gesúndet hát
 20 So wirt sin vil gút rát
 Ob er die riuw begát
 Vnd recht bûs bestát
 Hartmann der sin arbeits
 An dis bûch hát gelaít
 25 Gott vnd v'eh ze minnen
 Wer begert dar an ze gewinnen
 Daz er jm es lát geuallen
 Der lonet von v'eh allen
 194] Die ez hórent vnd lesent
 30 Daz si jm bittent wesen
 Daz jm die seld beseech
 Daz er v'eh noch gesúch
 In dem hohen hímelrich
 Dem sendent alle gelich
 35 Disem gúten súnder
 Ze bússe vmb v'ns er swer
 Daz wir jm dem ellend
 Ain also genislich end
 Nemint alz si nament
 40 Dez helf v'ns got amen
 Hie mit so hant sant gregorien
 Got múss v'ns allez v'bel benen
 Ain gút volkomen end
 Maria v'ns jren segen send. Amen.
 45

Die hier abgedruckte handschrift des Gregorius Hartmanns v. Aue, im besitze des herrn a. Grossrath F. Bürki in Bern, fand ich im schlosse zu Spiez am Thuner see. Nach schrift und sprache möchte sie im ersten viertel des fünfzehnten jahrhunderts entstanden sein und zwar in der Schweiz oder in Süddeutschland. Sie ist in kleinquart auf papier geschrieben und sehr gut erhalten, mit ausnahme der ersten seite, die etwas beschmutzt ist und unten die schriftliche bemerkung enthält: 'Heüt zu Tag schribt man nicht mehr also.' Unter beihilfe meines collegen prof. dr. L. Hirzel konnte ich ermitteln dass sie vollständig ist. Sie enthält 97 blätter. Von der gleichen hand geschrieben folgen sodann auf 14 blättern religiöse lieder und gebete*); letztere beginnen auf der zweiten seite des erlften blattes; das erste scheint von einer andern hand zu sein. Das letzte blatt ist etwas beschädigt, ohne dass jedoch die schrift wesentlich gelitten. Am schlusse hat ein späterer schreiber ein heilmittel 'für dz griөнн' eingeschrieben, das allerdings nicht vollständig erhalten ist.

Betreffs der typographischen wiedergabe der hs. ist zu bemerken, dass die zeichen á und ó einem a und o mit übergeschriebenem v entsprechen, also die laute au und ou darstellen sollen. — ü entspricht einem u mit übergeschriebenem e (= mhd. ũe); ũ dagegen ist in der hs. u mit einem häkchen darüber (= mhd. ũ), denselben laut ũ bezeichnet v', in der hs. v mit einem häkchen darüber. — Die abkürzungen der hs. sind aufgelöst worden. Es sind die in deutschen schriftwerken jener zeit gewöhnlichen.

BERN.

Dr. B. HIDBER, P. O.

Zur kritik des Gregorius.

Die vorstehend auf den wunsch des auffinders vollständig abgedruckte neue handschrift bietet einen ziemlich entstellten text. Democh hat sie wegen der mangelhaftigkeit der bisherigen überlieferung ihren eigentümlichen wert. Die wichtigste bereicherung, die sie uns gewährt, besteht in der vollständig erhaltenen einleitung, von der sonst nur die Erlauer hs. (E) trümmer erhalten hat, noch dazu in einer gestalt,

*) Dieselben werden demnächst ebenfalls veröffentlicht werden.

aus der es kaum möglich war die gedanken des dichters zu erraten, geschweige denn den ursprünglichen text auch nur der erhaltenen verse mit einiger sicherheit herzustellen. Sie füllt die ersten sieben seiten der hs.; ausserdem die elfte und zwölfte, die, wie man leicht sieht, zwischen die sechste und siebente einzuschieben sind. Das ursprünglich vierte blatt ist an stelle des jetzt fehlenden siebenten getreten, welches vers 61—102 enthielt. Unvollkommen und unsicher ist allerdings die überlieferung. Das wird besonders klar, wenn wir den weiteren text mit den uns erhaltenen hss. vergleichen. Ich knüpfe an den abdruck der hs., die wir mit I bezeichnen wollen, einige versuche zur berichtigung des textes.

90^a, 13 (10^a) ist wol mit vermeidung der lästigen wiederholung von *jugent* in G zu lesen *als in sîn muot schündet*. — 1S (15^a) besser *gebüezest* nach I als *gebetest* nach G. — 19 hat I wol ebenso das richtige. — 20 ff. wird meine annahme einer lücke in G hinter 16^a bestätigt. Es wird in engem anschluss an I zu lesen sein *er wirt lîhte entsetzet; wan in des willen letzet diu grôze und êhafte nôt, sô der grimme bitter tât den fûrgedanc richet und im daz leben brichet* etc. — 2S (21^a) ist wol *basern*, wie schon Bech vermutete, das richtige, und dann doch *gnâden* in der vorhergehenden zeile auf die göttliche gnade zu beziehen. — 90^b, 9—15 (31^a—39^a) zeigen sich alle früheren herstellungsversuche aus dem entstellten texte von G als unzutreffend. I scheint im wesentlichen den richtigen text zu überliefern; nur ist wol in 10 *daz ez* zu lesen und 14 natürlich *müezekeit*. — 1S. *erziuget*. — 23. *und sich niht*. — 29. *Und* zu streichen. — 91^a, 12. wol zu lesen *tuot er denne wider dem gebote und verzwîvelt an gote*; der nachsatz beginnt erst z. 17. — 16. *triuwet wider komen*. — 19. *sîne*. — 22. 3 vielleicht *sô wirt der rîuwe unsüeze gedrunge under fûeze*. — 28. *ab* zu streichen. — 37. *dâ si sich wol breitet*. — 91^b, 10. *sîner*. — 92^b, 10. *im*. — 39. *begie*. — 45. *er*.

Was nun die weitere benutzung der hs. betrifft, so käme es darauf an, ihre stellung zu den übrigen zu ermitteln. Hierbei aber stösst man auf schwierigkeiten. Sie stimmt nämlich bald zu der einen, bald zu der andern. Es wird sich kaum behaupten lassen, dass sie zu irgend einer in näherer verwantschaft stehe. Besonders viele lesarten teilt sie mit C, so-

weit diese hs. erhalten ist. Auch mit E hat sie viele gemeinsam, nicht selten gegen die übereinstimmung mehrerer hss. oder entschieden fehlerhaft. Wollte man aber daraus schliessen, dass I zur gruppe CE gehöre, und zwar zu C in einem näheren verhältnis stünde als zu E, so würde man gewis fehl gehen. Denn die fälle, in denen sie mit beiden hss. stimmt, sind nicht sehr zahlreich; wiederholt stimmt sie zu E, wo C mit A stimmt, oder mit A gegen CE. Auch mit G teilt sie eine anzahl eigentümlicher lesarten. Auf der andern seite aber trifft sie in vielen fällen mit A zusammen gegen EG, ebenso wie sie in sehr vielen anderen mit den letzteren gegen A stimmt. Einen beweis für verwantschaft zwischen E und G braucht man darin keineswegs zu sehen, um so weniger, da A und I auch entschieden falsche lesarten mit einander gemein haben, so 535 *deheinez* A, *dekaines* I = *yimmer* E, *dà iener* die ausgaben; 663 *siner* = *sin* E. 1284 *nicht gerire* AI = *geriure*; 1516 *er* = *erz*; 2192 *zwivelhafter* = *zwivaltiger*; 2869. 70 [*du I*] *hin* — *dar in* = *dar in* — *mder in* E (ungeschickte änderung zur beseitigung des rührenden reimes). 3271 fehlt *ut* (E); ebenso fehlt 3273 *è*, wo aber E den fehler teilt, indem sie dafür *vil* hat; ferner 1046. 7. 2988, wo dem französischen text die lesart von E entspricht. Besonders hervorzuheben aber sind zwei gemeinsame lücken in AI, 1148—59 und 3431—38. An der ersten stelle ist der ausfall durch abirren auf das gleiche reimwort zu erklären und deshalb die übereinstimmung weniger auffallend. Schwerlich aber sind wir berechtigt eine nähere verwantschaft mit A anzunehmen. Vielmehr haben wir wol wider nur ein schlagendes beispiel dafür, wie leicht stark ändernde handschriften sich in denselben änderungen begegnen. Wir haben keine einzige hs., mit der I nicht einige fehler teilte. Wir dürfen daher, wo sie in einer lesart zu einer hs. stimmt, darin nirgends einen sichern beweis für die richtigkeit derselben sehen, nur die wahrscheinlichkeit der echtheit kann durch ihre zustimmung verstärkt werden.

Im allgemeinen wird durch I die ansicht bestätigt, dass A durchaus nicht sehr zuverlässig ist und dass in vielen fällen andere hss. das echtere bewahrt haben. Ich führe eine reihe von stellen auf, an denen die von mir und zum teil schon von Bech gegen A und Lachmanns text aus anderen hss., beson-

ders E und G eingesetzte lesart durch I bestätigt wird: 9, 10, 27, 28, 41, 112, 123, 131, 131, 110, 111, 156, 181, 2, 221, 247, 251, 256, 285, 6, 302, 325, 331, 381, 382, 397, 406, 457, 463, 501, 528, 568, 630, 643, 760, 781, 787, 8, 892, 935, 1033, 1049, 50, 1052, 1066, 1068, 1141, 1205, 1258, 1262, 1271, 1275, 1276, 1294, 1315, 1320, 1329, 1316, 1352, 1360, 1374, 1411, 2, 1423, 4, 1457, 1476, 1477, 1519, 1534, 1542, 1563, 4, 1595, 1601, 1602, 1636, 1613, 1657, 1672 (*wart* steht nur aus versehen in meiner ausgabe), 1678, 1698, 1771, 1777, 1808, 1811, 1817, 1839, 1860, 1883, 1884, 1886, 1887, 1899, 1902, 1914, 1936, 1958, 1966 (*lies kunst oder gelücke*), 1968, 1972, 1981, 2000, 2002 (*lies ir aber*), 2025, 6, 2029, 2033, 2037, 2046, 2068, 2122, 2131, 2136, 2137, 2143, 2159, 2169, 70, 2191, 2192, 2195, 2201, 2215, 6, 2218, 2252, 2271, 2289, 2292, 2304, 2340, 2342, 2344, 2361, 2378, 2400, 2410, 2418, 2426, 2429, 2438, 2445, 2453, 2473, 2519, 2529, 2540, 2562, 2563, 2585, 2602, 2622, 3, 2624, 2629, 2651, 2655, 2660, 2665, 2695, 6, 2770, 2818, 2880, 2881, 2907, 8, 2914, 2919, 2921, 2955, 6, 2957, 2960, 2978, 3006, 3011, 3039, 3042, 3017, 3064, 3072, 3143, 3180, 3201, 3241, 3247, 3284, 3319, 3331, 3409, 3471, 2, 3495, 3586, 3641—3, 3665, 3712, 3736. Auch sonst teilt I verschiedene lesarten gegen A mit den übrigen vorhandenen mss., von denen manche in den text zu setzen sein dürften, so 15 *ouch die* EI = *sinu*; 188 *harte* EI = *vil harte*; 486 *nit im dan* EI = *dan*; 767 *einem* EI = *in einem*; 768 *zuo einem guoten lande* EI = *ûz hin ze lande*; 771 *ein* EI = *dâ ein*; 883 *gebreit* EI (*bespreit* C) = *geseit*; 931 *behielt* EI = *gehielt*; 957 *und* (fehlt C) *als er das kint ersach* CEI = *dô er das kindelîn gesach*; 993 *zaller* EI = *ze*; 1239 *finden* BEI = *ein findkint*. 1347 *die ritterschaft* EGI = *ritterschaft* (AB); 1733 *ân alle* EI = *âne*; 1746 *müest zem* EI = *môht ze*; 1752 *an* BEI = *ûf*; 1837 *nu* EI (*do* G) = *ouch*; 2360 *harte* GI = *vil harte*; 2554 *habet* EI = *habt ir*; 2764—6 *dune (ûr* EI) *begînust dich morgen ðirre nôt ergetzen, du kanst dich baz besetzen* (*gesetzen* I) EI = *dune begînust morgen ðirre nôt vergezzen, ûr kanst wol baz gezzen*; 2953 *nu rieten si* (EI) = *dô gerietens*; 2990 *ouch* EI = *im*; 3425 *in* EI = *sî*.

Andererseits aber spricht I auch an einer beträchtlichen anzahl von stellen zu gunsten von A. So zunächst in meh-

renen fällen, in denen Lachmann einer andern hs. gefolgt ist, während ich zum teil schon in übereinstimmung mit Bech und mit andern hss. zu A zurückgekehrt bin: 107. 8. 113. 223. 318. 351. 113. 656. 780. 918. 1173. 4. 1114. 1607. 1862. 2027. 2028. 2856. 2880. 2966. 3234. 5. 3191. 3741. Ferner aber noch in viel mehr fällen, wo Lachmann A gefolgt ist, während ich meist nach EG und oft mit Bech davon abgewichen bin: 106. 152. 231. 269. 277. 398. 401. 461. 551. 578. 611. 661. 693. 4. 727. 741 (*nicht me I*). 958. 961. 1016. 1039. 1054. 1096. 1105. 1123. 1252. 1265. 6. 1284. 1289. 1294. 1324 (gegen DEG) 1335. 1377. 1386. 1450. 1. 1469. 1471. 1473. 1478. 1497. 1513. 1581. 1665. 6. 1680. 1698. 1704. 1712. 1803. 1848. 1856. 1862. 1931. 1947. 2016. 2019. 2035. 2065. 2131. 2156. 2157. 2175. 2182. 2187. 2199. 2208. 2224. 2256. 2261. 2276. 2280. 2300. 2338. 2367. 2380. 2398. 2421. 2503. 2527. 2540. 2560. 2568. 2596. 2599. 2608. 2616. 2641. 2. 2653. 2762. 2827. 2834. 2860. 2874. 2884. 2916. 7. 2925. 2947. 2988 (gegen den französischen text). 3001. 3022. 3053. 3064. 3106. 3118. 3233. 3282. 3389. 3423. 3426. 3449. 3470. 3475. 3552. 3568. 3569. 3576. 3669. 3679. 3723. 3725. 3729. 3735. In der übereinstimmung von AI liegt, wie schon früher bemerkt, kein entscheidender beweis für die echtheit der lesart. Wo daher diese beiden zwei andern nicht verwanten hss. z. b. EG gegenüberstehen, ist es dem subjectiven ermsen anheimgegeben, welchem teile man folgen soll. Es ist wol anzunehmen, dass sowol A und I, als E und G in änderungen zufällig zusammengetroffen sind. Wir sehen daraus wider, wie wenig absolute gewisheit in der herstellung mittelhochdeutscher texte zu erreichen ist. In den meisten fällen mag man allerdings wol sicherer gehen, wenn man AI folgt. Zu bemerken ist noch, dass fast bei allen stärkeren abweichungen zwischen A und EG, I auf seiten der letzteren steht. Endlich stimmt I zu A auch in lesarten, die weder in Lachmanns noch in meiner ausgabe aufgenommen sind. Ausser den vorher erwähnten entschieden falschen führe ich noch folgende auf, über die sich meist nichts bestimmtes entscheiden lässt: 15 *der* = *der selben* nach E; 192 *es* = *des* E; 285 *also* = *alsam* DEG; 722 *beide mit* = *mit*; 813 *wiest ez* = *wiestz in* OEF; *rede* (so Bech mit recht) = *rische* OE; 901 *arme* = *ermer* OE (*plus pauvre*); 1427 *die schenkel* =

schenket E; 1475 *ze riter* = *ritter* EG; 1483 *und* = *und er* EG; 1557 *hulden* (*hulde* H) = *gnâden* E; 1589 *dinem* (*dîm* Bech) = *dem* EG; 1803 *und* = *oder* E; 1908 *do ez morgen* = *morgen do ez* EG; 2043 *diz* = *ez* BE; 2019—52 *was — ist — hât* = *ware — ware — hete* E (die rede der landherren ist dann mit 2018 zu schliessen; so will schon Egger); 2223 fehlt in AH *ouch* (E); 2281 fehlt *harte* (BE); 2896 fehlt *sich* (EI); 2974 *dô warp* = *warp* EG; 3054 fehlt *harte* (EG); 3078 *die* = *dise* E; 3234 fehlt *in* (EG).

Ich hebe noch einige stellen hervor, an welchen die hs. für die kritik von wichtigkeit ist. 6 hat I *von dem*, also übereinstimmend mit Lachmanns conjectur, aber gegen den französischen text. 173 wird Lachmanns conjectur *vruntlicher* durch I bestätigt; ebenso 2735 *durst*; 2965 *gnâden eine*; 3016 *meinde daz*; 3312 *ir wât*. 184. 5 kommt vielleicht I dem ursprünglichen am nächsten, und es ist zu lesen *dô mit stûfe was bedâht dîu juncfrouwe dâ si lac*. 446 fehlt in I wie in A, wodurch die vermutete unechtheit der zeile weitere bestätigung erhält. Dagegen stehen zwischen 442 und 443 drei zeilen, die aller wahrscheinlichkeit nach echt sind: *waz hilfet ir muot âne guot oder guot âne muot? ein teil frumt muot âne guot*. 443 passt nicht recht nach 442. Entweder hat *noch* den sinn von 'immer noch, wenigstens noch', wie es Lachmann genommen hat, wodurch er veranlasst ist mit E *guot âne muot* zu schreiben, was aber aus andern gründen nicht gebilligt werden kann. Oder es muss vorher gesagt sein, dass etwas wenigstens einigen wert hat, wie es in der letzten von den drei zeilen der fall ist. Der ausfall erklärt sich leicht durch das abirren von einem gleichen ausgange (*âne guot*) auf den andern. Wo sonst verse von I allein geboten werden, ergeben sie sich leicht als junge einschiebungen und erweiterungen; vgl. 223. 275. 365. 369. 857. 1170. 1342. 1702. 2131. 2219. 2782. 3018. 3244. 3723. — 810 bestätigt I die überlieferte lesart gegen Lachmanns conjectur, ebenso 919. 920. 1019. 1531 (lies *noch ienn*). 1896. 1927. S. 1950. 1. 1983. 2022. 2032. 2376. 3513. 3638. — 940 *gebürschem* I, Lachmanns conjectur *gebürlichem* nahe kommend, bleibt aber doch zweifelhaft. 1081. 2, die in AC fehlen, erhalten wie in E. 1134 *wê mir armen, wê mir, wê!* vielleicht richtig. 1297. S ist mit GI und Lachmann der

ind. praes. *erwirbe* : *erstirbe* zu setzen. 1787 *dein ie kein man getüt*, lies *don ie man getete* mit Laehmann und Bech. 1918 *verlust* wie E gegen *flucht* AG. 2483 fehlt das von Laehmann gestrichene *diu* (ABE), schwerlich eine genügende bestätigung für die auswerfung. 3067. S *saz* vor *dà* wie in AE gegen BG und die ausgaben. 3204. 5 lauten wie in meiner ausgabe 3429 hat I *bestat*, Bechs vermuthung bestätigend. Der schluss 3801—34 ist wie in E erhalten. Die lücke in E, die nicht vor, sondern nach 3804 fällt, wird ergänzt durch die zeile *daz er ùf den tròst sündet*. 3816 wird die lesart von E *und rehte buoze bestât* bestätigt, welche wendung auch in der einleitung 91^a, 21 gebraucht wird.

FREIBURG i. Br., juni 1876.

H. PAUL.

UNTERSUCHUNGEN ZU DEN BEIDEN
LITERARHISTORISCHEN STELLEN
RUDOLFS VON EMS.

I.

Bei der betrachtung und vergleichung der bekannnen literarhistorischen stellen im Alexander und Wilhelm des Rudolf von Ems bin ich bezüglich verschiedener fragen, die sich an dieselben anknüpfen, auf von den bisherigen ansichten abweichende ergebnisse gekommen, deren mitteilung an die fachgenossen nicht ohne altes interesse sein dürfte. Die erste jener fragen betrifft

den von Absalône.

Einen dichter dieses namens nämlich hatten in unserer literaturgeschichte vor Jacob Grimms abhandlung über gedichte des M. A. auf könig Friedrich I, Berlin 1844 einer nach dem andern*) angenommen, sich gründend auf folgende verse aus Wilhelm von Orlenz:

oder von Absalône (Absolone)
hat er iuch alsô schône
berihet als diu mære,
wie der edel Stoufare,
der kaiser Friderich, verdarp
und lebende hôhez lop erwarp**)

Erst Jacob Grimm a. a. o. s. 6 zog diese meinung in zweifel, indem er geltend machte, dass nicht nur von einem edelen geschlechte dieses namens in keiner urkunde die geringste spur

*) z. b. Doen im Mus. f. altd. lit. u. kunst I, 131. Koberstein in den drei ersten auflagen des grundr. Vgl. die vierte seite 221 a.

**) Schade, altd. leseb. Halle 1862 p. 263 a. W. Waackernagel, altd. leseb. 1861 p. 606 v. 23 ff.

sich zeige, sondern auch jedem kenner der mittleren und neueren geographie klar sein müsse, dass es einen ort, eine burg Absalon weder gegeben habe noch gebe. Das gewieht dieser bedenken hatte auch Lachmann (vergl. Jac. Grimm a. a. o. s. 6) eingeräumt, aber aus gründen, die ich später noch erwähnen werde, glaubte er wenigstens so viel von der bisherigen ansicht aufrecht erhalten zu müssen, dass unter der verderbten lesart der handschrift wirklich der name eines sonst unbekanntem mittelhochheuteschen dichters sich verberge. Auch war er um eine vermuthung über den wahren namen dieses dichters nicht verlegen. Arbon*) heisst ein bekanntes altes städtchen am Bodensee: davon sollte dessen geschlecht benannt gewesen sein, und *Arbône* wäre also für *Absalône* in der rudolfinischen stelle zu lesen. Dies stimme gut zu der tatsache, dass Rudolf vorzugsweise dichter seiner heimat und zwar auch sehr unberühmte aufführe. — Grimms beifall fand diese änderung nicht. Er stellte ihr entgegen, dass ritter oder adliche dieses namens nicht nachgewiesen, dass ferner die entstehung dieser einmütigen verunstaltung der handschriftlichen lesart *Arbône* in Absalone kaum zu erklären sei. Vor allem aber nahm er daran anstoss, dass in allen hss. einstimmig vor den worten *von Absalône* das der alten sprache grammatisch unerlässliche pronomem *der* gebriecht. Er entschied sich deshalb dafür, den namen Absalon vielmehr mit dem inhalt eines verlorenen gedichtes zu vereinbaren, indem er zugleich vor dem betreffenden verse Rudolfs eine allen hss. gemeinsame lücke annahm. Und da bot ihm seine fruchtbare phantasie sofort wider mehrere möglichkeiten zur auswahl: es könnte der biblische Absalon gemeint sein, der sohn könig Davids, oder auch — und das dünkt ihn bei weitem glaublicher — der bischof Absalon von Roeskilde, der als freund und ratgeber Waldemars I. von Dänemark in Friedrich rotbarts zeit eine grosse rolle spielte und auch mit diesem selbst wie mit vielen anderen bedeutenden männern der zeit in persönliche berührung kam.

Des grossen mannes einmal ausgesprochene ansicht zog

*) Vgl. z. b. Stälin, württemberg. gesch. II, 216. — Die edele familie der von Kemeute hatte dort einen burgsitz, und Konradin, der Staufer, hielt sich um 1266 lange dort auf.

wie es zu gehen pflegt, gleichsam mit ehernem gewicht die nachfolgenden in ihre bahnen. Moritz Haupt erklärte bald (in den berichtigungen und nachträgen zum armen Heinrich zeitschr. III, 275): 'der von Absalone wird aus der reihe der mhd. dichter zu streichen sein.' Dies urteil eignete sich auch Koberstein an Grundriss¹ I. s. 221. Ein wenig zurückhaltender liess sich der berichterstatter in der neuen Jenaschen L.-Z. vernehmen 1843 s. 566. Indes die von Grimm vor dem in rede stehenden Rudolfschen vers angenommene lücke erkannte auch er an und verlangte nur noch zur sicherstellung der Grimmschen hypothese die auffindung einer die betreffende stelle vollständig bietenden handschrift des Wilhelm von Orlenz. Auch diejenigen, welche die kühnheit der Grimmschen vermuthung ermässigen zu müssen und für neue, abweichende vorschläge mit mehr recht die beistimmung der mitforschenden in anspruch nehmen zu dürfen glaubten, wandelten doch in einem sogleich noch zu bezeichnenden hauptpunkt in Jacob Grimms spuren. Wilhelm Grimm nämlich (abhdl. der Berl. akad. aus d. j. 1849 s. 334 f.) beseitigte erstlich den anstoss, der seinen bruder vornemlich mit zur annahme einer lücke in der handschriftlichen überlieferung bewogen hatte, indem er für *oder od der von Absalone* schrieb. Er beseitigte den anstoss, denn seine schreibung ist in der tat kaum eine änderung zu nennen. Und man bedenke nur, was Jac. Grimm selber bei seinen zwei vermuthungen an die stelle des wortes *oder* setzen wollte, a) *und* b) *dicke*. vorschläge, die mit dem Wilhelm Grimms an leichtigkeit gar nicht zu vergleichen sind. Wenn nun damit der letztere wider mehr in Lachmanns bahnen einlenkte, so wollte er dagegen für *Absalone Akône* oder *Akarône* lesen, und es sollte dann hier der dichter bezeichnet sein, von dem die zwei abschnitte in Vridanks bescheidenheit herrührten. Dieser habe in Akers eine zeit lang gelebt und da das werk, von welchem jene bruchstücke uns erhalten seien, gedichtet. Daher die bezeichnung *der von Akône* oder *Akarône*. Dass nämlich jene zwei abschnitte, zumal der über Akers, ursprünglich nicht zur bescheidenheit gehörten, hatte W. Grimm wegen ihrer von der lehrhaften weise des übrigen theils abweichenden geschichtlichen haltung sowie wegen ihres vorkommens in nur wenigen handschriften schon längst vermutet (vergl. a. a. o. s. 333). Viel-

mehr war er der meinung, dass wir in ihnen verschieden ausgewählte bruchstücke aus einem grösseren, selbständigen, von dem kreuzzug Friedrichs II. berichtenden gedieht vor uns hätten, in welchem dann auch Barbarossas und seines traurigen untergangs gedacht worden sei (vergl. Freidank v. Willi. Grimm 2. ausg. 1860, s. XVIII).

Ein neuer verbesserungsvorschlag wurde endlich von Franz Pfeiffer vorgetragen. Er wollte die stelle folgendermassen lesen:

wolde iuch meister Fridanc
getilhet hân, sô waret ir
baz für kômen danne an mir,
sô der von Ascalône:
hæt er iuch alsô schône u. s. w.

Unter dem von Aescalône sollte könig Balduin III. von Jerusalem (1142—62) zu verstehen sein, ein tapferer Sarazenenbekämpfer, welchem der dichter in seinem vornehmlich über Friedrich I. handelnden werk ein denkmal gesetzt hätte (freie forsch. 194a).

Bei aller sonstigen verschiedenheit stimmen nun aber nicht nur Pfeiffer, sondern auch W. Grimm mit Jacob darin überein, dass sie den kurz vor jener stelle genannten Freidank als den verfasser jenes (erzählenden) gedichtes über Friedrich I. ansehen. Auch W. Grimm, denn wenngleich nach ihm zwar Rudolf von Ems unter dem von Akarône einen andern dichter als Freidank verstanden hat, so ergebe sich doch, meint er, vornehmlich aus der übereinstimmung der sprache und des dichterischen ausdrucks die identität der beiden. In seiner liebblingsmeinung, dass unter dem dichternamen Freidank Walther von der Vogelweide sich verborgen habe, lässt er sich durch dies ergebnis nicht irre machen, während sein bruder auch hierin einen beweis erblickt, dass Walther, der ein bloss lyrischer sänger war oder, nach Gotfrids ausdrück, unter die nachtigallen gehörte, eine andere person sei als Freidank, der spruch- und aventiurendichter.

Eine stütze für seine meinung sucht Jacob Grimm, von dem oben schon gesagten abgesehen, erstlich darin, dass Rudolf hier nur aventiurendichter aufzuzählen beabsichtige, also Freidank, wenn er nichts gedichtet als die bescheidenheit, gar nicht

in darre schar hätte nennen dürfen.*) Nicht einmal dies braucht man zuzugeben: *wiser liute, bezzer meister* will Rudolf nennen, an denen die *aventüre* von Wilhelm von Orleuz *baz für komen were dame un im*. Sehr wol konnte er auf grund der bescheidenheit sich das urteil gebildet haben, dass meister Freidank auch zur erzählenden dichtgattung vorzüglich befähigt sei. Er sagt ja auch vom Stricker: *swenne er wil, machet er quofin mære* (vgl. Bartsch, Karl d. Grosse v. d. Stricker 1857 s. VII), ähnliches galt vielleicht nach seiner meinung von Freidank, wenn dieser auch noch nicht wie der Stricker tatsächliche beweise dafür von sich gegeben. Unwahr ist auch der unterschied, der zwischen den anführungen Rudolfs in der literarhistorischen stelle im Alexander und denen hier im Wilhelm nach J. Grimm statthaben soll, dass es nämlich hier auf die *aventüren* abgesehen sei, die darum jedesmal neben dem namen der meister genannt stünden, dort die dichterische begabung überhaupt ins auge gefasst werde, angabe der werke aber meist unterbleibe. Gleich bei dem ersten der im Wilhelm aufgeführten dichter ist wie im Alexander keine *aventüre* genannt, ebensowenig, wenn wir von Freidank absehen, bei dem von Vuozesprunnen und bei Albrecht von Kemenate. Auch Bliker von Steinach gehört mit hierher, denn wir erfahren von ihm zwar den titel seines hauptwerks, aber dieser bezeichnet keine *aventüre*, und darauf kommt es doch an. Ferner ist gerade im Alexander allein der inhalt der dichtung Freidanks näher bezeichnet. Vielmehr wie Rudolf im Wilhelb dichter aufzählt, mit deren hoher weisheit er sich nicht zu messen wagt und die nach seiner meinung die vorliegende *aventüre* besser bearbeitet haben würden als er selber: so ruft er ähnlich im Alexander *aller sîner meister kür* an, ihm bei seinem schwierigen unterfangen mit unterweisung beizustehen. Und da ist es denn von wichtigkeit, dass auch hier Freidank, indem seine dichtung ausführlich charakterisiert wird, entschieden nur als der verfasser der bescheidenheit, nicht aber als erzählender dichter erscheint. Die letzte zeile dieser stelle

*) Wackernagel L. G. 153a nennt es eine 'gedankenlosigkeit', dass der dichter beide male Freidank, also einen didaktiker, mit einmischet. Er wie Grimm haben schlecht die absicht Rudolfs im auge.

aber: *swaz er in tiuscher zungen sprach*, braucht man durchaus nicht so zu fassen, dass dadurch dem dichter noch andere werke ausser der spruchsammlung beigelegt würden (vergl. Jac. Grimm a. a. o. s. 9; Willh. Grimm über Freidank, Berl. ae. a. a. o. 333). Vielmehr ist die allgemeinheit des ausdrucks als eine hindeutung auf die menge der sprüche Freidanks vollkommen begreiflich; wenn man nicht etwa — was mir nicht wahrscheinlich vorkommt — darin eine anspielung des gelehrten Rudolf darauf sehen will, dass Freidank manche seiner sprüche fremder literatur entlehnt und in die deutsche sprache übertragen habe (vergl. aber hierzu Koberstein L.-G.⁵ I, 240). — Wenn endlich Jacob Grimm noch geltend macht, dass es an sich unmöglich scheine, Freidanks grossen ruhm auf die sprüche einzuschränken, so ist zu erwidern, dass tatsächlich, wo nur immer in der mhd. literatur desselben erwähnung geschieht, er seiner sprüche halber gepriesen oder mit epitheten belegt wird, die auf den spruchdichter bezug haben, dass dagegen von anderen, erzählenden gedichten Freidanks, die in rede stehenden strittigen stellen bei seite gelassen, sich nirgends eine spur findet (vgl. W. Grimm, Freidank 1834 p. XXXIX und 182, p. CXVI).

Von gewicht ist ferner, was J. Grimm selber gegen seine ansicht auführt, dass in der ganzen voraufgehenden aufzählung Rudolf von einem dichter zum andern gerade mit der partikel *oder* fortschreitet: es scheint natürlich die worte *oder* (bez. *od er*) von *Absalòne* in demselben sinne zu fassen. Lachmann (s. a. a. o.), dem W. Grimm beistimmt, meinte dies damit feststellen zu können, dass gleichwie im Alex. Rudolf jedenfalls auch hier 16 dichter habe aufzählen wollen. Allein da hat ihn seine sucht verborgene zahlenverhältnisse aufzuspüren, wider einmal irre geleitet. Denn eine solche beziehung zwischen den zwei dichterverzeichnissen anzunehmen wäre doch nur dann geboten, wenn dieselben ihrem inhalt nach übereinstimmten. Nun aber werden fünf dichter nur in einem von den zwei katalogen aufgeführt (Konrad von Fussesbrunnen und Gottfried von Hohenlohe nur im Wilhelm, Konrad v. Heimesfurt, Heinrich v. d. Türlin und Wetzlar nur im Alex.). Dass übrigens das verzeichnis im Alex. in wahrheit 17, nicht 16 dichternamen aufweist, werde ich unten zeigen.

Gegen W. Grimms änderung spricht zuvörderst, dass *Akers* die bei den älteren deutschen dichtern allein übliche form für *Aecon* ist, die auch *Freidank* in der bescheidenheit ausschliesslich anwendet. Ferner lässt sich die entstellung der von jenem als ursprünglich angenommenen lesart *Acône* oder *Acarône* in das auch in den ältesten hss. sich findende *Absalône* nur schwer erklären (vgl. Pfeiffer, freie forsch. 194 ann.). Weiter macht Pfeiffer gegen W. Grimm insbesondere die unbegreiflichkeit einer abermaligen maskierung *Freidank*-*Walthers* durch einen falschen namen geltend (ebendas. s. 196, vergl. dazu Jaenicke, zeitschr. f. d. gymnasialeswesen 1868 s. 298). Zu diesen gründen füge ich neue, wie mich dünkt, durchschlagende hinzu. Die zwei abschnitte nämlich von *Rom* und *Akers* in der bescheidenheit sehen gar nicht aus wie bruchstücke eines gedichtes, welches die schicksale *Friedrichs II.* bei seinem kriegszug erzählte und dann etwa in einer episode oder in der einleitung auch *Barbarossas* und seines traurigen untergangs gedachte. Ja noch mehr, sie haben überhaupt nicht den charakter der erzählenden dichtung. Allerdings unterscheiden sie sich von dem übrigen teil der sammlung, in der sie uns überliefert sind. Sie enthalten, wie W. Grimm sagt (*Freidank* 2. ausgabe 1860, s. XVII), keine allgemeinen sittensprüche, sondern eine beschreibung der zustände in *Rom* und *Akers*, betrachtungen über die stellung des papstes in *Rom* und des kaisers in *Syrien*. Damit ist ihre bedeutung aber nicht erschöpft: die beschreibung, die betrachtung ist nicht selbstzweck jener abschnitte, sondern sie wird von einer praktischen tendenz beherrscht, von der tendenz aufzuklären, zu warnen, zu mahnen, eindruck zu machen auf die leitenden persönlichkeiten.*) Auch ist es mir wahrscheinlich, dass jenen abschnitten ein ursprünglicher zusammenhang überhaupt nicht innewohnt, dass sie viel-

*) Früher äusserte sich W. Grimm selbst ähnlich: *Vridankes* bescheidenheit *Gött.* 1834 s. XLII: 'ich hebe zuerst hervor, was sich auf gleichzeitige begebenheiten bezieht. Es sind nur geschichtliche andeutungen, denn eine fortlaufende erzählung darf man in einem gedichte nicht suchen, das sich vorzugsweise der betrachtung ergibt: sie würde mit dem lehrhaften wesen der sprüche nicht im einklang gestanden haben.' Vgl. auch *Paul* über die ursprüngl. anordnung von *Freidanks* bescheidenh. *Leipz.* 1870 s. 23 ff.

mehr eine kette sind von einzeln entstandenen, anfänglich getrennt umlaufenden, erst später zusammengereiheten spruchperlen, wie denn für die ganze bescheidenheit 'eine ursprüngliche unordnung' als die älteste ordnung Paul in der eben genannten abhandlung mit recht aufgezeigt hat. Jedenfalls sind die standpunkte, von denen aus die verhältnisse und die mächte der welt betrachtet und beurteilt werden, an verschiedenen stellen jener abschnitte einander oft geradezu entgegengesetzt. Höchst auffallend wäre weiter, dass das grosse erzählende gedicht über den kreuzzug Friedrichs II., dem nach W. Grimm jene zwei abschnitte angehört haben sollen, hier von Rudolf angezogen würde durch heraushebung einer im verhältnis zum ganzen doch jedenfalls nur kleinen, nebensächlichen episode. Ja, ist es denn überhaupt nur wahrscheinlich, dass ein gedicht mit jenem hauptinhalt und von nicht unmässigem umfang das leben (*lebende höhez top erwarp*) und den tod kaiser Friedrichs I. mit einer ausführlichkeit behandelt hätte, welche man wegen der hervorhebung dieser episode durch Rudolf notwendig verlangen müste?

Auch Wilhelm Grimms vorschlag ist also durchaus zu verwerfen.

Pfeiffer begründet seine änderung folgendermassen: 'Dass das verlorene gedicht ein rein historisches gewesen, ist deshalb unwahrscheinlich, weil Rudolf an jener stelle nur aventiuren aufzählen will, d. h. geschichten von liebesleid und -lust. Das minnigliche element wird darum nicht ganz darin gefehlt haben und nur dessen träger ein anderer gewesen sein als der eigentliche held des gedichts, Friedrich selbst. Diese rolle möchte ich dem von Asealône zuschreiben.' Indes, wie schon bemerkt, handelt es sich für Rudolf gar nicht darum, aventiuren aufzuzählen, sondern dichter will er nennen, von denen nach seinem bescheidenen urteil die aventiure des Wilhelm von Orlenz besser würde dargestellt worden sein als von ihm selber. Dass ferner rein historische stoffe von der kategorie der aventiuren auszuschliessen und nur geschichten von liebesleid und -lust unter dieser bezeichnung zu verstehen seien, diese behauptung findet in den sorgfältigen auseinandersetzungen Beneckes und Jac. Grimms über den begriff der aventiure

keine stütze und muss daher als nichtig und unerwiesen angesehen werden. Wenn Pfeiffer sodann für seine 'herstellung' das lob in anspruch nimmt, dass sie in bezug auf den sinn eine ungezwungene und ungesuchte sei, so ist dies entschieden zu bestreiten. Anstössig ist nämlich erstens die vergleichung oder gegenüberstellung der (personifizierten) *aventure* (des Wilhelm) und einer einzelnen figur, ja noch mehr, nebenfigur aus einer solchen: *ir meret für komen sò der von Ascalòne*. Auffallend wäre ferner, wenn zuerst über eine einzelne nebenfigur der dichtung Freidanks ein lob ausgesprochen würde, das dann sofort ohne irgend eine gradabstufung und ohne eine andeutung des übergangs vom besondern zum allgemeinen der ganzen dichtung gezollt wird. In der tat, der Pfeiffersche text würde auf einen unbefangenen leser vielmehr den eindruck machen, als ob Rudolf zwei verschiedene werke Freidanks anführen wollte, das eine über den von Ascalon, das andere über Friedrich I. Freilich würde man dann noch vor den worten *hat er iuch alsò schòne* u. s. w. die partikel *oder* erwarten. Sodann könnte könig Balduin in einem gedicht über Friedrich I. doch nur kurz erwähnt gewesen sein, etwa so wie in dem über die kreuzfahrt Ludwigs des Frommen an der von Pfeiffer angeführten stelle. Eine längere episode über einen von dem hauptinhalt des gedichts so weit abliegenden gegenstand anzunehmen ist sehr unwahrscheinlich. Gleichwol würde, abgesehen von den übrigen bedenken, nur eine ausführlichere darstellung der person und der taten Balduins seine hervorhebung hier bei Rudolf sowie seine einföhrung unter diesem namen (der von Ascalòne) begreiflich machen. Wenn also Pfeiffers verbesserungsvorschlag sich auch graphisch rechtfertigen lässt und weniger gewaltsam ist als die seiner vorgänger, an 'künstlichkeit' und 'gesuchtheit' steht er ihnen um nichts nach. Dies scheint denn Pfeiffer am ende auch selber noch empfunden zu haben, denn seine anfängliche zuversichtlichkeit ist schliesslich so weit herabgestimmt, dass er seine verbesserung ausdrücklich nur als eine vermutung gibt und von niemand verlangt, dass er ihr glauben schenke. Freilich darf man dann billig fragen, warum er sie nicht für sich behalten.

Dass jedoch alle bisher zu dieser stelle im Wilhelm geäusserten vermutungen und vorschläge falsch sind; dass in

jenem vers kein stoff, kein gegenstand, sondern ein dichter bezeichnet ist, dieser aber mit Freidank nichts zu tun hat; dass *Absalòne* weder in *Acòne* oder *Acaròne* noch auch in *Arbòne* zu ändern ist: dafür liegt nach meiner überzeugung der klarste beweis vor in der andern literarhistorischen stelle Rudolfs im Alexander. Es ist mir verwunderlich, dass keiner von denen, welche beide stellen verglichen, ja sie womöglich hintereinander abgedruckt haben (wie Schade), bisher dies bemerkt hat.

Rudolf zweifelt, ob er der darstellung der *richen aventiure* von Alexander, die er über sich genommen, auch wirklich gewachsen sei. Er ruft daher *aller sîner meister kûr* an, seiner freundlich wahrzunehmen und ihn ihre hohe kunst zu lehren. Als eine erste, ausgezeichnetere reihe derselben scheidet er Heinrich von Veldeke, Hartmann, Wolfram, Gottfrid ab; dann nennt er eine zweite reihe von meistern, die *'alle wol gegesprochen hânt'*. Und zwar gruppiert er alle dichter und stellt ihre gesamttheit dar unter dem bilde eines baumes. Nachdem zuerst Heinrich von Veldeke das edle reis seiner Eucit auf dessen *künsterichen stam* gepropft hat, spriesst in rascher folge ein zweig nach dem andern, will sagen, eine aventiure nach der andern an demselben auf. So hat einen zweig der kunst auch herr Fleck gestossen, der verfasser von Flore u. Blanscheflur und von Clies: auch von ihm will also Rudolf bei seinem schweren unternehmen beraten sein. Es wird gut sein, die stelle im zusammenhang hierher zu setzen:

ein zwî der kunst gestôzen hât
 her Flee der guote Knouât,
 daz ist onch lobebare,
 dô er beschiet daz mare,
 wie Flôren mude Blanscheflûr
 was sîeze und nder wîlen sûr
 ir liepliche geselleschaft,
 und wie der strengen minne kraft
 Cliesen twanc: des rât suoehich,
 swâ mîn unkunst sîmet mich.

Nun folgen diese verse:

sîn hebete mîn friunt alsô lôn
 an gefüeger sprûche dôn
 die sint genuoc guot unde recht.

Hierüber haben sich bisher, so viel ich weiss, nur E. Sommer und Pfeiffer näher ausgesprochen. Der erstere (Flecks Flore u. Blanschellur 1846, s. XXXIV) verbindet, wie bei der bisherigen schreibung zu erwarten, die stelle mit dem vorhergehenden und bezieht *sin* auf Konrad Fleck, so dass sich etwa folgender gedanke ergibt: 'um ihn erwarb sich mein freund verdienst durch angemessner (oder: zierlicher) sprüche wise.' Unter diesem freunde Rudolfs aber versteht er Ulrich von Türheim. Von dem rühmt Rudolf nämlich im Wilhelm:

er hât Artûse einen man
 von Kriechen nînliche
 gesant in sînû rîche
 mit sô guoter sprüche kraft,
 daz ich mich der meisterschaft
 von der hâhen wisheit,
 die er an Clîes hât geleit,
 niht gelîchen wil noch sol.

Also wird ihm ein gedicht über Clies zugeschrieben und dasselbe besonders wegen seiner guten sprüche gelobt. Da auch von jenem freunde, der sich angeblich um Konrad Flecks dichterwerke verdienste erworben, seine zierlichen sprüche hervorgehoben werden, so schliesst Sommer, einer von Lachmann ihm mitgeteilten vermutung folgend, dass an beiden stellen von demselben gedicht die rede sei, vom Clies. Er nimmt also nicht wie von der Hagen M. S. 3. 593 a. 4. 107 ann. 1 und 197 ann. 8 zwei besondere gedichte über diesen gegenstand an, das eine von Fleck, das andere vom Türheimer herrührend, sondern der letztere soll, gleichwie er Wolframs Wilhelm und Gottfrids Tristan vollendete, so auch Konrad Fleckes Clies, nachdem dieser darüber hingestorben war, zu ende geführt haben. Wahrlich schlüsse, die an kühnheit kaum ihresgleichen haben und nur aus der völligen verzweiflung ihrer urheber an unserer stelle zu erklären sind. Ist doch im Alex. gar nicht gesagt, um welches der werke Flecks sich 'der friunt' Rudolfs verdienste erworben! Nur weil im Will. Rudolf an des Türheimers Clies unter anderm auch die 'guten sprüche'*) lobt, soll auch hier vom Clies und vom Türheimer

*) *Spruch* ist hier gewis nicht im neuhochdeutschen sinne zu nehmen, sondern bedeutet ganz im allgemeinen 'ausdruck'. P.

die rede sein! Ist denn nicht in der tat jenes lob von so all-gemeiner natur, dass es mehreren gedichten mit gleichem recht beigelegt werden könnte? Und wie ungenau und sonderbar hätte sich doch Rudolf hier ausgedrückt: Fleckes *hûte mîn vrîunt lôn an gefüeger sprüche dôn* für das einfache: Ulrich von Türheim setzte Fleckes Clies in lobenswerter weise fort. — Hatte nicht Rudolf mehrere freunde? musste er nicht also den *vrîunt* hier näher bezeichnen? Muste nicht ferner das gedicht bezeichnet werden, das der freund fortgesetzt haben soll? Dies ist nämlich nicht geschehen: die übersetzung von Pfeiffer, fr. F. 160: darum (um das gedicht von Clies) hat sich auch . . . mein freund verdient gemacht — ist flüchtig und falsch, *sîn* kann sich nur auf Konrad beziehen. Und klingen jene worte nicht vielmehr, als solle eine überarbeitung oder etwa die *bezerung*, das *überhoeren* eines *merkaere* bezeichnet werden, nicht aber eine fortsetzung? Und dann die worte im einzelnen. Dass 'jemandes *lôn haben*' gesagt werden könne für: verdienst um jemand haben, muss ich auf grund der im mhd. wörterbuch und bei Lexer gebotenen belegstellen bezweifeln. Auch der ausdruck: *gefüeger sprüche dôn* scheint mir auf die verse einer aventure nicht zu passen. Und dann noch das rätsel der rätsel, der nodus difficillimus, das unverständliche *alsô!* Dies wollte freilich Pfeiffer (a. a. o.), der Sommers (Lachmanns) ansicht verfocht und weiter führte*), einfach beseitigen, indem er *Uobrich* dafür einsetzte. Aber wer wird sich ausser ihm für diesen gewaltstreich erwärmen können? Und sollte endlich Ulrich von Türheim in demselben verzeichnis zweimal genannt sein? und sollte Rudolf den, den er eben ganz vertraulich als seinen *vrîunt Uobrich* eingeführt hat, gleich darauf als *hern Uobrich von Türheim* nennen ohne die geringste andeutung, dass es derselbe sei?

Das alles glaube wer will. Mich soll auch nur von der erträglichkeit solcher vermutungen niemand überreden, um so weniger, als ein höchst einfaches auskunftsmittel vorhanden

*) Von Pfeiffers früherem versuch, Rudolfs worte: *und wie der strengen mîne kraft Cliesen twanc* u. s. w. einfach auf den Türheimer zu beziehen (Mîneh. gel. anz. 1842, No. 70), will ich hier ganz schweigen; dagegen Sommer a. a. o. s. XXIV und Koberstein, Grundr.⁴ I, 215 anm.

ist, das nicht nur für diese stelle alle schwierigkeiten der erklärung beseitigt, sondern auch für das verständnis der stelle im Willh. v. Orlenz, von der ich ausging, einen sichern schlüssel bietet. Nämlich die bisher getrennt gelesenen wörter *alsò tòn* sind zusammen zu lesen, Alsolon ist der name eines dichters*), desselben dichters, den wir im dichterverzeichnis des Wilhelm mit einer kleinen verschreibung als den von Absalòne (bez. Absolòne) widerfinden.**)

Auch ohne weitere änderung liesse sich nun die stelle im Alex. leidlich erklären, wenigstens besser als nach der auffassung Sommers und Pfeiffers. Der gedankengang würde folgender sein: 'Fleckes rat suche ich, wo meine unfähigkeit mich aufhält; es müste denn mein freund Alsolon dieselbe zu gefüger sprüche ton erheben' (*sìn hebetē conjunctiv*) zu ergänzen: 'denn dann brauchte ich jenen nicht.' Aber vollkommen klar und gesund wird die stelle erst, wenn man für *sìn* mit leichter änderung *sit* (oder *sint*) schreibt: 'darauf hob', so heisst es dann, 'mein freund Alsolon zierlicher sprüche weise an; die sind völlig gut und recht.' Rudolf fährt also mit *sit* in seiner aufzählung der dichter fort. Hatte er eben Konrad von Fleck eingeführt mit einer jenes bild des dichterbaumes wider aufnehmenden wendung (*ein zwî der kunst gestòzen hât*), so braucht er hier zur abwechselung wider einmal eine andere. Nicht so ausführlich wie über die früheren lässt er sich über Alsolon aus, sondern widmet ihm nur ein kurzes wort des lobes. Das kann uns indes nicht wundern, denn wie er, so werden alle, die von nun an noch folgen, mit zwei oder drei versen abgetan. Den überschuss beim Türheimer muss man wol seiner freundschaft mit Rudolf auf rechnung schreiben.

Auch in der stelle im Wilhelm hat nun nach der von W. Grimm gegebenen unbedeutenden veränderung des *oder* in *od der* alles seine richtigkeit. Es ist nichts weiter zu bessern oder zu ergänzen. Könnte man meine erklärung noch bezweifeln wollen bei jeder einzelnen von diesen zwei stellen, so

*) Dass in der hs. die eigennamen überhaupt klein geschrieben sind, brauche ich wol gar nicht zu bemerken.

**) Betreffs der ausdrucksweise *mîn vriunt Alsolòn* (nicht von *Alsolon*) vgl. z. b. Wolfram Wilh. 286, 19: *her Vogelweid*.

wird man ihr doch beipflichten müssen bei gehöriger rücksichtnahme auf beide zugleich. Sie stützen und erläutern sich gegenseitig. Und da bemerke man denn auch noch, wie in beiden verzeichnissen der dichter Alsolon etwa die gleiche stelle einnimmt, in ziemlich derselben umgebung auftritt. Im Alex. folgt er auf Freidank und Fleck, im Wilh. steht er, wenn wir von dem dort (im Alex.) gar nicht berücksichtigten Konrad von Vussesbrunnen absehen, zwischen Freidank und Fleck. — Ueber den grund dieser kleinen verschiedenheit werde ich nachher noch eine Vermutung mittheilen. — Auch dürfte die art und weise, wie Rudolf den dichter einführt, 'der von Alsolone', gerade auf einen bekannten, einen vertrauten von ihm besonders passen.

Man wird mir etwa noch einwenden, dass ein orts- oder personenname Alsolon bisher nicht urkundlich nachgewiesen ist. Indes das kann meine behauptung nicht erschüttern, denn gleiches oder ähnliches gilt auch von vielen anderen literarischen persönlichkeiten, deren realität darum doch niemand bezweifelt. Ich will beispielshalber erwähnen, dass ganz wie Alsolon auch Fleck nur aus den beiden literarhistorischen stellen in Rudolfs Alexander und Wilhelm bekannt ist (vgl. Sommer a. a. o. s. XXXII). Denn er selber hat ja seinen namen absichtlich verschwiegen (vgl. 7998 ff.). Auch ihn urkundlich aufzufinden ist bisher nicht gelungen. Oder, um noch ein etwas anderes beispiel anzuführen, Konrad Fleck nennt als seinen welschen gewährsmann Ruoprecht von Orbent. Sowol Orbent als Orbënt klingt, wie Sommer (vgl. a. a. o. s. 277) bemerkt, weder französisch noch deutsch, so dass der name wahrscheinlich verderbt ist, auch ist ein eigennamen, dem sich Fleckes worte mit wahrscheinlichkeit anpassen liessen, noch nicht aufgefunden (ebendas. s. XI); trotzdem zweifelt keiner an der existenz dieser persönlichkeit. Auch Albrecht v. Kemenaten (vgl. Haupt Zeitschr. 1848 VI, 525) und Konrad von Vussesbrunnen kannte man lange zeit nur aus der erwähnung durch Rudolf. Und übrigens — warum sollte nicht, nachdem nun der anstoss gegeben ist, ein ortsname Alsolon im südwestlichen Deutschland wirklich gefunden werden? Denn wenn Jac. Grimm auch dafür der zustimmung jedes kenners der mittlern und neuen geographie Deutschlands gewis sein

durfte, dass es einen ort, eine burg *Absalon*, von welcher ein edles geschlecht seinen namen gehabt, weder gegeben habe noch gebe: so steht es doch mit dem namen *Alsolon* ganz anders. Die analogie anderer ortsnamen gibt sofort mehrere möglichkeiten für die etymologische erklärung desselben an die hand. Die ortsnamen Lohn und Lohne sowie die auf-lohn endigenden sind zahlreich und kommen sowol in Nord- als Süddeutschland vor (Förstemann, altdeutseh. namenbuch II. ausg. 1872 II, 1020). Ob und welche davon mit dem altfries. lona, lana (via) oder mit ahd. lôh (lucus) oder auch mit altfries. loeh ags. loh (locus) zusammenzubringen sind, ist noch nicht entschieden (ebendas. s. 971). Für den ersten bestandteil böte sich dann unter andern alhs = templum dar, so dass der name bedeuten könnte tempelshain oder tempelsstrasse (a. a. o. II. 39 ff.). Näher liegt es noch, Alsolon zu dem ahd. sôl zu ziehen, das als letzter teil sich in vielen namen aus dem 8. bis 11. jahrh. findet. Ein ort Solon insbesondere ist aus dem 11. jahrhundert im südlichen Baiern nachgewiesen (a. a. o. II, 1356): wie nahe liegt es da, auch einen ort Alsolon (= Alt-solon) anzunehmen? Kurz, die möglichkeit, dass es einen solchen im südwestlichen Deutschland gegeben, ist gewis nicht abzuweisen. Ihn wirklich aufzufinden will ich denen überlassen, die mit dergleichen aufgaben vertrauter sind als ich und denen mehr hilfsmittel zu gebote stehen, als sie die hiesige universitätsbibliothek bietet.

Fragt man, was ausser dem namen sich noch sonst etwa von jenem dichter feststellen lasse, so ist zu sagen, dass er zu der zeit, wo Rudolf von Ems seinen Alex. verfasste, grössere dichterische erzeugnisse vielleicht noch nicht von sich gegeben hatte. Denn mit ihm macht Rudolf, wie schon angedeutet, dort im Alex. den übergang zu einer reihe damals noch weniger berühmter dichter, die er nur mit kurzem worte charakterisiert. Auch die allgemeinheit des ausdrucks scheint, besonders wenn man die stelle im Wilhelm dagegen hält, für diese ansicht zu sprechen. Vielleicht darf man aber sogar noch weiter gehen und auf grund der wendung: *er huop an gefüeger sprüche dôn* vermuten, dass er bis dahin vornehmlich sprüche d. h. lyrische gedichte verfasst habe. Wir würden also in der reihe von zumeist erzählenden dichtern doch noch einen lyri-

sehen dichter erhalten ausser und neben Freidank, was gar nichts auffälliges hätte. Erst später hätte dann Alsolon ein grösseres episches gedicht über die heldentaten und den heldentod Friedrich Barbarossas in angriff genommen und in der zwischen der abfassung des Alex. und des Willh. v. Orlenz mitten inne liegenden zeit vollendet. Auch stand Alsolon, wie es von seinem freund Rudolf besonders aus der spätern zeit bekannt ist*), wol in engem verhältnis zu dem hohenstaufischen hofe**). War die grosse epopöe, die er nachher dichtete, der verherrlichung des grossvaters von dem damals regierenden kaiser Friedrich II gewidmet, so hatte er vielleicht auch schon in seinen früheren dichtungen die interessen des hohenstaufischen hauses berücksichtigt oder verfochten.

Wie Pfeiffer seine ansicht über die stelle im Wilhelm, so gebe auch ich diese letzten bemerkungen zumeist nur als vermutungen, aber nicht so, als ob mir das zustimmende oder verneinende urteil anderer darüber gleichgiltig wäre, sondern indem ich wünsche, dass durch von mehreren wiederholte erwägung festgestellt werde, was davon glaublich sei, was nicht, dass also durch mehrerer zeugen mund die wahrheit kund werde. Mag dem aber sein, wie es wolle, jedenfalls steht so viel fest, dass dem zu eilig beseitigten dichter Alsolon ein platz in der deutschen literaturgeschichte fortan wider einzuräumen ist. Alle aufklärungen und belehrungen aber, welche die von mir bekämpften gelehrten über Freidank in verschiedener weise aus der bewusten stelle Rudolfs ziehen wollten, fallen damit hin.

*) Indes ist schon die widmung des Wilhelm an den schenken Konrad von Winterstetten, diesen hochangesehenen, treuen anhänger der Staufer (vgl. Stälin, würtemb. gesch. II, besonders s. 167. 611. 771) ein zeugnis von Rudolfs hineintreten in die hohenstaufischen kreise.

***) Von den übrigen hier genannten dichtern stehen auch Ulrich von Türheim und Gottfrid von Hohenlohe zu den Stauern in mittelbarer (durch Konrad von Winterstetten) oder unmittelbarer beziehung; auch von Albrecht v. Kemenat ist dies wahrscheinlich (vgl. Stälin a. a. o. II, 216 f. 771). Das hohenstaufische geschlecht stand schon vom 12. jahrh. her in engster verbindung mit den Stauern (vgl. Stälin a. a. o. II, 510 ff.).

II.

Die zweite frage, zu deren untersuchung mich die vergleichung der beiden literarhistorischen stellen Rudolfs von Ems veranlasst hat, betrifft

die abfassungszeit des Alexander und des Wilhelm

in ihrem verhältnis zu einander. Nachdem nämlich Doen 1809 das erscheinen des Alexander ungefähr ins jahr 1230 (altd. mus. I, 158), den Wilh. um 1242 angesetzt hatte (ebendas. s. 461 f.), sprach zuerst Moritz Haupt 1840 in der vorrede zum guten Gerhard s. X f. die ansieht aus, Rudolf möchte seinen Alex. später als den Wilh. gedichtet haben. Indessen erklärte er bald danach in den meist aus mittheilungen Lachmanns und Waekernagels bestehenden nachträgen zu seiner ausgabe (zeitschr. I, p. 199. 1841) diese vermutung selbst für falsch. Und zu diesem urteil bekamten sich denn auch Lachmann (1843) zum Iwein³ s. 500 und Waekernagel literaturgesch. s. 171 anm. 9 und s. 185 (1848—51), ausserdem unter andern Jac. Grimm z. b. ged. des mittelalt. auf könig Friedr. I. p. 6 (1844) und O. Schade, indem er in seinem altd. lesebuche die stelle aus dem Alex. vor die aus dem Wilhelm druckte. Dagegen nahm Fr. Pfeiffer (Münch. gel. anz. 1842 no. 70, vergl. die vorrede zum Barlaam Leipzig 1843 s. XII) Haupts frühere ansieht wider auf und suchte sie mit gründen zu stützen. Durch diese liess sich nicht nur Wilhelm Grimm überzeugen (über Freidank, Berlin 1850 s. 13), sondern sogar der besommene Koberstein, wenn er sich auch Grundr.¹ s. 203, anm. 9 unentschieden ausspricht, zeigt sich doch ebendas. s. 215 anm. 2*) Pfeiffers ansieht geneigt. Ja selbst Haupt scheint sich zu derselben zurückgewant zu haben zeitschr. 6, 525. Neuestens hat K. Bartsch, der schon 1857 in seiner ausgabe von des Strickers Karl s. VII auf Pfeiffers seite getreten war, gelegentlich einer untersuehung über Wetzels heilige Margarete (germanist. stud. I, s. 3 ff.) diese meinung widerum verfochten und mit neuen beweisgründen zu sichern gesucht. Bei dieser lage der dinge ist es wol der mühe wert und nötig, die

*) 'worauf der Wilhelm und der Alex. folgten.'

frage noch einmal mit möglichst vollständiger würdigung aller dabei in betracht kommenden momente der erörterung zu unterziehen.

Ich führe zunächst die gründe auf, welche für das höhere alter des Alexander vorgebracht worden sind oder werden müssen, und untersuche, ob oder inwieweit dieselben durch die erwidrerungen der gegner widerlegt sind. — Haupt gab seine erste meinung auf, weil er bemerkte, dass im Alexander des Strickers als eines lebenden gedacht wird (*svenne er wil der Strickere, so machet er gotiu mere*), während er im Wilhelm gestorben und überhaupt von allen im Alexander erwähnten dichtern nur noch der Türheimer am leben ist. So legten auch Lachmann zum Iwein³ 344 und Wackernagel a. a. o. 171 anm. 9 den dichter aus. Denn des letzteren widersprechende, confuse anmerkung 20 zu s. 278 beruht wol auf einem versehen. Wie haben nun die gegner das gewicht dieses grundes zu entkräften gewust? Pfeiffer (Münch. gel. anz. a. a. o.) erkennt Haupts beobachtung, so weit sie den Wilhelm anlangt, als richtig an. dagegen behauptet er, dass auch im Alexander von den im Wilhelm aufgeführten dichtern keiner als noch lebend aufgezählt werde, denn die über den Stricker handelnde stelle sei verderbt und könne nicht als vollständiger beweis gelten (vgl. auch zu Barl. s. XII). Die stelle lautet in der jungen, an grossen und kleinen fehlern reichen handschrift: *wan er wilde Strickere, so machet er gotu mere*. Jedem unbefangenen kann, meine ich, diesem texte gegenüber Pfeiffers urteil nur als ein auskunftsmittel der verzweiflung erscheinen. So klar sind die verse, so leicht und einleuchtend die nötigen, kleinen verbesserungen. Deshalb hat sich auch Bartsch in diesem punkte Pfeiffer nicht angeschlossen, vielmehr benutzt er jene stelle, um aus der art und weise, wie sich da Rudolf über den Stricker äussert, einen anhalt für die ungefähre feststellung der chronologie der dichterlaufbahn des Strickers zu gewinnen (Karl der grosse von dem Stricker 1857 s. VI). Mit welchem recht er trotzdem Pfeiffers ansicht über die abfassungszeit des Wilhelm und des Alexander im wesentlichen festhalten zu dürfen meint, darüber hat er sich erst elf jahre später in der angeführten stelle der germanistischen studien geäussert. Da nämlich

Pfeiffers von der stelle im Alexander aus unternommener angriff auf die Hauptsche beweisführung mislungen war, so versucht er, indem er auf die aus dem Wilhelm entnommenen folgerungen sturm läuft, jene zu erschüttern. 'Dass der Stricker', sagt er (a. a. o. s. 3 f.), 'vor 1243 gestorben war, geht aus der stelle im Wilhelm nicht hervor: sie beweist nur, dass schon vor 1213 dieser dichter sich von der epischen poesie ab- und der lehrhaften zugewendet hatte: darauf auch bezieht sich die eigentümliche erwähnung im Alexander:

swenn er wil der Strickere
sô machet er guotin mare.

d. h. er kann wol ein grosses episches gedicht liefern, wie er im Daniel von Blumental (nach Rudolfs meinung) bewiesen, aber er will nicht mehr, er hat sich von dieser richtung abgewendet. Eine verderbnis mit Pfeiffer anzunehmen haben wir danach nicht nötig.' Beachten wir zuvörderst den charakteristischen ausdruck dieser letzten worte. Also die not trieb nach Bartschs eigenem geständnis ihm wie Pfeiffer, genötigt fanden sie sich zur bekämpfung jener an sich einfachsten, naheliegendsten schlussfolgerung Haupts. Wie gewichtig, wie entscheidend müssen da nicht die gründe sein, die sie für ihre ansicht geltend zu machen haben! Nun, wir wollen sie später betrachten. Für jetzt haben wir erst gegen Bartschs auffassung der stelle in Rudolfs Wilhelm den entschiedensten einspruch zu erheben. Auf die aufforderung der Aventure an den dichter, ihre bearbeitung zu ende zu führen, verweist derselbe sie auf eine reihe von meistern, die nach seiner überzeugung besser als er sie würden ausgeführt haben, und an die sie sich deshalb hätte wenden sollen. Die Aventure entgegnet, zu der zeit (*dò bi den tagen*), wo dies möglich gewesen wäre, wo sie sich an jene hätte wenden können (gegen diese ergänzung wird auch Bartsch nichts einzuwenden haben), sei sie unter der hülle der französischen sprache verborgen gewesen bis eben zu der gegenwärtigen zeit, wo Rudolf sie zu dichten angefangen habe (*unze nû an dise selbe zît* vgl. OrL. leseb. 605, 14 *unze nû*. Iw. 105. 176 *unz an die zît*). 'Warum aber', antwortet da Rudolf, 'liessest du dich dann nicht von dem Türheimer bearbeiten (rihten), der gute geschichten meisterlich darzustellen versteht?' 'Zu dem gehe ich nicht', erwidert die

Aventiure; 'da ich einmal zu dir gekommen bin und du meine bearbeitung über dich genommen hast, so vollende mich nun auch.' — Fest steht hiernach, dass zur abfassungszeit des Wilhelm der Türheimer gleichwie Rudolf die darstellung dieser aventiure hätte übernehmen können, nicht jedoch jene anderen dichter. Den grund, weshalb nicht, sagt nun aber Bartsch, brauche man bei dem Stricker nicht darin zu suchen, dass er damals schon tot gewesen sei, sondern er könne in seiner abwendung von der epischen poesie zum moralischen und didaktischen gebiet bestehen. Die stelle im Wilhelm habe denselben sinn wie die entsprechende im Alexander. Diese besage: 'der Stricker kann wol ein grosses episches gedicht liefern, aber er will nicht mehr; er hat sich von dieser richtung abgewant.' Jedoch dies: 'er will nicht mehr' ist eine verdrehung und vergewaltigung der worte des dichters. Rudolf sagt nur: der Stricker kann gute erzählende gedichte machen; der einschränkende zusatz *swenne er wil* mag andeuten sollen, dass er gegenwärtig andere dichtungsarten pfluge. Die möglichkeit einer rückkehr aber zur erzählenden dichtung schliesst derselbe absolut nicht aus, wie denn ein solcher gedanke auch an sich höchst unnatürlich wäre. Mit diesem erschlichenen 'aber er will nicht' fällt auch Bartschs ganzer widerspruch gegen Haupts auffassung der stelle im Wilhelm in nichts zusammen. 'Auch der Stricker', heisst es da, 'würde euch besser dargestellt haben als ich, hätte er euch so dichten wollen wie den Daniel von Blumental'. Davon, dass er dies gegebenen falls nicht gewollt haben würde, dass also eine darauf bezügliche aufforderung der Aventiure an ihn vergeblich gewesen sein würde, steht nichts da. Und welchen widersinn würde das auch ergeben! 'Du tor', würde die Aventiure da Rudolf haben antworten müssen, 'du sagst, ich hätte mich lieber an den Stricker wenden sollen als an dich, obgleich du weisst und selber hinzufügst, dass das vergeblich gewesen wäre?' Nein, vielmehr Rudolf setzt voraus, dass der Stricker früher zur darstellung der Aventiure vielleicht hätte bewogen werden können; war dies zur abfassungszeit des Rudolfinischen gedichts nicht mehr möglich, so ergibt sich daraus als einzig wahrscheinliche folgerung, dass der Stricker mittlerweile gestorben war. — Nach Bartschs auslegung würde der Stricker

vollkommen auf einer linie stehen mit dem Türheimer. *Sich, dà kam ich niht an!* würde die Aventure von beiden sagen können. Wir würden unbedingt erwarten, dass der Stricker neben dem Türheimer genannt wäre. Denn andernfalls hätte Rudolf mit demselben rechte wie nach Bartsch den Stricker auch Ulrich von Türheim schon unter der ersten dichterreihe nennen können, da auch er ja sicher schon vor der abfassung des Wilhelm gedichtet hatte. Und endlich, für die menge der übrigen hier genannten dichter wird wol Bartsch Hauptschluss nicht bestreiten wollen. Soll sichs man mit dem Stricker, der mitten darunter steht, allein anders verhalten als mit den übrigen?

Hiermit glaube ich die bisher gegen den in rede stehenden beweisgrund für das höhere alter des Alexander erhobenen einwendungen scharf und schlagend widerlegt zu haben.

Indes ich darf noch nicht weiter gehen. Ein aufmerksamer leser könnte bezüglich der eben beendeten erörterung noch an den versen in der Willhelmstelle anstoss nehmen, in welchen Albrechts von Kemenâte gedacht wird. Sie lauten:

ouch hæte iuch mit wisheit
her Albrecht baz dann ich geseit,
von Kemenât der wise man,
der meisterlichen fihten kan.

Die stelle für sich allein betrachtet, ist es möglich, ja — ich gebe zu — am natürlichsten, das præsens *kan* so aufzufassen, dass hier von dem Kemenäter als einem noch lebenden dichter gesprochen werde. Nötig ist dies aber durchaus nicht. Denn gleichwie wir noch heute beispielsweise sagen: Göthe kann die eindrücke der natur auf seine seele wie kein anderer zum ausdruck bringen, oder: Euripides versteht sich auf psychologische motivierung und dergl. mehr, so kann man über jeden schriftsteller älterer zeit, so konnte auch Rudolf über den bereits verstorbenen Albrecht im præsens sprechen. Dies erst noch durch belegstellen zu beweisen halte ich für überflüssig. — Von den beiden an sich möglichen auffassungen aber nun ist, wenn man die stelle im zusammenhang betrachtet, eben einzig und allein die letztere zulässig. Das lehrt einen jeden, für den der kritische grundsatz feststeht, dass man einem schriftsteller nicht ohne not widersprache und unsinn aufbürden

dürfe, die gleich folgende, soeben Bartsch gegenüber in ihrer bedeutung von mir aufgezeigte stelle. Fragen könnte man höchstens, ob nicht in derselben weise wie hier dies *kan* auch in der stelle des Alexander über den Stricker das präsens aufzufassen sei, so dass die daraus gezogene schlussfolgerung, der Stricker habe zur abfassungszeit des Alexander noch gelebt, ungerechtfertigt wäre. Indes diese frage ist entschieden zu verneinen. Denn erstens würde sonst Rudolf dort über einige *maere* des Strickers einen entschiedenen tadel ausdrücken, indem er ihnen das prädikat *guot* abspräche. Das aber ist nicht glaublich: er wird seinen dichterbaum nicht mit schlechten reisern s himpfieren. — Zweitens aber steht auch aus andern gründen fest, dass von den im Alexander angeführten dichtern ein teil als noch lebend gedacht wird. Davon nachher mehr.

Noch ein zweiter anstoss ist zu beseitigen. Bei Stälin, württemberg. gesch. II, 514 (vgl. s. 764) heisst es: 'Gottfried (von Hohenlohe) gesellte zu seinen übrigen verdiensten auch den ruhm des dichters: die ritter des Artus insgesamt waren der stoff eines ausgezeichneten gedichtes, welches er verfasste. Im jahre 1254 oder 1255 verschied dieser herr.' Wird hierdurch nicht alle die mühe, die ich eben auf Bartschs widerlegung verwant habe, zu schanden? Steht es nun nicht fest, dass die in rede stehenden im Wilhelm angeführten dichter zu dessen abfassungszeit noch nicht alle tot waren? konnte nicht also auch der Stricker noch unter den lebenden sein? — Nur keine bange, *ὁ τρεῖς αὐτὸς καὶ ἕως τετα*: derselbe Stälin setzt a. a. o. 541 A 2 auseinander, dass Adelheid, die mutter der mit sicherheit von 1219 an in urkunden vorkommenden sechs hohenlohischen geschwister, keinen der bisher bestimmt ermittelten grafen von Hohenlohe zum gatten gehabt haben könne. Er schliesst daher, entweder sei der name dieses gemals der frau Adelheid ganz verschollen, oder es sei der Gottfried von Hohenlohe gewesen, der in der von Friedrich II. 1218 für die stadt Bern erlassenen goldenen bulle (vgl. Schöpfung, historia Zaringo-Badens. 4., 146 ff.) vorkommt. — Letzteres anzunehmen ist unbedingt notwendig. Der älteste sohn Adelheids, der Gottfried von Hohenlohe, den Stälin für den von Rudolf von Ems erwähnten hält, war damals offenbar noch zu jung, um mitten unter zwei bischöfen, von

denen der eine Friedrichs kanzler war, unter hofräten, notar, reichsschenk, reichstruchsess, gewis lauter älteren männern, als zeuge (praesens et amuens) aufgeführt zu werden. Seine mutter, deren tochter Kunigunde damals sicher noch minderjährig war, kommt 1219 als die gattin des Konrad von Lobenhauseu (= grafen von Werdeck, s. Stälin a. a. o. 536) vor. Gottfried von Hohenlohe, Adelheids erster gatte, wird ende 1218 (oder anfang 1219) gestorben sein. Die auf die Hohenlohes bezüglichen urkunden vom jahre 1219 f. (siehe Stälin a. a. o. 552 ff.), die von dem eintritt zweier von den fünf brüdern in den deutschen orden und von zahlreichen besitzveränderungen, vergleichen, verfügungen hinsichtlich der hohenloheschen güter kunde geben, erwecken ganz den eindruck einer nach dem ableben des bisherigen familienoberhauptes vorgenommenen erbschaftsteilung. Und dazu kommt nun eben noch das zeugnis des Rudolf von Ems, das uns zwingt, wenn wir nicht diesen dichter zu einem unlogischen schwätzer machen wollen, einen Gottfried von Hohenlohe anzunehmen, der zur abfassungszeit des Wilhelm, jedenfalls lange vor 1254, schon tot war. Also kurz und noch einmal — der erste gatte Adelheids graf von Hohenlohe hiess wirklich Gottfried, und dies war der von Rudolf erwähnte verfasser des gedichtes über die Artusritter. Danach ist Stälin zu verbessern.

Zu dem bisher allein beigebrachten beweiße für das höhere alter des Alexander vermag ich andere, nicht minder gewichtige hinzuzufügen. Der Stricker ist nämlich nicht der einzige, der in dem dichterverzeichnis des Alexander klar als noch lebend bezeichnet ist. An der spitze der zweiten dichterreihe steht Konrad von Heimesfurt, der dichter von Mariae himmelfahrt und von der Urstende (*der wol von gote getihtet hat*). Von ihm sagt Rudolf: *den darf riunen niht sin werc*. Dass er diese wendung nur von einem noch lebenden gebrauchen konnte, liegt doch wol auf der hand. Eine auslegung des praesens, wie wir sie eben in den versen über den Kemenater aus dem Wilhelm möglich und nötig fanden, ist hier nicht möglich. Nun ist aber der anordnungsgrund in Rudolfs dichterverzeichnissen im allgemeinen und wesentlichen der chronologische.*)

*) Ich stimme in bezug auf diesen punkt völlig überein mit der

So kommen wir zu dem ergebnis, dass, als Rudolf den Alexander dichtete, die ganze zweite reihe der hier genannten dichter von Konrad von Heimesfurt an, so viel er wusste, noch am leben war. Damit wird der erste beweisgrund bedeutend verstärkt. Wer aber diese ansicht zuzugeben vor der hand nicht geneigt ist, der wird wenigstens den Konrad von Heimesfurt nicht in die mitte des 13. jahrhunderts zu setzen wagen, wohin er gehörte, wenn wirklich der Alex. nach dem Wilh., zwischen 1240—45, verfasst wäre (vgl. Bartsch, germ. stud. I, 5). Bartsch selbst lässt ja jenen vielmehr im zweiten jahrzehnt des 13. jahrhunderts dichten (Germ. VIII, 327). Dass übrigens die ganze zweite, mit Konrad von Heimesfurt beginnende reihe der in der Alexanderstelle aufgeführten dichter wirklich der gegenwart Rudolfs angehört, diese behauptung wird bestätigt durch die art und weise, wie der letztere die vier ersten grossen meister von den übrigen absondert, ihnen gegenüberstellt. Denn das urteil, dass *nieman nû sô guotes iht gesprechen kan, sô man dô sprach*, als Veldeke, Hartmann, Wolfram, Gottfried die edlen reiser ihrer gedichte dem künste richen stamm auf-

bemerkung Haupts zu den 'liedern und büchlein u. s. w. von Hartmann v. Aue', Leipz. 1812 s. XI. An diejenigen, welche, wie Pfeiffer (freie forschung s. 156) von der chronologischen anordnung gar nichts wissen wollen, ist einfach die frage zu richten, welches anordnungsprincip Rudolf denn sonst in den verzeichnissen befolgt haben soll. Denn die plannässigkeit der aufzählung wird durch die auffallende übereinstimmung der beiden verzeichnisse im grossen und ganzen bei kleinen abweichungen, welche die annahme sklavischer selbsteopirung ausschliessen, gewährleistet. Das, was anderweitig über die zeit der betreffenden dichter mit sicherheit ermittelt ist, spricht durchaus nicht gegen die behauptung der chronologischen reihenfolge unserer catalogue. Was Wackernagel literaturgesch. s. 153 a. in dieser beziehung geltend macht, stützt sich zum teil auf unsichere, keineswegs genügend bewiesene annahmen und ist daher unschwer zu widerlegen. Die abweichungen in beiden verzeichnissen mögen teils in einer vielleicht durch genauere kenntnisnahme herbeigeführten wandelung des ästhetischen urteils Rudolfs, teils in der lösung früherer und der anknüpfung neuer persönlicher beziehungen zu einzelnen dichtern ihren grund haben. Ausserdem könnte vielleicht im Alexander, zu dessen abfassungszeit der grösste teil der angeführten dichter noch lebte, mehr der beginn oder auch der höhepunkt ihrer dichterischen tätigkeit, dagegen im Wilhelm auch die zeit ihres todes für die anordnung mit in betracht gezogen sein.

pfropften, bezieht sich klärlich auch auf die meister, von denen Rudolf in zweiter linie lehre sucht, und über die er in deutlichem gegensatz zu dem überschwänglichen lob, das er jenen gespendet hat, sich begnügt zu 'jehen: sie hânt gesprochen alle wol' — Auch hindert nichts von dem, was sonst über diese dichter bekannt ist, ihre lebenszeit bis ins dritte jahrzehnt des 13. jahrhunderts auszudehnen.

Einen dritten beweis dafür, dass der Alexander vor dem Wilhelm gedichtet ist, enthält der schluss der literarhistorischen stelle aus ersterem gedicht. Rudolf bittet da gott, indem er zurückgreift auf das oben besprochene bild des dichterbaumes, zu helfen, dass die von ihm genannten grossen meister seinen zweig nicht herabwerfen möchten, den er aufgestossen habe, als er den guten Gerhard, dann Barlaam und Josaphat und endlich St. Eustachius dichtete. Unter dieser voraussetzung nemlich wolle er es wagen, das einmal begommene maere von Alexander fortzusetzen. Offenbar will hier Rudolf alle seine bisherigen dichtungen nennen, durch die er auf einen platz in der reihe der besseren dichter einen anspruch zu haben glaubt. Dass er also die *lügelichen maere*, von denen er im Barlaam spricht, kleinere, unbedeutendere jugendarbeiten, hier übergeht, kann uns nicht wunder nehmen. Dass er dagegen den Wilhelm unerwähnt gelassen haben sollte, ist auf keine weise glaublich zu machen, vielmehr erhellt daraus aufs deutlichste, dass er ihn eben noch gar nicht gedichtet hatte. Pfeiffer freilich (Münch. gel. anz. 1842 sp. 564), der daraus, dass des Alexander im Wilhelm mit keiner silbe gedacht werde, auf dessen höheres alter schliessen will, erhebt den verdacht, dass diese stelle, wo ein ganz unbekanntes gedicht von Eustachius beinahe mit denselben worten wie im Wilhelm der Barlaam erwähnt werde, verderbt und hier ursprünglich vom Wilhelm die rede gewesen sein möge. Indes mit so luftiger kritik wird sich ein besonnener forser schwerlich befreunden können. Man bedenke doch nur, dass beispielsweise nach Pfeiffers eigener angabe der ganze Rudolf ausser von ihm und seinem fortsetzer von niemand erwähnt wird (Münch. gel. anz. 1842 no. 72). Und doch ist der umstand, dass wir von dem St. Eustachius Rudolfs bisher nichts weiter wissen, der einzige grund von Pfeiffers verdächtigung. Denn dass im Wilhelm bei-

nahe mit denselben worten vom Barlaam die rede ist, hat gar nichts befremdliches. Vielmehr ist es begründet durch die factische gleichheit des inhalts in bezug auf diesen punkt. Man vergleiche doch das über den Barlaam und den Eustachius in der Alexanderstelle selbst gesagte. Ich kann mir demnach Pfeiffers urteil nur so erklären, dass er selbst das gewicht dieser stelle für die der seinen entgegengesetzte ansicht empfand und deshalb auf irgend eine weise mit ihr sich abzufinden oder einer künftigen benutzung derselben von seiten der gegner im voraus die spitze abzubrechen das bedürfnis fühlte. Natürlich musste jeder versuch, ungewisheit und dunkelheit zu erzeugen, wo alles so fest und klar ist wie hier, mislingen. — Aber immer gespannter werden wir hiernach, die gründe zu vernehmen, welche Pfeiffer und Bartsch zu ihrer ansicht über die ganze frage und damit zu der unglücklichen opposition gegen die gründe der gegner geführt haben. Wie entscheidend müssen sie sein, wenn sie den genannten männern gegen jene einfachen zeugnisse den blick verdunkeln konnten! Nun wir wollen sie mustern.

Pfeiffer in den Münch. gel. anz. 1842 No. 70 weist zur begründung seiner behauptung erstens darauf hin, dass nach dem Wilhelm Ulrich von Türheims Clies erst neulich gedichtet worden sei (*der hat Artuse einen man von Kriechen nütliche gesant in sinu rîche*), während im Alexander dasselbe gedicht als ein schon bekanntes hingestellt werde. Ich staunte, als ich diese bemerkung las, denn ich fand in der Alexanderstelle wol die notiz, dass Konrad Flecke das maere beschieden habe, wie der strengen minne kraft Cliesen zwang, aber über einen Clies des Türheimers vermochte ich trotz eifriger bemühung nichts zu entdecken. Indes nach Pfeiffers meinung sollen die worte: *und wie der strengen minne kraft Cliesen twanc* u. s. w. nicht von Konrad Flecke, auf den jeder unbefangene sie beziehen wird, sondern von Ulrich von Türheim zu verstehen sein! Nur weil im Wilhelm Ulrich von Türheim als darsteller der Aventure von Clies genannt ist, muss — nach Pfeiffer — auch hier von ihm die rede sein, und Konrad Fleck kann nicht denselben stoff behandelt haben, wenschon es der klare wortlaut dieser stelle erfordert. Eine exegetische ungeheuerlichkeit, die Pfeiffer später auch selber

eingesehen hat.*) Denn in dem schon oben erwähnten aufsatz über Konrad Fleck bezieht er, wie es nicht anders möglich ist, die angeführten worte auf ein Flecksehes gedicht und begnügt sich, in Sommers spuren wandelnd, in die folgenden verse hineinzulesen, dass Ulrich von Türheim Konrads Klies fortgesetzt habe. Dass es auch damit nichts ist, habe ich schon gezeigt.

Zweitens führt Pfeiffer gegen das höhere alter des Alex. den umstand ins feld, dass im Wilhelm des Alexander mit keiner silbe gedacht werde. Indes auch des guten Gerhard und des St. Eustachius geschieht dort, so viel ich weiss, nicht erwähnung, und trotzdem steht doch wenigstens des ersteren frühere abfassung fest. Es gibt aber noch eine viel einfachere, handgreiflichere widerlegung dieses Pfeifferschen beweises: wir können ihm mit den eigenen waffen schlagen. Denn im Alex. wird der Wilhelm eben so wenig erwähnt wie in diesem jener, und demungeachtet behauptet Pfeiffer seine priorität. Man sieht, wie es um Pfeiffers beweis bestellt ist. Der unglückliche versuch, durch verdächtigung einer vollkommen klaren und gesunden stelle im Alexander die möglichkeit einer erwähnung des Wilhelm in jenem gedicht zu behaupten, ist vorhin beleuchtet worden.

Ferner sucht Pfeiffer die mehr oder minder auffallende künstlichkeit, mit der Rudolf nach einer damals viel befolgten sitte seinen namen in seinen gedichten angebracht hat, zur bestimmung des alters derselben zu verwenden. Im Gerhard, sagt er, nenne der dichter seinen namen versteckter weise und noch nicht im akrostichon, dies tue er schon im Barlaam, auffallender zu anfang im Wilhelm, am auffallendsten im Alexander. Man erkenne also darin einen stufenweisen fortgang. Nun, die tatsache, dass die Alexandreis in diesem punkt die anderen gedichte übertrifft, bin ich weit entfernt zu leugnen. Man darf sich die sache nun aber nicht so vorstellen, als sei Rudolf, von gedicht zu gedicht die künstlichkeit steigend und gleichsam sich selbst darin zu überbieten bestrebt, endlich an diesem gipfelpunkte angelangt. Vielmehr ist es

*) Vgl. dagegen auch Sommer a. a. o. s. XXXIV und Koberstein, grundriss⁴ I, 215 anm.

nach den geschichtlichen verhältnissen an sich recht wol denkbar, dass er schon in einem seiner frühesten gedichte den zopfigen geschmack der zeit in so vollkommener weise zu befriedigen sich abgemüht habe. Denn der eingang des Alexander in aller seiner künstlichkeit ist ja im wesentlichen weiter nichts als eine nachahmung des anfangs von Gottfrids Tristan, den Rudolf von allen meisterwerken jener zeit am höchsten schätzte. Auch da ergeben die anfangsbuchstaben einer reihe von tetrastichen den ersten buchstaben von dem eigenen namen des dichters und dann den seines gönners Dieterich (vgl. Massmann, Tristan s. l.). Nur in den reimen übertrifft Rudolf sein vorbild noch an künstlichkeit. Denn während sich bei diesem die reime der beiden ersten zeilen des tetrastichs in den zwei letzten wiederholen, verändern sich im Alexander die einsilbigen substantiva der ersten beiden reime in den zwei folgenden in verba, oder sind jene schon verba, so ändern sie sich in einen andern modus: die zwei ersten reime sind männlich, die letzten weiblich (s. Doegen im altd. Mus. II, 268). Es spricht also durchaus nichts dagegen, dass Rudolf, der ja so wie so kein origineller geist war, nachdem er in einem früheren gedicht in der künstlichen anbringung seines namens mit den höchsten bisherigen leistungen gewetteifert, es darin noch weiter zu treiben aufgab und bei einem späteren gedicht, bei dem ihm vielleicht auch an schnellerer bewältigung des stoffes gelegen war, sich mit einfacheren akrostichen begnügte. Dazu kommt, dass ja auch die weltchronik an künstlichkeit des eingangs hinter dem Alexander zurücksteht, und doch hat Pfeiffer daraus einen ähnlichen schluss für ihre abfassungszeit zu ziehen wie für den Wilhelm sich wol gehüet.

Endlich macht Pfeiffer noch die überhaupt im Alexander wahrnehmbare gesteigerte künstelei als ein zeichen abnehmender schöpferkraft für seine ansicht geltend. Ich habe sowol aus dem Alexander als aus dem Wilhelm nur einige stücke gelesen, kann also nicht genügend beurteilen, ob und wie weit der erstere wirklich den letzteren an künstelei übertrifft. Sofern sich aber Pfeiffers behauptung auf solche äusserlichkeiten gründet wie jene akrostichen —, deren übrigens noch viel mehr im Alexander vorhanden sind als man bisher nachgewiesen hat —, insofern verweise ich auf das zum vorigen punkt

gegen jenen gesagte. In einer zeit, wo künstelei allgemeiner geschmack ist, kann das höchste mass von künstelei bei einem künstler sehr wol auch den höhepunkt seines schaffens überhaupt bezeichnen. Ausserdem mache ich darauf aufmerksam, wie subjectiv, wie problematisch alle solche urtheile sind, sofern sie sich auf den allgemeinen charakter eines kunstwerkes beziehen. Wie oft findet nicht der eine jugendliche lebhaftigkeit da, wo der andere die schwäche des alters zu sehen glaubt! Jedenfalls sind derartige gründe nicht im stande, so handgreifliche, conerete beweiße wie die für das höhere alter des Alexander oben von mir beigebrachten zu erschüttern.

Damit ist aber auch die ganze summe dessen, was Pfeiffer für seine ansicht vorzubringen hat, erledigt, und man kann nun ermassen, welcher mut dazu gehört, auf solchen rückhalt gestützt, gründe wie die für meine ansicht sprechenden in solcher weise zu bekämpfen, wie es Pfeiffer getan hat.

Und die von Bartsch etwa noch hinzugefügten beweiße für die Pfeiffersche behauptung halten eben so wenig stich. In der vorrede zu des Strickers Karl s. VII schliesst er aus den allgemeinen ausdrücken, in denen dieses dichters in Rudolfs Alexander gedacht wird, dass er zur zeit der abfassung des letzteren sich bereits von der epischen gattung abgewant und seine grösseren erzählenden gedichte vor dem jahre 1241 verfasst habe. Und aus eben diesem grunde ist er geneigt die abfassung des Alexander später zu setzen als die des Wilhelm. Um von der formellen fehlerhaftigkeit dieser beweisführung abzusehen, hat denn Bartsch aber in dem Wilhelm auch nur die geringste spur aufgewiesen, die darauf deutete, dass zur zeit seiner entstehung der Stricker noch mit epischen dichtungen sich beschäftigte? Allerdings wird im Wilhelm des Strickers Daniel von Blumental namentlich erwähnt, während im Alexander ihm allgemein die fähigkeit, gute maeren zu verfassen, zugesprochen wird. Aber wenn daraus überhaupt eine derartige folgerung gezogen werden soll, muss man dann nicht natürlicher weise folgern, dass zur abfassungszeit des Alexander die maere des Strickers allen noch so frisch im gedächtnis waren, dass Rudolf sie zu nennen nicht für nötig hielt, während, als er den Wilhelm dichtete, die späteren, andersartigen dichtungen des Strickers die erinnerung an die

epen seiner jugendzeit schon so sehr in den hintergrund gedrängt hatten, dass Rudolf ausdrücklich auf den Daniel von Blumental hinweisen zu müssen glaubte? Indes alle zweifel hierüber sind ja so wie so erledigt, nachdem festgestellt ist, ist, dass zur abfassungszeit des Alexander der Stricker noch lebte, dagegen zu der des Wilhelm bereits gestorben war.

Weiter hat Bartsch für die entscheidung unserer streitfrage auch davon nutzen ziehen wollen, dass er für das bruchstück eines lebens der heiligen Margarete, in welchem er das werk Wetzels, des freundes von Rudolf von Ems vermutet, die jahre 1235—40 als abfassungszeit ermittelt hat (germ. stud. I, 3 ff.). Aber erstens, worauf stützt sich denn Bartschs vermutung, dass dies bruchstück aus Wetzels werk herrühre? Die allerdings auffällige, auf gegenseitige abhängigkeit deutende übereinstimmung der stelle im Barlaam, wo Rudolf von seinen weltlichen jugendarbeiten spricht (*tügeliche mere*) mit dem eingang dieser Margarete (s. Bartsch a. a. o. s. 7) bietet wahrlich dafür keinen genügenden beweis. Sehr wol konnte auch ein beliebiger anderer dichter Rudolf oder dieser jenen nachahmen.*) Und die aus der darstellung zu schliessende etwaige gleichzeitigkeit des dichters mit Rudolf reicht bei der beliebtheit der Margaretenlegende in jener zeit, bei der menge der bearbeitungen, die damals von ihr sicherlich existiert haben (vergl. Bartsch a. a. o. s. 1), zur begründung von Bartschs vermutung nicht aus. Aber zugegeben selbst — was in wahrheit mindestens sehr zweifelhaft ist — Wetzels sei wirklich der verfasser dieses gedichts, so ist es doch auch um Bartschs be-

*) Die stelle in der Margaretenlegende hat mit der bei Rudolf nur sehr entfernte ähnlichkeit. Sie ist nicht dieser, sondern der einleitung zu Hartmanns Gregor nachgeahmt, welche auch das muster für Rudolf gegeben haben wird, nur dass der verfasser der Margarete sich viel enger an sein vorbild angeschlossen hat. Vgl. Greg.: *Mîn herze hât betwungen vil dicke mîne zungen, daz si des vil gesprochen hât daz nâch der werlde lône stât. daz rieten mir mîn tumbiu jâr* mit Marg.: *Mîn herze ist leider sô verzoget daz mîn zunge selten saget diu mere diu von gote sint. ich bin gewesen dà her ein kint, daz mich der mere baz gezam dà von ich muot der welle nam etc.* und Greg.: *dû grôze swære mîner sündlichen bürde . . . die ich durch mîne mûezikeit ûf mich mit worten hân geleit* mit Marg.: *al der worte . . . diu ich allez mîn leben durch mûezikeit gesprochen hân.* P.

weis, dass letzteres in den jahren 1235—40 verfasst sei, recht schlecht bestellt. Warum kann Wetzlar nicht vor 1218 d. i. vor der verwittung und gefangennehmung Clemendes von Zaeringen gedichtet haben? Bartsch sagt, es sei dies, wenn er ein freund Rudolfs war, zu früh angenommen. Wie so? Wenn Rudolf seinen Alexander, wie ich vorläufig einmal annehmen will, um 1230, seinen guten Gerhard zu anfang der zwanziger jahre vollendet hat, warum kann nicht sein vielleicht um ein paar jahre älterer freund die Margarete um 1217 bearbeitet haben? Ferner sagt Bartsch, der dichter würde, wenn Berthold V., der gemal seiner gönnerin Clemende, noch am leben war, ihn, den wir als dichterfreund kennen, schwerlich unerwähnt gelassen haben. Auch dagegen muss ich einspruch erheben. Bartsch selbst sagt, der herzog sei den freuden des weltlebens geneigt gewesen. Sehen wir, wie die zeitgenossen über ihn urteilen. Der bischof Berthold von Lausanne sagt in einer urkunde aus dem jahre 1219 (s. Schöpflin a. a. o. IV, 151), der herzog hätte 'in possessiones ecclesiae rapinas, incendia, homicidia, lesiones, membrorum mutilaciones, non solum in laicis sed in clericis et sacerdotibus' verübt und sei darum 'malicie sue meritis' kinderlos gestorben. In Alberici Chron. zum jahre 1218 heisst es: 'moritur Bertholdus, de cuius interitu multa referebantur auditu horribilia.' Sein eigener neffe, Berthold, abt des klosters Tennenbach, hat erzählt, dass er ihn auf schloss Freiburg gefunden habe 'cum suis ministris et militibus . . . iucundum et hilarem . . . ludo et aleis quibusdam deditis, aliis vero choreas ducentibus et ad vocem organi cantantibus' (Schöpflin ebend. 143). Derselbe hat ihm ins gesicht gesagt: 'domine, vobis . . . plane imponitur macula infidelitatis et tyrannica rabies, per quam longe lateque belligeratis committendo saeva per oppressionem indebitam viduarum et pupillorum', worauf ihn der herzog unter seinem und seiner dienstmannen geschrei: abbas de Tennenbach pessimus haereticus est! aus seinem schlosse jagen liess (ebendas. 144). Jedenfalls enthalten diese urteile der von Berthold mannigfach geschädigten geistlichen starke übertreibungen, indes so viel wird man daraus entnehmen dürfen, dass wol Berthold von Herbolzheim mit seinem Alexanderlied (vgl. Rudolf im Alex. bei Mone, bad. archiv I, 49), kaum aber der gegen weltliches wesen eifernde

herold der heiligen Margarete *von dem edelen Zeringere seiner hulden soll* zu gewinnen hoffen durfte. Es hatte also guten grund, wenn jener nicht dem herzog, sondern nur der wahrscheinlich frömmeren Clemende seine dichtung widmete.

Dazu kommt noch, dass es sehr fraglich ist, ob nach dem tode ihres gatten Clemende von Zaeringen überhaupt jemals wider in die lage gekommen ist, gömmerin eines dichters sein zu können. Allerdings hat Friedrich II. 1235 auf dem reichstag zu Mainz ihre freilassung und widereinsetzung in das von Egeno von Urach ihr geraubte wittum verfügt, allein, dass seinem wahrspruch folge geleistet worden sei, ist damit nicht gesagt. Ich für meine person bezweifle es. Bartsch hätte nur die stelle aus Schöpflins historia Zaeringo-Badensis, die er citiert, zu ende lesen sollen. Dort heisst es freilich: *Caesar pro Clementia pronuntiavit*. Aber, fügt Schöpflin vorsichtig hinzu: *‘quem effectum sententia habuerit, non liquet. Id liquet, quod ab A. 1218 ad A. 1235 adeoque per totos XVII annos Clementia fuerit captiva, adeoque dotalicium eius omne per tempus illud usurpaverit Egeno, Comes Friburgi, Zaringicarum in Brisgovia terrarum heres.’* Schöpflin hatte grund sich so vorsichtig zu äussern. Schon könig Heinrich VII. hatte 1224 von Bern aus eine ganz ähnliche verfügung erlassen wie 1235 kaiser Friedrich, sein vater. Indes die mächtigen grafen von Urach hatten derselben offenbar mit erfolg getrotzt. Dass die Staufer es mit diesen nicht verderben wollten, dafür zeugen zahlreiche beweiße ihrer huld, die sie ihnen bis zum jahre 1235 zu teil werden liessen (vgl. Stälin a. a. o. II, 469 Reg. z. jahre 1230, 1231 febr. 15. 1234 juli 14.). Auch konnte sich Egeno gegen die verfügung von 1235 mit einem gewissen recht auf die von Friedrich im jahre 1219 ausgestellte vergleichsurkunde berufen, wo es heisst: *‘Praeterea quidquid tam nos quam predictus Comes de bonis pie memorie Bertoldi ducis Zeringie in praesentiarum obtinemus — Egeno hatte damals schon das wittum Clemendens occupiert —, id uterque nostrum pacifice possideat’* (vergl. Schöpflin a. a. o. IV, 159). Auch hatte Friedrich 1235 besonders ursache, sich nicht so mächtige fürsten zu feinden zu machen, denn er brauchte ja ihre hilfe bei dem bevorstehenden, gefährlichen kampf gegen die lombardischen städte. Wirklich dauert auch ihr freundliches verhältnis zu

Friedrich über das jahr 1235 hinaus fort. Rudolf und Bertold von Urach (Egino V. † 1236) wurden sogar 1239 wegen ihrer anhänglichkeit gegen die Stauer in den bann getan; erst 1240 verpflichteten sie sich, von der päpstlichen partei mit geld bestochen, Friedrich in zukunft keine hilfe mehr nach Italien zuzuführen (vgl. Stälin a. a. o. II, 461 f., dazu s. 191 u. 471). Endlich aber scheint mir auch aus einer stelle jenes bruchstückes von der heiligen Margarete selbst klar hervorzugehen, dass dies gedicht vor der unglücklichen wendung in Clemendens leben verfasst ist. V. 62 ff. nennt der dichter als dritten umstand, auf den vertrauend er dieses werk zu verfassen sich erkühne, die freigebigkeit Clemendens. Er habe, sagt er, ihrer freigebigen hand schon so oft zu danken gehabt, dass er sicher sei, sie werde ihn (auch jetzt) nicht auf der strasse umkommen lassen. — Wäre das gedicht erst nach der — freilich überhaupt unwahrscheinlichen — befreiung der herzogin aus ihrer langjährigen haft verfasst worden, so würden wir unbedingt hier eine anspielung auf dies ereignis und die wechselvollen schicksale der herzogin im allgemeinen erwarten. Denn erst ihre befreiung und widereinsetzung in ihren besitz hätte ihr die durch die zeit ihrer gefangenschaft unterbrochene gönnerische unterstützung des dichters wider ermöglicht.

Also auch die combinationen, die Bartsch an dies bruchstück eines Margaretenlebens knüpfte, sind auf den sand gebaut: ein windstoss der kritik weht sie um.

Endlich habe ich noch über jene stelle im Wilhelm ein kurzes wort zu sagen, wo sich Rudolf als einen knappen und als dienstmann zu Montfort bezeichnet. Bartsch sagt (nach Pfeiffer, Münch. gel. anz. a. a. o.), unter einem knappen sei ein junger mann von 24 oder 30 jahren zu verstehen, und folgert nun, indem er Rudolfs geburt ungefähr um 1200 setzt, dass der Wilhelm kurz nach 1230 entstanden sein müsse. Indes wird in jener stelle nicht gesagt, dass Rudolf als knappe den Wilhelm gedichtet habe, sondern nur, dass er als knappe dies mære von Johannes von Ravensburg kennen gelernt habe, womit also eine etwas spätere abfassung nicht ausgeschlossen ist. Uebrigens verlegt ja Bartsch selbst die letztere in lebensjahre Rudolfs, welche nach den von ihm angeführten volkreimen über die altersstufen schon zum mannesalter gehören

(treysig jaur ein man); was tuts also, wenn wir noch um ein paar jahre weiter gehen, wenigstens über 1236 hinaus? (vgl. Lachmann z. Iwein³ s. 500). Auch das von Bartsch a. a. o. s. 5 über Konrad von Oetingens lebenszeit behauptete verbietet durchaus nicht, den auf die stelle, wo dessen tod erwähnt wird, folgenden teil des Wilhelm nach 1238 zu setzen. Endlich aber hat *knappe* zuweilen die bedeutung von diener, knecht schlechtlin (vgl. MHW knappe 2), und besonders bezeichnet es oft bloss den mann von ritterlicher herkunft, der aus irgend einem grunde noch nicht zum ritter geschlagen ist (vgl. Lexer 1643).

Hiermit darf ichs wol genug sein lassen und mich der hoffnung hingeben, dass für alle, die auf gründe hören und nicht liebgewordene irrtümer durch künsteleien zu verteidigen vorziehen, die abfassung des Alexander vor dem Wilhelm in zukunft feststeht. Damit fallen aber auch eine ganze reihe von chronologischen bestimmungen, die man in der deutschen literaturgeschichte auf die entgegengesetzte ansicht gegründet hat. Zum beispiel der geschichtliche abriß, den Bartsch in der vorrede zu des Strickers Karl von der dichterischen tätigkeit dieses meisters zu geben versucht hat, dreht sich, was die zeitbestimmungen anlangt, wesentlich um das jahr 1241 (bez. 1243), als um den anfangspunkt der periode, in der der Alex. verfasst sein soll. Aber so ist es ja mehrfach mit Bartschs literarhistorischen leistungen: es ist ein gross ergötzen sie von ferne zu betrachten; sie erzeugen den behaglichen wahn, als wenn wirs schon herrlich weit gebracht hätten in der erforschung unserer alten literaturgeschichte. Wenn man aber dem blinkenden schein näher zu leibe geht, wenn man fest hineingreift in die gespinnste von behauptungen und folgerungen, so zerreißen einem vielfach die fäden wie spinnweben, so zerrennen einem die bewewe unter der hand wie schnee.

III.

Endlich will ich noch von **Bliggers Umbehanc** handeln.

Ueber diesen dichter und sein leider wol für immer verlorenes hauptwerk geben uns nur zwei stellen anderer mhd.

dichter einige aufklärung*): die eine in Gottfrieds *Tristan* v. 4770 ff., wo dem *Umbehanc* so hohes lob gezollt wird, dass wir mit um so grösserem schmerz seinen verlust beklagen, die andere eben bei Rudolf von Ems in dem dichterverzeichnis des Alexander. Aus der kurzen erwähnung im *Wilhelm* ist nichts besonderes weiter zu entnehmen. Auf grund dieser stellen nun hatte schon Docen im *altd. Mus.* I, 139 die ansicht ausgesprochen, Bliggers in rede stehendes gedicht habe in der erklärung der mannigfaltigen bildlichen darstellungen einer gewirkten tapete bestanden; und indem er ferner die sonst in der deutschen literatur jener zeit (—1215) wie er meinte, nicht nachweisbaren geschichten von Andromache, Penelope, Oenone, deren *Thomasin* in der bekannten, vielbehandelten stelle gedenkt, auf den *Umbehanc* zurückführte (*miscell.* 2, 295), schloss er weiter, dass derselbe die darstellungen ‘der vorzüglichsten weiblichen heldinnen alter und neuer zeit’ enthalten und also mit den Eoeeen des Hesiod ähnlichkeit gehabt habe. Diesen vermuthungen Docens schlossen sich die späteren zum grössten teil an. Lachmann war der ansicht (zu *Iwein*³ 517), dass auch die fabel von *Pyramus* und *Thisbe* bei *Hartmann von Aue* Er. 7709 nach einer bearbeitung von Bliigger von *Steinach* gemeint sei. Als besonders gesichert betrachtet Jaenicke (*zeitschr. f. d. gymnasialwesen* 1868 s. 297) die auch von *Wackernagel* (*literaturgesch.* 173) und *Bartsch* (*Koberstein, grundr.*⁵ I, 193) vertretene behauptung, dass der *Umbehanc* ein inbegriff von liebesgeschichten aus der antiken sage gewesen sei. Am ausführlichsten hat *Pfeiffer* den Bliigger und sein gedicht der erörterung unterzogen (*freie forsch.* s. 55 ff.), ja er hat sogar ein von *Mone* in einer *Heidelberger incunabel* aufgefundenes und herausgegebenes bruchstück (vgl. *anz. f. kunde d. deutsch. vorzeit* 4, 314 ff.) als aus dem letzteren herstammend nachzuweisen sich bemüht. Ueber die innere einrichtung und den eigentlichen inhalt des gedichts freilich, sowie über die rolle, welche der umhang, von dem es den namen hat, in demselben spielt, ist aus den beiden oben angeführten stellen

*) Die geringen erhaltenen reste von Bliggers lyrischen gedichten, deren eines Lachmann zu *Iwein*³ 517 zur feststellung der zeit, in welcher der *Umbehanc* entstanden, benutzt hat, lasse ich hier bei seite.

nach seiner meinung nichts zu entnehmen, dem er klagt, dass 'auch die wenigen verse des bruchstücks darüber keinen aufschluss gewähren'. Dem gegenüber muss ich behaupten, dass eine sorgfältigere würdigung jener zwei stellen Gottfrieds und Rudolfs allerdings, wenn auch nicht völlige klarheit, aber doch unverächtliche belehrungen bezüglich dieser gesichtspunkte an die hand gibt, so wie sie auch zugleich zur erkenntnis vieler irrthümer und willkürlichkeiten führt, deren sich besonders Pfeiffer in der besagten abhandlung, in minderer und weniger tadelnswerter weise auch Wackernagel, Jaenicke, Bartsch schuldig gemacht haben.

Pfeiffers auseinandersetzung über den *Umbehane* lässt sich kurz dahin zusammenfassen: Bigger arbeitete das gedicht nach französischer quelle (s. 61). Dasselbe enthielt andeutungen der bildlichen darstellungen einer (fertigen) tapete (ebendas. u. s. 63). Die bilder einer solchen hatten zu der erzählung den stoff oder wenigstens die anregung gegeben (s. 61). Und zwar enthielt die tapete darstellungen aus Ovids Heroiden (s. 63). Das Heidelberger bruchstück ist eine frei erfundene, mit der bildlichen darstellung der bekannten sage des altertums auf dem teppich lose verknüpfte geschichte (s. 61 u. 64).

Diese sätze nun enthalten nach meiner überzeugung fast nichts wahres oder wahrscheinliches. Ich werde das jetzt beweisen.

Dass bei Biggers *Umbehane* 'die erfindung nicht eigentum des deutschen dichters, vielmehr das gedicht nachbildung eines französischen originals sei', glaubt Pfeiffer erstens deshalb annehmen zu müssen, weil die in jenem bruchstück vorkommenden namen auf französischen ursprung des stoffes deuten. Indes gesetzt auch, das bruchstück wäre in der tat ein überrest des *Umbehane*, so folgte aus der eben erwähnten tatsache doch nur, dass Bigger diese eine novelle einer französischen quelle entnommen hätte, nicht aber gälte dies für das ganze gedicht und den demselben zu grunde gelegten plan. Zweitens meint Pfeiffer, die gewirkte tapete selbst, deren bilder zu dem gedicht entweder den stoff geliefert oder wenigstens die anregung gegeben hätten, machten den französischen ursprung wahrscheinlich. Denn die teppichwirkerei sei wol damals in Frankreich, nicht aber in Deutschland mit hoher kunst-

vollendung betrieben worden, letzteres habe vielmehr solche luxusgegenstände besonders aus Frankreich bezogen. — Nun, möchte meinethalb die tapete, welche nach Pfeiffers ansicht zu dem Umbehane den stoff lieferte, in Frankreich gewirkt sein, warum könnte sie nicht eben nach Deutschland ausgeführt worden sein und dort dem Bigger zu seinem gedicht stoff und antrieb gegeben haben? Wozu in aller welt war erst die vermittlung eines französischen dichters nötig? Ferner aber, dass auch in Deutschland die teppichwirkerei damals geübt wurde, wenngleich nicht mit so grosser kunst als in Frankreich, gibt Pfeiffer selber zu. Weshalb könnte also nicht auch ein in Deutschland gefertigter teppich Bigger auf den plan zu seinem Umbehane geführt haben? Kommt denn in dieser hinsicht so viel auf die künstlerische vollendung des teppichs an? Auch ein positiver grund lässt sich gegen Pfeiffer anführen. Rudolf von Ems rühmt Bigger gerade vornehmlich wegen seiner erfindung, wegen des von ihm ersonnenen planes zum Umbehane. Unmöglich konnte er das, wenn jener denselben einfach von einem französischen dichter übernommen hatte. Denn verborgen würde dem gelehrten, literaturkundigen Rudolf dieser umstand nicht geblieben sein, zumal ja überhaupt die mhd. dichter die quellen, aus denen sie entlehnen, in keiner weise zu verstecken pflegen.

Weiter sollen nach Pfeiffer die bilder einer gewirkten tapete, darstellungen aus Ovids Heroiden, dem (französischen) dichter zur erzählung den stoff geliefert oder wenigstens — wie er mit rücksicht auf das bruchstück hinzufügt — die anregung gegeben haben. Diese behauptung zeigt deutlich, dass Pfeiffer die worte Rudolfs über Biggers Umbehane nicht mit rechter aufmerksamkeit gelesen, ihre bedeutung nicht gehörig erwogen hat. Es heisst da, der von Bigger für sein gedicht ersonnene plan (*fiut*) sei so gewaltig, dass alle dichter insgesamt ihn nimmer zu ende zu führen verstünden. Dem gedicht sowie dem als dessen vorbild gedachten teppich kommt seinem plane nach unendlichkeit zu. Wie kann man also sagen, dass irgend ein wirklicher, dem leiblichen auge des dichters vorliegender teppich demselben zu seinem gedichte den stoff gegeben habe? Vielmehr der teppich, dessen bilder Biggers Umbehane beschrieb, hatte niemals eine andere

existenz als in der phantasie des dichters und dann seiner leser. Es konnte denn auch das gedicht nicht lediglich aus der schilderung einer jedenfalls beschränkten anzahl von situationen aus Ovids heroiden bestehen, vielmehr enthielt es solche darstellungen, so sicher nur neben vielen anderen, anderswo hergenommenen. Auch ist es keineswegs so ausgemacht, wie es nach Pfeiffers darstellung scheinen möchte, dass die geschichten von Penelope und Oenone, wenn sie wirklich im Umbehane mit enthalten waren, auf Ovids heroiden zurückgingen. Hinsichtlich der Penelope konnte sich Bligger sehr gut an das anlehnen, was sich bei Herbort von Fritslar troj. kr. 17759 ff. oder ausführlicher in dessen quelle, der destruction de Troyes von Benoît de Sainte-More findet (vgl. Frommann, Herbort von Fritsl. u. Benoît de Sainte-More in Pfeiffers Germ. II, 336), um so mehr, als für den weit ausschauenden plan seines werkes kurze geschichten wol höchst wünschenswert und angemessen waren. Ueber Oenone findet sich allerdings bei Herbort nichts und ebensowenig, so viel ich aus den auszügen Frommanns a. a. o. (vgl. darüber Dunger, die sage vom troj. krieg. Leipz. 1869. s. 32) ersehe, bei Benoît. Indes so gut der dichter nach Ovid etwa den abschied des Paris von der Oenone darstellen konnte, eine scene von ganz modernem charakter, die sich bei Konrad von Würzburg troj. kr. v. 775 ff. wirklich findet: ebensogut konnte er nach dem damals viel benutzten, allbekanntem Dietys die sage widergeben, wie der Oenone beim aublick der vor sie gebrachten leiche des Paris vor schmerz das herz gebrochen und sie zugleich mit ihm auf einem scheiterhaufen verbrannt worden sei (vgl. Fuchs, de varietate fabularum Troicar. quaestiones Colon. 1830 p. 138 und Körting, Dietys und Dares, Halle 1874 s. 43 f.). Auch diese geschichte hat der fortsetzer Konrads von Würzburg mit hinreichender ausführlichkeit zur darstellung gebracht. v. 45623 ff. Für die zweite möglichkeit ist aber nicht nur gleiche, sondern sogar grössere wahrscheinlichkeit zu beanspruchen, denn in jenem bilde aus den heroiden ist nicht sowol Oenone als Paris der handelnde und die hauptperson, und überhaupt dürfte es schwer halten, aus dem Ovidischen brief eine so effectvolle scene mit Oenone als hauptfigur herauszufinden, wie die ist, welche in Konrads von Würzburg trojan. krieg nach Dietys erzählt wird.

Endlich urteilt Pfeiffer über das Heidelberger bruchstück, es enthalte eine frei erfundene, an die antike sage nur noch durch den namen der heldin und etwa eine hauptsituation erinnernde geschichte, zu deren erfindung der dichter durch die bildliche darstellung der antiken sage auf einem teppich angeregt worden sei. Indes diese auffassung ist schon an und für sich betrachtet eine höchst gezwungene. Die nach sehr bekannten quellen von dem teppichwirker dargestellte alte sage musste auch dem dichter bekannt oder wenigstens erkundbar sein. Wie sollte er darauf kommen, wenn er die bilder des teppichs erklären wollte, an stelle jener eine geschichte zu erfinden, die an sie in nichts erinnerte, die mit ihr, wie Pfeiffer selbst sagt (s. 61), vielleicht nicht mehr als den namen der heldin gemein hatte? Doeh diese erklärang ist ja schon gänzlich zu fall gebracht, da wir die grundlage, auf der sie ruht, als nichtig erwiesen haben. Der meister, der den Umbehane geschaffen, ist ja gar nicht von den darstellungen eines fertigen, wirklichen teppichs abhängig. Unter diesen umständen erscheint es aber nun als völlig rätselhaft, wie die Oenone in eine geschichte hereinschneit, die mit der betreffenden alten sage auch keinen einzigen zug gemein hat. Man wird unwillkürlich zu der vermutung geführt, dass hier ein misverständnis oder eine verderbnis im spiel sei. Auch die schreibung des namens *Ainune* ist auffallend. Dieselbe aus dem griechischen *Οἰνώνη* herzuleiten, wie Pfeiffer tut, geht nicht an. Wer las und verstand denn damals in Westeuropa griechisch? Vielmehr müssten wir unbedingt die form *Oenone* erwarten, welche sich bei Thomasin v. 1036 und beim fortsetzer Konrads von Würzburg a. a. o. findet, oder höchstens *Egenoë*, wie der letztere selber v. 712. 731. 790 schreibt. Die form *Ainune* wäre, wenn sie wirklich mit Oenone identisch sein sollte, nur aus der nachlässigkeit der abschreiber zu erklären. Doeh wer bürgt uns dafür, dass Mone den nur an einer stelle des bruchstücks vorkommenden namen ganz richtig gelesen hat?*) Vielleicht hat ein anderer, vielleicht gar kein eigenname an der stelle zu stehen, und das ende der zeile gehört schon zu der rede der ungenannten königin. Vielleicht gelingt es jemand,

*) Die hs. des bruchstücks ist jetzt verschollen.

wie ich in meinem ersten artikel für die zwei wörter alsô lôn den eigennamen Alsolôn hergestellt habe, hier den eigennamen in ein paar andere wörter aufzulösen. Auf jeden fall hat die königin Ainone — Oenone mit der heldin der alten sage nichts zu tun, vielmehr, falls das bruchstück aus dem Umbehane stammte, so böte es eine directe widerlegung der freilich überhaupt durch nichts bewiesenen behauptung Pfeiffers, Wackernagels, Jaenickes, Bartschs *), dass jenes gedicht eine reihe antiker liebesgeschichten enthalten habe.

Durch das eben gesagte ist nun aber auch die von Pfeiffer behauptete, von Bartsch a. a. o. bestätigte zugehörigkeit des bruchstücks zum Umbehane sehr problematisch geworden. Was vornemlich dafür zu sprechen schien, war doch Oenone als hauptfigur des bruchstücks. Denn deren geschichte wurde, wenn Doen mit seiner vermuthung über die schon öfter erwähnte stelle Thomasins recht hat, im Umbehane erzählt. Was Pfeiffer sonst noch anführt, um die herkunft des bruchstücks aus Bliggers gedicht wahrscheinlich zu machen, wird allein kaum jemanden überzeugen. — Indes wenn Thomasin die Oenone unmittelbar neben der Penelope nennt, so meint er sicherlich die antike, troische, die gattin des Paris: von dieser aber ist die des bruchstücks nach dem gesagten wol zu unterscheiden. Ich frage daher kein bedenken, mich energisch gegen diese von Bartsch als ausgemacht behandelte vermuthung Pfeiffers zu erklären. Uebrigens scheint mir auch der charakter der darstellung des bruchstücks gegen die beziehung desselben auf den Umbehane zu sprechen. Denn die erzählung desselben fließt in breitester behaglichkeit dahin und macht ganz den eindruck, als ob das gedicht auf bedeutenden umfang berechnet wäre. Es ist aber, wie ich schon oben angedeutet habe, nicht wahrscheinlich, dass Bligger bei der menge von aventiuren, die er zusammenfasste, so gar breit und ausführlich erzählt haben sollte.

Unter diesen umständen liegt es nun nahe die frage zu erheben, zu welchem gedicht denn sonst wol dies bruchstück

*) Was Bartsch in seiner ausgabe des Meleranz v. Pleier s. 365 über das verhältnis dieses dichters zu Bligger sagt, ist ebenfalls nach dem obigen zu berichtigen.

gehören möge. Leider vermag ich dieselbe nicht zu beantworten, aber den bei der gegenwärtigen sache einzig möglichen und, dünkt mich, erfolg versprechenden weg zu ihrer beantwortung will ich wenigstens kurz andeuten. Eine hauptperson des bruchstücks ist der vertraute der königin namens Willehalm de Punt v. 143. Ferner spielt die in dem bruchstück erzählte geschichte wol auf spanischem boden, in Galicien (v. 43 ff.: *manic stolz Galiziùu stuont dâ züheteclìche vor der küneginne rìche* vgl. Pfeiffer fr. F. 65). Ausgehend von jenem namen und mit berücksichtigung dieses umstandes müste es, mein' ich, einem tüchtigen kenner der mittelalterlichen sagenkreise und aller darauf bezüglichen literarischen hilfsmittel möglich sein, über den stoff unseres gedichts und den zusammenhang, in den die erzählung des bruchstücks gehört, aufklärung zu schaffen. Es sollte mich freuen, wenn diese bemerkung dazu den anstoss zu geben vermöchte.

Es bleibt mir jetzt nur noch übrig, zu den beiden stellen selbst, die uns über Bliigger und sein gedicht auskunft geben, überzugehen und was über das letztere aus denselben nach meiner meinung zu entnehmen ist, darzulegen. Zunächst die stelle aus Rudolfs Alexander. Es scheint mir rätlich, dieselbe in umschreibender übersetzung widerzugeben. 'Einen plan (*fant*)', sagt Rudolf, 'der nimmer zu ende geführt wurde, hat Bliigger von Steinaeh ersonnen. Der plan ist schön (reizend = *lòs*) und so grossartig, dass aller dichter talent ihn nimmer zu ende zu führen im stande ist. Das ist der schöne umhang. Wäre er auch 5000 ellen lang, zu ende könnte man ihn gemäss Bliggers plan damit doch nicht bringen. So lange das gedicht fortgesetzt, von dem gedicht etwas fertig wird, kann man die geschichte darstellen, wie jede aventure angibt. In folge dessen kann der umhang nie fertig werden.' Also Bliigger führt der einbildungskraft des lesers einen unermesslich grossen teppich vor. Die bildlichen darstellungen desselben zu erklären ist die aufgabe seines gedichtes. Der teppich und also auch das gedicht ist seinem plane nach unendlich, kann nie zu ende kommen, der teppich kann nie ganz angefertigt werden. Das legt die vermutung nahe, dass ihn der dichter, der dies jedenfalls ebensogut und besser einsah als Rudolf von Ems, einer seiner leser — dass er den teppich als in der anfertigung

gung begriffen dargestellt haben wird. Dafür sprechen auch die ausdrücke in der stelle Gottfrieds, die wir sogleich betrachten wollen. Bliggers plan ging aber vielleicht dahin, die berühmten liebesgeschichten aller zeiten oder alle berühmten aventiurenstoffe überhaupt kurz darzustellen. Mit irgend welcher bestimmtheit hierüber eine meinung aufzustellen fehlt es an anhalt. Natürlich konnte also Bliigger selbst das gedicht nicht zu ende führen, höchstens dürfte er seinem ius unendliche strebenden bau ein notdach aufgesetzt haben.

Was endlich die stelle aus Gottfrieds Tristan anlangt, so will ich darüber wenigstens die eine bemerkung hinzufügen, dass in den gleich zu anfang stehenden versen:

diu siniu wort sint lussam
 si worhten vrouwen an der ram
 von golde und ouch von siden;

die form dieser auf einem vergleich, einem bilde beruhenden lobeserhebung wol sicher gewählt ist im hinblick auf die einkleidung des hauptwerks Bliggers, auf den Umbehane. Damit erhalten wir also für das aus der Alexanderstelle geschlossene noch eine teilweise bestätigung.

HALLE.

JOHANNES SCHMIDT.

An den ersten teil der vorstehenden untersuchung knüpfe ich noch einige bemerkungen. Die versuche, die möglichkeit eines deutschen ortsnamens Alsolon nachzuweisen, können schwerlich befriedigen. Ferner ist es bedenklich nach der einen jungen hs. des Alexander die in allen hss. des Wilhelm überlieferte form Absalon oder Absolon zu ändern. Vielmehr würden wir, falls wir in *also lon* den namen des dichters zu suchen haben, umgekehrt nach der überlieferung im Wilhelm Absolon conjeicieren müssen. Da wir darin unmöglich einen ortsnamen erkennen können, so müssen wir es als personen-namen fassen. Die möglichkeit dazu eröffnet sich ohne die geringste änderung der überlieferung, wenn wir anders als bisher construieren. Die stelle lautet im zusammenhang:

wolde iuch meister Frîgedanc
 gefihtet hân, sô wærent ir
 baz fîr komen danne an mir;
 oder von Absalône

Man hat bisher immer, was allerdings zunächst liegt, *oder* an den vordersatz angeknüpft. Es liesse sich aber auch an den nachsatz anschliessen, was allerdings nicht streng logisch sein würde, aber der natürlichen redeweise angemessen, also 'oder von Absalon würdet ihr besser zu stande gebracht sein.' Das einzige störende dabei ist der wechsel in der construction *an mir — von Absalone*. Aber dieser ist kein absolutes hinderuis, und es bietet sich kaum ein anderer weg aus den schwierigkeiten herauszukommen ohne die überlieferung anzutasten, was bei der reichlichen anzahl der hss. immer bedenklich sein würde. Der name Absalon ist wie andere aus dem alten testamente im mittelalter angewendet worden, wengleich selten. Ausser dem bekannten bischof Absalon von Roeskild führen ihn ein abt von St. Amand 1124—1146, welcher in verschiedenen geschichtsquellen erwähnt wird Mon. SS. VII, 15, 9. VIII, 395, 3S. XIV, 55S. XXI, 323, 30; ferner ein abt von Stablo, der fünfzehnte in der reihe der äbte dieses klostere nach dem verzeichnis, welches Wattenbach Mon. SS. XI, 292 gibt; endlich ein Böhme, der nach dem Chronicon veteris collegiati Pragensis (Fontes rer. Austr. SS. 2, 99) im jahre 1138 mit andern böhmischen edelleuten von Deutschen gefangen genommen und später in Meissen gesteinigt wurde. Vermutlich werden sich noch einige mehr ausfindig machen lassen. Doch lässt sich schon nach den angeführten die existenz eines dichters Absalon im dreizehnten jahrhundert nicht als unmöglich von der hand weisen. Hierzu würde sich nun die stelle im Alexander recht gut fügen, ohne dass wir die immerhin seltene vertretung der person durch den namen des heimatortes anzunehmen brauchten. Ich will indessen nicht unterlassen darauf hinzuweisen, dass sich vielleicht nach einer ganz andern richtung hin eine möglichkeit eröffnet, die schwierigkeiten dieser stelle zu lösen. Ich halte es mit Schmidt für unbedingt notwendig, dass der *frunt* bestimmt bezeichnet wird. Dies würde der fall sein, wenn wir interpolieren:

sîn hebete mîn frunt alsô lôn
 an geflüeger sprüche dôn
 (die sint genuoe guot unde reht),
 von Kemeât her Albreht:
 des kunst gert witer schouwe.

In *dôn* müssen wir wol beziehung auf sangbare, strophische dichtungen erkennen, und das würde auf Albrecht passen. Einen vollkommen befriedigenden sinn vermag ich freilich in den ersten worten nicht zu finden. Zweifelhaft bleibt, ob *hebet* von *haben* oder von *heben* abzuleiten ist. Es liesse sich vielleicht entscheiden, wenn uns Rudolfs werke vollständig vorlägen. *alsò* müste jedenfalls in dem sinne von 'ebenso' genommen werden = *alsam*. Gewöhnlich sagt man allerdings in diesem sinne *alsò ouch* oder *ouch alsò*. Doch auch das einfache *alsò* oder *als* genügt, wie folgende stellen zeigen, die im mhd. wb. II², 463 a. 42 ff. mit andern untermischt stehen: Walth. 35, 19 *si sehent mich bi in gerne, alsò tuon ich sie*. Parz. 716, 6 *du solt im sîn ungemach wenden : alsò sol er dir*. Nib. 1106, 1. Trist. 12032. Iw. 4260. MF. 10, 2. Stricker kl. ged. 8, 31 und bei Rudolf selbst Barl. 17, 31 *er sagete mir, er wolde sich mûnechen. dô besante er mich und bat mich daz ich tete alsò*. Will etwa der dichter sagen: dafür (d. h. für den rat, den er mir erteilt) würde mein freund gleichfalls lohn haben, dank ernten?

FREIBURG i. Br.

H. PAUL.

ZUR IWEINKRITIK.

Herr professor Zacher hat neulich in seiner zeitschrift VII, 175 ff. bei gelegenheit der besprechung einer stelle in Hartmanns Iwein veranlassung genommen, sich gegen die kritik zu ereifern, die ich in diesen beiträgen I, 288 ff. gegen Lachmanns ausgabe gerichtet habe. Als ich dieselbe veröffentlichte, war es mein eifrigster wunsch, dass sie auch von entgegengesetzter seite besprechung finden möchte, damit dadurch die widersprechenden ansichten geklärt und gesichtet würden und die wahrheit für das unbefangene urteil an das licht käme. Solchem wunsche scheint nun Zachers aufsatz entgegen zu kommen. Aber er scheint es nur, wie sich bei näherer betrachtung zeigt. Er unternimmt es nicht, den von mir vorgebrachten argumenten nachzugehen und ihr gewicht durch triftige gegengründe zu entkräften, sondern er begnügt sich an einem nach seiner meinung einleuchtenden beispiele recht weitschweifig zu zeigen, wie sehr ich mich mit meiner kritik verritten habe, um sich dann in gemeinplätzen gegen mich zu ergehen. Wie es scheint, meint er damit meine anfechtungen von Lachmanns ausgabe abgetan zu haben.

Sehen wir uns einmal die stelle an, um die es sich zunächst handelt. Es ist die schilderung der verschiedenen vergnügungen an Artus hofe gleich zu anfang des gedichts. Die hier für uns in betracht kommenden verse lauten in Lachmanns erster ausgabe:

mäneeclich im die vreude nam
der in dô aller beste gezam,
dise sprächen wider din wîp,
dise banecten den lip,

dise tantzten, dise sungen,
 dise liefen, dise sprungen,
 dise hörten seitspil,
 dise schuzzen zuo dem zil, 70
 dise retten von seneder arbeit,
 dise von grôzer manheit.

In der zweiten ausgabe hat Lachmann *retten* in z. 71 nach A gestrichen gegen die übereinstimmung aller übrigen [BDadab, wozu noch die Rostocker und Dresdener papierhandschrift kommen), und dann die reihenfolge von 69. 70, welche in A fehlen, mit be umgekehrt gegen BDad und die Rostocker und Dresdener hs. Ich habe den text der ersten auflage reconstruiert, nur dass ich ausserdem auf grund der handschriftlichen überlieferung vermutet habe, *grôzer* in z. 72 möchte ein späterer zusatz sein. Also die wiederaufnahme der ursprünglichen herstellung Lachmanns ist das grosse verbrechen, wegen dessen Zacher sich für berechtigt hält meine ganze kritik zu verurteilen. Zacher spricht mir eine richtige würdigung der motive ab, durch die Lachmann in der zweiten ausgabe zu seiner änderung geführt ist, und beschuldigt mich s. 185, seinen eigentlichen und wahren beweggrund verschwiegen zu haben, nämlich den metrischen austoss in z. 71. Ich weiss nicht, ob damit gesagt sein soll, dass ich so einfältig gewesen sei denselben nicht zu sehen, oder so unredlich, absichtlich darüber hinwegzugehen. Ich habe natürlich keinen meiner leser für so unfähig gehalten, dass er erst auf diesen grund müsste aufmerksam gemacht werden, und habe daher hier so wenig wie an den meisten übrigen stellen etwas über die metrischen motive Lachmanns bemerkt. Zacher dürfte auch keine bemerkungen darüber vermissen, wenn er von der einleitung zu meiner abhandlung auch das, was er nicht eitiert, gelesen hat. Denn da ist doch auf s. 290 dentlich genug gesagt, dass es meine absicht wäre, zunächst unbekümmert um die metrischen regeln durch kritische sichtung der überlieferung und erwägung des vom zusammenhange geforderten sinnes den wahrscheinlich echten text zu ermitteln, dass ich mir aber eine nicht bloss auf den Iwein eingeschränkte prüfung der gesammten Lachmannsehen metrik für eine spätere zeit vorbehielte, die dann wider zur bestätigung meines kritischen verfahrens dienen sollte. Es ist mir durch die umstände noch nicht vergönnt ge-

wesen mein damals gegebenes wort einzulösen, aber ich habe mein vorhaben keineswegs aufgegeben, und man wird leicht in meiner Gregoriusgabe und den seitdem in diesen beiträgen erschienenen kritischen aufsätzen vorarbeiten dazu erkennen. Ich gedenke dann seiner zeit auch eine hinlängliche anzahl gut beglaubigter analogieen für die kürzung *rettn*, wenn man es graphisch bezeichnen will, beizubringen. Dass gerade das nämliche wort in dieser kürzung noch einmal vorkomme, wird niemand als notwendig beanspruchen. Weder vier hebungen, noch vereinfachung der consonanz in *retten* noch sogenannte schwebende betonung nehme ich an, welche drei eventualitäten Zacher als unmöglich zu erweisen sich bemüht.

Ich konnte mich mit der lesart der zweiten ausgabe nicht einverstanden erklären, weil sie, abgesehen davon, dass sie etwas gekünstelt ist, in zwei punkten von der entschieden bestbeglaubigten überlieferung abgeht. Zacher will sich nun bloss in dem einen punkte, der tilgung von *retten* an die zweite ausgabe anschliessen, behält dagegen mit den meisten hss. die stellung v. z. 69. 70 aus der ersten bei. Durch eine neue erklärung glaubt er erst das richtige verständnis für die stelle gewonnen zu haben. Nämlich *von* in z. 71. 72 ist causal zu fassen; im vorhergehenden sind die teilnehmer des festes in zwei gruppen geteilt, welche abwechselnd je in einer zeile vorgeführt werden, die eine, welche der neuen aus Frankreich gekommenen mode der höfischen unterhaltung huldigt, was Hartmann durch *senediu arbeit* bezeichnet, die andere, welche grösseres gefallen findet an der altheimischen pflege des waffenhandwerks, was der dichter durch *groziu manheit* ausdrückt. Zacher malt die symmetrie, welche die ganze periode durchziehen soll, bis ins einzelste aus. Er wundert sich, dass ein so scharfsinniger kritiker wie Lachmann nicht schon auf dieselbe idee gekommen ist. Ich muss gestehen, so wenig respect vor Lachmann mir auch Zacher zutrauen mag, so viel habe ich gewis, dass ich mich über das gegenteil wundern würde. Denn erstens müsten die beiden gruppen, wie es auch im nhd. nicht anders sein kann, unbedingt durch verschiedenheit des pronomens (*dise — jene*) geschieden sein, da sonst die gliederung und insbesondere die beziehung der causalbestimmungen auf diese gliederung gar nicht zu erkennen ist. Zwei-

tens, wenn das auch nicht notwendig wäre, so würden wenigstens z. 67 und 68 jede für sich eine gegenüberstellung der beiden gruppen enthalten, also *dise tanzten* und *dise tiefen* der *seneden arbeit*, *dise sungeu* und *dise sprungen* der *grôzen manheit* entsprechen. Zachers annahme verlangte *dise tanzten unde (oder) sungeu*, *dise (oder vielmehr jene) tiefen unde (oder) sprungen*. Drittens passt *senediu arbeit* gar nicht als motiv für die erste gruppe. Der ausdruck kann durchaus nichts anderes bedeuten als 'liebespein'. Nun bezieht sich aber von den vier aufgezählten beschäftigungen eigentlich nur die erste auf die liebe. Um am tanzen, am gesang, am anhören von saitenspiel vergnügen zu finden, braucht man doch nicht verliebt zu sein. Und besonders merkwürdig ist, dass man vor liebesweh tanzen soll. Ich fasse hier nur in bestimmte worte, was, meine ich, ein einfaches gesundes gefühl einem jeden unbefangenen sagen wird, dem Zachers erklärung vorgeführt wird. Wenn aber die echte kritik etwas anderes lehrt, so verzichte ich auf diese kunst.

Es ist nun aber auch noch ausserdem zweierlei gegen Zaehner und für meine auffassung zu bemerken. Nämlich einmal widerspricht der französische text. Zaehner weist zwar eine heranziehung desselben zur vergleichung zurück, weil der dichter sich hier ganz frei bewege. Aber wenn Hartmann auch Chrestiens schildering aus eigener phantasie erweitert hat, so bleibt diese doch immer die vorlage, von der er ausgegangen ist, und es liegt kein grund vor, was wir im deutschen entsprechendes finden, nicht auch daraus abzuleiten. Und so ist es doch mindestens in hohem grade wahrscheinlich, dass die worte *dise reitn von seneder arbeit*, *dise von [grôzer] manheit* diesen versen Chrestiens entsprechen:

li un recontoient noveles,
li autre parloient d'amors,
des angoisses et des dolors etc.,

gerade wie die vorhergehenden zeilen

cil chevalier s'atropelerent
la ou dames les apelerent
ou dameiseles et puceles

frei und abkürzend widergegeben sind durch *dise sprâchen wider diu wip*. Zweitens aber ist eine andere auffassung der

lücke in A möglich. Lachmann gibt in den varianten zur ersten ausgabe an: 69. 70 fehlen A. 71 *retten* fehlt A, so dass also zwei lücken angesetzt werden. Wir können statt dessen aber auch sagen: *hört* 69 — *retten* 71 fehlt, so dass wir nur eine lücke haben, deren anfang und schluss nicht mit anfang und schluss eines verses zusammenfällt. Von dieser art nun sind die meisten lücken in A, wie ich s. 292 bemerkt habe, wo die einzelnen fälle aufgezeichnet sind. Bei der mehrzahl ist das überspringen von einem gleichen worte auf das andere die veranlassung, einige male aber hat die auslassung auch ohne einen solchen grund stattgefunden: 4388—9. 4793—5. 7194. 5. Es ist daraus mit grosser wahrscheinlichkeit zu schliessen, dass das original von A noch die verse nicht abgesetzt hatte. So hätten wir also eine befriedigende erklärung für das fehlen von *retten* in A, und es ist um so weniger gewicht darauf zu legen.

Was nun die weiteren, nicht auf die erklärung dieser stelle bezüglichen bemerkungen Zachers betrifft, so enthalten sie eine polemik höchst bedenklicher art. Statt auf die sache um die es sich handelt, einzugehen, berufen sie sich immer wider ganz im allgemeinen auf die vollkommenheit der Lachmannschen methode, verlangen also blinden autoritätsglauben, der auf die prüfung des einzelnen verzichtet. Für Zacher scheint Lachmann immer der eine, absolut consequente und unfehlbare zu sein, bei dem sich nicht wie bei gewöhnlichen menschenkindern irrtum mit der wahrheit mischen kann. Daher kann er es nicht begreifen, wie man ihn einen grossen kritiker nennen kann und doch viel an ihm auszusetzen findet. Daher sieht er die einleitenden bemerkungen zu meiner abhandlung, die sich doch nur, soweit dies nicht ausdrücklich bemerkt ist, auf die Iweinausgabe beziehen, seltsamer weise so an, als hätte ich damit eine charakteristik der gesammten kritischen tätigkeit Lachmanns geben wollen. Ich muss ihm da entgegenhalten, dass ich (und nicht ich zuerst und allein, sondern viele andere vor und mit mir) in Lachmanns verfahren nicht so durchgängige consequenz finde, sondern manche widersprüche, die beseitigt werden müssen. Ich sehe in übereinstimmung mit der gewis bei den klassischen philologen allgemeinen ansicht, die hauptbedeutung Lachmanns für die ent-

wickelung der philologie darin, dass er gegenüber der subjectiven conjecturalkritik und dem willkürlichen eklekticismus die richtige würdigung der objectiven grundlagen und die methodische benutzung der handschriften durch lehre und beispiel in den vordergrund gestellt hat. Aber das ist nicht das einzige moment in Lachmanns kritik. Es kommen natürlich auch für ihn beobachtungen des sprach- und versgebrauches, logische und ästhetische erwägungen in bezug auf sinn und zusammenhang in betracht. Es fällt mir nicht ein zu leugnen, dass Lachmann auch nach dieser seite hin grosse verdienste hat und insbesondere um unsere deutsche philologie das unschätzbare, die erste anregung zu aller eigentlich kritischen überlegung gegeben zu haben. Aber ich kann seiner tätigkeit in dieser richtung nicht dieselbe unbedingte anerkennung zollen wie den von ihm aufgestellten grundsätzen für die benutzung der handschriftlichen unterlage. Und nun haben die subjectiven elemente in seiner kritik da, wo sie in widerspruch gerieten mit der objectiven grundlage, nicht selten den sieg davon getragen, so dass er seinen eigenen principien untreu geworden ist. Das ist vor allem in der Iweinausgabe der fall. Das war es, was ich zu zeigen versucht habe. Zacher braucht nur mit den in der anmerkung zu s. 204 gegen mich citierten äusserungen Lachmanns die kritischen maximen zu vergleichen, die ich selbst in meiner abhandlung ausgesprochen und durchzuführen versucht habe, und er wird die vollkommenste übereinstimmung finden, dagegen widerspruch, wenn er Lachmanns eigenes verfahren dagegen hält. Hier wie anderwärts ist es mein bestreben gewesen, die objectiven grundlagen der kritik gegen subjective willkür zu verteidigen, und keine verdächtigung meiner motive wird mich abhalten, diesem bestreben treu zu bleiben. Zacher dagegen scheint nur gerade das subjective in Lachmanns kritik zu schätzen. Er spricht s. 202 mit verachtung von meiner 'variantenstatistik', mit der der kritiker ebensowenig einen kranken text heilen könne wie der arzt mit einer statistik der physiologischen zustände den kranken menschen. Dieser nicht gerade sehr passende vergleich ist recht unglücklich gewählt. Denn ich könnte im bilde bleibend antworten: aber diese statistik ist die notwendige vorbedingung, nach welcher erst das heilverfahren gefunden werden kann,

und die erfüllung dieser vorbedingung ist von Lachmann verabsäumt worden und er hat deshalb auch nicht den richtigen weg zur heilung einschlagen können. Und wenn Zacher die wahrheit gestehen will, so wird er zugeben müssen, dass ich nicht bloss eine äusserliche statistik gegeben habe, dass ich auch bemüht gewesen bin, auf den sinn des dichters einzugehen, dass ich gegen Lachmanns metrische conjecturen und bevorzugung einzelner hss. nicht bloss das handschriftenverhältnis geltend gemacht habe, sondern ebenso gedankenzusammenhang, vergleichung mit dem französischen texte u. s. f., und dass ich innere und äussere kriterien in zusammenhang und übereinstimmung zu bringen versucht habe. Etwas anderes wäre es, wenn Zacher zeigte, dass meine überlegungen und zusammenstellungen, die ich keineswegs als durchgängig sicher hingestellt habe, nicht richtig gemacht wären, dass ich zwar von unzweifelhaft auch nach Lachmanns sonstiger lehre richtigen principien ausgegangen wäre, dieselben aber falsch angewendet hätte, dass es doch noch eine von mir übersehene möglichkeit des verwantschaftsverhältnisses der hss. gäbe, wonach Lachmanns verfahren sich rechtfertigen liesse. Aber zu einer solchen sachlichen behandlung der frage hat Zacher auch nicht den geringsten versuch gemacht, und daher weiss ich nicht, inwiefern ich meine ansicht durch ihn in irgend welcher weise erschüttert sehen könnte.

Eine eingehende erörterung der metrischen streitfragen verspare ich, wie bemerkt, auf eine spätere gelegenheit. Hier nur noch ein paar bemerkungen über Zachers verteidigung der Lachmannschen regeln. Dass dieselben nur aus verhältnismässig wenigen willkürlich ausgewählten werken geschöpft seien, erklärt er für eine ganz falsche behauptung. Aus der gesammten alt- und mittelhochdeutschen poesie habe Lachmann seine metrik gezogen (also wol auch aus demjenigen teile derselben, den er noch nicht kannte und nicht kennen konnte?). Zum beweis dafür führt Zacher an, dass Lachmann bereits im jahre 1822 die reime von 29 mittelhochdeutschen werken ausgeschöpft hatte. Ich möchte wol wissen, was diese nach andern seiten sehr verdienstliche arbeit Lachmanns mit den von mir bekämpften regeln für den inneren vers zu tun hat. Ich habe ferner nicht behauptet, dass Lachmann sich um den

versbau sehr vieler ihm zugänglichen werke gar nicht gekümmert habe, sondern nur, dass er eine sehr beschränkte zahl als mustergiltig aufgestellt hat. Zum beweis meiner behauptung brauche ich nur die in diese zahl aufgenommenen dichter oder gedichte aufzuführen: Hartmann, Wolfram, Walther, Nibelungenlied, Klage, Wigalois und zwei dichter sehr untergeordneten ranges, Ulrich v. Zatzichoven und Ulrich von Türheim. Schon nicht ganz correct ist Konrad Fleck. Dabei ist noch zu bemerken, dass Wolfram zwar im übrigen die complicierten regeln sorgfältig beobachten soll, aber in bezug auf kürzungen ziemlich unbeschränkt ist, so dass dergleichen metrische rohheiten, wie sie Zacher in *rettu* sieht, bei ihm massenhaft zu finden sind. Auch andern von den erwähnten dichtern wird darin manches nachgesehen. Dagegen sind z. b. Heinrich von Veldeke und Gottfried von Strassburg in der metrik arge stümper und auch Rudolf von Ems und der so peinlich genaue Konrad von Würzburg lassen sich vieles zu schulden kommen. Ist das nicht willkür? Sehr kühn endlich ist die behauptung Zachers, Lachmanns regeln seien nichts anderes als eine geordnete zusammenstellung der metrischen thatsachen. Wenn die sache so einfach wäre, so wüste ich nicht, wo ich das verdienst Lachmanns sehen sollte, ausser in dem sammelfleiss. Ist denn nicht auch bei ganz sicher und richtig überlieferten texten in unzähligen fällen noch die möglichkeit zu einer verschiedenen auffassung des versbaues? Da liegt nichts auf flacher hand. Da bedarf es der umsichtigen, durch keine vorgefasste meinung getrübten erwägung aller möglichkeiten, der sorgfältigen, wolmotivierten scheidung von zufall und absicht, an der es Lachmann ganz hat fehlen lassen. Und nun kommt noch die unsicherheit und das schwanken der überlieferung, welche es dem metriker sehr erleichtert, alles nach seinen regeln zu zwingen, zumal wenn er sich gestattet, die sonst geltenden kritischen grundsätze mit füssen zu treten. Wahrlich, es ist noch nicht zeit, auf den lorbeeren Lachmanns träge auszuruhen, was freilich das bequemste wäre. Es fehlt noch viel daran, dass wir es so herrlich weit gebracht hätten, wie es nach Zacher der fall sein müste.

Doch ich habe vielleicht mit dieser erwidernng schon zu viel papier verschwendet, mehr als ich vor den lesern dieser

beiträge verantworten kann. Es ist zu besorgen, dass Zacher mit einer solchen verteidigung der Iweinausgabe seiner sache einen schlechten dienst geleistet hat und dass er auch bei denen wenig dank ernten wird, die mit ihm an Lachmanns autorität unerschüttert festhalten.

FREIBURG i. Br., Juni 1876.

H. PAUL.

ZUM EREC.

44 daz getwere enwolte ir niht sagen
unde hiez si stille dagen
unde daz si in vermite:
si enweste war nâch si rite.

Die letzte zeile ist sinnlos. Durch Bechs weglassung von *nâch* wird nichts gewonnen. Er scheint nach seiner erklärung die zeile nicht mehr zur rede des zwerges zu ziehen. Wenn aber *si enweste* hauptsatz wäre, könnte nicht fortgefahren werden *din maget*, wodurch offenbar ein neues subject hervorgehoben wird. Ich glaube es ist *ez enweste* zu lesen, auf den zwerg bezogen. Es entsprechen doch wol die worte Chrestiens 205 *ça ne sai ie qu'à faire aiez*, wozu noch zu vergleichen ist 165 *qu'alez vos ceste part querant*.

76 *er sprach 'nû muot ir mir gesagen*. Hinter *ir* hat die hs. *weniger man*, was von Haupt aus metrischen gründen gestrichen ist. Aber bei Chrest. redet Erec den zwerg an *nains enuious*. Man vergleiche ausserdem 119 *ein sus wênec man*. Wenn man eine metrische nachhülfe für nötig hält, so ist jedenfalls die ausstossung von *nû* weniger bedenklich.

80 iuern herren sult ir mir nennen:
mîn frouwe wolde in erkennen
und daz schône magedîn.

Ich weiss nicht, ob Haupt und Beech *magedîn* als subject oder als object genommen, auf die jungfrau der königin oder die gefährtin des fremden ritters bezogen haben. Ersteres würde man aus den worten am natürlichsten herauslesen, letzteres wird nach 26 erwartet: *wer der ritter müge sîn und sîn geverte daz magedîn*. Es wird das kolon hinter 80 zu streichen und 81 in klammer zu setzen sein.

121 *und ich im daz muoz vertragen.* Die hs. *must*; es liegt gar kein grund zur änderung in das praes. vor.

362. 3. Besser wol der punkt hinter *phlac* und hinter *Lac* ein komma.

372 mit *samîte* bezogen;
dem daz golt was unerlogen
daz daz bette ein man nie möhte erwegen.

dem soll nach Haupt und Bech auf *bette* bezogen werden. Ich glaube kaum, dass dies möglich sein wird, wenn man nicht mit Bech das erste *daz* gegen die hs. streicht. Aber wozu das? Kann man nicht einfacher *dem* auf *samîte* beziehen?

417 und swâ sî der habe wisten,
ir nôt sî bedahten
mit zühten swâ sî mahten.

Das doppelte *swâ* ist störend. Man lese statt des zweiten *swie*.

705 *sin welle diemüete jehen.* Statt dieser conjectur Lachmanns hat Bech gewis mit recht in näherem anschlusse an die hs. gesetzt *esn wellen in die liute jehen*, wenn man auch nicht sicher sein kann, daran gerade den genauen wortlaut des ursprünglichen textes zu haben. Nur muss die zeile zum vorhergehenden und nicht zum folgenden gezogen werden. Es kann nicht davon die rede sein, dass es von dem belieben der leute abhängt, ob der kampf stattfindet. Vielmehr ist die meinung, dass die leute dem Yder den sperber zugestehen, wenn sie ihn als sieger im kampf erkannt haben.

728. 9. Der ausdruck gewinnt sehr, wenn man statt *dâ* —*sâ dô*—*sô* setzt.

797. Besser vielleicht *schæne* statt *schône*, so dass dann auch *gar* als adj. zu fassen ist.

1259. *ern müeze der wârheite jehen* kann nicht heissen 'wofern er die wahrheit sagen will', sondern nur 'es sei denn, dass er die wahrheit sagt', was an dieser stelle widersinnig ist. Die hs. hat *er muss*. Vielleicht *muoz er* vgl. *muoz ich leben* Parz. 590, 30. Wh. 210, 6.

1359. 60. Besser hinter *wâr* ein punkt, hinter *gnotes* ein komma. Wir haben dann die beliebte gegenüberstellung von *got* und *muot*.

1386. Statt der conjectur *Imân* ist die handschriftliche lesart *Ein man* wider herzustellen. Der dichter will doch nicht

sagen, dass Inain, der die kosten zur bewirtung gab, sich besonders amüsierte, sondern ein jeder, *den freuden nie verdrâz*, d. h. der empfänglich war für freude.

1516. *Lucâns der schenke in der schar*. Die hs. hat *schein* hinter *schenke*, welches von Pfeiffer und Haupt lediglich aus metrischen gründen gestrichen ist. Aber nach dem *i fu* des französischen erwartet man ein verbum, und *schînen* in der bedeutung 'sich zeigen', überhaupt 'vorhanden sein' ist Hartmann geläufig cf. Greg. 240 *si schein in unmuote*; Iw. 3120 *der niender in den siten schein*; vgl. auch Iw. 3956. 4280.

1525. Für *daz* ist wol *dâ* zu lesen.

1567. Das überlieferte *mit mantele behungen* brauchte wol nicht geändert zu werden.

1606 *sô was ûzer strîte*
diu frouwe Ênîte
diu aller scheneste magt.

Schwerlich kann *ûzer strîte* = *âne strît* gebraucht werden. Wenn wir nun beachten, dass 1607 statt *diu* die hs. bietet *es was die* und dazu die von Haupt angezogene stelle des Wig vergleichen, so ergibt sich, dass der ursprüngliche text wol lautete: *sô was ez ûzer strîte : ez was diu* etc.

1730. 31. Besser das ausrufungszeichen nach *nom* und ein komma nach *gezam*.

1810 und 1820 hat die hs. *bî sînem boten*, während Haupt ohne not den plur. *sînen* herstellt. Die richtigkeit des sing. beweist 1470 *swenn im sîn botē queme*.

1811 ist vielleicht besser in klammer zu setzen, dahinter ein komma und das kolon hinter *hûs* zu streichen, so dass *zwêne soumere* apposition zu *got* ist.

1884. Die verschiedenen besserungsversuche sind unbefriedigend; vielleicht *vor dem dâ von* (*von dem du* die hs.).

2266. 7 sind wol zu lesen: *swaz aber im des gebrast, daz meinde* (daran war schuld), *er was dâ ein gast* (*Er maynet dass er was da ein gast* die hs.).

2309. Man kann sich nicht vorstellen, wie die buckel *zerbreit* sein soll. Dies epitheton kommt den buckelstäben zu. Daher ist das kolon hinter *zerbreit* zu streichen und ein komma hinter *rîs* zu setzen.

2484. Ich möchte vorschlagen, mit möglichstem anschluss

an die hs. zu lesen *des wart græzliche gejehen. im was des äbents geschehen, dà von er prîs bejagte.*

3017. Wol *ir* vor *dienest* einzuschieben.

3110. Die klammer ist zu streichen, davor ein komma, dahinter ein punkt zu setzen. Erec will doch auch schon am tage *nâch aventiure wâne.*

3222. Was berechtigt zu der conjectur *kein antwurten bôt* statt *kein antwort enbôt* (*empot* die hs.)?

3303. Diese zeile ist doch wol nur deshalb für schlecht erklärt und verworfen, weil sie metrischen anstoss erregte. Von seiten des sinnes ist nichts an der überlieferung auszusetzen.

4187. Bech hat wol mit recht die überlieferung wider hergestellt. Nur wird ein *iu* hinter *si* einzuschieben sein.

Nach 4317 ist eine lücke anzunehmen und in 4318. 19 ist dadurch die überlieferung gestört. Es musste geschildert werden, auf welche weise Erec mit dem Guivreiz zusammentrifft, wie ihn Enite zuerst erblickt und ihren mann warnt, was ausführlich im französischen texte berichtet wird 3651—3750. Nach der überlieferung ist es eine starke zumutung, *er* in 4318 auf Erec zu beziehen. Die worte *als si in gewarnet hæte* setzen doch wol voraus, dass diese warnung bereits erzählt worden ist.

4348. *durch sînen spot* ist jedenfalls falsch, denn Erec spricht ganz ernsthaft. Eher könnte man *âne spot* erwarten.

4636. *gevieret* ist conjectur für *gemèret*. Bech erklärt es: 'vierfach geteilt oder vierfach zusammengesetzt, vier verschiedene seiten zeigend, nämlich treue und untreue, kühnheit und feigheit.' Aber kann man das wol als vier einander coordinierte eigenschaften fassen, welche dem herzen eines mannes anhaften? Der dichter will doch sagen, dass sich in Keiis herzen grosse gegensätze vereinigten, dass er eine doppelseitige natur war; er will eine zweiteilung, nicht eine vierteilung behaupten. Haupt selbst scheint nach den angezogenen parallelstellen *gevieret* als 'beständig, unwandelbar' zu fassen. Das passt aber doch nicht auf den gerade sehr wandelbaren charakter Keiis. Vielleicht ist *geparrieret* zu lesen.

4717. Statt Haupts conjectur *snelle* ist das überlieferte *seine* wider herzustellen: wiewol er das allerbeste ross hatte,

kehrte er doch so langsam zurück, dass Erec folgen konnte (auch *ie* für *im* 4719 wird beizubehalten sein; besser wäre allerdings noch Bechs conjectur *er ervolget*). In Hauptstexte erkennt man weder einen gegensatz, der doch durch *doch* in 4714 bezeichnet sein muss, noch begreift man wie es eine folge der schnelligkeit Keis sein kann, dass Erec ihm folgt. Bech ändert zu gewaltsam.

5175. An der überlieferung *sò fuor si hin und schein doch sà* wird nichts zu ändern sein (*doch dâ* Haupt, *dort sâ* Müller, Bech²): 'sie fuhr fort und zeigte sich doch alsbald', d. h. 'sie kehrte alsbald zurück'. Diesen sinn verlangt 5169—72, wozu hier nur eine weitere erläuterung gegeben wird. Hauptstexte conjectur würde nach seiner erklärang auf dasselbe hinauskommen, aber er muss erst eine künstliche deutung hinzufügen, die schwer aus den worten herauszubringen ist.

5437. Besser wol *iu* statt *iuch*, von *leide* abhängig.

5812 ist statt *im*, welches von Müller und danach von Bech in der zweiten ausgabe gestrichen ist, das überlieferte *nicht* herzustellen und dann ein komma hinter *gezint* zu setzen. Der sinn von 5808—14 ist: 'habe ich mich in irgend einem stücke gegen meinen mann vergangen in ungehöriger weise, und nimmt mir ihn dann deine gewalt, so erkenne auch ich an, dass mir das gebührt.

6894. *Der mâne bôt in schæne nuht der dâ was unbedaht.* Die hs. hat *der do der wolken was bedackht*. Bech macht daraus *der wolken was endacht*. Dass aber der entgegengesetzte sinn, wie ihn die überlieferung gibt, richtig ist, lehrt Chrest. 4965 *qu'en l'ombre d'une nue brune s'estoit esconsee la lune*. Es wird nur *der* in *von* oder *mit* zu verwandeln sein.

7244. Statt *vol* ist *wol* nach der hs. herzustellen. Ebenso 7293. 8364. Vgl. meine ann. zu Greg. 895.

7361. Ist nicht für *vezzel* das überlieferte *vizzel* beizubehalten? vgl. *vizzelwêch* und *hòhevizzelîch* im mhd. wb.

7469. 70. Besser ein komma nach *began* und nach *meister-*

7691. Die frage ist sonderbar affectiert, und der *wîze schîn* kann doch nicht *veste unde speche* genannt werden. Es wird *dar umbe* zu setzen sein und die interpunktion davor und dahinter zu streichen. *erste unde speche* ist dann auf *rinke* zu beziehen.

7752. 3. *zwischen den gehangen. guote goltklangen.* Haupt bemerkt, dass er die reimenden wörter nicht geändert habe, obwol er sie nicht nachweisen könne. In der ersten ausgabe ist *gehenken* — *goltklenken*. Auch diese wörter sind im mhd. nicht nachzuweisen; es ist damit weiter nichts gewonnen, als dass man in *gehenke* allerdings eine mögliche und im nhd. wirklich vorhandene bildung hat, während *gehanc* wol kaum denkbar ist. Aber einfacher wird durch änderung der interpunktion geholfen: ein komma nach 7751, der punkt hinter *gehangen* gestrichen und hinter *goltklangen* ein kolon. *gehangen* ist partie. und *den* bezieht sich auf *die einlif*.

S329. Die überlieferung kann beibehalten werden.

FREIBURG i. Br., Juni 1875.

H. PAUL.

N A C H T R A G

(zu s. 38 f.).

Bei der oben s. 38 f. gegebenen ausführung über die indogermanische endung des acc. plur. consonantischer stämme ist mir folgendes entgangen: im kretischen sind acc. plur. solcher stämme auf *-avz* inschriftlich überliefert, nämlich *γοιρίx-avz* und weniger sicher *εμβαλλόvt-avz*, *στατήq-avz*. Vgl. Hey de dial. Cret. diss. inaug. p. 50. Diese scheinen meiner annahme, das gemein-griechische suffix *-avz* des acc. plur. sei nicht aus *-ans* hervorgegangen, zu widersprechen. Jedoch ist folgender ausweg möglich.

Das kretische rettete in allen seinen vocalischen declinationen den alten ausgang des acc. plur. auf *vz*: es hatte *μαρνά-vz*, *πραιγευτά-vz*, *τό-vz*, *αυτό-vz* u. a., die erhalten sind, und unzweifelhaft auch solche wie **πόλι-vz*, **ιχθύ-vz*, die uns nicht erhalten sind. Neben allen diesen acc. plur. stand ein entsprechender acc. sing. auf *-v*. Da nun, wie es Hey a. a. o. p. 49 anm. 2 an einigen bei Hesych überlieferten kretischen formen (*γειροίτ-av*, *δίβ-av* oder *δίq-av*) zu erkennen glaubt, dasselbe kretische in dem acc. sing. der consonantischen stämme ebenfalls das volle alte nasalversehene *-av* = urspr. *-am* noch wahrte, so konnte dieser dialekt leicht dazu gelangen, dem *-av* im acc. sing. der consonantischen declination ein *-avz*

im acc. plur. gegenüber zu stellen. Die analogie aller anderen acc. plur. mit ihrem *-ης* gegenüber singularischem *-η* verführte hierzu, zu einer ersetzung nämlich des alten *-ας* durch *-ας*: neben **γοιῶν-ας* trat *γοιῶν-ας* an stelle des alten *γοιῶν-ας*, wie *πριγευτών* neben **πριγευτών*, *τόν* neben *τόν* u. s. w. standen.

Ich will jedoch auch immerhin das äusserste einräumen und zugestehen, das kretische zeige uns wirklich in seinem *γοιῶν-ας* die ächte urgriechische gestalt des suffixes des acc. plur., und gemein-griech. *-ας* müsse also dem oben s. 38 f. gesagten zuwider lautgesetzlich auf *-ας* zurückgeleitet werden. Alsdann aber bleibt, wenn mich nicht alles täuscht, immer noch die eine rettung übrig, dass man annimmt: in solchem falle hat dann vielmehr schon das urgriechische durch eine solche analogiebildung, wie wir sie eben speciell dem kretischen zuzuweisen suchten, die alte indogermanische endung *-as* durch *-ας* verdrängt. Jedenfalls hat, wer mit mir *-as* als das einheitliche casussuffix der indogermanischen grundsprache für den acc. plur. consonantischer stämme verteidigen zu müssen glaubt, ein solcher veranlassung nicht nur, sondern, wie man sieht, auch gründe dafür, um das griech. *-ας*, falls eben dieses den anspruch macht durchaus aus *-ας* entstanden zu sein, mit einem *noli turbare circulos in seine sechranken* zurückzuweisen.

Einmal im nachtragen begriffen, füge ich hier nun auch noch folgende bemerkung hinzu. Bei der abfassung des obigen aufsatzes über die *n*-declination haben mir Benfey's untersuchungen über den *r*-vocal orient. u. occid. III 1 ff. 192 ff. nicht vorgelegen. Ich erfülle aber hiermit, um misdeutungen vorzubeugen, eine pflicht der gerechtigkeit und erfülle sie gern, indem ich anerkenne, dass dasselbe princip, welches ich in anwendung gebracht habe, um die entstehung des unterschiedes starker und schwacher casus zu erklären, das princip des ursprünglichen wechselnden wortaccentes, bereits und zuerst von Benfey in den genannten aufsätzen mit unleugbarem erfolg für die erklärung der vocalveränderungen in der verbalflexion fruchtbar gemacht worden ist.

H. OSTHOFF.

UNTERSUCHUNGEN UEBER DIE SOGENANNTEN VÖLSUNGA SAGA.

Nachdem die wüste kritiklosigkeit, die lange zeit das gebiet unserer heldensage zum tummelplatz grund- und zweckloser erklärungsversuche gewählt hatte, einer nüchternen, klaren forschung hat weichen müssen, als deren ausgangs- und höhepunkte wir noch immer die untersuchungen Wilhelm Grimms und Lachmanns anzusehen berechtigt sind, ist eine heilsame weiterförderung dieses studiums zunächst nur von der sorgfältigen prüfung jeder einzelnen quelle und ihres verhaltens zu andern zu erwarten. Am meisten täte eine solche monographische darstellung den s. g. eddischen liedern not, die viel zu lange als etwas zusammengehöriges sind angesehen worden. Vielversprechende anfänge dazu bietet die abhandlung Jessens¹⁾: auf die notwendigkeit der prüfung jedes einzelnen liedes und der sagenform jedes einzelnen liedes ist dem auch neuerdings wiederholt hingedeutet worden.²⁾ — Der þiðrekssaga ist verschiedentlich die aufmerksamkeit in neuerer zeit zugewant worden: es mag hier auf die arbeiten Dörings³⁾, Storms⁴⁾ und Treutlers⁵⁾ hingedeutet werden. — Eine eingehende untersuchung über die sogenannte Völsunga saga fehlt noch, und doch ist sie in manchen punkten unsere alleinige quelle

¹⁾ Zs. f. deutsche phil. III, 1—84.

²⁾ Vgl. Th. Möbius, zs. für deutsche phil. I, 434 ff. K. Maurer ebend. II, 441 ff.

³⁾ Zs. f. deutsche phil. II, 1—79. 265—292.

⁴⁾ Sagnkredsene om Karl den store og Didrik af Bern hos de nordiske folk, Christiania 1871.

⁵⁾ Zur Thiðrekssaga. Germ. 20, 151 ff.

für die älteste erreichbare gestalt der heldensage. Die bedauernde grosse lücke des codex Regius der Eddalieder versagt uns gerade über die schwierigste partie der sage die erwünschte auskunft, ein verlust, den uns die kurzen, vereinzelt andeutungen der erhaltenen lieder und der sprunghafte, wenig eingehende bericht der Snorra Edda nicht ersetzen können. Die Völsunga saga allein erzählt ausführlich und vollständig diesen wichtigen teil der sage. Ueberdies bietet nur sie die vorgeschichte von Sigurds ahnen im zusammenhang. Skandinavische gelehrte haben allerdings der Völsunga saga wiederholt ihre aufmerksamkeit zugewandt, namentlich Peter Erasmus Müller¹⁾, Rudolf Keyser²⁾, vor allem aber Sophus Bugge in der musterhaften einleitung zu seiner ausgabe der sogenannten Saemundar-edda³⁾. Die anregung, die namentlich Bugges untersuchungen mir gewährt haben, hebe ich um so lieber dankbar hervor, als ich in vielen, ja den meisten punkten zu abweichenden resultaten gelangt bin. — Alle diese untersuchungen aber sind, wie es die natur der genannten schriften mit sich bringt, nicht eingehend genug, um nicht die wideraufnahme einer genauen prüfung der unschätzbaren quelle wünschenswert erscheinen zu lassen.

Zunächst werde ich suchen, den charakter und die entstehungsgeschichte der sogenannten Völsunga saga zu bestimmen, dann das verhältnis zu ihren quellen in den controlierbaren partien der saga untersuchen, daran eine prüfung der der lücke in R entsprechenden partie schliessen, an die sich endlich eine betrachtung der ersten die vorgeschichte behandelnden capitel der saga reihen wird.

Erstes Capitel.

Charakter und entstehungsgeschichte der saga.

Die Völsunga saga ist uns überliefert in einer einzigen isländischen pergamenths. (no. 1824 b. 4^o) der königlichen biblio-

¹⁾ Sagabibliothek (SB) II, 36—108.

²⁾ efterladte skrifter I, 346—360.

³⁾ norroen fornkvæði etc. udg. af Sophus Bugge (Chria 1867) s. XXXIV—XLI.

thek in Kopenhagen. Der codex ist nach älterer vorlage wahrscheinlich um den schluss des 14. jahrhunderts geschrieben.¹⁾ Alle papierhss. der saga gehen auf ihn zurück. Der codex enthält die Völsunga saga, die saga af Ragnari Loðbrók ok sonum hans und die Krákumál. Von einer Völsunga saga und Ragnars saga dürfte aber streng genommen nicht die rede sein, denn man hebt auf solche weise aus der gesammten saga einen teil heraus, dessen selbständige existenz doch nicht zu erweisen ist. Der titel 'Völsunga saga' ist in keiner hs. belegt und lediglich ein später eingesetzter name. Der cod. hat eine überschrift gehabt, die aber jetzt gänzlich unleserlich ist; nur eine spur des ersten buchstabens ist noch sichtbar, dessen züge Bugge am meisten einem G zu gleichen schienen. Nach cap. 42 aber, also vor der einföhrung Aslaugs, hat der cod. eine rote überschrift: *Sagha Ragnars lodbrokar*, ohne dass im übrigen irgend eine trennung zwischen der allgemein sogenannten Völsunga saga und der sogenannten Ragnars saga angedeutet ist. Die meisten späteren hss. aber geben die für beide sagas gemeinsam gültige überschrift: *saga af Ragnari Loðbrók ok mörgum öðrum konungum merkiligum* (andere: *ok sonum hans*). Die trennung beider sagas scheint erst durchgeführt zu sein in Björners ausgabe.²⁾

Bei diesem stande der überlieferung ist zwar gegen die trennung beider teile der saga und wol auch gegen die benennung Völsunga saga, soweit praktische gründe dazu veranlassten, nichts einzuwenden: die consequenzen aber, die man aus dieser doch ganz secundären trennung gezogen hat, sind völlig unberechtigt. Die beiden jüngsten ausgaben der Völsunga saga, die Rafus in dem ersten bände der Fornaldar sögur norðrlanda (Koph. 1829), s. 113—224, und die jetzt allein brauchbare von Sophus Bugge in 'det norske oldskriftselskabs samlinger. VIII. norröne skrifter af sagnhistorisk indhold. Chria 1865. andet hefte. s. 83—192' schliessen die Völsunga saga mit dem ende von cap. 43. Die überlieferung könnte höchstens dazu berechtigen, mit dem schluss von cap. 42 die Völsunga saga enden zu lassen. — Wichtiger ist, dass auch die literatur-

¹⁾ Weiteres über ihn s. Fas. I, XIII—XV. Bugge, Edda s. XXXIV.

²⁾ In den Nordiska kämpadater, Stockholm 1737.

geschichte sich daran gewöhnt hat, eine Völsunga saga und eine Ragnars saga loðbr. als zwei ganz verschiedene denkmale zu betrachten. P. E. Müller¹⁾ hält die Ragnars saga für wenig später verfasst als die Völsunga saga, und von der Aslaugerzählung meint er, dass sie bei einer spätern bearbeitung letzterer aus der Ragnars saga hinzugefügt sei. R. Keyser²⁾ findet den ton der Ragnars saga altertümlicher als den der Völsunga saga und vermutet, dass der verfasser der letzteren die Ragnars saga bereits vorfand. Unsere überlieferung weist uns doch zunächst darauf hin, beide sagas als ein werk und demgemäss auch als das werk eines verfassers anzusehen, und erst der beweis, dass beide sagas nicht denselben verfasser haben können, würde im stande sein, diese fast selbstverständliche ansicht zu erschüttern. Ein solcher beweis ist meines wissens weder geliefert noch auch nur versucht, würde auch schwer zu erbringen sein. Dass der codex vor cap. 43 die überschrift Ragnars saga bietet, beweist doch nicht, dass hier eine neue saga anfängt, sondern ist nur aus dem streben des schreibers (vielleicht auch eines späteren besitzers) hervorgegangen, den inhaltlichen abschnitt, der leicht erkennbar war, zu markieren. Dass diese markierung nicht einmal die richtige ist, geht doch schon daraus hervor, dass die herausgeber cap. 43 noch zur Völsunga saga gezogen haben. Mag man nun aber mit cap. 42 oder e. 43 die Völsunga saga beschliessen, die kenntnis der vorhergehenden erzählung wird in der sogenannten Ragnars saga stets vorausgesetzt. Möglich wäre indes, dass die verbindung beider sagas erst eine spätere wäre, dass es eine ältere Völsunga saga gegeben habe, an die später die Ragnars saga geknüpft sei, und bei dieser gelegenheit wäre die Aslaug in die Völsunga saga hinein interpoliert. Das ist ungefähr die ansicht P. E. Müllers. — Eine stütze für diese ansicht wäre auch darin zu finden, dass Th. Möbius³⁾ eine andere redaction der Völsunga saga voraussetzen zu müssen geglaubt hat. Bugge⁴⁾ hat sich ihm darin angeschlossen. Möbius schliesst das aus einigen abweichungen, zusätzen und

1) SB. II, 97, 182.

2) Efterl. skrift. I, 394.

3) Edda s. XII ff.

4) Edda s. XXXIV.

auslassungen der auf den acht ersten capiteln der saga beruhenden rímur frá Völsungi hinum óborna des Kálfr skáld (vitulus vates)¹⁾. Diese annahme scheint mir doch unnötig. Die einzige wirklich in betracht kommende abweichung ist die, dass der rímurdichter str. 53 im einklang mit Yngl. s. c. 9. die offenbar echte weibliche Skaði, die gattin des Njörðr, an stelle des männlichen namensgenossen der saga einsetzt.²⁾ Nun hat aber nachweislich, wie Möbius selber zugibt, der dichter für seine ziemlich confus präludierende einleitung (str. 1—50) SE form. c. 10 ff. und Yngl. s. c. 5 ff. oder aber eine beiden gemeinsame quelle benutzt, so dass doch die annahme, welche Möbius zurückweist, der dichter habe die correctur auf grund der Yngl. s. bewirkt, weitaus grössere wahrscheinlichkeit hat. Die andern abweichungen aber, die Möbius zusammenstellt, sind ein paar ungeschickte zusätze, ein paar auslassungen und fehlerhafte namen, die gewis dem dichter, nicht aber seinen quellen zufallen. Geben wir aber auch vollends diese andere redaction der saga zu, so hätte diese, abgesehen von der einen richtigkeit, lauter fehlerhaftes geboten, und zwar lauter fehler, die auf eine jüngere zeit hindeuten.³⁾ Diese redaction wäre demnach jedenfalls nur als eine jüngere anzusehen. — Allein auch im übrigen ist die ansicht, dass die anknüpfung der Ragnars saga an die Völsunga saga nicht die ursprüngliche gestaltung der sage gewesen sei, nicht haltbar. Dass die einföhrung der Aslaug derselben tendenz wie die anfügung der geschichte Ragnars und seiner söhne angehört, ist gewis unbestreitbar. Eine widerholung der beweisgründe dafür, dass Aslaug der echten sage nicht angehört haben kann, dass die eddischen lieder nur ein keusches verhältnis zwischen Sigurd und Brynhild kennen, dass die einföhrung der Aslaug eine tendentiöse erdichtung ist, um die abstammung der nor-

¹⁾ Her. in Möbius Edda (Leipzig. 1860) s. 240—254, nach cod. AM 604 G.

²⁾ Näheres unten.

³⁾ So z. b. wenn die heiraten Sigis und Rerirs, von denen der sagschreiber nichts wusste, näher bestimmt werden. Ersterer wirbt um die schwester zweier brüder in Gardariki (str. 72—74), letzterer wird durch die ehe mit Ingigerðr, könig Ingis tochter, herr von Svía-ok Gardariki (str. 86—94). Wer möchte darin etwas sagenhaftes sehen?

wegischen königsfamilie von den Völsungen zu ermöglichen, glaube ich mir ersparen zu können, indem ich auf die orte verweise, wo genügend darüber gehandelt ist.¹⁾ Hätte es also eine ältere Völsunga saga gegeben, so liegt der schluss nahe, dass diese noch nichts von der Aslaug gewusst hat, und erst bei gelegenheit der verbindung derselben mit der Ragnars saga jenes bindeglied eingeschoben ist. Allein die ganze anlage der Völsunga saga zeigt, wie tief die einföhrung der Aslaug sie beeinflusst hat. Bloss um ihretwillen ist, wie später gezeigt werden soll, eine verlobung der Sigdrifa mit Sigurd, von der die Edda nichts weiss, eingeschoben; bevor Brynhild an Gjuki's hof kommt, übergibt sie Heimir die Aslaug zur erziehung c. 27 (B. 146, 22). Und liesse sich auch das noch als spätere interpolation auffassen, unmöglich ist dies der fall, wenn die Völsunga saga c. 31 (B. 161, 12 f.) in der prophezeiung der sterbenden Brynhild die worte des im übrigen treu paraphrasirten dritten Sigurdsliedes str. 64, 5—6:

þá er öll farin
ætt Sigurðar

ändert in: ok þá er farin öll ætt yður (d. h. der Gjukunges). Die änderung hat natürlich Aslaug verschuldet, da durch sie Sigurds geschlecht nicht ausstirbt; sie ist aber so subtil, dass niemand sie einem interpolator oder bearbeiter wird zuschreiben wollen. — Es ist also daran festzuhalten, dass Völsunga saga und Ragnars saga ein ursprüngliches ganze bilden, und man eigentlich nicht das recht hat, von einer Völsunga saga zu sprechen, sondern nur von einer Ragnars saga.²⁾ — Ein verschiedener ton in beiden sagas ist nicht wegzuleugnen, erklärt sich aber hinlänglich durch die verschiedenheit der zu grunde liegenden quellen; wo der verfasser ohne quelle schreibt

¹⁾ SB II, 94 ff. 476 ff. HS² 355. Munch, det norske folks historie I, 1, 371. 407. Rassmann, die deutsche heldensage I, 191. Grundtvig, udsigt over den nordiske oldtids heroiske digtning (Kbh. 1867) s. 37. — Munchs behauptung aber a. a. o. 371, einzelne eddische lieder gäben deutlich zu verstehen, dass Sigurd mit Brynhild die tochter Aslaug hatte, bevor sie mit Gunnar vermählt ward, ist durchaus ungerechtfertigt: nicht die leiseste andeutung darauf findet sich.

²⁾ Trotzdem behalte ich die einmal üblich gewordene bezeichnung bei, die man ohne pedanterie nicht wird verdrängen können.

— und das ist nicht selten —, zeigt sich gleichmässig eine anlehnung an den stil der nordischen romanübersetzungen des 13. jahrhunderts, vorzüglich seiner zweiten hälfte.¹⁾ Glaublich ist auch, dass die ereignisse der heldensage nicht ohne einfluss auf die darstellung der schicksale Ragnars gewesen sind. Es liegt wenigstens nahe, bei der tötung des drachen und dem tod im orngarð an die tötung Fafnirs und Gunnars ende zu denken, und es ist nicht ungläublich, dass der gemeinsame verfasser von Völsunga saga und Ragnars saga diesen parallelismus verschuldet hat. Dass die Krákumál ersteres ereignis auch kennen, spricht gar nicht dagegen, denn das alter dieses gedichts ist überaus zweifelhaft.²⁾

Das mittelglied, durch das dem sagaschreiber die anknüpfung Ragnars an die schicksale des Völsungengeschlechts gelang, war Aslaug, eine tochter Sigurds und der Brynhild, die dem Ragnarr loðbrök vermählt wird. Es ist von hohem interesse, die entstehung dieser Aslaugfiction etwas näher ins auge zu fassen, vor allem ihr alter zurückzuverfolgen.

Munch³⁾ hat zuerst in lichtvoller weise dargetan, dass in der Aslaugsage zwei verschiedene elemente durchaus zu trennen sind. Das eine ist entschieden eine alte sage, die sich in Norwegen localisiert hat. Sie erzählt, wie in alten zeiten eine goldene harfe, in der ein kleines mädchen lag, an ein felsriff in der umgegend von Spangereid getrieben sei; Aadlow (Aslaug) habe das mädchen geheissen, sie sei aber Kraka genannt und von ihren pflegeeltern zum hüten der schafe und ziegen gebraucht; später jedoch sei sie königin geworden. Diese erzählung ward noch vor nicht langer zeit (1847 von Asbjörnsen) im munde der umwohner von Spangereid bezeugt, und wunderbar ähnliche züge kennt auch unser deutsches märchen 'die kluge bauerntochter'.⁴⁾ Diese sage nun weiss nichts von Ragnar, nichts von Sigurd, auch nichts von Heimir zu erzählen, ist überhaupt völlig unabhängig von der Ragnarsage.

¹⁾ S. auch Munch a. a. o. I, 1, 359, anm. 1.

²⁾ Jedenfalls ist es christlich (odda messu str. 11). Vgl. Jessen zs. f. deutsche philol. III, 28, anm 4.

³⁾ a. a. o. s. 370 f. 407 (in deutscher übersetzung bei Claussen, das heroische zeitalter [Lübeck 1854], s. 126—128. 174).

⁴⁾ KHM no. 94. vgl. dazu III, 170 ff.

Zwei dänische lieder¹⁾ und ein färöisches²⁾ dagegen bieten nicht mehr die alte unverfälschte sage: sie singen von Aslaug und Ragnar. Munchs schluss, dass diese sage später zur verherrlichung der geschichte Ragnars angewandt worden ist, indem man das arme mädchen einmal zur tochter des berühmtesten helden der vorzeit, des Sigurðr Fáfnisbani, dann aber zur gemahlin des Ragnarr loðbrók machte, von dem abzustammen die nachkommen des Haraldr hárfagri sich zur ehre anrechneten, ist unantastbar. Die übereinstimmungen mancher züge in dem deutschen märchen und der norwegischen sage, zu denen die brüder Grimm a. a. o. noch vieles analoge beibringen, zeigen zur genüge, dass wir hier nichts künstliches, sondern eine uralte erfindung des volksgeistes vor uns haben.

Für uns aber ist die frage von besonderer wichtigkeit, wie weit die benutzung dieser sage für Ragnars genealogie sich verfolgen lässt. Dass die ganze geschlechtsreihe von Sigurðr Fáfnisbani bis auf Sigurðr ormr í auga mittelst der Aslaug und ferner mittelst der jüngern Aslaug bis auf Sigurðr hjörtr, Ragnhildr und Haraldr hárfagri hinab eine einzige künstliche combination eines nordischen hofgenealogen ist, um seinem herrn nicht allein eine glänzendere abstammung, sondern auch erbansprüche an einen teil des Ragnarschen reiches neben den königen von Dänemark und Schweden zu verschaffen, unterliegt keinem zweifel.³⁾ Sehr fraglich, ja entschieden falsch ist aber die ansicht, als sei diese genealogie in allen ihren etappen ein gleichzeitiges werk. Um das zu erweisen, ist ein tieferes zurückgreifen auf die quellen unerlässlich. — Gehen wir aus von dem sogenannten langfedgatal⁴⁾. Munch⁵⁾ schreibt die aufzeichnung dieses geschlechtsregisters dem lögmaðr herra Haukr Erlendsson († 1334) zu. Allein diese hypothese ist nicht erwiesen: jedenfalls deutet diese genealogie auf höheres alter und verdient volles vertrauen. Das langfedgatal nun weiss von Aslaug als gemahlin des Ragnar nichts. Eben-
sowenig kennt sie eine andere unter dem titel 'series runica

1) Bei Grundtvig, Danm. gamle folkev. I, 327 ff.

2) Bei Hammershaimb, Sjúrdar kvæði s. 59 ff.

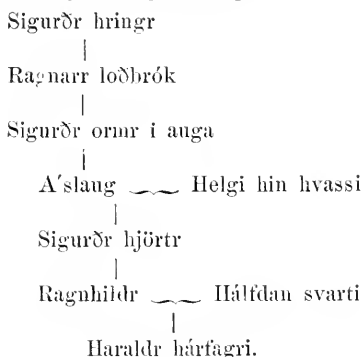
3) Munch a. a. o. I, 1, 407.

4) Langebeck, SS. rer. dan. I, 1 ff.

5) a. a. o. I, 1, 241. anm. 2.

prima' von Langebeck ¹⁾ mitgeteilte geschlechtsreihe. Sie sagt: 'Tha var Regner kunung Lodbroghe. Thore het Drotning hans ok anner Svanlethe. Tha var Sivarth kunung sun Regners Lodbroghe.'

In der Heimskringla kommt Aslaug nirgends vor: die saga Halfd. svart.²⁾ bietet folgende genealogie:



Es ist demnach die jüngere Aslaug bekannt, die ältere nicht.³⁾ Auf dies Zeugnis werden wir gewicht legen dürfen, denn, ohne hier die verwickelte Heimskringlafrage berühren zu wollen, mag nun die saga Halfd. svart. Snorris werk oder die redaction eines compilers sein ⁴⁾, ein blosser zufall kann das fehlen der älteren Aslaug hier nicht sein. Vgl. auch Eyrb. s. 4. S. f.: 'en móðir Ingjalds var þóra, dóttir Sigurðar orms í auga. Ragnars sonar loðbrókar.' Weiter geht diese genealogie nicht.

Die quellen, in denen der ältern Aslaug und ihrer abstammung von Sigurd erwähnt wird, sind durchweg jüngere und zum guten teil wenig verlässige.

1. Landnámabók, Viðbættir.⁵⁾ 'Sigurðr son Sigmundar konungs, er kallaðr er Fáfnisbani, ok Brynhildr Budladóttir áttu dóttur þá er A'slaug hét; hon var föedd með Heimi jarli í

¹⁾ a. a. o. I, 29.

²⁾ Hmkr. ed. Unger s. 42 ff.

³⁾ Ganz so wird in der Har. s. hárf. c. 14 Aslaug als gemahlin Ragnars nicht erwähnt.

⁴⁾ Vgl. indes K. Maurer, abh. der kgl. bair. akad. der wiss., phil.-hist. cl. XI, s. 651.

⁵⁾ Islend. Sög. (1843) I, 324 f.

Hringdölum, þar til er hann var drepinn . . . Ragnarr lodbrók átti síðar A'slaugu, dóttur Sigurðar Fáfnisbana.' — Landnámabók selber, obwol verschiedentlich von Ragnars geschlecht die rede ist, weiss nichts von dieser genealogie; die handschriften-gruppe aber, die jene beilage enthält, ist eine jüngere, aus der ältesten Landnáma und Hauksbók zusammengesetzte recension.¹⁾

2. Der jüngere, ausführlichere prolog zur Sverris saga aus Fláteyjarbók²⁾ kennt diese genealogie, während der ältere, kürzere³⁾ nichts davon weiss.

3. In der O'laf's s. Tryggv. findet sich die einföhrung nur in der ausführlicheren redaction der saga, wie, mit einföfung verschiedener þættir und sögur, die Fláteyjarbók und Fms. I—III sie darbieten. Die kürzere redaction Snorris kennt sie nicht.

4. Die Fóstbrœðra saga, die in Fláteyjarbók als teil der O'laf's s. h. helg. erscheint, erwähnt Aslaug im eingange gleichfalls.⁴⁾ Auch cod. AM 132 fol. aus der ersten hälfte des 14. jahrhunderts kennt diese genealogie.⁵⁾ Allein, wenn auch wirklich die älteste recension dieser vielfach umgestalteten saga sehr früh zu setzen ist⁶⁾, gibt uns dies dennoch kein recht, die erwähnung der Aslaug dieser bereits zuzuschreiben. Keinesfalls ist uns die älteste recension erhalten: überdies — und dies gilt auch für andere denkmäler — darf man bei isländischen membranen, besonders der Islendinga sögur, auf kleine züge, wie die genealogien, kein grosses gewicht legen, da bei der eigentümlich freien stellung der abschreiber ihren vorlagen gegenüber zusätze und ergänzungen wie auslassungen und änderungen ganz gewöhnlich sind.⁷⁾

5. Fláteyjarbók kennt Aslaug noch öfter in den genealo-

¹⁾ Vgl. Isl. Sög. I, s. XXXVIII ff.

²⁾ Flát. II, 533 ff. Fms. VIII, 1 ff.

³⁾ Fms. VIII, 5 ff.

⁴⁾ Flát. II, 93.

⁵⁾ Ausg. von Gislason in den Nordiske Oldskrifter XV (Kbhv. 1852) s. 5.

⁶⁾ SB I. 153 ff. Grönlands histor. mindesm. II, 270 f.

⁷⁾ Darüber vgl. besonders Möbius, über die altnordische philologie im skandinavischen norden. Leipz. 1864, s. 24 ff.

gien des sogenannten frá Fornjóti, die aber bekanntlich bis zur kalmarischen union hinabgehen.

6. Flóamanna saga ¹⁾: 'Móðir Sigurðar orms í auga var A'slaug, dóttir Sigurðar Fáfnisbana . . . móðir A'slaugar var Brynhildr Buðladóttir.' — Auch dieses zeugnis ist nicht von gewicht, denn die Flóamanna saga gehört zu den jüngeren isländischen sagas, die aus verschiedenen gründen nicht früher als an das ende des 13. jahrhunderts zu setzen sind.²⁾

7. Die erwähnung der Aslaug im þátr af Ragnars sonum³⁾ erledigt sich dadurch, dass dieser auf die saga Ragnars konungs ausdrücklich bezug nimmt.

8. Bei weitem am beachtenswertesten ist die erwähnung der SE Skáldskaparmál c. 42 ⁴⁾: 'eptir Sigurð svein lífdi dóttir, er A'slaug hét, er foedd var at Heimis í Hlymdölum, ok eru þaðan ættir komnar stórar.' — Dass, wenigstens im grossen und ganzen, die Skáldskaparmál Snorris werk sind, haben wir der allgemeinen versicherung alter zeugnisse gegenüber kein recht, anzuzweifeln. Schwer ins gewicht fällt vor allem die überschrift der Upsala-edda, die etwa 60 jahre nach Snorris tode geschrieben ist, also zu einer zeit, da kaum an eine absichtliche oder unwillkürliche täuschung zu denken ist. Man wird demnach die ursprüngliche abfassung etwa mit R. Keyser zwischen 1221 und 1230 zu setzen haben: der terminus a quo ergibt sich aus den dem Háttatal zu grunde liegenden gedichten, die nicht vor 1221 entstanden sein können, der terminus ad quem aus der überlegung, dass Snorri im letzten vielbewegten decennium seines lebens wol kaum die musse zu schriftstellerischer tätigkeit gefunden haben kann. Ob auch die Gylfaginning Snorris werk ist, kann hier nicht untersucht werden; dass aber die ausführlichste redaction der SE mit den grammatischen abhandlungen erst in dem zweiten oder dritten decennium des 14. jahrhunderts zu stande gekommen ist, unterliegt keinem zweifel.

Der bei den kenningar des goldes eingefügte überblick der heldensage wird dennoch, in der gestalt, wie r sie uns

¹⁾ Fs. s. 119.

²⁾ Fs. XXIV ff.

³⁾ Fas. I, 346.

⁴⁾ ed. AM I, 370. ed. Jónsson s. 123 f.

bietet, dem Snorri nicht zuzuschreiben sein. Zunächst ist zu beachten, dass die Upsalaer hs. (U), die diese partie in weit kürzerer gestalt bietet, die erwähnung der Aslaug nicht enthält. Es ist nun freilich die herrschende anschauung, dass die doch jedenfalls der überlieferung nach ältere schwedische redaction keine weitere geltung als die einer gekürzten gestalt zu beanspruchen hat. Diese anschauung beruht aber keineswegs auf einer gründlichen handschriftenuntersuchung, die in völlig genügender ausdehnung mit dem zu gebote stehenden material auch kaum auszuführen wäre. Indes auch nur für das engere verhältnis von U und r wäre die aufnahme dieser frage von hoher wichtigkeit: sie ist wol nur zurückgehalten worden durch die erwartung des lang ersehnten dritten bandes der arnamagnäanischen ausgabe. Indem ich die ausführlichere erörterung dieser frage mir vorbehalte, wage ich doch vorläufig, wenn auch ohne beweisgründe, folgendes resultat, das sich mir bei selbständiger prüfung ergeben hat, hinzustellen: in U liegt uns eine allerdings gekürzte gestalt vor, die aber auf eine vorlage zurückgeht, der ein unbedingter vorzug vor der uns in r vorliegenden gestalt zuzuerkennen ist. Nichts hindert uns anzunehmen, dass U auf eine dem ursprünglichen werke Snorris sehr nahe stehende hs. zurückgeht, die allerdings bereits eine bearbeitung erfahren hatte, z. b. die zusetzung des prologs.

Wird es mir durch diese allgemeine überlegung bereits sehr unwahrscheinlich, dass die erwähnung der Aslaug der SE ursprünglich angehört hat, eine weitere beobachtung kommt hinzu, diese annahme gänzlich hinfällig zu machen. U schliesst die bei gelegenheit der kenningar des goldes eingefügte episode mit dem tode Hreiðmars: das ist der natürliche schluss der eingeschalteten erzählung, zu einem vollständigen überblick über die heldensage lag ein vernünftiger grund nicht vor. Diese erzählung in U zeigt benutzung der Eddalieder, ist aber im übrigen frei und selbständig gemacht. Ganz anders die weitere erzählung in r: in ihr finden wir neben benutzung erhaltener und verlorener lieder und wol auch der prosa in R ganz augenfällige übereinstimmungen mit der Völsunga saga. Da solche, in denen uns die quellen nicht zur vergleichung vorliegen, keine beweisende kraft haben, begnüge ich mich mit der anführung einer längeren stelle:

SE I, 364.

Gunnari lét hann kasta í ormgarð, en honum var fengin leyniliga harpa, ok sló hann með tánum, þvíat hendr hans váru bundnar, svá at allir ormarnir sofnuðu, nema sú naðra, er rendi at honum, ok hjó svá fyrir flagbrjóskit, at hon steypði höfðinu inn í holit, ok hangði hon á lifrinni, þar til er hann dó.

Völs. s. B. 178, 5 ff.

nú er Gunnarr konungr settr í einn ormgarð; þar váru margir ormar fyrir, ok váru [hendr] hans fast bundnar; Guðrúm sendi honum hörpu ei [na, en] hann sýndi sína list ok sló hörpuna með mikilli list, at hann drap strengina með tánum, ok lék svá vel ok atbragðliga, at fáir þóttust heyrt hafa svá með höndum slegit, ok þar til lék hann þessa íþrótt, at allir sofnuðu ormarnir, nema ein naðra mikil ok illilig skreidd til hans ok gróf im sínum rana, þar til er hann hjó hans hjarta, ok þar lét hann líf sitt með mikilli hreysti.

Diese stelle, die sich an vier verschiedenen orten zerstreut in der liedersammlung findet (Akv. 31. Atlm. 66. Dráp Nifl. B. 264. 28 ff. Oddr. 32), lässt kaum einen andern schluss zu, als dass die eine darstellung die andere gekannt und benutzt hat. Dass aber die saga die SE benutzt haben sollte, ist doch ganz ungläublich, wenn man bedenkt, welchen nutzen sich wol die lange, ausgedehnte erzählung der saga von der mehr angedeuteten als ausgeführten darstellung der SE hätte versprechen können. Es wird also die darstellung der Skáldskaparmál in ihrer jetzigen fassung ein später hinzugefügtes stück sein, das neben den eddischen liedern auch die Völsunga saga gekannt und benutzt hat. Dafür spricht auch die reihenfolge der SE. Aslängs erwähnung folgt als nachträglicher, leicht hingeworfener zusatz, da sie sich auch in der Völsunga saga unmittelbar an die erzählung von den Gudrumsöhnen anschliesst; die bemerkung 'ok eru þaðan kommar ættir stórar' weist wol auf die weitere darstellung der Ragnars saga hin.

Die hier vorgetragene ansicht steht nun freilich in widerspruch mit dem von Bugge¹⁾ versuchten nachweis, dass SE die uns vorliegende sammlung nicht benutzt haben kann, dass vielmehr wenigstens an einer stelle der sammler der lieder die SE benutzt hat: letzteres hat in weit ausgedehnterem masse

1) Edda s. XXVI f.

namentlich Bergmann angenommen.¹⁾ Bugges nachweis hat mich, wenigstens für die Skáldskaparmál, nicht überzeugt. Die freie, gewante prosa der SE sticht vorteilhaft gegen die schlechte der sammlung ab, und es ist doch nicht zu glauben, dass der sammler absichtlich die darstellung, die er vorfand, verschlechtert haben sollte. Im einzelnen dies zu erörtern, würde weitab führen; ich behalte mir den genaueren nachweis, dass die lieder-sammlung, die uns in R vorliegt, älter ist als SE in der gestalt, in der r sie uns bietet, und dass wir die verhältnismässig ursprünglichste fassung der SE in U zu suchen haben, vor. — Hier kam es lediglich darauf an zu zeigen, dass die erwähnung der Aslaug in den Skáldskaparmál wahrscheinlich auf kenntnis der Völsunga saga zurückzuführen ist, jedenfalls ein höheres alter für diese fiction nicht zu erweisen vermag.

Das sind die stellen, in denen mir eine erwähnung der Aslaug und ihrer abstammung entgegengetreten ist. Noch eine andeutung, die bereits SB II, 477 berührt wurde, kommt in betracht. In der Njála c. 14²⁾ wird von der zweiten ehe der Hallgerðr mit Glúmr erzählt. Da heisst es: ‘en um sumarit fœddi hon meybarn. Glúmr sagði henni, hvat heita skyldi ‘hana skal kalla eptir fœðurmóður minni, ok skal heita þórgerðr, því at hon var komin frá Sigurði Fáfnisbana í fœðurætt sinni at langfœðgatölu.’ — Die existenz der Aslaugfiction beweist diese stelle noch nicht. Allerdings ist nach der echten sage Sigurds geschlecht ausgestorben, allein leicht konnte es einer genealogie einfallen, den berühmtesten helden der vorzeit als stammvater zu nehmen, ohne sich über die folgen rechen-schaft zu geben. Dass der Njála die Aslaug selber noch fremd ist, ersehen wir aus der genealogie der Hallgerðr c. 1, die grossmütterlicherseits hinaufgeführt wird bis Ragnarr loðbrók, aber nicht weiter. Wäre dessen vermählung mit Aslaug, Sigurds tochter, dem verfasser geläufig gewesen, hätte er gewis diese nicht zu nennen vergessen.

Es wird keine übermässige kühnheit sein, wenn ich als

1) Poèmes islandais s. 174 f.

2) Udgivet af det kongelige nordiske oldskrift-selskab (Kbh. 1875) I, 65.

resultat dieser untersuchung hinstelle, dass die anknüpfung des Ragnarschen geschlechts vermittels der Aslaug an die Völsunge eine erfindung des verfassers der Ragnars saga ist. In der künstlichen hofgenealogie, die den nachkommen des Haraldr hárfagri ihre nicht übergrosse legitimität versüssen sollte, bildet diese erdichtung gewissermassen die zweite stufe. Eine dritte und die letzte überhaupt denkbare folgte ihr, wie im verlauf der darstellung gezeigt werden soll, indem dieses geschlecht nun hinaufgerückt ward in den götterhimmel. Dass schon vor der kühnen fiction des sagaschreibers etwas dieser genealogie vorarbeitendes in der luft lag, ist gar wol denkbar: darauf weist ja auch die besprochene stelle der Njala hin. Ihre wirkliche literarische bedeutung hat sie aber erst durch unsere saga erhalten, aus der sie in leicht begreiflicher weise mit grosser lebhaftigkeit aufgefasst und verbreitet wurde. Auch lag ja der anknüpfungspunkt nahe. Wie eine ältere Aslaug als gattin Ragnars aus einer jüngern Aslaug, der tochter des Sigurðr ormr í auga entstehen konnte, so war auch andererseits der name Sigurðr in der norwegischen königsfamilie so allgemein (Sigurðr munr, Sigurðr sy'rr, Sigurðr hrís), dass er zunächst vermittelst der Ragnhildr auf Sigurðr hjörtr und vermittelst der jüngern Aslaug auf Sigurðr ormr í auga, dann aber weiter vermittelst der ältern Aslaug auf Sigurðr Fáfnisbani führen konnte. Nebenher mag auch die zufälligkeit in betreff des auges des Sigurðr ormr í auga den gedanken an den drachentöter nahegelegt haben, woraus dann die geschäftige dienstfertigkeit des sagaschreibers das gegenteil machte, dass Aslaug dem noch ungeborenen sohn diesen namen nach ihrem erlauchten vater bestimmt.¹⁾

Die grundlage, auf der unsere saga basiert, ist also nicht derart, dass wir darauf den aufbau einer naiven erzählung erwarten können, sie trägt die tendenziöse mache an der stirn. Es liegt nahe, anzunehmen, dass geradezu eine königliche bestellung sie beeinflusst hat: da der ton der erzählung, wo der verfasser ohne quelle gearbeitet hat, ein weiteres hinauf-rücken als in die zweite hälfte des 13. jahrhunderts ver-

¹⁾ Ragn. s. c. 8 (Fas. I, 257).

bietet ¹⁾, möchte man die Vermutung wagen, dass der König Hákon gamli (1217—1263), dessen literarische neigungen auch sonst bekannt sind ²⁾, der abfassung nicht fern gestanden hat. An und für sich wäre dadurch noch nicht bedingt, dass die saga in Norwegen geschrieben ist, denn auch sonst spricht manches dafür, dass das genealogische kunststück, wenigstens in seinen anfängen, auf Island zu stande gekommen ist.³⁾ Beachtenswert ist aber die stelle der Völsunga saga c. 43 (B. 107, 17), wo es von Heimir und Aslaug heisst, sie seien zuletzt gekommen 'hingat á Norðrlönd'. Ich bezweifle, dass ein Isländer oder doch wenigstens ein Isländer, der auf Island schrieb, so gesagt haben würde. Bugges bemerkung, alles spräche dafür, dass der verfasser ein Isländer gewesen sei, geht jedenfalls zu weit.⁴⁾

Diese künstliche tendenz ist der eine gesichtspunkt, den wir bei beurteilung der darstellung unserer Völsunga saga festhalten müssen: er darf freilich nicht zu vorsehneller geringschätzung ihrer angaben veranlassen, berechtigt uns aber, bei prüfung derselben in freierer weise vorzugehen, als dies bis jetzt der fall gewesen ist.

Ein zweiter gesichtspunkt, den zu betonen nicht gleichgültig ist, muss der sein, dass wir es eben mit einer saga zu tun haben, das will sagen einem zu unterhaltungszwecken bestimmten buche, das der sprödigkeit seiner quellen gegenüber nicht auf dem standpunkte einer ungetrübten wiedergabe stehen bleiben konnte. Diese quellen waren dazu lieder, von verschiedenem alter und verschiedener sagenform, mannigfach unter sich streitend, nicht selten sprunghaft und unklar, ohne ein festes, geschlossenes ganze zu bilden. Dem sagaschreiber

¹⁾ In betreff des einflusses der þidr. s. auf die datierungsfrage vgl. unten cap. III.

²⁾ Vgl. Strengleikar (udg. af Keyser og Unger s. 1). Andere belege bei Maurer, abh. der kgl. bair. akad. a. a. o. s. 699.

³⁾ Munch a. a. o. I, 1, 407. anm. 2.

⁴⁾ Edda s. XXXV. Dass die erhaltene pergamenths. eine isländische ist, kam dafür nicht in betracht kommen, da sie ja nicht erste niederschrift ist. Eventuelle norwegische indicien wird sie wol verwischt haben. Am besten wird man an einen Isländer in Norwegen denken können.

aber konnte es nicht in den sinn kommen, der nachwelt eine quelle für die heldensage überliefern zu wollen, sondern ein gut lesbares buch herzustellen. Ein solcher zweck aber schloss ein sklavisches auflösen der liederworte in prosa aus, denn dadurch wäre die darstellung überall so unlesbar, oft sogar unverständlich geworden, wie sie es an den am treuesten paraphrasierten stellen in wirklichkeit ist.

Zweites Capitel.

Das verhältnis der saga zu den eddischen liedern in den controlierbaren partien derselben.

Bugge¹⁾ schliesst seine untersuchungen über die quellen des verfassers der Völsunga saga mit folgendem resultat: 'Aus dem gesagten erhellt demnach, dass der verfasser der Völsunga saga eine sammlung vor sich gehabt hat, in der manche der gedichte und erzählungen über die Völsunge und die mit ihnen verknüpften heroischen geschlechter, die in R sich finden oder fanden, in einer form aufgezeichnet waren, die auf dieselbe schriftliche quelle wie R hinweist. In dieser sammlung fehlten jedoch mehrere gedichte und erzählungen, die R enthält, während auf der andern seite der verfasser der Völsunga saga zum teil sagen und gedichte über die Völsunge benutzt hat, die nicht in R aufgenommen sind.' — Hier ist zunächst auf den ersten teil dieser resultate rücksicht zu nehmen.

Zweifellos benutzt sind aus unserer sammlung in der saga folgende lieder: Helg. Hund. I. Sigurdarkv. I (Gripisspá). Sig. II (Reginmál). Fáfn. Sgrdrfm. Brot af Sigurdarkv.²⁾ Sig. III. Guðr. II. Akv. Aflm. Guðr. hvót. Hamðism. — Auch die prosa frá dauða Sinfjötla (Sinfjötla lok) hat dem verfasser vorgelegen. Nach Bugge a. a. o. kann die darstellung von Sinfjötlis tod in cap. 10 der Völsunga saga nicht auf denselben quellen beruhen, wie in dem prosastück der sammlung: die saga habe mehrere echte züge, die in R fehlen. Und auch

¹⁾ Edda s. XLI.

²⁾ So ist mit Bugge das früher sogenannte Brot af Brynhildarkviðu zu nennen.

Keyser ¹⁾ hält beide prosen für unabhängig von einander entstanden, wol nach mündlichem vortrag. Dass aber die eine prosa die andere benutzt hat, beweist der wortlaut unwiderleglich.

Frá dauð. Sinfj.		Völs. s. c. 10.
B. 202, 10 f. þá bað Borghildr hann fara á brott	B. 104, 25	hon biðr Sinfjötla fara brott ór ríkinu
202, 13 f. en at erfinu bar Borghildr öl	105, 3 f.	Borghildr bar mönnum drykk
202, 15 ff. en er hann sá í hornit, skilði hann, at eitr var í, ok mælti til Sigmundar: gjörótt er drykkriinn, ai! Sigmundr tók hornit ok drakk af.	105, 5 ff.	hann tók við ok sá í hornit ok mælti. gjörótt er drykkriinn. Sigmundr mælti: fá mér þá! hann drakk af.
202, 30 f. hann sagði: láttu grön sía þá, sonr!	105, 14	Sigmundr svarar. lát grön sía, sonr!
202, 32 Sinfjötli drakk ok varð þegar dauðr	105, 16	Sinfjötli drekk ok fellr þegar niðr.

Die ganze erzählung von Sinfjötlis bestattung (B. 202, 33—43 = Völs. s. B. 105, 16—23) bietet des übereinstimmenden die fülle. Es kann aber nur die Völsunga saga die prosa der sammlung benutzt haben, denn was sich in dieser zusammenhängend findet, hat die saga durch verschiedene capitel hin zerstreut, und überall da angebracht, wo es dem verfasser in den zusammenhang passte.

frá dauð. Sinfj. B. 202, 1 ff.	=	Völs. s. c. VIII (B. 100, 5 ff.).
		c. X (B. 104, 17 ff.).
„ 202, 9—19	=	„ c. X (B. 104, 21—105, 8).
„ 202, 20—24	=	„ c. VII (B. 95, 12—14).
„ 202, 24—43	=	„ c. X (B. 105, 8—23).
„ 202, 43—203, 9	=	„ ?
„ 203, 9—13	=	„ c. XIII (B. 110, 18—21).

Dass einige echte züge in der saga sich finden, die in R fehlen, die dreifache steigerung in Borghilds und Sinfjötlis worten, ist klar: es wird dies auf klarerer erinnerung eines damals schon untergegangenen liedes beruhen, oder aber der sagaschreiber mag wirklich ein paar vereinzelte strophen vor

¹⁾ Efterl. skrift. I, 182 ff. 350. Beide stellen widersprechen sich etwas.

sich gehabt haben. Anderes aber, wie 105, 15 ‘þá var konungr drukkinn mjök ok því sagði hann svá’ oder 105, 24, ‘rekkr nú í brott dróttningina, ok litlu síðar dó hon’ halte ich für einfache zusätze in des verfassers beliebter manier. — Unbekannt, behauptet Bugge, seien dem verfassers gewesen: Helg. Hund. II; Guðr. I, sowie die prosastücke Dráp Nifl. und die einleitung zu Guðr. II. Auch Helr. Brynh. Guðr. III. Oddr. sind nicht benutzt: hier liegen aber die gründe, weshalb verf. sie gekannt und dennoch übergangen haben kann, nahe.¹⁾ Es liesse sich darauf erwidern, dass die andern nicht benutzten gedichte dem verf. eben so gut bekannt gewesen sein können. Helg. Hund. II gibt in ihrem anfang dasselbe, was im ersten Helgilied weit klarer und zusammenhängender erzählt wird; die zweite erotische hälfte, freilich eine perle eddischer poesie, lag den zwecken des verfassers ferner. Guðr. I ‘verweilt bei einem rührenden augenblick’²⁾, ohne der erzählung einen fortschritt zu gewähren. Das prosastück ‘Dráp Nifl.’ erzählt nichts anderes als Guðr. II und die Atlilieder. Die einleitenden worte zu Guðr. II führen den Þjóðrekr ein, dem Gudrun ihr geschick klagt: einer zusammenhängenden darstellung ziemte es, den monolog des liedes in eine einfache erzählung zu verwandeln. — Allein es lässt sich, ohne zu solchen allgemeinen überlegungen seine zuflucht zu nehmen, leicht wahrscheinlich machen, dass Helg. Hund. II, Guðr. I, Helr. Brynh., Oddr. und Dráp Nifl. dem verfassers wol bekannt waren.

Helg. Hund. II. P. E. Müller³⁾ schliesst aus den worten am schluss von cap. 9 (B. 104, 13—15) ‘þat ríki tók Helgi konungr ok dvalðist þar lengi ok fékk Sigrúnar ok gerðist fraegr konungr ok ágætr, ok er hann hér ekki síðan við þessa sögu’, dass der verfassers mehr von Helgi gewust habe, nämlich den inhalt von Helg. Hund. II, dass er dies aber fortgelassen habe, da es nicht mit Sigurds und Sinfjötllis geschichte in verbindung stand.⁴⁾ Bugge dagegen betrachtet die worte als redactionellen abschluss der Helgierzählung. Gibt man auch letzteres zu — allein auch das ist nicht wahrschein-

¹⁾ Bugge a. a. o. s. XL.

²⁾ HS² 359.

³⁾ SB II, 51.

⁴⁾ So auch Jessen a. a. o. 54.

lich, da nach Jessens richtiger bemerkung das hér darauf hindeutet, dass an anderer stelle anderes und mehr zu finden sei —, so sprechen doch andere momente für kenntnis des liedes.

a) 101, 14 f. ‘þviat með engum konungi vilda ek heldr setr þúa en með þér’. Zu diesen worten findet sich nichts entsprechendes in H. H. I, dagegen erinnern sie sehr an H. H. II, 17:

nama Högna mæR
of hug mæla,
hafa kvazk hon Helga
hylli skyldu.

b) In den beiden Helgiliedern herrscht schwanken in betreff der namen von Hundings söhnen.

H. H. I, 14 A’lf ok Eyjólf

Hjörvarð ok Hávarð

H. H. II, prosa vor 14 (B. 193b, 13).

A’lf ok Eyjólf, Hjörvarð ok Hervarð.

Die Völsunga saga scheint beide angaben vereinigt zu haben: c. 9 (B. 101, 1): A’lf ok Eyjólf, Hervarð ok Hagbarð¹⁾, während dann Sigurd c. 17 (B. 118, 21) auch noch den Hjörvarð tötet.

Guðr. I. c. 19 (B. 124, 11) heisst es ‘ok eptir þetta etr hann [Sigurðr] suman hlut hjartans ormsins, en sumt lírðir hann’: die Fáfín. pr. vor 40 (B. 225b, 2) bieten bloss: þá at hann Fáfnis hjarta.’ Zu der änderung hat den verfasser wol nur die stelle der prosaischen einl. zu Guðr. I bewogen (B. 242, 6 ff.): ‘þat er sögn manna, at Guðrún hefði etið af Fáfnis hjarta.’ Allerdings gibt auch c. 26 (B. 143, 29): ‘Sigurðr gaf Guðrúnu at eta af Fáfnis hjarta, ok síðan var hon miklu grim-mari en áðr ok vitrari’: das lied, auf dem das capitel beruht, ist verloren; gewis aber hat sich diese bemerkung nicht mitten in einem liede von Sigurds hochzeit gefunden, sondern wird auch da auf grund der prosaeinleitung zu Guðr. I eingeschoben sein.

Helr. Bryuh. Dass wenigstens die prosaische einleitung dem verfasser bekannt war, ist unien²⁾ im zusammenhang erörtert.

¹⁾ Gewis nur überlieferungsfehler für Hávarð.

²⁾ s. 237.

Oddr. Die kenntnis dieses liedes wird wahrscheinlich durch vergleichung von Oddr. 32 mit Völs. s. c. 37 (B. 178, 12 ff.) Andere gründe werden sich noch im verlauf der untersuchung ergeben.

Dráp Nifl. c. 33 (B. 168, 6 f.) beruht auf Dráp Nifl. (B. 264, 16 f.).

Dr. Nifl. ok kny'tti í vargshár. Völs. s. Guðrún rist rúnar, ok hon
tekr ein gullhring ok
kny'tti í vargshár

Ebenso beruht die darstellung von Gunnars toð c. 37 (B. 178, 5 ff.) teilweise auf Dráp Nifl. (B. 264, 28—30):

Dr. Nifl. hann sló hörpu ok svefði Völs. s. ok þar til lék hann þessa
ormana, en naðra stakk íþrótt, at allir sofnuðu or-
hann til lífrar. marnir, nema ein naðra
mikil ok illilig . . .

An beiden stellen haben die Atlilieder nichts entsprechendes.

Unerweislich bleibt demnach nur die kenntnis der Guðrúnarkviða III. Dieser wunderliche wilde schössling der sage wird aber dem sagaschreiber gewis eben so gut bekannt gewesen sein, wie alle anderen heldenlieder der sogenannten Sæmundar-edda: ihn zu benutzen hätte aber von grosser geschmacklosigkeit gezeugt. Der liederschatz unserer sammlung, soweit er die heldenlieder betrifft, lag also unserm verfasser in demselben umfang vor, wie uns.

Ferner aber lässt sich nachweisen, dass der dem sagaschreiber vorliegende codex im wesentlichen ganz dieselben prosastücke wie R enthalten hat, und zwar im grossen und ganzen in derselben ordnung der lieder und prosastücke. Beides wird folgende tabelle veranschaulichen, in der ich die folge der einzelnen lieder und prosastücke nach R gebe und die entsprechende stelle der paraphrase in der saga ihnen gegenübersetze. Der leichtern übersicht wegen nummerire ich die einzelnen prosastücke mit beifügung von Bugges zeilen- und seitenzahl.¹⁾

¹⁾ Im allgemeinen sei bemerkt, dass den citaten der liedstrophen Bugges ausgabe zu grunde liegt. Die prosastücke citire ich der kürze halber in der regel nur nach Bugges seiten- und zeilenzahlen.

R

- Helg. Hund. I, str. 1—56.
 [Helg. Hund. II.
 Frádauda-Sinljöfla (B. 202, 1—203, 13).
 Sig. I. [Grípisspá].
 Sig. II. prosa 1 (B. 212^a, 1—35).
 Sig. II, str. 1—1.
 Sig. II. prosa 2 (B. 213^a, 1—6).
 Sig. II. str. 5.
 Sig. II. prosa 3 (B. 213^b, 1—9).
 Sig. II. str. 6—9.
 Sig. II. prosa 4 (B. 214^a, 1—6).
 Sig. II. str. 10. 11.
 Sig. II. prosa 5 (B. 214^b, 1—7).
 Sig. II. str. 12.
 Sig. II. prosa 6 (B. 214^c, 1—215^a, 2).
 Sig. II. str. 13. 14.
 Sig. II. prosa 7 (B. 215^a, 1—14).
 Sig. II. str. 15.
 Sig. II. prosa 8 (B. 215^b, 1—216^a, 2).
 Sig. II. str. 16—18.
 Sig. II. prosa 9 (B. 216^b, 1—3).
 Sig. II. str. 19—25.
 Sig. II. prosa 10 (B. 217^b, 1—218^a, 2).
 Sig. II. str. 26.
 Sig. II. prosa 11 (B. 218^b, 1—3).
 Fáfn. prosa 1 (B. 219^a, 1—14).
 Fáfn. str. 1.
 Fáfn. prosa 2 (B. 219^b, 1—5).
 Fáfn. str. 2—22.
 Fáfn. prosa 3 (B. 223^a, 1—1).
 Fáfn. str. 23—26.
 Fáfn. prosa 4 (B. 223^b, 1—5).
 Fáfn. str. 27—31.
 Fáfn. prosa 5 (B. 224. 1—11).
 Fáfn. str. 32—39.
 Fáfn. prosa 6 (B. 225, 1—5).
- in der Völs. s. benutzt
 e. VIII. IX. Bugge 100, 7—101, 13.
 vgl. s. 217 f.]
 e. X. B. 101, 16—105, 26. Vgl.
 auch 95, 11—13.
 Kurzer auszugs e. XVI. B. 126, 5—12.
 e. XIII. B. 110, 23 f. 111, 21 f. XIV.
 B. 112, 11—113, 6.
 e. XIV. B. 113, 17—114, 3 [str. 3.
 4. unbenutzt].
 e. XIV. B. 114, 4—6.
 e. XIV. B. 114, 6—8.
 e. XIV. B. 114, 8—13.
 e. XIV. B. 114, 14—19 [nur str. 6
 benutzt.]
 Nicht unmittelbar benutzt. Den
 wesentlichen inhalt von prosa 4.
 5 gibt e. XIV. B. 114, 20—26.
 e. XV. B. 115, 5—116, 1. Noch
 andere quellen?
 e. XV. B. 116, 1—2. XVI. B. 116,
 12—15.
 e. XVII. B. 116, 16—117, 2.
 e. XVII. B. 117, 2—16
 e. XVII. B. 117, 6—17.
 Unbenutzt.
 e. XVII. B. 118, 3 ff. Weiter aus-
 gedehnt!
 Unbenutzt.
 e. XVII. B. 118, 26—29.
 e. XVIII. B. 119, 3—120, 2. Noch
 andere quellen?
 e. XVIII. B. 120, 2—1.
 Unbenutzt.
 e. XVIII. B. 120, 4—122, 8.
 e. XIX. B. 122, 9. 16 f.
 e. XIX. B. 122, 10—16 [str. 21—26
 nicht benutzt].
 e. XIX. B. 123, 5—6.
 e. XIX. B. 123, 7—8. 122, 17—123, 3.
 e. XIX. B. 123, 8—13.
 e. XIX. B. 123, 13—20. 121, 2—9.
 e. XIX. B. 124, 9—12.

- Fáfn. str. 40—44. c. XIX. B. 123, 20—124, 2. Stark gekürzt!
- Fáfn. prosa 7 (B. 226, 1—13). c. XIX. B. 124, 12—23.
- Sgrdrf. prosa 1 (B. 227, 1—18). c. XX. B. 124, 24—125, 7.
- Sgrdrf. str. 1. 2. c. XX. B. 125, 7—14. Stark geändert!
- Sgrdrf. prosa 2 (B. 228, 1—1). c. XX. B. 126, 3—4.
- Sgrdrf. str. 3. 4. c. XX. B. 126, 1—2.
- Sgrdrf. prosa 3 (B. 229, 1—21). c. XX. B. 125, 14—22.
- Sgrdrf. str. 5—29². c. XX. B. 126, 5—132, 7. XXI. 132, 8—133, 1.
- Lücke. [c. XXI. B. 133, 2 — c. XXIX. B. 155, 5].
- Brot af Sig. [1—19]. c. XXXI. B. 159, 16—160, 4 [nur str. 15—19 benutzt].
- Fra dauða Sigurðar, prosa (B. 241, 1—15). Unbenutzt.
- Guðr. I. prosa 1 (B. 242, 1—10). Unbenutzt [vgl. aber: s. 218].
- Guðr. I. str. 1—27. } Unbenutzt.
- Guðr. I. prosa 2 (B. 246, 1—9). } Unbenutzt.
- Sig. III. str. 1—71. c. XXX. B. 155, 6—156, 7. 157, 15—159, S. XXXI. B. 160, 5—162, 1.
- Helr. Brynh. prosa (B. 260, 1—9). } Unbenutzt.
- Helr. Brynh. str. 1—14. } Unbenutzt [vgl. aber: s. 219].
- Dráp Niflunga (B. 264, 1—30). Unbenutzt.
- Guðr. II. prosa (B. 265, 1—5). Unbenutzt.
- Guðr. II. str. 1—44. c. XXXII. B. 162, 15—166, 17. XXXIII. B. 167, 1—17.
- Guðr. III. prosa (B. 274, 1—5). } Unbenutzt.
- Guðr. III. str. 1—11. } Unbenutzt.
- Oddrúnargr. prosa (B. 276, 1—18). } Unbenutzt [vgl. aber s. 219].
- Oddrúnargr. str. 1—34. } Unbenutzt.
- Akv. prosa 1 (B. 282, 1—6). Unbenutzt.
- Akv. str. 1—43. c. XXXIII. B. 168, 14—169, 3. XXXV. B. 171, 21—172, 3. 18, 173—2. XXXVII. B. 175, 16—22. 177, 1—178, 7. XXXVIII. B. 182, 3—6.
- Akv. prosa 2 (B. 291, 1. 2). Unbenutzt.
- Atlaniúl str. 1—105. c. XXXIII. B. 167, 21—168, 13. 169, 3—S. 15—17. XXXIV. B. 169, 18—171, 7. XXXV. B. 171, 8—21. 172, 3—18. 173, 2—11. XXXVI. B. 173, 12—175, 9. XXXVII. B. 175, 10—11. 24—177, 1. 178, 7—10. XXXVIII. B. 178, 15—182, 3. 182, 6—8.

Guðr. hvöt prosa (B. 311, 1—18).

c. XXXIX. B. 182, 16—22.

Guðr. hvöt str. 1—21.

c. XLI. B. 184, 19—185, 23.

Hamðismál str. 1—31.

[c. XLII. B. 186, 4—7. 16—22.
187, 2—6].

Hamðismál prosa (B. 323. 1. 2).

Unbenutzt.

Einzelne abweichungen in der ordnung der benutzung sind folgende. Der kurze auszug der Grípisspá¹⁾ ist in die paraphrase der Reginismál eingeschoben. Das ist die natürliche ordnung der ereignisse: der verf. lässt Grípírs weissagung erst nach dem schnieden des schwertes eintreten, in übereinstimmung mit Gríp. str. 9. Die paraphrase der letzten strophen (15—19) des Brot af Sig. ist in die der Sigurðarkviða III eingeschoben, wie die der Akv. in die der Afln., da an beiden stellen wesentlich paralleldarstellungen vorlagen. — An einzelnen orten findet sich in kleinigkeiten gewis eine bessere ordnung in der Völsunga saga als in R: so hat bereits Bugge²⁾ darauf aufmerksam gemacht, dass in dem anfang der Sigrdrífumál die ordnung der Völsunga saga c. 20 (B. 125, 14—126, 4) gewis die ursprünglichere, dagegen die in R verderbt ist. Auch in der ordnung der Reginismál vermute ich, dass die Völsunga saga an einzelnen stellen das richtige hat.

So viel geht wol aus einer vergleihung der benutzung wie vor allem der ordnung dieser benutzung mit bestimmtheit hervor, dass Bugges aufstellung, die sammlung, die dem sagaschreiber vorlag, habe mehrere gedichte nicht gekannt, die R enthält, unhaltbar ist. Die kenntnis eines, vielleicht auch mehrerer lieder, und einiger prosastücke ist allerdings unerweislich: da sich aber ihre nichtbenutzung aus dem ganzen charakter derselben genügend erklärt, sonst die übereinstimmung in der benutzung der lieder und prosastücke wie in ihrer reihenfolge geradezu schlagend ist, haben wir allen grund zu der annahme, dass die sammlung, die dem sagaschreiber vorlag, keine andere als unsere fälschlich sogenannte Sæmundar-Edda war.

Dass die vom sagaschreiber benutzte hs. der sammlung

¹⁾ Grípisspá mit langer erster silbe schreibe ich nach dem vorgang Zupitzas zs. für deutsche phil. IV, 415, dem sich auch Hildebrand in seiner ausgabe angeschlossen hat.

²⁾ Zu Sgrdrf. 2.

und R auf dieselbe vorlage zurückgehen, lässt sich nicht erweisen, ist auch kaum wahrscheinlich. Gewis aber ist, dass an manchen stellen die hs. des verfassers besser war als R, es scheint glaublich, dass manche dieser fehler und auslassungen nicht dem schreiber von R, sondern bereits seiner vorlage zuzuschreiben sind. Manche lücken in R finden sich in der Völsunga saga nach besserer vorlage widergegeben, die letzte halbstrophe von Fáfn. 3 fehlt R; Völs. s. e. 18 (B. 120, 8 f.) hat sie gekannt und gibt sie wider. Nach Atlm. str. 26 fehlt die correspondierende strophe Gunnars in R, die Völs. s. e. 34 (B. 170, 13 f.) erhalten scheint. Die zweite halbstrophe von Sgdrfm. 8 fehlt R, aber nicht Völs. s. (B. no. 11). Auch einzelne lesarten der dem verfassers vorliegenden hs. sind wol bessere gewesen. So Fáfn. 9:

heiptyrði ein
tekr þú þér i hvívetna.

Dafür findet sich Völs. s. e. 18 (B. 120, 24): heiptyrði tekr þú hvívetna því¹⁾, er ek mæli. Letzterer sinn passt ungleich besser in den zusammenhang. Freilich ist die möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass änderung des sagaschreibers hier vorliegt. Jedenfalls will mich bedünken, dass Bugge in der verwertung der saga für die textkritik der Eddalieder viel zu weit gegangen ist: es wird sich noch im verlauf der darstellung zeigen, dass der sagaschreiber sich auch im wortlaut gern selbständige änderungen erlaubte.

Es ist nun die art der benutzung genauer ins auge zu fassen.

Die erste spur einer benutzung lässt sich vielleicht e. 7 (B. 95, 11 ff.) nachweisen, wol beruhend auf frá dauð. Sinfj. Indes ist die übereinstimmung nicht so gross, dass wir notwendig benutzung annehmen müssen. — Mit e. 8 (B. 100, 5) beginnt dann nach einer kurzen aus Sinfj. lok genommenen orientierung eine paraphrase des ersten Helgiliedes, die bis zum schluss von e. 9 geht. str. 1, 2 sind ganz kurz widergegeben, str. 3 — 7, als unwesentlich für den fortgang der erzählung, ganz übergangen. Die aufzählung der städte, die

¹⁾ Vielleicht ist nach Bugges vorschlag zu lesen: hvívetna þat oder hvívetna i því.

Helgi str. 8 von Sigmund als erbe erhält, ist gekürzt, von den sieben namen nur zwei behalten. Es schliesst dann e. 8 mit den worten (100, 16 f.): ‘var Helgi konungr yfir liðinu, en Sinfjötli var fenginn til með honum, ok réðu báðir liði’: die erwähnung Sinfjötlis findet sich nicht im liede, war aber nötig wegen des folgenden zankgesprächs zwischen Sinfjötli und Guðmundr. — Im folgenden wird dann der kampf Helgis mit den Hundingssöhnen kurz nach str. 10—14 geschildert, die ausmalung der schlacht ist aber ein zusatz in der beliebten weise des sagaschreibers. Die namen der von Helgi getöteten Hundingssöhne sind etwas abweichend.¹⁾ Wichtiger aber ist, dass str. 14, 7—8:

farit hafði hann allri
ætt geirmímis [Hundings]

übergangen ist, da nach anderer darstellung (Sig. II, 26) Sigurd, aber auch Sigmund, noch kämpfe mit den Hundingssöhnen zu bestehen hat. Wir finden hier das erste beispiel für das streben des verfassers nach ausgleichung sich widersprechender sagenformen. — Es folgt die begegnung mit Sigrún, die ganz modernisiert ist: mit recht wird SB. II, 49 bemerkt, dass die valkyrie zur einfachen prinzessin geworden ist, die mit ihren jungfrauen spazieren reitet. Das gespräch zwischen Helgi und Sigrún ist wesentlich nach str. 16—20 widergegeben: die worte (B. 101, 14 ff.) ‘þviat með engum konungi vilda ek heldr setr þúa en með þér’ aber haben nichts entsprechendes und scheinen, wie bemerkt, auf Helg. Hund. II, 17 zu beruhen. — Wenn str. 18 es im liede heisst:

en ek hef, Helgi!
Höðbrodd kveðinn
konung óneisan
sem kattar son,

und dafür in Völs. s. e. 9 (B. 101, 11 f.) eintritt ‘en ek hef því heitit, at ek vil eigi eiga hann, heldr en einn krákuunga, so zeigt dies das streben des verfassers, ihm ungeläufige wendungen durch geläufigere widerzugeben.²⁾ Das folgende, Helgis

¹⁾ Vgl. s. 215.

²⁾ Dass kráka und krákuungi bezeichnungen für etwas verächtliches sind, belegt Bugge zu H. H. I, 18, 7 aus Yngl. s. c. 31 und Fms. VIII, 241. Vgl. auch Aslaug als Kráka.

seesturm, Sinfjötli's zank mit Guðmundr und der kampf mit den Grammarsöhnen schliessen sich in gekürzter darstellung an das erste Helgilied an. In den namen sind abweichungen: dass statt Guðmundr, Hodbrodds bruder, Grammar, Hodbrodds vater, den zank mit Sinfjötli führt, mag blosser abschreiberfehler sein. Im einzelnen ist überdies manches geändert. Für Ylfingar str. 34 sind Völsungar eingetreten, wie denn überhaupt der verfasser ersteren namen vermeidet. Str. 36:

þú hefir . . .

 . . . bræðr þínum
 at bana orðit

ist geändert in 'ok bræðr þína drepit' (102, 24), da ja nach der früheren darstellung Sinfjötli zwei söhne des Siggeirr tötet. — Auch zusätze finden sich: so die worte 102, 24 ff. 'ok er kynligt. er þú þorir at komi í her með góðum mönnum'. Ueberhaupt ist im grossen und ganzen die darstellung eine ohne kenntnis des liedes oft unverständliche geworden. — Die letzte strophe des liedes scheint unbenutzt zu sein, dagegen, wie bemerkt, der schlusssatz von e. 9 auf kenntnis des zweiten Helgiliedes zu deuten.

e. X gibt in etwas erweiterter darstellung die prosa frá dauða Sinfjötla (B. 202 f.) wider.¹⁾

e. XI und XII (Sigmunds vermählung und fall, Hjördis zweite vermählung mit Alfi) beruhen nicht auf quellen unserer sammlung: ihre sagenhafte gewähr kann erst später erörtert werden.

e. XIII (Sigurds geburt und erziehung durch Reginn, Granis erkiesung) beruht gleichfalls nicht durchweg auf nachweisbarer quelle. — Allein ich halte dies capitel nicht für die widergabe eines verlorenen liedes, sondern für ausweitung der prosaischen einleitung zu den Reginsmál (Sigurdarkviða II). Für diese annahme spricht zunächst, dass alle in e. 10 erzählten begebenheiten in jener prosa angedeutet sind: dass Sigurd von Regin erzogen wird, die erkiesung eines rosses und Regins aufreizung. Ueberdies findet sich mitten im capitel eine widergabe des Sinfj. lok (B. 203, 7—13).

¹⁾ Vgl. s. 215 ff.

Völs. s. 110, 15—17. 19—21.

frá honum segja allir eitt, att um
 atferð ok vöxt var engi hans maki

 ok þá er nefndir eru allir hinir
 ágæztu menn ok konungar í for-
 num sögum, þá skal Sigurðr fyrir
 ganga um afl ok atgervi, kapp ok
 hreysti, er hann hefir haft um hvern
 mann framm annarra í norðrálfu
 heimsins. Sigurðr óx þar upp með
 Hjalpreki

Sinfj. lok B. 203, 7—13.

Óx Sigurðr þar upp í barnæsku.
 Sigmundur ok allir synir hans váru
 langt umfram alla menn aðra um
 afl ok vöxt ok hug ok alla atgervi.
 Sigurðr var þó allra framarstr ok
 hann kalla allir menn í fornfrœðum
 um alla menn fram ok göfgastan
 herkonunga.

Die ganze darstellung des capitels zeigt das bestreben, einzelne andeutungen zu einer zusammenhängenden erzählung zu verknüpfen, die für die saga notwendig war. Dass Sigurd überhaupt geboren und erzogen wird, konnte jedes lied als selbstverständlich übergehen, die saga musste es ausdrücklich erzählen. Auch solche züge wie 40, 12 f., dass Hjalprek sich über Sigurds leuchtende augen freut, stehen zwar ganz im zusammenhang der sage, werden aber zu oft in den liedern angedeutet (vgl. Fáfn. 5), um die voraussetzung einer quelle notwendig zu machen. — Wichtiger ist das eingreifen Odins bei Granis erkiesung, das gerade hier am wenigsten auffallendes hat. Nach der prosaischen einleitung zu Sig. II ist Odin bei diesem akte nicht tätig. Ob in der tat Odins eingreifen hier alte sagenüberlieferung ist, wird sich erst später besprechen lassen: vorläufig ist nur zu sagen, dass dies jedenfalls nicht auf einem liede zu beruhen braucht, sondern auch mündlicher überlieferung seine entstehung verdanken kann. Die dann folgenden aufreizungen Regins zur tötung Fáfnirs finden sich an verschiedenen stellen des zweiten Sigurdliedes angedeutet. Diese überlegungen machen es mir höchst wahrscheinlich, dass c. 13 nicht, wie Bugge a. a. o. s. XXXVII will, auf einem verlorenen liede beruht, sondern freie, durch den sagastil gebotene erweiterung des verfassers ist, die an manchen stellen an volksüberlieferung angeknüpft haben mag.

Mit c. XIV beginnt eine ziemlich wörtliche wiedergabe der prosaischen einleitung der Sig. II, die freilich, nach des verfassers weise, breiter angelegt ist. Wenn Bugge aus der widerholung 112, 15 f. 'Otr . . . var jafnan í ánni ok bar upp fiska

með munni sér' — und 113, 4 'Otr bróðir minn fór jafnan í þenna fors ok bar upp fiska í munni sér' auch hier auf benutzung zweier quellen schliesst, so ist das nicht nur ganz unnötig, denn beides besagt gar nicht dasselbe — die erste stelle spricht nur von Otrs wesen überhaupt, die zweite von Andvarafors und Otrs aufenthalt in demselben —, sondern wol geradeswegs undenkbar, denn wie hätten zwei verschiedene quellen wörtlich gleich lauten können? — Sig. II, 1. 2 werden angeführt, 3. 4 sind nicht benutzt, da sie überhaupt nicht in den zusammenhang hinein passen. Dagegen sind str. 5, sowie die vorhergehende und folgende prosa (B. 213 a, 1—6 213 b, 1—9) im ganzen genau widergegeben und str. 6 citiert. — Eine abweichung ist hier jedoch von interesse: 114, 6 wird Andvaris fluch widergegeben: 'at hverjum skyldi at bana verða, er þann gullhring ætti, ok svá allt gullit.' Dem entspricht Sig. II, 5:

þat skal gull,
er Gustr átti
u. s. w.

Möglicherweise hat der verfasser doch noch gefühlt, dass der fluch Andvaris ursprünglich an den ring sich knüpfe, und hat diesen deswegen eingesetzt: wahrscheinlicher aber hat er eine doppeldeutigkeit seiner quelle beseitigt, da an. gull ja auch speciell 'goldring' bedeutet. — Der schluss des capitels fasst die weitläufigere darstellung des liedes str. 7—14 zusammen: eine überleitung zum schmieden des schwertes bildet das ende.

Es folgt nun c. 15 die erzählung vom schmieden des schwertes Gram, viel ausführlicher als in der prosa vor str. 15 der Regismál (B. 215 a, 1—14): dass indes diese prosa zum schluss benutzt ist, beweist eine einfache vergleichung des wortlautes:

115, 25 ff.

Sigurðr ljó í stéðjann ok klauf niðr í fótinn, ok brast eigi né brotnaði; hann lofaði mjök sverð ok fór til árinna með ullarlagð ok kastar í gegn straumi, ok tók í sundr, er hann brá við sverðinu; gekk Sigurðr þá gláðr heim.

Sig. II. B. 215, 6 ff.

Reginn gerði Sigurði sverð, er Gramr hét; þat var svá hvast, at hann brá því ofan í Rín ok lét reka ullarlagð fyr straumi, ok tók í sundr lagðinu sem vatnit. Því sverði klauf Sigurðr í sundr stéðja Regins.

Ebenso ist der schluss des capitels eine widergabe von Sig. II, 15. — Der anfang aber, dass Regin erst da ein schwert zu stande bringt, das für Sigurd taugt, als dieser die stücke des zerbrochenen Odinschwertes, welches Sigmund geführt hatte, herbeiholt, ist ein ganz neuer zug. Den zug selber halte ich für echt, ohne dass dem verfasser dennoch hier eine verlorene quelle vorgelegen zu haben braucht. Es war c. 12 erzählt, wie Sigmund die stücke seines vor Odins ger zerschellten schwertes der Hjördis übergibt, dass sie sie für Sigurd bewahre: offenbar beruht jene stelle auf einem verlorenen liede, bestätigt wird sie durch eine spätere stelle der saga c. 25 (B. 141, 2 ff.), und auch Hyndl. 2 erhält Sigmund von Odin das schwert. Die notwendige consequenz musste sein, dass diese schwertrümmer nun auch für Sigurd neu geschmiedet werden; die vermutung wird deshalb erlaubt sein, dass der sagaschreiber hier, ohne nähere quelle, die consequenzen jener früheren stelle gezogen und in die paraphrase des zweiten Sigurdliedes sich einen einschub erlaubt hat.

c. XVI ist ein ganz kurzer auszug der Gripisspá (Sigurdarkviða I, die der verfasser in ihrer ganzheit natürlich nicht brauchen konnte. 'en litlu síðar, en sverðit var gert' (116, 6) ist eine zeitbestimmung, die selbständig hinzugefügt ist, aber sich in übereinstimmung mit Sig. I, 9 als die verständigste ergab.

Auch in der erzählung des c. XVII (Sigurds kampf mit den Hundingsöhnen) lässt sich nur eine erweiterung von Sig. II erblicken. Mit der dürftigen erwähnung der prosa B. 215b, 1—216a, 2 konnte ein zusammenhängender bericht sich nicht zufrieden geben, falls die darstellung nicht eine einfache protokollierung von factis werden sollte. Dass aber wirklich jenes prosastück benutzt ist, ergibt sich aus dem wortlaut:

171, 1 f.

Sig. II, B. 215b, 3 f.

or en þeir sigldu fram fyrir ok beittu fyrir bergsnös nakkvara.
bergnös nökkura.

Dass wir ferner zur annahme weiterer quellen keine berechtigung haben, zeigt 116, 25 f.: 'eigi það Sigurðr svipta seglunum, þótt rifnuðu, heldr það hann hæra setja en áðr.' — Es ist das nämlich eine reminiscenz an den seesturm Helgis c. 9 (B. 102, 5): 'Helgi það þá ekki óttast ok eigi svipta seglunum, heldr setja hvert hæra en áðr.' (Vgl. H. II, I, 29).

Auch die erwahrung des roten meeres (116, 28) kann wol nicht gut einem liede entnommen sein. — Die besaftigung des sturmes durch Hnikarr-O'dinn beruht auf Sig. II, 16. 17 und der prosa vor str. 19 (B. 216 b, 1—3): str. 18 wird citiert. Im liede folgen dann lange weisheitsregeln Odins, die der sageschreiber ausgelassen hat. Dafur gibt die saga eine ganz ausfuhrliche kampfschilderung (117, 19—118, 25), der im liede nur wenige prosazeilen (B. 217 b, 1—218 a, 2) und str. 26 entsprechen. Dass hier ein einfacher zusatz vorliegt, ergibt sich daraus, dass die ganze langatmige schilderung aus fruhern kampfschilderungen c. 9 und 11 armselig zusammengelesen ist. Als characteristicum fur des verfassers arbeitsweise setze ich die vergleihung ganz hierher, ohne vorlaufig entscheiden zu wollen, ob in c. 11 die analoge schilderung auf quellen beruht.

e. XVII (118, 5 ff.).

tekst þar in harðasta orrosta með þeim; mátti þar álopti sjá mart spjót ok örvar margar, öxi hart reidda, skjöldu klofna ok margan mann steypast til jarðar. Ok er orrostan hefir svá staðit mjök langa hrið, sækir Sigurðr framm um merkin ok hefir í hendi sverðit Gram; hann höggr bæði menn ok hesta ok gengr í gegnum fylkingar ok hefir báðar hendr blóðgar til axlar, ok stökk undan fólk, þar sem hann fór, ok helzt hvárki við hjálmr né brynja tell þar svá mart fyrir Hundingssonum, at engi maðr vissi töl á.

e. XI (107, 6 ff.).

tekst þar nú hörð orrosta, ok þótt Sigmundur væri gamall, þá barðist hann nú hart ok var jafnan fremstr sinna manna; helzt hvárki við honum skjöldr ne brynja, ok gekk hann jafnan í gegnum lið úvina sinna á þeim degi, ok engi matti sjá, hversu fara mundi þeira í millum; mart spjót var þar á lopti ok örvar, en svá hlífðu honum hans spáðisir, at hann varð ekki sárr, ok engi kuuni töl, hversu margr maðr fell fyrir honum; hann hafði báðar hendr blóðgar til axlar; ok er orrostan hafði staðit um hrið, þá kom maðr í bardagann með síðan hött etc.

e. IX (100, 20 ff.).

þar tekst orrosta með þeim, ok gengr Helgi fast framm, ok lýkst með því sjá bardagi . . . þeir eiga harða orrosta, ok gengr Helgi í gegnum fylkingar þeira bræðra ok sækir at merkjum sona Hundings konungs

Es schliesst dann das capitel mit einer auf der schlussprosa der Reginsmál (B. 218b, 1—3) beruhenden erneuten aufreizung Regins.

Ueberblicken wir die benutzung des zweiten Sigurdsliedes, so charakterisiert sie des verfassers arbeitsweise deutlich: was benutzt werden konnte, ward benutzt, kurze andeutungen ausgedehnt, eine widerholung eigener worte nicht vermieden, gar zu langweiliges ausgelassen, widersprechendes vereinigt. Eins aber wird dadurch unleugbar erreicht, eine verständliche, gut lesbare erzählung, die zwar wenig darstellungstalent verrät, ihrem zweck jedoch völlig entspricht.

c. XVIII und XIX erzählen die tötung Fáfnirs und Regins. Der eingang ist bei weitem ausgedehnter als in R: unverkennbar ist jedoch, dass die prosaeinleitung zu den Fáfnirmál (B. 219, 1—14 dem verfasser bekannt war.

Völs. s. 119, 3 ff.

er Fáfnir var vaur at skriða

Sigurðr gerði gröf eina
hann fny'sti eitri alla leið fyrir sik
framm

ok er ormrinn skreið yfir gröfina,
þá leggur Sigurðr sverðinu undir
bæxlit

þá hleypr Sigurðr upp ór gröfinni

Fáfn. B. 219, 1 ff.

slóð Fáfnis, þá er hann skreið til
vatns

þar görði Sigurðr gröf mikla
blés hann eitri, ok hraut þat fyr ofan
höfnuð Sigurði

en er Fáfnir skreið yfir gröfina, þá
lagði Sigurðr hann með sverði til
hjarta.

Sigurðr hljóp ór gröfinni

Indes ist ein ganz neuer zug in die darstellung hineingekommen, widerum ein eingreifen Odins, der den tückischen absichten Regins gegenüber Sigurd rät, mehrere gruben zu graben, damit das blut des drachen besser abfliesse und Sigurd nicht ertränke. Man könnte geneigt sein, hier eine verlorene quelle wirklich anzunehmen. In feiner weise sucht Bugge¹⁾ diese ansicht zu stützen durch eine halbstrophe der Sverris saga c. 164²⁾:

úlikr ertu
yðrum niðjum
þeim er framráðir
fyrrí váru,

die dort ohne quellenangabe citiert wird: kurz darauf wird

¹⁾ a. a. o. s. XXXVIII.

²⁾ Fms. VIII, 409.

Fáfn. str. 6, 4—6 angeführt. In dieser halbstrophe nun sieht Bugge das bruchstück eines Sigurdsliedes, das dem sageschreiber an unserer stelle vorlag. Jene angeführten zeilen sollen widergegeben sein 119, 13 f.: ‘eigi má þér ráð ráða, ef þú ert við hvatvetna hræddr, ok ertu úlíkr þínum frændum at hughreysti.’¹⁾ — So geistreich diese Vermutung ist, zwingende kraft hat sie keineswegs: die halbstrophe hat keine so prägnante färbung, dass sie sich nicht auch auf andere ähnliche situationen beziehen könnte. Es bleibt überhaupt, wie meiner ansicht nach Jessen²⁾ mit recht bemerkt hat, fraglich, ob auch nur die halbstrophe aus den Fáfn. aus diesem liede in die Sverr. s. übergegangen ist. Gar wol mögen diese worte

fárr er hvatr
er hrærast tekr,
ef hann er í bernsku til blaúðr

ein sprichwort gewesen sein, das aus dem volksmunde in das lied und in die saga unabhängig überging; nicht zu übersehen ist dabei, dass die schwankungen in der überlieferung nicht unbedeutend sind.

Trotzdem ist hier die annahme einer verlorenen quelle nicht ganz von der hand zu weisen, es wird hier die erörterung über Odins eingreifen von gewicht sein. — Das gespräch zwischen Sigurd und dem sterbenden Fafnir (120, 2—122, 8) ist durchweg ein genauer auszug aus Fáfn. str. 1—22. Einige male findet sich dabei das bestreben, unvermittelt auftretende gedanken zu erklären, wodurch nicht selten ein falscher sinn hineinkommt. str. 7, 3—6:

nú ertu haptr
ok hernuminn,
æ kveða bandingja bifaz

wird widergegeben (120, 19 ff.): ‘en þetta er meiri furða, er einn bandingi hertekinn skal þorat hafa at vega at mér, þvíat fár hernuminn er frækn til vígs.’ In dieser reihenfolge ist der sinn der Völsunga saga unrichtig. — Merkwürdig wird auch str. 11 mitgespielt; die etwas schwierige strophe besagt kurz ‘trotz aller vorsichtsmassregeln entgeht keiner seinem schick-

¹⁾ Vgl. auch c. 13 (B. 112, 2 ff.).

²⁾ a. a. o. 48, anm. 2.

sal'; der verfasser ändert das (121, 4 f.) in die gute lehre, beim sturme nicht aufs meer zu fahren, sondern lieber am lande auf windstille zu warten. — Str. 126:

ok kjósa mæðr frá mögum

ändert der verfasser in den gewöhnlicheren ausdruck 'ok kjósa mögu frá mæðrum.'¹⁾ — Zwischen die paraphrase von str. 15 und 16 ist die von str. 22, 1—3 eingeschoben: weshalb, weiss ich nicht zu sagen. — str. 19 nicht benutzt. — 122, 2—4: 'riða muntu þar til, er þú finnr svá mikit gull, at gert er um þína daga, ok þat sama gull verðr þinn bani, ok hvers annars, er þat á' ist eine erweiterung aus str. 20, 4—6:

it gjalla gull
ok it glóðrauða fé,
þér verða þeir baugar at bana.

Durch den zusatz 'ok hvers annars er þat á' soll der fluch Fafnirs mit dem Andvaris in verbindung gesetzt werden.

Das XIX. capitel setzt die paraphrase von Fáfn. fort, auch die prosastücke sind oft wörtlich benutzt. Ein zusatz ist 122, 13 f.: 'nú stendr Reginn ok sér niðr í jörðina langa hríð' und noch einige andere harmlose zusätze finden sich (122, 20 f. 'ok vissir . . . jörð; 122, 23 f. ok eigi hefðir . . . annarra). — Wenn es 123, 5 heisst: 'þá skar Sigurðr hjartat ór orminum með því sverði, er Riðill hét', so ist Sigurðr wol nur schreibfehler für Reginn.²⁾ — Die ratschläge der adlerinnen sind abgekürzt: sehr beachtenswert ist, dass schon hier für Sigdrífa (str. 44, 5) Brynhild eingesetzt ist (124, 1): der zusatz 'ok mun þann nema þar mikla speki' anticipiert den inhalt von Sigdrífumál. — Die tötung Regins und der erwerb des hortens stützen sich auf str. 39, die prosa B. 225, 1 f. und die schlussprosa B. 226, 1—13; letztere ist erweitert. — Interessant ist noch die bereits oben auf kennntnis der einleit. prosa zu Guðr. I zurückgeführte änderung, dass Sigurd nur ein stück von Fafnirs herz isst, das andere aber aufbewahrt, um es später Gudrun geben zu können. Solche züge zeigen deutlich das bestreben des verfassers, widersprechende angaben zu vereinigen, und es

¹⁾ Man braucht nicht mit Grimm lieder der alten Edda, s. 157 die lesart von R nach Völs. s. zu bessern. Vgl. zu Sigrdríf. 9.

²⁾ Vgl. Fáfn. B. 223 b, 1 ff. SE I, 356, 16.

lässt sich gerade dieses bestreben nicht scharf genug betonen, da es die ganze composition der saga erklärt.

Wie in R folgt auch in der saga unmittelbar in c. XX auf die schlussprosa der Fáfn. die einleitende prosa der Sigrdrífumál. Beide lieder sind in R überhaupt nicht getrennt. — 124, 24—125, 7 wiederholt jene anfangsprosa nahezu wörtlich: 125, 7—14 aber ändert str. 1 sehr stark. Str. 1 spricht Sigrdrífa, aus dem zauberschlafe erwachend:

hvat beit brynju?
hví brá ek svefni?
hverr feldi af mér
fólvar nauðir?

und Sigurd erwidert:

Sigmundar burr,
sleit fyr skömmu
hrafns hrælundir
hjörð Sigurðar.

Dagegen heisst es in der saga: ‘hon spurði, hvat svá var máttugt, er beit brynjuna, „ok brá mínum svefni: eða man hér kominn Sigurðr Sigmundarson, er hefir hjálm Fáfnis ok hans bana í hendi?“’ Sigurd bestätigt das dann in den landläufigsten phrasen. Es braucht nicht der versicherung, dass die situation der saga ungleich novellistischer dadurch geworden ist. Damit steht in engem zusammenhang, dass auch hier Sigrdrífa zur Brynhild wird, und das ganze mit einer formellen verlobung endet. Auf die ganze schwierige frage nach der identität von Sigrdrífa und Brynhild wird später ausführlich einzugehen sein: hier genüge es, die änderung des verfassers, durch die, wie ich glaube, der inhalt unserer sage bedenklich zerstört wird, ausdrücklich hervorzuheben. — Die ordnung der Völsunga saga ist eine andere, wie die in R: allein ich möchte hier mit Bugge ¹⁾ annehmen, dass sie in R verderbt ist. Sie ist wenigstens in der saga unweit klarer und verständiger: für das einzelne darf auf Bugges bemerkung verwiesen werden. — Wie wenig übrigens dem verfassers Sigrdrífas valkyriennatur noch verständlich war, zeigt die bescheidene ablehnung (125, 22 ff.): ‘hon svarar: þér munuð betr kunna’ u. s. w., von der das lied nichts weiss. — Die strophen 5. 6. 10. 12. 7—9. 11.

¹⁾ S. 228.

13, 1—6. 15—21 werden citiert mit mannigfachen textlichen abweichungen, die kaum alle auf andere handschriftliche überlieferung oder auf schreiberwillkür deuten: manche möchte ich dem verfasser zuschreiben, ich komme darauf zurück.

In cap. XXI wird die paraphrase von Sigrdrifas weisheitsregeln fortgesetzt, die nur zu der bemerkung veranlassung gibt, dass nicht immer die reihenfolge der strophen innegehalten ist. Mit den worten Sgrdr. 29²: þótt með seggjum fari schliesst für uns vorläufig die vergleihung. Nach diesen worten tritt die lücke in R ein, der schluss der Sigrdrfm. findet sich nur in papierhss. Die erörterung der echtheit dieses schlusses wird sich besser im zusammenhang der betrachtung jener partie der saga, die der lücke in R entspricht, vornehmen lassen.

Erst mit dem anfang von cap. XXX (B. 155, 6) werden wir wider in den kreis der erhaltenen lieder geführt.

155, 6—156, 7 beruht auf Sigurð. Fáfn. III, 6—20: die ersten strophen des liedes sind nicht widergegeben, da sie eine jedenfalls jüngere übersicht über vorangegangenes enthielten. — Str. 14. 15. 16 haben eine gute correctur erfahren; während nach dem liede Gunnar erst Högni ruft, dann str. 15. 16 zu ihm spricht, lässt der verfasser ihn den inhalt von str. 15 für sich sagen, dann Högni rufen und ihm den entschluss, Sigurd zu töten, mitteilen. Wir haben aber wol nicht das recht, wie Grundtvig nach Bugges vorschlag getan hat, danach die reihenfolge der strophen zu ändern. — 155, 19 f. 'segir [Gunnarr] at hann vill drepa Sigurð, kvað hann hafa vélt sik í trygð' scheint misverständnis aus dem freilich doppelsinnigen

vildu okr fylki
til fjár véla (str. 16^{1. 2}),

wo indes das folgende beweist, dass okr subjectsacc. ist. — 156, 3 f. 'ok hennar ráð koma oss í mikla svivirðing ok skaða' ist zusatz.

Es folgt nun ein längeres stück, das nichts entsprechendes hat (156, 7—157, 15). Bugge¹⁾ statuiert auch hier eine verlorene quelle. Dazu aber liegt eine notwendigkeit kaum vor.

¹⁾ a. a. o. s. XL. 251.

Das lied geht ausserordentlich sprunghaft vor. Es heisst str. 21:

dælt var at eggja
 óbilgjarnan,
 stóð til hjarta
 hjörr Sigurði,

also ganz ohne überleitung wird von Gunnars entschluss, Sigurd zu töten, zum morde geschritten. Mit recht bemerkt W. Grimm¹⁾ 'wie unzulänglich für epische entwicklung und doch wie poetisch anschaulich!' Was aber an einem liede als eine der alliterationspoesie eigentümliche darstellung erträglich ist, wäre es nimmermehr für eine prosaerzählung gewesen. Sie stellt darum die vorbereitungen zum morde etwas ausführlicher dar, wesentlich mit anlehnung an das Brot af Sig: ja die citierte strophe (bei Bugge no. 26) ist geradezu aus Brot 4 entlehnt, wenn auch in stark verderbter form. Dies schliesst schon an und für sich die wahrrscheinlichkeit einer weitem quelle aus. Der zug, dass Sigurds scharfe Völsungsaugen den mörder zweimal zurückschrecken, macht einen sehr poetischen eindruck, wird aber allgemeiner auch Brot 4 angedeutet, ist überdies gerade im augenblick des schlafes kaum ganz passend. Ueberhaupt ist bemerkenswert, dass Sigurds glänzende augen, die Fáfn. 5 (inn fráneygi sveinn) angedeutet werden, vom verfasser an den verschiedensten stellen erwähnt werden (so 110, 13. 134, 12. 182, 14): sie mögen wol am ersten in der tradition fortgelebt haben. Seine augen heissen fast immer snör, wozu der dänische Sivard Snarensvend zu vergleichen ist.

Die erzählung von Sigurds ermordung und letzten worten (157, 15—158, 20) folgt wider Sig. III, 22—28. Die letzten hierher gehörigen worte (158, 17—20) sind zusatz, nach gewöhnlicher annahme aus þidr. s. e. 347 (Unger 301, 22—25. 27—30) entlehnt: es wird später im zusammenhange gezeigt werden, dass diese ansicht nicht das richtige trifft. — Auch 158, 11—13: ok nú er þat . . . við sköpum vinna ist zusatz. — 158, 21—159, 8 ist paraphrase von Sig. III, 29—33, im ganzen treu: den schluss des capitels bildet abermals ein ganz allgemeiner zusatz (159, 8—15), worte Högnis und Gudrums, die der

¹⁾ HS² 373.

der situation einen passenden abschluss geben sollen. Nach einer quelle für sie wird niemand suchen wollen.

Das XXXI. capitel beginnt mit einer eingeschobenen paraphrase der schlusstrophen des Brot af Sig. (str. 15—19): die vorhergehenden strophen desselben waren für den verfasser nicht zu brauchen, da sie in einer ganz andern sagenform, Sigurds ermordung im freien, stehen. Diese wenigen hat er nicht unpassend in die widergabe des dritten Sigurdslieses eingeschoben, da sie einen beredten ausdruck für Brynhilds schmerz geben. — Merkwürdig ist 160, 2: ok lét [Sigurðr] þik [Gunnar] fremstan vera, nämlich indem er Brynhild nicht berührte; Brot af Sig. 17 liest

er hann fremstan sik
finna vildi.

Wenn nicht mit Bugge nach Völs. s. zu ändern ist, wäre die besserung des sagaschreibers sehr verständig.

Es lenkt dann das cap. 160, 4 'ok snemma réðu þér til saka við hann ok við mik' (við hann ist überleitender zusatz) in die paraphrase von Sig. III, 34 über; das lied wird bis zum schluss benutzt (160, 4—162, 2). In betreff der benutzung ist noch folgendes zu bemerken: str. 36—41 (Brynhilds erzwungene heirat) werden ganz kurz widergegeben, da dasselbe schon e. 29 (B. 150, 3 ff.) nach anderer, durch die lücke verlorener quelle erzählt war. — 160, 11 'ok eigi mun yðr farast þótt ek deyja' nimmt str. 53⁵⁻⁸:

muna yðvart far
alt í sundi,
þótt ek hafa
öndu látið

vorweg. — 160, 12—26. Brynhilds tod ist vermenschlicht. Es zeigt sich hier derselbe verständnismangel für die valkyrienatur derselben, wie bei Sigrún. An stelle der weigerung der mägde, mit der herrin in den tod zu gehen und der stolzen antwort der valkyrie (str. 51. 52) setzt verf. den lahmen satz: 'allir þögðu. Brynhildr mælti: þiggið gullit ok njótið vel!' — 161, 2 f. 'sættast munu þit Guðrún brátt' beruht auf str. 54, allein 'með ráðum Grímhildar ennar fjölkungu' ist zusatz, auf kenntnis von Guðr. II, 17 ff. fussend. — 161, 11 'ok gipt Jörmunreki konungi' ist zusatz. — 161, 12 f. 'ok þá er farin öll

ætt yður' yður kann sich natürlich nur auf die Gjukunge beziehen. Str. 64^{5. 6.}:

pá er öll farin
ætt Sigurðar.

Der grund zur änderung war die einföhrung Aslaugs, durch die Sigurds geschlecht nicht ausstirbt.¹⁾

Das capitel schliesst (162, 3—10) mit der verbrennung von Sigurds und Brynhilds leichen. Diese erzählung ist abermals ein zusatz, und zwar ein höchst bezeichnender. Die einleitende prosa zu Helr. Brynh. (B. 260, 1—9), die in R unmittelbar auf den schluss der Sig. III folgt, ist hier vom verfassers umgemodelt worden. Jene prosa widersprach dem gerade vorher Sig. III, 65 ff. ausgesprochenen letzten wunsch der Brynhild, ein widerspruch, den der sagaschreiber nicht dulden konnte, vielmehr in pietätvoller beachtung der letzten wünsche der toten löste. Anstatt aus dieser änderung den schluss zu ziehen, dass der verfassers Helr. Brynh. in dem von ihm benutzten codex der sammlung nicht vorfand, ist man weit eher berechtigt, gerade das gegenteil anzunehmen. Die prosa findet sich an derselben stelle in R und in Völs. s., die änderung des verfassers gibt abermals einen beleg für seine tendenz, sich widersprechende sagenformen zu verschmelzen. — Dass Brynhild Sigurds dreijährigen sohn töten liess, ist ein zusatz, der sich aus Sig. III, 12 ergab; das nochmalige anbieten des goldes endlich (162, 7 ff.) ist eine übel erfundene, für den verfassers aber ganz charakteristische ausmalung.

c. XXXII hebt an mit einer verkündigung von Sigurds weltruhm (162, 11—15), die nichts entsprechendes in den liedern hat, aber zu þidr. s. c. 348 (Unger s. 302, 19—23) stimmt.²⁾

Es folgt dann eine widergabe der Guðrúnarkviða II (str. 19 9—12, 22, 23 citiert). Nach der einleit. prosa zu diesem liede (B. 265, 1—5) klagt Gudrun den ganzen inhalt desselben dem þjóðrekr. Der verfassers hat dies geändert: die ersten strophen lässt er Gudrun in ihrem gemache klagen, das weitere von str. 6 an behandelt er als erzählung. Wie aber

¹⁾ Vgl. s. 204.

²⁾ Vgl. unten cap. III.

Bugge¹⁾ daraus schliessen kann, die einleit. prosa sei ihm unbekannt gewesen, ist nicht recht verständlich: was sollte in einer zusammenhängenden erzählung die klägliche einföhrung des Dietrich als stumme person, die geduldig der vita der Gudrun lauscht? Bekanntlich steht Guðr. II in der anschauung von Sigurds ermordung im freien (str. 4—12); alles darauf bezügliche hat der verfasser sorgfältig vermieden, da er einmal die ältere sagenform von Sigurds tod angenommen hatte. Granis trauer behält er zwar bei, fügt sie aber durch den zusatz: 'þá er hann sá sáran sinn lánardröttin' (162, 22) ohne allen widerspruch ein.

In betreff des einzelnen sind indes ein paar bemerkungen notwendig. 163, 9 f. 'ok þat byrðu þær, er þeir börðust Sigarr ok Siggeirr á Fjóni suðr' str. 16:

þat er þeir börðuz
Sigarr ok Siggeirr
suðr á Fívi.

Für die vergessene schottische landschaft Fife, eine reminiscenz an die vikingerzeiten²⁾, setzt der verfasser das bekannere Fünen ein. — 163, 15—22 ist ein einfacher zusatz, ganz im stil der ritterromane, der sich in nichts von dem angeblieh aus þidr. s. entlehnten cap. 22 unterscheidet. — 163, 23 ff.: 'þar var Valdarr af Danmörk ok Eymöðr ok Jarisleifr. þeir gengu im i höll Hálfis konungs; þar vóru Langbarðar, Frakkar ok Saxar.' Im liede str. 19 findet sich nicht Valdarr, sondern Valdarr.³⁾ Valdarr war wol der bekannere name. Dann ist im liede 19 7 langbarðs liðar doch wol appellativisch zu fassen als leute des langbärtigen Atli, der seine boten sendet, um um Gudrun zu werben: der verfasser verwandelte das in die Langobarden, denen er zur vermehrung des glanzes noch Franken und Sachsen hinzufügte. — 164, 13 ff.: 'sá drykk [der vergessenheitstrank, den Grimhild der Gudrun reicht] var blandinn með jarðar magni ok sæ ok dreyra sonar hennar, ok því i hornu vóru ristnir hverskyns stafir ok roðnir með blóði' beruht auf str. 21, 22, jedoch mit zwei auffallenden

¹⁾ a. a. o. s. XL.

²⁾ Vgl. K. Maurer, zs. f. deutsche phil. II, 467.

³⁾ Vgl. Hervar. s. c. 16 (Fas. I. 490): Valdarr Dönum.

misverständnissen: ok sónar (sonō R) dreyra (21 8), d. i. 'dem sonnenstrom'¹⁾ hat der verfasser verstanden als 'dem blut ihres sohnes'²⁾, und 'ok roðnir með blóði' ist gleichfalls falsch aufgefasst aus str. 22:

váru í horni
hverskyns stafir
ristnir ok roðnir,

d. h. die runen erschienen durch das getränk hindurch gerötet. — 165, 15. Grimhild bietet Gudrun 'dy'rliga iringa ok ársal hy'nskra meyja'. Was 'ársal hy'nskra meyja' heissen soll, verstehe ich nicht. Licht bietet das lied str. 25 7. 26 1:

25, 7 ársal allan
at jöfur fallinn.
26 Húnskar meyjar,
þær er hlaða spjöldum
ok göra gull fagrt.

Es hat also der verfasser zwei getrennte dinge zu etwas unverständlichem zusammengeworfen: man müste denn mit Etmüller ársal = dienersaal (von árr = got. airus) = dienerschaft fassen, was mir aber ganz unglaublich ist. — Auch freie zusätze finden sich ein paar mal: 165, 18 f. ok lát eigi . . . sem vér biðjum; 166, 2 hann var öllum fremri; 166, 10 hennar orð . . . ganga. — 166, 14 ff. dauert Gudruns reise in Atlis land 3 mal 4 = 12 tage; nach Guðr. II, 35 dagegen 3 mal 7 = 21 tage. sjau ist an allen drei stellen das ursprüngliche, wie der reim sjau : svalt erweist. Das berechtigt aber noch nicht, wie Bugge tut, auch in der Völsunga saga, die überall fjóra hat, sjau in den text zu setzen. Dem verfasser mag die fahrt von 21 tagen gar zu ermüdend geschienen haben, vielleicht dachte er sich auch eine bestimmte localität unter Atlis reich, für die eine zwölftägige reise passender war. — Es schliesst das capitel mit einem zusatz 166, 16—21, der ganz notwendig für die erzählung war: er deutet die vermählung Atlis und Gudruns an, die das lied als selbstverständlich übergehen konnte, da ja hier Gudrun selber dem Dietrich an Atlis hof erzählt.

cap. XXXIII (167, 1—18) paraphrasiert den schluss von

¹⁾ Vgl. Hyndl. 35, 1.

²⁾ Bugge zu Völs. s. 164, 13.

Gudr. II, Atlis träume und ihre deutung durch Gudrun. Die letzten strophen 43. 44 haben gewis nicht bloss uns, sondern schon dem verfassers schwierigkeiten gemacht. Str. 43 hat er gar nicht verstanden und deshalb einen wenig passenden sinn hineingebracht. Str. 44 fand er ganz ebenso unvollständig vor, wie R sie uns bietet: deshalb fügt er einen ungefähren abschluss hinzu: 'ok væri ráðinn bani minn'. Nu liðr þetta, ok er þeira samvista fällig.

Nach kurzer überleitung (167, 17—21) lenkt dann der sagaschreiber in eine paraphrasierung der Atlilieder ein. Die paralleldarstellung der Atlakviða und der Atlamál ergänzt sich gewissermassen; beide lieder heben nur einzelne lichtpunkte der darstellung heraus, merkwürdiger weise aber durchaus verschiedene. Die sagenform der Atlakviða ist die jüngere, die gewis unter ernentem deutschen einflusse steht¹⁾, wenn auch wahrscheinlich das lied selbst älter ist als die Atlamál. Der sagaschreiber hat es nun versucht, beide darstellungen zu einem gesamt-bilde zu verschmelzen: seine versuche erstrecken sich bis auf die episoden und einzelzüge der darstellung. Im allgemeinen wird man seinem streben die anerkennung eines gewissen geschicks nicht versagen dürfen: manchmal aber läge, auch wenn die vergleihung der quellen nicht zu gebote stände, die flickarbeit auf der oberfläche. Wesentlich hält sich der verfassers an die ausgedehntere und voraussetzungs-freiere darstellung der Atlamál. Ihre lücken ergänzt er durch die Atlakviða; lagen nach seiner ansicht in beiden liedern sprünge vor, so ergänzt er sie auf eigene hand. Ich will das im einzelnen auszuführen versuchen.

Die verhängnisvolle botschaft Atlis und Gudruns an die Gjukunge wird 167, 21—169, 17 aus Akv. 3—8 und Atlm. 1—9 zusammengefügt: gelegentlich wird auch einmal (168, 7) die prosa Dráp Niflunga B. 264, 17 ff. benutzt.²⁾ Der bote heisst in Akv. Knefrudr, in Atlm. Vingi: letzteren namen behält der verfassers bei. Eine änderung ist interessant; Akv. 6 sagt Gunnar:

¹⁾ Vgl. HS² 12.

²⁾ Vgl. s. 219.

Gull vissa ek ekki
 á Gnítaheiði,
 þat er vit ættima
 annat slíkt.

Nach dieser stelle erscheint also das gold der Gnítaheiðe im besitz Atlis, was wider alle sonst bekannte sage streitet: der dichter dieses liedes hat keinenfalls das gold der Gnítaheiðe für gleichbedeutend mit dem hort der Niflunga (hodd Niflunga 26, 7) gehalten, der doch noch SE I, 360 auch málmr Gnítaheiðar heisst. Diesen widerspruch hat der sagaschreiber gefühlt und die sage ins richtige gleichgewicht gebracht (168, 20 ff.): 'en enga konunga veit ek jafnmikit gull eiga sem okkr [Gunnar ok Högna], þviat vit höfum þat gull alt, er á Gnítaheiði lá.' — 169, 9—13 ist ein stärkerer zusatz: Vingi bietet den Gjukungen die regentschaft über Atlis land bis zur mündigkeit von dessen söhnen an. Der zusatz war vorbereitet durch Akv. 5 und findet sich in der þidr. s. c. 360 (Unger 309. 9—13) wider. Ich komme darauf zurück.¹⁾

c. XXXIV behandelt Kostberas träume und ihre deutung durch Högni nach Atlm. 7⁵—20. Auch hier hat sich der verfasser einzelne abweichungen erlaubt. Ein traum (170, 5—6) ist combiniert aus Atlm. 17² und 26^{1. 2}; ein anderer (170, 10—12) wird Atlm. 26 der Glaumvör in den mund gelegt, und Högnis antwort (170, 13—14: 'þar munu renna akrar, er þú hugðir ána, ok er vér göngum akrinn, nema opt stórar agnir fœtr vára' fehlt ganz im liede; letzteres ist indes wol nur schuld der überlieferung. Mit recht nimmt Bugge nach str. 26 eine lücke an, reconstruiert sogar die strophe nach den worten der Völsunga saga. Was übrigens den verfasser zu diesen änderungen veranlasst hat, ist schwer zu sagen. Vielleicht bewog ihn bloss die isländische vorliebe für träume, ihre anzahl um einen zu vermehren.

In c. XXXV folgen dann die träume Glaumvörs und ihre deutung durch Gunnar (171, 8—20), nach Atlm. 21—29, sodann der aufbruch der Gjukunge und ihre reise in Atlis land (171, 21—173, 11) nach Atlm. 30—41 und Akv. 10—14. Unpassend schiebt der verfasser die scene der Akv., wie Gunnar in trotziger todesverachtung den boten den abschiedstrunk reichen

¹⁾ Vgl. unten c. III.

lässt, unmittelbar vor den aufbruch. Die schöne strophe 11 der *Atlakviða* wird ganz umgestaltet (171, 24 ff.): 'ok nú mun enn gamli úlfrinn komast at gullinu, ef vér deyjum, ok svá björninn mun eigi spara at bíta sínum vigtönnum.' Nach *Akv.* wird die reise ins land der Budhunge als landreise, nach *Atlm.* als seereise dargestellt: indem verfasser beides vereinigt, lässt er die *Gjukunge* erst zu wasser, dann zu lande reisen. — Auch ein paar besserungen im ausdruck sind hier anzumerken. 173, 4 ff.: 'þá mælti Vingi: þetta mættir þú vel úgert hafa', verglichen mit *Atlm.* 39:

orð kvað þá Vingi,
þaz án væri.

Ganz ähnlich 173, 7 ff.: 'Högni svarar: eigi munu vér fyrir þér vægja, ok lítt hygg ek, at vér hrykkim þar, er menn skyldu berjast', verglichen mit *Atlm.* 40:

orð kvað hitt Högni,
hugði lítt vægja,
varr at vættugi,
er varð at reyna.

Es ist möglich, dass, wie Bugge glaubt, dem verfasser der beiden stellen andere lesarten vorgelegen haben, indes nicht notwendig, da der oft dunkle und schwierige ausdruck der *Atlilieder* ihm nicht selten zu selbständigen änderungen oder misverständnissen geführt hat.

c. XXXVI ist ganz nach *Atlm.* 42—57 gegeben. Zwei zusätze, ein grösserer und ein kleinerer, sind indes zu beachten. 173, 14—20 fragt *Atli.* bevor er zum kampf schreitet, die *Gjukunge* in güte, ob sie den schatz ausliefern wollen. Als *Gunnar* das verweigert, motiviert *Atli* den angriff durch den wunsch, *Sigurd* zu rächen. Finn Magnússon¹⁾ nimmt eine vollständigere redaction der *Atlm.* an. Ein selbständiger zusatz scheint mir auch hier glaublicher, da er ganz und gar in des verfassers weise, sprünge der quelle zu glätten, begründet ist. Ueberdies ist die motivierung von *Atli's* verrat durch das bestreben, rache zu nehmen für *Sigurds* ermordung, der sage ganz und gar nicht angemessen. — 174, 22 'ok verðr hvíld á bardaganum.' Diese pause im kampf ist an und für sich beiden darstellungen, der *Akv.* und den *Atlm.*, fremd. Allein sie ist ganz wol

¹⁾ den äldre edda . . . oversat og forklared (*Kbhv.* 1821—1823) IV, 168.

begreiflich. Nach Akv. findet der kampf im saal, nach Atlm. im freien statt: treu seiner weise, vereinigt der verfasser beides. Seine darstellung lautet nun so: zuerst findet der kampf im freien statt; als das häufflein der Gjukunge stark gelichtet ist, entsteht eine pause; es folgen die reden Atlis und der Gudrun¹⁾ nach Atlm. 54—57. Darauf reizt Atli von neuem zum kampf (mit anlehnung an Atlm. 58 1. 2.), und derselbe zieht sich nun in den saal (c. 37. B. 175, 11—16). Diese einfache überlegung macht sowol die annahme Magnússons²⁾, dass zwischen Atlm. 58 und 59 ein bedeutenderes stück ausgefallen sei, als Bugges vermutung, dass die darstellung der Völs. s. teilweise auf þidr. s. c. 384 beruhe³⁾, völlig unnötig. Letztere speciell wäre auch dann, wenn nicht überhaupt das quellenverhältnis zwischen Völs. s. und þidr. s. anders zu beurteilen wäre, unerlaubt, da die Atlakviða in ihrer darstellung des kampfes gleichfalls auf dem boden der deutschen sage steht; eine bestätigung von W. Grimms beobachtung⁴⁾, dass dieses lied bekanntschaft mit einer neuen fortbildung der deutschen sage verrät.

c. XXXVII ist wider ganz zusammengeflocht aus Akv. und Atlm. Zuerst wird die episode des Hjalli 175, 23—176, 17 nach Atlm. erzählt, dann die schöne abweichende darstellung der Akv. 20—30 nachgeholt (177, 1—178, 4). Nirgends deutlicher als hier zeigt sich die combinationslust des sagaschreibers. Indes ganz so unverständlich, wie manche diese vereinigung finden⁵⁾, ist sie in der tat nicht. Der verfasser hat sich vor widersprüchen gehütet: die diener entschliessen sich zuerst auf Högnis trotzige bitte, den furchtsamen Hjalli freizugeben; als aber Atli Gunnar täuschen will, indem er ihm statt Högnis tapferen herzen das noch leblos zitternde des knechtes vorlegen lässt, wird er dennoch getötet.

Die erzählung von Gunnars tod im orngarð ist combinirt aus Akv. 31. Atlm. 66—67. Dráp Nifl. (B. 264, 28—30) und

¹⁾ In der saga wird Högni str. 57 zugeteilt, in R fehlt die überschrift. Allein schon Lünig teilte sie mit recht der Gudrun zu.

²⁾ a. a. o. IV, 172.

³⁾ z. Atlm. 58 (s. 301).

⁴⁾ HS² I, 12.

⁵⁾ z. b. von Liliencron, über die nibelungenhs. C, s. 57 ff.

Oddr. 32. Als charakteristisches beispiel für des sagaschreibers arbeitsweise lasse ich die verglichung dieser partie folgen:

Völs. s. 175, 5—11

nú er Gunnarr konungr settr í einn ormgarð; þar váru margir ormar fyrir, ok váru [hendr] hans fast bundnar; Guðrún sendi honum hörpu [eina, en] hann sy'ndi sína list ok sló hörpuna með mikilli list, at hann drap strengina með tánum, ok lék svá vel ok afbragðliga, at fáir þóttust heyrt hafa svá með höndum slegit, ok þar til lék hann þessa íþrótt, at allir sofnuðu ormanr, nema ein naðra mikil ok illilig skreið til hans ok gróf inn sínum rana, þar til er hann hjó hans hjarta, ok þar lét hann sitt líf með mikilli hreysti.

Akv. 31 lifanda gram
lagði í garð þann,
er skriðinn var
.
innan ornum.

Atlm. 66 hörpu tók Gunnarr
hræði illkvistum,
slá hann svá kunní,
at snótir grétu;
klukku þeir karlar
er kunnu górst heyra

Dráp Nifl. B. 264, 28—30
hann sló hörpu ok svefði ormana,
en naðra stakk hann til lifrar.

Oddr. 32
þá kom . . .
.
ok Gunnari
gröf til hjarta

Bemerkt sei noch dazu, dass die Atlilieder vom einschläfern der schlangen überhaupt nichts wissen; dass Gudrun dem Gunnar die harfe sendet, ist ein prosaischer zusatz, der erklären soll, wie Gunnar plötzlich im besitz derselben ist. Dass diese combinierte darstellung höchst wahrscheinlich von einfluss auf die der SE I, 364 gewesen ist, wurde oben gezeigt.¹⁾

Die weitere erzählung in c. XXXVIII von Gudruns rache beruht völlig auf Atlm. 68—104, die hier im wesentlichen zwar weit ausführlicher sind als Akv., aber keine abweichenden züge bieten. Nur zum schluss hat das streben nach ausgleichung eine grobe geschmacklosigkeit zur folge gehabt. Nach Akv. tötet Guðrun den Atli und weiht darauf die ganze burg mit ihren insassen der vernichtung. Das ist gewis der ächt tragische schluss, der der ursprünglichen sage zukommt. Der zweifellos christliche dichter der Atlamál lässt Gudrun sich mit dem sterbenden Atli versöhnen, ihn ehrenvoll bestatten und darauf selber den tod suchen. Der sagaschreiber hat nun auch hier beides vereinigt, und Gudrun bestattet zunächst pietätvoll

¹⁾ s. 210 f.

den toten gemahl, dann lässt sie feuer an die halle legen. Tröstlich für den verfasser kann es sein, dass Rassmann¹⁾ bei seiner reconstruction des 'alten epos' diese flickarbeit wirklich als ächte darstellung adoptiert hat.

Auch in diesem capitel liegt häufig misverständnis von liedworten oder zusatz einzelner sätze vor. So sollen die worte 179, 2 ff.: 'ok sú mun erfðin lengst eptir lifa at ty'na eigi grimdiuni, ok mun þér eigi vel ganga, meðan ek lifi' wol Atlm. str. 69⁵⁻⁸ widergeben, sie sind aber nahezu unverständlich. — 179, 23: 'en þér er skömm í at gera þetta' ist ein misverständnis aus Atlm. str. 78 7. 8:

skömm mun ro reiði,
ef þú reynir gerva.

Die worte 180, 12 f.: 'verra hefir þú gert, en menn viti dæmi til' gehören der Gudrun und sind in der saga unrichtig dem Atli in den mund gelegt. Diese beispiele liessen sich vermehren.

Es schliesst c. XXXVIII (B. 182, 8—11) mit einem allgemeinen ruhm der Völsunge und Gjukungu, einem zur abschliessung dieser hauptpartie der sage ganz geeigneten zusatz.

Mit c. XXXIX geht der verfasser zu dem letzten teil der sage, Svanhilds und ihrer brüder untergang, über. Dieses capitel ist teilweise aus eddischen und eigenen reminiscenzen zusammengeflickt, teilweise eine wiedergabe der einleitenden prosa zu Guðrúnar hvöt (B. 311, 1—18). — 182, 13 ff.: 'hon var allra kvenna vænst ok hafði snör augu, sem faðir hennar, svá at fár einn þorði at sjá undir hennar bry'n' vgl. c. 22 (B. 134, 12): 'augu hans [Sigurðar] váru svá snör, at fár einn þorði at líta undir hans brún. — 182, 15 ff.: 'hon bar svá mjök af öðrum konum um vænleik, sem sól af öðrum himintunglum' vgl. Sig. III, 55 = Völs. s. 161, 4:

sú mun hvitari
eun inn heiði dagr
Svanhildr vera,
sólár geisla.

182, 16—22 ist aus Guðr. hv. prosa (B. 311, 1—8) genommen, vielleicht auch mit anlehnung an die paralleldarstellungen Guðr. hv. 13. Sig. III, 62. — Dass Gudrun steine in den

¹⁾ I, 208.

schooss legt, um sicherer den tod zu finden, ist ein ungeschickter zusatz, der fast aussieht, als hätte der verfasser die sage ironisieren wollen. Die einföhrung der Svanhild aber war nötig, um ihr plötzliches auftauchen in Jonakrs land zur möglichkeit zu machen.

Für e. XL (Svanhilds vermählung und tod) ist eine quelle nicht nachweisbar. Die tatsachen werden allerdings in der prosaischen einleitung zu Guðr. hvöt (B. 311, 9 ff.) erzählt, und an andern stellen (Guðr. hv. 2. 16. Hamð. 3. Sig. III, 63. 64) wird darauf hingedeutet. Dennoch darf man das capitel nicht als eine einfache erweiterung jener kurzen angaben betrachten. Das verbieten die offenbar sagengemässen züge bei Randvers und Svanhilds tod, und ihr wiederauftreten in abweichender, zum teil ächterer gestalt in SE 1, 366 f. Es liegt nahe, ein verlorenes lied als quelle hier anzunehmen¹⁾: indes ist doch zu überlegen, ob nicht für dieses capitel wie für e. 42 (Hamdir und seine brüder), soweit dieses nicht auf den Hamðismál beruht, volksüberlieferung vorliegt. Zumal die züge in letzterem capitel sind teilweise so verwirrt und gleichsam in ein halbdunkel getaucht, dass es schwer wird, an eine weitere schriftliche quelle neben den Hamðismál zu glauben. Es ist aber unleugbar, dass gerade jene unursprünglichste partie der heldensage im norden eine überaus grosse volkstümlichkeit erlangt hat. Yngl. s. e. 39 in einer strophe des þjóðólfr aus Hvin heisst der stein 'Jónakrs bura harmr' und ähnliche kenningar finden sich Ólaf's s. Tryggy. e. 42 wie anderwärts.²⁾ Es wird demnach wol erlaubt sein, dass wir annehmen, der sagaschreiber habe dem inhalt seiner quelle was er sonst von einzelnen, oft verworrenen zügen wuste, hinzugefügt.

e. XLI ist ein genauer auszug des Guðr. hvöt str. 2—19. Missverständnis ist 185, 4 f.: 'ok gaf þeim at drekka af stórum kerum', beruhend auf str. 7^{3—4}:

kumbl konunga
ór kerum valdi.

Bugge vermutet, der verfasser habe sumbl für kumbl gelesen. — 185, 20 ff.: 'hér sitr nú eigi eptir sonr ne dóttir, mik at hugga': Guðr. hv. hat str. 18 snör ne dóttir, gewis richtiger.

¹⁾ So SB II, 84 f. Bugge a. a. o. s. XL.

²⁾ Vgl. J. Grimm, Haupt's zs. III, 154.

e. XLII erzählt die rache von Gudruns söhnen für Svanhilds ermordung an Jörmunrekr, teilweise nach den Hamðismál, von denen str. 28 1—4 citirt wird. Ueberdies scheinen str. 12. 13. 15 (186, 4—7), wol auch str. 25 (187, 2—6) benutzt. Allein, wie schon bemerkt, es finden sich züge, die bei aller verworrenheit doch sagenmässig sind, zunal der zug vom straucheln Sörlis und Hamðirs (186, 7—13), der sich etwas abweichend SE I, 368 widerfindet. Eine weitere schriftliche quelle machen sie indes kaum notwendig. — Die einföhrung Odins 187, 2 ff. aber halte ich für falsches verständnis von Hamð. 25. Im liede selber wird die annahme der erscheinung Odins nicht wirklich notwendig. Am ungezwungensten wird inn reginkunngi stets auf Jörmunrek selber bezogen¹⁾, und seine einföhrung str. 22 hat erst J. Grimms conjectur²⁾ Hropr glaðr für das überlieferte hropr glöþ³⁾ bewirkt: weder SE I, 370 noch Bragis drápa (SE I, 372—374) nennen Odin. Wenn allerdings bei Saxo (Müller s. 415) wie in unserer saga Odin den rat erteilt, so mag dies eine spätere verirrung sein. Jedenfalls sind innere gründe gegen eine ursprüngliche einmischung Odins, der hier ja geradezu feindlich gegen des Sigurd geschlecht auftritt, seine vernichtung vollendet; zur erklärang dieses widerspruchs zu betonen, dass Hamðir und Sörli nicht eigentlich zum geschlecht der Völsunge gehören⁴⁾, heisst die sachlage verkennen. Hamðir und Sörli sind die rächer des letzten sprosses des Völsungengeschlechts, in der tat also richtet sich der götter ungunst gegen dieses: das aber vermag ich nicht als in der saga begründet anzusehen.

Mit Hamðirs und Sörlis untergang schliesst die darstellung der heldensage. Die einföhrung der Aslaug in e. XLIII ist oben ausführlich besprochen worden.⁵⁾ Die weitere erzählung der saga von Ragnar und seinen söhnen ins ange zu fassen, ist aber nicht der zweck dieser abhandlung.

1) Vgl. IIS² 390.

2) Haupts zs. III, 154.

3) Freilich würde die einföhrung von Jörmunreks mutter ebenso wunderlich sein, als die seines kebsweibes (Egilsson, lex. poet. 75a). Ganz gewis trifft Bugges schöne vermuthung (tillæg og rettelsur s. 440) das richtige.

4) So Länning, Edda s. 409. 5) s. 203 ff.

Diese übersicht über die benutzung der quellen in der Völsunga saga, die hoffentlich nichts wichtiges übergangen hat, gewährt einen einblick in des sagaschreibers arbeitsweise. Sein streben war offenbar, einen gut lesbaren prosaroman herzustellen: irgendwie künstlerische absichten haben ihm keineswegs dabei gelehrt. Seinen quellen gegenüber, einer sammlung von liedern verschiedenen alters, die, oft sprunghaft und nur einzelne hauptpunkte scharf hervorhebend, oft auf voraussetzungen fussend, die nur dem sagenkundigen bekannt waren, bald paralleldarstellungen des gleichen ereignisses bietend, bald ganz verschiedene sagenformen unvermittelt neben einander hinstellend, im grossen und ganzen durchaus keine einheitliche darstellung gaben, war dadurch der weg vorgezeichnet. Wo paralleldarstellungen vorlagen, suchte der verfasser zunächst, sie zu combinieren, so die darstellung der Akv. und Athm., so Brot af Sig. und Sigurdarkviða III. Widersprüche suchte er ins gleichgewicht zu bringen; Sigrdrifa und Brynhild werden ohne bedenken identifiziert; die verbrennung von Sigurds und der Brynhild leichen wird Brynhilds letztem wunsche gemäss dargestellt; der fluch Andvaris wird mit dem Fáfnirs in verbindung gebracht; Sigurd muss ein stück von Fáfnirs herz aufbewahren, um es Gudrun geben zu können; die verschiedenen angaben über die Hundings söhne werden vereinigt. — Auch negativ zeigt sich dieses streben nach vereinigung sich widersprechender sagenformen. Von den überlieferungen über Sigurds ermordung wird die eine recipiert, alles auf die andere bezügliche sorgfältig vermieden; der name Niflungar für die Gjukung, der sich in den jüngern liedern findet¹⁾, wird ebenso vermieden, wie der name Ylfingar²⁾ für die Völsunge. Die probe des schwertes Gram, die nach der prosa der Reginsmál (B. 215b, 8) im Rhein gemacht wird, lässt die saga 115, 27 einfach im strom vor sich gehen: für die heimat der Gjukung behält sie den Rhein bei (139, 1).

Die eigentümliche beschaffenheit der quellen erklärt aber auch zahlreiche grössere und kleinere zusätze, die die härten

¹⁾ Brot af Sig. 16. Akv. 11. 17. 27. Athm. 47. 52. Hodd Niflunga Akv. 26.

²⁾ Helg. Hund. I, 34.

der darstellung glätten, ihre sprünge ausfüllen, halb verständliches deuten sollen. Dabei hat den verfassers, zum glück für die kritik der sage, seine erfindungskraft oft so im stiche gelassen, dass er sich an mehreren stellen geradezu selbst ausschreibt. — Viele alte sagenzüge erscheinen im modernisierten gewande: die begegnung Helgis und Sigruns ist völlig in den stil der ritterromane übersetzt, dieser wie der Brynhild valkyriennatur waren dem sagaschreiber völlig unverständlich. — Treue in einzelheiten ist ihm nicht nachzurühmen, namen sind nicht selten durch bekanntere ersetzt, zahlen sind beliebig geändert. — Eins ist hier noch kurz ins auge zu fassen, die äussere benutzung der paraphrasierten lieder, ihrer sprache und ihres verses.

Eine wirklich genaue wiedergabe der liedworte findet sich nur da, wo dialog vorherrschend ist¹⁾; wo ereignisse einfach widererzählt werden, entfernt sich die wiedergabe weiter vom ausdruck der lieder. Im ersteren falle aber sind wir in der tat durchweg im stande, den ausdruck der lieder noch unter dem prosagewande durchzufühlen. Das schliesst jedoch nicht aus, dass der sagaschreiber versucht hat, den oft bis zum unerträglichen gesteigerten ausdruck seiner quellen in den sagastil umzuwandeln, dessen eigentümlicher reiz ja gerade die schmucklose einfachheit ist. Freilich erreicht er niemals den naiven adel der ausdrucksweise, der mancher der Íslendinga sögur, etwa der Eyrbyggja oder der Njála den stempel der classicität aufdrückt. Alle kenningar und sonstige ausschmückung der lieder vermeidet er. Als beispiel mögen die eingangsstrophen der Fáfnismál dienen, die mit am treuesten paraphrasiert sind:

Fáfn. str. 1. sveinn ok sveinn! hverjum ertu, sveinn, um borinn? hverra ertu manna mögr? er þú á Fáfni rautt þína inn frána mæki, stöndumk til hjarta hjörr — — — str. 2. göfugt dyr ek heiti,	Völs. s. c. 18 (B. 120, 2 ff. — — — hverr ertu eða hverr er þinn faðir, eða hver er ætt þín, er þú vart svá djarfr, at þú þorðir at bera vápn á mik? — — — ætt mín er mönnum úkunnig [vgl. str. 4 l. 2] ek heiti göfugt dýr,
---	---

¹⁾ Vgl. auch Bugge a. a. o. XXXVI.

er ek gengit hefð
inn móðurlausi mögr;
föður ek ákka
sem fira synir,
geng ek einn saman.

str. 3.

veiztu, ef föður né áttat
sem fira synir,
af hverju vartu undri alinn?

(Fehlt eine Halbstrophe.)

str. 4.

æterni mitt
kveð ek þér ókunnikt vera
ok mik sjálfan it sama;
Sigurðr ek heiti,
Sigmundur hét minn faðir
er hefð þik vápnum vegit.

{ ok á ek engan föður né móður;
{ ok einn saman hefi ek farit

{ ef þú att engan feðr né móður,
{ af hverju undri ertu þá alinn?

{ ok þótt þú segir mér eigi þitt
{ nafn á banadægri mínu, þá
{ veiztu, at þú ly'gr nú.

{ [vgl. 120, 4 ff.]

{ ek heiti Sigurðr, en faðir minn
{ Sigmundur.

Auch ein paar worte über den stabreim. Von beibehaltener alliteration kann nur da wirklich die rede sein, wo etwa die hälfte eines ljóðaháttur oder drei stäbe einer viertelstrophe im starkaðarlag übereinstimmen. Also etwa in fällen wie:

- | | |
|---|---|
| 121, 10 hve heitir sa hólmr, er
blanda hjörlegi Surtr ok æsir
saman. | Fáfn. 14 hve sá holmr heitir,
er blanda hjörlegi
Surtr ok æsir saman. |
| 122, 7 en þú, Fáfnir, ligg í fjör-
brotum, þar er þik Hel hafí. | Fáfn. 21 en þú, Fáfnir, ligg
í fjörbrotum,
þar er þik Hel hafí. |
| oder:
167, 7 síðan váru þeir rifnir upp
með rótum ok roðnir í blóði,
ok bornir á bekki ok boðnir
mér at eta | Guðr. II, 40 rifnir með rótum,
roðnir í blóði,
bornir á bekki,
beðit mik át tyggva |
| 171, 13 ok enjuðu úlfar á báðum
endum sverðsins | Atlm. 24 enjuðu úlfar
á endum báðum |

Derartiger fälle habe ich aber in der ganzen controllierbaren partie der saga nicht mehr als etwa 12—15 angemerkt. Weit häufiger findet sich ein reimwort beibehalten, das andere aber vertauscht; im ganzen ist eine tendenz zur vermeidung der alliteration unverkennbar, ganz ebenso, wie derjenige, welcher gereimte poesie in prosa auflöst, die in der prosa das ohr beleidigenden reime möglichst umgehen wird. Die stellen, in denen reimstäbe sich, für das ohr deutlich wahrnehmbar,

gehalten haben, — vocalische alliteration kann hier natürlich nicht in betracht kommen —, sind höchst selten und wol nur wider willen des sagaschreibers stehen geblieben. Jedenfalls ist es ein gar unsicherer boden, das zufällige vorkommen von reimstäben in der prosa als kriterium für eine poetische quelle zu benutzen. Wie sehr hier der zufall einem schlimme streiche spielen kann, mögen ein paar beliebig herausgegriffene beispiele zeigen die sich leicht vermehren lassen. 102, 4 in der schilderung von Helgis seesturm, stehen die worte: ‘er bylgjur gnúðu á borðunum, sem þá er björgum lýsti saman.’ Unwillkürlich glaubt man an beibehaltenen stabreim: sieht man aber die worte der quelle H. II. I, 20 an, so finden sich ganz andere reimworte. — 104, 10. 123, 17. 132, 19. 133, 15 u. ö. findet sich ganz ähnliches. — Unter diesen umständen wird man gewis am besten tun, vom stabreim ganz abzusehen, wo es sich für die teile, deren quellen wir nicht besitzen, um wahrscheinliche feststellung derselben handelt.

Nicht ohne interesse ist endlich noch eine vergleichung der wörtlich citierten stropfen. Es sind dies im ganzen, so weit unsere quellen reichen: Sig. II, 1. 2. 6. 18. Sgrdrf. 5. 6. 10. 12. 7—9. 11. 13—21 [13 7—10 und 14 fehlen]. Brot af Sig. 4 (?). Guðr. II, 19 9—12. 22. 23. Hamð. 2S 1—4. Einzelne abweichungen sind nicht selten, zumal stilistische: die stropfen sind häufig in Völs. s. salopper und unpoetischer gebaut. Ein paar mal findet sich in ihr *at* als negationspartikel für *a* in R, ein paar mal anfügung des postpositiven artikels gegen R. Alles dies wird man dem schreiber, sei es nun der von Völs. s. benutzten hs. der sammlung, sei es des cod. der saga resp. seiner vorlage zuzuschreiben haben. Einige lesarten erwecken aber den verdacht, dass sie vom sagaschreiber herrühren.

Sig. II, 2 Andvari ek heiti,

Cod. der Völs. s.

O’inn hét minn faðir

Oðinn

O’ium ist als zwergrname erwiesen durch Vspá 11 10. Es ist nicht unmöglich, dass der sagaschreiber seine vorliebe für Odin auch auf diese stelle ausgedehnt hat.

Sgrdrf. 5⁸ gamanrúna

gamanrœðna

6² sigr hafa

snotr vera

12 7. 8 á því þingi

á því þingi

er þjóðir skulu

er menn skulu

Der stabreim ist zerstört.

R
8¹ full skal signa
Cod. der Völs. s.
öl skaltu signa
War full = der volle becher, unverständlich? vgl. Guðr. II, 21:
færði mér Grímdr full at drekka = Völs. s. e. 32 (B. 164,
10 f.): síðan færði Grímhildr henni meinsamligan drykk.

8³ ok verpa lauki i lög
lauk
verpa in der Edda nur e. dat. (Vspá 5 Vafþ. 7. Sig. III, 29
u. ö.). Vgl. Lund, Ordföjningslære s. 99.

9 ² ef þú bjarga vilt	ef þú vilt borgit fá
13 ³ geðsvinnari guma	geðhoskari (l. horskari) guma
15 ¹ á skildi kvað [se. Óðinn]	á skildi váru ristnar
ristnar	

Die änderung ist hervorgerufen durch auslassung von str. 14,
wodurch kvað beziehungslos wurde. Die änderung beweist
aber absichtliche weglassung.

15⁷ á Sleipnis tönnum
á Sleipnis taunum

Str. 17 ist ganz geändert; die änderung ist sehr übel und zer-
stört sogar den bau der strophe:

á gleri ok á gulli	á gleri ok á gulli
ok á gumna heillum,	ok á góðu silfri,
i vini ok virtri	i vini ok i virtri
ok vilisessi,	ok á völu sessi,
á Gungnis oddi	i guma holdi
ok á Grana brjósti,	ok Gaupnis (l. Gungnis) oddi
á nornar nagli	ok á gy'gjar brjósti,
ok á nefi uglu	á nornar nagli
	ok á nefi uglu.

19 ⁴ ok mætar meginrúnar	mærar
20 ⁶ öll eru mein of metin	mál

Die strophe des Brot af Sig. (4) ist ganz abweichend im text,
aber doch wol dieselbe.

Guðr. II, 19⁹ skreyttar brynjur
stuttar

Unverkennbar hat in allen angeführten fällen R die ältere
lesart. Da aber, wie früher bemerkt wurde, der verfasser der
Völsunga saga eine hs. der sammlung benutzt hat, die in nicht
wenigen fällen lücken in R ausfüllt und bessere lesarten bietet,
kann man die abweichungen in den strophen nicht wol der
vorlage des verfassers zuschreiben. Es kann sich nur fragen,
ob sie dem verfasser oder dem schreiber zufallen: der schrei-
ber unseres cod. ist zwar im ganzen sorgfältig, aber seine vor-

lage könnte sie ja bereits gehabt haben. Es wird sich diese frage deswegen nicht entscheiden lassen: eine aufmerksame beobachtung lehrt freilich, dass die änderungen ganz im geist der sonstigen arbeitsweise des verfassers sind.

Mag man nun über diesen letzten punkt denken, wie man will, so viel wird die bisherige untersuchung gezeigt haben, dass die ganze art, wie der verfasser gearbeitet und seine quellen benutzt hat, uns überall das recht gibt, diesen angaben gegenüber kritik zu üben, und von diesem standpunkte aus soll der versuch gemacht werden, jetzt an die partien der saga hinanzugehen, die uns die vergleihung mit ihren quellen nicht gestatten.

Drittes Capitel.

Die der lücke in R entsprechende partie der saga.

(Cap. XXI, B. 133, 1—XXIX, B. 155, 5).

Dass die lücke in R eine lage von acht blättern betroffen hat, scheint zweifellos. R besteht jetzt aus 45 blättern oder aus sechs lagen, deren fünf erste jede 8 blätter, die sechste 5 enthalten. Bl. 32 b ist bis zum ende beschrieben, bl. 33 a beginnt oben. Beim einbinden der hs. ist nach bl. 32 b eine lage von acht unbeschriebenen blättern eingelegt.¹⁾ Es kann demnach kein zweifel sein, dass eine lage von acht blättern fehlt: da jede seite von R 31—35 zeilen enthält²⁾, so haben wir den verlust von etwa 528 zeilen zu beklagen, die seite zu durchschnittlich 33 zeilen gerechnet. Ihnen entsprechen in der Völs. s. 595 der Buggeschen normalzeilen. Wollen wir einigermaßen das verhältnis überblicken, so haben wir uns an folgende zahlen zu halten. Die benutzten stücke (H. H. I., fr. dauð. Sinfj., Sig. I., Sig. II., Fäfn., Sgrdrfm. — Sig. III., Guðr. II., Akv., Atlm., Guðr. hv., Hamð.) ergeben in R 1219 zeilen: in der Völs. s. entsprechen ihnen 1303. Diese berechnung macht natürlich keinen anspruch auf genauigkeit: einige dieser lieder sind nur teilweise ausgezogen, dafür aber bietet die saga oft zusätze und führt strophen wörtlich an. Im grossen und ganzen

¹⁾ Bugge I. IV.

²⁾ Bugge II.

ergibt sich dasselbe verhältnis: 528 R : 595 VS = 1219 R : 1303 VS.

Es beginnt die lücke in R nach str. 29² þott meþ seggiom fari der Sigrdrifunál: die hs. beginnt wider mit saka umit Brot af Sig. [1]. In der Völsunga saga fehlt also für c. 21 (B. 133, 1) bis mit c. 29 (B. 155, 5) die vergleichung der quellen. Wir betrachten die einzelnen hierher gehörigen capitel in ihrer reihenfolge. — c. XXI. B. 133, 1—15. Diese zeilen beendigen die lehren der Sigrdrifa (Brynhild) und schliessen mit der verlobung derselben mit Sigurd. Die schlusstrophen der Sigrdrifunál, die R nicht mehr enthält, sind uns in papierhandschriften aufbewahrt, deren älteste, cod. AM 738 und cod. AM 166 b nach Bugge¹⁾ aus der zweiten hälfte des 17. jahrhunderts stammen. Da nun doch aller wahrrscheinlichkeit nach alle papierhss. auf R in seinem defecten zustande zurückgehen²⁾, diese strophen aber wesentlich mit der paraphrase der Völsunga saga übereinstimmen, so lag gewis die annahme recht nahe, dass ein gelehrter Isländer sie der saga nachgedichtet hat.³⁾ Bugge⁴⁾ hat jedoch innere gründe für die ächtheit vorgebracht, die vielfach zustimmung gefunden haben⁵⁾, und deren gewicht man sich in der tat nicht wird entziehen können. Immer freilich bleibt es noch sehr merkwürdig, dass uns unter solchen umständen von den verlorenen liedern nicht mehr erhalten ist. Indes kann das offenbar sehr junge gedicht⁶⁾, das seines didaktischen inhalts wegen wol besonders beliebt war, auch in einzelüberlieferungen im umlauf gewesen sein. — Für unsern zweck ist die frage nach der ächtheit jener strophen jedenfalls von sehr secundärer wichtigkeit: dass ihre paraphrase in der Völsunga saga auf ächte strophen zurückgeht, kann gewis nicht zweifelhaft sein. Sie weicht in nichts von der wiedergabe der in R erhaltenen strophen ab.

Ganz anders aber verhält es sich mit den schlussworten

1) S. 324.

2) Vgl, indes Bugge s. LI.

3) So z. b. Munch, ældre edda s. XI.

4) S. 235 und L f.

5) Vgl. Möbius, zs. für deutsche phil. I, 394 und vorwort zu Hildebrands Edda (Paderb. 1876) s. IV.

6) Vgl. Jessen a. a. o. 48.

des capitels (B. 133, 11—15): Sigurðr mælti: ‘engi finnst þér vitrari maðr, ok þess sver ek, at þik skal ek eiga, ok þú ert við mitt æði’. Hon svarar: ‘þik vil ek helzt eiga, þótt ek kjósa um alla menn’; ok þetta bundu þau eðum með sér. — Da diese worte für die ganze auffassung des verhältnisses Sigurds und Brynhilds von einschneidender wichtigkeit sind, ist ein weiteres zurückgreifen auf diese partie der sage unerlässlich. In den liedern der Edda herrscht ein schwanken in bezug auf dieses, welches eine schärfere sonderung der einzelnen angaben unbedingt nötig macht. Die hauptfrage ist die: waren in R bereits Sigdrífa und Brynhild identificiert, wie sie in der Völsunga saga es sind?

Am schluss der Fáfnismál (str. 40 ff.) geben die adlerinnen Sigurd ratschläge. Die eine singt (str. 40):

mey veit ek eina
miklu fegrsta,
gulli goeðda,
ef þú geta mættir.

Und diesen orakelhaften worten folgt dann sogleich die weisung von Sigurds vermählung mit Gudrun (str. 41). Ob unter jener jungfrau in str. 40 Gudrun oder Brynhild gedacht ist, bleibt unentschieden, ist vielleicht absichtlich schwankend gelassen. — Dann aber (str. 42) hebt die weissagung ganz von neuem an: auf Hindarfjall in feuerumloderter burg schläft Sigdrífa, von Yggr (Oðinn) mit dem schlafdorne gestochen. Sigurd soll sie erwecken. Von einer verlobung ist nicht die rede.

Unmittelbar anschliessend an den prosaischen schluss der Fáfnismál erzählt dann die dürftige prosaeinleitung zu den Sigdrífumál (B. 227, 1 ff.): Sigurd reitet hinauf nach Hindarfjall, sieht ein grosses licht ‘sva sem eldr brynni’, und als er näher kommt, eine schildburg: er tritt ein, erweckt die schlafende jungfrau, die sich Sigdrífa nennt (prosa zwischen str. 4 und 5, B. 229 a, 1 ff.). Oðinn hat sie in schlaf versenkt, da sie den gefällt hat, dem der gott sieg verheissen; sie soll sich dem vermählen, der sich nicht fürchten kann. Sie reicht Sigurd die minnisveig¹⁾, lehrt ihn runen und weisheits-

¹⁾ Die übersezung ‘minnetrank’ (Grimm, Simrock, Rassmann) sollte

regeln. Der ganze ton des gedichtes zeigt, dass von einer verlobung am schlusse nicht die rede gewesen sein kann: auch die strophen der papierhss. wissen nichts davon. Wenn aber die älteren Eddaausgaben am schluss der Sgrdrfm. jene schlussworte der Völs. s. eingesetzt haben, so ist das in hohem grade bedauerlich. Denn wenn sogar ein forserher, dessen gewissenhafte, liebevolle sorgfält sich bis auf die kleinsten einzelheiten erstreckt, sagt²⁾: 'nach der erzählung der Edda reitet Sigurd von Brünhilden, die er aus dem zauberschlaf geweckt und sich durch eide verbunden hat, weg an Giukes hof', so ist dies eine tatsächliche unrichtigkeit, die niemand Grimm zur last legen wird, sondern eben jener aufnahme eines eingeflickten stückes der saga in die überlieferung der Edda.³⁾

Eine verlobung Sigdrifas und Sigurds ist demnach nirgends in jenen beiden liedern angedeutet: ausdrücklich wird dies bestätigt durch die zwar junge, aber auf älteren gedichten beruhende Gríþissþá (Sigurðarkviða I). In ihr ist gleichfalls von einer identificierung Sigdrifas und Brynhilds nichts bekannt, noch weniger von einer verlobung Sigurds mit ersterer. Allerdings glauben Bugge⁴⁾ und Jessen⁵⁾ mit ihm, dass Gríþissþá 11—18 nur auf Fáfn. und Sgrdrfm., wie wir sie jetzt haben, beruhen soll: diese ansicht wird aber durch str. 15:

vermieden werden, da sie leicht misverstanden werden kann. Minnisveig ist der erinnerungstrank, das symbol für die runen und weisheitsregeln wie Óminnisveig (Dráp Nifl. B. 261, 7) der vergessenheitstrank, der Gudrun ihres harms vergessen macht. Dass unter minnisveig kein liebestrank zu verstehen ist, zeigt deutlich Sgrdrfm. str. 5:

bjór ferir ek þér,
 brynþings apaldr!
 magni blandinn
 ok megintíri;
 fullr er hann ljóða
 ok líknstafa,
 góðra galdra
 ok gamanrúna.

²⁾ HSS² 355.

³⁾ Noch Länning bemerkt mit keinem worte, dass das stück aus Völs. s. entnommen ist. Erst in Möbius ausg. ist es fortgeblieben Bugge (s. 236) verwirft es völlig.

⁴⁾ s. LXX. 415.

⁵⁾ a. a. o. s. 49.

sefr á fjalli
 fylkis dóttir

 eptir bana Helga

bedenklich, wenn man sich nicht dazu entschliessen mag, mit Bugge diese auf abweichende überlieferung deutende eigentümlichkeit durch ziemlich umfängliche conjectur zu beseitigen. Aber auch diese annahme zugestanden, würde doch der dichter der Gripisspá, falls er Sigrdrifa-Brynhild für dieselbe person gehalten hätte, zur beseitigung dieses zwiespalts dieselbe remedur angewant haben, wie die späteren prosaerzähler.

Das charakteristische für Sigrdrifas geschick ist demnach Odins einwirkung, weniger für dasselbe von bedeutung ist der vafrogi, den die Gripisspá gar nicht, die prosa der Sgrdrfm. nur unsicher kennt.

Was uns von andeutungen über das verhältnis Brynhilds zu Sigurd in den erhaltenen eddischen liedern geboten wird, ist leider sehr dürftig. Eins aber steht völlig fest: nicht Odins ratschluss zwingt Brynhild zur vermählung, sondern ihrer verwanten wille, und schwankend ist nur, ob der vater Budli oder der bruder Atli sie zur verhassten ehe nötigt (Sig. III 35 ff. Guðr. I, 25. Oddr. 16 ff. Völs. s. c. 29, B. 150, 3 ff.) Der vafrogi aber ist hier durchaus unentbehrlich.

Ein einziges lied, Helreið Brynhildar, hat beide überlieferungen verschmolzen, aber so, dass man die fuge der zusammenkittung noch erkennt. Es lautet die erzählung: Brynhild wird in Hlymdalir in den diensten des jungen Agnarr gedacht, dem sie wider Odins willen den sieg verleiht: der erzürnte gott schliesst sie in Skatalund mit schilden ein und lässt feuer die schildburg umlodern. Den heisst er sie befreien, der Fáfnirs gold ihr bringe. Sigurd reitet hin, aber nicht, wie man erwarten sollte, durch die lohe, sondern (str. 11):

þars fóstri minn
 fletjum sty'rði,

also zu Heimir oder Atli oder Budli oder Agnarr (?). Die annahme Grundtvigs und Bugges, dass Helr. Brynh. str. 7—10 aus den ursprünglichen Sigrdrifunál fälschlich hineingekommen sind, scheint mir denn doch kein blosser 'einfall', wie Jessen

will.¹⁾ Indes an die notwendigkeit dieser annahme glaube ich gleichfalls nicht; ich halte dieses gedicht von Brynhilds todesfahrt, das Rassmann²⁾ für eins der ältesten erklärt, für gleich jung nach sagenform und darstellung. Die sage ist arg verwirrt; in Hlymdalir wohnt der junge Agnarr, während nach allen andern quellen Heimir dort lebt; Brynhild kommt auf ihrem ritt in die unterwelt af Vallandi, das sich zwar auch sonst findet³⁾, aber auf späte sagenform hindeutet.⁴⁾ Für die späte entstehung des liedes selber aber sprechen die ganz unmotivierte einkleidung, die weiter keinen zweck hat, als Brynhild wider einmal gelegenheit zu einer kurzen recapitulation ihrer vita zu geben, sowie manche kenningar schlimmerer art (vár gulls str. 2, hárr herr alls víðar str. 10). Sigurd heisst víkingr Dana str. 11, eine nach zwei seiten hin verdächtige bezeichnung.

Es könnte diese erörterung glauben machen, dass ich Sigrdrífa und Brynhild für ursprünglich getrennte wesen halte. Das liegt mir durchaus fern; gewis sind sie ursprünglich eine und dieselbe mythische gestalt. Allein soweit wir auf quellen zurückgehen können, ist eine spaltung in der tat eingetreten, die sich als sehr alt durch feststehende charakteristische züge erweist. Die scheinbare ursprünglichkeit der Hebr. Brynh. ist nichts weiter, vorausgesetzt, dass wir an der überlieferung festhalten dürfen, als ein ganz verfehltes mittel, zwei scheinbar sich widersprechende sagenformen zu vereinigen. Auf diesem wege sind die prosaerzählungen weiter gegangen, sie alle identifizieren Sigrdrífa und Brynhild: Völs. s. c. 19 (B. 124, 1), c. 20 (B. 125, 14), SE I, 360 und þátrr af Norn. c. 5 (B. 65, 4). So erklärt es sich auch, dass mehrere papierhss. den Sigrdrífumál den titel 'Brynhildarkviða hin fyrsta' vorsetzen.

Wenn nun aber gar an der stelle, von der wir ausgingen, die begegnung in der Völs. s. zwischen Sigrdrífa und Sigurd mit einer verlobung schliesst, so ist dies eine fälschung der sage, die, wie Bugge a. a. o. mit recht bemerkt, der sagen-

¹⁾ a. a. o. 45.

²⁾ I, 172.

³⁾ Hárbarðslj. 24. Völund. B. 163, 17.

⁴⁾ Vgl. K. Maurer, zs. für deutsche phil. II, 467.

form der Sigrdrífumál geradezu ins gesicht schlägt. Diese liebeserklärung in ihrer romanhaften trivialität ist einmal eine folge jener identification, dann aber auch gewis zur vorbereitung für die einföhrung der Aslaug bestimmt. Denn es heisst Ragn. s. loðbr. c. 8 (Fas. I, 257): 'sem þau hittust á fjallinu Sigurðr ok Brynhildr, ok hon var byrjuð: ok er Brynhildr varð léttari, var mér nafn gefit, ok var ek kölluð A'slaug.'

Es fragt sich nun aber weiter: erlauben uns die zerstreuten angaben der erhaltenen lieder, uns, ohne hinzuziehung der Völs. s., ein bild von dem verhältnis Sigurds und der Brynhild zu machen? Allerdings ist dies möglich. Zwei verschiedene sagenformen sind hier zu trennen, eine ältere und eine jüngere. Letztere steht unter der voraussetzung einer verlobung Sigurds mit Brynhild, bevor jener in Gunnars gestalt den trug an ihr verübt. Diese darstellung ist der mehrzahl der lieder eigen. Sig. III, 3:

unz þeir Brynhildar
 biðja fóru,
 svá at þeim Sigurðr
 reið í sinni,
 Völsungr ungi
 ok vegakunni.¹⁾

Dass vega acc. plur. ist (= der wegekundige), vermutet Bugge²⁾ mit hinweis auf þidr. s. c. 226 (Unger s. 208, 24) mit grund.³⁾ Die Grípisspá beruht völlig auf der voraussetzung einer vorverlobung bei Heimir. Aus Helr. Brynh. geht bei aller verworrenheit doch ein aufenthalt Brynhilds in Hlymdalir hervor. Gestützt wird diese vorverlobung durch stellen der Völsunga saga, die unleugbar auf verlorenen gedichten beruhen: der vergessenheitstrank, den Grimhild Sigurd reicht, erhält nur durch diese voraussetzung ihre bedeutung. Bugges bemerkung⁴⁾, dass ohne die frühere bekauntschaft Sigurds und der Brynhild das richtige poetische verständnis der sage unmöglich sei, hat wenigstens für die mehrzahl der lieder ihre volle gültigkeit.

¹⁾ vega kendi? Zupitza, zs. für deutsche phil. IV, 446.

²⁾ S. 419.

³⁾ Die stelle der þidr. s. ihrerseits beruht wol auf Nib. Lm. 367, Z. 58, 2.

⁴⁾ S. XXXIX.

Dennoch ist diese sagenform nicht die ursprüngliche: der ganzen grossartigen gestalt der valkyrie Brynhild kommt es zu, dass sie sich getäuscht sieht, ohne den bereits zu kennen, der ihr den trug bereitet. Dass alsdann mit dem schmerz, sich getäuscht zu sehen, wilde eifersucht gegen die, die ihr den nur ihr selbst zukommenden mann entzogen hat, in ihr auflodert, ist psychologisch tief begründet. Eine frühere verlobung ist nur ein späterer motivierungsversuch, wie deren die sage so viele kennt, durch die aber der herliche, tieftragische grundgedanke der sage den beigeschmack der intrigue erhält. Rein und lauter hat noch die Snorra edda diese ursprünglichkeit bewahrt: nach ihr wird Brynhilds zorn nur daher geleitet, dass sie sich betrogen sieht.¹⁾ Dass an der bewahrung dieser altertümlichkeit nur die kürze des referats in SE schuld sei, ist unwahrscheinlich: werden doch einzelne züge, wie der zank der königinnen, recht lebhaft ausgemalt. — Aber auch in den erhaltenen liedern scheint zum teil die ächte sagenform noch dunkel durchzuschimmern. Dass das dritte Sigurdslied (die sogenannte Sigurðarkviða in skamma) in der uns vorliegenden gestalt nichts ursprünglich zusammengehöriges bietet ist wol unbestritten. Möbius²⁾ fragt: ‘sollten in diesem liede nicht zwei lieder, das ‘kurze’ und ein anderes ungehöriger weise vereinigt sein?’ Die fünf ersten stropfen zunächst haben gewis nicht ursprünglich zu dem liede gehört; sie geben einen orientierenden überblick auf vorhergehende ereignisse³⁾; der ganze schluss ist wider eine der beliebten weissagungen, die alles kommende in nuce zusammenfasst, sogar die offenbar ganz späte Oddrunepisode bereits kennt. Ohne den müssigen versuch einer herauschälung des ächten liedes machen zu wollen, lässt sich doch der kern glücklich durchempfinden. Dieser ist Sigurds und Brynhilds tod und hat gewis das ursprüngliche lied gebildet. Dieser kern ist, neben teilen der

¹⁾ Vgl. Lachmann, kritik s. 450 [amm. zu den Nib. s. 341].

²⁾ Zs. für deutsche phil. I, 399.

³⁾ Vgl. Lüning s. 386. Trotz Kölbings widerspruch (Germ. 21, 92) muss ich daran festhalten, dass diese stropfen ganz dem bau der eddischen lieder entgegen sind, die ohne langes präliudieren auf ihren gegenstand losgehen. Das gilt natürlich nur von den älteren, wirklich volkstümlichen derselben.

Reginsmál und der Fáfnismál, Þrymskviða und Skírnismál vielleicht das älteste, das uns in den eddischen liedern vorliegt, von wahrhaft epischer grösse, einfacher und doch kühner diction: wilde leidenschaft durchzieht den kern des gedichts, den ich etwa bis str. 52 rechnen möchte, ohne alles zwischenstehende für gleich alt zu halten. — Der sagenform dieses eigentlichen kurzen Sigurdsliedes, das auch die ältere darstellung von Sigurds ermordung kennt, scheint nun auch die voraussetzung einer früheren verlobung Sigurds und der Brynhild fremd zu sein. Nirgends findet sich darauf eine hindeutung; das treibende motiv bei Brynhild ist der zorn über ihre schmach und rasende eifersucht wider Gudrun. Freilich verlangt sie, Sigurd zu besitzen, aber nicht sentimentale liebe treibt sie dazu, sondern der gedanke, dass nur ihr der herrlichste mann gehören soll. Ihrer liebe soll Gunnar nur dann sich erfreuen, wenn er sich als den herrlichsten erweist (str. 11):

nema þú Sigurð
svelta látir
ok jöfurr öðrum
æðri verðir.

Den grimmen nornen wird das unheil zugeschrieben (str. 7).
— Solche worte wie str. 6:

hafa skal ek Sigurð
eða þó svelta,
mög frumungan
mér á armi

oder str. 9:

ván geng ek vilja,
vers ok beggja,
verð ek mik gæla
af grimmum hug

stehen noch ganz auf diesem alten standpunkt der sage. — Auch das erste Gudrunlied steht vielleicht noch auf diesem boden. Jessen¹⁾ macht sich mit unrecht über dieses lied lustig. Wenn auch nicht alles, was das lied jetzt enthält, alt sein mag, die grundlage ist gewis ächt und schön. Wenn Brynhild str. 27 feuer aus den augen sprüht und gift schmaubt, so ist es entschieden unerlaubt, diesen zug, in dem ihre valkyrien-natur hervortritt, für willkür zu halten. Aus übereinstimmungen

¹⁾ a. a. o. s. 52 f.

mit andern liedern auf ein excerpt aus denselben zu schliessen, ist schon deshalb mislich, da das gerade entgegengesetzte sich eben so gut glaublich machen liesse. Jessen ist hier wie anderwärts aus dem extrem der übermässigen schätzung der Eddalieder, meiner überzeugung nach, in das andere der übermässigen geringschätzung gefallen, während doch auch ohne dieses übermass der treffliche aufsatz seine reinigende kraft nicht verloren hätte. Die zu grunde liegende sagenform der Guðrúnarkviða I ist entschieden alt: auch hier wird Sigurd im bette ermordet gedacht, auch hier ist Brynhilds groll nicht die folge getäuschter liebeshoffnung, sondern wilden schmerzes über den ihr zugefügten lohn. Ein verlorenes lied aber, in cap. 27 der Völs. s. benutzt, glaube ich, stand noch weit unterschiedener auf diesem alten standpunkt der sagenentwicklung, was ich später zu stützen suchen werde. — Nicht zu übersehen ist auch, dass die deutsche gestalt, NL und þidr. s., das schwanken teilt.¹⁾

Eine frühere bekanntschaft Siegfrieds und der Brünhild im Nibelungenliede fällt gänzlich weg, wenn man die stelle Lm. 480, 4; Z. 78, 64 der interpretation Zarnekes gemäss deutet.²⁾

Diesen drei für sich bestehenden sagenformen gegenüber:

1. Sigurd und Sigrdrifa;
2. Sigurd und Brynhild;
 - a) frühere verlobung unbekannt,
 - b) frühere verlobung vorausgesetzt,

war die arbeitsweise des verfassers der Völsunga saga keine andere, als die wir in den controlierbaren teilen kennen lernten: das streben nach vereinigung sich widersprechender sagenformen. Was in der ihm vorliegenden sammlung ein nebeneinander einzelner sagenformen verschiedenen alters war, wurde bei ihm zum nacheinander, und, indem er Sigrdrifa mit Brynhild identifizierte und mit Sigurd sich verloben liess, entstand jene zwei- oder gar dreifache verlobung, die der schrecken der sagenforschung geworden ist.

¹⁾ Vgl. HS² 56.

²⁾ Beiträge etc. in den berichten der königl. sächs. ges. der wiss. phil.-hist. classe VIII, 227—234.

Kehren wir nun von diesem langen excurs, der aber ganz unumgänglich war, zur prüfung der einzelnen capitel zurück, wobei es hauptsächlich darauf ankommen wird, die inneren und äussern gründe der ächtheit oder unächtheit zu erörtern, ohne eine widerholung einzelner punkte, die namentlich P. E. Müller oder Rassmann vorgebracht haben, ängstlich zu vermeiden.

Eine ganz eigentümliche stellung nimmt c. XXII ein, das eine schilderung von Sigurds rüstung und aussehen enthält: es stimmt nahezu wörtlich zu c. 185 der þidr. saga. Bugge¹⁾ hat die ansicht aufgestellt, dass dieses capitel wie die übrigen in beiden sagas übereinstimmenden stücke aus der þidr. s. in die Völs. s. übergegangen sind, und diese ansicht scheint jetzt allgemein adoptiert zu sein.²⁾ Diese annahme scheint mir jedoch unhaltbar, vor allem durch die resultate von Treutlers untersuchungen über die þidrekssaga³⁾: c. 185 der þidr. s. fällt völlig aus dem rahmen der erzählung. Der etwas verwickelte sachverhalt ist dieser: c. 200 wird Sigurd zuerst erwähnt; von seiner vorgeschichte war nichts bekannt. Um diesen mangel abzustellen, schob der schreiber no. III der membrane (M) und eigentliche redactor der saga die geschichte von Sigurds geburt und jugend (c. 152—168) zwischen blatt 5 und 6 der achten lage: ausserdem fügte er eine beschreibung aller der kämpen Dietrichs bei (c. 172—184). Da unter diesen auch von Gunnarr und Högni die rede war, musste c. 170, in dem von der einladung derselben erzählt wird, und das sich dem anschliessende c. 171 vorgestellt, also deren frühere niederschrift durch no. II auf bl. 5, 6 gestrichen werden. Vor beide stellte aber no. III die erzählung von Gunnarr und seinem geschlecht (c. 169). Auf den eingeschobenen 10 blättern folgen aber noch weitere 4 capitel, an die sich erst c. 189 der zug nach Bertangaland anschliesst. In c. 185 wird Sigurds aussehen und rüstung, in c. 186 Sifkas aussehen, in c. 187 Hildebrands schlagfertigkeit, in c. 188 geschildert, wie þidrek

¹⁾ a. a. o. XXXIV ff.

²⁾ Vgl. Möbius, zs. für deutsche phil. I, 417. Döring ebend. II, 75 f. Jessen ebend. III, 54.

³⁾ Germ. 20, 151 ff.

zu seinem hengst Falka gekommen ist.¹⁾ Dass jene vier capitula, deren inhalt weder innern zusammenhang zeigt, noch auch nur leidlich passend ist (was soll die schilderung von Sigurds waffenrüstung, da Sigurd gar nicht bei Dietrichs gesellen ist?), nur ein lästiger notbehelf zur füllung der eingeschobenen 10 blätter sind, bedarf keiner weiteren erörterung. Die vorlage von M kann wie so manches andere auch jene vier capitula nicht enthalten haben²⁾, sondern sie sind dem schreiber no. III und eigentlichen redactor der saga zuzuweisen. Gibt man dies zu — und das scheint doch unumgänglich —, so scheidet Bugges annahme, dass c. 185 der þidr. s. von dem verfasser der Völs. s. benutzt sei, an einfachen chronologischen bedenken.

M der þidr. s. ist frühestens um das ende des 13. jahrh. geschrieben.³⁾ Die entstehung der Völs. s. aber in der vorliegenden gestalt wollte Müller⁴⁾ bereits in den anfang des 13. jahrhunderts setzen, Keyser⁵⁾ und Bugge⁶⁾ wenigstens nicht über die zweite hälfte des 13. jahrhunderts hinaus. Auch wenn Bugges beweismittel wegfällt, die priorität der þidr. s., wird man doch aus andern gründen⁷⁾ an seiner datierung festhalten müssen.

Kann also c. 185 der þidr. s. nicht die quelle für c. 22 der Völs. s. gewesen sein, so bleiben nur drei möglichkeiten:

1. c. 22 ist von einem spätern abschreiber in die Völs. s. interpoliert.
2. c. 22 der Völs. s. und c. 185 der þidr. s. gehen auf eine gemeinsame quelle zurück.
3. Der schreiber no. III der membrane der þidr. s. hat sein eingeschobenes c. 185 aus der Völs. s. entlehnt.

Erstere ansicht ist von Müller⁸⁾ und Keyser⁹⁾ verteidigt.

¹⁾ Vgl. Treutler a. a. o. s. 171, dem ich in diesen orientierenden angaben wesentlich gefolgt bin.

²⁾ Vgl. Treutler a. a. o. s. 173 f.

³⁾ Unger, saga Diðriks konungs af Bern, s. XII.

⁴⁾ SB II, 103.

⁵⁾ efterl. skrift. I, 360.

⁶⁾ a. a. o. XXXV.

⁷⁾ Vgl. s. 213.

⁸⁾ a. a. o. s. 106 f.

⁹⁾ a. a. o. I, 356.

An und für sich ist sie wol möglich, denn die pergamenths. der Völs. s., die wir allein besitzen, ist wahrscheinlich um das ende des 14. jahrhunderts geschrieben, also ungefähr ein jahrhundert jünger als M der þiðreks saga. Allein ein anderer grund macht diese annahme unmöglich. Rassmann¹⁾ und Bugge a. a. o. haben darauf hingewiesen, dass noch verschiedene andere stellen in Völs. s. und þiðr. s. nahezu wörtlich übereinstimmen, die unmöglich interpoliert sein können, da sie mit dem umstehenden fest verknüpft sind.²⁾

Die annahme einer gemeinsamen quelle hat Rassmann in mehr origineller als glücklicher weise vertreten: Rassmann vermutet³⁾, dass wir für Völs. s. und þiðr. s. eine gemeinsame altfranzösische oder 'wol vielmehr normannische' (?) quelle anzusetzen hätten. Aus dieser sei unser capitel in beide sagas gemeinsam übergegangen, die erzählung von Sigurds erstem zusammentreffen mit Brynhild dagegen die grundlage der þiðr. s., die von seinem zweiten aber die grundlage der Völs. s. geworden. Natürlich steht diese vermutung ganz in der luft. Dass die Normannen eine erinnerung an die sagen ihrer heimat nach Frankreich mitbrachten, ist ja glaublich. Aus dem bedeutenden mitwirken der Normannen an der allerfrühesten entwicklung der altfranzösischen literatur geht aber ihre völlige accomodation an die neuen bildungsverhältnisse zur genüge hervor. Eine epische behandlung der Siegfriedssage in Frankreich ist für jeden, der den gang der altfranzösischen literatur kennt, undenkbar.⁴⁾ Die analogie des angeblich auf französischer quelle beruhenden volksbuchs vom gehörnten Siegfried hätte Rassmann, abgesehen davon, dass dies nicht einmal eine analogie wäre, nicht anführen sollen; denn jene angabe des volksbuchs hält der einfachen vergleihung mit dem Siegfrieds-

¹⁾ I, 9 ff.

²⁾ Spätere abschreiber haben allerdings aus der þiðr. s. in die Völs. s. interpoliert (SB II, 107 anm.).

³⁾ I, 174. II, XX anm. modifiziert Rassmann diese ansieht etwas, aber in nicht begründeterer weise.

⁴⁾ Die HS² 44 f. angeführten zeugnisse für die heldensage aus altfranzösischen gedichten (vgl. noch Ferd. Wolf in den altl. blätt. I, 34—47) bieten nur einige dunkle anspielungen auf die Wielandsage.

liede nicht stich.¹⁾ Die gemeinsame quelle könnte nur ein lied gewesen sein; dass aber das capitel nicht auf einem liede beruhen kann, beweist inhalt und darstellung auf den allerersten blick.

Dennoch bleibt nur noch die dritte möglichkeit, das e. 22 gehört ursprünglich der Völs. s. an und ist vom redactor der þidr. s. in M aufgenommen; ebenso natürlich die andern übereinstimmenden stellen, von denen ich einstweilen absehe. Zweifellos wird diese annahme auf widerspruch stossen, so lange man die Völsunga saga als eine lautere, durch nichts getrübe wiedergabe alter heldenlieder ansieht. Ich hoffe aber eine genügende anzahl momente dafür beigebracht zu haben, dass diese an und für sich unwahrscheinliche annahme an der einfachen vergleichung der zu gebote stehenden quellen scheitert. Dem zweck, die saga zu einem angenehm lesbaren lesebuche zu machen, der eine eingehende schildering des helden forderte, dient auch das frei erfundene e. 22. Es ist an passender stelle eingefügt, nachdem Sigurd durch erschlagung des drachen und erweckung der valkyrie aus dem zauberschlaf recht eigentlich zum manne erwachsen ist. Dass das capitel einen jüngern charakter trägt, als die meisten andern teile der saga, ist unbestreitbar; dies erklärt sich aber zur genüge daraus, dass die saga in den meisten fällen auf dem wortlaut älterer lieder beruht. In den fällen, in welchen der sagschreiber selbst zu worte kommt, lässt sich ganz derselbe ton nachweisen, z. b. e. 32 (B. 163, 15 ff.)²⁾, und an manchen stellen der Ragn. s. Und warum sollte nicht um die mitte des 13. jahrhunderts dem verfasser dieser ton geläufig gewesen sein, die blütezeit der riddarasögur, von denen ja viele unter der regierung des königs Hákon gamli (1217—1263) ihre entstehung fanden? War auch zunächst das mutterland die stätte, die sich dem neuen geschmack willig hingab, so steht doch fest, dass Hákon sich für manche übersetzungen eines Isländers bediente, und auch auf Island wird jene neue geschmacksrichtung nicht zu spät eingang gefunden haben.³⁾ Der inhalt

¹⁾ Vgl. Müllenhoff, zur gesch. der Nib. Nöt s. 40. Zarncke NL⁴ VII.

²⁾ Vgl. s. 238.

³⁾ Vgl. auch K. Maurer, abhandl. a. a. o., s. 509 ff. — Ist die saga

des capitels gibt durchaus nichts unpassendes oder mit sonstiger in die saga nach älterer quelle übergegangener sage streitendes: manches ist sogar entschieden sagenhaft nachgeföhlt, wie denn Jacob Grimm¹⁾ in dem ritt durch das korn etwas 'hochmythisches, an einen gott gemahnendes' fand.

Einige andere gründe für die priorität der Völs. s. kommen bestätigend hinzu. Die ordnung in beiden sagas ist eine verschiedene: in der Völs. s. geht die beschreibung der rüstung Sigurds der seines aufsehens vorauf. In der þidr. s. ist das umgekehrt. Hätte die Völs. s. das capitel herübergenommen, so wäre ein grund zur umstellung absolut nicht vorhanden gewesen. Ein sehr triftiger aber lag für den redactor der þidr. s. vor, da bei allen vorher geschilderten kämpfen Dietrichs²⁾ zuerst das aussehen, dann die rüstung beschrieben war. In der þidr. s. wird Sigurds hornhaut eingefügt, von der die Völs. s. nichts weiss. Hätte letztere sie vorgefunden, so hätte sie sie beibe halten können, da einen anfang von der Völsunge unverletzbarkeit sowol die prosa frá dauða Sinfjötla (B. 202 ff.) als auch Völs. s. c. 7 (B. 95, 11 ff.) kennt. Der þidr. s. aber war Sigurds hornhaut seine wichtigste eigenschaft, sie wurde deshalb hinzugefügt. — Die erzählung der þidr. s. ist in der mitte des capitels, die dem ende des capitels in Völs. s. entspricht, ausführlicher als die der Völs. s.: die zusätze sind oberflächlich und spiegeln die not des schreibers von M wider, seine eingeschobenen blätter nur ja voll zu bekommen.

Bevor einige allgemeinere bemerkungen hieran geknüpft werden können, sind zunächst die übrigen übereinstimmenden stellen beider sagas ins auge zu fassen. Es sind drei:

I. Völs. s. c. 30 (B. 15S, 17—21). þidr. s. c. 347 (U. 301, 22—25. 27—30).

ok ef ek hefða vitat þetta fyrir ok stiga ek á mína fœtr með mín vápn, þá skyldu margir ty'na sínu lífi, ádr en ek fella, ok allir þeir brædr drepnir, ok torveldra mundi

ok þá mælti Sigurðr sveim, er hann fekk lagit . . . ok ef þetta víska ek, þá er ek stóð upp á mína fœtr, ádr þú ynnir þetta verk at fá mér banasár, þá væri mín skjöldr

in Norwegen geschrieben (vgl. s. 211 f.), so stösst diese annahme noch auf geringere schwierigkeiten.

¹⁾ Myth.² 359.

²⁾ Abgesehen von Dietrich selbst und Hildebrand, deren aussehen bereits c. 14. 15 ausführlich erörtert war.

þeim at drepa mik en enn mesta
vísund eða villigölt.

brotinn ok hjálmur spiltir ok mitt
sverð skorðótt, ok meiri vón, áðr
þetta væri gort, at allir þér fjórir
væri dauðir. Ok hér eptir deyr nú
Sigurðr sveinn. Nú mælti Högni
. . . . en nú á litilli rið hefi ek
veitt einsaman einn bjorn eða einn
vísund. ok verra væri oss fjórum
at sækja Sigurð svein, ef hann
væri við búinn, en at drepa bjorn
eða vísund, er allra dy'ra er fræ-
knastr.

Das capitel der Völs. s. gibt, wesentlich nach Sig. III, eine beschreibung von Sigurds ermordung. Unmittelbar nach der paraphrase von Sig. III, 28 folgen dann die angeführten worte der sterbenden Sigurd. Aehnlich ist die situation in der andern saga, nur dass dort die worte der Völs. s. unter Sigurd und Högni verteilt sind. Ein strieter beweis für die priorität der Völs. s. lässt sich hier nicht führen. Zu beachten ist freilich, dass die wenigen kräftigen worte der Völs. s. in der þidr. s. breitgetreten sind. Als abschluss sind sie in jener wol am platz, zumal Sig. III, 28 für eine ruhige erzählung einen doch gar zu hastigen bot. Am schluss des c. 30 (B. 159, S—15) findet sich ein ganz ähnlicher zusatz, eine klage der Gudrum, für den wol niemand nach einer quelle suchen wird:

II. Völs. s. c. 32 (B. 162, 11—15).

nú segir þat hvern, er þessi tíðendi
heyrir, at engi maðr mun þvilikr eptir
í veröldinni, ok aldri man síðan
borinn slikr maðr, sem Sigurðr var
fyrir hversvetna sakar, ok hans
nafa man aldri týrnast, í þyðvers-
kri tungu ok á Norðrlöndum, meðan
heimrinn stendr.

þidr. s. c. 345 (U. 302, 19—23).

ok er þessi tíðindi spyrjaz, at
Sigurðr sveinn er drepinn, þá segir
þat hvern maðr, at engi mun eptir
lifa í veröldinni ok aldri síðan mun
borinn verða þvilikr maðr fyrir sa-
kir afis ok reysti ok allrar kurteis-
kaps ok mildi, er hann hafði um-
fram hvern mann annarra. Ok hans
nafa mun aldri ty'naz í þyðvers-
kri tungu ok slíkt sama með Norð-
mannom.

An beiden stellen ist dies nicht unpassend eingeschoben: beachtenswert ist aber, dass in der þidr. s. ein ganzer abschnitt damit schliesst. Dass in der Völs. s. gesagt wird, Sigurds name lebe auch in Deutschland fort, kann nicht weiter auffallend oder unpassend erscheinen. Wird doch schon in

der schlussprosa zu dem Brot af Sig. (frá dauða Sigurðar B. 241, 6) auf die erzählung deutscher männer rücksicht genommen. Diese prosa hat zwar Völs. s. nicht benutzt, aber gewis eben so gut gekannt, wie den ganzen inhalt des eod. Reg. Benutzen konnte sie sie im übrigen nicht, da sie abweichende sagengestaltungen referiert, die die Völs. s. ja gerade vermeiden wollte.

III. Völs. s. c. 33 (B. 169, 9—13).

Konungar gerðust allnjök druknir; þat finnr Vingi ok mælti: 'ekki er því at leyna, at Atli konungr er þungfærr mjök ok gamlaðr mjök at verja sitt ríki, en synir hans ungrir ok til engis færir; nú vill hann gefa yðr vald yfir ríkinu, meðan þeir eru svá ungrir, ok ann yðr bezt at njóta.'

þíðr. s. c. 360 (U. 309, 9—13).

Attila konungr er nú gamall ok þungfærr mjök at sty'ra sínu ríki, en hans ungi sun Adrian er enu fára vetra gamall. Nú líz oss sem þér munuð vera bezt til komnir at stjórna þessu ríki með yðrum frænda hans móðurbræðr (?), þá rið er hann hefir ei sjálfr aldr til at geta síns ríkis.

Diese stelle ist ganz entscheidend für die priorität der Völs. s. Für sie war das anerbieten der regentschaft im wesentlichen vorbereitet durch Akv. 5:

völl lézk ykk ok mundu gefa
viðrar Gnítaheiðar
.....
ok staði Danpar,
hrís þat it mæra
er meðr Myrkvið kalla.

Leicht konnte diese stelle dem sagaschreiber anlass geben, zur niederkämpfung aller bedenklícheiten der Gjukunge das anerbieten noch zu steigern. Der deutschen sage dagegen ist auch die leiseste andeutung eines solchen anerbietens fremd, entspricht auch ganz und gar nicht der ökonómie derselben, da Etzel ja an und für sich gar kein grosses interesse an dem kommen der Wormser kónige hat, Etzels alter und schwäche ist überdies der darstellung der þíðr. s. c. 423 ganz zuwider. Döring¹⁾ glaubt deshalb, die þíðr. s. habe hier aus Akv. 5 geschöpft, hält aber im übrigen an der priorität der þíðr. s. fest. Dadurch ergibt sich ein resultat, das mir ungeheuerlich scheint: die Völs. s., die im übrigen den Atliliedern schritt für schritt folgt, hat hier eine stelle aus der þíðr. s. entlehnt, die diese

¹⁾ Zeitschr. für deutsche phil. II, 16.

ihrerseits aus den Atliliedern entnommen hat. Die widerlegung eines derartigen schlusses erspare ich mir.

Bugge¹⁾ führt dann noch eine vierte stelle an, die aus der þidr. s. in die Völs. s. übergegangen sein soll:

Völs. s. c. 11 (B. 106, 4 f).	þidr. s. c. 153 (U. 158, 25 ff).
Sigmundi konungi var hvarvetna sett torg ok annarr farargreidi.	ok lætr [Niðungr Sigmundi ko- nungi] alt (allstaðar B, fehlt A) setja torg ok veizlur þar (hvar B) sem hann ferr.

Es wird erlaubt sein, diese übereinstimmung in die kategorie der zufälligen zu verweisen.

Bugges vermutung endlich, dass c. 37 (B. 175, 11—13) auf þidr. s. c. 384 beruhe, ist bereits zurückgewiesen.²⁾

Unser resultat ist demnach: die þidr. s. hat aus der Völs. s. geschöpft, d. h. nicht die alte, einfachere þiðrekssaga, deren aussehen wir nur noch zu rekonstruieren vermögen, sondern jenes bunte gemisch von alter sage und willkürlichen zusätzen, das in M uns vorliegt, und als dessen urheber wir den schreiber no. III anzusehen haben. Wie c. 22 der Völs. s. in M hineinkam, ist besprochen; die drei übrigen entlehnten stellen aber gehören nicht der schreibarbeit des Norwegers no. III, sondern der Isländer no. IV und V, die indes unter anleitung von no. III gearbeitet haben, und zwar höchst wahrscheinlich nach seinem dictat.³⁾ Der redactor, einmal mit der Völs. s. bekannt, hat bei passender gelegenheit vereinzelt stellen aus ihr in das von ihm redigierte werk hineinbringen lassen. Das hat nichts auffallendes, denn auch sonst ist nicht zu leugnen, dass nordische namen (Gramr, Griani), nordische sagenzüge (das verständnis der vögelsprache, das sieden der stücke des drachen) und nordische sitte eingang in die þiðreks saga gefunden haben. Dass diese einflüsse von den eddischen liedern oder deren verwanten ausgegangen sind, glaubte schon P. E. Müller und haben Dörings sorgfältige untersuchungen festgestellt: Storm⁴⁾ hat das nicht zu entkräften vermocht. Vielleicht

¹⁾ a. a. o. XXXV.

²⁾ Vgl. s. 243.

³⁾ Vgl. Unger a. a. o. s. XVII. Storm, sagnkredsene om Karl den store og Didrik af Bern s. 101. Treutler a. a. o. s. 158.

⁴⁾ a. a. o. s. 116.

ist die vermutung nicht unerlaubt, dass jene nordischen namen und sagenzüge durchweg auf kenntnis der Völs. s. beruhen. Mindestens findet sich der name von Sigurds schwert Gramr und der zug vom verständnis der vögelsprache in jenem nachweisbar benutzten c. 22 der Völs. s. Den rat der adlerinnen (þiðr. s. c. 166. Unger s. 168, 6 ff.) finden wir freilich so gut in den Fáfnismál, wie in der Völs. s. — An der datierung der beiden sagas, hinsichtlich deren ich mich Unger und Bugge anschliessen möchte, ändert diese abweichende ansicht von ihrem gegenseitigen verhältnis nichts, da jene einflüsse der Völs. s. die vorlage von M nach Treutlers für mich beweisenden auseinandersetzungen¹⁾ noch nicht berührt hatten.

In dieser aufstellung bestärkt mich endlich auch ein negatives resultat. Wie hätte der verfasser der Völs. s., hätte er die þiðr. s. gekannt, sich wol von den einflüssen der völlig umgestalteten sage fernhalten können, zumal er den Dietrich schon aus seiner quelle kannte (Guðr. II. B. 265, 1 ff.; III, B. 274, 1 ff. str. 2. 3)? Und ist es glaublich, dass er aus dem immensen stoff gerade ein paar nichtssagende bemerkungen aufgenommen hätte, die völlig entbehrlich waren? Schon diese allgemeine überlegung widerspricht aller wahr-scheinlichkeit, während die hier vorgetragene annahme auf keinerlei schwierigkeiten stösst.

e. XXIII. XXIV (Sigurds aufenthalt bei Heimir und verlobung mit Brynhild). Durchgängig sind diese capitel als eine erweiterung der sage durch den sagaschreiber angesehen worden.²⁾ Bugge sieht in ihnen die paraphrase eines liedes, das in R den Sigdrífumál folgte.³⁾ Die bedenken gegen den inhalt der capitel richteten sich teils gegen die 'zweite' verlobung an sich, teils gegen den ton. Die einwendung gegen die sagenhafte gewähr der beiden capitel verschwindet, sobald

¹⁾ Vgl. vor allem s. 177 ff. Auffällender weise ist Trentler auf die übereinstimmung mit der Völs. s. mit keinem einzigen worte eingegangen, die doch für seine aufstellungen wesentliche stützpunkte geboten hätte.

²⁾ SB II, 66 ff. HS² 358 ff. Keyser, efterl. skrift. I, 356 ff. W. Müller, versuch einer mythologischen erklärung der Nibelungen-sage s. 51.

³⁾ a. a. o. s. XXXIX.

man der sonderung Sigrdrifas und Brynhilds zustimmt. Nach der darstellung der saga wird allerdings eine zweite verlobung geschildert, das zu grunde liegende lied hat aber gewis die begegnung und verlobung als erste dargestellt. Diese erste verlobung aber, sahen wir, macht die spätere entwicklung der sage, wenigstens für die mehrzahl der lieder, durchaus notwendig. Bugges ansicht, dass in der sammlung unmittelbar auf die Sigrdrifunál ein lied folgte, das Sigurds besuch bei Heimir besang, und auf dem c. 23. 24 beruhen, bestätigt die Grípisspá, die sogleich nach der erweckung der valkyrie fortfährt (str. 19):

þú munt hitta
Heimis bygðir.

SE kennt jene begegnung nicht, allein sie kennt überhaupt keine frühere verlobung.¹⁾

Gegründetere bedenken erregen der ton des capitels, die zierlich conventionelle art des gesprächs, die mit einer stickerei beschäftigte dame im turm. Es bleibt nichts anderes übrig, als mit Bugge anzunehmen, dass das zu grunde liegende lied bereits einen erotischeren charakter getragen hat, der ja auch sonst den eddischen liedern nicht ganz fremd ist, wie die zweite partie des zweiten Helgiliedes, partien der Völundarkviða und des Oddrúnargrátr dartun, und dass der sagaschreiber diesen erotischen ton ins rittermässig-romantische übersetzt hat. Jedenfalls wird das lied zu den allerjüngsten gehört haben.

Daraus nun, dass der sagaschreiber in dem liede die begegnung mit Brynhild als erste dargestellt fand, er aber wegen der eingeffickten frühern verlobung sie als zweite schildern musste, erklären sich einzelne widersprüche in unserm capitel. Denn wir werden im ganzen wol P. E. Müller²⁾ zugeben müssen, dass Sigurd hier dargestellt wird, als sehe er Brynhild zum ersten male, der ton des gesprächs klingt entschieden so. An einzelnen versuchen aber, seine darstellung mit der frühern in einklang zu bringen, hat der verfasser es nicht fehlen lassen.

¹⁾ Vgl. s. 260.

²⁾ SB II, 67.

e. 24. B. 136, 15: þá var heim komin til Heimis Brynhildr, föstra hans.¹⁾

B. 136, 24: ok kennir, at þar er Brynhildr.

B. 138, 4: Sigurðr mælti: nú er þat framm komit, er þér hétuð oss.²⁾

B. 138, 25: ok svörðu nú eiða af nýju.

Wir werden das recht haben, diese reminiscenzen an die frühere begegnung und verlobung für vermittelnde zusätze des verfassers zu halten und sie dem zu grunde liegenden liede abzusprechen.

Bugge a. a. o. hat an einzelnen beispielen gezeigt, dass der ausdruck unserer capitel trotz alles conventionellen nicht selten an eine poetische quelle gemahnt; ich füge diesen beispielen noch folgende hinzu:

e. 24. B. 136, 17 ff.: hon lagði sinn borða með gulli ok saumaði á þau stórmerki, er Sigurðr hafði gert: dráp orunsins ok upptöku fjárens ok dauða Regins. Vgl. Guðr. II, 16⁵⁻⁸:

byrðu vit á borða
þat er þeir börðusk
Sigarr ok Siggeirr
suðr á Fívi.

B. 137, 3 ff.: haukar þínir hnípa ok svá hestrinn Grani, ok þessa fám vér seint bótt. Vgl. Guðr. II, 5⁴⁻⁵:

hnípaði Grani þá,
drap í gras höfði.

e. XXV (Gudrums träume und ihre deutung durch Brynhild). — B. 138, 28 — 139, 11 ist offenbar ein orientierender zusatz des sagaschreibers, der dem leser über die verhältnisse der Gjukunge klarheit verschaffen soll. Auf liedworten beruht dieses stück gewis nicht: die angaben aber stimmen zu allem, was wir sonst wissen. Nur zwei punkte geben zu bemerkungen veranlassung:

139, 1 f.: hann átti þrjá sonu, er svá hétu: Gunnarr, Högni, Guthormr.

¹⁾ Weshalb es sich widersprechen soll, dass Brynhild hier Heimirs föstra genannt wird (ebenso e. 27, B. 116, 16. Sig. I, 29³), e. 23, B. 135, 16 aber seine schwägerin, wie Müller a. a. o. will, ist nicht einzusehen.

²⁾ Die beziehung dieses 'er þér hétuð oss' ist mir allerdings nicht klar.

Nach Hyndl. 27 und SE I, 360 war Guthormr Gjukis stiefsohn: die Völs. s. erwähnt das nicht ausdrücklich, aber er wird doch e. 30 (B. 156, 6) = Sig. III, 20 den andern söhnen als nicht gleichberechtigt gegenübergestellt.

139, 5 f.: Gjúki átti Grímhildi ena fjölkungu vgl. e. 32 (B. 161, 3): með ráðum Grímhildar ennar fjölkunnngu (ohne entsprechung der Sig. III).¹⁾ Allein als zauberkundig erscheint Grímhild auch Guðr. II, 17 ff., überhaupt deutet der vergessenheitstrank auf diese eigenschaft.

Mit 139, 11: eitt sinn segir Guðrún u. s. w. beginnt jedenfalls die widergabe eines liedes, das Gudrunns träume und ihre deutung besang, und der schluss des capitels wird auch der schluss des liedes gewesen sein.²⁾ Dass in diesem capitel unverfälschtes sagengut vorliegt, beweist die merkwürdige übereinstimmung von Gudrunns erstem traume mit dem der Kriemhilt im NL (Lm. 13—17; Z. 3, 1—5). Gudrunns zweiter traum (B. 141, 14 ff.) deutet unverkennbar auf Sigurds ermordung auf der jagd, wie die deutsche gestalt der sage sie kennt. Ob beide träume spaltungen des einen traums der Kriemhilt sind, oder aber beide ursprünglich der sage angehören, wird sich kaum entscheiden lassen. Ein jüngerer einfluss des späteren deutschen sonderlebens der sage ist aber auch bei dem liede, das diesem capitel zu grunde liegt, nicht von der hand zu weisen. Aus der prosaischen form können wir soviel doch erkennen, dass das lied zu den jüngerem gehört haben muss.³⁾ Auch der grossenteils retrospective oder prophezeiende inhalt legt diese vermutung nahe.

Was Brynhild 141, 2 ff. von Sigmunds tod erzählt, stimmt zu dem früher in Völs. s. mitgeteilten. Nur ein unterschied ist von wichtigkeit: als grund, weshalb Sigmund die teilung von der hand weist, heisst es einfach: 'en hann kvezt of ga-

¹⁾ Vielleicht aber ist Sig. III, 54³⁻⁶ stark verderbt, und die worte der Völs. s. richtig widergegeben nach der ursprünglichen lesart. Vgl. Bugge und Hildebrand z. d. stelle.

²⁾ Vgl. SB II, 68. Bugge a. a. o. s. XL.

³⁾ Ausdrücke wie: 'margir hafa spurt af yðrum vanleik, vizku ok kurteisi', 'nökkurs konungs son mun biðja þin' oder 'sá, er þú fær, man vera vel mennt, ok muntu unna honum mikit', sowie der ganze empfang bei Brynhild deuten darauf.

mall síðan at berjast' u. s. w. Óðinn ist hier also unbekannt. Vgl. dagegen e. 12 (B. 108, 8 ff.): 'vill Óðinn ekki, at vér bregðum sverdi, síðan er nu brotnaði; hefi ek haft orrostur, meðan honum líkaði.' Es mag bereits hier auf diese abweichung hingedeutet werden.

Die anspielung auf die taten Hakis und Hagbarðs und Sigars, der ihre schwester heimführte, steht in zu entferntem zusammenhang mit unserer heldensage, um hier erörtert zu werden.¹⁾

Es kommen endlich vielfache anklänge an eddische ausdrucksweise hinzu, die die ächtheit des capitels bestätigen. B. 139, 16 f.: þvíat jafnan dreymir fyrir veðrum vgl. Guðr. II, 39 und Aflm. 18. — B. 141, 5 f.: ok var þá spá spaks geta [vgl. Forspjallslj. 20: spár eða spakmál].²⁾ — B. 141, 15 f.: hann bar langt af öðrum dy'rum vgl. Guðr. II, 2:

svá var Sigurðr
of sonum Gjúka
sem
eða hjörtr hábeinn
um hvössum dy'rum.

Die Völs. s. e. 32 (B. 162, 16 ff.) gibt das wider: svá bar hann sem eða hjörtr af öðrum dy'rum. — B. 141, 19 f.: síðan gafu mér einn úlfhvelp, sá dreifði mik blóði brædra minna. Aehnliches vgl. Aflm. 19. Sig. III, 12. Guðr. hv. 4. Hamð. 7. — úlfhvelpr bei Cleasby-Vigfússon (p. 668b) nur an unserer stelle belegt, also nicht dem prosaischen wortschatz angehörend. — B. 141, 23: Grímhildr gefr honum meinblandinn mjöð. meinblandinn ist in prosa nur an unserer stelle belegt (Cl.-V. 422b), dagegen vgl. Sgrdrfm. S 6: 'meinblandinn mjöðr', Lokas. 3 6: ok blend ek þeim svá meini mjöð.

e. XXVI (Sigurds ankunfi bei Gjuki und vermählung mit Gudrun). Auch dieses capitel erweckt nirgends den verdacht

¹⁾ Vgl. über diese sage Grundtvig, Danm. gamle folkev. I, 258 ff. Rassmann I, 180.

²⁾ Ich brauche kaum zu bemerken, dass ich damit die Forspjallsljóð (hrafnagáldr Óðins) nicht als altes lied hinstellen will (vgl. Keyser efterl. skrift. I, 262. Maurer, zs. für deutsche phil. I, 59), allein der wortschatz des liedes ist darum doch der epische. Ubrigens findet sich auch in der prosa sprüchwörtlich: spá er spaks geta Fms. XI, 154¹⁴. Grett. s. 72²⁰. Vgl. Möbius, an. glossar, s. 102.

einer verfälschung: fast alle darin erwähnten einzelheiten lassen sich auch sonst bestätigen. — B. 143, 1 ff. Der vergessenhits-trank wird in den liedern nicht geradezu erwähnt, allein Sig. I, 33 ff. beruht doch auf dieser voraussetzung. — B. 143, 4 f.: ok munu þá eigi yðrir jafningjar fást. Diesem gedanken gibt Högni Sig. III, 18 ausdrück. — B. 143, 10: gipt honum dóttur þína með miklu fé. Vgl. Sig. III, 2:

meý buðu hánun
ok meidma fjöld. —

B. 143, 22: þeir sverjast nú í brøðralag, sem þeir sé sambornir brødr. Darauf wird gedeutet Sig. I, 37. III, 1. 17. Brot af Sig. 2. 17. Guðr. I, 21. Besonders genau entspricht SE I, 360: en Gunnarr ok Högni sórust í brøðralag við Sigurð. — B. 143, 24: drekkur Sigurðr nú brúðlaup til Guðrúnar. Nach Sig. I, 43 geht die vermählung Sigurds und Gunnars an demselben tage vor sich, was auffallend zum NL stimmt. — B. 143, 26 ff.: þeir fóru nú víða um lönd ok vinna mörg frægðarverk, drápu marga konungasonu u. s. w. Auf diese heerzüge Sigurds und der Gjukunge wird auch Atlm. 98. 99 (vgl. Völs. s. c. 38. B. 151, 13 ff.), in etwas dunkler weise, angespielt.¹⁾ — B. 143, 29 ff.: Sigurðr gaf Guðrúnu at eta af Fáfnis hjarta, ok síðan var hon miklu grimmaru en aðr ok vítrari. Wahrscheinlich haben wir hier einen zusatz, der aus der einleit. prosa zu Guðr. I (B. 242, 6) hergenommen ist.²⁾ — B. 143, 31: þeira son hét Sigmundr. Dem entspricht Guðr. II, 28. SE I, 362. 364. — B. 143, 32 ff. Auch nach Sig. I, 35 gibt Grimhild Gunnarr den rat zur vermählung. — Die darstellung dieses capitels trägt nicht gerade viele spuren der widergabe dichterischer worte: es teilt aber diesen mangel mit

¹⁾ Ob der im þátr af Norn. c. 6 (Bugge 65, 7) erwähnte kampf Sigurds und der Gjukunge mit den Gandalfssöhnen hierher gehört (vgl. HS² 155. Rassmann I, 184), ist wol bei der willkürlichen compilation dieser quelle höchst zweifelhaft. Müllenhoff (nordalb. stud. I, 191 ff.) identificiert ihn mit dem Völs. s. c. 29 (B. 152, 24 ff.) erwähnten krieg der Gjukunge mit dem Dänenkönig und Budlis bruder, allein Rassmann macht mit recht geltend, dass dieser kampf ja gerade den taten Sigurds entgegengestellt wird, während es sich im þ. af Norn. um gemeinsame taten Sigurds und der Gjukunge handelt.

²⁾ Vgl. s. 218. 232.

allen partien der saga, in denen einfache erzählung vorherrscht. Dennoch sind einzelne ausdrücke auch hier anzuführen, die auf eddische worte hindeuten. — B. 142, 12: ek heiti Sigurðr, ok em ek son Sigmundar konungs. Die quelle bot wol:

Sigurðr ek heiti
borinn Sigmundi (Sig. I, 3) oder:
Sigurðr ek heiti,
Sigmundr hét minn faðir (Fáfn. 4).

B. 142, 15: ok váru allir lágir hjá honum vgl. Guðr. I, 18:

svá var minn Sigurðr
hjá sonum Gjúka,
sem væri geirlaukr
ór grasi vaxinn,

und fast wörtlich ebenso Guðr. II, 2. — B. 142, 23: sá ok, hvert traust at honum var. vgl. Völs. s. c. 30 (B. 155, 22): er oss ok mikit traust at honum, freie widergabe von Sig. III, 18. — B. 143, S vgl. Sig. III, 42.

c. XXVII (Gunnars brautfahrt und hochzeit). — In diesem capitel liegt eine naive widergabe eines liedes wol kaum vor. Weder P. E. Müller noch Bugge machen freilich bedenken gegen dasselbe geltend, (Passmann¹⁾) hat alle überlieferungen nach seiner weise zusammengeworfen und damit dem verständnis einen sehr schlechten dienst erwiesen.

Die erzählung lautet: Sigurd und die Gjukunge bringen die werbung um Brynhild beim könig Budli an, dieser sagt zu, falls seine tochter ja sage: 'ok segir, hana svá stóra, at þann einn mann mun hon eiga, er hon vill.' — Darauf reiten sie nach Hlymdalir zu Heimir, Brynhilds pfleger: auch dieser sagt, Brynhilds wahl läge ganz in ihrer hand: 'ok kvazt þat hyggja, at þann einn mundi hon eiga vilja, er riði eld brennanda, er sleginn er um sal hennar.' — Sie kommen nun zur flammenumloderten burg, vergebens sucht Gunnar auf seinem wie auf Sigurds rosse den vafrlögi zu durchreiten. Sigurd nimmt Gunnars gestalt an, reitet durch die lohe und findet Brynhild im saale sitzend, gepanzert und mit dem helm auf dem haupte. Drei nächte ruht Sigurd neben ihr, durch das naekte schwert von ihr getrennt. Am vierten morgen nimmt er ihr den Andvaranaut und gibt ihr dafür einen andern ring

¹⁾ I, 155 ff.

von Fáfnirs erbe. Dann reitet er zurück zu seinen genossen; Sigurd und Gunnar wechseln wider die gestalten und bringen botschaft nach Hlymdalir. An demselben tage geht Brynhild zu Heimir, erzählt ihm, was geschehen ist, mit dem zusatz, sie habe gesagt, nur Sigurd könne die waberlohe durchreiten, dem sie eide geschworen habe auf dem berge. Dann empfiehlt sie Heimirs schutze Aslaug, ihre und Sigurds tochter. Die könige reiten nun heim, Brynhild dagegen zu ihrem vater: die Gjukunge rüsten ein grosses festmahl, zu dem Budli, Atli und Brynhild kommen. Als das mahl zu ende ist, erinnert sich Sigurd aller eide, die er Brynhild geleistet hat, stellt sich aber ruhig. Brynhild und Gunnar sitzen in kurzweil und trinken guten wein.

Dass dem kerne dieses capitels ein lied zu grunde liegt, kann freilich gar nicht zweifelhaft sein: zwei stropfen im starkaðarlag (Bugge s. 145, no. 22, 23) werden angeführt, die uns einen ungefähren einblick in die beschaffenheit des liedes gestatten. Es wurde offenbar der ritt durch den vafrlögi darin mit grosser lebhaftigkeit geschildert. Aber auch die prosaische auflösung zeigt noch an manchen stellen die zu grunde liegende dichtung:

B. 144, 16: Gunnarr reið Gota, en Högni Hölkvi. Ein uns in SE I, 484 erhaltenes rossregister aus den Alsvinnsmál¹⁾ schliesst:

Högni Hölkvi [reið]

 Gunnarr Gota
 en Grana Sigurðr.

B. 145, 25 f.: hon svarar af áhyggju af sínu sæti sem álpt af báru.²⁾ — B. 146, 2: ok váru vápu vár lituð í mannablóði, ok þess girnumst vér enn. Vgl. Helr. Brynh. 2:

þú hefir, vár gulls!
 ef þik vita lystir,
 mild af höndum
 manns blóð þvegit.

Einleitung und schluss des capitels sind aber ganz unterschiedene zusätze. Die doppelte werbung bei Budli und Heimir,

¹⁾ Richtiger Kálfsvísa. Bugge, Edda s. 333.

²⁾ Vgl. Myth.² 399.

der widerspruch, dass Budli von einer zu durchreitenden waberlohe gar nichts erwähnt, Heimir dagegen die vermählung davon abhängig macht, die geradezu rationalistische art, wie abermals die lohe durchritten werden soll, das alles macht zunächst die einleitung höchst verdächtig. Die andeutungen aus Brynhilds munde selber, die wir Sig. III, 35 ff., Guðr. I, 25, Völs. s. e. 29 (B. 150, 4 ff.) über ihr geschick erhalten, sowie die kurze aber verständige darstellung der SE I, 360 schliessen ein eingreifen Heimirs hier völlig aus: ein schwanken findet sich nur, ob Budli oder Atli den bestimmenden einfluss auf Brynhilds geschick ausüben¹⁾, und dieses schwanken teilt auch die Völs. s. Wenn sie Heimir hier hineinbringt, so will sie dadurch die widersprechenden sagenformen vereinigen, die bald eine frühere bekantschaft Sigurds und der Brynhild voraussetzen und damit auch ein auftreten Heimirs, bald ausserhalb dieser voraussetzung stehen: dass letzteres für das hier zu grunde liegende lied anzunehmen ist, zeigt recht deutlich die erzählung vom ringe, auf die wir sogleich zu sprechen kommen. Ferner aber war Heimir für unsern verfasser eine sehr wichtige figur, da ihm alsbald Aslaug zur erziehung übergeben werden soll. Dass ferner der ritt durch den vafrlögi in dem zu grunde liegenden lied als erster dargestellt wurde, bedarf keines beweises. Unser verfasser aber ist sich über die widersprüche, die sich durch die identificierung von Sigdrífa und Brynhild ergaben, nirgends recht klar geworden. Ob er sich e. 20 bei der erweckung der Sigdrífa-Brynhild bereits die durchreitung der waberlohe gedacht hat, ist gar nicht klar zu erschen, denn er schreibt dort nur die unklare prosa der Sigdrífumál aus, die nur von einem grossen licht spricht, das wie ein feuer aussieht. An unserer stelle aber sieht kein mensch den grund ein, weshalb denn Brynhild sich wiederum von feuer hat umlodern lassen, zumal sie nicht als schlafend dargestellt wird. Diesen widerspruch hat der sagaschreiber wol gefühlt, deswegen auch seine ganze erzählung in einem helledunkel gehalten, das aber die fliekarbeit noch genügend erkennen lässt.

Die darstellung der durchreitung des vafrlögi, der begegnung mit Brynhild und des keuschen beilagers gehört gewis

¹⁾ Nach Oddr. 14 starb Budli, als Oddrun fünf jahre alt war.

dem ursprünglichen liede an: letzteres wird vielfach bestätigt.¹⁾ Wie lange Sigurd neben Brynhild rultete, scheint früh geschwankt zu haben, nach Helr. Brynh. 12 acht nächte, nach SE I, 362 nur eine nacht. Sigurds einwand, ihm sei der tod bestimmt, falls er Brynhild berühre, erwähnen zwar die lieder an keiner stelle: diese vorstellung ist aber altgermanisch.²⁾

Nun folgt die erzählung vom wechsel der ringe. B. 146, 11 ff.: 'hann tók þá af henni hringinn Andvaranaut, er hann gaf henni, en fekk henni nú annan hring af Fáfnis arfi.' In der SE I, 362 heisst es: 'en at morni, þá er hann stóð upp ok klæddi sik, þá gaf hann Brynhildi at línfé gullbauginn, þann en Loki hafði átt af Andvara, en tók af henni annan baug til minja.' Also das gerade Gegenteil. — Einen anhaltspunkt zur beurteilung gibt uns Völs. s. e. 28 (B. 147, 17 ff.): die königinnen streiten sich, zornig sagt Gudrun: 'ok hann [Sigurðr] lá hjá þér ok tók af hendi þér hringinn Andvaranaut, ok máttu nú hér hann kenna. Brynhildr sér nú þenna hring ok kennir.' An der entsprechenden stelle erzählt SE I, 362, 364: 'sá ætla ek at gengi í rekkju hjá þér, er mér gaf gullbaug þenna; en sá gullbaugr, er þú hefir á hendi ok þú þátt at línfé, hann er kallaðr Andvaranautr, ok ætlak at eigi sótti Gunnarr hann á Gnítaleiði.' Also widerum das gerade Gegenteil: nach Völs. s. hat Gudrun, nach SE Brynhild beim zank den fluchbringenden ring Andvaris an der hand; und in der brautnacht nimmt nach der Völs. s. Sigurd der Brynhild den Andvaranaut, nach SE erhält sie ihn erst da. — Man könnte hier an doppelte überlieferung denken; richtiger und besser nehmen wir bewusste änderung des sagaschreibers an. Der ring Andvaris ist das symbol des fluches, der sich an das gold knüpft: die sage verlangt es, dass in jener verhängnisvollen brautnacht Brynhild ihn von Sigurd empfängt, und dadurch den fluch an sich kettet. Sie gibt ihm einen andern dafür, den Sigurd später Gudrun gibt, und welcher Brynhild die gewisheit des truges verleiht. Nimmermehr aber kann es für Brynhild beweisend sein, wenn Gudrun ihr den ring Andvaris zeigt, den Sigurd von jeher besessen hat. — Die

¹⁾ Sig. I, 41. III, 4. Brot af Sig. 19. Helr. Brynh. 12.

²⁾ RA 16s.

erste stelle der Völs. s. sieht überdies sehr gemacht aus: von einem andern ringe aus Fáfnirs erbe wissen wir nichts. Was bewog aber den sagaschreiber zur änderung? Der grund liegt nahe. Das lied, auf dem der kern des e. 27 beruht, setzte eine frühere bekanntschaft zwischen Sigurd und Brynhild nicht voraus: nach dem lied von der begegnung bei Heimir hatte aber der verfasser e. 24 (B. 138, 25) erzählt: ‘Sigurðr gaf henni gullhring.’ Folglich musste hier geändert werden: Sigurd nimmt den früher ihr geschenkten ring, unter dem der sagaschreiber sich den Andvaranaut dachte, fort, und gibt ihr einen andern. Diese änderung aber hatte eine weitere e. 28 im gefolge: während gewis nach dem dort vorliegenden liede Gudrun der Brynhild jenen zweiten ring zeigte, den diese Sigurd in der brautnacht gegeben hatte, änderte der verfasser das dahin ab, dass Brynhild den Andvaranaut an Gudruns hand erblickt. Zweifellos wird die richtigkeit dieser auffassung durch eine spätere stelle der Völs. s. e. 29 (B. 150, 3 ff.): nach dem zanke mit Gudrun fragt Brynhild Gunnar: ‘hvát gerðir þú af hring þeim, er ek selða þér, er Buðli konungr gaf mér’ Es kann nur der ring gemeint sein, den Brynhild dem vermeintlichen Gunnar in der brautnacht gegeben hat, den sie aber nun an Gudruns hand hat erblicken müssen. Eben durch die höhnische erwähnung des ringes will sie ihn an den verübten betrug erinnern. — Damit aber stimmt nur die erzählung der SE I, 362: en tók af henni annan hring til minja, nicht aber die sich widersprechende der Völs. s. Es ist eben dem verfasser hier eine inconcinnität entgangen.

Endlich halte ich den schluss des capitels für einen übel erfundenen zusatz. Nach SE I, 362 reiten die Gjukunge mit Brynhild zu Gjukis burg zurück. Das setzt auch Sig. I, 43 voraus. Das ist offenbar das richtige und sachgemässe. In der saga wirkt dagegen die erzählung fast lächerlich: Sigurd und Gunnar reiten zu Heimir, ebenso, aber getrennt von ihnen gedacht, Brynhild, die ihm die Aslang übergibt. Dann reiten die könige heim, Brynhild aber zu ihrem vater: mit ihm und Atli kommt sie dann endlich an Gjukis hof. Ich kann mir die situation nicht anders vorstellen, als dass die könige und Brynhild sich wiederum unterwegs getroffen haben müssen. — Der ganze abschiedsbesuch Brynhilds bei Heimir hat doch nur

den alleinigen zweck, ihm die Aslaug zur erziehung zu übergeben. Die ganze stelle lässt sich nur so verstehen, dass Aslaug bisher nicht bei Heimir war: also muss sie mit Brynhild von der waberlohe umschlossen gewesen sein. Man sieht, zu welchen absurditäten der ganze zusatz führt. — Dazu kommen noch andere bedenken: Brynhild erzählt (146, 19 ff.) dem Heimir, was sie zugetragen hat, und fügt hinzu: 'en ek sagða, at þat mundi Sigurðr einn gera, er ek vann eiða á fjallim, ok er hann minn frumverr.' Es kann sich höchstens in Brynhild ein verdacht geregt haben: diesen verdacht auszusprechen wagt sie erst, als sie die gewisheit erhalten hat. Die eide auf dem berge können natürlich dem liede nicht angehört haben, die bezeichnung Sigurds als Brynhilds frumverr streitet völlig gegen die annahme aller eddischen lieder und soll nur die einföhrung der Aslaug motivieren. — Dann heisst es zum schluss des capitels (147, 3 ff.): 'ok er lokit er þessi veizlu, minnir Sigurð allra eiða við Brynhildi, ok laetr þó vera kyrt.' Allerdings heisst es auch in der Grípissþá str. 45:

minnir þik eiða,
máttu þegja þó.
antu Guðrúnu
góðra ráða,

und auch nach den zweifellos auf liedworten beruhenden stellen der Völs. s. e. 29 (B. 153, 20 ff., 154, 6 f.) ist es die anschauung der sage gewesen, dass Sigurd sich widerum der Brynhild geleisteten eide entsinnt. Das in diesem capitel benutzte lied aber hat, wenn unsere vermutung, dass ihm eine frühere bekauntschaft zwischen Sigurd und Brynhild unbekannt war, richtig ist, diese andeutung nicht enthalten. — Es beruht also e. 27 zwar in seinem kerne auf einem liede, schluss und anfang sind aber zusätze des verfassers, die teils dem streben nach ausgleichung sich widersprechender sagenformen, teils der einföhrung der Aslaug ihre entstehung verdanken.

e. XXVIII. XXIX. Bugge¹⁾ hat die ansprechende vermutung geäussert, dass alles, was die saga e. 28. 29 erzähle, in demselben Sigurdsliede besungen gewesen sei, von welchem e. 29 (B. 154, no. 25) eine strophe angeführt wird (svá segir

¹⁾ a. a. o. s. XL. 247.

í Sigurðarkviðu¹⁾, und dessen schluss uns im Brot af Sigurðarkviðu erhalten sei. Dieser schluss ist um so aussprechender, als dadurch der name 'Sigurðarkviða hin skamma', mit welchem der prosaische schluss von Guðr. I (B. 246, 9) auf das unmittelbar folgende dritte Sigurðslied hindeutet, aufs befriedigendste erklärt würde. Denn gar wol könnte ein derartig langes gedicht, wie dieses von Bugge vermutete, Sigurðarkviða 'hin langa' genannt worden sein.

Dass beide capitel überhaupt auf ein lied oder auf lieder zurückgehen, beweist ausser den angeführten stropfen die fast durchweg gehobene diction. An keiner stelle der lücke erhält man so sehr das gefühl von prosaisch aufgelöster dichtung.²⁾ Von zahlreichen belegen hierfür seien nur einzelne angeführt: e. 28. B. 147, 12: 'em þinn bóndi var þræll Hjalpreks konungs' vgl. Fáfn. 7. Der vorwurf fehlt auffallender weise SE. — B. 148, 15: 'ok ek ann þér eigi hans at njóta né gullsins mikla' vgl. Brot af Sig. 3 5. 6: fyrman hon Guðrúnu góðra ráða. — B. 149, 10: 'hon veldr öllum upphöfum þess bóls, er oss býr (Grimhildr).' Ebenso Sig. I, 51: veldr því Grimildr. — B. 149, 13: njóti þér svá Sigurðar, sem þér hafid mik eigi svikit. Die ausdrucksweise ist ganz dem stil der eddischen lieder gemäss: Guðr. I, 21. Aky. 30. — B. 149, 19: 'ok hendum eigi heiptyrði' vgl. Atlm. 88 3: 'henduz heiptyrði'. Fáfn. 9. In prosa bei Cl.-V. (252^b) nur belegt SE 77 (Egilsson). — e. 29. B. 150, 22: 'nú erum vér eiðrofa' vgl. Brot af Sig. 16 12 Hebr. Br. 5. — B. 150, 26: 'mörg flærðarorð hefir þú mælt.' flærðarstafir Sgrdrf. 32. In prosa nur hier (Cl.-V. 163 a). — B. 151, 6 ff.: 'hon (Brynhildr) svarar: hirð eigi þat, þviat aldri sér þú mik gláða síðan í þinni höll eða drekka etc.' Ganz ähnliche gedanken äussert Brynhild Sig. III, 10. 11. — B. 151, 10 f.: 'hon (Brynhildr) settist upp ok sló sinn borða, at sundr gekk . . . Hier tritt Brynhilds valkyriennatur hervor wie Guðr. I, 27. Brot af Sig. 10. — B. 152, 20 f.: 'ok eigi galt hann mér at mundi feldan val.' fella val findet sich kaum in prosa (Cl.-V. 151 a). Dagegen val ny'feldum Háv. 87 4. Vgl. auch

¹⁾ Dann gehörte natürlich auch die e. 28 (B. 148, no. 24) angeführte strophe diesem liede an.

²⁾ S. auch SB II, 72.

Grímn. 53. Hamð. 30. Harb. 16. Rígsn. 37. Sig. III, 37 u. ö. — B. 153, 6 f.: 'þat er mér sárast minna harma' vgl. Guðr. hv. 16: 'þat er mér harðast harma minna.' — B. 153, 9 f.: 'skamt mun at biða, áðr bitrt sverð man standa í mínu hjarta' vgl. Fáfn. 1: 'stöndunk til hjarta hjörr'. Sig. III, 21: 'stóð til hjarta hjörr Sigurði.' Vspá 55: 'lætr hann . . . standa hjör til hjarta.'

Dass wenigstens das c. 29 zu grunde liegende lied kein anderes war, als das, dessen schluss uns im Brot af Sig. erhalten ist, ist in hohem grade wahrscheinlich. Ihr inhalt und ihre sagenform stimmen vortrefflich zusammen: diese sagenform ist eine jüngere als die in Sig. III vorliegende. In dem so reconstruierten liede, das wir Sigurðarkviða hin langa nennen dürfen, wird Sigurd draussen im freien ermordet, ein früheres verlöbniß mit Brynhild überall vorausgesetzt, sogar der name Niflungar taucht sporadisch einmal auf (Brot 16 19). In Sig. III dagegen findet Sigurd im bette neben Gudrun den tod, und die annahme eines früheren verhältnisses scheint für den kern des liedes nicht statthaft.¹⁾

Auffallend ist eine längere stelle in c. 29 (B. 150, 2—16), die bemerkenswerte, oft wörtliche übereinstimmungen mit Sig. III, 35—41 zeigt. Brynhild erzählt Gunnar von ihrer erzwungenen vermählung:

at ek munda þeim verða at giptast, sem hann vildi, eða vera án alls fjár ok hans vináttu.	Sig. III, 36: at hvárki lézk höfnum deila gull né jarðir, nema ek gefask létak ok engi lut auðins fjár.
þá hugsaða ek með mér, hvárt ek skylda [hly'ða] hans vilja eða drepa margan mann.	" " 37: þá var á hvörfum hugr minn um þat, hvárt ek skylda vega eða val fella böll í brynju um bróður sök
ok þar kom, at ek hétunnt þeim, er ríði hestinum Grana með Fáfnis arfi.	" " 39: þeim hétunk þá þjóðkonungi er með gulli sat á Grana bógun.

¹⁾ Vgl. s. 260 ff.

Die Vermutung liegt nahe, dass hier Sig. III dem Verfasser als Quelle vorgelegen habe, allein sie ist nicht haltbar. Denn einmal werden in der Paraphrase von Sig. III (c. 30, 31) auch unsere Strophen wiedergegeben (B. 160, 8 ff.). Ueberdies aber hat unsere Stelle eigentümliche Züge: Budli, nicht Atli, wie in Sig. III, 36 zwingt Brynhild zur Vermählung: die Gjukunge¹⁾ drohen im Verweigerungsfalle mit Heerzug und Brand; der die Waberlohe durchreitet, soll Brynhild eine Wahlstatt von erschlagenen (vgl. B. 152, 21) zur Morgengabe bringen.²⁾ Das Lied, das unserm Capitel zu Grunde liegt, muss, wie Bugge gleichfalls glaubt (zu Sig. III, 36), einige Strophen enthalten haben, die fast wörtlich mit dem dritten Sigurdsliede übereinstimmen. — Aehnliches bietet sich ja auch in andern Liedern der Edda: Helg. Hund. I, 35, 45 f. = Helg. Hund. II, 20, 23 f.; Guðr. I, 18 = Guðr. II, 2; Guðr. hv. 4 = Hamð. 6; Baldrs draum. 1 = Þrymskv. 14.³⁾

Ob auch c. 28 nach Bugges Vermutung aus demselben Liede wie c. 29 geschöpft hat, ist nicht zu entscheiden. Indes ist es wol wahrscheinlich, dass ein besonderes Lied von dem Zank der Königinnen in die Sammlung übergegangen war. Das Gedicht, das den Inhalt von c. 29 und Brot af Sig. umfasste, kann immerhin lang genug gewesen sein, dass ihm eine Sigurdarkviða hin skamma vom Sammler entgegengesetzt werden konnte.

Mit dem Anfang von c. 30 tritt die Vergleichung mit den erhaltenen Liedern wider ein.⁴⁾ Die Resultate dieses Teils unserer Untersuchungen sind folgende:

¹⁾ Bugge liest Gjúkingar, der cod. aber Gjúki konungr, und das wird richtig sein; Gjúki ist der eigentliche König, in seiner Hand liegt Krieg und Friede.

²⁾ Es erinnert dies an die Darstellung des Oddr. 18 und Þidr. s. c. 168, nach der Sigurd beim Eintritt in Brynhilds Burg Kämpfe zu bestehen hat, und deutet wol gleichfalls auf jüngere Sagenform.

³⁾ Zur Vermutung Hildebrands (ältere Edda s. 227), dass Sig. III, 37—41 vom Sammler aus jenem Liede, das c. 29 der Völs. s. zu Grunde liegt, eingeschoben sind, liegt eine Notwendigkeit nicht vor. Der Verf. der Völs. s. hat jedenfalls die Sig. III nicht anders vorgefunden, als R sie uns bietet: er übergibt eben den Inhalt von str. 37—41, da er ihm schon vorher mitgeteilt hatte.

⁴⁾ Vgl. s. 234 ff.

- I. Im grossen und ganzen bietet uns die partie der Völs. s., die der lücke des Cod. Reg. entspricht, einen annähernd treuen ersatz für die durch sie verlorenen lieder.
- II. Ein streben nach ausgleichung sich widersprechender sagenformen hat den sagaschreiber indes auch bei diesem teil seiner arbeit geleitet und mannigfache zusätze und änderungen verursacht. Aus dem unverknüpften nebeneinander der lieder ist ein zusammenhängendes nacheinander der saga geworden, in dem wir einen naiven niederschlag unverfälschter sage nicht erkennen dürfen.
- III. Aus der prüfung dieser erzählung ergibt sich eine bestätigung der auch durch die erhaltenen lieder wahrscheinlichen annahme, dass die verlorenen eddischen lieder in der darstellung des verhältnisses Sigurds und der Brynhild bald auf älterer, bald auf jüngerer stufe der sagenentwicklung standen, deren erstere eine frühere verlobung nicht voraussetzte.
- IV. c. XXII (Sigurds aussehen und waffenrüstung) ist freie erfindung des sagaschreibers und aus der Völs. s. in die membrane der Þidr. s. übergegangen.
- V. Den cc. XXIII—XXIX lagen wahrscheinlich fünf resp. sechs lieder zu grunde, deren erstes Sigurds besuch bei Heimir und verlobung mit Brynhild (c. 23. 24), das zweite Gudrums träume und ihre deutung durch Brynhild (c. 25), das dritte Sigurds ankunft zu Gjuki und vermählung mit Gudrum (c. 26), das vierte Sigurds ritt durch die waberlohe in Gunnars gestalt und aufenthalt bei Brynhild (c. 27) enthielten. Ob der zank der königinnen (c. 28) und Brynhilds harm (c. 29) in einem und demselben liede oder in zwei verschiedenen liedern besungen war, lässt sich nicht entscheiden. Jedesfalls ist uns der schluss des letzten in dieser partie benutzten liedes im Brot af Sigurðarkviðu erhalten.
- VI. Ueber den wert wahrscheinlicher vermuthungen hinaus lassen sich diese resultate allerdings nicht erheben.

Viertes Capitel.

Die vorgeschichte.

(c. 1—VIII, B. 100, 4; c. XI. XII.)

Unsere betrachtung rückt vor zu der anfangspartie der Völsunga saga, die uns die geschichte von Sigurds ahnen, die anfänge des Völsungengeschlechts erzählt. In vielen punkten ist sie für uns die einzige, in andern eine durch wenige dürftige andeutungen gestützte quelle eines grossen theils unserer heldensage, der als ein ursprünglich integrierender teil derselben allgemein gegolten hat. Die forschung hat diese partie aus leicht erklärlichen gründen vernachlässigt, denn so bunt das gewirr der einzelnen züge in andern partien der sage ist, und so sehr dies die forschung erschwert, immerhin ist dieses quellenübermass bei aller verschiedenheit des wertes der einzelnen ein günstiger umstand gegenüber der dürre hier, die einer trostlosen öde gleicht, in der dem wanderer keine labende quelle zur erfrischung sich bietet. Wie verschiedenartig aber auch die standpunkte der einzelnen sagenforscher waren, mochten sie Deutschland oder auch den skandinavischen norden als den ursitz der sage betrachten oder die sage in ihren grundzügen als ein gemeinsames eigentum beider auffassen, ein zweifel an der sagenhaften gewähr der vorgeschichte ist nicht aufgekommen. Hier ist aber in den meisten fällen sage und die erzählung der saga eins und dasselbe, und es ist kein unerlaubtes unterfangen, dieser quelle gegenüber auf strengere kritik zu dringen, als sie bisher geübt ist, zumal wenn es sich um so tiefgreifende dinge handelt wie einen gesammten teil unserer heldensage. Nicht in gläubiger himmahme aller angaben einer quelle, deren nicht selten zweifelhafter wert uns vielfach schon entgegentrat, sondern in besonnener prüfung derselben zeigt sich die pietät für eine der schönsten blüten germanischen geistes. Wenn ich den versuch einer solchen prüfung hier vorlege, so bin ich mir der unzulänglichkeit desselben wol bewusst; er soll nicht eine untersuchung abschliessen, sondern einen andern standpunkt in ihr gewinnen helfen.

Eine übersicht über den inhalt unserer saga in ihren hierher gehörigen teilen lasse ich vorangehen.

e. 1. Sigi, Odins sohn, zieht mit Breði, Skadis knecht, auf die jagd, ermordet ihn aus neid über sein grösseres jagdglück und verscharrt den leichnam unter einen schneehaufen. Als der mord ruckbar wird, muss Sigi die heimat verlassen, durch Odins hülfe erlangt er schiffe und mannschaft: siegreich erwirbt er sich ein weib und die herschaft über Hímaland. Sein sohn ist Rerir. Der alte Sigi fällt im kampf vor den verwanten seiner frau, Rerir rücht ihn und erobert land und gut der mörder seines vaters. Rerir erwirbt sich ein weib, allein lange bleiben nachkommen ihnen versagt, bis auf ihre dringenden bitten Frigg und Odin ihnen Odins wunschnädehen, Iljód, die tochter des riesen Hrimnir, senden, die der königin einen fruchtbringenden apfel bringt.

e. 2. Rerir fällt im kampf, die königin kann nicht gehären, und der sohn Völsung wird aus dem mutterleib geschnitten: vor ihrem tod küsste er die mutter. Völsung wächst auf, vermählt sich mit Iljód, die dem Rerir Odins apfel brachte. Sie haben zehn söhne und eine tochter: Sigmundr heisst der älteste sohn, Signy' die tochter. Völsung lässt eine grosse halle bauen mit einem mächtigen baume in der mitte, dessen zweige das dach der halle umranken.

e. 3. Siggeir, könig von Gautland, wirbt um Signy, widerwillig wird sie seine gattin. Beim hochzeitsmahle erscheint Odin, bis zur unkenntlichkeit verummumt, und stösst ein schwert bis zum griff in den baum der halle. Nur Sigmundr vermag es aus dem stamme zu lösen dem Siggeir, der es von ihm erwerben will, schlägt er es ab, und Siggeir sinnt auf rache.

e. 4. Siggeir fährt mit der widerwilligen Signy in sein reich, nachdem er vorher Völsung mit allen seinen söhnen zu einem feste geladen hat, das nach drei monaten in Gautland stattfinden soll. Völsung sagt zu.

e. 5. Völsung und seine söhne leisten zur bestimmten zeit dem gastgebot folge. Mit triiben ahnungen empfängt sie Signy und rät ihnen zur heimfahrt, um erst mit grösserer mannschaft zurückzukehren. Stolz verweigert das Völsung. Am folgenden tage beginnt der kampf: nach tapferer gegenwehr fällt der könig Völsung und seine mannschaft. Seine söhne aber werden gefesselt und im wald in einen stock gesetzt. Jede nacht kommt Siggeirs mutter in gestalt einer ylgr und verzehrt nacht für nacht einen der brüder. Nur Sigmund rettet sich mit Signys hülfe, durch eine list weiss er die elk zu täuschen und zu töten, sich aber aus dem stock zu befreien.

e. 6. Sigmund und Signy planen nun die rache an Siggeir: sie sendet dem bruder ihre söhne, um sie zur rache vorzubereiten; als diese sich zu furchtsam erweisen, tötet sie Sigmund anf Signys rat.

e. 7. In der gestalt eines zauberweibes kommt Signy zum bruder und zeugt mit ihm einen sohn Sinfjötli, den Sigmund auf die probe stellt und für geeignet zur rache befindet.

e. 8. Sigurd und Sinfjötli leben als wehrwölfe im walde und voll

führen freveltaten. Dann schreiten sie zur rache, verbergen sich in Siggeirs burg, Siggeir entdeckt ihre anwesenheit durch seine kinder, die Sinfjötli auf Signys betreiben tötet. Vater und sohn werden überwältigt und gefangen gesetzt; durch das odinische schwert, das Signy ihnen heimlich zusteckt, befreien sie sich. Sigmund aber und Sinfjötli legen feuer an die halle, Siggeir verbrennt, Signy aber folgt dem ungeliebten gemahl in den flammentod, nachdem sie dem Sinfjötli das geheimnis seiner geburt verraten hat.

[c. 8 B. 100, 4—schluss, c. 9. 10 erzählen die geschichte Helgis und Sinfjötlis tod.]¹⁾

c. 11. Sigmund wirbt um Hjördis, Eylimis tochter: um sie wirbt auch Lyngi, Hundings sohn. Hjördis gibt dem älteren aber berühmteren Sigmund den vorzug. Eine fehde zwischen Sigmund und Lyngi ist die folge; lange ist Sigmund siegreich, bis Odin erscheint und ihm seinen ger vorhält, an dem Sigmunds siegreiches schwert zerschellt. Eylimi fällt im kampf.

c. 12. Nach der schlacht kommt Hjördis, die Sigmund im nahen walde verborgen hatte, auf die wahlstatt; Sigmund will sich nicht heilen lassen, da Odin ihm den sieg versagt hat: sterbend aber übergibt er der Hjördis die stücke des zerbrochenen schwertes und legt ihr die sorge für den sohn ans herz, den sie gebären werde. Ihm soll sie aus den zersprungenen stücken das schwert Gram schmieden lassen. Dann stirbt Sigmund. Hjördis aber wird von A'lf, dem sohne Hjalpreks von Dänemark, geraubt: sie hat die kleider einer dienerin angelegt, allein durch eine list erkennt sie Alf daheim. Nach Sigurds geburt vermählt sich Alf mit Hjördis.

Manches in dieser erzählung wird uns durch kurze andeutungen der erhaltenen lieder bestätigt. Dass Sigmund von Odin ein schwert erhielt, bietet uns Hyndl. 2.²⁾ Auf die wolfsabenteuer Sinfjötlis deutet Helg. Hund. I, 36. Auch das verbergen in Siggeirs burg, die tötung des bruders kennt dieses lied: Sinfjötli heisst str. 41 stjúp Siggeirs. Ueberdies ist uns dieser zug der sage auch durch die freilich dunkle stelle des Beóvulf v. 876 ff. bestätigt.³⁾ Dass Sigmund im kampf vor den Hundingssohnen fällt und Eylimi mit ihm, Sigmunds vermählung mit Hjördis und deren zweite ehe mit A'lf, Hjalpreks sohn, erzählt uns die prosa frá dauð. Sinfj. (vgl. auch Sig. I,

¹⁾ S. oben s. 223 ff.

²⁾ Ob freilich der sagaschreiber das Hyndlulied gekannt hat, ist fraglich, da das gedicht bekanntlich nicht in unserer sammlung, sondern ganz nur in Fláteyjarbók überliefert ist.

³⁾ Vgl. IIS² 13 ff. Jessen a. a. o. s. 18 ff.

9. II, 15). — Den namen Völsungr als Sigmunds vater geben Hyndl. 26 (auch Eylimí), H. H. II, prosa (B. 190, 1) und Sinfj. lok (B. 202, 1), überdies die Skáldskp. e. 64 (SE I, 522). — Wichtig ist endlich noch als bestätigendes zeugnis Skáldskp. e. 61 (SE I, 522): ‘þat er ætt Siggeirs, er var mágr Völsungs.’ — Letzteres verwandtschaftsverhältnis kennt auch frá Fornjóti¹⁾: ‘Sigarr var faðir Siggeirs, er átti Signýju, dóttur Völsungs konungs.’ Wirklichen wert hat freilich dieses zeugnis nicht, da jene genealogien zusammengeflocht sind aus einer menge von verschiedenen quellen und gewis nicht die beachtung verdienen, die namentlich Keyser ihnen geschenkt hat: reichen sie doch bis zur kalmarischen union.

Weiter als Völsung reichen diese spärlichen andeutungen nicht: von Sigi und Rerir und ihrer abstammung von Odin wissen uns alte quellen nichts zu erzählen. In jüngeren quellen begegnet uns freilich auch diese genealogie, allein in höchst verdächtig erregender weise; der prolog zur SE e. 10 (I, 26) nennt drei söhne Odins: Veglegg, der über Austr-Saxaland, Beldegg (= Baldr), der über Vestfal herrscht, und Sigi. Von letzterem heisst es: ‘Siggi (Sigi WUS), hans son Verir (Rerir W, Jerir S, Rerir, faðir Völsungs, er Völsungar eru frá kommir U). Þeir langfæðgar réðu þar fyrir, er nú er kallað Frakkland, ok er þaðan sú ætt komin, er kölluð er Völsungar.

Der jüngere ausführlichere prolog der Sverris s. aus der Fláteyjarbók²⁾ führt die genealogie des Haraldr hárfagri mütterlicherseits über die beiden Aslaug und Sigurðr Fáfnisbani hinauf bis zu Sigmundr, Völsungr, Sigi, Rerir, Odinn, dann weiter bis zu Adam.³⁾ Dann findet sich eine wider etwas abweichende genealogie in der Flóamanna saga⁴⁾: ‘móðir Sigurðar Fáfnisbana, Sigmundarsonar, Völsungs sonar, Rerssonar, Sigarssonar, Oðinssonar.’

Alle drei zeugnisse können auf grossen wert keinen anspruch erheben. Der prolog, den SE hat⁵⁾, wird seine an-

¹⁾ Fas. II, 10.

²⁾ Flát. II. 533 f. Fms. VIII, 1 ff.

³⁾ Die mitteilung dieser stammtafel in myth.¹ anh. XXI und bei Rassmann I, 418 ist nicht genau.

⁴⁾ Fs. 119.

⁵⁾ Dass der prolog der SE nicht von Snorri herrühren kann, leuchtet

gabe, wie schon SB II, 38 bemerkt ward, aus der saga hergenommen haben; die genealogie der Sverris s. ist dem kürzern ältern prolog¹⁾ unbekannt; für die Flóamanna saga ist auf Fs. XXIV ff. und das oben s. 209 gesagte zu verweisen.

Von weit grösserem gewicht als das vorkommen dieser genealogie in offenbar abgeleiteten quellen, ist jedenfalls ihr fehlen in alten und ursprünglichen. Das geschlecht der Völsunge hat den stammvater, der ihm eigentlich gebührt, im nordnen ganz verloren. Der ἦρωος πατήρμος des geschlechts wird naturgemäss auch der stammvater desselben gewesen sein. Einen blick in das richtige verhältnis gewährt uns noch der Beóvulf, in dem Sigemund Wælsing oder Wælses eafora heisst.²⁾ Ob Wælse als Sigemunds vater oder auch nur als Sigemunds fernerer ahn gedacht wird, ist wol gleichgültig. Bestätigt wird durch die ags. überlieferung jedenfalls, dass Völsungr als name von Sigmunds vater eine nordische verwirrung der sage ist. Der stammvater des geschlechts kann in der alten sage nur Vals geheissen haben. — Als wirklich sagengemässe genealogie kann demnach die der Völs. s. nimmermehr gelten: immerhin aber wäre denkbar, dass sie auf älterer überlieferung beruht. Auch dies wird einmal schon dadurch zweifelhaft, dass keine ältere quelle etwas von Sigi und Rerir weiss, ihre verschweigung aber in rein genealogischen gedichten wie dem Hyndlulied nicht zu erklären wäre. Sodann aber tragen die erzählungen von Sigi und Rerir einen zwar altertümlichen, aber so aus dem rahmen der heldensage hinausfallenden grundzug, dass ihre ursprüngliche verknüpfung mit den schicksalen des Völsungengeschlechts höchst zweifelhaft erscheinen muss.

Ganz eigentümlich ist die erzählung von Sigi, Skaði und Breði. Skaði erscheint als mann, Breði als sein knecht, den Sigi tötet. Die Yngl. s. c. 9 erzählt: 'Njörðr fékk konu þeirar, er Skaði hét; hon vildi eigi við hann samfarar, ok giptiz síðan

jedem ein, der seine wirre fabeln mit dem prolog der Heimskringla und seiner geradezu bewundernswerten kritischen überlegung des quellenmaterials vergleicht.

¹⁾ Fms. VIII, 5 f.

²⁾ Vgl. HS² 16. J. Grimm, Haupts zs. I, 3 ff. Munch, det norske folks historie I, 1, 225 ff. Jessen a. a. o. 18 f.

O'ðni, áttu þau marga sonu.¹⁾ Diese weibliche Skaði erscheint aber wider in den auf der Völs. s. beruhenden rímur frá Völsungi hinum óborna str. 53:

nú réð stofna Njarðar kvám
 niðlung veizlu eina,
 Skaði hét sjá skikkju rán.
 at skenkja vínit hreina.

Dass die rímur hier keine alte richtigkeit behalten, sondern nur eine correctur auf grund der Yngl. s. bewirkt haben, ist oben s. 203 bemerkt. Der männliche Skaði in unserer saga ist aber sehr bedenklich, seine ganze anwesenheit ist völlig überflüssig. Breði ist Skaðis knecht: weshalb zieht er dann mit Sigi auf die jagd? Und wenn Sigi einen knecht ermordet, kann das nicht sein eigener sein? Lässt es sich überhaupt denken, dass die sage einen solchen ausgangspunkt gehabt hat, dass der stammvater eines sagenberühmten heldengeschlechts mit der hinterlistigen ermordung von eines andern knecht seine heldenlaufbahn eröffnet? Dass eine derartige sage bestanden hat, ist leicht möglich, vielleicht eine alte localsage, die sich an die erklärung des schneehaufens anlehnte, worauf Breðafönn hindeutet. Dass sie aber in irgend welcher verbindung mit unserer sage von den Völsungen gewesen ist, bevor es dem verfasser einfiel, sie zu benutzen, scheint unglaublich. Vielleicht ist der name Sigi, der an Sigmundr und Sigurðr erinnerte, der anknüpfungspunkt gewesen, und dunkle erinnerungen an einen oder eine Skaði spielten mit hinein. Aber es kann auch umgekehrt der name Sigi eine erfundene anlehnung an die namen Sigmundr und Sigurðr sein. Weder in Deutschland noch im norden hat sich eine spur von dieser sage erhalten: Rassmanns schneeweisse strumpfmütze, die 'in sächsischen und fränkischen Hessengau' brede heisst²⁾, kann man auf sich beruhen lassen. — Wenn dann ferner Sigi Húna-land erobert, so steht das mit allen quellen in widerspruch, denen Frakkland das stammland der Völsunge ist (Sinfj. lok B. 202, 1 ff., SE form. c. 10 [I, 26], Skáldskp c. 64 (I, 522),

¹⁾ Vgl. auch Lokas. pr. B. 113, 12: 'þar var Njörðr ok kona hans Skaði'; Gylfag. c. 23 (I, 92): 'Njörðr á þá konu, er Skaði heitir, dóttir þjassa jötuns.

²⁾ a. a. o. I, 52.

Norn. þ. c. 4, B. 58, 18 ff.). Das Húnaland der saga ist gewis correctur, da Sigurd in den liedern vielfach danach bezeichnet ward.¹⁾ Offenbar herscht ja in bezug der Hunen in den liedern schwanken und verwirrung²⁾, denn nach Akv. heisst durchweg Atli könig der Hunen. Ueberdies fand der sagaschreiber Frakkland in der einleit. prosa zu Sgrdrfm. als wohnort der valkyrie: letzteres behielt er bei, machte aber Húnaland zum reiche der Völsunge. Atlis reich liess er in blanco, wie fast alle lieder ausser Akv.

Auch Rerirs schicksale bieten wenig, was sich unserer heldensage nähert. Dennoch mag auch hier eine unabhängige überlieferung vorgelegen haben, die vom verfasser zur anknüpfung benutzt ward. Ebenso wenig wie von Sigis heirat war von Rerirs etwas bekannt, denn nicht einmal die namen werden genannt. Dass Odin auf Rerirs bitten dessen unfruchtbarer gattin einen fruchtbringenden apfel sendet, und zwar durch sein wunschmädchen Hljóð, des riesen Hrímmir tochter³⁾, mag gar wol eine für sich bestehende sage in anderm zusammenhang gewesen sein. Es kommt hinzu, dass die ganze erzählung von Sigi und Rerir unmöglich, dem ganzen tone der darstellung nach, auf einem liede beruhen kann. Auch R. Keyser⁴⁾ und Bugge⁵⁾ kommen über die annahme einer volkssage in ungebundener form nicht hinaus. Aber, wenn diese volkssage von anfang an ein teil der heldensage war, warum konnte sie denn keinen sänger zum dichten bewegen, wie ihre andern teile? Denn die annahme, es habe lieder gegeben, die aber weder der sammler noch der sagaschreiber gekannt habe, die vielleicht schon verloren waren, ist nicht glaublich: anspielungen auf diese lieder, irgend etwas an sie erinnerndes würde sich doch erhalten haben.

Der grund, der den sagaschreiber zu diesem sagenzuwachs bewog, liegt sehr nahe. Es war der wunsch, die odinische ab-

¹⁾ Guðr. I, 26, Sig. III, 4. 18, Athm. 100. Vgl. Guðr. II, 15.

²⁾ Vgl. auch Jessen a. a. o. s. 13.

³⁾ Hrímmir als jötename auch Skírn. 28, Hyndl. 32. Ueber 'ungeborne' helden vgl. myth.², 361 f.

⁴⁾ efterl. skrift. I, 348.

⁵⁾ a. a. o. s. XXXVI.

stammung von Sigurds oder vielmehr Ragnars geschlecht zum ruhme der norwegischen königsfamilie zum ausgangspunkt der sage zu machen. Diese tendenz der saga, die die einföhrung der Aslaug verschuldet hat, hatte auch die hinaufreihung des Völsungengeschlechts bis auf O'dinn im gefolge, so dass der wol königliche besteller der saga von O'dinn bis auf Haraldr hárfagri einen zusammenhängenden überblick über sein ganzes angebliches geschlecht fand. Da aber der verfasser als ältesten erreichbaren aln des stammes Völsung in seinen quellen vorfand, mussten noch einige zwischenglieder eingeschoben werden, denn eine solche göttliche abstammung musste dem brauche nach weiter zurückliegen: es durfte nicht O'dinn bereits als Aslaugs ururgrossvater erscheinen.

War aber O'dinn einmal als stammvater des geschlechts eingeföhrt, so lagen die consequenzen nahe: er musste auch tätig eingreifen in die geschicke des von ihm entspriessenden stammes. Diese beständige einwirkung Odins auf die geschichte des geschlechts in der Völs. s. ist eine der schwierigsten fragen auf dem gebiete der heldensage. Bereits W. Grimm ¹⁾ hat sich ihr gegenüber bedenklich gezeigt. Das ist gewis unverkennbar, dass sie in der saga bis zur unnatürlichkeit gesteigert ist. Die erhaltenen eddischen lieder wissen nur ein einziges mal von dieser einwirkung Odins zu erzählen. Sig. II, 16 ff. erscheint er als Hnikarr, besänftigt den Sigurd bedrohenden seesturm und gibt ihm gute lehren. Dass diese partie des stark zusammengestoppelten liedes jung ist, beweist abgesehen von allem andern schon die häufung der kenningar (in zwei strophen allein vier für 'schiff': Rævils hestar, seglviigg, sætré, hlunviigg). Ueberdies erscheint Odin in der prosa frá dauð. Sinfj. als tätig bei Sinfjötlis bestattung. Das angebliche eingreifen Odins in den Hamðismál bei der steinigung der söhne Gudruns ist oben ²⁾ erörtert: für die darstellung der Edda kann ich hier ein vorkommen Odins nicht anerkennen. SE kennt überhaupt keine einwirkung des gottes auf Sigurds geschick. In unserer saga dagegen finden wir Odin nicht weniger als zehn mal: Er ist der stammvater des geschlechts (c. 1), rettet

¹⁾ HS² 389.

²⁾ Vgl. s. 247.

Sigi (c. 1), verleiht Sigmund das siegbringende schwert (c. 3), sendet Rerirs gattin den fruchtbringenden apfel (c. 4), ist behülflich bei Sinfjötlis bestattung (c. 10), wendet von Sigmund den sieg (c. 11), unterstützt Sigurd bei der erkiesung des rosses Graui (c. 13), besänftigt den Sigurd bedrohenden sturm (c. 17), rät Sigurd, bei der tötung Fafnirs mehrere gruben zu graben (c. 18): endlich treibt er Jörmunrek an, die Sigurds tochter rächenden brüder mit steinwürfen zu töten (c. 42).¹⁾ In allen diesen fällen erscheint Odin typisch als alter einäugiger mann mit tief in das auge gedrücktem hut und blauem mantel: einen besonderen namen führt er ausser an der aus Sig. II genommenen stelle nirgends. Es muss auffallen — und auch daran hat W. Grimm a. a. o. anstoss genommen —, dass dieses eingreifen Odins sehr ungleichmässig verteilt ist, denn, da Sigurd der hülfe des gottes am meisten bedürftig ist, bleibt dieser fern. An manchen stellen ist auch die einwirkung des gottes nicht einmal passend. Odin warnt vor der tötung des drachen Sigurd vor Regins heimtücke: dennoch muss er ganz wie in den Fafnismál erst die ratschläge der adlerinnen empfangen bevor er die bösen absichten seines erziehers durchschaut. Am auffallendsten aber ist das eingreifen des gottes Sigmund gegenüber, dem er durch vorhalten seines geres den sieg wendet. In der tat, man sieht nicht weshalb. HS² 389 bemerkt Grimm, der grund sei wol vorhanden gewesen, in der überlieferung aber schon vergessen. Rassmann²⁾ hat sich die erklärung freilich bequem gemacht durch den grundgedanken, den er der ganzen sage unterlegt, dass Odin sich nur so lange dem helden aus dem von ihm entstammten Völsungengeschlechte huldvoll erweist, als dieser das durch ihn von dem friedlosen abn erworbene erbe treu bewahrt. Dieser 'grundgedanke' aber beruht meiner ansicht nach auf verkennung des wesens der sage, die sich nicht einem festen principe nach gestaltet, deshalb auch das hineininterpretieren einer leitenden idee verbietet. Ueberdies hat auch Rassmann diesen gefundenen grundgedanken nicht einmal consequent durchzuführen

¹⁾ Letzteres eingreifen des gottes auch bei Saxo Gramm. (Müller u. Velschow s. 415).

²⁾ I, 23.

versucht: warum muss z. b. Sigurds schuldloser junger sohn fallen, bevor er überhaupt die gelegenheit hat, sich in der bewahrung des erbes treu zu zeigen? — P. E. Müller¹⁾ findet den zug von Sigmunds tode so poetisch, dass er aus einem verlorenen alten Sigmundsliede genommen sein wird: er weist auf II, II, 791 ff. Trotzdem glaube ich, muss man auch hier der darstellung der saga gegenüber vorsichtig sein. An den verschiedenen stellen, an denen von Sigmunds fall in den liedern die rede ist, findet sich nichts von einer einwirkung Odins, und an einer spätern retrospectiven stelle der saga c. 27 (B. 141, 4), die in die lücke der sammlung fällt²⁾, wird als grund, weshalb Sigmund die heilung verschmäht, einfach angegeben: 'eu hann kvezt, of gamall síðan at berjast.' — Dass es schwer ist, an allen stellen das vorkommen Odins als willkür des sagaschreibers aufzufassen, ist zuzugeben: noeh weit schwerer ist es aber unleugbar, dieser quelle an allen stellen der einfacheren darstellung beider edden gegenüber den vorzug treuerer überlieferung zuzusprechen, zumal, wie bemerkt, ihrer ganzen tendenz ein zeitweiliges hervortreten Odins sehr zuzusagen musste. Allerdings bietet ja die Edda anfänge dazu, gerade dadurch aber konnte der sagaschreiber zu weiterer häufung verleitet werden. Dass dieses eingreifen des gottes so ungleich verteilt ist und manchmal geradezu unpassend erscheint, fände seine erklärung in der gebundenheit des verfassers, der nur wenige steilen finden konnte, an denen er den gott einzuführen im stande war, ohne die darstellung der lieder völlig abzuändern.

Zu entscheiden aber wage ich diese schwierige frage nicht: es mag genügen, das für und wider erörtert zu haben.

Anders als der geschichte Sigis und Rerirs sind wir dem folgenden gegenüber gestellt. Was hier erzählt wird, ist in den tatsächlichen grundzügen an manchen der liederstellen angedeutet. Ob aber der zusammenhang der erzählung alt und ächt ist, stösst gleichfalls auf grosse bedenken. Es ist zunächst unmöglich zu verkennen, dass die ganze erzählung von Signy und Siggeir eine wunderbare ähnllichkeit mit der von Gudrum

¹⁾ SB II, 48.

²⁾ Vgl. s. 74 f.

und Atli zeigt. Wie Siggeir zur vollstreckung seiner rache die brüder seiner gattin zu einem gastmahl ladet, so Atli die Gjukunge: hier wie dort ist der untergang der geladenen die folge, hier wie dort rächt die schwester der brüder ermordung am verhassten gemahl und sucht den tod, als ihre rache erfüllt ist. Beiden teilen der sage sind sogar einzelzüge gemeinsam. Wie Signy das leben ihrer kinder nicht schont zur vollstreckung ihrer rache, so Gudrun; die elk, die Signys brüder tötet, ist Siggeirs mutter, wie nach Oddr. 32 Atlis mutter in nattergestalt Gunnar aus herz schreitet. Signy warnt die nahenden Völsunge, rät zur rückkehr und sammlung grösserer streitkräfte: ganz so Gudrun in Akv. 15. 16. Die gestaltenvertauschung zwischen Signy und dem zauberweib erinnert an die Sigurds und Gumnars. Wenn endlich zur rache ein neuer Völsung geboren werden muss in blutschänderischer ehe, so ist schon nach Atlm. ein sohn Högnis Hniflung das werkzeug von Gudruns rache, und in jüngern quellen wird auch diesem eine ähnliche geburt beigelegt.¹⁾

Dass die eine der sagen unter dem einfluss der andern zu stande gekommen ist, liegt nahe. In der tat hat auch Svendt Grundtvig²⁾ diesen parallelismus nicht unbeachtet gelassen, aber ihn zu einem schlusse benutzt, der nur durch den eigentümlichen standpunkt des geistvollen verfassers einigermaßen begrifflich wird. Nach Grundtvig beweist dieser parallelismus die unursprüngliche hinzufügung der Gjukungensage zur Völsungensage; seiner ansicht nach ist die ganze sage von dem untergang der Gjukunge und Gudruns rache an Atli im grunde eine widerholung der ältern Völsungensage. Dass diese ansicht Grundtvigs in Dänemark so ziemlich die herrschende ist, zeigt unter andern die einleitung zu einer dänischen übersetzung der Völsunga saga³⁾, die im übrigen kaum etwas neues bietet, die ansicht Grundtvigs aber als unanfechtbar hinstellt.⁴⁾ Verständlich wird sie im zusammenhang von

¹⁾ þidr. s. c. 393 (Unger s. 333, 11 ff.), auch in der hvenschen chronik und den färöischen liedern. Vgl. HSS² 124. 310. 332.

²⁾ Udsigt over den nordiske oldtids heroiske digtning, s. 36 ff.

³⁾ Sagen om Völsungerne oversat efter det islandske af V. Ullmann, Kjöbh. 1873.

⁴⁾ a. a. o. s. 1.

Grundtvigs art der sagenbetrachtung überhaupt ¹⁾, die im gegensatz zu der mythisierenden und historisierenden deutung die sage lediglich als erzeugnis des dichtenden volksgeistes hinstellt. Allein, so sehr diese auffassung für die weitere entwicklung der sage gewis das allein richtige trifft, sie darf nimmermehr so weit gehen, die wirklich greifbaren historischen ausgangspunkte hinwegzuleugnen. Dass dieser aber für die Gjukungensage in dem satzsam erörterten ereignisse der burgundischen geschichte liegt, wird, wenigstens in Deutschland, kaum gelegnet werden. Damit aber steht und fällt Grundtvigs ansicht. — Bereits weit früher hat Max Rieger in seinem aufsatz 'die Nibelungensage' ²⁾ den parallelismus beider sagen zu einem ähnlichen schluss benutzt. Rieger hält natürlich an der geschichtlichen basis der Gjukungensage fest, glaubt aber mit Lachmann ³⁾, dass die deutsche gestalt darin, dass Kriemhilt als rächerin des gatten die katastrophe der Burgunden herbeiführt, das ursprünglichere bewahrt hat. Die nordische gestalt aber hat, unbeschadet einzelner ächterer züge, ihre darstellung fehlerhaft mit der geschichte der ältern Völsunge, Signys und Siggeirs, vermischt. Riegers ansicht wie Grundtvigs fällt durch ihre unrichtige voraussetzung. Hatte schon W. Grimm ⁴⁾ aus guten gründen die nordische darstellung von der Burgunden untergang für die ältere gehalten, die untersuchungen Müllenhoffs ⁵⁾ haben, wie ich meine, in betreff dieses punktes jeden zweifel beseitigt. Die historischen anknüpfungspunkte, die Müllenhoff nachgewiesen hat, sind in der tat evident: da aber die ganze sage vom untergang der Burgunden unbedingt historischen ursprungs ist, so ist notwendig auch diejenige fassung die ältere und ächtere, die der geschichte näher steht. Das ist aber in diesem falle die nordische. — Hält man nun an der geschichtlichen basis der Gjukungensage und an der grössern ursprünglichkeit ihrer fassung im norden fest, so kann diese selbstverständlich keine nachahmung der ältern Völsungen-

1) Ein eingehenderes referat über Grundtvigs schrift findet sich in Möbius 'altnordischem literaturbericht' (zs. für deutsche phil. I, 426 ff.).

2) Germ. III, 163 ff.

3) Kritik s. 463 [= ann. zu den Nib. s. 348],

4) HS² 369 f.

5) Haupts zs. X, 146 ff.

sage, es muss vielmehr das umgekehrte der fall sein. In der tradition des volkes aber kann sich nicht wol eine sage gebildet haben, die schritt für schritt einer andern einfach nachgeformt war. So unproductiv erweist sich der dichtende volksgeist nicht, der vielmehr neue züge hinzusetzt als alte wiederholt. Wie gerade durch neue motivierung sich eine sage aus der andern entwickelt, zeigt deutlich das verhältnis der Gudrun-sage zu der Hildensage.

Ganz wahrscheinlich fällt der zusammenhang der Sigmund-sage — so bezeichne ich der kürze halber die erzählung von der Völsunge untergang und Signys rache — ausschliesslich dem sagaschreiber zu. Andeutungen fand er in seiner quelle vor, der liedersammlung, die uns in R vorliegt. Daneben wird er auch einzelne lieder, wahrscheinlicher liederfragmente gekannt haben. Eins oder das andere mag sich auch im volksmunde erhalten gehabt haben. Aus diesen vereinzelt stücken machte der sagaschreiber ein zusammenhängendes ganze. Zu eigener erfindung reichte aber seine kraft und productivität nicht aus, und so griff er zu einer nachbildung eines andern theiles der sage. Dazu mag er veranlasst worden sein durch einzelne zufällige übereinstimmungen, die er bereits vorfand, wie wenn Sinfjötli ihn an den Hniflung der Atlamál erinnerte.

Uebersaus schwer ist es natürlich zu bestimmen, an welchen stellen nun eine paraphrase von liedworten vorliegt. Jedenfalls ist es zu viel behauptet, wenn Keyser ¹⁾ die angeführte halbstrophe (B. no. 1, s. 99, 6 ff.):

ristu af magni
mikla hellu
Sigmundr hjörvi
ok Sinfjötli

für das einzige hielt, das zu der zeit, als die saga verfasst ward, noch im gedächtnis gewesen sei. Ganz viel liedermaterial wird aber der sagaschreiber wol nicht vorgefunden haben; sonst hätte er mehr citiert als diese vier zeilen. Dass das gespräch zwischen Völsung und Signy vor der schlacht in c. 5 (B. 90, 12 ff.), vor allem aber das gespräch zwischen Sigmund und Hjördis auf der wahlstatt in c. 12 (B. 108, 6 ff.) eine

¹⁾ efterl. skrift. I, 348.

widergabe von liedworten sind, vermutet Bugge¹⁾ wol mit recht. Ebenso muss sich, wie die angeführte liedstrophe beweist, etwas von einem liede über Siggeirs rache erhalten gehabt haben. Anderes aber zeigt keine spur von einer poetischen quelle, so die erzählung von der elk, von Sigmunds und Sinfjötlis wolfsabenteuern, auch wol von Hjördis raub durch Alf. P. E. Müller²⁾ vermutete, dass ein jetzt verlorenes lied, das unter dem namen Völsungakviða hin forna in Helg. Hund. II (B. 193, 19) citiert wird, die schicksale von Sigmunds vorgehen enthalten habe. Der inhalt jener Völsungakviða wird aber wol nichts anderes gewesen sein, als eben der gröste teil des sogenannten zweiten Helgiliedes (ausgenommen str. 19 bis 24).³⁾ Am glaublichsten erscheint es, dass ganze lieder über diese begebenheiten überhaupt nicht mehr vorhanden waren, sondern nur noch liedtrümmer, die in ihrem verkümmerten zustande der aufnahme in die liedersammlung nicht mehr für würdig erachtet wurden.⁴⁾ — Die erzählung von den wolfsabenteuern Sigmunds und Sinfjötlis wurde schon SB II, 48 für eine ausweitung der andeutungen in Helg. Hund. I, 36. 39. 41 angesehen, und das ist wahrscheinlicher, als dass hier ein besonderes lied vorlag, auf das nichts in der darstellung hindeutet. Dass es einmal alte lieder gegeben hat über diese gegenstände, soll damit nicht geleugnet werden: darauf deuten auch die erwähnung im Beóvulf und die drápa auf Eiríkr blóðöx.⁵⁾ — Auch die darstellung des raubs der Hjördis nach Sigmunds tod durch Alf und ihrer erkennung beruht wol nur auf den andeutungen der erhaltenen quellen des verfassers. Dass Hjálprek, der vater des Alf, könig von Dänemark heisst

1) Edda s. XXXVI f.

2) SB II, 41.

3) Zarucke ('Zum zweiten Helgiliede' in den berichten der königl. sächs. ges. d. wiss. phil.-hist. cl. XXII, 195) ist geneigt, nur str. 11—18 als jener Völsungakviða entlehnt anzusehen, da der sammler das lied sonst wol schon früher genannt hätte. Allein er hielt die nennung des liedes vielleicht erst hier für notwendig, um die abweichende fassung gegenüber der H. II. I, 15—20 zu bekräftigen.

4) Vgl. Jessen a. a. o. s. 60 f.

5) In Möbius Edda s. 231 f.

e. 12 (B. 108, 26) entgegen andern quellen¹⁾, ist kaum ursprünglich, sondern wol nur der combinationslust des sagaschreibers entsprungen. Da Guðr. II, 13. 14. I, B. 246, 1 ff. erzählt wird, Gudrun habe nach Sigurds tod in Dänemark bei Þóra, der gemahlin des Hálfr, zuflucht gesucht und gefunden (= Völs. s. e. 32, B. 163, 4), hat vielleicht der sagaschreiber jene Þóra für die zweite gemahlin desselben A'lfir oder Hálfr gehalten²⁾, mit welchem Hjördis vermählt war, und darum auch schon an der frühern stelle Dänemark als A'lfis und Hjalpreks land eingesetzt. — Den talisman, der Hjördis an das aufstehen erinnert (B. 110, 1 ff.), bezog P. E. Müller³⁾ auf eine uhr, die in einem ältern liede wol keinen platz hatte. Die ganze darstellung von dem raube der Hjördis ist so sehr eine erzählung von einem vikingszuge, dass sie so wol keinem liede angehört haben kann. Es deutet zwar auch in den erhaltenen liedern manches auf die vikingszeit, vor allem in den Helgiliedern und Atlm. str. 95. 99, aber nirgends in solcher abgeschlossenheit wie an dieser stelle der saga.

Einige mehr äusserliche beobachtungen bestätigen die annahme, dass der sagaschreiber an den meisten stellen der vorgeschichte ohne quellen gearbeitet hat. Ueberall, wo der verfasser nachweisbar liedern folgt, erzählt er ohne weiteres bestätigen seiner glaubwürdigkeit, es sei denn, dass er geradezu citate einflecht. Ganz anders in dieser ersten partie. Fortwährend hält er es hier für nötig, seine angaben resp. sein schweigen zu bestätigen. amarr maðr er nefndr til sögunnar 83, 3. ekki er þess getit 89, 12. skjött er þar frá at segja 92, 9. en þat er sögn sumra manna 92, 26. ok þarf þar eigi sögu um at lengja 93, 28 u. ö. Diese angaben weisen in ihrer offenbaren vorsätzlichkeit, gegenüber dem sonstigen fehlen derselben, eher auf das fehlen von quellen als auf deren benutzung hin. An manchen stellen findet sich die eigentüm-

¹⁾ Sinfj. lok nennt das land nicht, SE I, 356: Hjalpreks, konungs á þjóði, Norm. þ. e. 3 (B. 55, 4) Frakkland.

²⁾ Vielleicht richtig? auch Rassmann I, 96 und Lünig edda s. 417 meinen dasselbe. — Auch Gautland als Siggeirs reich ist sonst gänzlich unbekannt und kaum sagenhaft.

³⁾ SB II, 57.

liche phrasologie des sagaschreibers, die überall da widerzukehren pflegt, wo quellen fehlten. So hat er eine ganz besondere art der schlachtenmalerei, und die grosse schilderung von Sigmunds und Lyngis kampf e. 11 (B. 107, 6 ff.) stimmt fast wörtlich zu der ähnlichen e. 17 (B. 118, 4).¹⁾ — Wenn es endlich bei betrachtung der sagapartie, die den durch die lücke in R verlorenen liedern entspricht, gelingen konnte, vielfach anklänge an eddischen ausdruck und dem prosaischen sprachgebrauch fremde wendungen nachzuweisen, sind für diese erste partie der saga, abgesehen von den vereinzelt, unzweifelhaft auf liedworten beruhenden stellen, alle meine versuche in dieser richtung fruchtlos gewesen. Der auffällende unterschied in der dietion kam niemandem entgehen, wenn sich auch derartige dinge mehr nachfühlen als streng beweisen lassen.

Diese ersten, die vorgeschichte behandelnden capitel unserer saga sind also — dies ist das resultat unserer untersuchung — nicht als reine, ungekünstelte niederschrift eines stückes alter sage aufzufassen, sondern als ein conglomerat von halb zerstörten liederresten, dunkler überlieferung verschiedenster einzelsagen, ausgeweiteten andeutungen der Eddalieder und tendenziöser erdichtung. Für die kenntnis der ältesten gestalt unserer heldensage sind sie im grossen und ganzen ohne gewicht, denn das ächte, das sie bieten, ist uns in den hauptsächlichsten punkten auch anderwärts überliefert; ihre eigenen angaben aber unterliegen dem berechtigtesten verdachte.

Dieses resultat, mit dem wir vorläufig unsere betrachtungen beschliessen müssen, ist wenig trostreich und wol geeignet, den überaus hohen wert, den man der Völsunga saga beizumessen sich gewöhnt hat, einigermassen abzuschwächen: allein es ist nicht im stande, ihn ganz für uns verschwinden zu lassen. Die immer noch unschätzbare bedeutung dieser quelle liegt in der partie, die uns die lücke der Eddaüberlieferung ersetzen muss: zwar auch sie hat sich der eigentümlichen arbeitsweise des sagaschreibers anbequemen müssen:

¹⁾ Vgl. s. 229.

mit hülfe der erhaltenen lieder und der Snorra-edda sind wir jedoch immerhin im stande, die alte ächte sagenform aus ihr herauszulesen.

Die grösten dienste wird aber die darstellung der Völsunga saga dann und nur dann leisten können, wenn es gelungen sein wird, jedes einzelne eddische lied und die sagenform jedes einzelnen liedes ihrem relativen alter nach annähernd zu bestimmen. Die saga hat lediglich eine bestätigende kraft, auch in den durch sie allein vertretenen partien, nicht aber den wert einer gleichberechtigten quelle. Erst wenn jener für unsere forschung älteste erreichbare punkt kritisch gesichtet ist, wird eine sichere grundlage für eine entwicklungsgeschichte der sage und ihrer literarischen nieder schläge hergestellt sein, zu der diese untersuchung ein bescheidener beitrage sein will.

LEIPZIG.

B. SYMONS.

ZUR GESCHICHTE DER GRALSAGE.

I.

Von einer geschichte der Gralsage, d. h. einer vorgeschichte derselben bis zu ihrem auftreten in den werken der poesie gegen ende des 12. jahrhunderts, kann eigentlich gar nicht geredet werden, denn die sage wie der name treten erst in diesen auf, und es muss weitergehender untersuchung überlassen bleiben, ob etwa eine analyse jener werke noch momente für die vorgeschichte zu geben vermag. Zur zeit ist eine solche untersuchung noch nicht angestellt, und es hängen alle in die vorgeschichte gewagten behauptungen daher noch ganz in der luft. Es sind besonders zwei annahmen, die ihre vertreter gefunden haben und noch finden.

Die eine, die wol gegenwärtig in Deutschland ziemlich allgemein adoptiert ist, ward zuerst von Fauriel ausgeführt, der in seiner *Histoire de la poésie provençale* II, 435 ff. die sage als in Spanien local annimmt und sie sich von dort aus durch die Provence verbreiten lässt. Aber diese localisierung beruht allein auf dem jüngern Tituel, denn keins der andern gedichte und romane, weder in Frankreich noch in Deutschland, verlegt die Gralsburg nach Spanien. Der gelehrte fortdichter des Tituel aber, der *Monsalvesche* fälschlich als *mons salvatus* fasste, war durch diesen namen an die in Nordspanien häufigen ortsbenennungen *San Salvador*, *Salvaterra* u. a. erinnert worden, die durch die Jacobspilger, auf die er sich ausdrücklich beruft¹⁾, auch in Deutschland bekannt waren, und so ver-

¹⁾ Tit. Halm 306: *Swer in Galitz ist gewesen, der weiz wol San Salvrator und Salvaterre.* Damit vgl. die Jacobslieder, z. b. Umland Volksl. 2, 862: *Den finstern stern (Cap Finisterre) wellen wir lan stan und wellen zu Salvrator ein gan, gross wunderzeichen an schawen.*

legte er dorthin die burg. Diese verwendung der jüngsten gestalt einer sage zur construction ihrer ältesten gestalt widerspricht so sehr aller methode, dass sie nur einigermassen erklärt und entschuldigt werden kann durch die annahme, von der man dabei ausging, der jüngere Titurel habe den angeblichen Provençalischen Kyot als quelle benutzt, und diese seine quelle habe bereits jene angabe enthalten. Aber eine analyse des jüngern Titurel wird mit leichtigkeit diese behauptung widerlegen können; der verfasser dieses gedichts stoppelte sein werk, wie ebenso der erste fortsetzer des Willehalm, Ulrich von dem Türlin, das seinige, aus den andeutungen in Wolframs gedichten zusammen, die er aus dem schatze seines gelehrten wissens gar nicht ungeschickt zu ergänzen verstand; er wuste auch von der Gralsage etwas mehr als Wolfram, aber das werk des Kyot haben wir in seinem gedichte am wenigsten als grundlage zu vermuthen, trotzdem er es liebt, sich auf ihn zu berufen, auch darin Wolfram nachahmend. In Spanien selber hat sich keine bestätigung für jene annahme ergeben; die Gralsage ist diesem lande fremd und dorthin erst durch die französischen romane im 14. oder 15. jahrhundert gelangt. Vgl. Ferd. Wolf in Hollands buch über Chrestiens von Troyes 1854. s. 208 fg. ann. — Für die Provence wird dann zunächst eben jener Kyot angeführt. Aber wir werden jedesfalls gut tun, eine so zweifelhafte persönlichkeit wie dieser nordfranzösisch schreibende Provençale ist, über den weiterhin noch die rede sein soll, nicht zu weitergehenden schlüssen zu benutzen. Wenn dann noch von Fauriel angeführt wird (II, 444), was man oft und blindlings nachgesprochen hat, es fänden sich in der provençalischen lyrik anspielungen, die nur mittels der gestalt der sage, wie sie bei Wolfram und im jüngern Titurel erscheint, verständlich seien, so verschwindet diese, unlenkbar schwer wiegende behauptung bei genauerer nachforschung durchaus. Fauriel hat es nicht für nötig gehalten, ein eifat hinzuzufügen; die mir bekannten stellen aber bestätigen nicht nur nicht seine behauptung, sondern widerlegen sie vielmehr, vgl. z. b. Raynouard, Choix II, 310, wo in dem gedichte des Rambaud de Vaqueiras die frage Parzivals die erkundigungsfrage des Chrestiens, nicht die ethisch-theilnehmende Wolframs ist. Jedesfalls müssen wir sagen, dass

für den spanisch-provençalischen ausgang der sage etwas beweisendes nicht vorgebracht ist.

Eine zweite annahme ist besonders und öfters vertreten worden von Villemarqué. Dieser behauptet für die Gralsage ebenso wie für die Artussage keltischen ursprung. Unter andern sind ihm neuerdings Heinrich¹⁾, Hucher²⁾ und Potvin³⁾ beigetreten. Aber was diese sämmtlich für ihre ansicht beigebracht haben, entbehrt ebenfalls der beweisenden kraft. Der name *Gral* ist nirgends im keltischen nachweisbar, man bringt diesen mit dem keltischen *per*, einer art hexenkessel, in beziehung. Aber vergeblich sehe ich mich nach einem umstande um, der die identität der beiden gefässe wahrscheinlich machen könnte; einen hexenkessel kennt auch Göthes Faust, und doch wird niemand diesen mit dem Gral in verbindung bringen wollen. Nicht besser steht es mit dem angeblichen gefäss in dem tempel der göttin Koridwen, das poesie und erkenntnis der zukunft gewährt haben soll. Dann sind es die wallisischen bardengesänge, in denen des Grals andeutend erwähnung geschieht. Aber man gestatte mir, so lange nicht ein gründlicher philologe diese gesänge einer kritischen untersuchung unterzogen und wenigstens das ächte vom unächtten zu sondern versucht hat, ihre entstehung vor dem 12. jahrhundert als unbewiesen und wenig wahrscheinlich anzunehmen. Folgt das Mabinogi von Bran dem gesegneten⁴⁾, das uns in handschriften des 15. jahrhunderts erhalten ist. Hier hat das gefäss, das speisen gewährt, wunden heilt und wider zum leben erweckt, allerdings manches an den Gral erinnernde. Aber abgesehen davon, dass ähnliche wunschgefässe doch auch sonst vorkommen, und dass es diesem gefässe an jeder speciellen berührung mit der sage vom Gral gebricht, ist auch noch der umstand in erwägung zu ziehen, dass eine gestalt der sage, die wir später

1) *Étude sur le Parzival de W. v. E.* Paris 1855.

2) *Le St. Graal, Le Mans n.* Paris 1875.

3) *Perceval le Gallois II partie, tome V, Mons 1871, introduction s. II fg.* — Die behauptungen dieses gelehrten sind zum teil von unerhörter flüchtigkeit.

4) In den Mabinogion der lady Charlotte Guest III, 103; bei Villemarqué in den *Contes populaires des anciens Bretons I*, 195; bei Heinrich s. 50 fg.

kennen lernen werden und die keltischen ursprung ausdrücklich abweist, als hüter des Grals einen *Hebron*, gewöhnlich *Bron* genannt, kennt, dessen abgeblasstes bild möglicherweise in jenem Mabinogi hervortritt. — Nicht beweisender ist das bekannte Mabinogi von Peredur. Meine schon früher ausgesprochene ansicht ¹⁾ hat sich mir immer mehr bestätigt, dass die wallisischen Mabinogion ableitungen aus den französischen gedichten, nicht deren quellen sind.²⁾ Ueberdies kommt gerade im Peredur gar kein Gral vor, und das gewicht, das man früher auf den namen zu legen suchte, ist sehr zusammengeschrumpft. Villemarqué trat anfangs mit der behauptung auf, Peredur bedeute 'der sucher nach dem gefäss'. Wenn das der fall war, so würde es, trotzdem dass in dem Mabinogi eben der Gral nicht vorkommt, immerhin bei der sonstigen übereinstimmung der fabel von bedeutung gewesen sein. Aber Villemarqué ist einen bedeutenden schritt zurückgetreten. Das wort soll jetzt nur noch *compagnion du bassin* bedeuten und zusammengesetzt sein aus dem schon besprochenen *per* und *kedur* (*ked* = *con*, *ur* = *gwr* = *vir*, dessen *g* in der zusammensetzung schwindet); aber gründliche kenner des keltischen versichern mich, dass der ausfall des *k* (*Peredur* = *Perkedur*) ohne analogie sei; also werden wir auch diese etymologie wol bei seite lassen müssen. Bleibt Chrestiens von Troyes, der für den Gral wenigstens keine andere heimat andeutet als die seiner sonstigen helden, die ihren ausgangspunkt sicherlich in der keltischen sage haben. Aber als ein positiver beweis ist auch Chrestiens werk nicht anzusehen, denn bekanntlich hat derselbe sein gedicht nicht vollendet; dieses bricht vielmehr schon vor der stelle ab, wo der dichter veranlassung gehabt haben würde, sich über die natur und herkunft des Grals auszusprechen, über den er bis dahin dem interesse seines gedichts gemäss schweigen beobachtete. Aber schon der inter-

1) Eberts jahrbuch V, 249.

2) Erst im vorigen jahre habe ich in erfahrung gebracht, dass Haupt derselben ansicht war. Er schreibt am 31. december 1840 an Ferd. Wolf: 'Ueber die Mabinogion theile ich Ihnen einmal meine ansicht mit. Sie sind aus dem französischen zurückgebracht, nicht die ursprünglichen quellen.' Briefe von Hoffm. v. Fall. u. M. Haupt an Ferd. Wolf, herausgeg. von Ad. Wolf, Wien 1874, s. 87.

polator des Monser manuscripts und ebenso Chrestiens fortsetzer und deren interpolatoren kennen alle übereinstimmend den Gral nicht als ein stück der keltischen sage, sondern der legende. Wenn man schliesslich noch die in wallisischen liedern und sagen erwähnte lanze, bei der man sich gegen die germanischen unterdrücker zur rache verschwor, herbeigezogen hat, so liegt es auf der hand, dass die beziehung dieser lanze zu der der Gralsage völlig in der luft hängt. Also ein überzeugendes gewicht besitzen auch die momente nicht, die man für den keltischen ursprung der Gralsage geltend gemacht hat.

Keine rücksicht nehme ich auf die behauptung, die Gustav Oppert uns zweimal aufgetischt hat¹⁾, dass *Gral* = *Coralle* sei; denn was *Gral* bedeutete, darüber sind wir durch Helianodus, der die bekannte stelle um 1200 schrieb und der direct den Gral der romane meinte, völlig authentisch unterrichtet.²⁾

¹⁾ Der presbyter Johannes etc. von G. Oppert, Berlin, Springer, 1864 u. 1870. Wenn G. Oppert die Templeisen von Monsalvasche mit den rittern von Salvatierra zusammenbringen will, so irrt er auch darin; denn *Monsalvasche* wird von Wolfram noch nicht mit *salvare* zusammengebracht, und *Salvaterre* hat er gar nicht. Ob dem verfasser des jüngern Tituel etwas von jenen rittern bekaunt war, wissen wir nicht; glaublich ist es nicht, er würde es uns deutlicher zu erkennen gegeben haben.

²⁾ Da ich auf diese stelle auch später noch zu sprechen komme, so möge sie hier noch einmal einen platz finden: *Hoc tempore (717, 719) in Britannia cuidam heremitae demonstrata fuit mirabilis quaedam visio per angelum de Joseph decurione nobili, qui corpus domini deposuit de cruce, et de catino illo vel parapside, in quo dominus cenavit cum discipulis suis, de quo ab eodem heremita descripta est historia, quae dicitur gradale. Gradalis autem vel gradale gallice dicitur scutella lata et aliquantulum profunda, in qua preciosae dapnes divitibus solent apponi gradatim, unus morsellus post alium in diversis ordinibus. Dicitur et vulgari nomine great, quia gratu et acceptabilis est in ea comedenti, tum propter continens, quia forte argentea est vel de alia preciosa materia, tum propter contentum .i. ordinem multiplicem dapium preciosarum. Hanc historiam latine scriptam invenire non potui, sed tantum gallice scripta habetur a quibusdam proceribus, nec facile, ut aiunt, tota inveniri potest* Tissier, Biblioth. Cisterciensis VII, s. 73 fg. (z. jahre 717/719). Vgl. auch Skeat, Jos. of Arimathia (1871) s. XXX. Die chronik des Helianodus reicht bis 1201. Er schrieb zu Froidmont in der diöcese Beauvais in Nordfrankreich.

Gerade nach der seite hin, wohin uns die literarhistorischen tatsachen leiten, hat man die forschung, in Deutschland wenigstens, bisher am wenigsten gewant. Jene tatsachen aber verweisen den Gral in die legende von Joseph von Arimathia. Freilich auch in ihr können wir ihn nicht früher nachweisen als innerhalb der französischen romane.

Wir haben in der legende zwei stufen zu unterscheiden. Die erste wird dargestellt durch die *Gesta Pilati* (bei Tischendorf s. 203) und die *Narratio Josephi* (das. s. 436). Sie erzählt, wie Joseph von Arimathia am abende des kreuzigungstages, nachdem er den leichnam Christi beigesezt, von den Juden gefangen genommen und eingekerkert wird. In der nacht vom sabbath zum sonntag, nachdem Christus auferstanden, erscheint er ihm, umstrahlt von lichtglanz, hebt ihn aus seinem kerker und entführt ihn in seine wohnung, in der er sich bis nach der himmelfahrt zurückhalten muss. Dann kommt er wider zum vorschein und legt nun zeugnis für Christus ab. Eine zweite stufe repräsentiert die *Vindicta Salvatoris*, die nach P. Paris ¹⁾ in manuskripten des 8. jahrhunderts erhalten ist, nach dem herausgeber der angelsächsischen bearbeitung wenigstens älter als das 11. jahrhundert sein muss.²⁾ Diese legende ist eine rohe contamination zweier sagen, der von der heilung des Tiberius und der von der heilung des Titus oder Vespasian. Alle drei regieren hier zusammen, ersterer in Rom, letztere in Libyen. Als diese nach Jerusalem kommen, wird ihnen als zeuge von Christus auch Joseph von Arimathia vorgeführt und dieser erzählt seine damalige gefangenschaft. Trat somit Joseph unter Titus auf, so war von dieser erzählung nur noch ein schritt zu der andern, den Joseph gleich bis zur zeit des Titus gefangen halten und erst durch letzteren befreit werden zu lassen. In dieser langen gefangenschaft von e. 40 jahren konnte er dann nur durch ein besonderes gnadenmittel am leben erhalten werden. So finden wir die legende in den französischen Gralromanen.

Ob auch eine verwechslung mit dem geschichtsschreiber Josephus dazu getreten ist, der ja unter Titus und Vespasian

¹⁾ Romania I, 16. P. Paris hält die legende für die heimat der Gralsage.

²⁾ Vgl. Tischendorf vorr. LXXXI.

lebte und mit ihnen befreundet war und den man der partei der Christen zurechnete, will ich dahingestellt sein lassen. Uebereinstimmende momente könnten sich wol geltend machen lassen; andererseits halte ich eine solche annahme mindestens nicht für nötig.

Zwischen der *Vindicta salvatoris* und den französischen romanen ist bis jetzt ein den Gral selbst betreffendes mittglied nicht nachgewiesen.¹⁾ Wir wenden uns zu letzteren.

Ueber sie hat die philologische untersuchung kaum begonnen.²⁾ Sie sind uns nur in handschriften erhalten, deren älteste der zweiten hälfte des 13. jahrhunderts angehören, zum teil sind sie bereits in cyklische verbindung unter einander gesetzt, und der ve. dacht liegt nahe, dass sich überarbeitung und interpolation schon geltend gemacht haben. Diese untersuchungen sowie die zwecks genauerer datierung können nur in Paris unter den schätzen der dortigen bibliothek angestellt werden. Für feinere fragen ist daher das material, wie es jetzt vorliegt, kaum verwendbar, aber für die gröberer lineamente, auf die es uns hier nur anzukommen braucht, wird es ausreichen.

1. *Le petit St. Gral*. Dies jedenfalls älteste werk der Gralsage ist von Robert de Boron. Wir besitzen es in poetischer und prosaischer form, in ersterer herausgegeben von Fr. Michel (Bordeaux 1841) und von Furnivall im anhange zu der quartausgabe des heiligen Grales von Lonelich (für den Roxburghe-club 1861), in letzterer von Hucher (*Le Saint Graal*, I, s. 209 fg. 277 fg., *Le Mans* und *Paris* 1875); eine neufranzösische analyse bietet P. Paris, *les romans de la T. R.*, Paris 1868, I. s. 123 f. Hucher hat neuerdings behauptet, die prosa sei das ursprüngliche, das gedieht aus dieser umgesetzt; aber darin irrt er, und noch mehr darin, wenn er seine analyse s. 165 fg. nach einem grob interpolierten texte aufstellt. Mehr zu überlegen ist seine behauptung, den verfasser urkundlich

¹⁾ Denn auch der schluss von *Anselmi interrogatio* (herausgegeben von O. Schade, Königsberger programm 1870) der, übereinstimmend mit einigen der romane, eine gattin und einen gleichnamigen sohn des Joseph erwähnt, ist jünger als die romane und wird unter deren einfluss stehen. — Ueber die erwähnung des Joseph von Arimathia bei Wilh. v. Mahesbury wird weiterhin in III gehandelt werden.

²⁾ In aussicht gestellt ist sie von P. Paris.

nachweisen zu können. Ist der von ihm nachgewiesene Robert wirklich der verfasser unseres gedichts, so hätten wir damit für dieses eine sehr frühe entstehung sicher gestellt, denn da jener Robert zwischen 1164 und 1169 gestorben ist, so würde es wol um 1160 zu setzen sein. In annähernd dieselbe zeit hat übrigens bereits P. Paris das gedicht verwiesen. Hier wird Joseph erst nach der himmelfahrt gefangen gesetzt, und er bleibt eingemauert bis zur ankunft des Titus. Um ihn am leben zu erhalten, hat ihm Christus den Gral gebracht, d. i. die abendmahlsschüssel; diese wird vollständig als abendmahlskelch behandelt ¹⁾. Sie versieht Joseph mit licht und nahrung. Nach der zerstörung Jerusalems geht Joseph mit seiner schwester und seinem schwager Hebron oder Bron und einigen andern in eine ferne gegend, wo dem Bron 12 kinder erwachsen. Den Gral führt Joseph mit sich. Nach einiger zeit tritt missernte ein; auf gebet an den Gral erklärt Christus, dass sich unreine zwischen ihnen befänden, die sie aussondern müsten. Zu dem zwecke fängt Bron einen fiseh, den er neben den verhüllten Gral auf den tisch legt. Alle, die einen lieblichen duft von ihm ausgehen spüren, sind rein, die andern unrein; sie müssen sich entfernen, und man tut ihnen zum abschiede nur noch den namen des Gral zu wissen. Zwischen Joseph und Bron ist ein platz unbesetzt gelassen (offenbar der des Judas), den erst ein enkel des Bron einnehmen soll. Moses, der ihn einzunehmen versucht, wird von der erde verschlungen. Es wird nun ein förmliches *service du gréal* eingerichtet, zu dem man alle tage zusammenkommt. Die 12 söhne Brons sollen sich dann vermählen; nur Alain weigert sich, und er wird nun von Joseph zum priester geweiht. Dann kommt eine botschaft von gott, sie sollen hingehen *aux vauz d'Avaron* (doch wol *Avaton*, s. u.), um die völker dort zu bekehren. Joseph allein bleibt zurück. Bron, der den namen *le riche pêcheur* angenommen hat, soll den Gral mit nach dem occident nehmen und dort seinen nachkommen erwarten, der der letzte

¹⁾ Ganz entsprechend dem teile der messe, die dem Joseph von Arimathia gewidmet ist. Vgl. Honorius Augustod. bei Migne Patrologia lat. bd. 172, s. 558 (*Gemma animae* I, 47 *de Joseph*), wozu man halte Rob. de Boron v. 901 fg. und die prosa bei Huher I, 226.

hüter des Grals auf erden sein soll. Nachdem diesen drei hütten, entsprechend der dreieinigkeit, gehabt haben, soll er von der erde entrückt werden.

Man sieht, wir befinden uns mitten in einer christlichen legende, und auch der schluss, das warten auf den neuen dem Gral bestimmten hütten, dieser dauernd für die Gralsage charakteristisch gebliebene zug, sieht nicht nach einer volkssage, sondern nach einer mystisch-christlichen erfindung aus.

2. *Le grand St. Gral*, in prosa, in vielen handschriften und in zwei drucken vom jahre 1516 und 1523 erhalten; herausgegeben durch Furnivall, zu anfang und am rande von Louelichs englischer übersetzung (für den Roxburgheclub 1861); die englische übersetzung auch in der *Early English Text Society* 1874 fg., Extra-Series. Ein auf diesem roman beruhendes altenglisches alliterierendes gedicht ist herausgegeben von Skeat (*Joseph von Arimathia*, London 1871, s. 1 fg.); eine analyse liefert P. Paris *Les romans etc.* I, 173. Der verfasser der ausführlich die gründe angibt, weshalb er seinen namen nicht genannt habe, beruft sich auf ein lateinisches buch, das im jahre 717 ein eremit in England nach einem ihm von Christus selbst eingehändigten original abgeschrieben habe. Hierauf bezieht sich die oben in der anmerkung mitgeteilte notiz des Helinandus¹⁾, der binzufügt, dass er nur das französische, nicht das lateinische werk habe finden können. Auch nach ihm ist es niemandem geglückt es aufzutreiben. Wir werden es getrost für eine erfindung des romanschreibers erklären dürfen. Anfangs stimmt das werk so genau mit dem des Robert de Boron, dass man schwerlich eine benutzung dieses wird von der hand weisen können, nur in nebensachen weicht es ab, und zwar zeigt es offenbare correcturen aus gelehrter kenntnis der geschichte und der legende. Bei Josephs befreiung aber verändert sich die erzählung. Es tritt nun eine frau Josephs und ein sohn Josephé auf; dann begibt sich Joseph nach Sarras und verhilft hier dem könig Evalae zum siege über Tolomé von Aegypten, wobei der schild des Joseph eine rolle spielt

¹⁾ Selbst seine etymologie entnimmt er dem französischen werke, worin es heisst: *gréal, parcequ'il agréé à tous auxquels il est donné de le voir.*

Darauf übergibt er auf befehl eines engels den Gral seinem sohne Josephé, der fortan in erste linie tritt. Christus selbst weiht ihn zum bischof. Zum ersten male wird eine messe gefeiert, wobei die transsubstantiation durch Christus persönlich und körperlich vollzogen wird, indem man ihn in den kelch eintauchen sieht. Evalac und sein schwager Seraphe werden getauft und nehmen die namen Mordrein und Nascien an. Josephé führt die seinigen wunderbar auf seinem ausgebreiteten hemde über meer nach Grossbritannien. Die geschichte von Bron und Moses wird hier ebenfalls erzählt (doch wird letzterer hier durch die luft entführt), desgleichen von Alain, welcher hier *le riche pêcheur* genannt wird (doch herrscht in diesem punkte, wie es scheint, verwirrung; auch Mordrein kommt unter diesem namen vor, wenigstens in no. 3). Nach vielen abenteuern verbinden sich Mordrein und Nascien wider mit ihnen. Das land wird zum christentum bekehrt, die könige desselben vermählen ihre töchter mit den fremdlingen, und so entstehen die dynastien von Northumberland, Wales, Norgales, Logres und Oreanie, die fortgeführt werden bis zur zeit des Artus. Eine reihe episoden werden eingeflochten und geben dem roman eine ausserordentliche ausdehnung. Schliesslich sterben beide Joseph und werden in der abtei „de Glare en Eeosse“ beerdigt. Der Gral wird dem Alain übergeben, der schild dem Mordrein; jener wird in einem tiefen walde Northumberlands aufbewahrt, wo ihn ein reiner jüngling, Galaad, der sohn des Lanzelot, finden soll, womit das verbleiben des Grales auf erden und zugleich das zeitalter der abenteuer sein ende erreichen werde.

Hier also sehen wir die legende, unter beibehaltung ihrer grundzüge und auch des legendenhaften tones, doch factisch übergegangen in den abenteuerroman, und die verbindung mit der Artussage vorbereitet, ein verlauf, der für jene zeiten einer besondern motivierung nicht bedarf.

3. La quête du Saint Gral. Meistens in den handschriften mit no. 2 verknüpft, wie ebenso in den drucken von 1516 und 1523. Herausgeg. von Furnivall für den Roxburgheclub; es ist mir aber nicht möglich gewesen, ein exemplar dieser ausgabe zu erlangen. Sodann hat dieser roman auf-

nahme gefunden in den grossen prosaroman *Le grand Artus*¹⁾, der von Thomas Malory ins Englische übersetzt und 1485 durch Caxton und seitdem öfter gedruckt ward; neu herausgegeben unter dem titel: *The history of the renowned Prince Arthur*, London 1816 in 12^o (welche ausgabe ich benutzt habe, no. 3 macht in ihr buch III, c. 29—104, d. i. bd. II, s. 206—333 aus), und 1817 in 4^o. Auch hat no. 3 eine übersetzung ins wallisische erhalten, *Y seint Graal*, jetzt herausgeg. von Williams, London 1874—76, mit englischer übersetzung. — Am schlusse dieses romans wird gesagt, Arthur habe die ganze wunderbare geschichte sofort durch seine gelehrten niederschreiben lassen, und dies lateinische werk sei sodann im archive zu Salisbury niedergelegt. Aus diesem habe es später Gautier Mapes entnommen und für Heinrich II († 1189) ins Französische übertragen. Gewöhnlich ist man geneigt, auf diese schlussschrift hin und wegen der engen zusammengehörigkeit von 2 und 3 beide dem Walther Mapes zuzuschreiben.²⁾ Meines erachtens tun wir am besten, wenn wir sowol von dieser autorschaft wie von der existenz des lateinischen werkes absehen, auch beide werke nicht zusammenwerfen, die ja beide verschiedene quellen nennen. Der inhalt ist dieser. An Artus hof verbreitet sich das gerücht, dass sich der Gral wider sehen lasse und nunmehr die zeit seiner erlösung da sei. Auch sehen ihn die ritter selber leuchtend durch die halle schweben. Man macht sich nun auf, ihn zu suchen. Galaad erscheint, nimmt den gefährlichen sitz ungestraft ein und legitimirt sich dadurch als der für die Gralfindung prädestinierte reine jüdling; ihm wird der schild Josephs gereicht. Es folgen Gawains, Parzivals, Lanzelots und Galaads abenteuer bei der suche. Lanzelot kommt bis an die schwelle des Grals, aber nur Galaad gelingt es ihm zu erlangen. Der roi pêcheur stirbt freudig, als er Galaad gesehe auch Moses scheint durch ihn aus den flammen gerettet zu werden, ferner wird ein lahmer könig geheilt. Nicht

¹⁾ Ein französischer druck vom jahre 1488 befindet sich in Dresden. Alberner weise wird dieser roman öfter citiert als *Le morte Arthur*, welcher titel zwei anderen gedichten zukommt.

²⁾ Dieser ansicht ist z. b. P. Paris, aber ich gestehe, dass ich auch den ausführungen dieses verehrten mannes gegenüber meine bedenken nicht aufgeben kann.

alles ist ganz klar. Christus taucht persönlich aus dem kelch empor, erteilt dann das abendmahl. Der Gral soll nach Sarras zurückgeführt werden. Dies geschieht. Galaad nimmt Parzival und Bohors als begleiter mit. Als er stirbt, sieht man, wie speer und Gral gen himmel entführt werden. Parzival wird einsiedler und stirbt auch bald nachher in Palästina. Bohors kehrt nach Europa zurück und berichtet dem Arthur und seinem hofe, worauf dieser die erzählung niederzuschreiben befiehlt.

4. Hier wird nun Chrestiens von Troyes Conte du Gral einzureihen sein. Stimmt die bisherigen romane im ganzen überein (von dem überschuss des einen abgesehen), so weicht die darstellung bei Chrestiens gerade in wesentlichen momenten ab. Ich will versuchen, die hauptsächlichsten zusammenstimmungen und abweichungen vorzuführen. Uebereinstimmend ist z. b. die gabe des Grals, speise und trank zu gewähren (nicht in no. 1 hervortretend, durchaus aber in no. 3), die aufbewahrung desselben in entlegener wildnis, le riche pêcheur, der lahme könig, der durch das blut der lanze geheilt wird¹⁾, endlich die vorausbestimmung des Gralfinders, der ein nachkomme des Gralhüters und zugleich ein reiner jüngling sein soll. Ganz wesentlich aber sind die abweichungen. Von Joseph von Arimathia ist bei Chrestiens keine andeutung zu finden, der Gralfinder heisst nicht Galaad, sondern Parzival, auch sonst sind namen und verhältnisse der personen wesentlich abweichend. Nicht mehr der Gral und sein aufenthalt auf erden sowie das geheimnis der transsubstantiation sind der eigentliche mittelpunkt, sondern die schicksale jenes reinen jünglings, der ihn zu finden bestimmt ist. Das legendenhafte ist fast ganz abgestreift. Es fehlt der gefährliche sitz, der den Gralfinder zu erproben bestimmt ist, es sind der lahme könig und der riche pêcheur identisch, die in no. 3 verschiedene personen zu sein schienen. Besonders wichtig ist der eintritt eines ganz neuen elementes, die forderung einer frage von seiten des jünglings, die gewissermassen an die stelle des gefährlichen sitzes als zu leistende probe getreten ist. Diese ist bei Chre-

¹⁾ Nach Schmidt in den Wiener jahrbüchern 29, 89 anm. hat ihn die lanze verwundet, weil er eine jungfrau am altare mit wolgefallen angeschaut hatte.

stiens eine einfache erkundigungsfrage, die verlangt zu werden scheint, um bei dem künftigen hüter wenigstens ausreichendes interesse für das ihm anzuvertrauende gut zu bekunden.

Chrestiens beruft sich auf ein buch, das ihm der graf von Flandern († 1191) verschafft hatte. Enthielt dies bereits jene abweichungen? Ich meinerseits würde auch vor der annahme nicht zurückschrecken, dass Chrestiens selber sich den stoff zurechtgelegt, dass er aus dem gedicht vom Gral ein gedicht von Parzival, aus der legende einen ritterroman gemacht habe. Was wir sonst von dem gestaltungsvermögen der französischen dichter jener zeit wissen, lässt diese annahme keineswegs ungläublich erscheinen.

Jedesfalls hat auch diese gestalt der sage ihren ausgang von der legende genommen. Das beweist der auch für sie wesentliche roi pêcheur, der nur in der legende seine berechtigung hat. Der fisch ist das symbol Christi, er wird mit fug und recht verwant, wo es gilt, den ersten gottesdienst für Christus einzuführen und die reinen von den unreinen zu sondern; der diesen fisch fangende bekommt mit fug und recht den namen *le riche pêcheur*. So ist alles innerhalb der legende von Joseph von Arimathia wol zusammenhängend, von ihr losgelöst erscheint der roi pêcheur unverständlich und fremd.

5. Die fortsetzer und interpolatoren des Chrestiens. Dass sie den Gral mit der legende von Joseph von Arimathia zusammenbringen, ist erwähnt worden.

6. Desgleichen natürlich die prosabearbeitung des Chrestiens und seiner fortsetzer, die 1530 gedruckt ward.

7. *La petite quête du St. Gral*, aus einer handschrift vom jahre 1301 durch Hueber a. a. o. s. 415 herausgeg. Sie kennt den Joseph von Arimathia, ist aber in der zweiten partie wesentlich nach Chrestiens und seinen fortsetzern gearbeitet. Parzival ist hier sohn des Alain.

8. *Perceval li Gallois*, nach dem Monser manuscrit herausgeg. von Potvin, Mons 1866; auch ins wallisische übersetzt und von Williams (s. o.) mit herausgeg. Ich stelle ihn hierher, obwol Potvin für ihn ein höheres alter beanspruchen, ja ihn an den anfang der entwicklung der sage stellen möchte. Meines erachtens ist dies nicht zutreffend und namentlich wird die gestalt, die die fabel bei Chrestiens hat, hier als bekannt vor-

ausgesetzt. Die frage ist auch hier eine erkundigungsfrage. Der grundgedanke des werkes ist die verbreitung des christentums mit feuer und schwert. Der verfasser beruft sich auf ein lateinisches buch, das Joseph selbst auf die stimme eines engels hin niedergeschrieben habe und das in Glastonbury (*ille d'Avalon*) gefunden worden sei. Auch diese angabe verrät anlehnung an behauptungen oben genannter romane¹⁾ und die erwähnung von Glastonbury erhöht nicht gerade das vertrauen zu dem alter dieser darstellung (s. u. in III).

Aus dem bisher entwickelten dürfen wir wol den schluss ziehen, dass der Gral seinen ursprung in der legende von Joseph von Arimathia hatte und dass die auf uns gekommenen französischen werke dies noch direct und indirect bezeugen; dass Chrestiens gedicht die legende nicht erwähnt, konnte ausreichend dadurch erklärt werden, dass sein werk unvollendet ist.

Nur ein französisches gedicht würde den Gral nicht in verbindung gebracht haben mit der genannten legende, trotzdem dass es vollendet war, das wäre das nicht auf uns gekommene französische gedicht des Provençalen Kyot gewesen.

II.

Wir wissen von diesem bekanntlich nur durch Wolfram und den verfasser des jüngern Titurel, die es als ihre quelle nennen. Freilich die unzuverlässigkeit dieser angabe bei letzterem tritt klar hervor; denn schliesslich weiss der jüngere Titurel wirklich von Joseph von Arimathia und von der abendmahlsschüssel, wovon Wolfram keine ahnung hat, wovon also selbstverständlich auch Kyot nicht erzählt haben kann.

Nehmen wir die angaben Wolframs als correct an und verbinden wir sie mit dem, was wir über das verhältnis seines werkes zu dem des Chrestiens wissen, so muss das gedicht des Kyot eine umarbeitung, fortsetzung und ergänzung des unvollendet gebliebenen werkes des Chrestiens gewesen sein. Denn Kyot als älter anzunehmen und Chrestiens von ihm in seiner darstellung mit überlegung abweichen zu lassen, ist

¹⁾ Meines erachtens fallen die drei von den romanen no. 2, no. 3 und no. 5 behaupteten lateinischen vorlagen mit einander.

nicht glaublich, da Wolfram S27, 1 ausdrücklich sagt: *Ob von Troys meister Christjân disem mere hât unrehte getân, daz mac wol zürnen Kyôt*, er also andeutet, dass sich Kyot über Chrestiens tadelnd aufgehalten habe. Auch würden wir bei dieser auffassung für Chrestiens ein bild so untergeordneter dichterischer tätigkeit gewinnen, dass es absolut nicht passen würde für den anerkannten meister der französischen höfischen poesie am ende des 12. jahrh. Völlig unglaublich auch erscheint es, dass Chrestiens alle die züge, namen u. s. w., die Kyot über ihn hinaus gehabt haben müste, sollte aufgegeben haben.¹⁾ Es muss also Kyot als ergänzer und fortsetzer Chrestiens aufgefasst werden, und so würden ihm zuzuweisen sein die vorgegeschichte von Gahmuret, der schluss, die umwandlung der frage aus einer erkundigungsfrage in eine frage teilnehmenden mitgeföhls, eine unzahl eigennamen und mannigfache specialisierungen der handlung, die figur des Klinsor, die anknüpfung des Lohengrin und die herbeziehung des priester Johannes u. s. w. Gar wol für einen Provençalen passen würde die einföhrung der Talfine von Graswaldane.

Das ist allerdings des eigentümlichen so viel, dass man nicht leugnen kann, raum wäre für die annahme einer von Chrestiens abweichenden und ihm ergänzenden quelle ausreichend vorhanden. Aber es treten doch auch bedenken ein.

Das nächste und bedeutendste ergibt sich aus dem bisher entwickelten. Ist es denkbar, dass innerhalb Frankreichs ein dichter die Gralsage habe definitiv darstellen können, ohne sie mit der legende von Joseph von Arimathia in verbindung zu halten? Ich meine nach dem oben ausgeföhrten, dass es nicht denkbar ist. Und an dies hauptbedenken lehren sich andere.

¹⁾ Wenig klar erscheint mir die annahme, die auch wol aufgestellt worden ist, dass Wolfram neben dem von ihm benutzten Chrestiens das werk des Kyot herbeigezogen habe. Jedestfalls muss man dann die zuverlässigkeit der angaben Wolframs fahren lassen, da dieser den Chrestiens als seine quelle ausdrücklich nicht nennt. Aber abgesehen davon, wie soll dann das werk des Kyot ausgesehen haben? Entnahm aus ihm Wolfram z. b. nur seine eigennamen und die von Chrestiens abweichenden züge seiner handlung, so musste immer das werk des Kyot sich zug für zug an die erzählung des Chrestiens anschliessen, und es wird die annahme einer mitbenutzung des Chrestiensschen werkes überflüssig.

Bei lichte besehen ist es doch eine wunderliche geschichte, die uns Wolfram von den quellen seines werkes vorträgt. In Toledo, dem typischen orte der geheimwissenschaften¹⁾, findet Kyot in einem arabisch geschriebenen buche etwas über den Gral, d. h. er hört, dass in jenem buche etwas davon stehe, denn um den inhalt kennen zu lernen, muss er nun erst arabisch lernen. Beim verständnis kommt ihm sein christentum zu hülfe; das ist eigentlich wunderlich, da doch ein heide das buch geschrieben hatte. Was kann nun jenes buch an so bedeutendem inhalt geboten haben, dass es sich verlohnte, um seinetwillen eine fremde sprache zu lernen? Vergebens sehen wir uns im Parzival danach um. Es beschränkt sich eigentlich alles darauf: *er jach ez hiez ein dinc der grâl* 454, 21: *daz was ein dinc, daz hiez der grâl* 235, 23. Denn von der Gralfamilie kann in jenem buche nichts gestanden haben, und auch die mittheilung, dass die neutralen engel den Gral getragen hätten, wird schwerlich in dem heidnischen buche zu lesen gewesen sein; zum überflusse nimmt Wolfram diese behauptung auch später direct zurück.²⁾ Gewis war auch von der taube, die alle charfreitage eine oblate bringt, nichts bei dem heiden zu finden. — Nun macht sich Kyot daran, in chroniken nach dem geschlechte zu suchen, das jenen Gral behütet habe. In der tat ein vertrauensseliges beginnen. Er studiert die chroniken der verschiedensten völker; in einer chronik von Anjou ist er so glücklich was er wünscht zu finden. Das nennen wir allerdings glück haben; auffallend nur, dass auch die genaueste spätere nachforschung nicht eine spur einer solchen chronik nachzuweisen im stande gewesen ist. Wir stossen bei Kyot eben auf lauter verluste: das buch des Flegetanis, die chronik von Anjou, das werk des Kyot, der dichter selbst!

Das alles ist möglich, aber auch wahrscheinlich?

Und nun macht sich der Provençale an die arbeit und schreibt — nordfranzösisch. Auch das mag ja nicht unglücklich sein. Auch dass die erzählung eine gestalt gewann, die

¹⁾ *Quaerunt clerici Parisii artes, Aureliani auctores, Bononiae codices, Salerni pyxides. Toleti daemones*, der mönch von Froimont bei Tissier, Biblioth. Cisterciensis 7, 257.

²⁾ Parz. 795, 11—22, die in den zusammenhang an unrechter stelle hineingeraten zu sein scheinen.

von der in Frankreich sonst bekannten und verbreiteten durchaus abwich, dass er Joseph v. Ar. ganz perhorrescierte, obwol er doch züge, die zu ihm wesentlich gehörten, mit aufnahm; es ist mir zwar undenkbar, aber unmöglich mag ja auch das nicht sein. Aber auffallend ist es doch, dass seine studien in allem tatsächlichen ihm genau dieselbe geschichte eintrugen, die Chrestiens bereits vorgetragen hatte. Denn vom dritten bis ins dreizehnte buch stimmt ja alles tatsächliche bei Wolfram mit Chrestiens. Und wie haben wir uns nun die verbreitung seines werkes zu denken? Unleugbar übertraf die von Kyot gelieferte ergänzung des Chrestiens weitaus die ergänzungen der auf uns gekommenen fortsetzer. Dennoch hat sich von jener in Frankreich keine spur erhalten, keine handschrift — das kann ein zufall sein —, aber auch keine andeutung, keine einwirkung. Von allem, was Wolframs werk über Chrestiens hinaus hat, von der vorgeschichte des Grals, von Titurel, Frimutel, Anfortas, von Gahmuret, von den Talfinen von Graswaldane u. s. w., von dem allen findet sich in der provençalischen und französischen literatur auch nicht eine andeutung. Wir müssen nicht nur annehmen, dass das alles geheimste kemtnis oder eigenste erfindung Kyots gewesen sei, sondern wir müssen auch annehmen, dass sein werk in Frankreich völlig unbekannt geblieben ist. Gleich die erste reinschrift muss von einem Deutschen aufgekauft und über die französische grenze gebracht sein. Hier benutzte sie Wolfram, andere nicht; nur der fortsetzer Wolframs hatte 50 jahre nach dessen tode das glück, dies exemplar für sein werk verwenden zu können. Das war unter den obwaltenden umständen ein glück, das sich mit dem glücklichen auffinden der chronik von Anjou durch Kyot vergleicht.

Möglich ist das alles, aber auch wahrscheinlich?

Sollten wir nicht wenigstens bei so bewanter sachlage die frage in überlegung ziehen dürfen, ob nicht vielleicht Wolfram, dem das werk des Chrestiens unvollendet zukam, selber in der notlage, in der er sich befand, das hinzugetan habe, was bei ihm über Chrestiens hinausgeht? Nur schüchtern stelle ich diese frage, auch höre ich bereits ein entschiedenes Nein! mir entgegen.

Nein? und warum Nein, ehe noch weiter überlegt ist?

Weil Lachmann gesagt hat, dass der mittelalterliche dichter niemals erfunden, sondern stets nur dargestellt habe. Die sage entstehe, wachse und treibe ihr geheimnisvolles wesen für sich; dem dichter, dem verfasser einer einzelnen poetischen erzählung gehöre von der fabel nichts wesentliches eigentümlich an.¹⁾ Dieses dictum Lachmanns gilt im bereiche der schule noch heute unbedingt. Müllenhoff z. b. behauptet, im Nibelungenliede sei jeder hieb, jede wunde, jede bewegung durch die sage gegeben gewesen, nichts falle dem dichter zu²⁾, und Haupt erklärt es für ganz unerlaubt, bei Wolfram auch nur die geringste abweichung von Kyot zuzugeben, selbst die ganz locale anspielung auf die Gandine bei Pettau und den Rohitscher berg soll bei Kyot gestanden haben.³⁾ Wie das freilich mit den Tollensteiner kaufweibern und der markgräfin auf dem Heitstein zu reimen sei, vermag ich nicht einzusehen, die paar meilen entfernung verschlagen hier doch wahrlich nichts. Lachmann selber sprach jenen sehr anfechtbaren und nicht ganz logischen satz gar nicht so allgemein aus, sondern verstand ihn 'besonders von der volksmässigen poesie'. Er ist auch auf diese nicht ganz zutreffend und beruht auf einer unklaren vorstellung, die man sich von dem 'selbständigen' leben der sage entworfen hatte, die doch nur durch menschen fortleben kann. Die consequenz jenes ausspruches, einseitig gefasst, ist, dass alle geniale und zweckmässige erfindung, an der die poesie des mittelalters doch wahrlich reich ist, dem unbewussten triebe unklarer widererzählung zugewiesen wird, niemals der zweckmässigen erfindung der dichter selbst. Diese standen an händen und füssen gefesselt da. Wie man hiernach gedichte wie den Biterolf, wie die mannigfaltigen darstellungen der kämpfe im rosengarten u. s. w. erklären will, verstehe ich nicht. In wirklichkeit wird beides stattgefunden haben, sowol die unbewusste änderung bei schwindender erinnerung und wechselnder auffassung, wie die zweckgemässe neugestaltung unter den händen begabter dichter, und meines erachtens werden wir gut tun, wenn wir die uns künstlich an-

1) Ueber das Hildebrandslied s. 1.

2) Kudrun s. 123.

3) Zeitschr. f. d. alt. 11, 48.

gelegten spanischen stiefel wider ausziehen, wenn wir aufhören, unsere mittelalterlichen dichter grundsätzlich zu kastrieren, und uns das recht wahren, von fall zu fall zu entscheiden.

Von diesem rechte mache ich im vorliegenden falle gebrauch.

Allgemein wird Wolfram für einen der tiefsten und eigentümlichsten dichter des mittelalters erklärt; auch wer seinen anchluss an Kyot noch so enge annimmt, weiss seine hervorragenden eigenschaften zu rühmen. In der tat zeugen auch seine nur beiläufigen bemerkungen und schilderungen von so gedankenvoller combination, von so viel überlegung, von so scharfer beobachtung, dass man das bild eines ebenso kühnen wie tief denkenden und scharf blickenden geistes empfängt, der nirgends naiv darauf los tappt, sondern überall reflectiert und berechnet. So oft man auch den Parzival gelesen haben mag, man wird ihm nie widerum in die hand nehmen, ohne neue beobachtungen zu machen, ohne beziehungen kennen zu lernen, über die man früher hinweg gelesen hatte. Ich meine, gerade ein geist wie der Wolframs war ganz dazu angetan, das unvollendet überkommene werk des Chrestiens in solcher weise auszuführen, zu ergänzen und combinierend umzugestalten, wie es in unserm Parzival vorliegt. Wo finden wir einen dichter, dem wir die anfügung der schwanrittersage, die auf tiefer combination beruht (vgl. Parz. 818, 24 fg.), lieber zutrauen möchten, als Wolfram? Nicht anders steht es mit der herbeziehung des priester Johannes, der besonders in Deutschland die köpfe beschäftigte und ja im jüngern Titurel noch tiefer mit der erzählung vom Gral zusammengewachsen ist; nicht anders mit Klinsor; nicht anders, wenn wir die erkundigungsfrage nach der bedeutung der reliquien umgewandelt sehen in eine teilnehmende frage nach dem leiden des kranken. Und die einföhrung der masse von eigennamen und ortsnamen, wem steht sie besser an als einem dichter, der uns überall sein bestreben zeigt, seine bilder bis ins einzelste in den schärfsten umrissen zu gestalten? Auch wissen wir ja, dass sich Wolfram ganz freie abweichungen von seinen quellen erlaubt hat. Das ganze achte buch des Willehalm ist seine eigene freie erfindung. Warum soll ihm da nicht auch die vorgeschichte zum Parzival zugebraut werden? Ich scheue

nicht mehr den 'wolfeilen und haltungslosen einfall', dass von den deutschen namen in der vorgeschichte in einer vorlage Wolframs nichts gestanden habe.

Auch die einföhrung der Talfine von Graswaldane kann nicht gegen Wolfram zeugen. Dass sie einem provençalischen dichter besonders nahe gelegen haben würde, ist nicht zu leugnen. Aber so fern lag sie auch Wolfram nicht. Man hat sich neuerdings ganz entwöhnt, sich daran zu erinnern, dass das östliche Rhonegebiet damals ein glied des deutschen reichs war, dass die kaiser im 12. jahrhundert mehrfach in der Provence und in Burgund sich auf längere zeit aufgehalten haben, dass eine burgundische prinzessin lange den deutschen kaiserthron teilte. Selbst die kenntnis der provençalischen sprache werden wir von den deutschen höfen nicht ganz ausgeschlossen zu denken haben. Wenn auch die nordfranzösische sprache in Deutschland natürlich die geläufigere wird gewesen sein, einige kenntnis auch der abweichenden südfranzösischen formen werden wir immerhin als verbreitet annehmen dürfen. So beirrt es mich auch nicht in meiner annahme, wenn sich in einigen benennungen, namentlich eigennamen, die Wolframs erfindung zufallen würden, provençalische anklänge finden.¹⁾ Ja es würde Wolfram ganz angemessen erscheinen, wenn er sie gesucht hätte. Fast scheint es, als haben ihn jene gegen den Frankreichs auch sonst beschäftigt. Auf sie muss ich z. b. beziehen, was er im Parzival 4, 29 von dem gelten französischen rechts auch auf deutschem boden sagt. Man vergleiche Ottos von Freising Gesta Friderici II, 29, wo es von jenen gebieten heisst: *Mos in illa, qui paene in omnibus Galliae provinciis servatur, remansit, quod semper seniori fratri eiusque liberis, seu maribus seu foeminis, paternae hereditatis cedat auctoritas, caeteris ad illum tanquam ad dominum respicientibus.*

Auch die localisierung des Gahmuret und Parzival in Anjou verliert das auffallende, wenn man sich erinnert, dass damals die familie Anjou auf dem englischen throne sass, und dass sie eng verwant war mit dem mächtigen geschlechte der Welfen

¹⁾ Vgl. den lehrreichen aufsatz von Bartsch in den germanistischen studien II, 111 fg., der freilich in betreff seines letzten ziele mich durchaus nicht überzeugt hat.

in Norddeutschland, das seinen gewichtigen einfluss höchst deutlich bis nach Thüringen hinein und weiter erstreckte.

Aufs beste endlich würde sich durch meine annahme erklären, dass Wolfram vom Gral selber so wenig weiss, und sich, wie verlegen, mit allgemeinheiten abzufinden suchen muss.

Aber, Wolfram sollte uns, seinen treuen lesern, mit so scheinbar ehrlicher miene ein so schnöde ausgesonnenes märchen aufgebunden haben? Ich verkenne das schwerwiegende dieses einwurfes nicht. Aber wir dürfen dabei die eine seite in Wolframs poetischem charakter nicht ausser acht lassen, die, dass er es so gerne liebt, den schalk hervorzukehren. Er hatte es besonders abgesehen auf das grosstun mit gelehrsamkeit; höchst anmutig fertigt er Hartmann ab, er selber geberdet sich, als habe er keine grössere angst als die, man möge sein werk, das doch einen respectabeln umfang besitzt, für ein 'buch' halten. Konnte er nicht auch im stillen seinen spass an der schwäche seiner zeitgenossen gehabt haben, sich auf quellen zu berufen (meist, wo eine berufung am wenigsten angebracht war) und quellenangabe zu verlangen? Konnte ihn nicht der schalk gestachelt haben, je mehr er grossenteils ganz ohne quelle arbeiten musste, ein um so künstlicheres gebäude von quellen zusammenzustellen? Und sollte er nicht vielleicht den kennern des unvollendeten Chrestiensschen werkes gegenüber eines schildes bedurft haben? Fast scheint es so, denn warum sonst die undankbare ausdrückliche zurückweisung des Chrestiens? Beugte er dem vorwurfe freier selbständiger erfindung, der bei der unfertigkeit des Chrestiensschen werkes doppelt nahe lag, nicht vor, so konnte vielleicht sein werk discreditiert werden, denn die ritterlichen kreise waren wol geneigt, diesem aus der ferne hergebrachten und mit grossem nimbus umkleideten stoff, der dem rittertum eine neue religiöse färbung zu geben schien, eine gewisse massgebende, über das bloss poetische interesse hinausgehende bedeutung beizulegen.

Es ist nicht meine meinung, mit diesen, absichtlich nur kurz skizzierten bemerkungen eine so wichtige und eingreifende frage abgetan zu haben. Sie sollen nur plänkelnd die discussion eröffnen. In nebensachen werden kleine berichtigungen nicht ausbleiben, denn ich habe hie und da durch trübe brille sehen müssen. In allem wichtigen hoffe ich das tatsächliche

genau widergegeben und erwogen zu haben. Eines tut uns vor allem not und ich denke, diesem bedürfnis wird bald entsprochen werden: eine genaue zusammenstellung der verschiedenen darstellungen, die die Gralsage in den gedichten des mittelalters gefunden hat. Nur und allein aus ihr wird noch ein rückschluss auf die vorgeschichte der Gralsage gewonnen werden können.

III.

Es ist oben gesagt worden, dass zwischen der *Vindicta Salvatoris* und den französischen romanen ein mittelglied nicht nachweisbar sei. Das ist auch, soweit es den Gral selber betrifft, unanfechtbar. Was aber seinen träger angeht, den Joseph von Arimathia, so glaubte man bisher ein datierbares mittelglied zu besitzen, das schon vor den französischen romanen seine übersiedelung nach England bekundete.

Es ist dies die bekannte stelle in dem buche des Wilhelm von Malmesbury *De antiquitate ecclesiae Glastoniensis*, auf die schon öfter, namentlich aber von R. Wülcker¹⁾ aufmerksam gemacht ist.

Jene erwähnung durfte als ein wichtiger fingerzeig für die fortentwicklung der sage, ja vielleicht sogar als ein nicht unwesentlicher anstoss zu dieser fortentwicklung angesehen werden.

Wilhelm von Malmesbury, ein zeitgenosse des Gottfried von Monmouth, hatte sich durch bedeutende werke zur englischen geschichte, wie: *De gestis pontificum Anglorum*, *De rebus gestis regum Anglorum* u. a. bei seinen zeitgenossen einen hervorragenden namen als historiker seines landes geschaffen und auch die neuere historische kritik hat seine hohe bedeutung als zuverlässiger und gründlicher geschichtsschreiber vollauf anerkannt. Im auftrage des abtes von Glastonbury schrieb er dann, etwa ums jahr 1135, sein werk: *De antiquitate ecclesiae Glastoniensis*, und hier ist es, als ob ihn sein genius ganz verlassen habe. Statt nüchterner überlegung finden wir hier eine häufung wunderbarer, durch nichts begründeter behauptungen,

¹⁾ Das evangelium Nicodemi in der abendländischen literatur (1872) seite 74.

die er selber in seinen früheren werken verschmäht hatte, finden berufung auf urkunden, die sein kritischer sinn gewis nicht als vertrauen verdienend anerkannte u. s. w. Wir können den mann kaum wider erkennen.

Der grund ergibt sich: er schrieb sein werk auf bestellung eines grossen des reiches und dieser besteller hatte politische zwecke im auge; diesen musste der schriftsteller wol oder übel dienen. Es verlohnt sich, einen blick auf jene zwecke, und wie das werk ihnen zu entsprechen suchte, zu werfen.

Zwei momente begannen im anfange des 12. jahrhunderts die politik der normannischen herscher in England zu bestimmen. Einmal der wunsch, fühlung zu gewinnen mit den resten der keltischen bevölkerung in England, um mit dieser gemeinsame sache gegenüber der angelsächsischen nationalität zu machen, und dann, zur erhöhung des königlichen ansehens die englische kirche von Rom unabhängig zu stellen. Dies letztere bestreben musste wesentlich unterstützt werden, wenn man für England das vorhandensein einer apostolischen kirche nachweisen konnte.

Zu letzterem zwecke scheint man das kloster Glastonbury ausersehen zu haben. Ob dieser ort vielleicht eine alte keltische cultusstätte gewesen ist, mag dahingestellt bleiben. Ein beweis dafür lässt sich nicht beibringen, unmöglich ist es nicht. Ueber dieses kloster wurde im jahre 1126 Heinrich graf von Blois zum abt ernannt. Er war ein neffe des regierenden königs Heinrich I (1100—1135), ein bruder des nachfolgers desselben, Stephan (1135—1154). Im jahre 1129 ward er bischof von Winchester, aber er gab darum die abtei nicht auf, die also fortan einen bischof und ein glied der königlichen familie zum abt hatte. Grosse privilegien, die ihr erteilt wurden, liessen die früchte der vornehmen protection deutlich hervortreten.¹⁾ Um die zeit, als der bruder desselben, Stephan, zur regierung gelangte, scheint Wilhelm von Malmesbury den auftrag zur abfassung des obengenannten buches erhalten zu haben. Der bischof-abt versah ihn mit soi disant urkunden

¹⁾ Vgl. Dugdale, *Monasticon Anglicanum*, London 1846, bd. I, eine freilich ziemlich unkritische arbeit, doch das einschlägliche material bietend.

und der geschichtsschreiber machte sich ans werk. Das fertige buch widmete er dem bestellenden gönner¹⁾, der erwartung directen ausdruck gebend, dass er nun auch den lohn für seine arbeit einheimen werde.²⁾

Das gewünschte hat er in vollem masse zu leisten gesucht, historische methode immerhin auch dabei noch verratend. Zunächst die gewinnung einer apostolischen kirehe. Aus Freulf's chronik³⁾, geschrieben gegen 830, kamte er die angabe (II, 2. 4, vgl. Bibl. P. P. Lugdunens. 14, 1151): *Philippus* (der apostel ist gemeint) *hic Gallis praedical Christum barbarasque gentes vicinasque tenebris et tumentis oceano coniectas ad scientiae lucem fideique portum deducit.* Den letztern, allgemein gehaltenen ausdruck übertrug er mit einigem schein auf England und liess nun den apostel Philippus seine schüler nach England senden. Bis dahin hatte man von einem solehen ereignisse nichts gewusst; weder die Acta Philippi (vgl. bei Tischendorf) noch des Aldhelm († 709) 'Poema de avis Mariae et XII apostolis' hatten davon erzählt. Gildas sagt nur, schon vor Dioeletian seien viele Briten christen geworden, Beda und ihm nach Nennius verlegen die einföhrung des christentums in die mitte des 2. jahrhunderts und lassen den k6nig Lueius den papst Eleutherius um missionäre angehen. Gottfried von

1) Bei Gale, *Historiae Britann. Script.* I, 291 ist für *Henrico Lincolnensi episcopo* natürlich zu lesen *Vintoniensi*.

2) *Accipite, quaero, devotionis meae munus, sedulitatis pignus, et agite, ne fructu laboris excidam. Adestote igitur, si omnino placet, et attendite, dum per successionum seriem antiquitatem ecclesiae tentabo suspicionibus eruere, quantum ex struce monumentorum vestrorum potui corradere,* bei Gale I, 292. Die gesperrt gedruckten worte möchten fast die vermuthung erregen, dass der bischof im auftrage eines andern, etwa des k6nigs (Heinrich I oder Stephan?), das werk bestellt habe. — Bei neuern englischen schriftstellern finde ich angegeben, dass Wilhelm *Bibliothecarius* in Glastonbury gewesen sei, ich weiss nicht, ob mit recht.

3) Freulf selber hat die stelle entlehnt aus Isidor, de ortu et obitu patrum, wo sie in cap. LXXIII steht: *Philippus a Bethsaida civitate, unde et Petrus, Gallis* u. s. w. Es ist recht auffallend, dass Wilhelm dieses werk des Isidor nicht gekannt zu haben scheint. — Wider zu der angabe des Isidor scheint Usser in den *Britannicarum ecclesiarum antiquitates* (Dublin 1639) s. 15 die quelle zu kennen. Er nennt als solche: *in Hieronymiano Martyrologio ms. (ex quo pleraque omnia in librum suum de patribus N. Testamenti transscripsit Isidorus) habetur* u. s. w.

Monmouth weiss das mit seiner regen phantasie ins einzelne auszumalen, er kennt auch die namen der missionäre: Faganus und Duvianus (Damianus, Deruvianus, die handschriften Gottfrieds und spätere erwähnungen schwanken sehr bei diesem namen). Gottfrieds werk war damals eben erschienen, seine angaben hatte Wilhelm keinen grund zu verleugnen.

So construirt er denn die folgende geschichte: *Sanctus Philippus . . . volens verbum Christi dilatari, duodecim ex discipulis elegit, ad praedicandam incarnationem Jesu Christi et super singulos manum dextram devotissime extendit et ad evangelizandum verbum vitae misit in Britanniam* u. s. w. In Glastonbury fassen sie festen fuss im jahre 63 nach Christi geburt und gründen eine kapelle der Maria. Aber bald gerät hier das christentum wider in verfall und an der stelle der kirche entsteht eine wildnis. Da kommen um 166 Phaganus und Deruvianus, dringen auch in jene wildnis ein, finden noch die reste der kapelle und auch, damit gar kein zweifel übrig bleiben könne, eine schrift, in der alles haarklein erzählt worden war. Eine urkunde des heiligen Patricius, des apostels der Iren, der in seinem alter ebenfalls abt von Glastonbury gewesen sei, aus der zeit nach 433 wird wörtlich mitgeteilt, in der dies alles bezeugt wird. Man kann noch zwischen den zeilen lesen, wie dem historiker das gewissen schlug, als er diese urkunde als historisches beweismaterial verwante: *Haec autem*, sagt er §. 297 bei Gale, *ita veraciter se habere testimonio scripturae vetustissimae similis cum relationibus seniorum comprobavimus*. So war also für England die existenz einer apostolischen kirche nachgewiesen.

Auch die consequenzen Rom gegenüber suchte der schriftsteller selbst noch anzudeuten, indem er folgende mysteriöse anekdote in sein werk einflocht: *Ad comprobendam antiquitatem ecclesiae, de qua praefati sumus, paululum digrediamur. Monachus quidam Glastoniae, Godefridus nomine, de cuius epistola et hoc et quod subiungemus capitulum assumimus, tempore hoc Blesensis abbatis Glastoniae (eben des Heinrich von Blois) cum in pago Parisiensi apud Sanctum Dionysium (St. Denis, die mutterkirche Frankreichs) moraretur, senior quidam ex monachis interrogavit eum: 'Quo genus, unde domo?' Respondit 'Normannus, Britanniae monasterii, quod Glastingeta dicitur, monachus.'* 'Pape'

inquit, 'an adhuc stat illa perpetuae virginis et misericordiae matris vetusta ecclesia?' 'Stat' inquit. Tum ille lepido attactu caput Godefredi Glastoniensis demulcens, diu silentio suspensum tenuit, ac sic demum ora resoluit 'Haec gloriosissimi martyris ecclesia et illa, de qua tu asseris, eandam privilegii dignitatem habent, ista in Gallia, illa in Britannia uno eodemque tempore exortae, a summo et magno pontifice consecratae. Uno tamen gradu illa supereminet, Roma etenim secunda¹⁾ vocatur.' Cumque ab ore viri penderet, ille, cui provincia suscipiendorum fratrum est commissa, invitos ab invicem non revisuros separavit. Sed haec hactenus.

Aber nicht bloss für die erhebung der britischen kirche zu einer apostolischen war sorge getragen. Zugleich war das interesse der keltischen bevölkerung auf das lebhafteste mit in anspruch genommen.

Die glänzende gestalt des königs Arthur sollte auf der insel Avalon, Avallonia verschwunden sein. Von da erwartete die keltische nation die einstige widerkehr ihres helden; offenbar dachte man sich ursprünglich unter jener insel eine insel im ocean, eine art insula fortunata. Jene hoffnung zu befestigen, konnte nicht in der absicht der normannischen herscher liegen, tot musste Arthur sein, also gestorben auf Avalon. Aber sein grabmal zu besitzen, das konnte ein mächtiger anziehungspunkt für die keltische nation werden. Wilhelm wuste aushülfe, er machte kühn Glastonbury zu Avalon. Bei Gale 295: *Haec itaque insula (!) Inisnytrin a Britonibus dicta, demum ab Anglis terram sibi subiungentibus, interpretato priore vocabulo, dicta est sua lingua Glastynbiry vel de Glasteing, de quo praemisimus etiam, insula Avallonia celebriter nominatur.* Als insel wird der mitten im lande gelegene ort motiviert, weil er durch sumpfe, wälder und dornesträuch unzugänglich gewesen sei. Und das grabmal des königs Arthur kannte W. ganz genau, bei Gale 306: *Quantum autem Glastoniae ecclesia fuerit etiam primatibus patriae venerabilis et ad sepulturam desiderabilis . . . multa sunt indicio, quibus pro cautela fastidii abstineo: praemitto de Arturo inelyto rege Britonum, in cimiterio monachorum*

¹⁾ Hier scheint in der antwort, deren tendenz doch klar bleibt, etwas in unordnung zu sein.

inter duas pyramides cum sua conjuge tumulato, de multis etiam Britonum principibus u. s. w.

Früher hatte Wilhelm von alledem nichts gewusst. In den Gesta pontificum Anglorum (herausgegeben von Hamilton 1870 in den Rer. Brit. medii aevi Ser.) s. 196 handelt er ausführlich von Glastonia, aber weder von der *insula Avallonia* noch von *Inismytrin*, noch von Arthur und seinem grabe war dort die rede gewesen, ja in lib. III de gestis regum Anglorum sagte er noch: *Arturis sepulcrum nusquam visitur, unde antiquitas naeniarum adhuc eum venturum fabulatur*. Der fromme betrug liegt auf der hand.

Die politik hat fortan nicht aufgehört, die gewonnene basis auszunutzen. Die bemühungen, auf Glastonbury hin besondere rechte und freiheiten für die englische kirche in anspruch zu nehmen, gehen bekanntlich bis ins 15. jahrhundert hinein. Im jahre 1178 nahm Heinrich II Glastonbury in eigene verwaltung, 1189 ward widerum ein abt von königlichem geblüte eingesetzt, Henry de Swansey, und nunmehr war man nicht mehr damit zufrieden, das grabmal des Artus im kloster zu wissen, man wollte auch seinen sarg haben. Der abt liess den ganzen kirchhof durchwühlen, und der pia fraus gelang es auch wirklich, den sarkophag des Artus und seiner gattin aufzustöbern. Feierlich wurden beide in der kirche vor dem altare beigesetzt¹⁾ und dem Artus die grabschrift gewidmet:

Hic jacet Arthurus, flos regum, gloria regni,
Quem morum probitas commendat laude perenni.

Es wurde viel aufhebens davon gemacht, wie wir daraus ersehen, dass die chroniken mit grosser emphase dieses ereignisses zu gedenken pflegen. Grosse neue privilegien wurden für das kloster gewonnen, in dem 1186 der jungfrau Maria eine neue kirche geweiht worden war.

In jenem werke des Wilhelm von Malmesbury wird nun auch des Joseph von Arimathia erwähnung getau. Er sei mit den schülern des Philipp nach England gegangen. Bei Gale 292: *duodecim ex suis discipulis* (das weitere s. o.) *misit in Bri-*

¹⁾ Wie die richtung der politik in jener zeit war, dafür ist noch ein interessanter beleg das factum, dass ein enkel Heinrichs II, der 1204 wider starb, den namen *Arthur* erhielt.

tanniam, quibus, ut ferunt, carissimum amicum suum Joseph ab Arimathia, qui et Dominum sepelivit, praefecit. An sich kann diese notiz gar kein bedenken erregen. Wir brauchen auch auf den beisatz *ut ferunt* kein gewicht zu legen; von einem solchen gerüchte wuste Wilhelm schwerlich etwas, sonst hätte er schon in seinen frühern werken, wo er von Glastonbury handelte, dessen erwähnt; es könnte füglich nur als eine façon de parler angesehen werden, deren er sich bediente, da er sich hier nicht mehr auf Freulf berufen konnte. Und für die fortentwicklung der sage würden wir in jener erwähnung die willkommenste erklärang, das willkommenste mittelglied begrüssen können. Jeder weiteren grübele, wie Joseph von Arimathia nach England gekommen sei, wären wir überhoben: Wilhelm von M. sah sich nach irgend einem noch nicht ganz vergebenen namen um; einen stattlicheren helden als den Joseph von Arimathia, der den herrn beerdigt, konnte er schwerlich finden. So wären durch seine freie erfindung Arthur und Joseph von Arimathia in Glastonbury verbunden gewesen, und so wäre es ausreichend vorbereitet gewesen, wenn nun die phantasie beide auch auf dem gebiete der poesie, der sage, noch näher mit einander zu verbinden trachtete. Es lägen die schwierigsten probleme der sagengeschichte leicht gelöst und klar vor uns da.

Dennoch scheint der tatbestand uns zu zwingen, auf dieses willkommene mittelglied in der geschichte der sage zu verzichten. Denn der verdacht der interpolation haftet an ihm.

Von Joseph ist nämlich nur an jener stelle die rede. Wäre dies denkbar bei einer darstellung, die der verfasser von vornherein mit überlegung und berechnung entwarf? Konnte Wilhelm den einzigen, den er mit namen einführte, und gerade den, der den herrn bestattet hatte, so ganz wider fallen lassen? Aber er wird nicht wider genannt. Von der zwölfzahl ist mehrfach noch die rede: *duodecim sancti memorati*, und ohne sie *sancti memorati*; Joseph wird nicht wider erwähnt. Als später Faganus und Deruvianus die kapelle in der wildnis wider entdecken, heisst es (bei Gale 294): *Omnem etiam narrationem in antiquis scriptis invenerunt, qualiter sanctis apostolis per univrsam orbem dispersis sanctus Philippus apostolus cum multitudine discipulorum in Franciam veniens duodecim ex ipsis Britumiam*

misit ad praedicandum. Qui praedictum capellam angelica docti revelatione construxerunt, quam postmodum filius altissimi in honorem suae matris dedicavit, ipsisque duodecim tres reges, licet pagani, 12 portiones terrae dederunt ad sustentationem. Nach dem vorbilde jener 12 wird denn auch die ganze neue stiftung auf 12 *socii* angelegt. Und in der erwähnten urkunde des heiligen Patricius heisst es, er habe in händen gehabt *scripta sanctorum Phagani et Derwiani, in quibus continebatur, quod XII discipuli sanctorum Philippi et Jacobi ipsam vetustam ecclesiam construxerant* u. s. w. Auch wo ferner jenes ältesten ereignisses noch gedacht wird, nirgends tritt Joseph von Arimathia wider mit auf. Auch ist die frage wol erlaubt, konnte Joseph eigentlich ein schüler, ein *discipulus* des apostels Philippus genannt werden?

Wir können uns, scheint mir, der annahme nicht entziehen, dass jene angabe später, als die sage von Joseph von Arimathia allgemein bekannt geworden war, an jener einen stelle eingefügt worden ist; die übrigen stellen damit in übereinstimmung zu setzen, unterliess der interpolator nach interpolatorenweise.

Für die interpolation spricht auch sonst noch einiges. Von den französischen romanen nennt erst no. 8, der meines erachtens jüngste, eine in Glastonbury gefundene lateinische quelle, no. 2 lässt den Joseph sogar noch in 'Glare en Écosse' beerdigt werden. Noch wichtiger ist, dass die Glastonburyer chronik vom Jahre 1259 ebenfalls nur die 12 schüler des Philippus, nicht aber den Joseph erwähnt. Vgl. die worte bei Usser, Brit. eccles. antiquitates (Dublin 1639) s. 18. Ferner der Catalogus Sanctorum in Anglia sepultorum und der Libellus de reliquiis in Glastoniensi monasterio repositis, der zur zeit Heinrichs III abgefasst wurde, erwähnen beide den Joseph nicht. Vgl. Usser s. 27. Es mag dies, nebenbei bemerkt, zugleich den besten beweis liefern, wie ganz aus der luft gegriffen der verdacht von P. Paris ist, die mönche von Glastonbury hätten den leichnam des Joseph von Arimathia aus Moyenmoutier gestohlen (vgl. Romania I, 458. 462 fg.). Erst 1345 stellte man nachforschungen nach seinen gebeinen an. Das königliche erlaubnisdekret teilt Usser s. 27 mit und fügt hinzu: *Quem habuerit eventum ista inquisitio, non invenio: ab*

his tamen, qui Glastoniense monasterium viderunt, est proditum, et sacellum ibi Josephi nomini dedicatum et tumulum etiam positum fuisse, hoc inscriptum epitaphio:

Ad Britones veni, postquam Christum sepelivi,
 docui, requievi.

Dagegen behauptet Guilielmus Goode (bei Usser s. 28), der im 16. jahrhundert in Glastonbury erzogen wurde: Nemo tamen monachorum unquam scivit certum locum sepulchri huius Sancti vel designavit. Reconditum abditissime dixerunt. — Auch die capelle für Joseph von Arimathia ist offenbar erst ganz spät gestiftet worden, vielleicht nicht vor dem ende des 13. oder wahrscheinlicher erst im 14. jahrhundert.

Auch treten wir, wenn wir jene stelle als interpoliert annehmen, der ältesten fassung der sage nicht ferner, sondern näher. Denn das gedicht des Robert de Boron lässt den Joseph ausdrücklich in Syrien zurückbleiben. Z. 3455 heisst es:

3455 Ainsi Joseph se demoura
 Li boens Pescherres s'en ala
 (Dont furent puis meintes paroles
 Contées, Ki ne sunt pas foles)
 En la terre lau il fu nez
 3460 Et Joseph si est demourez.

Die beziehung von v. 3459 macht einige schwierigkeit, aber so viel ist klar, dass Joseph im orient zurückbleibt. Die prosen, die sämtlich vielfach und so auch hier spätere interpolationen aufweisen, haben doch noch richtig (bei Hucher I, 275): *Ensinc se départirent, si s'an ala li riches peschierres dont maintes paroles furent puis [en la grant Bretaigne interp.] et ensinc remest Joseph et fina en la terre et ou pais où il fut envoieez de par Jhésu-Crist*, und (bei Hucher I, 207): *Ensuite ils séparent. Le riche pêcheur s'an alla [dans la Grande Bretagne] où depuis il en fut souvent question. Joseph resta et finit en la terre et au pays où il fut envoyé par Jesus-Christ*. Erst die späteren romane lassen auch den Joseph nach England überfahren, aber auch sie nur als begleiter seines sohnes. Und diese führen nun auch den Philippus auf, freilich nur als den, der den Joseph getauft habe, bei Furnivall, St. Graal 1861, 4^o, s. 36: *Au matin bien main se leva Joseph et rechut crestiente de la main saint Phelippe ki dont estoit euesque de Jherusalem*.

Also nicht der ausgangspunkt für die sage von Joseph von Arimathia in England ist Glastonbury, sondern erst ziemlich spät scheint er dort localisirt worden zu sein.

Ob die von mir genutmasste interpolation sich auch noch urkundlich wird feststellen lassen, vermag ich nicht zu sagen. Wilhelms werk ist bis jetzt dreimal herausgegeben, zuerst bei Gale, *hist. Brit. Ser. I*, 291 fg., dann von Th. Hearne zusammen mit Adam Domersham, Oxford 1727, *bd. I*, endlich von Migne in der *Patrologia* *bd. 179*, s. 1652 fg. Aber diese ausgaben beruhen sämmtlich auf derselben, offenbar interpolirten Cambridger handschrift (*ex membranis vetustis bibl. Trin. Coll. apud Cantabrigienses*), die z. b. bei Gale s. 303 ein ereignis erwähnt, das nach der eigenen dort angestellten rechnung erst 1154 fallen kann. Wir haben eine ganze anzahl von handschriften, von denen die wichtigsten Hardy aufzählt in dem *Descript. Catalogue of Materials* 1865, *II*, s. 157, no. 218, der auch von dem zum abdruck gebrachten text sagt: *from a manuscript avoiedly interpolated*. Noch gründlicher scheint Hamilton (*s. o.*) in seinen untersuchungen eingedrungen zu sein, der die ansicht aufstellt, wir hätten zwei ausgaben unseres werkes zu unterscheiden, eine vom jahre ca. 1125, die andere von ca. 1140. Ich bin nicht in der lage, die einschlägigen untersuchungen anstellen zu können; für unsere stelle ist eine vergleichung der handschriften noch nicht vorgenommen.

LEIPZIG, august 1876.

FR. ZARNCKE.

DIE SUFFIXFORM -SLA-, VORNEHMLICH IM GERMANISCHEN.

Die nachfolgenden zeilen haben den zweck, eine von mir aufgestellte und neuerdings bedrohte ansieht über den ursprung der suffixform *-sla-* mit neuen beweisgründen zu stützen. Die recension des ersten teiles meiner 'forschungen im geb. d. indog. nomin. stammbildg.' durch H. Zimmer in dem 'anzeiger für deutsches altert. und deutsche lit.' I, 111 ff. hat mich auf eine lücke in meiner beweisführung über das suffix *-sla-* forsch. I, 190 ff. aufmerksam gemacht. Diese lücke gilt es hier auszufüllen.

Die alte ansieht, dass das *s* des *-sla-* suffixes (sowie in gleichen das von *-stra-* in got. *hulistr*) von *-as-* stämmen herühre, an welche sich ein weiteres suffix *-la-* angefügt habe, war auch mir keineswegs unbekannt geblieben. Beiläufig gesagt, hat übrigens diese ansieht über *-sla-* nicht Scherer zu ihrem urheber, dem sie Zimmer durch ein 'suum cuique' in der anmerkung s. 115 a. a. o. zu vindicieren sucht, sondern sie ist beinahe schon so alt wie die sprachwissenschaft selbst: längst vor Scherer hat sie meines wissens zuerst Bopp schon in der i. aufl. seiner vergleich. gramm. VI. abteil. § 933. s. 1379 ausgesprochen, und darnach haben auch andere forsch. zunächst Schweizer-Sidler zeitschr. f. vergleich. sprachf. III, 381, widerholentlich Leo Meyer zeitschr. VI, 9. VII, 130 f., got. spr. s. 513, ferner Ascoli zeitschr. XVI 197 und gewis noch andere zu derselben auffassung sich bekannt. Wenn ich es nun unterliess, auf diese ansieht sie bekämpfend einzugehen, so geschah das in der stillschweigenden voraussetzung, als würde sie durch meinen nachweis über den ursprung des *-sla-* von selbst hin-

fällig werden. Diese erwartung hat sich nicht erfüllt, vielmehr hat Zimmer die frühere ansicht eingehender zu begründen gesucht. Ich sehe mich darum genötigt, mein versäumnis hier nachzuholen.

Der hauptgrund, weswegen die zurückführung des *-sta-* auf *-as-* stämme äusserst unwahrscheinlich ist, ist der, dass es nur mit ganz künstlichen mitteln gelingt, genügend viele alte *-as-* stämme aufzutreiben, aus denen im germanischen die selbständige suffixform *-sta-*, *-ista-* erwachsen sein könnte. Das got. *svartizla-* neben *svartis* utr. ist im grunde das einzige beispiel, bei dem sich der *-as-* stamm ungesucht und ohne zwang darbietet. Die nur je einmal vorkommenden ved. *jās* und *á-jās* (vergl. Petersb. wörterb.) liegen schon bedenklich weit ab, um für alts. *knōst* etwas irgend sicheres beweisen zu können. Für urd. **viksta-* (altu. *vixl*, ahd. *wehsal*) muss Zimmer seinen *-as-* stamm erst aus lat. *vicissim* künstlich erschliessen. Wer möchte es aber für nur irgend wahrscheinlich halten, dass lat. *clāmor* und lat. *torques* 'halskette, wirbel, kreis' auch nur im entferntesten dazu angetan seien, um über das suffixale *s* von ahd. *hruomisal* 'ostentatio' und got. *preihst* 'bedrängnis'¹⁾ irgend überzeugende aufschlüsse zu geben? Zugegeben einmal, dass es mit der natur solcher lateinischer nomina wie *torques*, *sordes* als echter alter *-as-* stämme durchaus so seine richtigkeit habe, wie Zimmer will. Vollends gar wer würde wol jemals zur erklärang der bildung von ahd. *wegisto* 'afflictio', st. *wegistjā-*, auf das griechische neutrum τὸ ὄχος 'currus' (!) verfallen, wer, als eben nur ein solcher, der mit gewalt darauf ausgeht, *-as-* stämme bei den haaren herbeizuziehen?

1) Wenn Zimmer s. 114 gegen mich bemerkt, zu got. *preihst* gehöre nicht nhd. *drangsal*, welches ein junges wort sei, so hat er darin recht: unmittelbar würde zu *preihst* nur ein nhd. **dringsal* stimmen, denn got. *preihau* ist = ags. *þringan*, alts. *þringan*, ahd. *dringan*, nhd. *dringen*. Joh. Schmidt vocal. I, 53. Eben so wenig aber lässt sich andererseits mit Zimmer das got. *preihsta-* unmittelbar zu den ahd. *drāhsil* 'tornarius', *drāhsli* 'toreuma' stellen, denn diese ahd. wörter schliessen sich doch zunächst nur an das schwache verbum ahd. *drāh(j)an* 'drehen' an. Ueber die bedeutungsdifferenzierung dieses *drāhan* von den nasalierten formen *dringan* u. s. w. siehe Joh. Schmidt vocal. II, 454.

Man braucht die wurzelverwantschaft aller dieser wörter durchaus nicht in frage zu stellen; man muss aber folgendes festhalten. Die bedeutungen einer und derselben wurzel können sich zugestandenermassen in den verschiedenen sprachen in ganz individueller richtung entwickeln. Ist aber dies der fall, wie denn z. b. bei gr. ὄχος und ahd. *wegislo*, so ergibt sich für den grammatiker, der keine sprünge machen will in seinen schlussfolgerungen, als pflicht, dass er zunächst jedes einzelne wort jeder einzelnen sprache im zusammenhange mit der ihm zunächst stehenden wortsippe, welche von der gleichen wurzel in derselben sprache ausgegangen ist, betrachte. Got. *preihst*, ahd. *hruomisal*, ahd. *wegislo*, alts. *herdistlî* (Monac. *herdisto*) 'kraft, widerstandsfähigkeit' gesellen sich nun doch zu allernächst zu den deutschen verben got. *preihan* 'drängen', ahd. *hruomjan* 'rühmen', ahd. *wegjan* = got. *vagjan* 'agitare', alts. *herdian* 'fest machen, stärken, widerstandsfähig machen'. Daraus folgt, dass jede solche erklärung, die es vermag, die bildung aller dieser nomina im unmittelbarsten anschluss an die im germanischen selbst direct daneben liegenden verba einigermassen überzeugend zu deuten, damit eo ipso den vorzug verdient vor einer andern erklärung, welche jene nomina aus ihrer nächsten verwantschaft losreisst, um dann auf umwegen, an die gemeinsamkeit der wurzeln *tork-*, *kram-*, *vagh-*, *kart-* appellierend, zu den *-as*-stämmen lat. *torques*, *clāmor*, gr. ὄχος, *ζάτος* zu gelangen, in denen sich zumeist dieselben wurzeln in einer ganz anders entwickelten bedeutung zeigen. Zumeist dieselben wurzeln, sage ich; denn im einzelnen ist selbst dies noch zweifelhaft. 'Dass got. *hardus*, alts. *herd*, ahd. *harti*, *herti* dem griech. *ζαγτρύς*, *ζατρύς* gleich sei, wird von niemand bezweifelt', sagt Zimmer s. 114. Doch wol; von Joh. Schmidt z. b., der *hardus* mit abulg. *èrědū* 'firmus' verwantschaftsverhältn. s. 41, vocalism. II, 33. 77, sowie mit ir. *cródatu* 'durities' vocalism. II, 370 vergleicht. Wer Joh. Schmidt darin beistimmt, der wird auch schon aus diesem grunde Zimmers allzu siegesgewis vorgetragene schlussfolgerung nicht unterschreiben können, die folgerung nämlich: 'eben so sicher ist aber auch ein germ. *hardis-* mit dem homer. *τὸ ζάτος* 'kraft, stärke' identisch, alts. *herdistlî*, *herdisto* d. h. *herdis-ljâ-* 'stärke, widerstandskraft' ist einfache weiterbildung.'

Doch selbst davon ganz abgesehen, so liegt *záqtoz* offenbar immer noch zu erheblich weit ab, als dass man sofort mit beiseitelassung des altsächs. verbuns *herdian* an jenen griechischen *-as*-stamm behufs einer erklärang der bildung von *herdistjâ*- sich wenden dürfte. Ebenso wird ferner, wenn ich ahd. *uobisal* n. 'cultus, exercitium' passend und ungezwungen als bildung aus dem stamme des verbuns *uobjan* selbst zu erklären weiss, es jedermann für unnötig, wenn nicht für unmethodisch halten, erst nach lat. *opus* einen *-as*-stamm ahd. **uobis* zu construieren. Auch aus ahd. *uoberôn* 'exercere' folgt noch nicht die existenz eines solchen *-as*-stammes **uobis*, der ohnehin in der quantitât des wurzelvocals von lat. *opus*, skr. *âpas* abweichen würde. Zimmer wählt freilich nicht dies gut bezeugte und sicher uralte skr. *âpas*, um es zu ahd. *uoberôn* zu stellen, sondern das nur sehr schwach beglaubigte skr. *â'pas* n. 'eine religiöse handlung', das Böhltlingk-Roth nur mit einer stelle, Un. 4, 209, belegen. Dass die verba auf *-isôn* (got. *-ison -izon*, ahd. *-isôn -erôn*) allerdings von denominativis der *-as*-stämme ausgegangen sind, wie ohne zweifel got. *hatiz-on* von *hatis*, ahd. *heilis-ôn* von ags. *hâlor*, altn. *sigr-a* 'vincere', ahd. *ubar-sigir-ôn* 'triumphare' (Graff VI, 132) von got. *sigis*, will ich natürlich nicht bezweifeln, aber ahd. *uoberôn* und *harmisôn* selbst können recht wol nur analogiebildungen nach anderen, solchen wie *hatizon*, sein. Jedenfalls zeigt sich auch hier wider, wie mislich und problematisch es im einzelnen um die *-as*-stämme steht, die Zimmer erschliessen will.

Wenn ferner Zimmer, um die wahrscheinlichkeit der herkunft des *-sla-* von *-as*-stämmen zu vergrössern, auf skr. *tamis-ra-* n. 'dunkel, eine dunkle nacht' neben *tâmas* 'finsternis, dunkel' verweist, so muss ich das treffende dieser analogie entschieden in frage stellen. Das secundärsuffix *-ra-* bezeichnet ziemlich häufig den mit der sache begabten; vgl. Bugge Kuhns zeitschr. XX, 28, meine forschungen I, 78. So sind auch unleugbar skr. *tamis-ra-* n. und *tâmis-râ* f. eigentlich nur zum substantiv erhobene adjectiva und bedeuteten von hause aus nur 'das mit dunkel versehene, die mit dunkel versehene (nacht)'. Die deutschen nomina ahd. *dinstar* adj., ags. *peoster* n. 'finsternis' betrachte ich in übereinstimmung mit andern forschern, z. b. A. Kuhn in seiner zeitschr. XV 238 f. und Joh.

Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. I, 168, als unmittelbar und ganz dem skr. *tamisra-* gleich gebildet und halte das *t* für den so häufig erscheinenden, den übergang zwischen *s* und *r* vermittelnden einschub. Ich sehe also in ahd. *dinstar* u. s. w. kein suffix *-tra-*, wie Zimmer tut s. 115, wenn auch als die germanische grundform dieses adjectivs allerdings ein **þems-t-ra-* anzusetzen ist. Als passende parallele zu dem offenbar primären *-sla-* suffixe im germanischen kann ich somit jenes skr. *tamisra-* nicht gelten lassen.

Endlich spricht wol auch das noch gegen Zimmers ansieht, dass er, um seine meinung aufrecht erhalten zu können, auf eine einheitliche erklärang aller *-sla-* bildungen im germanischen verzieht leisten muss. Für die lateinischen nominalstämme mit *-sla-* räumt er nämlich ein (s. 113), dass ich das richtige getroffen habe. Ebenso glaubt er, dass alts. *ahsla* = ahd. *ahsala* und ahd. *dehsala* möglicher weise unter dieselbe erklärang, die ich für das *-sla-* im lateinischen aufgestellt habe, fallen. Er muss also diese wörter von den übrigen *-sla-* bildungen trennen, z. b. *ahsla* von urd. **viksla-* 'wechsel'. Wo er die litauischen nomina mit *-sla-*: *mòk-sla-s* 'lehre', *pa-veik-sla-s* 'beispiel', *žai(d)-sla-s* 'spiel', *kr̃(t)-sla-s* 'brocken, abfall', *m̃i-sl̃e* 'rätsel', welche in ihrer bildung, bedeutung und in ihrem ableitungsverhältnis zu den nebenstehenden verben so schön zu den deutschen *-sla-* bildungen stimmen, unterbringen will, ob unter meiner erklärang oder bei seinen *-as-* stämmen, erfährt man von Zimmer gar nicht.

So viel zur abwehr der *-as-* stämme. Ein letzter grund für die unhaltbarkeit dieser bisher noch nie kritisch geprüften hypothese, zu deren verfechter sich Zimmer aufgeworfen hat, wird sich uns erst weiter unten ergeben. Jetzt zur weiteren befestigung meiner eigenen ansieht über das *-sla-*.

Zimmer tut mir offenbar unrecht, wenn er s. 114 behauptet, es gelte doch in *svarti-z-la-*, *huli-s-tra-* ausser dem *s* auch noch das *i* zu erklärn. Ich meine doch s. 192 meines buches deutlich genug gesagt zu haben, dass ich *svarti-z-la-*, *huli-s-tra-* von den schwachen verben **svartjan*, *huljan* herleite. Eine directe ableitung aus den adjectiven got. *svart-s*, **hul-s* ist mir nicht in den sinn gekommen, und darum trifft mich auch der vorwurf, den ich gegen Corssen richtete (Corssen scheidet nicht

streng genug zwischen primärer und secundärer wortstamm-bildung), so weit ich sehe, nicht im geringsten. Mir gelten alle nomina mit den suffixen *-sta-* und *-i-sta-* als rein primäre bildungen, und es verhält sich got. *svarti-za-* : ahd. *swarzjan* = praet. got. *soki-da* oder partic. *soki-p-s* : *sokjan*. Damit ist, dünkt mich, das *i* von *-i-sta-* ganz hinreichend erklärt. Dass aber eben diese auffassung von dem *i* des suffixes *-i-sta-* die richtige ist, wird ganz evident durch folgende regel bewiesen, die wir aufstellen dürfen: die suffixform *-i-sta-* erscheint ganz gesetzmässig nur da, wo auch ein schwaches verbum auf *-jan* vorhanden ist. — Alle etymologisch klaren beispiele namentlich der althochdeutschen sprache, die ahd. wörter auf *-i-sal* bei Jac. Grimm gramm. II s. 100 ff. des Scherersehen abdruckes, aber dazu auch die mittelhochdeutschen und altsächsischen bildungen derselben art bestätigen diese regel oder, besser gesagt, verlangen dieselbe: ahd. *âhti-sal* n., mhd. *whte-sal* 'persecutio' neben *âhtjan* 'persequi', ahd. *brutte-salîn* f. 'terror' neben *brutten* schw. vb. 'erschrecken', *cleibe-sal* 'limus' neben *kleib(j)an* 'glutinare', *deche-sal* n. 'opertorium' (Graff V, 104), mhd. *deck-sal* = mittelniederl. *dek-sel* neben *decchan*, *vesti-sal* n. 'munimentum' neben alts. *fastan festan festian* 'befestigen', *fuoti-sal* n. 'pastio' neben *fuottan*, got. *fodjan* 'pascere', *fluzze-sal* n. 'fluentum' neben *fluz(j)an* 'lubricare, flössen', *gruoni-sal* n. 'germen' neben **gruonjan* = mhd. *grüenen* (Schade altd. wörterb.² s. 355), *gruozî-sal* n. 'molestia' neben *gruozjan* 'excitare, agitare', *hônî-sal* n. 'fastigium' neben *hôn(j)an* 'illudere', *irri-sal* n. 'scandalum' neben *irr(j)an* 'solicitare, impedire', got. *airzjan* 'irre führen', *marri-sal* n. 'laesio' neben *marrjan* = got. *marzjan* 'hindern, ärgern', *neizi-sal* n. 'afflictio' neben *neizjan* 'affligere', *renni-sal* n. 'coagulum' neben *rennjan* 'rinnen machen', *truobi-sal* n. 'tribulatio, trübsal' neben *truobjan* 'trüben', *verre-sal* n. 'confusio' bei Otrf. IV, 18, 25 neben *ir-werr(j)an* 'confundere', *verti-sal* n. 'corruptio', wie die Freisinger hs. an der eben genannten Otrfidstelle als variante hat, neben *wartjan* 'corrumpere'; mhd. *bruote-sal* *brüete-sal* n. 'fomentum' neben *brüeten*, altd. **pruotjan pruottan* 'brüten', mhd. *derre-sal* n. 'ariditas' neben *derren* = ahd. **darrjan derran* 'dörren', mhd. *irre-sal* n. 'error' = ahd. *irri-sal*, mhd. *velle-sal* n. 'was zu boden wirft' (vgl. mhd. wörterb. III,

227) neben *vellen*, alts. *fellian*, ahd. *fellan* 'fällen', mhd. *müje-sal* n. 'mühsal' neben *müjeu* 'mühen'; alts. *dôpi-sl-i* (-*slja*-st.) n. 'taufe' neben *dôpian* 'taufen', alts. ahd. *mendi-sl-o* (-*sljâ*-st.) f. 'freude' neben *mendian* 'sich freuen', alts. *burgi-sli* 'grab' (Heyne kleinere altniederd. denkm. glossar) neben ags. *byrgian* *byrgan* 'begraben', altn. *byrgja*, dem intensivum zu dem starken alts. *bergan*, ags. *beorgan*, altn. *bjarga*. Und ganz ebenso ist es dem auch bei den oben bereits genannten, von Zimmer mit -*as*-stämmen in verbindung gebrachten alts. *herdi-sli* *herdi-slo*, ahd. *hruomi-sal*, *harmi-sal*, *uobi-sal*. — In den übrigen altdeutschen dialecten ist das *i* meist verloren gegangen, zeigt aber am umlaut, wo es möglich ist, sein ehemaliges dasein; so in altn. *herm-sl* n. 'luctus' = ahd. *harmi-sal*, *kem-sl* n. 'notio' = ahd. **kem-sal*, *spenn-sl* n. 'a clasp' (Cleasby-Vigf.) von *spenn-a* 'spannen', *vest* n. 'oberkleid' d. i. **vasi-sla-* von got. *vasj-an* 'kleiden' (Fick wörterb. III³ 300), *beyg-sl* n. 'zaum' und vielen andern; ferner in den altn. *beyg-sla* = *beyg-sl* n., *fæð-sla* 'alimentum', *fær-sla* 'ductus', *geym-sla* 'custodia', *kem-sla* (= *kem-sl* n.), *pen-sla* 'expansio', *vörð-sla* 'tutela', die in die declination der schwachen feminina übergegangen sind. Grimm gramm. II, 103. Der umlaut kann nicht hervortreten in den bildungen: altn. *skir-sl* n., *skir-sla* f. 'ordalium' von *skira* 'reinigen', in *út-breið-sla* f. 'divolgio', *leið-sla* f. 'ductus'. Wo ausnahmsweise eine -*sla*-bildung das -*i* oder den umlaut des wurzelvocalen zeigt, ohne dass das stammverbum ein schwaches ist wie in ahd. *râti-sli* n. 'propositio, problema' (Graff II 469), mhd. *ræt-sal* 'aenigma' von *râtan*, *râten* (Zimmer könnte an den -*as*-stamm skr. *râdhas* 'woltat, liebesgabe' erinnern), in dän. *fäng-sel* 'career' von *fangen*: da dürfen wir getrost annehmen, dass eben nur die analogie der vielen von schwachen verben abstammenden nominalbildungen mit -*sla-* in solchen ausnahmefällen sei es ein *i* zwischen wurzel und suffix eingeschmuggelt, sei es kurzweg unorganischen umlaut in der wurzel hervorgerufen habe. — Zugleich zeigt aber auch die bedeutung aller dieser hier besprochenen nomina (sie sind allermeistens pure nomina actionis), dass sie eben schlechterdings nur als rein primäre wortbildungen aus den stämmen der neben ihnen liegenden verba aufgefasst werden können. Auch war, wie wir unschwer erkennen, eben dieses ableitungsverhältnis der

-*sta*-bildungen noch vom standpunkte des altgermanischen sprachgeföhls selbst ein so lebendig geföhlt und unmittelbar bewusstes, dass allein schon deshalb die ganze bildungsweise als eine verhältnismässig junge anzuerkennen ist und die mittel zu ihrer erklärang nicht so ohne alle vermittelung aus weitester vorgermanischer vorzeit hergeholt werden dürfen. Das *i* von *-i-sta-* ist also = dem *j* der schwachen verba und weist im entferntesten nicht auf irgend etwas anderes, etwa auf das *a* des suffixes *-as-*, zurück. Ich werde demnach auch ein recht haben, das *i* von got. *svarti-zl* ganz ebenso anzusehen und zu glauben, dass nur rein zufällig neben diesem *svarti-zla* die gleichbedeutende *-isa-* oder ursprünglich *-as-* bildung *svartis-* stehe, die uns ebenfalls in den Vulfilanischen texten überliefert ist. Meines erachtens ist sie die alleinige irre führende veranlasserin gewesen, dass man auf die zerlegung des stamm bildenden ausganges *-i-sta-* in die beiden suffixe *-as-* und *-la-* überhaupt verfallen ist.

Auch für eine andere erscheinung noch vermögen wir nun an dieser stelle die erklärang zu geben. Das suffix *-sta-*, ahd. mhd. nhd. *-sal*, früher rein primäres bildungsmittel, wird späterhin auch secundäres suffix, so dass sogar die sprache, nach Grimms feiner beobachtung gramm. II, 101 des neuen abdrucks, ein zweites compositionsglied darin fühlen und so das *a* von *-sal* gegen alle lautgesetze bis auf unsern tag rein erhalten konnte. Secundär ist *-sal* z. b. offenbar in mhd. *twanc-sal*, *ge-twanc-sal* 'zwang, einschränkung, bedrängnis' (mhd. wörterb. III, 165), secundär auch in nhd. *drang-sal*. Im althochdeutschen begegnet *-sal* auch schon vereinzelt in dieser neuen geltung z. b. in *gehucte-sal* 'memoriale' von *gahuclî* 'memoria', bei Graff IV, 794 aus einer späthochdeutschen, eigentlich schon mittelhochdeutschen quelle (Windsberger psalt., 12. jahrh.) belegt. Wie diese veränderung der grammatischen stellung des *-sal* vor sich gegangen ist, ist gar nicht schwer zu durchschauen. Neben einigen unserer von schwachen verbis abgeleiteten bildungen auf *-i-sta-* lagen substantivische *-ja-* oder *-jä-* stämme, mit denen der stammhafte bestandteil des mit *-sta-* gebildeten nomens lautlich zusammenfiel. So im althochdeutschen *gruoni* adj. 'grün' neben *gruoni-sal*, *vesti* adj. 'fest' neben *vesti-sal*, *hōni* adj. 'humilis, infamis', contumeliosus', mhd. *huene*

‘hochfahrend, übermütig’ neben *hōni-sal*, *irri* adj. ‘irre’ neben *irri-sal*, *truobi* adj. ‘trübe’ neben *truobi-sal*, *decha* oder *decchê* f. (-*jâ*-st.) ‘decke’ neben *deche-sal*, *mendi* f. ‘freude’ neben ahd. alts. *mendi-slo*; im mittelhochdeutschen *müeje* f. ‘mühe’ = ahd. *môhî* neben *müeje-sal*. Diese fälle gaben veranlassung, die bildung mit -*sal* als secundäre, von dem jedesmal nebenliegenden nominalen -*ja*- oder -*jâ*-stamme abgeleitete zu fühlen, was ja die bedeutung der wörter, wie man sieht, auch recht wol zuließ. So entsprangen alsdann die nachbildungen alt-mhd. *gehucte-sal*, mhd. *twanc-sal*, nhd. *drang-sal*, in denen -*sal* in der tat als secundäres suffix verwendet erscheint oder wol geradezu, worin jeder sein eigenes sprachgefühl zu rate ziehen kann, uns eine art von zweitem compositionsgliede zu sein dünkt.

Nachdem wir nun aber das vorhin zweifellos festgestellt haben, dass das *i* des stambildenden ausganges -*isla*- immer umlaut des wurzelvocalen bei umlautsfähigkeit desselben bewirkt, ergibt sich uns hier endlich noch ein letzter negativer beweis, warum an eine combination mit dem suffixe -*as*- gar nicht zu denken ist. Das suffix -*as*- in seiner germanischen gestalt ist nämlich weit davon entfernt, durchgängig den *i*-umlaut in der wurzelsilbe des wortes hervorzurufen. Dies sehen wir an den altnordischen beispielen mit -*as*-: altn. *hatr* n., genit. *hatr-s* = got. *hatis*, st. *hat-is-a-*, altn. *barr* m. = got. **bar-iza-* in *bariz-ein-s*. Der grund dieses mangelnden umlauts ist aber wol kein anderer, als weil das alte neutralsuffix -*as*- offenbar noch gar nicht durchweg zur zeit des *i*-umlautes im germanischen zu -*is-a-* geworden war, wie es im gotischen lautet. Mit unrecht setzt Ficks wörterbuch als die urdeutschen stammformen *ag-is-a-*, *rem-is-a-*, *seg-is-a-* an; richtig dagegen *hat-es-a-* III³ 60. Vgl. Zimmer selbst anz. f. deutsch. altert. I, 101 über urgerm. *segēs-* in *Seges-tes*. Das urgerm. -*es*- steht ja auch in gutem einklange zu der entsprechenden stambildenden silbe in griech. γένε-ι(σ)-ος, lat. *gen-er-is*, abulg. *slov-es-e*, lit. *deb-es-is*. Ferner weist gleichfalls Zimmer selbst in seinem buche ‘die nominalsuff. *a* und *â*’ s. 218 sehr hübsch nach, dass die weiterbildung des alten -*as*-suffixes mit -*a-* im germanischen zu verschiedenen zeiten geschah: teilweise vor dem wirken des vocalischen auslautsgesetzes, wie in got. *agis*, *hatis*, *riqis*, *rimis*, *sigis*, teilweise nach demselben, wie bei got. *ahs*,

veils. Die altn. *barr*, *rökr* und *sigr* (und vermutlich wol auch *hatr*, von dem er hier nicht spricht) stellt er unter die letztere kategorie. Wenn das nun aber auch gerade bei diesen wörtern doch zweifelhaft ist, dass es schon das vocalische auslautsgesetz war, welches den vocal in der suffixsilbe *-es-* vertilgte (die genaue correspondenz mit den entsprechenden gotischen wörtern spricht dagegen, und derselbe vocal konnte recht wol erst im sonderleben des altnordischen schwinden, als die betreffenden stämme längst *-a-*stämme geworden waren), so ist doch wol folgendes sicher und wird auch von Zimmer nicht bezweifelt werden können. In den altnordischen wörtern *hatr* und *barr* war der vocal, welcher ursprünglich vor dem letzten stammhaften *r = s* stand, vorausgesetzt dass er auch im altnordischen wie im gotischen bereits zu *i* geworden sei, dann unstreitig jedesfalls vor der zeit des eintretens des *i*-umlautes ausgefallen. Wenn aber in *hatr* und *barr*, so müssen wir consequenter weise dasselbe auch in allen andern altnordischen nominibus von der gleichen bildung annehmen, beispielsweise auch in *sigr* und *rökr*. Folglich — das ergibt sich aus dem vorhergehenden mit notwendigkeit — dürften die altnordischen *-sta-*bildungen durchaus keinen *i*-umlaut des wurzelvocals haben, wenn nämlich dieses *-sta-* wirklich aus einer combination des secundärsuffixes *-la-* mit *-as-*stämmen erwachsen wäre. Der regelmässige *i*-umlaut der wurzelvocale erklärt sich bei der annahme vorausliegender *-as-*bildungen in keiner weise. Nur auf eine solche bildung wie altn. *öxl*, st. *ahstā-* = alts. *ahsta* würde demnach die Zimmersche erklärang zutreffen; aber für eben diese räumt er mir ja ein, dass es wol nach meiner weise zu erklären sei.

Nach diesen auseinandersetzungen nun kann ich meine früher entwickelte ansicht über den ursprung und die ausbreitung der suffixform *-sta-* folgendermassen genauer präcisieren.

Das *-sta-* entstand, indem sich von solchen nominibus, die vermittels des suffixes *-la-* aus wurzeln mit dem wurzeldeterminativ *s* gebildet waren, durch falsche analogie das *s* mit losriss. Wenn mir von zwei seiten entgegengehalten worden ist, dass das 'wurzeldeterminativ' *s* ursprünglich selbst ein suffix gewesen sei und dass darnach wol meine darlegung von der entstehung des *-sta-* etwas zu modificieren sein dürfte (Gust.

Meyer Jen. literaturztg. 29. mai 1875. s. 387 f., Brugman zs. f. d. österr. gymnas. jahrg. 1875. s. 763 f.), so muss ich dagegen bemerken, dass mir eine modificierung meiner ansicht deswegen durchaus nicht notwendig erscheint. Dass das wurzeldeterminativ *s* ursprünglich ebenfalls ein suffix, etwa *-sa-*, gewesen sei, kann recht wol sein und es erscheint das sogar auch mir wahrscheinlich. Trotzdem würde es falsch sein, nämlich auf eine chronologische verwirrung hinauskommen, wollte man sagen, das suffix *-sla-* bestehe aus den beiden suffixen *-sa-* und *-la-*. Nicht als eigenes suffix *-sa-* ist das *s* mit dem suffixe *-la-* zu der selbständigen doch verhältnismässig sehr jungen suffixform *-sla-* zusammengefloßen, sondern einzig deshalb, weil durch falsche analogie ein stück, das wurzelerweiternde *s* aus dem fleische des radicalteiles des wortes mit losgetrennt wurde. Die liebhaber der zerschneidung unserer breiteren suffixformen in mehrere pronominalstämme (hier etwa *-sa-* und *-la-*) finden also bei unserem suffixe *-sla-* für ihre theorie augenscheinlich keinen boden. Von einem suffixe *-san-* in skr. *tákshan-* und griech. *ἄζωρ-* zu sprechen wird niemand einfallen, und eben so wenig etwa von einem suffixe *-si-* in lat. *axi-s*, abulg. *osĩ*, lit. *aszi-s*; sondern das *s* wird, mag es in einer weit früheren sprachperiode vielleicht auch selbst ein suffix gewesen sein, nunmehr doch ganz notwendig nur zu dem radicalteile der wörter geschlagen werden können. Gustav Meyer und Brugman übersahen, als sie mir obiges entgegenhielten, dass ein und dasselbe formative element im laufe der zeiten ganz seine functionelle natur ändern kann und dann zuletzt gar nicht mehr den namen verdient, der ihm ursprünglich zukam. Mag auch im letzten grunde das zweite *-a-* der indogermanischen verbalform *bhar-a-ti* 'er trägt' eben so gut ein nominalsuffix sein wie das entsprechende *-a-* von *bhar-a-s* 'träger': würde es nicht dennoch verfehlt sein zu sagen, in einer bildung wie griech. *ἡρώ-ε-τρο-ν* habe sich das nominalsuffix *-tra-* an das ebenfalls nominale suffix *-a-* angehängt? Ich beharre demnach bei meiner auffassung von dem *s* als 'wurzeldeterminativ'.

Nachdem nun auf die von uns forsch. I, 207 ff. näher beschriebene weise das *-sla-* ein selbständiges suffix geworden war, fügte es sich als nominalstambildend dann auch an andere

wurzeln oder stämme primärer verba an, denen von hause aus kein wurzeldeterminativ *s* zukam: lat. *v̄ltu-m* aus **vel-stu-m* (so fasst jetzt auch Joh. Schmidt vocal. II, 409 diese bildung auf), lit. *pa-velk-sla-s*, got. *preih-sl*, *svum-sl*, altn. *vīsl* = ahd. *weh-sal* vom stamme des starken verbs altn. *vik-ja* (präsensbildung wie got. *bid-ja*: perf. altn. *veik*), ahd. *mīch-an* 'weichen', alts. *knô-sl* = ahd. *knno-sal*. Auf dieser stufe blieb aber das germanische nicht stehen, sondern verwendete das einmal gewonnene suffix *-sla-* alsbald auch zu ableitungen primärer nomina von den stämmen schwacher verba, und so entstand im deutschen der suffixale ausgang *-i-sla-*.

Um betreffs des lateinischen eine ähnliche vermutung zu wagen, die vermutung nämlich, dass auch hier nach einem verbalthematischen vocal die suffixform *-sla-* gebraucht worden sei, so möchte ich glauben, dass auch solche nomina wie lat. *lūtu* 'büßung', *querēta*, *loquēta*, *fugēta*, *sequēta* (Leo Meyer vergl. gramm. II, 203) das suffix *-sla* enthalten. In der bedeutung als nomina actionis würden sie schön zu den germanischen wörtern auf *-sla-* sich fügen. *Querēta*, *luēta* wären dann aus **quere-sla*, **lue-sla* entstanden und enthielten den verbalthematischen vocal *e*; die mittelstufe von der ursprünglichen form *st* zu einfachem *l* mit vorhergehender ersatzdehnung würde in der assimilation, welche die schreibung *querella*, *luella* (Lucret. III, 1013), *loquella*, *medella* zeigt, vorliegen. Bei den ableitungen von verbalstämmen der *ē*-conjugation, bei wörtern wie *candēta*, *nitēta*, *medēta*, *suadēta* konnte das schwindende *s* natürlich keine weitere umgestaltende wirkung auf den vorhergehenden ohnehin schon langen vocal ausüben. Aber die schreibungen mit *ll*, die sich auch bei diesen wörtern, bei *medēlla*, *nitēlla* finden und von Lachmann zu Lucret. p. 203 f. überall für die besseren erklärt werden, beweisen dafür, dass man auch bei diesen bildungen aus verbalstämmen der zweiten conjugation nicht schlechtweg mit der annahme eines einfachen suffixes *-ta* auskommt. Die feminine gestaltung des suffixes, die form *-stā* in lat. *quere-lla*, findet ihre analogien an den vorhin (s. 341) genannten altnordischen schwachen femininen und zeigt sich vereinzelt auch im hochdeutschen, z. b. in dem starker feminindeclination angehörenden ahd. *rāmi-sala* 'jaetantia' bei Graff IV, 1140 neben dem mehrfach erwähnten

neutrum *hruomi-sal* und ferner in mhd. *riuwe-sal*, ebenfalls st. f. 'reue, bekümmernis'; vgl. das mhd. wörterb. II, 1, 751, wo das geschlecht dieses *riuwe-sal* auffallend genannt wird. Joh. Schmidt vocal. II, 350 anm. erklärt lat. *querella*, *querēla* aus **quere-tta*; aber dem widerspricht, dass sonst im lateinischen die lautgruppe *tl* erweislich nur entweder zu *td* oder zu *ct*, *cul* wird.

Ueber das *s* der suffixform *-stra-* (got. *ludi-str*) habe ich jüngst an einem andern orte, in der 'zeitschrift für vergleich. sprachforschung' XXIII, s. 313 ff., meine ansicht ausführlicher kund gegeben. Hinsichtlich des resultats meiner dort geführten untersuchung über dieses *-stra-* sei hier die recapitulierende andeutung gestattet, dass auch bei ihm die angebliche herkunft des *s* von *-as-*stämmen so unwahrscheinlich wie nur möglich ist, und dass ich dagegen eine weit probabelere erklärung desselben *s* gegeben zu haben zuversichtlich überzeugt bin.

LEIPZIG, im januar 1876.

H. OSTHOFF.

UEBER DEN HYMNUS CAEDMONS.

Entkleidet man die bekannte erzählung, welche Beda in seiner kirchengeschichte IV, 24 über Caedmon und dessen dichtungen berichtet, ihrer legendenhaften umhüllung, so bleibt als kern, dass vor Bedas zeit ein dichter in Nordhumbrien lebte, welcher stoffe aus der bibel und aus sonstigen frommen schriften in seiner muttersprache besang. Da Beda selbst ein Nordhumbrier war, zu Wearmouth lebte, also nicht weit vom kloster Streaneshalh (Whitby), wo Caedmon gedichtet haben soll, auch nur ein menschenalter später¹⁾, so ist kein grund vorhanden zu glauben, Beda habe sich von den mönchen eine aus der luft gegriffene geschichte aufbinden lassen, erfunden, um dem kloster Streaneshalh grössern glanz zu verleihen²⁾, sondern wir dürfen annehmen, dass Caedmon wirklich lebte und dichtete.³⁾ Besonders spricht noch für letztere annahme, dass Beda, selbst so vertraut mit der vaterländischen literatur,

¹⁾ Beda wurde 672 oder 673 geboren, Caedmon soll um 680 geboren sein.

²⁾ Diese ansicht wird angedeutet von Isaac Disraeli in seinen *Amenities of Literature*, im aufsatze 'Caedmon and Milton' p. 38. Ich citiere nach der New Edition ed. by his son. London, F. Warne and Co.

³⁾ Die ansicht, wie der name Caedmon entstanden sei, die Disraeli p. 40 anführt: es wäre dem dichter der Genesis dieser name von Beda, der hebräisch, wol auch chaldäisch verstanden habe, gegeben worden, weil 'the initial word of Genesis in Chaldee and printed in Hebraic characters exhibits the presumed name of the Saxon monk (d. h. b'Caedmon), ist, wenn sie auch Morley, first Sketch of English Literature (p. 18) annimmt, zu scharfsinnig, um glaublich zu sein. Ueber die bedeutung des namens = nauta, pirata vgl. Grimms gramm. II, 507 und Bouterwek, de Cedmone poeta Anglo-Saxonum vetustissimo. Elberfeld 1845.

vom Caedmon urteilt a. a. o.: Et quidem et alii post illum (sc. Caedmonem) in gente Anglorum religiosa poemata facere tentabant, sed nullus eum aequiparare potuit.

Er führt dann auch noch die eingangsverse der Caedmon-schen dichtung von der Genesis an.¹⁾ Alles dies spricht dafür, dass Beda genau von Caedmon wuste und mit dessen dichtungen vertraut war. Weiter wird berichtet von diesem dichter:

Canebat autem de creatione mundi et origine humani generis et tota Genesis historia, de egressu Israel ex Aegypto et ingressu in terram repromissionis. De aliis plurimis Sacrae Scripturae historiis, de incarnatione dominica ac passione et resurrectione et ascensione in coelum, de adventu spiritus sancti et apostolorum doctrina. Item de terrore futuri iudicii et horrore poenae gehennalis ac dulcedine regni coelestis multa carmina faciebat; sed et alia perplura de beneficiis et iudiciis divinis, in quibus cunctos homines ab amore scelerum abstrahere, ad dilectionem vero et solertiam bonae actionis excitare curabat.

Es wäre sonderbar, wenn bei der grossen liebe, welche die Ags. für ihre dichtungen hegten, die werke eines so fruchtbaren dichters gänzlich verloren gegangen wären. Nichts war daher natürlicher, als dass man nach den werken dieses altvaters der christlich-angelsächsischen dichtung suchte, vom augenblicke an, wo das interesse für das ags. wider in England auflebte. Als dann erzbischof Usher dem Franciscus Junius eine ags. hs. schenkte, worin eine dichtung über Genesis und Exodus und ähnliche gegenstände sich fand, trug letzterer kein bedenken, dieselbe als: *Caedmonis paraphrasis poetica Genesis ac praecipuarum sacrae paginae historiarum* 1655 herauszugeben.

Viel ist seitdem hin und her gestritten worden, ob wir in der erhaltenen Genesis wirklich die des von Beda erwähnten Caedmon vor uns haben oder nicht. Hickes verwirft die an-

¹⁾ Die angeführten verse sind, nach Beda, der anfang der Genesis. Dies geht hervor aus den worten: At ille (angelus): Canta, inquit, principium creaturarum. Quo accepto statim ipse coepit cantare in laudem dei conditoris versus quos nunquam audierat, quorum iste est sensus: Nunc laudare debemus etc.

sicht des Junius.¹⁾ Genauer spricht er sich dann über diesen punkt in einem briefe an seinen freund, bischof Nicolson²⁾ aus: As for Junius's Caedmon, I cannot yet believe it to be of the true Caedmon's composure. First, because the fragment in Bede, which was the beginning of the true Caedmon, is not the same in words, or order of words, with that of Junius's Caedmon; but, being the same in sense, it seems to show that the author of Junius's Caedmon wrote in imitation of the true Caedmon, and was not the true Caedmon himself, no more than the author of the Additament at the end of the book; though it must be confessed that the Additament hath a more recent air, at first sight, than the paraphrase of Genesis, which makes the first part of the book. Ausserdem findet Hickes in der erhaltenen Genesis so viele *Dano-Saxonic words and phrases*, die auf spätere zeit der entstehung hinwiesen.

Conybeare wendet sich besonders gegen letztern vorwurf³⁾, auch Thorpe⁴⁾ führt mit recht aus, dass sich in diesem werke nicht mehr dänische wörter fänden, als in der sprache Aelfreds.

Die andere behauptung von Hickes ist aber ebenfalls grundlos. Beda sagt in der stelle, wo er den anfang von Caedmons paraphrase anführt:

Quo accepto responso statim ipse (Caedmon) coepit cantare in laudem Dei conditoris versus, quos nunquam audierat, quorum iste est sensus: Nunc laudare etc. — Ferner:

Hic est sensus, non autem ordo ipse verborum, quae dormiens ille canebat. Neque enim possunt carmina, quamvis optime composita, ex alia in aliam linguam ad verbum, sine detrimento sui decoris ac dignitatis, transferri.

Schon Ettmüller machte in dem werke, welches mit das

¹⁾ Hickesii, Thesaurus Linguarum Septentrionalium. Oxford 1705. I, p. 133.

²⁾ Die briefe des bischofs Nicolson wurden herausgegeben von J. Nichols, wo dieses schreiben I, p. 119 steht. Vgl. Thorpe IX ann.

³⁾ Conybeare, Illustrations of Anglo-Saxon Poetry. London 1826, p. 184 ff.

⁴⁾ Caedmon's Metrical Paraphrase of Parts of the Holy Scriptures, in Anglo-Saxon, with an English Translation etc. by Benj. Thorpe. London, published by the Society of Antiquaries of London 1832, p. IX u. X.

studium des ags. in Deutschland begründen half¹⁾), aufmerksam, dass Beda also nur den sinn, nicht die worte des einganges geben will.

In Aelfreds übersetzung aber finden sich ags. verse, die etwas vom Latein abweichen. Sollten dies die ächten sein? Zum vergleiche folgen beide texte²⁾:

1. Nunc laudare debemus auctorem regni coelestis, potentiam creatoris et consilium illius,	Nu we sceolan herizean heofonrices weard metodes mihte and his modgeþane
5. facta patris gloriae; quo modo ille, cum sit aeternus deus, omnium miraculorum auctor ex- qui primo filiis hominum [titit,	wera wuldorfæder (wuldor godes). ³⁾ swa he wundra gehwæs ece drihten ord onsteald.
10. coelum pro culmine tecti, dehinc terram custos humani generis omnipotens creavit.	he ærest scop eorðan bearnum heofon to hrofe halig scyppend þa middangeard moneynnes weard ece drihtne æfter teode firum foldan frea ælmihtig.

Die abweichungen des ags. textes vom Latein sind sehr unbedeutend. Drei halbzeilen, die cursiv gedruckten, wurden offenbar des stabes wegen zugefügt und frea ælmihtig = omnipotens versetzt.

Hätten wir also in den Aelfredschen worten den ursprünglichen text, so wäre Bedas bemerkung und entschuldigung wegen der freien übersetzung *durchaus* unberechtigt.

Man könnte noch zwei dinge dafür anführen, dass wir bei Aelfred den ächten text hätten. Beda sagt: Hic est sensus, non autem ordo ipse verborum, und Aelfred führt seine verse ein: þa ongan he sona singan in herenesse godes and scyppendes þa fers and ða word ðe he næfre ne gehyrde, þara ende-

¹⁾ Engla and Seaxna Scôpas and Bôceras, Anglo-Saxonum poetæ atque scriptores prosaici, quorum opera . . . edidit Lud. Ettmüllerus. Quedlinburg u. Leipzig 1850. Band 28 der bibliothek der gesammten deutschen nationalliteratur p. XV u. XVI.

²⁾ Beide texte sind gegeben nach Historiæ ecclesiasticæ Gentis Anglorum libri V a venerabili Beda presbytero scripti; ab augustissimo veterum Anglo-Saxonum rege, Alfredo examinati, ejusque paraphrasi Saxonica eleganter explicati etc. editi opera et studio Abrahami Wheloci. Cantabrigiæ 1644, p. 328.

³⁾ wuldor godes liest die Corpus Christi College-hs. zu Cambridge.

byrdnesse þis is. — Endebyrdnesse bedeutet ja: ordnung, reihenfolge. Man könnte daher behaupten wollen, Aelfred hätte das ‘endebyrdnesse’ dem ‘hie est sensus, non autem ordo’ gegenüberstellend ausdrücken wollen, er habe die verse in ordnung gebracht, somit den wahren text Caedmons gegeben. Allein, wie schon gesagt, sind die änderungen Aelfreds so gut wie keine. Endebyrdnesse hat daher hier keinen andern sinn, als: sie lauten wie folgt, sie heissen folgendermassen. Ein anderer einwand wäre etwa noch der, dass jemand behaupten könnte: Beda sagt, er habe den sinn, aber nicht *ordo verborum* gegeben. Die *ordo* beziehe sich aber gerade darauf, dass im ags. des stabcimes wegen die folge der wörter eine andere war, die im Latein nachzuahmen unmöglich gewesen wäre. Allein was hätte denn Beda gehindert, statt seiner wortstellung, anzuordnen: *Nunc debemus laudare coelestis regni auctorem, creatoris potentiam, et illius consilium, facta patris gloriae* (were wuldorfæder ist wol das ursprüngliche, wera aber leicht erklärlich). — Weit entfernt, dass dadurch die wortstellung unlateinisch geworden wäre, hätten die worte sogar mehr nachdruck. Und warum hätte er die fehlenden halbzeilen nicht in den lateinischen text aufnehmen können? Hierauf also bezieht sich Bedas bemerkung *non autem ordo* gewis nicht!

Bouterwek ¹⁾ wundert sich dann noch, dass Aelfred die worte: ‘*Hic est sensus — sine detrimento sui decoris ac dignitatis transferri*’ (vgl. oben) hinweggelassen, und dies könnte vielleicht jemand darauf deuten, dass Aelfred die ächten verse eingefügt hätte. Allein, wenn Aelfred auch nur die lateinischen worte ins ags. zurück übertrug, so hatte die angeführte bemerkung keinen sinn und wäre sogar den lesern ganz unverständlich geworden. Die verse Caedmons, die Aelfred gibt, sind also nur eine rückübersetzung des lateinischen bei Beda und enthalten den sinn, nicht die worte des ächten Caedmon. Was also Thorpe ²⁾ vermutete, indem er sagt: ‘the lines in

¹⁾ Vgl. Bouterwek, Ueber Caedmon, den ältesten ags. dichter und desselben metrische paraphrase der heiligen schrift. Programm des gymnasiums zu Elberfeld 1845, p. 6, ann. 4.

²⁾ a. a. o. p. XI. (Diese seite ist fälschlich bei Thorpe als IX be-

question appear in Bedas originaltext only in a Latin translation, which Aelfred in his version, instead of giving the original Saxon as written by Caedmon, *seems* to have retranslated' ergibt sich zweifellos als richtig.

Dieses endergebnis wird aber von noch grösserer wichtigkeit.

Bedas Caedmon war ein Nordhumbrier. Die verse bei Aelfred sind aber in westsächsischem dialecte. Also man müste, wenn man auch die ächten verse Caedmons darin sehen wollte, jedenfalls zugestehen, dass Aelfred dieselben nicht im ursprünglichen dialecte gebe. Doch es fanden sich in einem codex des Lateinischen Beda, der nach Wanley II, 287, aus dem jahre 737 stammt, die Caedmonschen verse in nordhumbriischem dialecte¹⁾ und diese gelten verschiedenen gelehrten für die ächten, manchen für die einzig ächten verse Caedmons.²⁾ Zunächst mag das alter des codex manchen bestochen haben. Aber, wie Conybeare versichert³⁾, ist der lateinische Beda allerdings aus dem 8. jahrh. Dagegen: Wanley himself however has some doubt whether the handwriting of this addition (for such it is) be coeval with that of the entire MS. There appears to me strong ground for thinking it the work of the 11th or 12th century, and of an inexperienced scribe.

Zunächst mögen beide texte, der nordhumbriische und der ags., folgen⁴⁾:

zeichnet.) Pauli in: König Aelfred und seine stellung in der geschichte Englands, Berlin 1851, scheint auch p. 233 dieser ansicht zu sein.

¹⁾ Wanley sagt in bezug auf unser gedicht: Ad calcem hujus codicis legitur (si non eadem saltem manu aequae antiquae) canticum illud Saxonium Caedmonis monachi a Baeda in suae historiae ecclesiasticae libro IV, 21 memoratum. — Ego autem iterum publicandum censeo tanquam omnium quae in nostra lingua etiamnum extant monumentorum pene vetustissimum.

²⁾ Vgl. Wanley, vorige ann. Bouterwek, Caedmons des Angelsachsen biblische dichtungen, 1. teil. Gütersloh 1854, p. CCXXVII und CCXXVIII.

³⁾ Conybeare a. a. o. p. 6, ann. 2.

⁴⁾ Beide texte sind nach Zupitza (Altenglisches übungsbuch zum gebrauch bei universitätsvorlesungen, mit wörterbuch, Wien 1874) gegeben, p. I u. II, da die dort gedruckten texte auf den sorgfältigen collationen Schippers beruhen.

Nu seylm herzan hefenrices uard,
 metodes maeti end his modgidane,
 nere uuldurfadur, sue he uundra
 gihuaes,
 eei dryetin, or astelida,
 he arist scop aelda barnum
 heben til hrofe, haleg scepen:
 tha middungeard moneymaes uard,
 eei dryetin, aefter tiadae
 firum foldu, frea allmectig.

Nu we sceolan herizean heofon-
 rices weard,
 metodes mihte and his modgeþane,
 wera wuldorfader, swa he wundra
 gehwæs,
 eee drihten, ord onstealde.
 he arrest gescep eorðan bearnum
 heofon to hrofe, halig sceppend:
 þa middangeard moneymes weard,
 eee drihten, aefter teode
 firum foldan, frea ælmihtig.

Auf den ersten blick ergibt sich, dass das eine nur eine übertragung des andern in andern dialekt ist. Beides aber sind, nach dem oben gesagten, nur übersetzungen der lateinischen worte Bedas und da diese nicht die genaue wiedergabe des Caedmonschen anfangs sind, so haben die nordhumbrischen verse eben so wenig recht darauf, eine ächte hymne Caedmons genannt zu werden, als die Aelfreds. Damit fällt Etmüllers bemerkung¹⁾: *Codex denique Elyensis, quem Wanlejus anno p. Chr. 737 scriptum affirmavit, hocce Caedmonis carmen dialecto Anglica exhibet, disertisque verbis addit: Primo cantavit Caedmon istud carmen. Quae cum ita sint, quin ipsum Caedmonis carmen in somno factum ad nos usque pervenerit, equidem non dubito.* Auch Bouterweks ansieht²⁾: *die originalität desselben (des nordhumbrischen hymnus) kann kaum bestritten werden, dazu ist die sprache, wenn auch nicht rein, doch leidlich nordhumbrisch.* — Ferner: *kein gedicht in germanischer zunge ist so alt, wie Caedmons hymnus,* erweist sich als falsch. Unhaltbar wird ferner das von H. Sweet gesagte³⁾: *The first lines of Caedmon are preserved at the end of a Ms. of Bede's Ecclesiastical History of the early part of the eighth century. They agree very closely with Bede's translation of them in the history, and as they are in the old Northumbrian dialect we may conclude that in them we have the exact words of the poet.* Es stellt

¹⁾ a. a. o. p. XVI.

²⁾ an den s. 353, ann. 2 angeführten stellen.

³⁾ In: *History of Poetry from the twelfth to the Close of the sixteenth Century*, by Th. Warton. Edited by W. Carew Hazlitt. London 1871. Vol. II, p. 15, wo Sweet eine Sketeh of the History of Anglo-Saxon Poetry gibt.

sich damit aber auch heraus, dass Zupitza¹⁾ durchaus nicht berechtigt ist, in seinem übungsbuche die nordhumbrischen zeilen als Caedmons hymnus und als ältestes der in seiner sammlung enthaltenen denkmäler aufzustellen.

Obgleich also nach Conybeare die nordhumbrischen verse jünger, bedeutend jünger als der lateinische text sind, in welchem sie sich finden, so könnte man doch etwa annehmen, sie seien älter als Aelfreds übersetzung.

Doch schwer glaublich ist es, dass Aelfred diese übertragung eines unbekanntes benutzt habe; und dies müste jedenfalls geschehen sein, wenn der andere nicht Aelfreds worte vor sich hatte! Ettmüller²⁾ macht noch einen beachtenswerten einwand: er hält die wortformen für zu alt, als dass sie (nach Conybeare) in das 11. oder 12. jahrh. gehörten. Gerne gebe ich zu, dass diese zeit vielleicht wider etwas zu jung für unsere verse ist, allein etwa 10. oder anfang des 11. jahrhunderts anzunehmen, daran hindert uns nichts.

Die nordhumbrischen glossen im sogenannten Durham book³⁾, wahrscheinlich aus dem 10. jahrhundert, weisen, wie der Nordh. hymnus, auf: als unbetonten vocal i und æ = ags. e, ferner io neben eo. Von consonantischen abweichungen finden wir d = þ; u, uu = w, wu; b neben f im inlaute. Dem entsprechend steht im hymnus: *eei*, *dryctin*, *ærist* etc.; *metudæs*, *hefænrices*, *moncyunnæs* etc.; *tiadæ*; ferner: *modgizdanc*; *ward*, *uere*, *wundra* und *widdur*; *heben* neben *he/anricæs*; alles also eigentümlichkeiten, welche den hymnus nicht vom nordh. nach Aelfreds zeit unterscheiden.

Nur eines könnte älter erscheinen. Im Durham book findet sich der infinitiv mit abgeworfenem *n*, während wir im hymnus 'hergan' lesen. Abgesehen, dass dies möglicherweise durch den schreiber gekommen, welcher den ags. hymnus vor sich hatte, so treten uns z. b. im nordhumbrischen priester-gesetze bei Schmid⁴⁾ § 47 infinitive, wie *wurdian*, *lufian*, *heal-*

1) a. a. o. p. 1.

2) a. a. o. p. 25 anmerkung.

3) Die vier evangelien in alt-nordhumbrischer sprache. Herausgeg. von K. W. Bouterwek. Gütersloh 1857.

4) Die gesetze der Angelsachsen. In der ursprache mit übersetzung

dan, awurpan entgegen. Dieses gesetz, welches eine reihe nordhumbrischer eigentümlichkeiten aufweist (vor allem hat es kurzes *a* vor *m* und *n* rein bewahrt), steht in einem codex, welcher nach Wanley der zeit Wilhelmus des eroberers angehört. Mag vielleicht auch die hs. des priestergesetzes etwas älter sein, so dürfen wir sie doch kaum über den anfang des 11. jahrhunderts zurück datieren. Das abwerfen des infinitiv-n in nordhumbrischen denkmälern erstreckte sich also wol nur auf einzelne teile Nordhumbricens, das beibehalten desselben dagegen spricht nicht für ältere abfassungszeit. Ganz entschieden aber scheint mir der gebrauch des *th* im hymnus, statt *þ* oder *ð* (z. 7 *tha*) auf eine verhältnismässig junge zeit zu deuten. Vor dem 12. jahrhundert lässt sich die schreibung *th* wol kaum belegen.¹⁾ — Sprachlich steht also gewis nichts im wege, anzunehmen, dass die nordhumbrischen verse später entstanden, als Aelfreds übersetzung der lateinischen worte Bedas *also keinenfalls die ächten worte des Bedaschen hymnus enthalten.*

Es bliebe nun noch die frage übrig: dürfen wir in der in westsächsischem dialecte auf uns gekommenen Genesis und Exodus eine übertragung des ächten Caedmon, wenn auch stellenweise sehr verändert, interpoliert etc. sehen?

Da ich diesen gegenstand demnächst noch einmal ausführlicher zu behandeln gedenke, genüge für dieses mal nur die bemerkung, dass mir die behauptung noch nicht erwiesen zu sein scheint, der westsächsischen Genesis läge nicht die dichtung des Bedaschen Caedmon zu grunde, dass ich mithin die frage noch als eine offene betrachte und daher kann ich durchaus nicht mit meinem freunde Sievers übereinstimmen,

und erläuterungen, herausgeg. von dr. Reinhold Schmid. 1. ausg. Leipzig 1832, p. 192 und LXXXIV, no. 9.

¹⁾ Meines wissens findet sich *th* statt *þ* oder *ð* zuerst in der hs. der Soifloquien-übersetzung, welche Aelfred zugeschrieben wird. Obgleich dieselbe jetzt in einem bande mit Beowulf (Cott. Ms. Vitellius A, XV) zusammen gebunden, ist sie kaum vor anfang des 12. jahrhunderts zu setzen.

welcher von der westsächsischen Genesis spricht als von einer *früher dem Caedmon zugeschriebenen*, mithin die frage als vollkommen erledigt ansieht.¹⁾

¹⁾ E. Sievers, Der Heliand und die angelsächsische Genesis. Halle a. d. S. 1875, p. 6 oben.

LEIPZIG.

RICHARD WÜLCKER.

GEISTLICHE STÜCKE AUS DER BERNER GREGORIUSHANDSCHRIFT.

Die von herrn professor B. Hidber in Spiez aufgefundenene hs., aus welcher im ersten hefte dieses bandes (s. 90—132) Hartmanns Gregorius abgedruckt ist, enthält noch auf seite 195—222 eine anzahl kleinerer stücke geistlichen inhalts, die im folgenden nach der von dem auffinder genommenen abschrift veröffentlicht werden. Es ist dabei die orthographie beibehalten und in derselben weise widergegeben wie beim Gregorius (vgl. s. 133), aber interpunktion eingeführt, verbesserungen in runden klammern beigefügt, überflüssiges durch eckige klammern bezeichnet, ergänzungen (durch cursivdruck kenntlich) hinzugefügt. Wo mir etwas unverständlich war, ohne dass ich eine befriedigende besserung wuste, habe ich dies durch ein ? angedeutet.

Die beiden ersten stücke haben gleiche stropfenform (die richtige absetzung der stropfen ist nicht handschriftlich), rühren also vermutlich von demselben verfasser her. Die reimzeilen zeigen, dass sie nicht viel älter sind als die hs. Sie bieten sprachlich wie sachlich manches interessante. In dem Marienliede finden sich neben den gewöhnlichen vergleichen auch verschiedene, die sonst, so viel ich sehe, nicht nachzuweisen sind; vgl. besonders 33. 55—58. 73. 85. — Die Marienklage ist eine späte compilation, in der wenig selbständiges ist, das meiste aus ältern klagen entlehnt. Am nächsten schliesst sie sich an den von Mone (Schauspiele des mittelalters I, 210 ff.) herausgegebenen Spiegel an. Die unter dem text gegebenen vergleichungen sind mir von herrn Gustav Milchsack in Leipzig zugestellt, der mit eingehenden studien über die passionsspiele beschäftigt ist.

1. Lied von der messe.

- 195] Got in drinaltikait ainvalt,
 A'ne zwifel weder jung noch alt,
 Ain ding, ain wesen, dry gestalt,
 Der alle ding schlüf mit gewalt,
 Der hát v'ns cristan vss gezalt 5
 Daz er v'ns ewenklich behalt
 In siner engel ehören.
 Got hát mit vil figuren schin
 Erzögt daz ze lest sol sin
 Daz wirdig brot vnd óch der win, 10
 Gemischelt mit wasser elár vnd vin,
 Daz v'ns ab tilgot die ewig pin;
 Wand ez ist aller selden schrin
 Den die darzû gehören.
 Melchisadech waz ain anvang 15
 Dez höchsten opphers sunder wank:
 Do Abraham vier kúing bezwang,
 196] Do brácht man im zû éren
 Gesegnos brot vnd trank.
 Dar nach kam Moyses v'ber lang: 20
 Do Pharon in dem mer ertrank,
 Do wolt got wunder meren.
 Daz brot von himel her ab swang:
 Die jütschait sait jm klainen dank.
 Do Dauit wart von hunger krank, 25
 Vnd (*lies* er) sich dez brotz wolt neren.
 Do nu die sálig zit kam
 Daz er lösen wolt Adam,
 Do wüchs ain seldenreicher stamm,
 Maria, die macht got so zam 30
 Daz er an sich die menschlait nam
 Vnd für v'ns starb alz ain lamp
 Vmb v'ns er huld ze erwerben.
 Do er vff erd bi siner schar
 Sich verwandlen wolt so gar 35
 In brot in win, die selig nar,
 197] *Er* bót sich selb in allen dar:
 Er sprach nu nempt mins lidens wár:
 Wie dik v'ch daz wider var,
 So gedenkent an min sterben. 40
 Sin gnád sich do zú v'ns verbant:

- Er sant v'ns gar ain kostlich pfant,
 Sich selber mit siner rechten hand
 V'ns armen lie zú geben,
 Daz v'ns die gewishait dez ermant 45
 Besitzen sins vatter land.
 Wer mit got hie ist recht bekant
 Vnd jm kan dienen eben,
 Der sech an dem crútz dz vant (*lies phant*)
 Daz jm die ewig pin verswant. 50
 Got wirt all tag her ab gesant
 Vmb v'ns er ewig leben.
- Versúchen smeken griffen gesieht
 Kan menschlich kraft besinnen nicht:
 Der glób mit hören daz vergiecht, 55
 Daz mit v. (*l. den*) worten da geschiecht,
 198] Daz got sin fleich in brot verphlicht;
 Der win wirt zú plút gericht
 Mit wandlung der naturen.
 Wie klain man tailt dz sacrament 60
 In menges werden priesters hend,
 Noch blíbt die gothait vnzertrennt:
 Got wirt in ie dem tail genent
 Gantz vnd gar vnuerwent.
 Wer daz ainvaltenklich bekent, 65
 Dem ist ez gút für truren.
 Got lát sich niessen böz vnd gût.
 Wer sich selb halt in [in] hût
 Und in nússet mit rainem mút,
 Dem kan er fröd beschaiden. 70
 Wer aber lebt in sünden flút
 Vnd an jm selb so v'bel tût
 Vnd nüst hie got vnd trinkt sin plút,
 Dem múss er iedem (*l. ez icmer?*) laiden.
 Stráft jnn nit hie die gottez rût, 75
 So wirt sin sel vnd lip verprút
 Dört ewig in der helle glút
 199] Alz juden kertzer vnd haiden
- Die loblich spis ist berait
 Ze trost der ainen cristanhait. 80
 Si ist der ellenden gelait,
 Der sünden schain (*l. scham*) si zierlich klait,
 * * * * *
 Der sele ain gewiss gast gemait (?),
 Die ir die sach kan slichten. 85

- Die engel von dez priesters munt
 Gott vatter tünd daz oppfer kunt.
 Ez wart óch gesant hin ab ze grunt
 Den die umb ir sünd sint enzunt:
 Die trösst ez zú aller stund. 90
 Ez ist in óch hie vff er (*l. erde*) gesunt
 Vnd kan in die pin vernichten.
 Die hailig mess daz vrtail git:
 Der mensch wirt tailhaft nach vnd wit
 Der selikait die dar an lit 95
 Mit allen rainen hertzen.
 So der tot dz leben hie ab schnit
 Sin gúthait denn zú got vff schrit
 200] Daz er helf an der lesten zit
 Zú himelsehen schertzen.¹⁾ 100
- Mensch bitt got daz er dich beker
 Daz er dich sinen willen ler.
 Bedenk sin bitter marter scr,
 Crútz nagel vnd daz sper,
 * * * * * * * * * * * * * 105
 Daz plút vnd wasser floss daher
 Da mit er dich erarnot.
 Wand weltlich fröd ist laider sur,
 Der sel ain schedlich nachgebur²⁾:
 Ir süssikait slecht alz der schur. 110
 Dar vmb vmb gottez willen trur
 Daz dich ir valschhait nit beschur.
 Got zaigt dir all tag ir valsch figur
 Daz er dich vor ir warnet.
 Dar vmb *sich* din got vnderwint: 115
 Die wil man jnn ob alter vint,
 So ist gútig der magt kint
 Gen cristanlichem namen.
 201] Wie [wol daz] die gesiechtlich form da verswint,
 Die himelsch liebi dez begint, 120
 Da von die sel gnad gewint,
 Daz got vnd si sich sament
 In lieby die ewenklich brint,
 Die niemer hie noch dört zerrint.
 Kains menschen hertze[n] dz bevint. 125
 Got helf v'ns schier dar amen.

¹⁾ Dieser strophe fehlen vier zeilen, wenn sie nicht abweichend gebaut ist.

²⁾ Vgl. Parz. 1, 1.

2. Marienlied.

- Maria, küschi müter zart,
 Wie lustlich wz din raine art
 Dem höchsten got, der sich verspart
 Zú dir, du wol beschlossner gart,
 Do er menschlich beklait wart, 5
 Dz nie din mäglich plüm verschart
 Noch gerürt in kainen dingen.
- 202] Gib raine magt mir kraft vnd macht,
 Daz ich zú diser hailgen nacht
 Din magtlich geburt betracht, 10
 Wie sich got vatter zú dir flacht,
 Daz ich kunstloser dar nach acht
 Daz ich mit andächt ruf die wacht:
 Darzú gib mir gelingen.
- Wolfff allez daz ze himel sy 15
 Mit aller süssen simphany
 Vnd singent got der eren kry,
 Dem ainen vnd dem driualten,
 Daz v'ns der frid wone by
 Dez gúten willen wandels fry. 20
 * * * * *
- Ir vier vnd zwentzig alten,
 Dar zú ich vnerdienter sehry,
 Ain sündig mensch vff dütrem zwy.
 Hilf jungfrówlich magt Mary 25
 Daz sin gelük múss walten.
- Alz gar (*l.* got) in siner maiestát
 Den sun in jm geborn hát
 Dur den er schuf sin hant getát,
 203] Do erwalt er dich mit wisem rát, 30
 Daz er an sich nam menschlich wát,
 Dar jnn er sich noch sehen lát
 In himel vnd vff erden.
- Din küsch gebern hát enplekt 35
 Daz wort daz menglich wz verdekt.
 Der slang der Euen hát gehekt,
 Dez hobt ist ain trit gestrekt.
 Din trost súsklich den sündner wekt,
 Daz jnn der laidig vind nit strekt.
 Noch daz er nit zwislig (*l.* zwiflig) werden. 40
 Durch dich nam end Adams we,

- Du dich lebt in der arch Noe,
 Du dich verhiess got pin (*l. in?*) ambre
 Din frucht her Abrahamen,
 Durch dich kam Daut gen Yesse, 45
 Durch dich sach Moyses wunders me,
 Durch dich gab got die nütwen e,
 Do er dich kos zû ammen.
 Hilf daz der sündler wider ste;
 204] Wenn jun der sündlich lust ange, 50
 Enzünd jun (*l. im*) jn dinem aue,
 Dez hailgen gaistez flammen.
- Du bist die got erbitt,
 Du slechst den vaigen alz Juditk, (*l. Judith*)
 Din schöni Thamar v'ber tritt, 55
 Du tûst nit alz Ruth in dem schnit,
 Dir wonet Susannen vnschuld mit,
 Fró Abigay mit wisem sit
 Mag dir gar klain geliehen.
 Waz wunders ie von got geschicht (*l. geschach*), 60
 Wz propheten mund ie sprach,
 Dez ist din lip ain ober tach.
 Nabuchodonosor daz iach,
 Do er den stain ab lóssen sach
 Den hand noch fûz nie abgebrach, 65
 Do jm trómpft von den vier riehen.
- Du bist dez höehsten gottez tron,
 Den er jm hatt gebuwen schon.
 Dar vmb hatt geficht Salamon
 Gesang von dinem gesange. 70
 205] Ain rût wart plúyen Aaron,
 Die vell dar vmb batt Gedeon,
 Sig Josue gen gáben (*l. Gabeon*),
 By hoher sunnen prangen.
 Zwölf stern zierent wol din kron 75
 Dich klaidt die sunn dich schúcht der mán,

12. Maria wird mit der taube verglichen, die dem Noah den ölzweig bringt in einem meisterliede bei Fischer, typogr. seltenheiten, liefer. 4, 116 (vgl. gold. schm. XLVI, 13). Hier scheint noch eine andere auffassung vorzuliegen. — 54. Vgl. gold. schm. XLVI, 18. — 64. Daniel 2, 34 *donec abscissus est lapis de monte sine manibus*. Vgl. gold. schm. XXXII, 10. — 67. Vgl. gold. schm. XXXV, 33. — 76. Apoc. 12, 1. *Mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim*. Sonst wird der mond als schemel gefasst vgl. gold. schm. XXXVIII, 21.

- Alz dich sach sant Johans gar fron
Mit tugent vmb vangen.
- Fröw dich Ezechielis port,
Daz du vmb vangen hast dz wort 80
Vnd verstrikt dez himels ort.
Du hast ainvalklich betort
Daz tusentvaltig mort.
Du hast dez tüfels flüch zerstort
Alz Daut mit der slingen; 85
Der jütsch glób ist gar zertrent.
Palam waz ain haiden genant:
Dir wart der stern schon gesant
Vnd óch dry künig von orient,
Daz Ysaijas óch bekent, 90
206) Daz tromeder vnd grosse gent
Jerusalem wurd tringen.
Augustus hiess die welt gemain
Daz ielich mensch solt komen hain:
Do kam die swanger magt rain 95
Mit Joseph zû den stunden
Gen Betlahem daz castel klain.
Din kint ze trost v'ns erschain,
Do got an sich nam flaisch vnd pain,
Alz jnn die hirten funden. 100
Der tût vnd lat dur dich allain
Wez du begerst án allez main.
Dich fürcht *die* nater vnd anders kain,
Die du hast v'ber wunden.
- Fröw, aller cristanhait genist, 105
Bitt v'nsern herren Jhesum crist
Daz er v'ns armen sündler frist
Vor allem daz v'ns schedlich ist
Erfüll mit gnád daz v'ns gebrist,
Sit du dez wol gewaltig bist, 110
So wir die schuld verraiten (?).
207] Süntlich begird an v'ns wend
Daz weltlich lust v'ns den lip nit plend.

87. 88. Maria wird sonst selbst als stern der drei kö-nige oder stern Jacobs bezeichnet, vgl. gold. schm. XLIV, 21. — 90. *Isaias 66, 6 Inundatio camelorum operiet te, dromedarü Madian et Ephra: omnes de Sabu venient, aurum et thus deferentes et laudem Domino annunciantes.* — 104. Gold. schm. 1300 *daz ie der güte slange von dir wart überkempfet.*

| | |
|--|--------|
| Der armen sel din rúder send
Da mit si selenklich zú dir lend. | 115 |
| Büt v'ns din barmhertzigén hend
Ze trost an v'nserm lesten end,
Die v'ns von hinnan laiten. | |
| Sich v'nss blöden menschhait an,
Daz laider frów noch man | 120 |
| Gar kum án sünd bliben kan,
Die wir teglich triben (<i>l. meren?</i>).
Din gruntloz barmung <i>mir</i> wol gan
Mir (<i>l. mër</i>) hails denn ie kaim menschen san. | |
| Glób nit hán lip den wán (?)
Sel vnd die wishait keren (?). | 125 |
| Maria, múter lobesan,
Din gútlicher trost v'ns nie zerran :
Hilf v'ns zú dem der v'ns gewan
Mit sinem plût verreren. | 130 |
| | .Amen. |

3. Marienklage.

| | | |
|------|--|----|
| 208] | Vsserwelti cristanhait,
Nu helfent klagen mit grossem lait
Mariam die vil rainen magt :
Ir laid mit v'ber laid klagt.
'Owe wie sol ez mir ergán' | 5 |
| | Sprach die jungfrow wol getán,
'Min kint, min herr Jhū crist
Von sinem junger verraten ist.
Judaz Simon schariocht
Hatt jnn geben in den tot. | 10 |
| | Mit ain kuss daz beschach.
In minem gaist ich dz sach.
Gevangen ist der herr min ;
Die juden fürten jnn da hin
In ains hus, hiess Cayphas, | 15 |

114. Vgl. gold. schm. XLIV, 23 ff. XLV, 11.

1. Alsfeld. Passionssp. 5906 *O ir lieben kinde der cristenheit, Helffet klagen mer min grosszes herzeleit!* Passionsspiel bei St. Stephan in Wien (berichte und mitteilungen des altertumsvereins zu Wien bd. X, s. 327 ff., vgl. Schönbach zs. f. d. philol. 6, 149): *O liebe kinder der Christenheit, helfft mir tragen mein gross hertzen leydt.* Ebenso Trierer Marienkl. Fundgr. II, 260, 1 und Pichler, Ueber das drama des mittelalters in Tirol s. 120.

- Von dem der rât geben waz.
 Owe vil lieber herre min,
 Wa siut nu die junger din?
 Si hand in nôten dich gelân,
 Ich sieh dich hie allain stân. 20
- 209] Es wer wol der will min
 Daz ich nu by dir môcht sin.
 Ich klag v'el allen jumenklich
 Daz man nit wil lâssen mich
 Zú minem kind wunnesam: 25
 Nu müss ich hie allain stân.
 Owe, ir jutsche diet,
 Ir sint die dis mort riet
 An minem kind Jhu crist.
 Der hass nu vss gebrochen ist 30
 Der in v'wers hertzen grund
 V'ber gen waz meng stund,
 Der nu ist worden sichtenklich
 An minem kind jâmerlich.'
- Nu horent frôwen vnd man, 35
 Wie die magt lobsam
 Klagt ir grosses vngemaeh,
 Do si jrn sun tôten sach:
 'Gabriel engel, nu sieh an,
 Wie ich so iemerlich stân. 40
- 210] Du kumtest voll guad mir:
 Min laid daz sie geklagt dir.
 Der mich ze mütter vss erkoss,

27. Spiegel 567 (Mone, Schausp. d. mittelalt. 1, 210 ff. NB. die latein. quelle dieses fälschlich sog. spiegels, der nur eine Marienklage, ist die Interrogatio Sancti Anselmi de passione Domini, herausgeg. von Oskar Schade, Halle 1870, vorzüglich das in den Giessener hss. fehlende stück, welches K. Schröder aus einer Leipziger pergamenths. aus der mitte des 13. jahrh. in der Germ. 17, 233 ff. mitgeteilt hat. Die vorliegende stelle heisst hier s. 234: *O Judei miseri, o Judei impii, nolite michi parcere ea quo natum meum unicum crucifigitis etc.*): *Juden rote, ein grimme diet, du bist du den tot geriet.* — 37. Spiegel 841: *daz was ir ouch gar ungemach, daz si in vor ir hangen sach.* — 39. Alsfeld P. 6404: *Ach wo ist m, liebes kint, das selige wort, Das ich von dem engel Gabriel hon gehort? 'Ave gracia plena! Du bist vol guaden. Maria!'* Aehnlich auch anderswo. — 43. Pichler s. 34: *Zu einer mutter hat es mich erkern, Nu hab ich es leuder verlorn.* Alsf. P. 6044: *Sint ich den suszen hon verlorn, der mich zu*

- Der hanget vor minen ógen bloz,
 Verwunt vff sins hertzen grunt. 45
 So gross *laid* wart nie müter kunt.
 Wz möcht gross (*l. grosser*) *laid* gesin,
 Denn daz ich sich den herren min
 Gekrönt mit dornen vor mir stán,
 Die wunden durch sin hóbt gán? 50
 Nu nemment alle selben war,
 Wie min kint nu ist gevar,
 Der mins hertzen spiegel waz.
 Sin antlit ist von plút nass,
 Verspuwen sint die ógen sin: 55
 Dez múz min hertz liden pin,
 Die mir nieman gewenden mag.
 Owe, wie ain jamerlicher tag!
 Herr Symeon hát wár gesait:
 Kain swert nie so wol geschmait, 60
 [Kain swert nie so wol geschmaid]
 211] Dez schneiden mocht glichen sich:
 Wan dis wunden schnident mich.
 Owe kint der hende din,
 Wie lident die so gross pin!
 Die meng zaichen hand getán, 65
 Den (*l. die*) sieht man hie genagelt stán.
 Owe der wunden iemerlich
 Die ich nu sich gán dur dich,
 Da von din sit ist vff getán!
 Dez schry ich in dez himels tron. 70
 Owe der füssen din!
 Die lident pin v'ber pin,
 Da mit du min hailant
 Hast dik gewallet durch die laut,

einer mutter hot erkorn. Münch. Marienkl. (Alttd. bl. II, 373 ff.) 95, *ze mueter hat er mich erkorn.* Aehnlich anderwärts; vgl. schon das loblied auf Maria Diemer s. 296, 8: *zeiner müter er dich nam uzzer allen wiben.* — 43—57. Hier scheint der spiegel zu grunde zu liegen, vgl. z. b. 127: *si ríhten uf ein krünze groz, dar an hingen si min kint bloz, daz sach ich mit den ougen min* etc. Zu 59 vgl. man aus einer ungedruckten hs. des spiegels: *do mir das nere wart gesait, ein swert gar min hertz durchschneit*; vgl. Schönbach, Marienklagen s. 3 (VI). — 58. Trierer Marienkl. Fundgr. II, 261, 32: *Owè owè owè! jemerlicher tac.* — 63 ff. Spiegel 131 ff.: *An des krünzes ende waren sin zarten hende gespannen mit den nageln groz, daz reine blüt im dar uz vloz, und die säezen vüeze sin liden we unde pin. mit den tiefen wunden*

- Daz du machtest offenlich 75
 Den weg zú dem himelrich,
 Daz du durch gút hast getán;
 Dez sieht man dich genagelt stán.
 Waz sol ich arme elagen me,
 Denn we vnd we vnd v'ber (*l. aber*) we. 80
 Ich sieh an dem kinde min,
 212] Ob icht gantzes müg sin:
 Von siner schaitel oben an
 Sieh ich jnn verwundet stán
 Bis vff die solen der fúz sin; 85
 Dez ist mins hertzen grosser pin.
 Wer nu rechte trüw hab
 Vnd erkenn min elag,
 Dem wil ich müter tün bekant
 Fünf laid die min hertz bestánd, 90
 Vnd wil v'ch klagen sunderlich
 Daz si für andri schnident mich.
 Daz erst kunt mir her Symeon:
 Ain swert solt durch min hertz gán.
 Daz ander wol sin mag, 95
 Daz ich bis an den dritten tag
 Verlorh hatt den herren min * * *
 Vnd verraten von dem junger sin.
 Daz vierd mins hertzen not,
 Daz ich min kint sach hangen tot 100
 An dem crütz da er (*l. ich*) stünd:
 So gross laid wart nie müter kunt.
 Daz fünft, do min kint so zart
 213] Von dem crütz gelöset wart
 Vnd tot gelait in min schoss: 105
 Daz machet mir min jamer gross.
 Dis lait durch schnit mich
 Mit schiden wárn si frölich (*harte freislich?*),
 Dez ich vergessen mit kan
 An minem kint lobsan. 110
 Sin tot müss mir iemer sin
 Gross iamer in dem hertzen min.
 Dis ist ain jamerlicher tag,

an daz krütze gebunden. — 79. Spiegel 411: *waz sol ich in nu sagen me? mir was we und aber we.* — 81. Gundelfingers Grableg. (Mone, Schausp. d. mittelalt. 2, 131 ff.) 217: *nun sieh ich an dir sunne min, das mir nántz bringt dann groussse pin, war ich dich ker oder wend, so sieh ich grousz laid an end, din leib ist durchgossen mit blüt u. s. w.*

- Daz ich verswigen niemer mag.
 Sin tod vnd daz liden min 115
 Müss allen den geklagt sin
 Die mir ie sint bi gewesen,
 Die minen namen hörent lesen.
 Der tot vnd die marter sin
 Hant ertöt gross pin 120
 Vnd erwert dez tiefels schoss,
 Zerbrochen gar der helle sloss.
 Wa sint frówen vnd man
 Die min liden rüffent an,
 Den sol kain bett versait sin 125
 214] Von mir vnd dem kint min.
 Ir end sol werden güt,
 Vor laid sond si sin behüt,
 Dar nach ewig leben
 Wirt in ze lon geben. 130
 An jrem end wil ich sin
 Vnd si behüten vor aller pin.
 Dez bösen gaistz angesicht
 Sol jm kain schad wesen nicht.
 Ich wil ir gelait wesen; 135
 Für min kint so sint si genesen,
 Der mir verzihen nit mag
 Da tusent jar sint alz ain tag.
 Ich manen dich himelsehe künigin
 Durch daz gross liden din 140
 Vnd durch den vnuerschulten tot
 Den v'ns din kint ze hilf bót
 An dem crütz dar an er starb
 Vnd v'ns daz himelrich erwarb
 * * * * * 145
 215] Der din (*l. die*) wár minne ist,
 Bittest durch sin wunden rot
 Daz er v'ns geb daz himel brot
 Vnd daz du himels kaiserin
 An dem lesten ende min 150
 Mir wellest bi gestán:

118. Spiegel 73: *An dem jungestlichen tage so wirt vil groz der sünders klage: da sollt du maget gnädic wesen den die dine klage gern hörent lesen.* — 139. Spiegel (hs.): *Doch mane ich dich maria gut Durch das mynncklich blut Dz din zartes kint vergosz Du sich des hertzen mynne entslosz Gedenk auch an die quale din Vnd tu rusz die gnade schin* etc. — 145 mag etwa gelautet haben: *daz du din sun Jesum Krist.*

So wil ich allez truren lán.
 Der allez leben geben hát,
 Vñ dem der eren kron stát,
 Der helf vñs nach disem leben
 Dört in sinem himel sweben. Amen.

155

4. Gebet vor der messe.

216] O her, ich gun hütt zü dir mit ziter vnd mit vorehten zu dim tisch der ewgen gotthait. So fürcht ich daz wort daz der gütt hailg sant Paulus sprach 'wer dich ön wirdenklich enfachett, der enfachett sin selb den ewgen dott'. Lán ich dich dem faren, so fürcht ich, herr, dz wortt daz du selber sprecht, 'wer dins flaisch nitennüs vnd dins blütz mit entruck, der künd vnd möcht nit komen zü dir ju dins vatter rich.' Wan min sieche vervntry (*l. verwuntiu*) sel ön dich nit genessen mag, so gun ich hüt zü dir als ain schuldiger man für ainen gewaltigen richter vnd offnen dir min hertz vnd bichten dir min sünd vnd elagen dir all min gebresten vnd bitt dich durch dinen bittern rainen tod dz du mir daz mal wol beraitest zü dim tisch der ewgen gotthait. O ewge gotthait, grundlosy wishait, wa verbirgt sich min gaist vor ainem gewaltigen richter? O her rüeff mir zü dir zü dinen allerliepsten fründen. Amen.

5. Psalm 51.

217] Herre got, erbarme dich vber mich nach diner grossen erbermd vnd nach diner erbernde tilge min bosheit. Fürbasser wesche mich, herr, von miner bosheit vnd mache mich rein von minen sünden. Wand min bossheit erkenn ich, vnd min sünd ich (*l. ist*) alwegent wider mich. Ich hán dir allein gesündet vnd vbel getán vor dir, daz du gerecht werdest in dinen reden vnd obligest, so du gericht wirst. Nim wár, ich bin emphanen in bosheiten, vnd min múter hát mich emphanen in sünden. Nim war, wann du hast liep gehalten die warheit, die vnsicheren vnd die heimlichen diner wisheit hastu mir geoffnet. — Du wirst mich besprengen mit dem ysoppen vnd werde gereinigt; du wirst mich waschen vnd wird gewisset vber den schne. Du wirst geben miner gehörd [218] wunn vnd fröd vnd werdent sich fröwen die demütigen beim. Ker dim antlit von minen sünden vnd tilge alle min bosheit. Got schöpphe in mir ein hertze vnd ernüwe einen rechten geist in minen adren. En würf mich nit von dinem antlit vnd dinem heiligen geist nim nit von mir. Gib mir wider die fröd dinez heiles vnd vestige mich mit dinem angengigen geist. Ich

wird leren die bösen dinen wege, vnd die vnmitte werdent zû dir bekert. Got, got minez hailez, löse mich von den sünden, vnd min zungen wirt mir (*l. mit*) fröden verkünden din gerechtikeit. Herre tú vff min lefzen, vnd min munt wirt verkünden din lob. Wan woltest du, so hett ich oppfer gegeben: sicher so wirstu dich nit fröwen in gebrenten oppfern. Min betrübter geist ist got ein oppfer. Got, du wirst nit versmahen daz zerknirst [219] gedemütigot hertzen. Herre tú senfte der sele syon, der getrüwen in dinem güten willen, daz gebuwen werdent muren ze Jherusalem dez fridens vnd dez got sehenden menschen. Denn wirstu nemen daz oppfer der gerechtikeit die gäben vnd die gebenten (*l. gebrenten*) oppfer. Denne werdent si legen kelber vff dinem altár. Lob sie dem vatter vnd dem sun vnd dem heiligen geist, alz ez waz an dem anevange nu und allwegent in die welt der welt. Amen.

6. Gebet.

Ewiger vatter, ewiger schöpffer, erlöser, gerechter erbarmhertziger herr, ker zû mir armen vnwürdigen sünder ietzunt vnd iemer din minnrichen gnád, mit der du [220] vns ewenklichen vetterlichen gütlchen versehen hast, vnd richt mit diner almechtigen minnenrichen gnáde vnd kraft minen lip vnd sel, min vernunft vnd sinne mit gantzem willen vnd mit gehorsamer úbunge, dir zû dienen nach dinem aller liebsten willen. O almechtiger ewiger got vnd herre, erhör mich armen sünder, vernim min gebett so gnedenklichen, daz dir warer got loblich sy vnd mir vnwürdigen sünder trostlichen sy vnd behilflich, vnd behüt mich vor allem dem daz mir schade sy án sel vnd an lip, vnd für alle die ich bitten sol. Amen.

7. Gebet.

Herre, ich beuil mich hüt vnd iemer in din heiligen [in din heiligen] evangelische ler vnd warheit vnd bitten dich, herre, daz du mich [221] der emphenglichen machest vnd nach volgist (*l. volgie*) machest vnd mir die selben heiligen warheit mir sie ein warer noch hüt lässest sin vor allem vbel vnd ein kraft wider alle min vigent vnd ein erlösunge von allen minen sünden. Amen.

8. Gebet nach der messe.

Ach lieber herre, ich loben dich der grossen gnaden, daz du mich (*l. mir*) vnwürdigen menschen vnd sünder hast verlihen ge-

sicht ze schówende daz hochwirdige sacrament diner gotheit vnd diner wären fronlichamens, vnd danken dir der gûten trüwe mit der du dich alle zit teglichen von dem höchsten trone diner ewigen gotheit her ab in dis ellend zû v'ns neigest v'ns ellenden bilgr ze einem frost, vnd bitt dich, lieber herre Jhesu Christe, durch dez fruchtberen oppfers willen, alz du dich dinem [222] ewigen vatter oppferdest mit demütiger gedult vnd mit versmeehetem liden vutz in den tot vnd óch daz du diner erbermd min vnachtber gebett vnd waz ich dir ze lob tûn dir ein oppfer lássest sin, daz diner hochwirdigen gotheit loblichen sie, vnd mir vnwirdigen sûnder trostlichen sy vnd allen den, den ich gútez gebunden bin. Herre, vnder die vier rter (*l. örter*) dez heiligen crützes din selbs fronlichamen so beuil ich mich vnd verbirge mich dar vnder zû einen schirm vor allem v'bel. Amen.

9. Gebet.

Durch dez zeichens dez heiligen fronerützes so lös v'ns almechtiger got vnd herre von allen v'nseren sünden und vinden. Amen.

ZUR NIBELUNGENFRAGE.

Der zweck nachstehender erörterungen ist eine eingehende prüfung der hypothese über das handschriftenverhältnis, die ursprüngliche gestalt und abfassungszeit des Nibelungenliedes und der Klage, welche Bartsch in seinen 'untersuchungen über das Nibelungenlied, Wien 1865' aufgestellt hat, und die seiner ausgabe von der Nibelunge Not teil I, Leipzig 1870, teil II, 1876 und der der Klage, Leipzig 1875, zu grunde liegt. Diese hypothese hat durch vielfache besprechung in zeitungsen und durch die aufnahme in die literaturgeschichten von Koberstein und Gervinus eine grosse popularität erlangt. Weit weniger allgemeine anerkennung scheint sie bei den eigentlichen fachgelehrten gefunden zu haben. Aber eine allseitige scharfe und zugleich vorurteilsfreie kritik von Bartschs argumenten hat bis jetzt niemand unternommen. Während H. Fischer in seiner preisschrift 'Die forschungen über das Nibelungenlied', Leipzig 1874 und Edzardi in seiner ausgabe der Klage, Hannover 1875 sich fast vollständig von Bartsch abhängig machen und sich seinen aufstellungen mit verhältnismässig geringen modificationen anschliessen, verhält man sich von anderer seite einfach abweisend. Es gilt dies besonders von den anhängern der handschrift A. So meint Scherer die ausführlichen untersuchungen Bartschs mit ein paar kurzen bemerkungen zu widerlegen, die er in einer recensien von Bartschs ausgabe (zeitschr. f. d. öst. gymm. jahrgang 1870, s. 403) und in seiner abhandlung über den Kürenberger (zeitschr. f. deutsch. altert. 17, 561) niedergelegt hat, und C. Hofmann scheint es in seiner umfanglichen abhandlung zur textkritik der Nibelungen (Abhandl. d. philos.-philol. classe der bair. akad. 13, 1) gar nicht

für der mühe wert zu halten, sich mit Bartsch auseinander zu setzen. Weder von der einen noch von der andern seite ist meiner überzeugung nach Bartschs aufstellungen ihr recht zu teil geworden. Es kommt darauf an, rückhaltslos das richtige und fördernde in denselben anzuerkennen und ebenso entschieden sich gegen das verfehlte und irreleitende zu wahren.

I. Die handschrift A.

Ein nicht unwesentlicher teil der untersuchungen Bartschs beschäftigt sich mit dem nachweise der unursprünglichkeit von A. Seine resultate in dieser richtung mögen am wenigsten glänzend erscheinen, weil er hier nur eine bahn weiter verfolgt, auf der er schon verschiedene vorgänger gehabt hat; aber sie sind um so sicherer und von bleibendem werte. Es sind neue, schlagende argumente beigebracht und gründlich erörtert, so dass man meinen möchte, dass damit die frage erledigt sei, wenigstens für einen jeden, der sich nicht auf einen standpunkt stellt, mit dem überhaupt nicht zu rechten ist. Ich halte mich daher für befugt, von dem durch Holtzmann, Zarneke und Bartsch gewonnenen boden auszugehen, wonach nur zwei hauptrecensionen des liedes und der klage zu unterscheiden sind, C* und B*¹⁾, zu welcher letzteren auch die hs. A gehört, die demnach keinen selbständigen wert beanspruchen kann. Nur ein paar kurze bemerkungen über die nach dem erscheinen von Bartschs buche gemachten versuche A zu verteidigen, mögen vorausgeschickt werden.

Zunächst betrachten wir den von Seherer, Deutsche stud. I (sitzungsber. der phil.-histor. cl. der Wiener akademie, bd. LXIV 1870) s. 204 ff. Seherer hat ausgerechnet, dass Nibelungenlied und Klage zusammen in A $11424 = 51 \times 224$ langzeilen umfassen und schliesst daraus, dass die originalhs. gerade sieben quaternionen enthalten habe, die seite zu zwei spalten von 51 zeilen. Damit glaubt er einen vollgültigen beweis für die richtigkeit des strophenbestandes in A gefunden zu haben. Es

¹⁾ Ich bezeichne durch * die ganze gruppe zum unterschiede von der einzelnen hs.

würde mir nicht einfallen, noch eine ernsthafte widerlegung dieser combinationen zu versuchen, wenn es nicht um des ansehens willen geschähe, das ihr urheber genießt. Wir könnten zunächst Scherer zugeben, dass das von ihm bemerkte zahlenverhältnis wirklich auf die vorausgesetzte art zu erklären sei, und dass die hs., aus der A abgeschrieben ist, die angenommene beschaffenheit gehabt habe. Folgt denn daraus, dass diese vorlage von A auch das original aller übrigen hss. gewesen sein muss? Könnte sie nicht vielleicht erst einige jahre vor A geschrieben sein? Auf den dichter oder den sammler der lieder will ja auch Scherer diese einrichtung nicht zurückführen, und kann es nicht, weil die Klage in die rechnung mit einbegriffen ist. Auch nimmt er nicht an, dass der, welcher die einrichtung zuerst einführte, den ursprünglichen bestand genau beibehalten habe, sondern dass er, um die seiten genau zu füllen, 13 stropfen hinzugesetzt habe. Warum sollte man nicht auch mit demselben rechte annehmen können, dass er zu dem gleichen zwecke eine anzahl stropfen weggelassen hätte?¹⁾

¹⁾ Scherer hat sich einigermaßen auf diesen einwand gefasst gemacht und bringt auch einen grund dagegen vor. Er beruft sich nämlich auf die möglichkeit der graphischen erklärungen vieler auslassungen, die mit der annahme absichtlicher auslassungen nicht zu vereinigen sei. 'Wie seltsam', ruft er aus (s. 305), 'dass der schreiber dieser vorlage sich dann ebenso scharfsinnig wie herr Bartsch der tatsache erinnerte, dass auslassungen oft durch ein übergleiten des auges zu einem benachbarten gleichlautenden worte verschuldet wurden, und dass er darauf seinen plan baute, unbemerkt einige stropfen zu unterschlagen.' Scherer merkt dabei nicht, dass er sich hier eines argumentes gegen Bartsch bedient, das er unmittelbar vorher diesem zu gebrauchen nicht gestatten will. Eben hat er behauptet, dass die beobachtungen, auf welche hin Bartsch das fehlen vieler stropfen in A graphisch erklären will, wol ihren wert hätten um anderweitig bewiesene auslassungen zu erklären, dass sie aber nimmermehr eine sonst unbeweisbare auslassung um ein haar breit wahrscheinlicher machen könnten. Wenn aber die blosse möglichkeit graphischer erklärungen nichts beweisen und nichts wahrscheinlich machen kann, so ist damit behauptet, dass sie rein zufällig vorhanden sein kann. Und wenn das der fall ist, dann steht sie der annahme absichtlicher auslassungen gerade so wenig im wege, wie der andern absichtlicher zusetzung. Kann sie aber irgend etwas wahrscheinlich oder unwahrscheinlich machen, so kann sie das nur insofern, als sie aus blossem zufall schwer zu begreifen ist. Wir könnten daher eben so gut ausrufen: Wie seltsam, dass der überarbeiter in B* seine zusätze

Und übrigens konnten auch schon in seiner quelle verschiedene strophen aus nachlässigkeit oder sonstigen gründen weggelassen sein. Man könnte daher dem schlusse Scherers auf die integrität von A den andern gegenüberstellen: es ist sehr begreiflich, dass in A eine reihe von strophen fehlt; die schuld liegt an ihrer vorlage, deren schreiber die lächerliche marotte hatte, genau sieben quaternionen bei gleicher zeilenzahl auf der seite füllen zu wollen. Scherer hat, indem er die vorausgesetzte vorlage von A ohne weiteres mit dem originale identifizierte, aus dem alle hss. des Nibelungenliedes und der Klage geflossen sind, die ursprünglichkeit des textes A, für die er einen neuen beweis bringen wollte, bei der beweisführung schon einfach vorausgesetzt.

Nötigen uns nun aber Scherers berechnungen überhaupt die hs. von sieben quaternionen vorauszusetzen? Er bemerkt s. 305 sehr richtig, dass der grad der wahrscheinlichkeit einer historischen hypothese von dem masse abhängt, in welchem zufälle ausgeschlossen seien. Je wunderbarer die zufälle wären, die wir statuieren müsten, um der annahme eines bestimmten notwendigen zusammenhanges zu entgehen, desto wahrscheinlicher würde dieser zusammenhang. Wie verhält es sich nun hier mit dem zufall? Ich habe nichts dawider, wenn Scherer sagen will, dass es ein merkwürdiger zufall sein würde, dass unabsichtlich gerade diese zahl herausgekommen wäre, die eine solche verteilung zulässt. Aber es wäre ein genau eben so merkwürdiger zufall, wenn irgend eine beliebige andere zahl sich ergäbe. Es ist nicht im geringsten unwahrscheinlicher, dass diese zahl zufällig entsteht, als dass es irgend eine andere tut. Ueber die wahrscheinlichkeit von zufall und absicht kann überhaupt niemals nach einem einzelnen fälle oder einem einzelnen umstande entschieden werden, sondern erst nach einer häufung mehrerer fälle und verkettung verschiedener umstände. Niemals ist das unwahrscheinlich, dass der zufall irgend weleche wirkung, die er nur überhaupt hervorbringen kann, wenn auch

häufig so einrichtete, dass der schein entstehen konnte, als seien sie in A durch übergleiten von einem gleichen oder ähmlichen worte auf das andere ausgelassen, und dass dadurch die modernen kritiker irre geleitet wurden.

neben noch so vielen andern, in einem gegebenen falle schafft, sondern dass er, während er viele andere eben so gut hervorbringen könnte, ein und dieselbe unverhältnismässig häufig erzeugt. So verstossen wir z. b. nicht gegen die gesetze der wahrscheinlichkeit, wenn wir es für blossen zufall halten, dass die zahl der kurzzeilen, welche die Klage in A enthält, durch 30 teilbar ist (diese teilbarkeit ist übrigens unter 15 gedichten in reimpaaren immer einmal zu erwarten). Aber wenn im Parzival die zahl der verse in den fünf ersten büchern, und weiter die in jedem einzelnen folgenden durch 30 teilbar ist, so ist der zufall in hohem grade unwahrscheinlich. Wenn unter den stropfen, die in der einen bearbeitung eines werkes stehen, in der andern fehlen, sich eine befindet, bei der das fehlen durch auslassung aus graphischen gründen sich erklären liesse, so ist wenig sicherheit dafür, dass diese mögliche erklärung auch wirklich das richtige trifft. Es kann eine solche möglichkeit recht wol auch einmal zufällig entstehen, wenn nicht eine strophe in der einen bearbeitung weggelassen, sondern in der andern zugesetzt wird. Wenn sie aber in einem beträchtlichen teil der fälle, in denen überhaupt strophendifferenz stattfindet, vorhanden ist, dann wird wider der zufall sehr unwahrscheinlich. Wenn daher Scherer den beobachtungen, die Bartsch in dieser richtung gemacht, alle beweiskraft abspricht, also dabei die unwahrscheinlichkeit des zufalls absolut ignoriert, andererseits aber für seine ansicht einen einzelnen umstand geltend macht, der für sich recht wol zufällig sein kann, so ist das ein verfahren, welches die entschiedenste misbilligung verdient. Uebrigens dürfte eine solche verteilung der zeilen eines werkes auf quaternionen vielleicht nicht selten möglich sein. Es ist dazu nötig, dass die betreffende zahl durch 32 teilbar ist, und dass der durch die teilung entstehende quotient sich in ein product aus zwei zahlen zerlegen lässt, deren eine weder zu gross noch zu klein ist, um als zeilenzahl einer spalte gelten zu können. Nimmt man einspaltigkeit der zeilen an, so genügt die teilbarkeit durch 16. Die möglichkeit wird noch erleichtert, wenn man sich auch gestattet, wie dies Scherer bei den Spervogelsprüchen tut, anzunehmen, dass etwa die erste seite oder das erste blatt, vielleicht auch die letzte seite oder das letzte blatt leer blieben. Auf diese weise öffnet

sich der spielerei ein weites feld. Hier eine sehr nahe liegende probe. In der recension B* (von den nur in Id erhaltenen strophen abgesehen) hat das Nibelungenlied 9516 die Klage 2180 langzeilen, beide zusammen $11696 = 43 \times 16 \times 17$. Die originalhandschrift bestand also aus 17 quaternionen, die seite einspaltig zu 43 zeilen. Warum sollen wir nicht auch dieses verhältnis für die integrität von B* geltend machen?

Scherer macht nun allerdings noch ein moment geltend, wodurch die annahme von zufall abgewiesen werden soll, nämlich, dass die einrichtung der hs. A noch annähernd mit der vorausgesetzten urhandschrift stimme. Das ist allerdings etwas, wodurch der zufall auffällender wird. Erst durch dieses zusammenstimmen erlangt Scherers beobachtung irgend welchen anspruch auf beachtung. Aber eben das nur annähernde zusammenstimmen macht es höchst bedenklich, darin etwas beabsichtigtes zu sehen, was es doch sein müsste. Die vorlage soll gerade 56 blätter eingenommen haben, die abschrift enthält 60 blätter, und die Klage schliesst auf der rückseite von blatt 58, auf welcher nur noch 4 zeilen stehen. In der vorlage sollen auf jeder spalte genau 51 zeilen gestanden haben, immer einen langvers, resp. zwei kurzverse enthaltend, in der abschrift schwankt die zeilenzahl zwischen 50 und 52, und es braucht mitunter ein langvers oder zwei kurzverse zwei zeilen. Nahm sich nun der abschreiber die vorlage in der einrichtung zum muster, warum schloss er sich ihr nicht gauz genau an, was ihm doch sehr leicht hätte sein müssen. Warum gab er die gleichmässigkeit der spalten, den genauen abschluss mit einem quaternio auf? Es lag doch so gar keine nötigung dazu vor, da ein entsprechendes format beibehalten wurde. Es ist daher im höchsten grade bedenklich, in der von Scherer geltend gemachten übereinstimmung eine causalverknüpfung zu suchen. Es dürfte daher wol keine so starke unwahrscheinlichkeit in sich schliessen, wenn wir diese recht mangelhafte zusammenstimmung auf rechnung des zufalles bringen, und wir können uns nicht veranlasst sehen um ihretwillen jeder andern vernünftigen überlegung trotz zu bieten und eine summe von unwahrscheinlichkeiten auf einander zu häufen.

Die unwahrscheinlichkeiten, welche in Scherers hypothese

liegen, sind nun so gross, dass sie dadurch gestürzt werden müsste, selbst wenn sie von viel stärkeren stützen getragen würde. Ich kann ganz absehen davon, dass alles ignoriert wird, was gegen die ursprünglichkeit von A vorgebracht worden ist. Scherer teilt uns selbst s. 305 einwände eines fachgenossen mit, der an der Lachmannschen grundlage der kritik festhält. Er sucht zwar diese einwände zurückzuweisen, aber mit neuen unbeweisbaren und unwahrscheinlichen annahmen. So erkühnt er sich gegen alle unsere erfahrung zu behaupten, dass die originalhandschrift des Nibelungenliedes sowie die ältesten liederhandschriften in abgesetzten zeilen geschrieben gewesen seien. Es ist nur ein grund, den er in den studien dafür vorbringt, dass das absetzen der zeilen ursprünglich üblich gewesen sei. Er erklärt nämlich die Lachmannschen heptaden, indem er sie in verbindung bringt mit Müllenhoffs liederbüchertheorie, daraus, dass bei der aufzeichnung der einzelnen lieder je 7 strophen auf die seite geschrieben wurden. Es kann mir nicht einfallen, noch einmal alles zu wiederholen, was gegen die unglückselige zahlenmystik Lachmanns vorgebracht ist, nur auf eins will ich aufmerksam machen. Scherer scheint sich gar nicht klar gemacht zu haben, dass eine solche erklärung der heptaden die annahme in sich schliesst, dass die lieder von vornherein für die schriftliche aufzeichnung gedichtet sind. Und da man sich nicht denken kann, dass die verschiedenen verfasser unabhängig auf denselben einfall gekommen sein sollten, so müssen die heptadenseiten, die auch bei der ältesten sammlung der Kürenberglieder angewendet sein sollen, wol auf älterer tradition beruhen. Welche perspective eröffnet sich da unsern erstaunten blicken? Ein neuer, wie es scheint, reichlich entfalteter zweig unserer literatur (ich meine der wirklichen schriftliteratur) wird plötzlich entdeckt, der merkwürdiger weise von der zeit vollständig vertilgt ist. Jedoch ich weiss nicht, ob nicht vielleicht Scherer sich diese notwendige consequenz seiner annahme gefallen lässt. Dann freilich braucht er sich durch meine bemerkung nicht irre machen zu lassen.

Mehrere gründe für ursprüngliche zeilenabsetzung führt Scherer noch an in einer recension von Bartschs ausgabe in der zeitschr. f. d. öst. gymn. jahrg. 1870, 103 ff. Er macht zunächst geltend nach dem vorgange von Lachmann, dass B

sehr oft bei der vierten zeile absatz und grossen anfangsbuchstaben hat. Meint er etwa, was ich nicht glaube, dass das insofern ein rest der ältern weise sei, als ursprünglich alle zeilen absatz und grossen anfangsbuchstaben hatten? Warum hätte sich das immer nur bei der vierten zeile erhalten? Und der grosse anfangsbuchstabe wird doch bloss als kennzeichen des strophenanfanges angewandt sein. Es ist zu bedauern, dass die angabe von Lachmann nicht ganz unzweideutig ist. Sie ist aber doch wol so zu verstehen, dass dann bei der ersten zeile der darauf folgenden strophe kein absatz und grosser anfangsbuchstabe steht, dass also der strophenanfang unrichtig bezeichnet ist. Das braucht aber nicht aus absetzung der zeilen im original erklärt zu werden, vielmehr erklärt es sich mindestens vollkommen eben so gut, wenn wir annehmen, dass im originale wie in C nicht bloss die zeilen, sondern auch die strophen nicht abgesetzt waren.

Weiter macht Sch. zwei stellen geltend, an denen er einen allen hss. gemeinsamen fehler annimmt, der nur daraus zu erklären sein soll, dass das original nicht bloss die zeilen abgesetzt, sondern auch die cäsuren abgerückt hatte. 1737, 4¹⁾ sei Lachmanns vermuthung *von den zwein degenen* oder etwas ähnliches unumgänglich nötig, die jetzige lesart *von dem videtere* sei durch abirren auf die erste halbzeile der nächsten strophe entstanden, die in B* lautet: *dò sprach der videtere*. Ebenso sei 1405, 4 die richtige lesart nach Lachmanns conjectur *ich wæne niht daz iemen iuch noch vergiselt hât* in allen hss. verderbt dadurch, dass *iemen* in *Hagene* verwandelt sei nach der folgenden ersten halbzeile, die in B* lautet: *welt ir niht volgen Hagenen*. Man kann hier Scherer unbedenklich die fehler zugeben und selbst die erklärang der entstehung, und man ist darum doch nicht genötigt, die von ihm vorausgesetzte einrichtung der originalhs. anzunehmen. Es ist nur nötig, dass gerade an diesen beiden stellen die cäsurworte unter einander gestanden haben, nicht, dass dies immer der fall gewesen ist. Es kann, ohne dass abgesetzt ist, die zeile doch ungefähr den durchschnittlichen raum einer langzeile eingenommen haben oder etwas mehr. Falls dann auch

¹⁾ Ich citiere immer nach Lachmann.

die stropfen nicht abgesetzt sind, so wäre es recht gut denkbar, dass in den beiden fällen, wie es leicht öfter vorgekommen sein kann, zwei zeilen hinter einander mit dem cäsurworte geschlossen haben, und das abirren wäre so noch begreiflicher als bei Scherers annahme. Dazu kommt nun aber, dass die fehler und ihre erklärung keineswegs so sicher sind, als sie Scherer hinstellt. Dass an der ersterwähnten stelle Volker allein genannt wird, nicht auch Hagen, ist allerdings auffallend und nicht zu billigen; ob aber diese ungeschicklichkeit dem dichter gar nicht zuzutrauen ist, dürfte doch nicht mit so absoluter sicherheit entschieden werden. An der zweiten stelle aber ist gar kein grund, die überlieferung anzutasten. Bartschs erklärung trifft durchaus das richtige. Es ist damit gar nicht gesagt, dass *vergîseln* einfach = verraten ist. Lachmanns vermutung ist ziemlich gesucht.

Bartsch hat zu zeigen versucht (s. XVI der ausgabe), dass die vorlage von A die reinzeilen noch nicht abgesetzt hatte. Scherer polemisiert dagegen in der zeitschr. s. 405. Ich muss trotzdem daran festhalten, dass die von Bartsch zum beweis geltend gemachten fehler in A sich am natürlichsten auf die von ihm angenommene weise erklären. Das hat auch Scherer gar nicht leugnen können, er behauptet nur, dass sie nicht auf diese weise erklärt werden müsten. Er verweigert hier wider dem gegner das recht, das er für sich selbst in anspruch nimmt, von wahrscheinlichkeitsgründen gebrauch zu machen. Kann er etwa seine eigenen gründe, welche die ursprüngliche absetzung der verse beweisen sollen, für etwas anderes als wahrscheinlichkeitsgründe ausgeben? Kann man ihnen nicht auch ein 'aber muss denn' entgegensetzen? Natürlich müsten Bartschs wahrscheinlichkeitsgründe vor andern triftigen gründen zurückweichen, so gut wie die Scherers es müssen. Aber Scherer hat gar keinen gegengrund beigebracht. Denn selbst wenn er bewiesen hätte, dass die originalhs. des liedes in abgesetzten zeilen geschrieben wäre, so wäre damit noch nichts über die unmittelbare vorlage von A entschieden. Die letztere der ersteren gleich zu setzen ist reine willkür. Für Scherer kommt es aber darauf an, dass die tradition der zeilenabsetzung nicht unterbrochen ist, dass A in dieser beziehung unmittelbar an die älteste weise anknüpft. Und dagegen sprechen Bartschs

gründe, aber nicht sie allein, sondern auch die beschaffenheit sämtlicher älteren Nibelungenhandschriften.

Ausser der versabsetzung setzt Scherer's hypothese ferner voraus, dass es eine verbreitete tendenz gewesen sei, die zeilenzahl auf der seite vollständig gleich zu machen und dabei die grösseren gedichte gerade mit einer vollen seite nicht nur, sondern auch mit einer vollen lage abzuschliessen. Der abschluss mit einer vollen seite wäre nur sicher für Wolfram, falls wir die teilbarkeit durch 30 bei ihm so deuten dürfen. Nach seinem muster sind die abschnitte von 31 zeilen bei Ulrich von Türlein entstanden. Was sonst ähnliches behauptet wird, entbehrt jeder einigermassen gesicherten unterlage und ist zum teil nachweislich falsch (z. b. die 30 im Iwein, die 28 in hs. A des Nibelungenliedes und der Klage; über die Spervogelstrophen vergl. beiträge II, 429 ff.). Aber bei allen diesen conjecturen hat man wenigstens sonst mit runden zahlen oder mit gauzen strophen operiert, noch niemand ist auf eine so seltsame zahl wie Scherer verfallen. Noch niemand aber hat bisher das bestreben nach genauer ausfüllung einer lage irgendwo nachgewiesen, oder auch nur den schatten eines beweises dafür beigebracht. Der Parzival enthält 827 abschnitte, also gar keine möglichkeit zu einer derartigen verteilung. Bei den Spervogelsprüchen war nach Scherer's hypothese noch etwas angeklebt. Das Nibelungenlied würde nach Lachmann 485 heptaden enthalten haben, eine ganz unbequeme zahl. Nur allein die Klage in A mit ihren 144×30 ist der anker, an den sich Scherer anklammert. Wenn er ihn für stark genug hält, muss sein schiff sehr leicht sein.

Scherer hat nun, um seine wunderbare annahme begreiflich zu machen, das verfahren des schreibers sehr künstlich zu motivieren versucht. Es war nach ihm derjenige, der zuerst Nibelungenlied und Klage vereinigte. Bisher waren diese einzeln anders geschrieben, nämlich das Nibelungenlied in heptaden, die Klage in abschnitten von 30 zeilen. Der schreiber wollte nun ein schlankeres format anwenden und dabei das ganze gerade auf sieben quaternionen unterbringen. Wie er auf diese idee kam, weiss man freilich nicht. Er probierte verschiedentlich, wie die sache zu machen wäre und fand, dass es mit 51 zeilen ginge, wenn er dem Nibelungenliede noch 13

strophen zusetzte. Scherer hält nämlich an Lachmanns ansicht fest, dass die 13 auf Pilgrim bezüglichen strophen (s. 309 sind es merkwürdiger weise 14) erst bei der vereinigung von Nibelungenlied und Klage hinzugesetzt sind. Worauf beruht aber diese annahme? Einzig allein auf Lachmanns zahlen-theorie, die auf der auslassung von vier kurzzeilen in der Klage basiert ist, die also mit der entdeckung von Lachmanns versehen selbstverständlich hinfällig ist. Die sonstigen argu-mente für die unechtheit der strophen tun hier nichts zur sache. Es wird der nachweis verlangt, dass sie auch nicht vom sammler der lieder, sondern erst von dem vereiniger des liedes mit der Klage herrühren. Und wo ist der jetzt? Ohne die annahme eines solchen zusatzes aber würde das merkwür-dige resultat herauskommen, dass Nibelungenlied und Klage zusammen gerade zufällig $51 \times 92 \times 7$ langzeilen hatten. Ist das aber zufall, nun, was brauchts dann der annahme der 7 quaternionen, da sie dann nichts mehr erklären?

Noch einige kleinigkeiten wären zu bedenken. Gewöhnlich pflegt auf der ersten seite einer hs. nicht ganz oben angefangen zu werden wie auf den folgenden. Das tat also der schreiber des originals gegen sonstige gewohnheit, verschwen-dete auch keinen platz mit einer initiale. Schwierigkeiten mit dem raume hatte er niemals, dass er einmal genötigt gewesen wäre, zu einem verse zwei zeilen zu verwenden. Eine überschrift über das lied hatte er nicht, das hätte eine oder ein paar zeilen mehr gegeben. Wie er wol die einzelnen aventiuren von einander abhob, was doch unzweifelhaft ge-sehen sein muss, weiss ich nicht. Ueberschriften der ein-zelnen aventiuren durfte er natürlich nicht haben, wiewol doch die vielfachen übereinstimmungen zwischen den einzelnen hss. darauf hinweisen, dass solche vorhanden waren. Und selbst die Klage folgte ohne jeden zwischenraum, ohne überschrift. Das glaube, wer kann!

Nach Scherer hat sich Conr. Hofmann wider auf den boden der hs. A gestellt in seiner abhandlung 'zur textkritik der Nibelungen', erschienen in den abhandlungen der bair. akad. I. cl., XIII. bd., I. abtheilung, aber auch besonders München 1872. Er stützt sich zunächst auf eine neue erklärang der strophendifferenz zwischen A und B*. Die beobachtung, dass die

meisten plusstrophen von B* zwischen 338—663 fallen, führt ihn zu der annahme, dass diese partie eine andere quelle habe als das übrige, dass der vorlage von A der zweite quaternio verloren gegangen und aus einer andern hs. ergänzt gewesen sei, die eine kürzere und nach seiner meinung ältere redaction enthalten habe, die im ganzen nur etwa 2000 strophen umfasste. Ich kann mich über diese hypothese sehr kurz fassen. Rautenberg in der Germ. 17, 433 hat bereits bemerkt, dass Hofmanns rechnung nicht stimmt. Es lässt sich noch deutlicher das versehen bezeichnen, dem er verfallen ist. Er hat sonderbarer weise den umfang eines quaternios der kürzeren redaction für den eines quaternios der längern genommen. Der eingeschobene quaternio, der also der kürzeren angehört, soll 325 strophen umfassen, der ausgefallene müste noch dazu die 57 strophen enthalten haben, die B* mehr hat, also im ganzen 382. Der erste quaternio aber, der doch der längern recension angehört, hatte 338 strophen enthalten, also eine zahl, die viel näher zu der kürzern als zu der längern stimmt. Die zahl, welche Hofmann für die strophen des gesammten gedichtes ausrechnet und die ungefähr mit dem umfange von A stimmt, würde die strophenzahl der kürzeren fassung sein, nicht die der längern, wie Hofmann annimmt. Es ist danach nicht mehr nötig, die weitem unwahrscheinlichkeiten der hypothese darzulegen. Auch Rautenbergs annahme von teileodices scheint mir wenig wahrscheinlich und durchaus unnötig, wofür ich mich auf Bartschs bemerkungen über die in A fehlenden strophen berufe. Uebrigens aber ist weder durch Hofmanns noch durch Rautenbergs hypothese, wenn sie angenommen werden, irgend etwas für ein höheres alter der kürzeren fassung bewiesen.

Hofmann hat dann eine reihe von bemerkungen, welche die unursprünglichkeit der plusstrophen in B* erweisen sollen. Ich mag mich nicht in eine widerlegung derselben einlassen, weil ich es für wenig ersprießlich halte, fragen, über die schon so viel hin und her disputiert ist, immer von neuem und, wie es nötig ist, wesentlich wider mit den alten gründen zu erörtern, zumal wo dem subjectiven geschmacke ein so weiter spielraum eröffnet ist und die principielle verschiedenheit der standpunkte eine verständigung unmöglich macht. Auf Hof-

manns vergleichende besprechung der wichtigsten abweichungen zwischen B* und C*, die uns hier zunächst nichts angehen, gedenke ich bei einer spätern gelegenheit einzugehen.

Für die ursprünglichkeit von A in der Klage ist zuletzt Henning in die schranken getreten in seiner gründlichen recension von Bartschs ausgabe im anzeiger für deutsches altertum I, 134 ff. Er stützt sich auf eine anzahl einzelner stellen. Sein verfahren dabei ist das nämliche, wie es alle verteidiger von A und in der regel auch die von B* gegen C* eingeschlagen haben. Entweder findet man, dass die lesart von A (B*) besser, altertümlicher oder volksmässiger sei als die von B* (C*), und dann muss sie natürlich die ursprüngliche sein. Oder man findet, dass sie schlechter, trockener oder ungenauer sei, und dann muss sie ebenfalls ursprünglich sein, denn die abweichung erklärt sich daraus, dass die überarbeiter absichtlich gebessert haben. Oder sie ist falsch; dann liegt ein fehler der urhandschrift vor, aus der alle andern geflossen sind, und A (B*) hat den alten fehler getreu bewahrt, während B* (C*) durch conjectur etwas erträgliches an seine stelle gesetzt hat. Bei einer solchen argumentation kann man natürlich niemals wegen eines grundes für die ursprünglichkeit von A in verlegenheit sein.

Die von Henning besprochenen stellen verteilen sich also unter die drei bezeichneten classen. Unter die erste gehört 555 (Lachmann). Hier lesen die übrigen hss. *sine woldens niht gelouben (: ougen) daz er Hagenen torste bestân*; nur A hat *gelougen*, was Henning für richtig hält. Abgesehen von der seltsamkeit, die in der lesart von A liegt, da doch ein leugnen den Hunnen nicht einfallen konnte und deshalb das gegenteil nicht bewirkt zu werden braucht, erhellt die unrichtigkeit von *gelougen* und die richtigkeit von *gelouben* aus den beiden folgenden zeilen: *het ez der helt sider lûn, sô möhter wol sin genesen*. Also erst später greift er Hagen an. Was in dem fraglichen satze ausgedrückt ist, fällt vorher, was wol zu *gelouben*, aber nicht zu *gelougen* mit der von Henning gegebenen erklärung passt. 663 ist durchaus nicht nötig mit A *helt* zu schreiben. Warum soll aussen für Dietrich nicht hier sein können? Er ist doch draussen und ist auch nicht aus dem saale nach draussen gegangen, wie Henning behauptet; denn

er kommt von Hagens leiche, die doch nicht im saale liegen kann. 1039 könnten die beiden adverbialen bestimmungen *nâch dem grôzen dienste sîn* und *an der lieben rîfeln mîn* wol durch *und* verbunden sein, wenn sie gleich durch verschiedene præpositionen verknüpft sind; übrigens aber hat die recensio *C**, welche *durch* für *nâch* schreibt, *und* nicht. Nimmt Henning an, dass *C** den fehler corrigiert hat, was hindert uns dann anzunehmen, dass ihn auch *A* corrigiert hat, und dass er in der originalhandschrift stand, der ja sonst die verteidiger von *A* mit vorliebe fehler aufbürden? 98 *ich wæn si ir alten sünde engulden, und nîht mære*; hier soll die lesart von *A* *si alter sünde* das ursprüngliche sein, weil sie allein ermöglicht, in der stelle eine anspielung auf die alte verhängnisvolle macht des schatzes zu sehen. Wenn sich Henning für seine auffassung auf *W. Grimm* und *Sommer* beruft, so ist zu bemerken, dass letzterer diese annahme mit recit für sehr gewagt erklärt, weil es in der deutschen sage sonst keinen anhalt dafür gibt, und dass ersterer trotz des ausdrucks 'das verhängnisvolle gold', den er braucht, doch nach dem zusammenhange und wegen der vergleichung von 636 unter *sünde* nur sünde der Burgunder verstehen kann, speciell den raub des schatzes. Etwas anderes darunter zu verstehen sind wir nicht genötigt, auch nicht bei der lesart von *A* *Ich wänschte doch noch eine nähere erläuterung von Henning, was er denn bei seiner auffassung eigentlich unter der alten sünde versteht.* 1625 ist vielleicht zu interpungieren: *din marcgrâvime nîht enlie, sîn endet mit jâmer daz* (auf *jâmer* als neutrum bezogen) *ir was (wunder ist daz si ie genas) den tac vol an daz ende.*

Ueber die fälle, in denen Henning die lesart von *A* für schlechter erklärt, habe ich weiter nichts zu bemerken, und muss ihm seine auffassung überlassen. Dagegen betrachten wir kurz die beiden von ihm angeführten stellen, an denen erst durch conjectur aus *A* das richtige hergestellt werden soll. 551 verteidigt Henning *Lachmanns* conjectur *des vil küenen veigen lip* für *Iringe A*, *tôten D*, *Tenen* BCNbd. Ich constatiere zunächst, dass *Iringe* sehr leicht für *Iringes* verschrieben sein kann, da solche buchstabenauslassungen massenhaft in *A* vorkommen; dass dann weiter *Iringes* sehr leicht für das hier gleichbedeutende *Tenen* eingetreten sein kann, wogegen natür-

lich gar nichts zu erinnern ist und woneben *tôten* in D wegen der übereinstimmung von Nb mit den übrigen hss. gar nicht in betracht kommt; dass überhaupt in mhd. werken und speciell im Nibelungenliede bei weitem die meisten varianten durch vertauschung synonymmer ausdrücke entstehen und alle complicierten graphischen erklärungen sehr bedenklich sind. Schwerlich würde, auch wenn der *n*-strich bei *veige* gerade über dem *i* gestanden hätte, irgend ein mittelhochdeutscher schreiber das wort verkannt haben. Endlich aber ist das epitheton *küene* bei dem substantivierten *veige*, was hier = *tôte* zu nehmen sein würde, nicht glaublich. Die andere stelle ist 2094. Hier lesen die andern hss. *daz in daz leit mit gewalt lie selten sit gesprechen wort*, A dagegen *daz in daz leit nider salt und lie* etc. Lachmann setzt dafür *schalt*. Henning bemerkt wol, wie seltsam dies hier in seiner gewöhnlichen bedeutung sein würde, und nimmt daher nach dem vorgange von J. Grimm an, dass es sich hier noch in altertümlicher bedeutung erhalten habe, indem *sceltan* ursprünglich = *scaltan* wäre. Diese behauptung schwebt ganz in der luft. Wäre selbst die richtigkeit dieser ableitung nicht zu bezweifeln, so steht so viel fest, dass weder mhd. *schelten* noch ahd. *sceltan* jemals die bedeutung 'stossen' hat. Henning freilich behauptet, diese sinnliche bedeutung sei im ahd. noch ziemlich lebendig; denn *sceltan* übersetze auch *insectari*, *carpere*, ebenso *bisceltan* *lacerare*. Bedeuten denn diese lateinischen wörter 'stossen'? Hätte Henning ein wörterbuch aufgeschlagen, so würde er gefunden haben, wenn er es noch nicht wuste, dass *carpere* und *lacerare* ganz gewöhnlich im sinne von 'schelten, schnähen' gebraucht werden, und dass auch *insectari* gelegentlich so übersetzt werden kann.

Ich glaube durch die vorstehenden bemerkungen hinlänglich motiviert zu haben, weshalb ich mich durch die neuesten verteidigungen von A nicht veranlasst sehe in bezug auf diese hs. einen andern standpunkt einzunehmen als Bartsch, und kann nun zu meinem eigentlichen thema übergehen.

II. Die assonanzen.

In den aufstellungen Bartschs sind zwei momente zu unterscheiden, die er selbst als solidarisch mit einander verbunden betrachtet, und die auch von der kritik so angesehen sind: die auffassung der beiden recensionen B und C als selbständiger bearbeitungen eines verloren gegangenen originales und die bestimmung der abfassungszeit dieses originals. Die beiden bearbeitungen des liedes sollen nach Bartsch zunächst zurückgehen auf eine recension, die um 1170—80 entstanden ist und die ihrerseits wider bearbeitung eines älteren um 1140—50 entstandenen werkes sein soll. Ein entsprechendes verhältnis wird für die klage vorausgesetzt, nur dass hier die abfassung etwas später angesetzt wird, die der zunächst zu grunde liegenden recension um 1150, die des ursprünglichen werkes spätestens um 1170. Den beweis für diese zeitbestimmungen findet Bartsch eben in den motiven, durch welche die unarbeiter bei ihren änderungen geleitet sein sollen, die eine beschaffenheit des originals voraussetzen, wie sie nur gedichten aus der zeit vor den beiden letzten jahrzehnten, zum teil nur solchen aus der mitte des 12. jahrhunderts zukommen. Wären diese motive von Bartsch durchgängig richtig gefunden, so müste man ihm wol seine zeitbestimmungen zugeben. Dass dies geschehen sei, ist schon mehrfach bestritten worden, aber, wie ich glaube, einerseits nicht mit allen zu gebote stehenden mitteln und deshalb nicht überzeugend genug, anderseits mit verkennung der richtigkeit, welche Bartschs hypothese innerhalb beschränkter grenzen hat. Meine überzeugung, die ich im folgenden zu begründen versuche, ist die, dass allerdings B* und C* beide überarbeitungen sind; dass allerdings die änderungen der bearbeiter zum teil mit Bartsch aus der rücksicht auf versmass und reim zu erklären sind und in dieser erklärang der hauptbeweis für das angenommene verhältnis der beiden recensionen liegt; dass aber der bei weitem grössere teil der abweichungen nicht aus solchen gründen zu erklären ist; dass Bartsch zwar von richtigen gesichtspunkten ausgegangen ist, denselben aber unberechtigter weise eine zu weite geltung eingeräumt hat, und dass, wenn wir ihre anwendung auf das richtige mass einschränken, aus ihnen sich kein moment

ergibt, welches dazu nötigte, das alter der beiden gedichte über das letzte jahrzehnt des 12. jahrhunderts hinaufzurücken.

Das erste und wichtigste moment seiner beweisführung entnimmt Bartsch aus den reimen. Er handelt darüber in den untersuchungen s. 2 ff., 306 ff. und, was die Klage betrifft, ebenda s. 325 ff. und in der einleitung zu seiner ausgabe derselben s. VII ff. Ueber die reime der letzteren handelt dann auch Edzardi in seiner ausgabe s. 12 ff. Die zahlreichen abweichungen beider recensionen in den reimen sollen fast durchgängig dadurch erklärt werden, dass in dem originale ein ungenauer reim stand, der in jeder bearbeitung unabhängig von der andern durch änderung des einen oder beider reimworte beseitigt ist. Eine genaue prüfung des dabei eingeschlagenen verfahrens muss unsere wichtigste aufgabe sein.

Scherer in der zeitschr. f. d. altert. XVII, 566 setzt sich über die ganze argumentation Bartschs mit der bemerkung hinweg: daraus, dass sich aus der combination der beiden recensionen ungenaue reime herstellen liessen, folge noch nicht, dass diese ungenauen reime wirklich gewesen sein müssten. Aber mit einem solchen einwande liesse sich vielleicht jede philologische oder historische conjectur bei seite schieben. Man darf von einer solchen billiger weise nichts anderes verlangen, als was sie zu leisten im stande ist, einen mehr oder minder hohen grad von wahrscheinlichkeit. Alle positive tätigkeit, die dem historiker nach herbeischaffung des materials zufällt, kann nur darin bestehen, dass er die ihm trümmerhaft vorliegenden tatsachen mit hülfe allseitiger erwägung der möglichkeiten des geschehens in einer solchen weise ergänzt, dass daraus der bestdenkbare causalzusammenhang entsteht. Von jeder so durch ergänzung gewonnenen annahme muss man verlangen: erstens, dass sie keiner anderweitig mit grösserer wahrscheinlichkeit ermittelten tatsache widerspreche; zweitens, dass sie die überlieferten tatsachen wirklich befriedigend erkläre; drittens, dass daneben nicht noch andere gerade so befriedigende erklärungen möglich sind. Wenn aber diese drei forderungen erfüllt sind, so darf die hypothese allgemeine anerkennung beanspruchen. Natürlich muss man sich dabei immer bewusst bleiben, dass man es mit einer hypothese zu tun hat, die vielleicht in zukunft gestürzt und durch eine an-

dere ergänzt werden kann, weil sich entweder durch vermehrung des beobachtungsmaterials oder durch scharfsinnigere combinationen herausstellt, dass sie doch einer von den drei gestellten forderungen nicht genügt. Versuchen wir nun mit den uns zu gebote stehenden mitteln uns ein urteil darüber zu bilden, ob und wie weit Bartschs hypothese diesen forderungen entspricht.

Dass sie, soweit sie das allgemeine verhältnis der hss. betrifft, einer anderweitig festgestellten tatsache widerspricht, können wol nur die anhänger der liedertheorie und der hs. A behaupten. Nur von ihrem standpunkte aus findet Scherers abweisung ihre berechtigung. Sobald aber einmal anerkannt ist, dass A keine selbständige bedeutung hat, dass wir nur zwei hauptrecensionen, B* und C* zu unterscheiden haben, so steht von vornherein der annahme, dass beide recensionen überarbeitungen sind, nicht das geringste im wege, und es ist kein grund, warum ohne weiteres die eine den vorzug verdienen, warum die eine oder die andere im wesentlichen den originalen text enthalten soll. Ein einwand Scherers ist hier allerdings noch zu erwägen, den derselbe a. a. o. s. 562 macht: man müsse erwarten, dass hss. oder wenigstens bruchstücke des originalen textes erhalten seien. Ich kann auf diesen einwand nicht viel gewicht legen. Wenn einmal ein älteres gedicht nach dem geschmacke der jüngeren zeit zugerichtet ist, so pflegt es in dieser neuen gestalt weiter verbreitet zu werden; es ist ein besonders glücklicher zufall, wenn etwas von der älteren gestalt bis auf uns kommt. Es schliessen sich ja auch die hss. anderer gedichte, auch wo sie ziemlich zahlreich sind, in einige wenige, etwa auch zwei gruppen zusammen, von denen keine den urtext enthält, wenn auch vielleicht die eine demselben näher steht als die andere. Wie stark die verschiedenheit beider recensionen ist, darauf kommt es dabei eigentlich gar nicht an. Ein beispiel, wo die abweichungen kaum geringer sind als zwischen B* und C* in den Nibelungen, bieten die beiden recensionen des jüngeren Titurel¹⁾, von denen allem anscheine nach keine den originalen text gibt. Man hätte dann doch billig auch grund sich zu verwundern, warum

¹⁾ Vgl. Fr. Zarneke, Der Graltempel. Vorstudie zu einer ausgabe des jüngern Titurel. Leipzig 1876.

der nach Scherer ursprüngliche text nur in der einen verhältnismässig späten hs. A erhalten ist, die doch auch recht leicht durch irgend welchen zufall hätte vernichtet sein können. Ferner müste man sich mit noch grösserem rechte wundern, dass der archetypus aller uns erhaltenen hss. schon Nibelungenlied und Klage zusammen enthalten hat, von welcher letzteren noch dazu die anhänger Lachmanns immer noch hartnäckig behaupten, dass ihr verfasser das Nibelungenlied in der uns vorliegenden gestalt nicht gekannt habe. Warum sind uns nicht beide gedichte noch vollständig jedes für sich überliefert? Und wie müste man sich erst wundern, dass von den Müllenhoff-Scherersehen liederbüchern gar nichts, auch nicht in abschrift erhalten ist! Einigen anhalt hat aber doch Scherers einwurf Bartsch gegenüber. Wenn zwischen der ursprünglichen abfassung und den beiden bearbeitungen ein zeitraum von wenigstens 50 jahren liegt, und wenn, wie es doch wahrscheinlich sein würde, während dieses zeitraums das Nibelungenlied schon eine grosse verbreitung gefunden hätte, so wäre immerhin zu erwarten, dass nicht alles damals vorhandene für uns verloren gegangen wäre, dass vielleicht auf grund desselben auch noch anderweitige modernisierende bearbeitungen entstanden wären. Aber etwas anderes ist es, wenn wir annehmen (und das ist meine ansicht), dass die beiden gedichte kurz nach ihrer entstehung, noch ehe sie in vielen hss. verbreitet waren, umgearbeitet wurden. Dann dürfen wir uns getrost über jeden skrupel nach dieser seite hin hinwegsetzen. Es kann sich für uns nur darum handeln, welche hypothese die abweichungen beider recensionen am besten erklärt. Und da nimmt es sehr für Bartsch ein, dass er die möglichkeit eröffnet, einen teil von dem sowol, was von den anhängern von B* (A), als von dem, was von den anhängern von C* als motiv der änderung vorgebracht ist, als solches anzuerkennen und dazu noch neue motive zu finden, die von beiden nicht ermittelt werden konnten.

Aber noch eine wichtige forderung ist zu stellen, der nicht widersprochen werden darf: es muss die originale gestalt der beiden werke, wie sie sich aus dem angenommenen handschriftenverhältnis ergibt, eine solche beschaffenheit haben, dass sie nicht nur für sich betrachtet, sondern auch verglichen mit

der gesammten literarischen entwicklung der zeit als möglich gedacht werden kann. Dass das von Bartsch construierte original dieser forderung entspreche, ist schon mehrfach bestritten worden, so von Zarneke in seiner ausgabe des Nibelungenliedes (4. aufl. s. XLVIII), von Scherer, zeitschr. f. d. altert. XVII, 562. Ich stimme durchaus bei, dass die entstehung des Nibelungenliedes im fünften jahrzehnt des 12. jahrhunderts mit unsern sonstigen geschichtlichen kenntnissen nicht zu vereinigen ist. Es kommen dabei besonders folgende momente in betracht. Erstens zeigt die ganze darstellungsweise eine solche verwantschaft mit der des höfischen epos, dass man sich schwer der ansicht erwehren kann, dass bereits eine einwirkung desselben stattgefunden hat. Ich merke hier namentlich an die detaillierten schilderungen des hoferemoniels, der feste und turniere mit der besonderen hervorhebung der teilnahme der frauen, der rüstungen und gewänder. Dergleichen kommt allerdings schon in der kaiserehronik und andern gleichzeitigen gedichten vor, aber bei weitem nicht in der häufigkeit und ausführlichkeit. Vielleicht noch wichtiger ist die sorgfältige psychologische motivierung und die ausmalung der empfindungen und reflexionen, wozu sich in den gedichten aus der mitte des jahrhunderts immer nur dürftige ansätze zeigen. Und damit im zusammenhange steht die weit vorgeschrittene ausbildung des periodenbaues gegenüber dem abgerissenen stile der älteren gedichte. Eine ins einzelne eingehende vergleichung würde vielleicht von nicht geringem interesse sein. Aber allerdings will das gewicht dieses argumentes mehr empfunden werden, als dass es sich auf eine logisch unwidersprechliche formel bringen liesse. Und mislich ist es, dass gedichte, die ebenfalls stoffe aus der deutschen heldensage behandeln, mit ausnahme des Rother ganz mangeln, wodurch immer noch ein vorwand gegeben ist, sich der überzeugungskraft des vergleiches zu entziehen. Ich verzichte daher auf die weitere ausführung dieses beweispunktes, zumal da ich mich glücklicher weise in der lage befinde, denselben vollkommen entbehren zu können. Zweitens muss ich mit Scherer geltend machen, dass der höfische frauendienst deutlich ausgeprägt erscheint, was nicht bloss gegen den Kürenberger, sondern auch gegen die zeit des Kürenbergers spricht. Zu den von

Scherer angeführten stellen füge man noch 1641. 5. 2201. Gotelint steckt dem Volker zwölf ringe an die hand, die er ihretwillen beim feste tragen soll, damit man ihr sagen könne, wie er ihr dort gedient habe; und Volker erinnert später den Rüdiger daran und bittet ihn sein bote zu sein, der der markgräfin bezeugt, dass er ihrem gebote folge geleistet hat. Gewis haben wir das verhältnis nicht anders aufzufassen, als dass Gotelint den Volker zu ihrem ritter wählt und ihm zum zeichen ihr kleinod gibt, eine sitte, die uns sonst in Deutschland nicht früher als bei Heinrich von Veldeke begegnet. Drittens: schon Holtzmann, untersuchungen s. 82 sah in den vorkommenden französischen wörtern ein hindernis, das gedicht früher als in das letzte decennium des 12. jahrhunderts zu setzen. Er wirft allerdings gleich selbst ein, dass man mit solchen beweismitteln nicht zu schnell absprechen dürfe. Aber wenn es tatsache ist, dass die französischen lehnwörter vor Veldeke und dem grafen Rudolf, welchen letzteren über die siebenziger jahre hinaus zurückzurücken wir keine veranlassung haben, in keinem denkmale erscheinen, so ist es eine leere ausflucht, wenn man sich darauf beruft, sie könnten in verloren gegangenen werken gebraucht oder im mündlichen verkehr schon längst üblich gewesen sein. Man muss sie ausserdem gewis in werken, die aus dem französischen übersetzt sind, früher erwarten als in andern. Viertens scheint mir das verhältnis von genauen und ungenauen reimen, wie es sich nach Bartsch für das original ergibt, undenkbar. Darauf muss ich später zurückkommen. Hier habe ich nur noch einmal darauf aufmerksam zu machen, dass alle diese einwendungen gegen Bartsch sich nur auf seine chronologie beziehen, aber auf seine grundanschauung über das handschriftenverhältnis keine anwendung finden, sobald dieselbe in einer solchen weise durchgeführt wird, dass die chronologischen schwierigkeiten vermieden werden.

Wir haben also gesehen: um der ersten forderung, die wir an jede philologische hypothese stellen müssen, zu genügen, sind wir nicht genötigt Bartschs annahme ganz zu verwerfen, wol aber sie wesentlich zu modificieren. Wie steht es nun mit den beiden andern? Dass durch ursprüngliche reimengenauigkeit eine beträchtliche zahl von abweichungen sich erklären und zum teil vollkommen befriedigend erklären lassen

würden, wird niemand leugnen. Was unsere aufmerksamkeit vor allem in anspruch nehmen muss, ist die frage, ob nicht daneben andere erklärungsgründe möglich sind, die gleiches oder grösseres recht auf wahrscheinlichkeit haben.

Bartsch ist beinahe so verfahren, als gäbe es für reimabweichungen gar keine andere erklärungsgründe als die beseitigung von ungenauen oder rührenden reimen oder von altertümlichen wortformen im reime. Es liegt aber auf der hand, dass, wo aus irgend welchen andern, sachlichen gründen stark geändert wird, notwendiger weise auch vielfach der reim berührt werden muss. So selbstverständlich dies an und für sich ist, so will ich es doch, um kein beweismittel unbenutzt zu lassen, durch untrügliche beispiele belegen. Ich entnehme dieselben zunächst den beiden recensionen des jüngern Titrel. Hier finden sich wie im innern des verses so in den reimen ziemlich beträchtliche abweichungen, von denen höchstens ein ganz geringer procentsatz aus beseitigung von reimungenauigkeiten erklärt werden kann, da dem originale kaum andere als etwa die nichtbeachtung des *n* im auslaute zuerkannt werden können. Ich stelle die fälle aus dem schlusse des gedichtes (Hahn 5964 bis 6207), für welchen herr professor Zarneke die güte hatte mir eine von ihm angefertigte collation sämtlicher hss. zur verfügung zu stellen. Hier weicht in 270 beiden recensionen gemeinsamen strophen a) das erste reimwort ab: 6059, 2 *kleinen* = *steinen* (: *einen*); 6123, 2 *wagende* = *wabende* (: *habende*); b) das zweite: 5976, 7 *brumen* = *kumen* (*summen*); 5977, 4 *quêle* = *sèle* (: *israhêle*); 5978, 4 *sparende* = *scharende* (: *varende*); 5977^a, 7 *kiesen* = *niesen* (: *verliesen*); 5981^a, 7 *suident* = *rident* (: *vermident*); 5981^b, 4 *enranden* = *wanden* (: *erkanden*); 6004, 7 *lêrten* = *gemêrten* (: *bekêrten*); 6010^a, 4 *stellen* = *gesellen* (: *erzellen*); 6036, 3 *aleine* (var. in *einen*) = *meinen* (: *reinen*); 6042, 3 *gemeine* = *weine* oder *weinen* (: *meine*); 6062, 3 *gange* = *zange* (: *lange*); 6068, 4 *gebunden* = *funden* (: *verwunden*); 6117, 7 *hugende* = *mugende* (: *tugende*); 6128, 7 *ungeschichte* = *sichte* (: *stichte*); 6129, 4 *prisen* = *wisen* (: *îsen*); 6135, 4 *wuder* = *suuder* (: *wunder*); 6162, 7 *mâzen* = *sâzen* (: *lâzen*); c) beide reimworte: 5967, 5. 7 *unreine* : *gemeine* = *kleine* : *unreine*; 5988^b, 5. 7 *wâren* : *vâren* = *behagende* : *tragende*; 5991, 1. 3 *richen* : *gewaltlichchen* = *armen* : *erbarmen*;

5. 7 *armen* : *erbarmen* = *füezen* : *süezen*; 5996, 2. 4 *steine* : *eine* = *reinen* : *steinen*; 5999, 5. 7 *slüegen* : *betrüegen* = *sollten* : *wollten*; 6006, 5. 7 *ungehiure* : *âventiure* = *ungeverte* : *herte*; 6019, 1—4 *sagende* - *mære* : *klagende* - *enwære* = *êren* - *sagende* : *mêren* - *klagende*; 6021^a, 5. 7 *bekrœnet* : *beschrœnet* = *begrüezet* : *gesüezet*; 6027, 5. 7 *geliche* : *ebenriche* = *êren* : *kêren*; 6033, 3. 4 *richen* : *bescheidenlichen* = *gehîuren* : *âventiuren*; 6041, 2. 4 *enphâhen* : *versmâhen* = *hende* : *ellende*; 6044, 1. 3 *nâhen* : *vâhen* = *verre* : *herre*; 6047, 5. 7 *ze tragene* : *ze sagene* = *tragende* : *sagende*; 6064^a, 5. 7 *bezzer* : *mezzet* = *verdirbet* : *erwirbet*; 6084, 1. 3 *breite* : *leite* = *kunde* : *underwunde*; 6090, 1—4 *erfunden* - *blôzen* : *wunden* - *widerstôzen* = *wagesigende* - *erfunden* : *geligende* - *wunden*. 6125, 5. 7 *lange* : *umbevange* = *nemende* : *zemende*; 6149, 5. 7 *vlogten* : *brogten* = *kristallen* : *gefallen*. Also von a) 2, von b) 17, von c) 18, im gauzen 37 fälle.

Doch wir können beim Nibelungenliede selbst bleiben. Nämlich innerhalb jeder einzelnen recension weichen vielfach wider einzelne hss. im reime ab. Hier beweist (auch Bartsch erkennt dies fast durchweg an) beinahe überall die übereinstimmung der übrigen, meistens auch die der andern recension, dass schon die urhandschrift der betreffenden bearbeitung reine, auch nicht rührende oder altertümliche reime hatte. Daraus folgt, dass das motiv zur änderung ein ganz anderes war. Da die zahlreichen hierher gehörigen fälle als probe für die richtigkeit von Bartschs folgerungen sehr lehrreich sind, so gebe ich hier eine vollständige zusammenstellung derselben.

a) Die erste reimzeile ist geändert:

301, 1 *dô si kom üz dem münster sam er ê hete getân* (: *gân*)

A *do si uz dem münstre nach messe chom gestân*¹⁾.

816, 1 'nein er' sprach *dô Hagene, 'ir muget wol stille dâgen*
(: *getragen*).

A

lut hiez wol behagen.²⁾

¹⁾ Um zu zeigen, wie auch hier nach dem muster von Bartsch reconstructions auf grund der abweichungen möglich wären, wo sie sich doch von vornherein verbieten, gebe ich in den folgenden anmerkungen einige versuche. Hier ist in 301, 1 des rührenden reimes willen geändert; A hat nur ungeschickt *gestân* aus *gegân* gemacht, sonst das richtige bewahrt.

²⁾ Ursprünglich: *ir endürft niht sorge haben*.

- 869, 3 *volgten Gauthère unde sînen man (:bestân).*
 A *uñ Sifride dan.*
- 1935, 3 *der von Bechelâren, vrîunt und sîner man (:gewan).*
 C *die stiegen von dem hûse, daz wâren sîne man.*
 A *daz was von (lies von den) herren durch trîwe getan.¹⁾*
- 18, 1 *Kriemhilt in ir muote sich minne gar bewac (:tac).*
 A *in ir vil hohen tugenden der si schoene pflack.*
 I *ir liebiu muoter ir. nuch wnsche schoene pflac.²⁾*
- 1276, 3 *sine stûbe, sam ez brünne, allenthalben dan (:man).*
 D *allenthalben sam es brînnen began.*
- 122, 2 *reden er verbôt*
iht mit übermüete des im wære leit (:meit).
 I *dî red er gar verbot*
dîu übermuetic wære daz wart im do geseit.
- 1307, 3 *daz ist uns gar verdeit (:kleit).*
 I *dest immer ungeseit.*
- 1684, 1 *fürsten wine milt (:schilt).*
 I *min frawe Kriemhilt.*
- 2141, 3 *daz ich si tragen solde hie zer hôhgezît.*
die muget ir selbe schouwen, daz ir mîn geziuc des sit.
 I *die muget ir selb schuwen, ich truoc si anc nit.*
durch miner frawen er. daz ir mîn geziuc des sit.³⁾
- 1233, 3 *von Ruedegères des marcgrâven man (:getân).*
 C*I *die snellen Burgonden von (uñ I) Ruedegères man.*
 H *die sah man churlichen stan.*
- 1936, 1 *dô sach ein Hünen recke Etzelen gân (:hân).*
 b *do sach uinen Hunen recken der Etzeln man.*

Dies die stellen, an denen durchgreifendere änderungen sich finden. Dazu kommt eine grössere anzahl, in denen nur das reimwort, oder nur noch das nächstvorhergehende geändert ist. 886, 1 *ûz erkorn (:horu) = wol geboren A.* 1614, 1 *spileman (:hân) = degen sân A.* 1901, 1 *spileman (:getân) = sîn A.* 1971, 3 *abe gân (:bestân) = abe lân A.* 2199, 3 *begân (:man) = getân A Ia* (das part. *begân* scheint anstössig ge-

¹⁾ *der von Bechelâren, mit den er dannen quam.*

²⁾ *Kriemhilt in ir muote minne niemen juch.*

³⁾ *ich truoc si hie zen Hünen durch daz vil edele wîp: die muget ir etc.*

wesen zu sein, ebenso wie 981, 4 für A, 410, 2. 806, 4. 2236, 2 für I, 659, 4 für Ia b). 568, 3 *an dem ringe stân (:man)* = *an einen rinc do gan* B. 741, 3 *wol getân (:man)* = *vil wol stân* D. 861, 3 *über Rîn (:gesîn)* = *jagen swin* D. 1553, 1 *an (:bestân)* = *dan* D (die zeile weicht noch weiter ab, aber die übereinstimmung mit Nb, welche *an* haben, zeigt, dass die abweichung nichts mit der reimänderung zu tun hat). 1693, 3 *mîn golt (:holt)* = *minen soll* D. 2077, 1 *gât (:hât)* = *stât* D. 2123, 1 *zuo zuns gân (:hân)* = *uns bestan* D. 360, 1 *verdeit (:gemeit)* = *verseit* I (nach Lachmann, B nach Bartsch). 668, 1 *verdeit (:leit = nit geseit* I (an den beiden letzten stellen ist wie 1307, 3 und 1612, 3 die zusammenziehung *verdeit* beseitigt, ebenso *gekleit* 932, 4). 458, 1 *an getân (:man)* = *allez an* I. 611, 1 *hin gegân (:stân)* = *von dan* I. 2003 *gegân (:began)* = *do san* I (vgl. oben 2199, 3). 894, 3 *dan (:getân)* = *an* I. 1705, 3 *abe gân (:bestân)* = *iuch ertan* I. 1797, 1 *die zwenne giengen dan (:getân)* = *die zwen kuen man* I. 2021, 1 *sân (:man)* = *dan* I. 2157, 3 *helmgesper (:man)* = *helm dan* I. 1455, 3 *über sant (:genant)* = *in das tant* I.

In einigen fällen ist sogar der reine reim des originals in einen unreinen verwandelt. 2237, 1 *solhe nôt (:tôt)* = *solhen mut* B. 560, 1 *in becken von golde rôt (:nôt)* = *ein becke von golde truoc* D. 2287, 1 *ein wâfen starc genuoc (:sluoc)* = *ein w. st. uñ guot* b, *ein tzir waffen gut* D. 14, 1 *ir muoter Coten (:quoten)* = *ir lieben muoter* I. 1840, 3 *die Nuodunc è besaz (:vergaz)* = *diu Nuodunges waz* I. 2209, 1 *erst sò grimme gemuot (:guot)* = *grimm ist er genuoc* I. 593, 2 *genuoc (:truoc)* = *gemuot* b. Rührender reim ist entstanden 1072, 1 *unbehuot : guot = niht ze guot* I.

b) Das zweite reimwort ist geändert:

143, 4 *in hilfet vil der degene, daz wizzet ûf die triuwe mîn (:Rîn).*

A *des sult ir gewarnet sîn.*

354, 2 *ze sehenne vremden liuten, swaz man der gewan (:getân).*

A *die ze sehenne waren den liuten fremde dan¹⁾.*

¹⁾ als es vremden liuten ze sehenne wol gezam.

- 419, 4 *Gunther der edele vil harte sorgen began (: mau).*
 A *dur umbe sorge gewan.¹⁾*
- 442, 4 *er sprach zuo dem künige, unt tet vil wislliche daz (: saz).*
 A *du er und ander degne alles leides vergaz.²⁾*
- 470, 4 *war umbe er des gerte, des hôt in niemen verjehen*
(: gesehen).
 A *so wil ich in leides lûzen hie niht geschehen.*
- 494, 4 *si fioren von dem lande mit vil grôzen vreuden sint*
(: wazzervint).
 A *daz beweinde maniger muoter kint.*
- 798, 1 *den Kriemhilde vriedel hiez man bringen sâ zehant*
(: Niderlant).
 A *do wart der kûene sifrit harte balde do besant.³⁾*
- 948, 4 *dô begunde Kriemhilt vil harte unmezlliche klagen (: er-*
slagen).
 A *ouwe sprach vro kriemhilt was wildu solcher mere*
sagen.⁴⁾
- 969, 4 *den wolde er gerne rechen: des gie im wêrlîchen nôt*
(: tôf).
 A *als im sin triwe daz gebot.*
- 973, 4 *dô siz niht lûzen wolden, daz was ir wêrlîchen leit*
(: gemeit).
 A *daz wolden si niht lûzen daz do ir herze vol durchsneit.*
- 981, 4 *und ouch der grimme Hagene zuo dem wuofe gegân*
(: man).
 A *daz wære bezzer verlân.*
- 988, 4 *in triuwen si in klagetên mit den anderen sint (: kint).*
 A *ir ougen wurden nazzet (nazzes*
Lachm.) blint.
- 1594, 4 *daz ist an den triuwen wûr (: hûr).*
 A *si warn hubsch ûn clar.*
- 2106, 2 *dar über zwelf recken ze helfe er gewan (: man).*
 A *sach man mit im gan.*

¹⁾ *dar umbe in grôze sorge quam.*

²⁾ *zuo den andern degenen. zem kûenege er wislliche sprach oder er sprach vil wislliche, do er den kûnic ane sach.*

³⁾ *do besante man vil schiere den degne kûene unde balt.*

⁴⁾ *don wart nie mere leides in ir herzen begraben.*

- 845, 4 *dâ mac man in verhouwen: des ist mir sorgen vil bereit*
 (:breit).
 A *des han ich sorge unde leit.*
 I *da von han ich dicke leit.*
- 1155, 4 *er mac si wol ergetzen swaz si leides ie gewun¹⁾*
 B (:undertân).
swaz ir leides ist getan.
- 1516, 4 *ern wold ez doch niht lâzen: daz was im leide getân*
 (:began).
 B *ir deheinen understan.*
- 992, 2 *ich wene man dà iemen âne weinen vant (:want).*
 D *des half mit grozzem iamer maniger vrouwen hant.²⁾*
- 1104, 2 *dô wâren in diu kleit (:reit).*
rehte volleclichen ûf den soumen komen.
 D *do waren im bereit*
die chleider vollichtichen und uf die saume chomen.
- 1477, 2 *des setze ich in ze bûrgen mîn triuwe hie zehant (:lant).*
 D *euch entreuwen mîn houbet hie zu phant³⁾.*
- 105, 4 *dar umbe sol mîn êre und ouch mîn houbet wesen pfant*
 (:lant).
 I *des wil ich nit erwinden unz es mir werde bicant.*
- 203, 4 *si kômen degenliche mit samt Sivride dar (:scar).*
 I *daz man ir muoste nemen war.*
- 253, 4 *dô was ir übermüteten vil harte rînge gelegen (:pflegen).*
 I *fur war si do iahen. er wær ein tiurlicher degen.*
- 337, 4 *sus gewan er Prînhilde: dô von im leide gescach (:sach).*
 I *da von der kunc Gunther zem kuenen Sifride sprach.*
- 392, 4 *doch wart michel schouwen an die küenen getân (:gân).*
 I *doch wrden sunderlich. die vier vil gesehen an.*
- 147, 1 *Sô si nu mit kreften koment in daz lant,*
der küneginne wille ist uns unbekant.

¹⁾ So haben ADIbd, C* weicht ganz ab. Bartsch nimmt die lesart von B auf, wie er überhaupt dieser einzelnen hs. öfters einen ganz unberechtigten vorzug gibt.

²⁾ *des half vil manic vrouwe. si weinden allesant.*

³⁾ Allerdings weicht C* ab, und Bartsch konstruiert einen ungenauen reim. Aber D kann den übrigen hss. der gruppe (auch b) gegenüber keine selbständige stellung beanspruchen.

- I *do si so ereftliclichen. comen in daz laut.
Dancwart un Hagen. sprachen do zehant.*
597, 2 *si sâhen vor in liuchten vil maniges schildes schûn
(:mâgedîn).*
- I *der schild lieht blicke. den augen gaben pin.*
887, 2 *sîn ros truoc in ebene: si îlten mit im dan (:tan).*
I *die ieger ilten balde. mit dem cunen man.*
934, 4 *wol mich deich sîner hêrschaft hân ze râte getân
(:bestân).*
- I *ein ende nu gelebt han.*
1726, 4 *deheiner hovereise bin ich seldom hinder in bestân (:man).*
K *bin ich in selten ab gegân*
I *haut si mich selten erlân*
1878, 2 *der mînen bruoder Hagenen kunde wîzzen lân (:hân)
I het cunt getân.*
- 2016, 4 *er warte ob iemen wolde noch zuo zin mit strîte gân
(:spileman).*
- I *ob si mit strit noch iemen darinne wolt bistan.*
2194, 4 *über berte und über kinne: in was vil leide getân (:gân).*
I *uber wange. man sach si iamerlichen stan.*
1906, 2 *jâ frumte er der Hînen vil manigen helt tât (:Gêrnôt).
a der frûmt auch den helden iamer und not.*
2215, 4 *ob ez ein helt nîht wære, des enkunde nîmmer gesîn
(Wolfwîn).
a des liez er da wol werden schein.*
151, 4 *unz er ervant an frîunden wer im dà wolde gestân
(:getân).*
- b *wier sy liesze reyten dan.*
1725, 4 *hetet ir guote sinne, ir sollt ez billiche lân (:getân).*
b *witze ia sollt ir es verborn han.*
1628, 2 *jâ gabe ich iu die spîse ze vierzehen tagen (:versagen).
d ich han euch die speyse in lieb für getragen.*

Dazu kommen ferner: 403, 4 *magedîn (:sîn) = kunigîn A.*
1051, 4 *daz (:haz) = baz A.* 1907, 2 *erklanc (:spranc) = ranch (für dranc) A.* 299, 4 *erkorn BDIId (:verlor)n = geborn AC (mit unrecht von Bartsch in den text gesetzt).* 1488, 4 *genant (:lant) = erkant A, bechant Db.* 2062, 4 *stân (:man) = gan AId.* 802, 4 *stân (:lân) = gan ADb.* 569, 4 *Sîfrides heil (:teil) = Sîfrit vil geil B.* 2188, 2 *getar (:dar) = gevar*

Bib. 335, 4 *rieh* (: *Albrîch*) = *lobelich* D. 392, 8 *guot* (: *fluot*) = *wolgemuot* D. 454, 2 *gemeit* (: *breit*) = *unwertzeit* D. 1099, 4 *bote welle sîn* (: *mîn*) = *welle an den rein* D. 16S0, 2 *gepfac* (: *tac*) = *gesach* D (braucht nicht als unrein aufgefasst zu werden). 1729, 2 *des schaden schedelîch* (: *rieh*) = *des ir zihet mich* D. 20S7, 4 *wol geborn* (: *gesworn*) = *uz erchorn* D. 1801, 4 *sagen* (: *tagen*) = *chtagen* Db. 2297, 4 *nâch müede lobeliche sich* (: *Pietrich*) = *nach grozer muede lobelich*. 966, 4 *erschâl* (: *sal*) = *erhal* DI. 1876, 4 *gân* (: *man*) = *stan* DIb. 1440, 4 *genant* ABd (: *lant*) = *gewant* DIbl (C* abweichend). 394, 8 *stân* (: *hân*) = *gan* I. 410, 2 *gegân* (: *man*) = *dan* I. 62S, 8 *entweich* (: *bleich*) = *gisweich* I, *geschwaig* d. 695, 2 *iuch gemant* (: *lant*) = *mich iu gesant* I. 8S0, 4 *kunde im wênie engân* (: *entran*) = *lutzil eund vor im gestan* I. 932, 4 *gemeit* (: *gekleit*) = *unverzagt* IQ. 1252, 2 *Gotelinde sint* (: *kint*) = *frawen Göttint* I. 142S, 4 *enpfûn* (: *an*) = *gefuceren dan* I. 1612, 4 *unt gemeit* (: *verdeit*) = *unverzagt* I. 169S, 4 *niemannes nît* (: *wît*) = *kein wider strit* I. 1710, 2 *gân* (: *spileman*) = *stan* I. 1777, 2 *helmwaz* (: *baz*) = *hebn naz* I (darauf verrucket mit den swerten = mit dem roten bluot). 1779, 4 *wol behuot* (: *tuot*) = *wolgemuot* I. 1915, 4 *von Burgonden lant* (: *haul*) = *der cuen wigant* I. 2031, 2 *legen* (: *degen*) = *wegen* I. 2032, 2 *diu michel arbeit* (: *leit*) = *michel un breit* I. 2124, 2 *wære hie getân* (: *ergan*) = *moht hie gestan* I. 2236, 2 *was gegân* (: *man*) = *do gie an* I. 825, 4 *abe gân* (: *man*) = *ab gestan* I, *abe stann* a. 659, 4 *ergân* (: *gewan*) = *getan* Iab. 2097, 4 *geworben hân* (: *man*) = *habe getân* a. 2126, 4 *mir gewan* (: *man*) = *genommen han* a. 249, 2 *künic mêr* (: *Liudegêr*) = *chun' her* (vielleicht *küneges her*) b. 817, 4 *bekant* (: *lant*) = *genant* b. 2129, 2 *dan* (: *man*) = *gan* b.

Unreiner reim ist entstanden: 1096, 2 *jehe* (: *sehe*) = *wolde iehen* A, *muezze iehen* I. 769, 4 *zornec gemuot* (: *tuot*) = *zornic genuoch* Ab. 1511, 4 *als ez ir müede gezam* (: *benam*) = *als ez mueden began* B (in den untersuchungen s. 11 hält Bartsch die lesart von B für das ursprüngliche, scheint aber später die unvereinbarkeit dieser annahme mit dem verwandtschaftsverhältnisse der hss. eingesehen zu haben; denn in der ausgabe ist er B nicht gefolgt). 1000, 2 *die hiez man doch zem offer mit dem golde gân* (: *hân*) = *die muosten doch mit offer. daz gott hintzu tragen* (: *haben*) D (in C* fehlt die strophe). 266, 4

nus getân (:man) = wol gezum I. 394, 12 grimme genuot (:getuot) = grimmic genuoc I. 845, 4 des ist mir sorgen vil bereit (:breit) = das ist mein sorge aller maist a. 1053, 2 man in vor ir sach (er sin ir huse sach C: verjach) = er im ir haus gacht a. 1637, 1 weinen (weïnens ADI) si gezam (:vernam) = weinen si began a b (auch hier ist Bartsch in den untersuchungen für a, nicht mehr in der ausgabe). 1698, 4 nît (:wît) = leip b. 1546, 4 herte genuot = harte gnuog g. 94, 4 zornec genuot = zornic genuog d.

Rührender reim ist entstanden: 500, 4 *bereit (:reit) = gemeit*, aber übergeschrieben *bereit A. 616, 2 die maget lobelich (:rich) = die chuniginne rich D. 2056, 2 helmbant (:want) = sargewant I. 2257, 2 lobelich (:Dietrich) = lobesrich I. 1863, 2 gespart (:Dancwart) = bewart) a. 383, 6 *ûf den sant (lant) = auf daz lant b (an der lant C* I). 840, 4 des ist mir sorgen vil bereit (:breit) = des ist mein sorge prait b. 199, 4 manec wætlîchez wîp (:lîp) = maniger edlen frawen leib d.**

c) Beide reimworte sind verändert:

- 292, 1. 2 *er neig ir flîzeclîche: bî der hende si in vie.
wie rehte minneclîche er bî der frouwen gie!*
A *er neig ir minnechlichen genade er ir bot
si twanç gen ein ander der seneden minne not.*
- 593, 3. 4 *swie wol man dâ gebârte, trûrec was genuoc
der herre des landes, swie er des tages krône truoc,*
A *swie wol man da gebarte trûrich was sin muot
der herre des landes ir froude duht in niht ze guot.*
- 736, 3. 4 *daz ir beider grûezen sô schône wart getân.
dò sach man vil der recken bî den juncfrouwen stân*
A *so minneclîch ergie
do sach man vil der recken der dienen vrouwen da
niht lie.*
- 800, 3. 4 *du habes dich des gerüemet, daz du ir schœnen lîp
atrêst habes gemînet, daz seit frou Kriemhilt dîn wîp.*
A *du hast dich geruemet du werst ir erster man
so seit dîn wîp kriemhilt hastu degen daz getan.*
- 989, 3. 4 *man wîp unde kint.
die sîn doch lîhte enbâren, die weinden Sîfriden sint.*

A *man w̄n wip*
die sint (l. s̄in) doch lihte enbarn die weinende (l. wein-
den) Sifrides lip.

Ebenso sind 943, 3. 4 die reimworte *kint : sint* von A in *wip : lip* verändert, von D in *wip : sit*, so dass also unreiner reim entstanden ist.

1414, 3. 4. *die d̄a varen solden von Burgonden dan.*
der k̄unec mit guotem willen der vil manegen gewan.

A *von Burgonden laut*
der kunec mit guoten willen do vil manigen guoten
ritter vant.

1475, 3. 4 *wât : ergât = gewant : ergânt* A.

13, 1. 2 *in disen hôhen êren troumte Kriemhilde,*
wie si zûge einen valken, starc scœn und wilde.

AI *ez troumde Chriemhilde in tugenden der si p̄flac*
wie si einen valchen wilden zuge manigen tac.

401, 3 *ja gebôt mir her ze varne der recke wol getân:*
môht ich es im geweigert hân, ich het ez gerne
verlân.

A *durch dich mit im ich her gevarn han*
wer er niht min herre ich hetez nimmer getan.¹⁾

I *er gibot mir her ze varn. der recke wol geborn.*
moht ich ims versaget han. ich hetez gerne verboren.

2299, 3 *dô was mit s̄inem leide ir sorgen vil erwant.*
si sprach 'willekomen Gunther ûzer Burgonden laut.'

A *si sprach willechomen Gunther ein helt uz Burgonde*
lant.

nu lone iu got Chriemhilt ob mich iwer triwe des
erwant.

K *si sprach willekom Gunther von burgunden laut.*
ich han iuch hie zen hūnen vil gerne bechant.

I *si sprach frolichen . wille comen Gunther*
ein kunc von burgunden . ich gesach dich nie so
gern mer.²⁾

¹⁾ *ja gebôt mir her ze varne der recke wol getân:*
wære er niht min herre, ich hetez nimmer getân.

²⁾ Auch C* weicht ab und Bartsch construirt den reim *erwant : balt*. Die abweichungen von I und K liessen sich vielleicht nach der stellung, welche diese hss. wahrscheinlich einnehmen, durch selbständige

- 1597, 3. 4 *sêr : oder mêr = schar : ce helfe dar* ADhg.
- 1678, 3 *ich wære wol sô rîche, het ich mich baz verdâht,
daz ich in mîne gâbe her ze lande hete brâht.*
- ADb *ich wesse iuch wol so rîche ob ich mich [baz A]
kan verstan
daz ich in mîner gabe her ze lande niht gefuert han.*
- 246, 1. 2 *rant : in Guntheres lant = schilt : durch den fursten
mitt Db.*
- 1146, 1 *'wur umbe?' sprach dô Gunther 'ich behüete vil
wol daz,
(ich kan vil wol bewaren daz Âb)
daz ich im kome so nâhen daz ich deheinen haz etc.
ich kan daz wol bewarn
daz ich im so nahen immer sol gevarn.*
- D
- 259, 3. 4 *bekant : lant = cunt : lant gesint I.*
- 319, 1. 2 *der helt got : muot = der kuene man : wân I.*
- 391, 1 *man pfliget in dirre bürge, daz wil ich in sagen,
daz neheine geste hie wâfen sulen tragen.
daz si in geseit.
daz der geste keiner. alhie sin wapen treit.*
- I
- 531, 7 *diu smalen fürbûege sach man die mære tragen
von den besten sîden dà von in iemen kunde sagen.
glizzen diu forbuege. diu zunel gaben schal.
mit suezem gedæne . daz vil herlichen hal.*
- I
- 533, 3 *daz ir genuoger scæne ze rehte wol gezam.
er wære in swachem muote der ir deheiner wære
gram.*
- I *daz in so (l. daz sô) rîcher coste . ir mænger nie
gesah.
er waz in swachē muote . der in nit holdes herze iah.¹⁾*
- 780, 1. 2 *gesugen : gesæhe ie mære tragen = veriehen : iemer
het gesehen I.*

beseitigung eines ungenauen reimes erklären, aber dagegen spricht die übereinstimmung der ersten zeile in K mit der zweiten in BDb. In I und C* könnte der grund zur änderung die beseitigung des vierfachen reimes sein.

¹⁾ *daz sô rîcher koste ir mænger nie gesach,
er wære in swachem muote, der ir deheiner træge haz.*

- 1 *dez nit wolt enberu.*
so sagt mir ist der geste . deheiner noch genesen.¹⁾
- 950, 3 *Sifrit den herren, ir vil lieben man.*
swaz er dà vrinde lète, die sach man weinende gân.
- T *Segevrite den doeden den here van Nederlund*
ay wot men al vrouwen doe daer droeve vund.
- 1923, 1. 2 *kan : hân = mag : han den tag a.*
- 1091, 1 *er sprach 'so wirb ez, Ruedegêr, als liep als ich*
dir sî.
und sol ich Kriemhilde immer geligen bi etc.
 b *ain edel ritter guot*
sol ich von Crimhilden werden wolgemuot.
- 1213, 1 *ob si in brachte himen, ich wil gelouben daz,*
er wurde doch zerteilet ûf den mûnen huz.
sîn habent ouch niht der rosse die in solden tragen
in wil behalten Hagene, daz sol man Kriemhilde
sagen.

b kehrt z. 2. 3 um und schreibt 1^b *ich geloub es nicht an wagen*, 4^b *kriemhild die sol wissen das*. — 1325, 3. 4 *gebôt : uuz au den Kriemhilde tôt = ward : frauren kriemhild alle part b*.

- 1449, 1 *dò sprach zuo ir kinden diu edele Uote*
'ir solde! lie beîben helde guote.
 b *do sprach din frouwe uote zuo iren kinden*
ir soltent helde guote noch erwinden.

Rührender reim ist entstanden 1168, 1. 2 *wip : der Kriemhilde lip = meit : die vrouwe vil gemeit A*.

Umkehr der reimwörter mit starker veränderung hat stattgefunden in A 324, 3. 4. 804, 1. 2. Hierher ziehen können wir auch 440, 1. 2, wo *rich : lobelich* in I vertauscht ist mit *tugentlich : rich*.

Dasselbe verhältnis wie im liede findet nun auch in der Klage statt, nur dass die abweichungen nicht so zahlreich sind. A und I, welche im liede die meisten beispiele lieferten, geben hier nur wenige, die erstere, weil sie überhaupt weniger

¹⁾ K stimmte nach den erhaltenen trümmern mit I. In C' fehlt die strophe. Daher ist es möglich, dass I das ursprüngliche hat und die beseitigung der form *generu* der grund zur änderung ist. Ebenso denkbar ist aber das umgekehrte verhältnis.

stark von der gemeinen lesart abweicht als dort, die letztere, weil sie nur den kleinsten teil des gedichtes enthält.

a) Das erste reimwort ist geändert. Hier sind ausser dem sinnlosen *leiden* für *beiden* (: *heiden*) in D 973¹⁾ und dem ebenfalls sinnlosen *vahen* für *jâhen* (: *sâhen*) in b 3057 nur einige fälle zu verzeichnen, in denen unreiner reim entstanden ist. 1680, 1 *sêr* (: *hêr*) = *swäre* (: *here*) a. 2503 *ûf dem wal* (: *sal*) = *her und dar* a.

b) Das zweite reimwort ist geändert: 4556. 7 *daz in daz leit mit gewalt* (: *manicvali*) *lie selten sît gesprechen wort* = *daz in daz leit nider salt* (*schalt* Laehm.) *und lie etc.* A. 178 *wandez ir rechen gezam* (: *nam*) = *den geschach sint alsun* Db.²⁾ 368 *unt der küene* (*und ouch meister* Ca) *Hildebraut* (: *lant*) = *als uns mit meren ist bechant* Db.³⁾ 894 *wâren* (: *bâren*) = *genâren* D. 2000 *verdorben* (: *erworben*) = *erstorben* D. 266 *und ez vil gerne wete* (: *hæte*) = *mit grozzen trîwen stet* I. 4072 *mit schieden wîslichen* (: *rîchen*) = *harte frîuntlichen* (*dann lücke*) I. 3232 *trîwe beruden sîn* (: *in*) = *trew und gruos sein* b. Unreiner reim 656 (fehlt B*) *der rûche, die si umbe in nam* (*umb iren man seit nam* b (: *zam*) = *die si nam um irn man* D. 2878 *dem tuge* (: *klage*) = *den tugen* D. 2080 *dîn milte* (*mit C*) *und dîne hende* (: *ellendv*) = *du mit deinr* (Bartsch, nach Edzardi *deine*) *helde* (I. *du unt dîne helde*) a. 238 *ir allen smude* (: *kwude*) = *zu allen stunden* d. 2000 *verdorben* (: *erworben*) = *verborgen* d. Rührender reim: 3560 *nîht entie* (: *gie*) = *umbe gie* A, vgl. oben s. 386. 3050 *klage* (: *sage*) = *sage* D. 4014 *dîn dà quelle den lîp* (: *wîp*) = *ez waren man vñ wîp* I. 4348 *lîben* (: *wîben*) = *weiben* a. 2576 *dem helde den muot* (: *guot*) = *den helt guot* d, was Edzardi für das ursprüngliche hält.

c) Beide reimworte sind geändert: 4306 *vil kûme von der selben nôt genus sît dîn kûneginne* : *si tac in unsinne* = *dîn*

¹⁾ Ich citiere im folgenden nach Edzardis ausgabe, weil es am bequemsten ist.

²⁾ *wan si sît rûche an in nam.*

³⁾ Edzardi nimmt ursprüngliche assonanz *lant* : *balt* an, B* und die vorlage von Ca seien zufällig auf eine ganz ähnliche correctur verfallen. Aber dass zwischen C* einerseits und C und a andererseits eine diesen beiden gemeinsame quelle liegt, von welcher Db unabhängig sind, ist erst noch zu erweisen.

*knigin von der selben not . vil hart cam ginas . in unsinne si
lang was l. 3247 wider heim in jares zû . der künec in allez
an lît = w. h. in jares frist . der k. in allez bitend ist a.
3407 den marcgrâven Ruedeygère lebendig nimmer mère = rüdi-
gern lebentigen nym' mer . edele marckgrefin her a.*

In diesem verzeichnisse sind alle die stellen übergangen, an welchen selbständige correctur eines ursprünglichen ungenauen reimes nach dem handschriftenverhältnisse denkbar oder von Bartsch angenommen ist, auch die, an welchen ein rührender reim beseitigt ist oder beseitigt sein könnte; ebenso alle diejenigen, an welchen offenbar sinnlose entstellung vorliegt. Die anzahl ist sehr beträchtlich. Im liede ist das erste reimwort in 46 fällen ¹⁾, worunter 7, in denen ungenauer, einer, in dem rührender reim entstanden ist, das zweite in 105, worunter 12 mit ungenauem und 8 mit rührendem reim, beide in 39, worunter 1 mit rührendem reim; die gesamtsumme beträgt 190. In der Klage ist das erste reimwort geändert in zwei fällen mit ungenauem reime, das zweite in 18, darunter 5 mit ungenauem, 5 mit rührendem reime, beide in 3 fällen; die gesamtsumme beträgt 23. Diese zahlen sind nicht absolut zuverlässig, da mehrfach anders gezählt werden könnte und mehrere von den hier ausgeschlossenen stellen hinzuzurechnen sein werden; aber sie geben doch ein ungefähres bild von den verhältnissen. Es ergeben sich zwar aus allen hss. zusammen genommen noch nicht so viel reimabweichungen als zwischen B* und C*, aber wenn man in betracht zieht, dass auch innerhalb des verses die abweichungen der einzelnen hss. untereinander bei weitem nicht so gross sind als zwischen den beiden hauptrecensionen, so wird man finden, dass wol auch die reimabweichungen in einem einigermaßen entsprechenden verhältnisse stehen. Aus demselben gesichtspunkte würde es sich auch begreifen, dass die veränderungen beider reimwörter, welche eine stärkere abweichung bedingen, hier einen kleinern bruchteil bilden, als bei der vergleichung von B* und C*.

Alle aufgezählten abweichungen sind anerkanntermassen nicht durch beseitigung ungenauer oder rührender reime ver-

¹⁾ Wo mehrere hss. ändern, ist dann doppelt gezählt, wenn die änderungen unter einander ganz abweichend sind.

anlasst, ein kleiner teil vielleicht durch wegschaffung von formen, die dem dialecte des schreibers unangemessen waren, die meisten nicht durch formale, sondern sachliche gründe, die sich zum teil mit grösserer oder geringerer wahrrscheinlichkeit vermuten lassen. Warum könnte nicht dasselbe auch für das verhältnis von B* und C* gelten? Warum ist es da nötig, zur erklärang einer jeden abweichung auf einen ungenauen reim zu recurririen? Sind nicht dieselben momente, die später in der geschichte der überlieferung wirksam waren, dies auch im anfang bei der ersten scheidung der beiden gruppen gewesen? Man braucht nur die gegebenen zusammenstellungen anzusehen, und man hat den unwiderleglichen beweis, dass in den reimabweichungen an sich nicht die geringste nötigung zu Bartschs hypothese liegt, ja mehr, es ist ein hoher grad von wahrrscheinlichkeit vorhanden, dass dieselben, wo nicht alle, doch mindestens zu einem grossen teile wie in den aufgeführten fällen nicht aus formalen gründen zu erklären sind.

Anderseits aber darf nicht die möglichkeit geleugnet werden, dass formale gründe, wenn auch nicht ausschliesslich, doch neben den sachlichen gewirkt haben. Dafür, dass die entfernung unreiner reime zu ähnlichen verschiedenheiten führen muss, wie sie B* und C* aufweisen, kann sich Bartsch mit recht auf die bearbeitungen des Rolandsliedes und der Kaiserchronik berufen. Es fragt sich nun: gibt es irgend welehe mittel zu entscheiden, ob überhaupt und wie weit das motiv für die abweichungen beider recensionen in der reimcorrectur zu suchen ist?

Beiden recensionen gemeinsam ist im liede eine reimungenauigkeit, die sich bei den meisten dichtern des 13. jahrhunderts findet, die überaus häufige bindung *an : ân*, ferner die gleichfalls auch sonst ziemlich üblichen *sun : tuon* und zweimal *fruo : dô* 1757, 3. 1768, 3. Zweifelhaft, ob unreiner reim oder schwanken der quantitât anzunehmen ist, bleibt es, wenn *Di-trich* und die adjectiva auf *-lich* bald mit *ich*, bald mit *ich* und *künigîn* und das adv. *in* bald mit *in*, bald mit *in* gebunden werden, und wenn 2043, 1 *Giselhêr* auf *wer* reimt. Dazu kommt als eine eigentümlichkeit des Nibelungenliedes die sehr häufige bindung *Hagene : degene*. Alle diese reime haben ersichtlich den beiden vorausgesetzten bearbeitern keinen anstoss

erregt, sie kommen hier für uns als unreine nicht in betracht, sondern gelten gleich reinen. Von weiteren ungenauigkeiten zeigt sich da, wo beide recensionen übereinstimmen, keine spur. Dagegen weist jede für sich deren eine kleine anzahl auf.

In B* finden sich zunächst ein paar, auf die man auch bei sonst fast ganz rein reimenden dichtern stossen könnte, bei denen es deshalb bedenklich sein könnte, dass sie dem redactor von C* anstössig gewesen sein sollten, die auch von Bartsch gar nicht aufgeführt sind, nämlich *mèr : her* 100, wofür C *bekaud : laut*; *her : Ruedegèr* 2117, 3, wofür C *man : dan*; *bràht : naht* 1598, 3, wofür C* *Rîn : sîn* und *naht : bedàht* 1390, 1, wo C* die reime der ganzen strophe ändert mit umordnung der gedanken, *stàn : làn*, *laut : bekaud* für *naht : bedàht*, *gàn : hàn*; endlich *sîn : in* (eum) = *tuon : sun* C*. Dazu kommen nun auffallendere: *sun : fram* (adj.) 1851, 3 = *sun : tuon* C*; *frun* (subst. acc.): *sun* 123, 3 = *tuon : sun*; *Gèruôt : tuot* 2033, 1 = *der hòchgemuot : tuot*; *Hagene : gademe* 2280, 1 = *Hagene : degene* und 2248, 1 = *sagene : Hagene*; *meneye : Hagene* 1916, 1 = *degene : Hagene*. Zu diesen sichern fällt einer, bei dem wenigstens die grösste wahrrscheinlichkeit dafür spricht, dass er hierher gehört, 1942, 1. 2. Hier schreibt Bartsch wol mit vollem rechte:

‘*mich riuwet àne mæze*’, sò sprach Hagene,
‘*deich vor dem degene ie gesaz in disem gademe*.’

Den ungenauen reim hat hier freilich nur I, welche in der zweiten zeile liest *daz ich ie gesaz . in disem gademe*. Dagegen haben AB *daz ich ie gesaz in dem huse vor dem degene*, Db *daz ich mich ie geschied von disem degene*, C* mit künstlicher, dem originale fremder wortstellung *daz ich vor Volkêre ie gesaz dem degene*. Dass alle drei lesarten in dem reimwort übereinstimmen, lässt sich sehr wol als zufall ansehen, da *degene* der gewöhnliche reim auf *Hagene* ist, um so eher, wenn dies wort im originale im innern des verses stand. Die annahme, dass in jeder dieser drei gruppen selbständig der reim *Hagene : gademe* beseitigt wäre, würde am natürlichsten die abweichungen erklären. Die alleinige erhaltung des originaltextes der gruppe B*, welcher hier gleich dem des gemeinsamen originales von B* und C* sein würde, ist in I nach der stellung, welche wir dieser hs. werden anweisen müssen,

vollkommen denkbar, um so eher, wenn AB und Db unter sich abweichen. Dagegen viel geringer ist die wahrscheinlichkeit an einer andern stelle, die in den untersuchungen noch nicht aufgeführt ist. 2270, 1. 2 schreibt Bartsch:

'jane sîn wir niht sò schultlic', sprach dô Hagene.

ez giengen iuwer hetle zuo disem gademe

nach I. ABDb haben *ez giengen ze disem (zuo dem Db) huse* [die AD] *iwer degene*, C* *ez kômen her zem lûse die iuvern degene*. Auch hier erlaubt meiner überzeugung nach die weiter unten zu erörternde stellung von I das in ihr allein überlieferte für den originaltext von *B zu nehmen, auch hier wäre die ansicht, dass das zusammentreffen der übrigen hss. der gruppe mit C* ein zufälliges sei, wol annehmbar. Aber immerhin ist die übereinstimmung eine sehr grosse, die abweichung zu unbedeutend, als dass nicht an und für sich die entgegengesetzte ansicht, dass I geändert habe, mehr wahrscheinlichkeit für sich hätte. Es scheint nun aber die forderung berechtigt, dass beide stellen, an denen es sich um ein und denselben reim handelt, gleichmässig angesehen werden müssen. So könnte die erste stelle bei der zweiten als stütze für Bartschs auffassung dienen, und alles in allem betrachtet möchte ich dieser stütze vertrauen. Es könnte aber doch auch jemand die zweite stelle bei der ersten gegen Bartsch geltend machen. Noch fraglicher ist eine dritte stelle. 1889, 1 schreibt Bartsch: *vil lûte rief dô Bancwart vor dem gademe (:Hagene)* nach D (b fehlt hier). ABI haben *zuo dem degene*, C* *eime degene (ein degen a)*. Bedenken erregt hier das handschriftenverhältnis. Man müsste nicht nur annehmen, dass C* einerseits und ABI andererseits unabhängig von einander auf dasselbe reimwort gekommen sind, was allerdings nicht so ganz unwahrscheinlich wäre und durch die kleine abweichung *zuo dem = eime* noch etwas an wahrscheinlichkeit gewinnen könnte, sondern auch, dass AB und I selbständig auf ganz dieselbe änderung verfallen sind. Weiter führt Bartsch an 1226, 1 *dan : gezam = nam : gezam* C*. Hier aber stimmen Id mit C*. Für Bartsch ist dies unbedenklich, weil er annimmt, dass diese beiden hss. oder vielmehr ihr original nicht nur einzelne strophen, sondern auch eine anzahl lesarten aus C* entlehnt haben. Da aber diese annahme, wie ich später zu zeigen gedenke,

kaum haltbar ist, so würde wider nichts anderes übrig bleiben, als zufälliges zusammentreffen von C* und Id anzunehmen, falls man die ursprünglichkeit der lesart von ABDb verteidigen will. Zweifelnd führt Bartsch an 2118, 1 *degen* : *geben*, in der ausgabe schreibt er *wegen*. Nach Lachmann und Bartsch Untersuchungen steht *geben* in AI, nach Bartschs variantenverzeichnis in ABI, was einen nicht unwesentlichen unterschied machen würde. Ist die letztere angabe richtig, so würde die ursprünglichkeit von *geben* mindestens denselben grad von wahrscheinlichkeit haben wie die von *wegen*. Dann wären entweder AB und I oder C* und Db (d fehlt) zufällig in einer änderung zusammengetroffen. Allerdings lag *geben* neben *gäbe* so nahe, dass es leicht durch blosse nachlässigkeit entstehen konnte. Ueber 1511, 4 vgl. oben s. 401. Alle diese zweifelhaften fälle dürfen wir hier nicht als beweismittel verwenden. Wir können sie aber auch entbehren. Wahrscheinlich kommt noch dazu 776, 1 *Rîn* : *Arabi*, wo alle hss. ausser B *Arabin* schreiben, vgl. Untersuchungen s. 15.

Umgekehrt hat C* folgende ungenaue reime: zunächst einen leichteren, von Bartsch nicht aufgeführten 1826, 1 *Volkèr* : *ger* = *reit* : *leit* B*; ferner 1636, 1 *Hagene* : *habene* = *Hagene* : *tragene*; 1896 *Hagene* : *gademe* = *Hagene* : *degene*; 1960 *Hagene* : *zesamene* = *degen* : *gepfegen*; 717, 1 *degen* : *leben* = *geben* : *leben*. 1896 hat a *sagen*, 1960 *getragen* im reim auf *Hagen*, offenbar correctur einer späten zeit. Ueber 1637, 2 vgl. s. 402.

Was ergibt sich nun aus diesen tatsachen? Wir dürfen allerdings nicht ohne weiteres schliessen, dass in jedem fälle der ungenaue reim das ursprüngliche sein müsse; denn wir haben oben sichere beispiele vom gegenteil gehabt. Aber folgende überlegung, meine ich, zwingt uns dies hier anzunehmen. Gehen wir von der ansicht aus, dass eine recension, sei es B* oder C*, den ursprünglichen text bietet, die andere stets, wo sie abweicht, geändert hat, so kommen wir auf arge unwahrscheinlichkeiten. Der bearbeiter hätte dann sowol ungenaue reime beseitigt als neue eingeführt. Dies könnte natürlich nicht mit bewuster absicht geschehen sein, sondern wäre nur unter der voraussetzung zu begreifen, dass die änderungen ohne rücksicht auf genauigkeit oder ungenauigkeit des reimes aus anderen gründen gemacht seien. Die ungenauigkeiten

wären dann sowol dem dichter des originals als dem bearbeiter geläufig gewesen. Das wäre an und für sich recht wol denkbar. Aber wie kommt es dann, dass die ungenauigkeiten sich gerade nur da finden, wo beide recensionen von einander abweichen, und zwar mit einer ausnahme nur da, wo sie in einem reimworte abweichen, nicht auch da, wo sie übereinstimmen oder in den strophen, welche nur die eine enthält? Reimpaare, in denen die bearbeitungen mit einem reimworte abweichen, gibt es im ganzen, wie sich uns später ergeben wird, 206, oder wenn wir die unsichern beispiele mitzählen, wodurch aber gerade die zahl der ungenauen reime im verhältnis beträchtlich erhöht würde, 212; dagegen solche, in denen beide reimworte übereinstimmen 1170, solche, in denen beide abweichen 168, endlich in den nur in B* überlieferten strophen 76, in den nur in C* Id überlieferten 40, in den nur in C* überlieferten 160. In diesem verhältnisse müsten die ungenauen reime verteilt sein. Dass sie nicht ganz genau so wären, dürften wir wol auf rechnung des zufalls setzen, dass sie sich aber nur bei abweichung, und zwar nur einmal bei abweichung beider reimwörter, sonst immer nur bei der eines reimwortes und gerade da in beiden recensionen finden, dürfen wir nicht als zufall ansehen, wenn wir nicht auf alle bestimmung geschichtlicher wahrrscheinlichkeit verzichten wollen.

Also, wenn wir von einer recension als original ausgehen, kommen wir nicht durch. Wir müssen annehmen, dass in beiden geändert ist. Dann kommen zwei möglichkeiten in betracht. Entweder reimte das original genau und die ungenauen reime sind durch die bearbeiter hineingebracht, oder das original enthielt ungenaue reime und diese sind durch die bearbeiter beseitigt. Mit der dritten möglichkeit, dass von den bearbeitern ungenaue reime sowol beseitigt als eingeführt seien, würden wir um nichts gebessert sein. Die erste ist noch von niemand verteidigt worden, wir wollen sie aber doch nicht unerörtert lassen. Sie setzt voraus, dass die ungenauen reime beiden bearbeitern geläufig gewesen sind. Sie hätten dieselben natürlich nicht um reimengenauigkeiten zu schaffen, sondern unabsichtlich, indem sie aus irgend einem andern grunde änderten, hineingetragen, gerade so, wie wir sie in verschiedene einzelne hss. eingeführt gesehen haben. Dass in den überein-

stimmenden reimen keine ungenauigkeiten vorkommen, wäre danach begreiflich. Aber immer noch bliebe es auffallend, dass sie auch da, wo beide reimworte abweichen, beinahe ganz und in den jeder einzelnen gruppe eigentümlichen strophen vollständig fehlen, wenn auch die annahme von zufall hier bei den kleineren massen nicht ganz so ungeheuerlich ist. Dagegen ergibt sich eine vollkommen befriedigende lösung, wenn wir dem originale ungenaue reime zuschreiben und den bearbeitern die tendenz, sie zu beseitigen. Dadurch wird nun zugleich ein grund für die änderungen gefunden, welchen keine der andern ansichten zu liefern vermochte. Ich halte es allerdings für verfehlt, bei jeder änderung ängstlich nach einem grunde zu forschen. Aber es ist bemerkenswert, dass sich gerade an keiner der hierher gehörigen stellen ein sachlicher grund zur änderung entdecken lässt. 2248, 3, 4 verrät sich ausserdem die änderung in C* an der gekünstelten, von der gewöhnlichen natürlichen art des liedes abweichenden wortstellung, wie umgekehrt 717, 1 in B*. Ebenso macht 2033, 1 *Gêrnôt der höchgemuot* statt der geläufigen formel *der starke Gêrnôt* den eindruck, als ob es durch reimnot des überarbeiters veranlasst sei.

Die für das lied gewonnene ansicht können wir ohne weiteres auf die Klage übertragen, da der text derselben das geschick des liedes geteilt hat. Die verhältnisse sind hier ein wenig anders. Der reim *Hagene : degene*, der uns im liede so häufig begegnet, fehlt im gemeinsamen texte. Dagegen findet sich einmal der sonst im 13. jahrhundert nicht ungewöhnliche, im liede aber nicht vorkommende reim *ar : âr*, 507 *hâr : dar* (*klâr* A), und zweimal *în : in*, 2991 *sîn : in* und 4127 *Blædelîn : in*), während im liede bloss *künegin* und *in* auf *in* reimt. Weiter aber sind hier auch zwei auffallendere reimbildungen in beiden recensionen erhalten, wovon im liede keine spur ist: 1237 *ougen : gelouben* und 4123 *gewinnen : kunden* (*kunnen* AC unrichtig). Sie bestätigen unsere ansicht, dass das original ungenauigkeiten enthielt. Andererseits aber ist ihre zahl im verhältnis zu den in den einzelnen bearbeitungen vorkommenden so gering, dass aus ihnen nicht gleichgültigkeit der bearbeiter gegen den ungenauen reim geschlossen werden kann, selbst wenn das gegenteil nicht schon durch die betrachtung des

liedes feststünde. Wol nicht hierher zu rechnen ist 1769 *Burgonden : erwenden*, indem mit ABdCa *Burgenden* zu schreiben ist; noch weniger das von Edzardi angezogene *rrumen : komen* 4553 (auch 2803 und mehrmals im liede), indem *kumen* zu lesen ist. Die ungenauigkeiten der einzelnen recensionen sind zum teil anderer art als im liede. In B* findet sich: 1317 *Hagene : gademe* (die stelle fehlt in C*); 1215 *degene : Hagene* und 3311 *Hagene : degene* (in C* hat an beiden stellen zusammenziehung mehrerer verse stattgefunden); 2977 *tagen : begraben (klagen A) = tagen : tragen* C*; 1619 *inne : grimme* (erweiterung in C*); 1017 *swester : laster = swester : vester* C*; 1773 *Sigehère ; mere* (Lachmann und Bartsch schreiben *hère*, was wegen des rührenden reimes geändert sein könnte) = *mère : Sigehère* C*; 1303 *suone : küene* (Lachmann und Bartsch *süene : küene*) = *suon' : tuon* C*. Kaum kommt hier in betracht *gehört : ermort* 4105 in einer in C* fehlenden partie, da umgekehrt auch einmal *hort : gehört* in C* reimt, 1403, wo B* fehlt. Nur in I steht *buochstaben : sagen* 1679, wo AB *haben* schreiben, ebenso C, aber mit starker abweichung; jedoch scheint mir *haben* für den sinn angemessener und die abweichung in C* kann nicht aus ursprünglicher reimungenauigkeit erklärt werden, da die so nahe liegende blasse änderung des reimwortes genügt haben würde. Sehr fraglich ist auch die ursprünglichkeit des reimes *erlagen : haben* in B 3613, wo Ad *begraben* haben; in C* fehlt die stelle. — In C* finden sich zunächst einige leichtere ungenauigkeiten, die im gemeinsamen texte ihre analogieen haben, nicht aber in B* allein: 2397 *gar : hâr = vâr : hâr* B*; 1453 *Bluedelin : unsin = sin* B*; 3597 *Pilgerin : In = hin : in* B*; 3135 *ungelich : sich = ieslich* B*; ferner 4333 *zuo : dô* (zweimal im gemeinsamen texte: 757. 2619). Dazu kommt *nu : dô* 1477, was in *zuo : nu* 2751 B* mit rücksicht auf das eben erwähnte *zuo : dô* sein gegenstück hat. An diesen stellen kann es noch am meisten zweifelhaft erscheinen, ob der reim die veranlassung zur abweichung gegeben hat, wiewol sich daraus die natürlichste erklärung ergeben würde. Sicher kann nicht in betracht kommen 2119 *in : kunegin* in einer in B* fehlenden stelle. Auffällender sind 3069 *Wiene (Wienen die hss.) : niemen = stete : bete* B*; 3107 *rîten : hôchzîte (hochzeit a, hochgeziten C, aber davor*

den sing. des artikels) = *höchziten* (doch hat auch A den sing. des artikels); 1659 *maregrävime : sinuen* = *sinne* B*; 1727 *verswunde : ervunden*. An letzter stelle hat C *oder ob er sus verswunde, daz enhät noch niemen ervunden*; a hat *ich wän ez ymant erfunde*, offenbar änderung zur verbesserung des reimes, da C mit B stimmt. Dagegen setzt die hs. B, die hier allein die ganze recension vertritt, in der ersten zeile sinnlos *si verswunden*. Dieser fehler fällt vielleicht erst dem schreiber zur last, und das original von B* hatte noch ungenauen reim wie C*. Dazu kommt endlich 755 *huden : winden*, allerdings nur durch a bezeugt; aber die verschiedenheit der lesarten von B*, C und Db, welche noch dazu alle drei sehr nichtsagend sind, macht die ursprünglichkeit des ungenauen reimes in a im höchsten grade wahrscheinlich.

Wir haben also bisher folgendes resultat gewonnen. Erstens: weder B* noch C* haben durchgängig den originalen text erhalten, sondern in beiden haben veränderungen stattgefunden, deren allerdings bis jetzt nur ein paar nachgewiesen sind, so dass der grad der abweichung für jede einzelne recension noch zu bestimmen bleibt. Zweitens: das original enthielt ungenaue reime. Drittens: in beiden bearbeitungen zeigt sich das bestreben, die ungenauen reime zu beseitigen. Es entsteht nun die frage: beschränkten sich die ungenauigkeiten auf diejenigen reime, die mindestens in einer von beiden recensionen erhalten sind? Dass diese frage zu verneinen sei, macht folgende bemerkung in hohem grade wahrscheinlich. Wenn einmal die beiden bearbeiter die tendenz zur entfernung der unreinen reime hatten und dabei nicht ganz consequent verfahren, wie sollte es sich zufällig getroffen haben, dass der eine nur gerade diejenigen reime verändert hätte, die der andere stehen liess, und diejenigen stehen gelassen hätte, die der andere veränderte? Musten sie nicht eben so gut mitunter auch beide denselben verändern? Man könnte mit der gegenfrage antworten: mussten sie nicht beide auch mitunter denselben reim stehen lassen, was ja wenigstens im liede gar nicht der fall ist? Aber weit gefehlt, dass mit dieser zweiten frage das recht der ersten in zweifel gestellt würde, wird dasselbe dadurch nur gekräftigt. Denken wir uns, dass in jeder recension die hälfte der ungenauen reime beseitigt, die hälfte stehen

gelassen wird, so ist die wahrscheinlichkeit dafür, dass eben so viele, wie in jeder einzelnen stehen bleiben, auch in beiden zusammen stehen bleiben und in beiden zusammen geändert werden. Bleibt der grössere teil stehen und wird der kleinere teil geändert, so ist zu erwarten, dass mehr als in jeder einzelnen recension in beiden zusammen stehen bleiben, dagegen weniger in beiden zusammen geändert werden. Um so grösser der abstand zwischen beiden teilen wird, um so mehr wächst wahrscheinlicher weise die zahl der gemeinsam erhaltenen und mindert sich die zahl der in beiden bearbeitungen geänderten reime, und zwar in quadratischem verhältnis. Die letztere zahl kann bis auf einen bruchteil herabsinken, d. h. es ist zu erwarten, dass höchstens ein fall oder gar keiner vorkommt. Wird dagegen der grössere teil geändert und bleibt der kleinere teil stehen, so tritt das umgekehrte verhältnis ein. Diesen fall haben wir hier. Gerade daraus, dass im liede keiner von den austössigen reimten sich in allen beiden bearbeitungen erhalten hat, haben wir das recht zu vermuten, dass die grössere menge derselben in der einen wie in der andern weggeschafft ist. Die zahl derselben könnte nach dem bisher vorgebrachten materiale beliebig gross gedacht werden. Eine wahrscheinliche gränze lässt sich noch nicht ermitteln.

Wenn zwei bearbeiter unabhängig von einander einen ungenauen reim beseitigen, so brauchen sie nur ein reimwort¹⁾ zu ändern, können es aber unter umständen auch bequemer finden beide zu ändern. Die allgemeine wahrscheinlichkeit spricht dafür, dass sie sich in der regel mit dem ersteren begnügen werden. Wenn aber auch nur einer das letztere tut, so werden nun, falls sie nicht ausnahmsweise zufällig auf dieselbe änderung verfallen, beide reimworte in den bearbeitungen abweichen. Ändert dagegen jeder nur ein reimwort, so sind zwei fälle möglich: entweder ändern beide dasselbe, oder der eine das erste, der andere das zweite. Im ersten falle stimmen beide texte in einem reimwort, das andere weicht ab ausser bei zufälligem zusammentreffen; im zweiten weichen

¹⁾ Die änderung des reimwortes bedingt natürlich in der regel weitere veränderungen im innern der zeile.

wider beide reimworte ab, aber das erste aus der einen muss mit dem zweiten aus der andern einen ungenauen reim bilden.

Bei der vergleichung der beiden texte finden wir nun die diesen fällen entsprechenden verhältnisse, die von Bartsch ziemlich vollständig aufgeführt und ohne weiteres fast sämtlich zu gunsten seiner hypothese ausgebeutet sind. Für uns kommt es darauf an, die grenzen für die berechtigung dieses verfahrens zu finden. Wir müssen dabei ausgehen von den auch bei Bartsch unter I (s. 13) vorangestellten fällen, in denen sich durch kreuzung ungenauer reim herstellen lässt. Bartsch zählt 14 auf, in denen er das original reconstruiert und fügt dazu eine andere, in der er dies nicht zu tun wagt: 920, 9 *dan : getân = nam : alsam*. Dazu kommt die unter V (s. 45) aufgeführte stelle 310, 3 *nôt : tôt = quot : quot*, also im ganzen 16 stellen. Wer denselben alle beweiskraft für die assonanzhypothese abspricht, muss das gegenüberstehen solcher reime in B* und C* aus rein zufälligem zusammentreffen erklären. Dies tun die gegner Bartschs, seine anhänger dagegen behaupten, es könne kein zufall sein. Das ist behauptung gegen behauptung ohne beweis. Es ist aber wol möglich, den streit für diejenigen, welche solchen gründen zugänglich sind, wie sie hier überhaupt vorgebracht werden können, zu entscheiden. Die wahrscheinlichkeit des zufalls lässt sich auf eine bestimmte mathematische formel bringen. Nennen wir die zahl der reimpaare, welche in beiden recensionen mit beiden reimwörtern abweichen, m , und bezeichnen die anzahl der fälle, in denen sich derselbe reimklang wiederholt, in B* mit den buchstaben a, b, c etc., in C* mit α, β, γ etc., also etwa reimpaare auf am kommen in B* a vor, in C α , auf am in B* b , in C* β u. s. w., dann ist der teil von der gesamtheit der reime, welchen die auf am in B* bilden, zu bezeichnen durch $\frac{a}{m}$, den sie in C* bilden, durch $\frac{\alpha}{m}$, den die auf am bilden, durch $\frac{b}{m}$ und $\frac{\beta}{m}$ etc. Denken wir uns nun, wir hätten zwei urnen, in der einen lägen die reime von B*, in der andern die von C*, und es würde blindlings aus jeder ein reim herausgezogen und die beiden herausgezogenen mit einander verbunden, dann ist die wahrscheinlichkeit, dass aus der urne B*

ein reim auf *am* herausgezogen wird = $\frac{a}{m}$, dass aus der urne C* ein reim auf *am* herausgezogen wird = $\frac{\beta}{m}$, dass beide zusammen herausgezogen werden = $\frac{a\beta}{m^2}$. Dies ist die wahrscheinlichkeit für den einzelnen fall; da aber das ziehen sich *m* mal wiederholt, so ist zu erwarten, dass im ganzen das zusammentreffen $\frac{a\beta}{m}$ mal vorkommt. Die reime *am* und *an* begegnen sich nun aber auch, wenn der reim *an* aus C* und *am* aus B* gezogen wird. Dies ist also in $\frac{ba}{m}$ fällen zu erwarten, das zusammentreffen überhaupt also in $\frac{a\beta}{m} + \frac{ba}{m}$ fällen.

Wir haben uns also jetzt nach der zahl der übrigen fälle umzusehen, in denen beide reimwörter abweichen. Diese sind zum bei weitem größten teile von Bartsch unter IV und V (s. 30 ff.) zusammengestellt. Er führt unter IV 80 stellen auf an denen er das original reconstruiert und citiert die übrigen, aber nicht ganz vollständig. Ich gebe hier ein ergänztes verzeichnis mit angabe der reime 336, 3 *lîp* (dat.) : *wîp* B* = *geseit* : *meit* C*; 519, 1 *sân* : *künigîn* = *lant* : *bekant*; 729, 3 *dan* : *getân* = *mite* : *sîte*; 1202, 3 *lîp* : *wîp* = *guot* : *muot*; 1231, 1 *riten* : *biten* = *degen* : *bewegen*; 1520, 1 *wât* : *rât* = *gemant* : *ungenant*; 1628 *versagen* : *tagen* . *komen* : *genomen* = *nòt* : *bròt* . *hât* : *rât*; 1663, 3 *haben* : *begraben* = *hât* : *erstât*; 1717, 3 *vernomen* : *komen* = *hân* : *gân*; 1803, 3 *geschach* : *verjach* = *geschehen* : *verjehen*; 1826, 1 *reit* : *leit* = *Volkèr* : *ger*; 1833, 1 *spileman* : *missetân* = *erstagen* : *sagen*; 2021, 1 *sân* : *man* = *in* : *sîn*; 2047, 1 *sal* : *schal* = *in* : *hîn*; 2049, 3 *vlorn* : *zorn* = *lîp* : *wîp*; 2279 *Hugene* : *tragene* . *nemen* : *gezemen* = *gezemen* : *nemen* . *zît* : *gît*; 2298, 3 *man* : *bestân* = *nesen* : *genesen*. Im ganzen haben wir also 98 reimpaare.¹⁾ Bei den unter V aufgeführten beispielen ist es mit der zählung etwas mislich bestellt. Wir sehen uns da genötigt die fälle unberücksichtigt zu lassen, in denen eine strophe zu mehreren erweitert, oder

¹⁾ 2279 habe ich nur einfach gerechnet; ebenso in ähnlichen fällen.

mehrere Strophen zu einer zusammengezogen sind. Bartsch construiert das Original für 19 reimpaare, von denen aber eins von uns unter I verwiesen ist. Die weitere aufzählung ist wider nicht ganz vollständig. Die für uns in betracht kommenden stellen sind: 324, 3 *guot* : *maot* = *e* : *mè*; 369, 3 *gemach* : *geschach* = *zôch* : *hòch*; 435, 3 *hand* : *gewant* = *dan* : *began*; 441, 3 *haz* : *haz* = *erbòt* : *nòt*; 453, 3 *haz* : *besaz* = *man* : *under-tàn*; 497, 3 *lant* : *bekant* = *hàn* : *man*; 544, 3 *dan* : *getàn* = *hand* : *lant*; 700, 1 *tage* : *klage* = *gemach* : *sprach*; 701, 3 *hòch-gezît* : *lit* = *gesant* : *lant*; 757, 3 *wàn* : *man* = *al* : *sal*; 1191, 3 *sîn* : *in* = *tuon* : *sua*; 1235, 3 *stât* : *gât* = *kînegîn* : *Pîlgerîn*; 1255 *weit* : *berêit* . *klê* : *e* = *klê* : *wê* . *muot* : *tuot*; 1334, 1 *geriet* : *schiet* = *was* : *las*; 1349 *kleit* : *geseit* . *man* : *began* = *man* : *dan* . *sîn* : *sîn*; 1390 *naht* : *bedâht* . *gân* : *han* = *stân* : *lân* . *lant* : *bekant*; 1394, 3 *daz* : *buz* = *klagen* (?) : *tragen*; 1583, 3 *verdaget* : *gesaget* = *vernomen* : *genomen*; 1659, 1 *hât* : *rât* = *lobelich* : *Dietrich*; 1807, 3 *gemeit* : *reit* = *nider* : *sîder*; 1844 *geben* : *leben* . *saz* : *daz* = *dir* : *mîr* . *gewer* : *ger*; 1964 *bròt* : *nòt* . *stân* : *hàn* = *Volkêr* : *hêr* . *nòt* : *bròt*; 2018 *degen* : *pflegen* . *man* : *kân* = *Hagene* : *klagene* . *hie* : *entlie*; 2236 *man* : *gegân* . *bluot* : *guot* = *degene* : *Hagene* . *knie* : *gie*; 2237, 3 *man* : *dan* = *bluot* : *guot*; 2303, 3 *truoc* : *genuoc* = *wîp* : *lîp*; im ganzen 31, mit den früheren 18 zusammen 49. Dazu kommen dann noch einige von den unter III (s. 29) bei Bartsch gehörigen fällen, aus denen wir nur die hier berücksichtigen, bei denen wirklich beide reimwörter verschieden sind, nicht das eine in beiden texten in umgekehrter stellung sich findet.¹⁾ Dies sind 688, 3 *man* : *gân* = *dan* : *getàn*; 757, 1 *ungemaoh* : *geschach* = *sach* : *dach*; 869, 3 *man* : *bestàn* = *dan* : *hân*; also nur 3. Endlich ist noch mitzurechnen 1960, 1 *degen* : *gepflegen* = *Hagene* : *zesamene*. Rechnen wir alles zusammen, so ergeben sich 151, die mit den 16, in welchen kreuzung möglich ist, eine gesamtsumme von 167 ergeben. Hierunter sind reime

¹⁾ Von dieser art sind bei Bartsch nicht angeführt 700, 3 *lant* : *gesant* = *gesant* : *lant*; 701, 1 *Rîn* : *mîn* = *mîn* : *sîn*; 1126, 1 *gie* : *eupfie* = *eupfie* : *entlie*; 2003, 1 *gegân* : *began* = *began* : *dan*. Umkehr beider reimwörter hat stattgefunden ausser an der von Bartsch hier angeführten stelle 1754, 1 (*komen* : *vernomen*) noch 102, 3 *wîp* : *lîp*; 404, 3 *lîp* : *wîp*; 1576, 3 *man* : *hân*.

auf *an* (*ân*) in B* 27, in C* 26, reime auf *am* in B* und C* je 4. Setzen wir diese zahlen ein in die oben gewonnene formel, so ist die zahl der zu erwartenden fälle des zusammen-treffens von reimen auf *an* mit reimen auf *am* = $\frac{(27 \times 4) + (26 \times 4)}{167}$

= 1, 28. Es sind aber in wirklichkeit 7. Eine weitere überlegung zeigt, dass das so herausgerechnete resultat noch viel zu günstig für die annahme des zufalls ist. Wir haben nämlich einstweilen angenommen, dass auch in den fraglichen 18 fällen der zufall im spiel ist. Nur unter dieser voraussetzung ist die gleichstellung und zusammenzählung mit den übrigen fällen gerechtfertigt. Das reimverhältnis stellt sich wesentlich anders heraus, wenn wir sie gesondert betrachten. In bezug auf die reime auf *an* macht das keinen wesentlichen unterschied, wol aber für die auf *am*. Während nämlich unter den übrigen 151 reimen nur einer in B*, keiner in C* vorkommt finden sich unter den 16 in B* 3, in C* 4. Dieser abstand kann weiter illustriert werden durch das verhältnis der reime auf *am* im ganzen liede. Nach dem reimbuch von Pressel finden sich in Lachmanns texte deren 34 auf 2316 strophen, also 4632 reime, d. h. sie bilden 0,73 %/. Für den text B* oder C* kann sich das verhältnis nicht wesentlich anders herausstellen. In den 151 reimen bilden sie in B* 6,66 %/, was so genau wie möglich mit dem erwarteten stimmt; wenn wir sie auf der andern seite in C* gar nicht vertreten finden, so ist das nichts besonders auffallendes, da die wahr-scheinlichkeit für einen fall noch nicht viel überschritten ist. In den 16 reimen dagegen bilden sie in B* 18,75 %/, in C* 25 %/. Für dies misverhältnis gibt es keine befriedigende erklärung, so lange man das zusammentreffen der reime auf *an* und *am* für zufall erklärt. Wir könnten noch die wahr-scheinlichkeit des zufälligen zusammentreffens nach dem procentsatz der reime auf *am* im ganzen liede berechnen. Danach müsten in 167 reimen 1,22 auf *am* in jeder recension vorkommen. Das zusammentreffen mit einem auf *an* wäre zu erwarten in $\frac{(27 \times 1,22) + (26 \times 1,23)}{167} = 0,39$ fällen. Ich denke, der ab-

stand von den wirklichen verhältnissen ist gross genug und das material in diesem fälle auch hinreichend, um sich ein

urteil zu erlauben. Wenn wir in gleicher weise wie anfangs für *an* und *am* die wahrscheinlich zu erwartenden fälle des zusammentreffens von *uot* und *ôt* berechnen, so ergibt sich $\frac{(6 \times 8) + (6 \times 4)}{167} = 0,43$; es sind 2. Für *uot* und *uoc* er-

gäbe sich $\frac{(6 \times 2) + (6 \times 3)}{167} = 0,18$; es ist einer. Hier ist

aber das material zu geringfügig, als dass man sich irgend einen sichern schluss gestatten dürfte. Mehr sicherheit haben wir für die beiden fälle, in denen sich durch mischung beider texte der reim *sun : frum* zusammensetzen lässt, da *frum* in den übrigen 151 reimen nirgends sich findet, und da ausserdem der reim durch die beiden in B wirklich erhaltenen fälle gestützt wird.

Es wäre noch ein anderes mittel denkbar, die wahrscheinlichkeit des zufalls zu bestimmen. Unter den 36¹⁾ fällen, in denen einzelne hss. beide reimwörter ändern, sind 2, in denen kreuzung möglich ist: 593, 3 *gemuoc : truoc* = *muot : guot* A und 1735, 1 *sïc : wïc* = *nît : strît* I. Nach diesem verhältnis müssten wir unter den 167 reimen doch immer 9^{1/3} dieser art erwarten. Indessen ist hier wider das material zu unbedeutend. Fehlte nur einer von den beiden reimen, so würde das verhältnis gleich ein wesentlich anderes werden. Weiter ist zu bemerken, dass an der zweiten stelle wahrscheinlich das dem bearbeiter nicht mehr geläufige *wïc* entfernt werden sollte, zu dessen ersatze gar nichts näher lag als das synonymum *strît*, welches unabhängig von I auch b eingesetzt hat, so dass hier nicht bloss reiner zufall, sondern die natur der sache gewirkt hat. Der ausdruck *trâten manegen sïc* in der vorderen zeile ist mir übrigens nicht recht verständlich. Aber ich würde es doch für gewagt halten anzunehmen, dass B* und C* unabhängig von einander durch reimnot auf diese änderung verfallen wären und I in der ersten zeile das ursprüngliche bewahrt hätte. Für die erste stelle mache ich auf die s. 397 und s. 402 angeführten stellen aufmerksam, die uns zeigen, wie häufig in den hss. *gemuot* und *gemuoc* im reime verwechselt

¹⁾ Ich nehme hier consequenter weise die fälle nicht mit, in denen ein reimwort in beiden texten in umgekehrter reihenfolge steht.

werden, was wol zum teil graphisch zu erklären ist. So könnte auch vielleicht in der vorlage von A gestanden haben *trârec was genuot*, wodurch dann die weitere änderung veranlasst wäre. Bemerkenswert ist endlich, dass hier nirgends ein reim auf *an* einem auf *am* gegenüber steht.

Ziehen wir das resultat aus unsern berechnungen, so ergibt sich, dass es aller wahrscheinlichkeit zuwiderläuft, wenn man in sämtlichen 15 fällen die möglichkeit der kreuzung für blossen zufall erklärt. Um so sicherer wird dies resultat, wenn wir es mit dem früher gewonnenen combinieren, dass beseitigung ungenauer reime in beiden hss. mit höchster wahrscheinlichkeit angenommen werden muss. Damit ist aber die möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass einige fälle auf zufälligem zusammentreffen beruhen.

Noch einige bemerkungen über die einzelnen stellen und Bartschs verfahren bei der reconstruction. 36S, 1. 2 nimmt Bartsch das erste reimwort aus C*, indem er in der ersten verschälte doch B* folgt. Dabei ändert er *genam* in *nam*, und diese änderung wäre notwendig, da *ge-* hier keine syntaktische berechtigung hat. Woher kommt dann aber das auffallende *genam*? Es würde sich doch wol am besten erklären, wenn *gewan* das ursprüngliche war, woraus es entstand. Dann würde also umgekehrt die erste zeile aus B*, die zweite aus C* zu entnehmen sein, wenn es sich nicht etwa so verhält, dass B* überhaupt den ursprünglichen text bietet, *genam* zunächst nur durch nachlässigkeit aus *gewan* entstanden ist, was dann die änderung der zweiten zeile in C veranlasst hat. Warum 1499, 1. 2 *nôt : quot* nicht die reimwörter gewesen sein sollen, weiss ich nicht. Die herstellung des originals in der ausgabe entbehrt jedes haltes und setzt die richtigkeit von Bartschs altersbestimmung des gedichtes voraus. Bei 332, 2 ist es absolute willkür, wenn Bartsch das in C überlieferte *sô bin ich dir frum (: sun)* in *sô wil ich dir frumen* ändert, ebenso wie er 1851, 4 das in B* überlieferte *daz mag in allen wesen frum (: sun)* in *daz mag in allen gefrumen* ändern will. An dem ausdrucke ist nicht der geringste anstoss zu nehmen; er findet sich häufig genug anderwärts und so auch noch an einer stelle im Nibelungenliede, und zwar in beiden recensionen von

personen gebraucht.¹⁾ Der reim *sun : frum* konnte hinreichen, den bearbeitern anstoss zu erregen. 2SS, 1. 2 würde sich allerdings der reim *sun : frumen* (acc. des subst.) ergeben, welcher seine bestätigung durch einen ganz entsprechenden, in B* wirklich bewahrten reim zu erhalten scheint, 123, 3. 4, wo aber die hss. *frum*, Lachmann *frum* schreiben. Bartsch will dies in *frumen* corrigieren; es fragt sich aber, ob nicht an beiden stellen *frum* zu setzen ist. Das im wb. angesetzte starke masc. *frum* hat allerdings keine sehr sichere gewähr. Im Koloezaer codex und bei Ottokar könnte *frum* zusammengezogene form für *frumen* sein, welche im Nibelungenliede anzunehmen etwas bedenklich sein würde. Aber hierher ziehen müssen wir wol die im wb. unter das adj. *vrum* gesetzte stelle aus der Krone *diu rede vrumes lützel wac*. Es wäre aber auch möglich an das fem. *frume* zu denken, so dass *kleinen frum* 123, 3 von B* aus *kleine frum* geändert wäre. Doch steht 15S, 3 in beiden recensionen das masc. *vrumen : kumen*. So viel ergibt sich wol aus diesen erwägungen, dass es bedenklich ist, auf diese beiden stellen allein gestützt mit Bartsch den reim *sune : vrumen* anzunehmen, so lange nicht anderweitige sichere analogieen für derartige reime gefunden sind. Die form *sune*, wodurch Bartsch eine altertümlichkeit zu erreichen sucht, ist übrigens, so viel ich weiss, in keiner oberdeutschen quelle nachzuweisen. — 310, 3 könnten wol eher *nôt : quot* die reimworte sein.

Zu den 16 bisher besprochenen fällen sind nun eigentlich noch zwei andere hinzuzurechnen, die nur deshalb nicht unmittelbar mit den andern zusammengestellt werden konnten,

¹⁾ *frum* ist in der wendung *daz ist mir frum* oder *er ist mir frum* (= nützlich) gewis als subst. aufzufassen. Das beweist schon die daneben vorkommende form *frume* und weiter verbindungen wie *dehein frume*, *quot frume*. Die bedeutung und verwendung von *frum* und *frume* ist so genau dieselbe, dass eine scheidung von subst. und adj. nicht wol gemacht werden kann. Im ahd. findet sich nur *fruma sin* (vgl. Graff III, 615), und ein adj. *fruma*, wie es Graff ansetzt, wäre doch etwas sehr seltsames. Das subst. *frume* in dieser verwendung entspricht dem ebenso gebrauchten *schade*, welches niemals wirkliches adj. ist. Vielleicht ist das adj. *frum*, welches im ahd. noch nicht nachweisbar ist, überhaupt erst aus dem subst. entstanden. Ags. *from* ist nicht unmittelbar damit zu vergleichen, da es nebenform von *fram* ist.

weil hier ein wort in der form geändert werden muss, damit eine zulässige assonanz herauskommt, nämlich 1424, 1 *gesagen : tagen* = *lân : hân* (Bartsch s. 37: *gesagen : haben*); 1618, 3 *wîp : lîp* = *kint : sint* (Bartsch s. 39: *wîp : sît*). Endlich kann man wol auch heranziehen 2040, 3 *lîp : wîp* = *kint : sint* (Bartsch s. 42 *lîp : sît*; *sint - sît* sind hier verbalformen). Doch steht auch in zwei oben s. 403 angeführten fällen *wîp : lîp* in A neben *kint : sint* der übrigen.

Auch in der Klage finden sich analoge fälle. In den meisten aber beschränkt sich die auf diese weise herstellbare assonanz darauf, dass in dem einen reimworte ein *n* überschüssig ist. Dergleichen führt Edzardi s. 18 ff. 3 auf (3985. 6 gehört gar nicht hierher), bei denen zum teil ursprüngliche assonanz die höchste wahrscheinlichkeit für sich hat, bei 1361. 2897. 3033, weniger bei den andern, da eine änderung der flexionsform, worauf hier alles beruht, leicht durch andere gründe herbeigeführt sein kann, wodurch sich notwendiger weise für uns die möglichkeit der assonanzbildung ergeben musste. In einem fälle 37. 8 ist dem sinne nach kreuzung nicht möglich, und Edzardi hilft sich auch anders. Die sonst vermuteten assonanzen sind höchst zweifelhaft. So 4017 ff. (vgl. Edzardi s. 19), wo eine sachliche erweiterung in B*, respective weglassung in C* stattgefunden hat, woraus sich die abweichung mit notwendigkeit ergibt. Ferner 135 (99 Bartsch vgl. bei ihm s. X), wo C um zwei zeilen ausführlicher ist. Mehr wahrscheinlichkeit ist vorhanden bei 3403 (3105 vgl. Bartsch XI), wo *haben : sagen* construiert ist aus *verdagen : sagen* = *hân : ergân*.

Viel zahlreicher sind die fälle, in denen ein reimwort in beiden bearbeitungen gleich ist, das andere abweicht. Dieselben sind für das lied von Bartsch unter II aufgezählt (s. 16 ff.), wider nicht ganz vollständig. Das zweite reimwort weicht noch ab: 112, 4. 140, 4. 198, 4. 212, 4 (rührender reim in B*). 307, 2. 324, 2. 342, 4. 497, 2. 504, 2. 598, 4. 600, 2. 607, 4. 649, 2. 692, 2. 703, 2. 766, 4. 829, 4. 854, 2. 914, 4. 1054, 4. 1131, 2. 1816, 2. 1935, 2. 2158, 2. Das erste: 232, 3. 340, 3. 378, 1. 445, 3 (rührender reim in B*); 488, 1. 545, 1. 587, 1. 1350, 1. 1574, 1. 1821, 1. Zu den s. 306. 7 aus den in A fehlenden stropfen aufgezählten stellen kommt noch 497, 6.

Fast alle hierher gehörigen fälle will Bartsch für seine hypothese ausbeuten, indem er annimmt, dass beide bearbeiter selbständig eine assonanz durch änderung desselben reimwortes beseitigt haben. Aber in dieser art der abweichung an und für sich liegt nicht der geringste zwingende grund zu einer solchen annahme. Wir werden nicht wie bei den vorher besprochenen fällen zur ansetzung von assonanzen genötigt, um unwahrscheinlichkeiten zu vermeiden und sonst nicht erklärbares zu deuten. Alle berechtigung, auch hier beseitigung ungenauer reime zu vermuten, fließt einzig und allein aus den resultaten, die wir bisher aus der betrachtung der in einem texte erhaltenen oder durch kreuzung aus beiden herstellbaren assonanzen gewonnen haben. Diese resultate müssen uns auch das mass für die berechtigung von Bartschs verfahren geben. Hier hilft uns zunächst wider eine einfache wahrheitsrechnung. Bartsch hat an 73 stellen, wo das zweite reimwort abweicht, das original herzustellen versucht, dazu fügt er 43, an denen es ihm zu schwierig erschienen ist, die ich wider um 24 vermehrt habe. Das macht, wenn man noch die beiden in den in A fehlenden strophen hinzurechnet, im ganzen 142. Stellen, an denen das erste reimwort abweicht, sind 26, an denen Bartsch einen herstellungsversuch macht, 16 weiter von ihm aufgezählte, 10 von mir hinzugefügte und 3 in den in A fehlenden strophen, im ganzen 55, beide arten zusammen 197. Dagegen fälle, in denen kreuzung möglich war, ergaben sich, die drei, in denen erst änderung der form erforderlich war, eingerechnet, nur 19. Beseitigen nun zwei bearbeiter unabhängig von einander eine assonanz durch änderung eines reimwortes, so ist, falls die neigung, das erste oder zweite reimwort zu ändern gleich gesetzt wird, gerade so viel wahrscheinlichkeit dafür, dass beide dasselbe, wie dass beide verschiedene reimwörter ändern. Hätten sie also in 197 fällen dasselbe geändert, so wäre die wahrscheinlichkeit dafür, dass auch in 197 fällen der eine das erste, der andere das zweite geändert hätte, dass also in so vielen fällen kreuzung möglich sein müsste. Da sie nun aber in wirklichkeit nur in 19 möglich ist, so müsste umgekehrt daraus gefolgert werden, dass von den 197 wahrscheinlich nur etwa 19 durch beseitigung einer assonanz zu erklären sind. Dabei müsste noch angenommen

werden, was, wie wir gesehen haben, keineswegs feststeht, dass in keinem von den 19 fällen die möglichkeit der kreuzung auf zufall beruht. Etwas anders würde sich allerdings das resultat stellen, wenn wir folgendes erwägen. Es ist viel häufiger, dass das zweite, als dass das erste reimwort in beiden recensionen geändert ist. Das muss seinen grund darin haben, dass überhaupt jede von beiden öfter das zweite reimwort ändert als das erste. Dadurch wird die wahrrscheinlichkeitsrechnung etwas complicierter. Nehmen wir an, dass jeder von beiden bearbeitern in a fällen die erste zeile ändert, in b fällen die zweite, so beträgt die wahrrscheinliche anzahl der fälle, in denen sie in der änderung der ersten zeile zusammentreffen, $\frac{a^2}{a+b}$, die, in denen sie in der änderung der zweiten zusammentreffen, $\frac{b^2}{a+b}$, die, in denen der eine die erste, der andere die zweite ändert, $\frac{2ab}{a+b}$. Nach Bartschs hypothese wäre hier also $\frac{a^2}{a+b}$ repräsentiert durch die zahl 55, $\frac{b^2}{a+b}$ durch 142. Bestimmen wir danach $\frac{2ab}{a+b}$, so ergibt sich 176,75. Danach können wir nun umgekehrt berechnen, wie oft bei 19 fällen der kreuzung zusammentreffen in der änderung des ersten und des zweiten reimwortes zu erwarten ist. Nennen wir die zahl der fälle, in denen das erste reimwort in beiden bearbeitungen geändert wird x , die, in denen das zweite, y , so verhält sich $x:19 = 55:176,75$ und $y:19 = 142:176,75$. Es ist also $x = 5,91$ und $y = 15,26$, $x+y = 21,17$, also noch ganz unerheblich mehr als 19. Und dies ist das für Bartsch günstigste resultat, das irgend herausgerechnet werden kann. Es erhellt daraus, dass bei weitem in den meisten der hierher gehörigen fälle der reim nicht den anstoss zur änderung gegeben haben kann. Vielmehr muss derselbe in der regel in der einen zeile gelegen haben, die, sei es in B*, sei es in C* oder in beiden verändert ist, woraus es sich dann ganz natürlich erklärt, dass die andere reimzeile in beiden recensionen übereinstimmend unversehrt geblieben ist.

Für diejenigen fälle, in denen beide reimwörter abweichen, ohne dass sich durch kreuzung ein ungenauer reim herstellen lässt (IV. V Bartsch), gibt es kein mittel, festzustellen, wie viele darunter zu erwarten sind, bei denen der reim die veranlassung zur änderung gewesen ist. Aber wenn schon bei der abweichung eines reimwortes bei weitem in den meisten fällen andere gründe die veranlassung zur änderung gewesen sind, so wird das noch viel mehr bei der abweichung beider gelten, wobei sehr häufig grosse verschiedenheit des sinnes besteht. Es ist doch wol auch anzunehmen, dass es in der regel für die bearbeiter bequemer gewesen ist, einen ungenauen reim durch änderung eines reimwortes zu beseitigen, als durch die beider. Nähmen wir aber auch an, dass das letztere eben so häufig gewesen wäre als das erstere, so würde sich nach den angestellten berechnungen für das original des Nibelungenliedes günstigsten falls immer nur ein geringer procentsatz von ungenauen reimen ergeben, viel zu wenig für ein gedicht aus dem fünften decennium des 12. jahrhunderts, auch wenn man die ganz willkürlich angenommene bearbeitung um 1170 zugeben wollte.

Für die Klage muss ich auf solche berechnungen, wie ich sie für das lied angestellt habe, verzichten wegen der geringfügigkeit des materials. Es ergibt sich aber aus den bisherigen zusammenstellungen, dass die zahl der beseitigten ungenauigkeiten hier noch eine geringere sein muss.

Sahen wir uns so genötigt, die zahl der von Bartsch vermuteten reimungenauigkeiten sehr beträchtlich einzuschränken, so müssen wir ferner auch gegen den von ihm angenommenen grad derselben protestieren. Nur solche reimarten sind für das original gesichert, die noch in einer von beiden recensionen erhalten sind, einigermassen auch die, welche sich durch kreuzung herstellen lassen. Nur diese dürfen zu schlüssen über die chronologie benutzt werden. Falls man aber bei dem versuche zur herstellung des originals nicht beide reimwörter der überlieferung entnimmt, sondern das eine oder gar beide bloss nach vermutung setzt, so hat man keinen festen boden mehr unter den füßen. Will man sich überhaupt auf eine so gewagte conjecturalkritik einlassen, so darf man nicht nach beliebigen reimem ansetzen, die nicht schon in den aus der über-

lieferung zu entnehmenden ihre analogie haben. Dagegen hat aber Bartsch und nach ihm Edzardi im ausgedehntesten masse gefehlt, indem sie, ihre zu beweisende hypothese schon voraussetzend, sich jeden beliebigen um die mitte des 12. jahrhunderts möglichen reim gestattet haben.

Es lässt sich nun zeigen, und es ist das auch schon von andern bemerkt, dass alle mit einiger sicherheit angesetzten ungenauen reime des Nibelungenliedes und der Klage in den übrigen volksepén und zum teil auch in andern werken des 13. jahrhunderts ihre analogieen finden. Hier hat sich nun freilich Bartsch zu helfen gesucht, indem er Gudrun, Biterolf, Alphart und Laurin gleichfalls für überarbeitungen von gedichten des 12. jahrhunderts erklärt. Dabei stützt er sich aber lediglich auf die reime, ohne dass bei den drei ersten diese hypothese auch nur als erklärungs-mittel für die abweichungen verschiedener bearbeitungen verwendung findet. Wie sehr der inhalt dieser gedichte Bartschs chronologie widerstreitet, ist zum teil von den herausgebern ausgeführt und neuerdings wider von Henning im anzeiger für deutsches altertum I, 130 ff. hervorgehoben. Selbst wenn wir von diesen vieren absehen, bieten uns die übrigen noch für die meisten reime analoge fälle. Man kann sich davon leicht nach den zusammenstellungen der herausgeber besonders im deutschen heldenbuche überzeugen. Ich will aber zu grösserer bequemlichkeit die belege hersetzen. Der reim *am : an* (*ân*) findet sich im Bit. 1 mal (1638), Gudrun 4 mal, Dietrichs flucht 21 mal, Rabenschlacht 20 mal, sehr häufig im Laurin, Walberan, Alphart, Wolfdietrich B und D, Rosengarten C, Virginal und Eckenlied. Der reim *vrum : sum* kommt in Dietrichs flucht 2 mal, in Rabenschl. und Wolfdietr. D je 1 mal vor. Zu dem reime *niemen : Wiene* in der Klage 3069 führe ich au aus Bit. *Hiltgrîmen : schônén* 9237; *Heime : kleine* 5193; *eine* 5673. 12895; aus Gudr. *dienen : niemen* 1226. 1484; *: riemen* 1146; *gesteine : dâheime* 1131; aus Laurin *gezemet : gewenet* 919; aus Dietr. flucht *Rôme : schône* 1437; aus Rabenschlacht *Rôme : tône* 69. Zu *inne : grimme* in der Klage 1619 vgl. man aus Gudr. *grimme : valentinne* 629, *grimmen : gewinnen* 921, aus Laurin *getwerginne : gimme* 761. 835, *grimme : gewinnen* 1467; aus Rabenschl. *grimme : versinne* 774, *timmet : brîmmet* 946. Die

ungenauigkeit *en : e* haben fast alle volkstümlichen epen, meist sehr reichlich: Bit. (13 mal), Gudr., Virg., Eeke, Sigenot, Dietr. flucht, Rabenschl. (10 mal), Woldf. D; *in : i* haben Laurin und Virg. je 1 mal, Woldf. D. 5 mal. Auslautendes *e* und *t* reimen im Alph. nach vocal 3 mal, nach *n* 2, nach *r* 1 mal, in Laurin nach *n* und nach *r* je 1 mal, im Walb. 1 mal nach *r*, wiederholt nach vocal in den Nibelungenhss. DDbdg, wozu oben die belege angeführt sind und in den hss. des Woldf. D, vgl. Jänicke im Hldb. 4, VIII. Auslautendes *p* und *t* reimen im Bit. und Alph. je 2 mal, im Laurin 6 mal, in Dietr. flucht 12 mal, in Rabenschl. und Woldf. B je 4 mal. In Virg. kommt *e : t* und *p : t* nicht vor, dafür aber *p : e* 772, 1. Inlautende *b* und *g* reimen auf einander im Bit. 2 mal, Gudr. 1 mal, Alph. 34 mal, Dietr. flucht 6 mal, Rab. 2 mal, Woldf. B 36 mal, Woldf. D 19 mal, Walb. 5 mal; *b* und *d* Bit. 1 mal, Gudr. 2 mal, Alph. 1 mal, Laurin, Virg., Woldf. D je 1 mal; *d* und *g* nach vocalen Alph. 8 mal, Dietr. flucht und Woldf. B je 2 mal, Woldf. D 3 mal; *nd* und *ng* Laurin 2 mal. Alle die angeführten analogen reime dürfen also für die altersbestimmung eines gedichtes aus der deutschen heldensage gar nicht verwertet werden. Einen teil dieser reime hat Wolfram von Eschenbach, den ich besonders hervorhebe, weil wir in ihm ein zeugnis für den anfang des 13. jahrhunderts haben. Er reimt *en : e* vgl. diese beiträge II, 329, *n : m* im inlaut: *künee : frümee* Wh. 46, 5, *getemiet : gekemmet* Parz. 73, 5, *e : p* im auslaut: *Razalie : wip* Parz. 46, 1, *krump : junc* 551, 1 (vgl. diese beiträge II, 92), *b : g* im inlaut: *gäbe : mäge* Parz. 53, 19, *gäben : lägen* 17, 29, *gepflegen : gegeben* 211, 27, *ougen : rouben* 10, 25, *getouben* 417, 21; *b : d*: *selbe : velde* Parz. 93, 23. Der reim *en : e* ist auch sonst vielen dichtern des 13. jahrhunderts geläufig, ebenso *am : an* z. b. Walther.

Einige von den ungenauen reimen des Nibelungenliedes haben allerdings in den von Bartsch als in das 13. jahrhundert gehörig anerkannten volksepen keine analogie, sondern nur in den von ihm eben wegen dieser reime in das 13. jahrhundert zurückgeschobenen. Hierher gehört *Gèrnot : quot* Nib. 2033, 1. Bit. 13135, *Gèrnöten : quoten* Bit. 6207. Aber eine analogie bietet die doch aus dem 13. jahrhundert stammende Nibelungenhss. B 2237, 1 *muot : töt*; noch weiter geht die freiheit in D

560, 1 *truoc* : *nôt*. Ferner *swester* : *luster* Kl. 1047, *krefte* : *nôt-hafte* Bit. 12295. Hier wird die ungenauigkeit wahrscheinlich abgeschwächt durch die dialectische aussprache. Dasselbe gilt wol von *henden* : *winden* Kl. 759, womit wir vergleichen können, dass im Bit. *i* : *e* 4 mal vor *z* und 2 mal vor *ck* reimt.¹⁾ Den letzteren reimen dürfen wir es doch gewis parallel stellen, wenn im Virg. 19 mal *o* : *u* reimt, darunter 3 mal vor *st*, 2 mal vor anlautendem *s*, 2 mal vor *z*z²⁾, ferner *o* : *ù* 1046, 9 *ûf* : *hof*; *ô* : *u* 405, 3 *schôze* : *duzzen*. Den reim *e* : *i* selbst kann ich aus einem höfischen dichter belegen, dem Stricker : Daniel 7a *stellen* : *willen*. Noch eine consonantische ungenauigkeit ist zu bemerken *geruuen* : *kunden* Kl. 4123, welche ihre analogie findet im Laur. 1221 *versumen* : *gebunden* und 65 *manne* : *tauden*. Damit aber ist gewis auf gleiche stufe zu stellen der reim *un* : *ny*, der nicht nur 9 mal in Gudr. und 3 mal in Laur. vorkommt, sondern auch 1 mal in Rabenschl. 110 *Schemmingen* : *sinnen*, wo daneben sogar 2 mal *mn* : *ng* steht 243. 153 *grimme* : *ringe*. Den reim *un* : *nd* selbst bietet wider der Stricker : Daniel 76b *finden* : *hinnen*. Derselbe hat auch Karl 1511 *gedingen* : *gewinnen* und das gleichfalls analoge *verderben* : *versperren* Dan. 127b.³⁾

Wolfram bietet zu den zuletzt angeführten reimen keine entsprechenden, wol aber noch mehrere andere, die zum teil entschieden freier sind: *Affricke* : *Agrippe* Parz. 770, 3; *tropel* : *Anmirafel* Wh. 407, 19; *vil* : *hin* Parz. 397, 15; *schilt* : *sint* Wh. 241, 27; *schafft* : *brast* (so Bartsch) Parz. 355, 7; *priester* : *meister* Wh. 461, 11 (nach dem muster Veldekes, vgl. mhd.

¹⁾ Noch sicherer darf dies wol angenommen werden von *Boppen* : *knappen* Bit. 7709. Gewöhnlich reimt zwar *o* : *a* nur vor *r* und in gewissen wörtern vor *l* und *n*; man vgl. aber auch *machen* : *wochen* Wigam. 2180; *hore* : *drave* Helbl. 1, 344.

²⁾ Hierher zu ziehen sind wol auch der reim *schult* : *holt* Nib. 1052, 7 (Od. *schulde* a; I ändert, so dass *unverscholt* in den reim kommt, die ausgaben setzen *scholt*) und Lanz. 5405 (Hahn schreibt *scholt*, ich weiss nicht ob nach den hss.); andere aus späterer zeit bei Weinh. bair. gr. s. 37 und al. gr. 26. 95, wo aber manches ungehörige mit unterläuft.

³⁾ Auch zu den früher besprochenen reimen finden sich analogieen beim Stricker: *pflügen* : *gäben* Karl 983, *grimme* : *inne* Dan. 39b; vgl. Bartsch, Karl s. LIV. *un* : *ng* findet sich auch Lohengr. 3443, 6: *keiscrinne* : *Lutrinne*.

wb. II¹ 118b). Denken wir uns, es stünde fest, dass das Nibelungenlied nach 1200 verfasst wäre, über die abfassungszeit von Wolframs werken wäre dagegen nichts bekannt, so würde Bartsch nach den bei Wolfram vorkommenden reimen die im Nibelungenliede und in den andern gleichzeitigen werken keine analogie hätten, den Parz. und Wb. genau mit demselben rechte wie jetzt das Nibelungenlied weit in das zwölfte jahrhundert zurück setzen können. Auch in Virg. finden sich manche starke reimfreiheiten, die über die erwähnten des Nibelungenliedes und der Klage hinausgehen: *wâr : Virgînât* 638, 7. 668, 11; *einander : wandel* 494, 8; *wesen : leben* 256, 4. 812, 11.

Unter allen bisher aufgeführten assonanzen sind höchstens die beiden, *e : a* und *e : i* in der Kl. und im Bit., für die nicht ein vollkommen strieter beweis geliefert wäre, dass sie gar nichts für ein höheres alter beweisen können. Es bleiben nun bloss noch übrig die ungenauen reime auf *Hagene*, die Bartsch auch am meisten betont. Wie in Nib. und Kl. findet sich im Bit. *Hagene(u) : degene(u)* sehr häufig. Bartsch scheint in den dreisilbigen reimen überhaupt, abgesehen von der ungenauigkeit, etwas altertümliches zu sehen. Mit unrecht; denn sie finden sich z. b. massenweise bei Gottfried von Strassburg und bei seinen nachahmern. Eine altertümlichkeit liegt nur insofern darin, als sie im Nibelungenliede zwei volle hebungen tragen, dass die letzte silbe mit dem tonlosen *e* einer mit volltönendem vocal gleichgestellt wird. Diese altertümlichkeit kann man doch aber unmöglich grösser finden, als wenn dies bei den zweisilbigen reimen geschieht. Ein reim *Hagene : sagine* ist um kein haar altertümlicher als *Uotên : quotên*, die erstere art möchte man sogar weniger auffallend finden. Die letztere aber wird nach Bartschs eigenem urteil noch von dem bearbeiter C* mit vorliebe angewant. Also ist auch die erstere kein stützpunkt für ältere abfassung des originals. Es bleiben also nur die in diesen reimen vorkommenden ungenauigkeiten übrig. In bezug auf dieselben ist zunächst zu berücksichtigen, dass dem mehrsilbigen reime naturgemäss grössere freiheiten einzuräumen sind als dem stumpfen, dass ferner bei eigenamen die alte tradition länger festgehalten wird. Weiter aber ist die assonanz *Hagene : degene* nicht bloss dem originale,

sondern auch den bearbeitern geläufig, beweis genug, dass um 1200 dieser reim noch nicht ganz unstatthaft erschien. Man kann zwar sagen, dass die bearbeiter durch das muster ihrer vorlage veranlasst sind, sich diesen bequemen reim zu erlauben, aber eben so gut kann man dann wol auch annehmen, dass der ursprüngliche dichter nach dem muster seiner quellen, der volkslieder, sich dazu berechtigt glaubte. Und ebenso können dann wider Klage und Bit. ihrem vorbilde, dem Nibelungenliede gefolgt sein. Was dann ferner den reim *Hagene : habene* Nib. 1636 betrifft, so steht er doch gewis auf gleicher stufe mit *degen : leben* und ähnlichen, die im volksmässigen epos allgemein üblich sind. Dasselbe gilt natürlich von *degene : lebene* im Bit. 5863. Auch die ungenauigkeit in *Hagene : gademe* geht nicht über das mass der früher besprochenen hinaus, indem die häufung zweier für sich entschieden noch im 13. jahrhundert üblichen reimfreiheiten eben durch die mehrsilbigkeit ermöglicht und entschuldigt wird. Dem reime *Hagene : zesamene* Nib. 1960 steht allerdings kein *degen : nemen* oder dergleichen gegenüber; aber es ist eben wider die mehrsilbigkeit, die ihn entschuldigt: neben den beiden ungleichen consonanten steht noch ein gleicher. Wir dürfen wol damit parallelisieren die reime *m : nd* und *m : ng*, nur dass hier der gleiche consonant voraussteht. Und *mm : ng* in Rab. geht bereits weiter und wir dürfen die doppelte ungenauigkeit vergleichen mit der in *Hagene : gademe*. Alles, was jetzt noch übrig bleibt, sind die beiden vocalisch und consonantisch ungenauen reime *Hagene : menege* Nib. 1916 und *Rabene : degene* Bit. 4749. Das sind also wol die eigentlichen säulen, auf welchen Bartschs bestimmung der abfassungszeit dieser beiden werke ruht. Dabei ist es nun schon ein merkwürdiger widerspruch, dass Bartsch gerade besonders in den assonanzen auf *Hagene* einen grund sieht, der dazu zwingt, die entstehungszeit des Nibelungenliedes bis über 1150 zurückzuschieben und doch die Klage, in der sie auch nicht ganz fehlen, um 1170 setzt. Und den Biterolf wird er doch vermutlich wenigstens nicht früher als die Klage setzen. Ich weiss nicht, ob Bartsch auch den Laurin bis über die mitte des 12. jahrhunderts zurückziehen will. Hier finden sich auch dreisilbige ungenaue reime: *biderbe : widere* 617; *brünege : menege* 1465 und mit doppelter ungenauigkeit *obene*

: *vogele* 219. Wenn nun in den andern volksepem keine solchen assonanzen zu finden sind, so ist zunächst zu berücksichtigen, dass sie in den nur stumpf reimenden werken, wie Alphart, den Wolffdietrichen und den Rosengärten überhaupt nicht vorkommen können, ferner dass der name *Hagene*, auf den sie im Nibelungenliede und in der Klage ausschliesslich (auch im Bit. nur mit zwei ausnahmen) vorkommen, in den andern gedichten keine so hervorragende rolle spielt oder gar nicht vorkommt. Ich bin nun wenigstens in der lage, aus einem werke, das nicht in den kreis der deutschen heldensage gehört, ein beispiel dreisilbigen reimes mit doppelter consonantischer ungenauigkeit nachzuweisen. In Irregang und Girregar (Gesammtabenteuer LV), einem gedichte, welches nach versbau und sprache wahrscheinlich noch dem 13. jahrhundert angehört und, wenn man die mitteldeutschen spracheigenheiten bertieksichtigt, sonst ziemlich rein gereimt ist, assoniert 1367 *zesamene : gademe*, ein reim, der noch um eine kleinigkeit freier ist als *Hagene : gademe* und *Hagene : zesamene*. Vielleicht wird sich noch mehr dergleichen nachweisen lassen. Doch dies ein beispiel genügt, um die möglichkeit eines solchen reimes im 13. und vollends am schlusse des 12. jahrhunderts festzustellen. Und ist die häufung zweier consonantischer ungenauigkeiten statthaft, warum nicht auch ein paar mal die combination einer vocalischen mit einer consonantischen?¹⁾

Die prüfung der im Nibelungenliede und in der Klage, sowie im Biterolf nachweisbaren assonanzen hat also ergeben, dass darunter höchstens ein paar vereinzelte sind, die nicht vollkommen entsprechende analogieen in gedichten des 13. jahrhunderts haben, und dass auch diese kaum freier sind als die durch solche analogie gestützten. Gewis dürfte eine um einen geringen grad grössere freiheit schon nicht auffallen bei einem gedichte, das etwa um 1190 verfasst wäre, also zu einer zeit, wo die höfischen dichter erst eben zu der für das 13. jahrhundert normalen reimtechnik übergegangen waren. Der abstand,

¹⁾ Eine einfache, nicht eine doppelte consonantische ungenauigkeit sehe ich in *Hagene : menege*; denn es sind ein und dieselben consonanten, nur in umgekehrter reihenfolge. Ich kann daher auch Bartsch (s. 357) nicht beistimmen, dass dieser reim viel freier ist als *Rabene : degene*.

der noch später zwischen den volksepen und der höfischen dichtung besteht, lehrt uns, dass wir das Nibelungenlied nicht ohne weiteres mit demselben masse messen können wie gleichzeitige ritterliche und geistliche dichtungen. Den eigentlichen massstab müssen die ungefähr gleichzeitigen oder wenig jüngeren gedichte aus der deutschen heldensage geben, und da hat sich Bartsch mit einem gewaltstreich zu helfen gewusst, indem er ihre abfassung gleichzeitig mit der des Nibelungenliedes zurückzieht.

Die chronologische bestimmung Bartschs imponiert auch nur dadurch, dass sie sich mit auf die andern von ihm hergestellten reime stützt. Ich habe die willkürlichkeit dieses verfahrens bereits gekennzeichnet. Es ist nicht nur unerwiesen, dass reime wie *wâr : getân, man : sal, lant : ball, gerne : herren, quâmen : mâgen, degen : gesehen, daz : was, saz : geschach, wât : gespart, dieneſt : liebe, haben : leben*¹⁾ etc. im originale gestanden haben, sondern es ist sogar mindestens deren häufigeres vorkommen im höchsten grade unwahrscheinlich. Denn sonst wäre unbedingt zu erwarten, dass sie auch öfters durch kreuzung herstellbar wären, was auch nicht ein einziges mal der fall ist. Umgekehrt aber spricht der umstand, dass durch kreuzung sich nur solche reime ergeben, die in gedichten des 13. jahrhunderts ihre analogieen finden, wider auf das entschiedenste dafür, dass die möglichkeit der kreuzung nicht auf zufall beruht. Wenn die dem originale angehörigen reime auf *Hagene* sich niemals durch kreuzung ergeben, so ist das sehr begreiflich. Der name *Hagene* war dabei für den zusammenhang unentbehrlich, und so musste sich naturgemäss die änderung auf die zeile richten, in welcher er nicht stand.

Mit einigen worten muss ich noch die altertümlichen im reime vorkommenden formen besprechen. Es sind dies erstens die participia auf *ôt*. Diese sind noch das ganze 13. jahrhundert und selbst noch im 14. gebräuchlich (vgl. Weinh. al. gramm. 313. W. Grimm, über Freidank s. 47), und zwar nicht bloss bei alamanischen, sondern auch bei bairischen und österreichischen dichtern, z. b. *gesatelôt* Wigamur 18^b, *erariôt*

¹⁾ Einige von denselben stehen übrigens auch bei Wolfram und in den späteren gedichten aus der deutschen heldensage.

Enenkel, Haupts zeitschr. 5, 278. Bartsch bemerkt dazu: 'wo aber wie beim Nibelungenliede alles auf das 12. jahrhundert als die entstehungszeit hinweist, da werden auch solche reime als reste des ursprünglichen textes gelten dürfen, die nur deswegen von den bearbeitern nicht entfernt wurden, weil dergleichen auch zu ihrer zeit noch vorkam.' Heisst das nicht sich selbst und den lesern etwas vormachen, wenn man dinge als beweis vorbringt, die eingestandenermassen gar nichts beweisen? In dieselbe kategorie gehören die von Bartsch gleichfalls geltend gemachten reime *mümist : list* Kl. 1729 und *suo-chunde : stunde* Kl. 2501. Der erstere reim findet sich nicht nur ebenso wider Bit. 8453, sondern hat auch seine analogieen bei viel späteren dichtern, Ottokar und dem Teichner (vgl. bair. gramm. s. 247), und die schreibung *ist* findet sich im bairischen bis in die späteste zeit (vgl. ib.) und ist auch im alemannischen nicht sobald ausgestorben (vgl. al. gramm. s. 243). Participia auf *-unde*, die übrigens gar nicht altertümlich sind, reimen nicht bloss Bit. 6533, sondern auch Rab. 324. 438 und anderwärts. Die schreibung *unde* ist in bairischen wie alemannischen quellen nicht selten und dauert in ersteren bis in das 17. jahrhundert (vgl. bair. gr. s. 294). Es bleibt nur ein reim, bei dem ein kleines bedenken sein könnte: *vor-deròst : tròst* Nib. 1466, 1. 1957, 2. Superlative auf *-òst* sind im alemannischen noch im 13. und 14. jahrhundert nachzuweisen, das bairische dagegen scheint *-ist* vorzuziehen. Sehen wir davon ab, dass im Bit. zweimal derselbe reim vorkommt, so wird es erstens wol noch einer genauern untersuchung bedürfen, ob wirklich *-ost* im bairischen nach dem 12. jahrhundert gar nicht mehr nachweisbar ist, und zweitens ist für die gewöhnlich als feststehende tatsache betrachtete abfassung des Nibelungenliedes in Oesterreich noch nicht der geringste zwingende grund beigebracht, während die von Zarneke (Berichte der sächs. gesellsch. d. wissensch. VIII, 211) für Tirol vorgebrachten gründe mindestens sehr probabel sind. Die infinitive auf *-an* endlich sind von Bartsch und Edzardi ganz willkürlich construiert.

Bedeutendes gewicht legt Bartsch noch auf die ungenanen innreime. Er gibt eine zusammenstellung derselben s. 54 ff. Dabei hat er aber ausser acht gelassen, dass eine anzahl

soleher ungenauen reime sich in jedem grösseren werke in langzeilen mit notwendigkeit ganz zufällig ergeben müssen. Zum beweiße stelle ich die assonanzen aus einem gedichte, welches sicher dem 13. jahrhundert angehört und ziemlich genau, genauer als die übrigen werke aus der deutschen heldensage reimt, dem Ortnit zusammen. Ich gebe zunächst diejenigen, die den von Bartsch aus dem Nibelungenliede angeführten genau entsprechen, indem ich mich in der reihenfolge an ihn anschliesse: *nâhen* : *barkenâre* 252, 1; *jâre* : *sêre* 515, 1; *kleine* : *heiden* 326, 1. 410, 1. 411, 3; *heiden* : *gesteine* 500, 1; *Ortniden* : *heiden* 448, 3; *lûde* : *steinwende* 83, 3; *gewilde* : *welde* 520, 1; *mêre* : *hêrre* 13, 3; *verborgen* : *erge* 484, 3; *kûden* : *gewinnen* 574, 3; *rînge* : *innê* 113, 3; *mûre* : *kûme* 267, 1; *frouwen* : *ougen* 475, 1. 528, 1; *lûnge* : *trîuwe* 130, 3; *funden* : *wander* 1, 1; *Kerlingen* : *inder* 253, 1; *wînder* : *minne* 59, 3. Dazu kommen folgende, die Bartsch gewis den aus dem Nibelungenliede angeführten gleich stellen wird: *sâhen* : *genâden* 577, 1; *helde* : *selbe* 39, 3; *wellen* : *selben* 443, 1; *golde* : *vollen* 43, 3; *rînge* : *wîllen* 51, 3; *Bônaventure* : *senden* 48, 3; *muoter* : *guote* 161, 1; *kleine* : *leider* 344, 1; *gewinnen* : *nîmmer* 351, 3; *kûnigîne* : *nîmmer* 588, 3; *unbevangen* : *wandern* 315, 1; *brînnet* : *rînge* 200, 3; *muotest* : *gotes* 121, 1; *Lamparten* : *barken* 294, 3; *scharten* : *santhen* 303, 1; *mêre* : *mûre* 254, 1; *êre* : *âventiure* 575, 3; *grûene* : *schône* 84, 1; *muotest* : *testest* 496, 3; *huoten* : *hieten* 292, 1; *dienen* : *kleine* 271, 3; *gesteine* : *wanen* 499, 3; *zerbreite* : *hêten* 364, 3; *offen* : *entlâfen* 261, 1; *lûhte* : *rechte* 549, 1; *wîrme* (= *werme*) : *wûrmen* 498, 3; *drungen* : *rînge* 323, 1; *brunne* : *rînge* 177, 1; *geste* : *brûsten* 383, 3; *swerten* : *Lamparte* 458, 1; *gewinnen* : *heiden* 591, 3. Das sind im ganzen 49 reime auf 597 strophen. Aus dem Nibelungenliede, welches in B* 2379 strophen hat, also beinahe vier mal so viel, zählt Bartsch 132 auf. Es ergeben sich also, falls Bartschs zusammenstellung vollständig ist, im Ortnit sogar verhältnismässig nicht unbeträchtlich mehr. Es könnten daher immer noch einige von den angeführten ausgeschieden werden, so bliebe doch das resultat stehen, dass Bartschs schluss mit demselben rechte auf den Ortnit angewendet werden könnte. Es kommen übrigens noch mehr assonanzen vor, die noch freier sind, die ich aber zunächst bei seite gelassen habe, da

ich nicht nachgeprüft habe, ob sie nicht auch im Nibelungenliede vorkommen und von Bartsch absichtlich bei seite gelassen sind: *gròzen* : *tòten* 315, 3; *Rinze* : *lùte* 349, 1; *fliezen* : *kiele* 42, 1; *geheizen* : *kleine* 146, 3; : *beine* 147, 3; *jàre* : *wàfen* 540, 1; *Lamparte* : *balde* 131, 3; *siten* : *bàrmiclichen* 551, 3; *senden* : *manne* 499, 1; *Cecilje* : *gedinge* 41, 1; *Garte* : *vaste* 196, 3; *barcliten* : *lùte* 363, 1; *gebiudet* : *strite* 401, 3; *kàme* : *frouwen* 336, 1; *ungefuege* : *kàme* 492, 3; *schuene* : *gelouben* 398, 1; *schuene* : *juucfrouwe* 398, 2; *wile* : *lieben* 405, 3; *lieber* : *gabe* 136, 1; *schuene* : *steine* 97, 3; *bulgen* : *goldes* 509, 1; *gezieret* : *dienc* 182, 3; *hende* : *überwindest* 142, 3; *hergesellen* : *unvermeldet* 126, 1; *lebende* : *werilde* 507, 3; *himele* : *inne* 579, 1. Man vergleiche noch die zusammenstellungen von ungenauen inreimen, die Martin aus der Gudrun s. X und Jänicke aus Wolflietr. s. VIII gegeben haben, wo aber nur die leichtesten ungenauigkeiten aufgeführt sind.

Für die frage, um die es sich für uns hier handelt, ist es gleichgültig, ob wir annehmen, dass die assonanzen vom dichter beabsichtigt sind, oder ob wir annehmen, dass sie sich ihm ganz zufällig ergeben haben. Im ersteren falle könnte man nur vielleicht geltend machen, dass die zahl der reinen inreime im Ornit verhältnismässig grösser ist als im gemeinsamen texte des Nibelungenliedes, und dass die zahl der unreinen nicht entsprechend grösser ist. Ganz reine inreime stehen im Ornit: 27, 1. 31, 1. 52, 2. 81, 1. 84, 3. 86, 1. 94, 1. 127, 1. 154, 1. 170, 3. 247, 1. 250, 1. 380, 3. 401, 1. 448, 1. 454, 1. 575, 1. 597, 3; solche, in denen nur das auslautende *n* nicht beachtet ist: 77, 3. 252, 3. 302, 1. 308, 1. 377, 1. 477, 1. 521, 3, im ganzen 25. Im Nibelungenliede haben B* und C* gemeinsam 46 ganz reine oder nur in bezug auf das auslautende *n* ungenaue reime. Ziemlich viele hat jede von beiden recensionen ausserdem für sich, von denen doch einige dem originale angehört haben werden. Wenn man danach auch vielleicht sagen könnte, dass im verhältnis zu den genauen inreimen die zahl der ungenauen im Ornit etwas geringer ist als im Nibelungenliede, so würde das doch keinen wesentlichen unterschied machen. Es bliebe immer die tatsache bestehen, dass ein im ausgang des verses ziemlich genauer dichter des 13. jahrhunderts kein bedenken getragen

hätte, sich in der cäsur vieler auffallender assonanzen zu bedienen, und daraus würde folgen, dass man von den cäsurreimen keinen schluss auf die endreime und auf die abfassungszeit machen darf.

Weit wahrscheinlicher aber ist es, dass die assonanzen mindestens zum bei weiten grösten theile zufällig sind und in der regel wol weder vom dichter noch von seinen zuhörern und lesern bemerkt. Dass es ein dichter mit einem überflüssigen schmuck des verses nicht ganz so genau nimmt als mit dem notwendigen, ist begreiflich; aber ein solcher abstand, wie er im Ornit zwischen der behandlung des reimes im innern und der im schluss des verses bestehen würde, wäre doch ungläublich. Es würde sich wol auch durch wahrscheinlichkeitsrechnung erweisen lassen, dass in jedem grösseren in langzeilen abgefassten gedichte eine nicht ganz kleine zahl von ungenauen reimen zu erwarten ist. Es gibt eine methode, wodurch sich die wahrscheinlichkeitszahl für das Nibelungenlied wie für den Ornit genau feststellen liesse. Die berechnung würde aber einen so grossen zeitaufwand erfordern, dass ich hier darauf verziehte. Ich will daher einen andern weg einschlagen, der zwar nicht zu exacten resultaten führt, aber doch eine ungefähre vorstellung geben kann. Wir haben im mittelhochdeutschen, wenn wir die umlaute, die ja Bartsch bei seinen reimansetzungen als nicht vorhanden betrachtet, 15 vocale *a, e, i, o, u, ä, ê, î, ô, ù, ei, ie, ou, uo, iu*. Kämen dieselben alle gleich häufig vor, so würde die wahrscheinlichkeit, dass in den cäsuren zweier aufeinander folgender verse derselbe vocal steht, in jedem einzelnen fälle = $1/15$ sein. Das Nibelungenlied hat in der recension B* 2379 strophen oder 4758 verspaare. In diesen zusammen wäre also vocalgleichheit in der cäsur zu erwarten in $4758/15 = 317,2$ fällen. Nun ist aber die häufigkeit des vorkommens der einzelnen vocale eine sehr verschiedene. Durch diese verschiedenheit aber muss, wie sich mathematisch beweisen lässt, die wahrscheinlichkeit noch erhöht werden, so dass die angegebene zahl nur das minimum ausdrückt. Vocalgleichheit ist nun freilich noch nicht genügend zur assonanz. Ein zweites erfordernis ist, dass einfache consonanz mit einfacher, doppelte mit doppelter zusammentrifft. Wegen dieser forderung wird höchstens etwa ein

sechstel der fälle als unbrauchbar ausgeschieden werden. Denn nach kurzem vocal muss immer doppelconsonanz folgen, nach langem ist die einfache sehr überwiegend, und die einfachen langen vocale können vor der doppelconsonanz unbedenklich mit den entsprechenden kurzen reimem, wodurch wider ein teil des ausfalls gedeckt wird. Es gehen dann ferner diejenigen fälle ab, in denen der ausgang des ersten halbverses statt eines tonlosen *e* einen volltönenden vocal enthält. Dann aber ist hauptsächlich nur noch eine bedingung erforderlich, dass weiche mit weicher und harte mit harter consonanz zusammentrifft. Wenn man dann auch noch weiter die härtesten verbindungen ausscheidet, so wird voraussichtlich doch immer noch eine nicht unbeträchtliche anzahl überbleiben. Damit hätte man die consonantisch ungenauen reime. Es kommen also noch die vocalischen ungenauigkeiten hinzu.

Für den zufall spricht ferner, dass sich ungenaue reime auch zwischen den cäsuren des zweiten und dritten verses der strophe nachweisen lassen. Dergleichen kann ich aus den ersten 800 stropfen des Nibelungenliedes nach B* folgende verzeichnen: *zwelfte* : *helfen* 59¹⁾; *sorgen* : *solden* 67; *verdienen* : *küene* 101; *ellen* : *wulden* 113; *versinne* : *iemem* 147; *leiten* : *riten* 172; *behüeten* : *geriten* 175; *strite* : *bluote* 201; *harte* : *swerten* 202; *sculden* : *vergolten* 249; *enheine* : *schone* 326; *êren* : *fûeren* 339; *mære* : *herre* 386; *schiezen* : *verliesen* 425; *willen* : *küneginne* 426; *striten* : *sîden* 434; *eigen* : *eide* 495; *erfunden* : *schulde* 500; *Prûnhilde* : *gesinde* 541; *inne* : *diene* 654; *scallen* : *solden* 657; *zefûeren* : *ungefûege* 670; *besunder* : *kunden* 743; *wînder* : *sinnwenden* 751; *mære* : *gesehen* 753; *kômen* : *schone* 769; *underlânen* : *pfannen* 777. Das sind im ganzen 27, wonach für das ganze lied etwa 80 zu erwarten wären, welche zahl wir verdoppeln müssten, um sie den 132 cäsurreimen von Bartsch gegenüber zu stellen. Es können also immer noch einige der stärksten ungenauigkeiten ausgeschieden werden, und wir behalten für die reime der zweiten auf die dritte zeile noch die gleiche zahl wie für die erste auf die zweite oder die dritte auf die vierte. Und ebenso lässt sich ein verzeichnis von assonanzen der vierten zeile auf die erste der folgenden strophe

¹⁾ Ich citiere hier der bequemlichkeit halber nach Bartsch.

machen, wo nun vollends nicht an absicht zu denken ist: *degene* : *megede* 3. 4; *wære* : *êren* 12. 3; *vremeden* : *swertdegene* 29. 30; *kunde* : *erwînden* 52. 3; *wellen* : *gewerren* 54. 5; *engegene* : *Hagene* 102. 3; *wertile* : *helden* 131. 5; *genâmen* : *wâren* 166. 7; *Dancwarte* : *Tenemarke* 201. 2; *êren* : *wære* 215. 6; *gesinde* : *schilde* 252. 3; *küenen* : *fûeren* 335. 6; *wunder* : *lande* 363. 4; *helden* : *golde* 365. 6; *gewiefen* : *wâren* 366. 7; *bûrge* : *tûrne* 403. 4; *fûrhten* : *zûhte* 414. 5; *erwerben* : *werfen* 421. 5; *kûneginne* : *henide* 453. 4; *sprunge* : *ergangen* 464. 5; *Hagene* : *edele* 468. 9; *wære* : *schiere* 515. 6; *scaffere* : *gêre* 563. 4; *gezieret* : *viere* 572. 3; *erwînde* : *minne* 635. 6; *handen* : *balde* 641. 2; *solde* : *morgen* 684. 5; *grâve* : *uânen* 700. 1; *balde* : *solde* 702. 3; *gesinde* : *bringen* 709. 10; *senden* : *kûneginne* 731. 2; *immer* : *gesinde* 774. 5; *gesinde* : *inne* 800. 1 etc. Es wird nach dem angeführten überflüssig sein, diese beobachtungen durch das ganze gedicht durchzuführen.¹⁾

Ich will übrigens nicht bestreiten, dass vielleicht einige unter den von Bartsch aus dem Nibelungenliede und von mir aus dem Ortnit angeführten reime als solche empfunden sein mögen, gewis aber nur diejenigen, die allenfalls noch im verschluss hätten angewant werden können. Jedenfalls ist es absolut ungerechtfertigt, die verhältnisse im Nibelungenliede anders zu beurteilen als im Ortnit und den andern späteren gedichten. Bartsch bemerkt s. 59: 'Man wird solche ungenaue mittelreime vereinzelt auch in gedichten finden, die entschieden einer späteren zeit angehören; aber beim Nibelungenliede, dessen entstehungszeit im 12. jahrhundert nicht bezweifelt wird (?), dürfen sie als nicht zu unterschätzende zeugnisse für die ältere form geltend gemacht werden.' Das ist wider nichts als ein reiner zirkelschluss.

¹⁾ Zum beweis dafür, dass auch reine reime ganz zufällig entstehen können, führe ich aus den ersten 800 stropfen folgende der zweiten und dritten zeile an: *lande* : *brande* 176; *kuuden* : *wunden* 254; *swere* : *wære* 705; *lûterliche* : *geliche* 283; *Prûnhilde* : *Kriemhilde* 660. Dazu kommen die der vierten und ersten zeile: *scanden* : *handen* 232. 3; *rîche* : *rîntliche* 801. 2; *hewisen* : *wise* 310. 1. Kaum als mögliche reime können betrachtet werden *Nibelunge* : *Nibelungen* 87 und *beide* : *beiden* 251. 2. Diese wahrnehmung kann jedenfalls einiges zur beurteilung von Lachmanns liederkritik beitragen.

Ich glaube alle aus den reimen entnommenen argumente Bartschs für die abfassung des Nibelungenliedes vor 1150 und der Klage um 1170 unwidersprechbar zurückgewiesen zu haben. Es zwingt nichts dazu, ja es ist nicht erlaubt die entstehung der gedichte weiter als etwa bis 1190 oder höchstens ganz wenig darüber hinaus zurückzuschieben. Eine beschränkte zahl von ungenauen reimen mussten wir allerdings dem originale zuweisen und den bearbeitern das bestreben, dieselben zu beseitigen. Aber in diesen ungenauigkeiten erkannten wir nicht sowol zeichen des alters als des volksmässigen ursprungs, in der vollkommeneren reintechnik der bearbeiter nicht sowol einen erst nach der abfassung der beiden gedichte gemachten fortschritt, als eine anbequemung an die strengern formen der höfischen kunst. Wie uns Wolfram ein chronologisch feststehendes beispiel dafür war, dass ein dichter im anschluss an das volksepos sich noch manche assonanzen erlaubt, während fast alle seine höfischen zeitgenossen, selbst die etwas älteren, sich schon grosser reimgenauigkeit befeissigten, so liefern die handschriften seiner werke die besten belege dafür, dass der verbreitete höfische geschmack bemüht war, diese nicht alten, sondern nur volksmässigen assonanzen zu beseitigen. Parz. 531, 1 ist das richtige *dem pfürde was der rücke krump: wer druf ergangen dâ sin sprunc*. So haben Gdgg; dazu vergleiche man die varianten: *krump] chrump uude ûnch D, jung d. Do was das pferdelin so chranch Daz er druf niht en sprach g. 385, 7 der starke rârîne schaft, durch den schilt in dem arme er brast*; so hat d, nur das *er* fehlt; D stellt genauen reim her, indem sie *brast* in *gehaft* ändert; = Ggg helfen sich, indem sie zwischen 7 und 8 einschieben *Wart da getriben mit hutechraft Daz tet Gawan der werde gast. 397, 15 Obilôt des weinde vil: si sprach 'nu füert mich mit in hin*; so hat nur D; d liest in z. 16 *Sû sprach mit ûch ich hînnen vil*; = Ggg erweitern die zwei zeilen zu vieren: *Daz was obilote leit Wan si groz weinen niht vermeit Do sprach si herre sit ich bin Iwer so fuoret mich mit in hin*. Vgl. noch Wh. 241, 27 und die stellen, wo ein auslautendes *u* im reime nicht beobachtet, worüber diese beitr. II, 329. Ebenso liessen sich aus den hss. anderer werke des 13. jahrhunderts, in denen einzelne assonanzen vorkommen, belege für die tendenz zur beseitigung der-

selben anführen. Zugleich können wir daran auch die inconsequenz der besserer erkennen. So haben wir also auch die tätigkeit der bearbeiter im Nibelungenliede und in der Klage aufzufassen, nur dass es hier wahrscheinlich etwas mehr zu beseitigen gab. Und wenn in diesen beiden gedichten ein grösserer procentsatz der ungenauen reime beseitigt ist als in Wolframs werken, so liegt das wol daran, dass sie auch in andern beziehungen tiefgreifende umarbeitungen erfahren haben. Die reimcorrectur war, wie wir gesehen haben, nicht der alleinige und nicht der vorhersehende bestimmungsgrund für die bearbeiter. Vielleicht erst, weil aus andern gründen die bearbeitungen unternommen wurden, geschah es, dass man auch die reime einer gründlichen revision unterzog.

Ueber den rührenden reim muss ich noch einige bemerkungen anknüpfen. Auch in diesem sieht Bartsch an nicht ganz wenigen stellen das motiv für die abweichungen von B* und C*; vgl. Untersuchungen s. 177 ff. Es beruht diese annahme auf keiner vollkommen gesicherten grundlage. Dem erstens enthält auch der gemeinsame text noch eine anzahl rührender reime. Zweitens nimmt Bartsch an manchen stellen, wo ihm nur die eine recensio hat, beseitigung einer assonanz an, und zwar zum teil wol mit recht; dann aber wäre der rührende reim erst vom bearbeiter eingesetzt, und daraus müsste man schliessen, dass ihm diese reimart nicht durchaus anstössig erschienen wäre. Drittens haben wir oben s. 397. 402. 406 gesehen, dass in den einzelnen hss. erst durch änderung rührende reime entstanden sind. Dagegen ist auf der andern seite in betracht zu ziehen, dass doch die zahl der rührenden reime in den einzelnen recensioen im verhältnis bedeutend häufiger ist als im gemeinsamen texte, dass zweitens sich oft aus der beseitigung des rührenden reimes eine einfache erklärung der abweichung ergibt, wo gar kein anderer grund dafür aufzufinden ist, und dass drittens die tendenz zur beseitigung in einzelnen hss. an verschiedenen stellen unverkennbar ist. Belege dafür hat Bartsch angeführt. Ich füge dazu noch einige. 327, 2 ändert nicht bloss A, sondern auch abweichend I *lobesam* (: *getân*), so dass hier dem änderer die assonanz weniger anstössig gewesen zu sein scheint als die gleichheit der reimwörter. 509, 2 hat d dieselbe änderung wie AI. 2256, 3

Dieterich: rich (lobelich I). Dieselbe beobachtung kann man in den hss. vieler andern werke machen. Es dürfte daher wol in den meisten fällen die annahme, dass der rührende reim das ursprüngliche sei, gerechtfertigt erscheinen. Damit aber ist ein neuer beweis für Bartschs auffassung des handschriftenverhältnisses gegeben. Aber für das alter beweisen wider die rührenden reime nichts. Selbst bei Reinmar und Walther finden sich solche, welche nach dem strengeren gebrauch incorrect sind, vgl. diese beiträge II, 540. 551. In den volksepen sind rührende reime sehr gebräuchlich, vgl. die einleitungen zum heldenbuch I, XII. 2, XXXII. 3, LX. 5, XVII.

Ich könnte nun noch vielleicht das verfahren Bartschs im einzelnen prüfen und untersuchen, inwieweit sich an den stellen, wo er im reime den anstoss findet, andere motive zur änderung aufdecken lassen. Indessen ist hierüber schon so viel von den verschiedensten standpunkten aus geschrieben, dass ich in der regel auf schon früher vorgebrachtes zurückkommen müste, und in den meisten fällen würde sich doch nur eine subjective wahrscheinlichkeit erreichen lassen. Einzelne punkte gedenke ich vielleicht später einmal einer besprechung zu unterziehen. Dazu ist es aber auch nötig, vorher einige weitere fragen zu erledigen, wozu ich im folgenden den versuch mache.

III. Ausfüllung der senkung.

Ausser der reimcorrectur sieht Bartsch das hauptmotiv für die änderungen der beiden bearbeiter in dem bestreben, die ursprünglich syncopierten senkungen auszufüllen. Er handelt über die hier in betracht kommenden verhältnisse in einem abschnitte, der zu den wertvollsten in seinen untersuchungen gehört und eine wesentliche förderung der deutschen metrik enthält, s. 133—163. ausserdem s. 308 ff., wo die in A oder in einer der beiden hauptrecensionen fehlenden strophen besprochen werden. Bartsch nimmt an, dass die tendenz zur ausfüllung wie die zur beseitigung der assonanz beiden bearbeitern eigen gewesen sei, nur C* in stärkerem masse als B*, dass dieselbe demnach bald in B*, bald in C*, bald in beiden, aber in abweichender weise vollzogen sei. Erwiese

sich diese annahme als richtig, so würde damit einerseits die erklärung für zahlreiche abweichungen gefunden sein, andererseits ein neuer beweis für das von Bartsch aufgestellte handschriftenverhältnis. Meiner überzeugung nach ist sie gerade wie die assonanzhypothese bis zu einem gewissen grade zu billigen, aber nicht in der ausdehnung, die ihr Bartsch gegeben hat. Wir können bei ihrer prüfung einen ganz ähnlichen weg einschlagen wie in der vorhergehenden untersuchung.

Bartsch stellt folgendes als ganz sicher hin: erstens, wenn bei sonst im wesentlichen übereinstimmendem texte bald diese, bald jene bearbeitung die senkung ausgefüllt hat, die andere nicht, so hat immer diejenige das ursprüngliche bewahrt, welche syncope hat; zweitens, wenn beide bearbeitungen die senkung ausgefüllt haben, aber in der art von einander abweichen, dass sich gewissermassen durch kreuzung beider ein vers mit syncopierter senkung herstellen lässt, indem das gemeinsame beibehalten, das nichtgemeinsame getilgt, respective durch etwas drittes neues ersetzt wird, dann ist ein so herstellbarer vers auch wirklich das ursprüngliche. Diese sätze hat Bartsch nicht bloss beim Nibelungenliede, sondern auch sonst vielfach bei der kritischen behandlung mittelhochdeutscher texte einseitig zur geltung zu bringen gesucht. Es ist gewis nicht zu leugnen, dass damit in manchen fällen das richtige getroffen sein mag. Dass aber alle derartige abweichungen zweier texte nur in dem von Bartsch angenommenen sinne gedeutet werden können, dass immer die form mit syncopierter senkung die ältere sein und die mit ausgefüllter mit bewuster absicht eben zum zwecke der ausfüllung eingeführt sein muss, das ist ein schwerer irrtum. Stets muss berücksichtigt werden, dass dies verhältnis von syncope und ausfüllung oder die verschiedenheit der ausfüllung auf ganz zufälligen momenten beruhen kann, dass die ursachen der abweichung ganz wo anders liegen können. So ist von Bartsch bei seiner rechnung gar nicht in anschlag gebracht, wie leicht eine menge von wörtchen wie *vil*, *dâ*, *nu* u. dgl. ausgelassen werden können und in allen mittelhochdeutschen abschriften ausgelassen zu werden pflegen. Durch solche auslassungen wird in der regel eine senkung ausfallen, so dass dann die ausfüllung das ältere, die syncopierung das jüngere ist. Abgesehen aber von dem aus-

falle ist es eine tausendfach durch die erfahrung zu beobachtende tatsache, dass die einzelnen handschriften oder handschriftengruppen eines werkes vielfach synonyma oder überhaupt verschiedene für eine stelle passende wörter eins mit dem andern vertauschen, ohne dass meist ein bestimmter grund für die vertauschung zu entdecken ist. Wir können diese erscheinung kaum anders erklären, als dass es den abschreibern nicht auf vollständige treue ankam, dass sie vielmehr dem antriebe einer gewissen willkürlichen laune folgten, dass sie vielleicht ein grösseres stück mit einem mal durchlesen, mehr als sie genau im gedächtnis bewahren konnten, und statt noch einmal nachzusehen, wo sie unsicher waren, es bequemer fanden etwas beliebiges, was ihnen gerade einfiel, dafür zu setzen. Wo sich die schreiber so frei bewegen, dass sie sich viele grössere, durchgreifende änderungen gestatten, darf man auch die zahl dieser kleineren abweichungen um so bedeutender erwarten. Durch dieselben kann wol das versmass entstellt werden. Wo aber dasselbe im bewusstsein des schreibers oder bearbeiters noch gerade so lebt wie in dem des ursprünglichen dichters, wird dies nicht geschehen, sondern die änderung wird dem versmasse angemessen sein. Wo nun syncope und ausfüllung der senkung im originale neben einander gebräuchlich und ebenso beides auch den bearbeitern oder schreibern geläufig ist, da wird es sich, wenn einer von diesen ändert, ganz zufällig ergeben, dass bald original und bearbeitung beide syncope oder beide ausfüllung haben, bald das original syncope, die bearbeitung ausfüllung, bald umgekehrt das original ausfüllung, die bearbeitung syncope. Man darf daher weder ohne weiteres aus der syncope auf erhaltung des originales, noch aus der verschiedenen ausfüllung der senkung in zwei neben einander stehenden texten auf änderung in beiden und ursprüngliche syncope schliessen. Das ist so klar, dass es keiner erörterung bedürfen sollte. Trotzdem, um mich gegen jeden widerspruch sicher zu stellen, will ich diese allgemeinen überlegungen, gerade so wie ich es in bezug auf die reimabweichungen getan habe, noch durch eine reihe schlagender beispiele aus den hss. des Nibelungenliedes und der Klage illustrieren.

Syncope der senkung kann zunächst entstehen durch aus-

lassung eines wortes. Auf diese weise entsteht sie ausserordentlich häufig in A. Bartsch hat selbst wortaussparungen in A in den Untersuchungen s. 75 ff. zusammengestellt. Durch solche aussparungen wird mitunter das metrum nicht modificiert, mitunter nur der auftakt beseitigt, manchmal das versmass ganz zerstört. In ausserordentlich vielen fällen aber, auch wenn man diejenigen abzieht, in denen der sinn entstellt wird, bleibt der vers richtig, nur dass eine ursprünglich ausgefüllte senkung synecopiert erscheint. Ich will dieselben hier nicht aus den zusammenstellungen Bartschs, die sich übrigens noch bedeutend vervollständigen liessen, besonders ausscheiden, sondern gebe eine reihe von beispielen aus den andern hss. Am häufigsten werden kleine adverbien und conjunctionen ausgelassen. So besonders *vil* in B 419, 8 (*si müeste hie vil lange*), 1454, 3 (*si wären vil unmüezic*), in AB 455, 4, in C 59, 3. 78, 3, in Cib 77, 2, in D 246, 2, in DI 176, 2, in Db 263, 4. 1318, 1, in DI 176, 2, in I 73, 3. 76, 3. 99, 4. 123, 3. 262, 2. 278, 1. 384, 1. 418, 2. 648, 3. 663, 2. 688, 4. 842, 3. 1058, 2. 1225, 3. 1252, 3. 1367, 2. 1752, 2. 1810, 3. 1862, 3. 1903, 1; in AI 454, 1. 462, 2. 877, 2. 1272, 2, in Ia 1194, 3, in Ib 118, 2, in L 912, 4, in S 910, 2, in b 1435, 2 (wo dann zu lesen wäre *in kurzere stunt*), in d 1460, 2. *wol* fehlt B 1534, 4 (dann *man such gewäfenet stân*). 2103, 4. *gar* a 787, 2. 1312, 3, b 1810, 4, l 1392, 2. *sère* b 1629, 1. *ihl* I 104, 2. 1628, 4. *nilt* I 359, 8. *sò* B 837, 2, IKb 2270, 3, I 454, 3, AIf 1001, 2, ab 1787, 1. *als* AI 614, 2, IKab 1715, 3. *è* I 411, 4. *sit* Db 127, 4. *nu* D 248, 3, DIa 1267, 2, d 1439, 1. 2060, 1. *dò* B 2290, 1, Bb 1493, 1, Bh 959, 1, D 1113, 2. 1153, 1, l 181, 1. 198, 1. 260, 2. 474, 2. 649, 1. 889, 4. 961, 4. 1365, 3. 1819, 2, AI 835, 2, Ibd 198, 1, lf 1010, 1, N 1581, 1, Nd 1573, 1, a 330, 1. 2213, 2, Aa 1076, 1, ah 1904, 3, b 118, 1. 164, 1. 1678, 1. 1777, 1. 1810, 4. 2130, 2. 2469, 2. 2272, 4, d 1450, 1. 1805, 2, Ad 436, 4. *dà* Ba 821, 3, AD 1293, 2, l 1619, 2. 1985, 2, Ia 655, 2, Iabg 2224, 4, a 636, 1. 1670, 3. 2048, 2, b 1491, 2, bd 1320, 1, bl 1448, 4. *dar* AB 418, 1, a 748, 3. *dau* ABd 37, 1. *hie* BI 490, 1, ADb 1508, 1, b 1660, 2. *her* I 1581, 1, Ib 2291, 3. *hin* I 2133, 3. 2294, 1, Alb 362, 4. *aber* D 1203, 1. *doch* B 919, 3, a 1186, 4, b 2251, 1. *ouch* D 1317, 2. 1421, 1, DIb 705, 4, ADab 2274, 1,

Db 537, 4, I 381, 2. 468, 1. 629, 1. 1015, 3. 1592, 4, Nab 2054, 2, a 808, 3, ab 2055, 3, b 172, 1. 343, 1. *noch* DI 255, 2. S36, 2, Da 2145, 1. Präpositionen wie *in* ADbg 1195, 2; *von* BD 2005, 1, AI 996, 1; *ze* I 636, 2, Ia 409, 4. Häufig fällt der artikel aus: *der* Bb 627, 1, I 32, 3. 271, 1. 137, 5 (in beiden halbzeilen), Alb 34, 2. 412, 1. 1874, 1 (in beiden halbzeilen), Abd 436, 1, Ia 2078, 2, Ib 271, 1, a 909, 1, Aab 1756, 1; *die* BDb 1884, 1; *daz* BI 1786, 1, Bb 1712, 2, DIb 2222, 1, Alb 421, 1, Ib 1230, 4, b 771, 1, Ad 439, 4; *den* DIa 908, 3, I 112, 2; *dem* D 24, 1; *des* IQ 911, 1, Ia 349, 6; *din* (nom. pl. neutr.) BD 1884, 1, I 197, 3, Aa 1533, 2; *den* (dat. pl.) Dbd 208, 1, AI 1629, 4, ab 1974, 4, b 1831, 1, d 34, 2; *der* (gen. pl.) I 866, 2. Pronomina: *mir* I 1185, 1, Ib 248, 1; *du* Db 2133, 3; *ir* (vos) a 1759, 3, d 1715, 3; *ez* lag 1622, 2; *in* (acc. sing.) I 1656, 4 (dat. plur.), I 359, 5, 1800, 4, b 508, 2; *im* I 402, 2; *ir* (gen. plur.) B 941, 1, Bb 392, 1, I 668, 1, II 1434, 3; *min* b 1680, 1. Adjectiva: *guot* I 247, 3, 1141, 1; *guoten* DIb 251, 3. Mehrere wörter: *durch* si B 501, 4; *zer werlt* I 517, 4; *ist der* a 456, 3; *und ouch* I 1627, 2, Ib 242, 1.

Eben so häufig entsteht syncope durch änderung eines oder mehrerer wörter, umstellung u. s. f. Ich sehe hier wider von den nur in A befindlichen zahlreichen fällen ab, die man zum teil bei Bartsch findet, und begnüge mich mit beispielen aus den andern hss., die ich, so gut es geht, nach bestimmten gesichtspunkten gruppriere. Ich stelle dabei die gemeine lesart, womit C* in der regel stimmt, voran und dahinter nach einem = die abweichungen der einzelnen hss.

1256, 2 *daz edel ingesinde* = *gesinde* Ia. 706, 4 *dà zir hohgezite sîn* = *hochzite* DI, *hochzeiten* b, *hochzeit* und ähnlich häufig. 1232, 3 *ob dir iht gewerre* = *werre* I (*werde* b). 1551, 2 *von iemen dà genum* = *nam* DI. 1004, 1 *und daz mun vol gesanc* = *sanc* BI. 1121, 3 *die rede vol gesprach* = *sprach* ACbd. 618, 2 *min hemde utsò blanc* = *so* ABd. S9, 1 *dò der helt aleine* = *eine* I. 152, 1 *was iedoch vil leit* = *doch* Ab.

469, 4 *daz ir lätet mich genesen* = *mich lätet* Bbd. 1967, 3 *eine dich bestân* = *dich eine* B. 1359, 2 *welle dort bestân* = *dort welle* ABd. 1216, 3 *âne hat getân* = *hat ane* Abg (*nu hat an* D). 1959, 2 *setten nu geschilt* = *nu setten* a.

1045, 2 *kiesen wol dar an* = *wol kiesen* D. 2246, 1 *sitzen hie den man* = *hie sitzen* b. 506, 4 *ein bote bezzer niht gesin* = *bote nicht bezzer gesin* Db. 1055, 4 *het ez Hagene niht getân* = *niht Hagene* C. 1581, 2 *torsten niht bestân* = *niht torsten* I. 1522, 4 *daz des kunde niht gesin* = *niht kunde* H. 937, 2 *triuwen iht begân* = *iht triuwen* I. 526, 6 *muosen si dô pflegen* = *die muosten do* I. 1461, 1 *sach zen rossen gân* = *zen rossen sach* B. 1249, 3 *wus von Rîne komen* = *von [dem Db] Rîne wus* ADb. 528, 4 *richer wæte vil genomen* = *vil richer wæte* B. 1994, 4 *scaden kleinen noch getân* = *noch schaden klein getan* I = *noch vil kleine getan* Ab. 1997, 1 *vil schiere wart der recke dô gewâfent baz* = *wart gewappent. der recke do baz* I. 394, 8 *man siht in bi den ndern sô rehte hêrlîchen gân* = *man siht bi den ndern in so herlich gan* I. 380, 4 *ob ich gewalt des hête* = *ob ichs gewalt hete* I. 153, 3 *habet alther gepflegen* = *da her habt gepflegen* I. 424, 2 *der vil kûene Danewart* = *Danewart der kuene* I.

939, 2 *dô rang er mit dem tôde* = *er ranc* D. 950, 2 *dô seic si zuo der erden* = *si seic* AL. 1637, 3 *do gedâhte si vil tiure* = *si gedacht (lies gedâhte)* D. 1508, 1 *dô sprach er lougenfiche* = *er sprach zuchtlickichen* b. 1831, 1 *dô huop sich von den luten* = *sich huop* I. 217, 1 *sô liezen si den strît* = *si liezzen* I. 1737, 3 *jâ vorhten si den tôt* = *si vorhten den tot* I. 374, 2 *jâ dunket ez mich guot* = *daz danchet mich guot* I. 2305, 2 *jâ hân ich des gesworn* = *ich han des* K. 837, 2 *ouch hât er sô zerblouwen* = *er hat so a.*

711, 3. 1426, 3 *sprach der ritter guot* = *helt* I. 423, 1 *waz der degen sprach* = *helt* I. 1057, 4 *dâ sîn der degen Atbrich* = *helt* I. 2215, 3 *der degen Wolfwîn* = *helt* I. 2262, 2 *dô der degen guot* = *helt* BIK. 387, 3 *ir schiffel bi der vluot* = *schif* Ib. 452, 1 *daz schiffel sêre vlôz* = *schef* I (schif vil b). 841, 2 *den holden wine mûn* = *wirt* a. 2009, 4 *vor dem videlere tôt* = *spitmanne* I. 708, 3 *vrouwen kleider brâugen* = *ros* I. 1811, 1 *ûf den buhart kômen* = *hof* I. 405, 1 *zuo dem kûnege trat* = *zuo Guutheren trat* I. 1286, 4 *dâ er die kûne-ginne vant* = *kriemhilde* Ig.

129, 3 *sô michel was sîn kraft* = *groz* I. 418, 3 *michel unde breit* = *gros* d. 1117, 4 *ob si im kûudec möhten sîn* = *cunt* I. 1099, 2 *in vier und zweinzic tagen* = *vierzehen* I.

1669, 1 *ez ist et unwendet* = *unwendlich* I. 1843, 4 *den ir vil minneclichen lip* = *weltlichen* ebenso 1618, 4 DI (*weltlichen* b). 131, 2 *ein minnecliche meit* = *die hêrlichen* I. 10, 1 *ein ûz erwetter degen* = *timerlicher* B. 4, 3 *ein ûz erwetter degen* = *wellicher* C. 1307, 4 *die truogen itenunwin kleit* = *richliche* D, *herlichiu* I. 932, 2 *ein fröudentöser tac* = *vrolicher* IQ.

334, 2 *verre deste mër* = *vil* Db. 2050, 3 *der durst sò rehte wê* = *der durst harte* (also Ia) *we* Dia. 1152, 4 *daz zimet in recken michel baz* = *vil* I. 2049, 2 *wir möhten michel gerner* = *vil lieber* d. 1377, 4 *nu wizzet endeclichen daz* = *warlichen* II. 1812, 4 *des gie im sicherlichen nòt* = *werlichen* I. 1131, 1 *sol ich in willeclichen sagen* = *willichen* b, *vroliche* B. 853, 2 *daz ir sò willeclichen* = *frümtlichen* I. 1323, 4 *hei wie gewentclichen* = *herlichen* a. 271, 2 *wie rehte herzentliche* = *herliche* I.

1732, 3 *vertiesen minen lip* = *den* I (*wil den* B). 839, 2 *in sturme sinen lip* = *den* I. 1685, 2 *und Hagene sinen schilt* = *den* I. 2228, 4 *wol vergolten sinen tót* = *den* I. 76, 3 *und enpfiegen dise geste* = *die* ADb. 61, 1 *do vernam ouch disiu mære* = *diu* I. 758, 4 *daz elliu disiu rîche* = *diu* I. 2113, 1 *dò erschrahten dirre mære* = *der* I. 1582, 2 *er sprach ûf disiu wegen* = *den* I. 910, 2 *si teiten in ûf einen schilt* = *den* D. 1582, 1 *ûten einen degen* = *den* I. 307, 3 *und schiezen munegen schaft* = *den* I.

1177, 1 *daz heizet er in sagen* = *hiez* I. 110, 1 *den künic hete wunder* = *num* d. 1369, 2 *des kan ich niht bescheiden* = *wissen* I. 2035, 4 *der vride gâhes widerseit* = *verseit* BD. 1998, 3 *sîn zürnen daz was gròz* = *zorn der* BI. 1905, 2 *dò stuoc der fürste selbe* = *och er selbe* I. 240, 1 *dò mit liebe was gescheiden* = *do so wol was gescheiden* Db. 1006, 2 *dò ranc mit solhem jüner* = *so mit jamer* B. 1984, 2 *worden harte kranec* = *ein teil worden kranec* I. 263, 4 *ouch hiez si vil der vrenden* = *si den* Db. 711, 3 *vrügen umbe mære* = *v. der m.* I. 900, 1 *in der aschen ligen vant* = *aschen da* (fehlt D) *vant* DSB. 691, 3 *ir sult uns mære sagen* = *mir daz sagen* D. 1289, 1 *dò huop man von dem mære* = *zer erde* I. 1983, 4 *hie vor Gîselhere tac* = *vor dem helde gelac* I. 791, 4 *in gròz ungemüete komen* = *unnut bechomen* b. 858, 4 *solde nimmer man gepflegen* = *solden helde niht pflegen* I. 1806, 2 *vil manic*

Hinnen man = *manic hünischer man* I. 1633, 3 *ein wäfenlich gewant* = *ein waffen gewant* a. 1674, 1 *Dancwart Hageneu bruoder* = *Dancwart der kuene* I. 1875, 1 *ûf sîn eines lip* = *uf Dancwartes lip* I. 2108, 3 *nîuran allez guot* = *wan lieb unde guot* D. 2125, 2 *die mit mir komeu sint* = *mir hie sint* I. 1912, 4 *daz salu wir noch mit triuwen sîn* = *wir wertlichen sîn* I. 1638, 4 *des gût mir armen wibe nôt* = *wertlichen* I. 1985, 2 *den er ê dû dolte* = *den der helt dolte* D. 1581, 2 *mit vil guotem willen* = *mit willigem muote* I. 1705, 2 *in einem grimmen muote* = *mit grimnigē muote* I. 2151, 2 *swie muot er wierzem tôde* = *swie totwuot er ware* I. 1950, 1 *ein vil klagelicher schal* = *von jâmer grôzlicher schal* I. 1456, 1 *des schiet sît vil mit leide* = *daz schiet sît mit leide* D. 866, 2 *die mir iht hazzes tragen* = *mir haz* I. 69, 2 *des ewas niht nôt* = *des was unmot* D. 243, 1 *die wunden lâten sam* = *die wunden alsam* I. 241, 1 *die vrenden tet er sam* = *die vrenden alsam* I. 868, 3 *er schiet in kurzer stunt* = *an der stunt* I. 1314, 4 *bî Etzeln iuder krône suz* = *wader krone gesaz* D. 1299, 2 *dâ der grôze schal* = *der grôzliche schal* I. 456, 3 *der sprach 'wer ist der bôzet* = *wer ist der du bozet* I. 1622, 1 *dô man begunde vrâgen die mîmeclîchen meit* = *Als man do begunde vrâgen die meit* I. 2067, 1 *von geheize und ouch von gâbe* = *von solchem gehaysse* d. 923, 1 *den gêr in gein dem herzen* = *den ger in dem herzen* I. 1212, 4 *dû getân vil lîhte leit* = *getan vil grôzlichen leit* I. 1984, 2 *worden harte kranc* = *ein teil worden kranc* I. 2154, 2 *si wâren aber muezic* = *si waren stritmuede* I. 2195, 2 *genomen der gemach* = *unser (unser aller D) gemach* Db. 263, 1 *ouch hiez si vil der vrenden* = *man gap du genuogen* ŪE. 1359, 3 *wer si danne solde wîsen durch dîn lant* = *wer sollt si danne wîsen durch wîndlîu lant* I. 228, 4 *den frouwen an ir mâgen* = *maneger amien* I. 273, 1 *waz wære munnes wîane, des vreute sich sîn lip* = *was mocht seneuden manne frewen den leip* b. 1727, 2 *daz ir daz habet verdienet daz ich in bin gehaz* = *daz ir so grôzlichen verdientent minen haz* I. 684, 4 *gegen ir herzenleide wie liebîn mære si berant* = *si wart frauenrich, do si dîu mær berant* I. 1055, 4 *in hete erstagen niemen, het ez Hagene niht getân* = *in het erstagen hagen, ez het anders niemen getân* I.

Die hier gegebenen zusammenstellungen machen nicht den

anspruch auf absolute vollständigkeit und werden sich gewis noch vermehren lassen. Und in allen diesen fällen muss man anerkennen, wenn man sich nicht über die elementarsten kritischen grundsätze hinwegsetzen will, dass die lesart mit ausgefüllter senkung die ursprüngliche ist.¹⁾ Daraus folgt mit evidenz, dass Bartschs grundsatz, überall die lesart mit syncopter senkung vor der mit ausgefüllter zu bevorzugen, schlechterdings nicht aufrecht zu erhalten ist. Zwischen dem verhältnis der beiden hauptrecensionen zu einander und dem gegenseitigen verhältnis der kleineren gruppen und einzelnen hss. besteht doch keine totale verschiedenheit, sondern nur ein gradunterschied. Die momente, auf denen es beruht, dass syncope auf der einen seite neben ausfüllung auf der andern steht, sind hier wie dort ganz dieselben, und die einzelnen fälle lassen sich unter die nämlichen kategorien bringen. Zum beweis mögen hier nur einige beispiele dienen, die mit rücksicht auf die oben gemachte gruppierung gewählt sind: 9, 2 *Dancwart der vil snelle* B* = *Imncwart der snelle* C*. 57, 1 *sint mir lange wol bekant* C* = *die sint mir lange bekant* B*. 50, 1 *dò wàren och dem kùeuge* C* = *dò wàren dem kùeuge* B*. 135, 1 *des muoz ich dicke trùric stàn* C* = *des muoz ich trùric gestàn* B*. 276, 1 *die si heten nie bekant* C* = *die si nie heten bekant* B*. 327, 2 *do gevriesch ez bì dem Rìne* C* = *daz gevriesch bì dem Rìne* B*. 11, 3 *ein ùz erwelter degen* B* = *ein wethlicher degen* C*. 138, 1 *leit was in inwellige daz* C* = *leit was in wethliche daz* B*. 63, 1 *ia mit trùwen immer sagen* C* = *mit trùwen wethlichen sagen* B*. Und so könnte ich weiter die parallelisierung durchführen. Allerdings lassen sich nicht aus jeder einzelnen hs. so viele fälle beibringen wie aus B* oder aus C*; aber natürlich muss ihre zahl im verhältnis stehen zu der zahl der abweichungen überhaupt, und so hat uns denn auch die hs. I,

¹⁾ Bartsch hat freilich mitunter, aber ohne irgend welche consequenz, die lesart mit syncopter senkung auch da in den text aufgenommen, wo sie nur durch eine oder wenige hss. überliefert ist, z. b. 1380, 1 *uf quote trùwe gesant* nach BD, während AINb in übereinstimmung mit C* *her gesant* haben. so dass dann nach Bartschs texte der form mit syncope in B* die mit ausgefüllter in C* gegenübersteht, wodurch man über das wahre verhältnis irre geführt wird.

welche die meisten, und zwar auch die meisten mit bewuster absicht gemachten veränderungen enthält, die größte zahl von beispielen geliefert.

Es liessen sich nun ebenso eine menge fälle, besonders aus 1 anführen, in welchen der *syncope* im originale ausfüllung in den einzelnen hss. entspricht. Nach Bartsch müste man danach den schreibern bewuste tendenz zur ausfüllung der senkungen zuschreiben. Dem steht aber die eben dargelegte beobachtung entgegen. Es bleibt nichts anderes übrig: ausfüllung und *syncope* beruhen nicht auf absicht, sondern auf zufall.

Ebenso lässt sich an vielen stellen durch combination der abweichenden lesarten einzelner hss. mit dem texte der übrigen *syncope* herstellen in ganz analoger weise, wie es Bartsch durch combination der beiden hauptrecensionen getan hat. Folgende beispiele mögen dies veranschaulichen: 80, 2 *ritter vil gemeit* = *wol gemeit* A, *unverzait* b; original: *ritter gemeit*. 1575, 2 *doch riuwet mich vil sère* = *so* b, *zu* D; original: *doch riuwet mich sère*. 1856, 2 *der fürste vil gemeit* = *wol* h; orig.: *der fürste gemeit*, wie A wirklich hat. 926, 3 *der schilt vil gar zerbrast* = *im gar* Db; orig.: *der schilt gar zerbrast*. 486, 3 *er swendet gar mìn golt* = *mir mìn* Bb; orig.: *er swendet mìn golt*. 201, 1 *versuhten wol ir hant* = *ouch* D; orig.: *versuhten ir hant*. 472, 2 *wurden wol gekleit* = *schir* D, *da* b; orig.: *wurden gekleit*. 1428, 2 *daz taten si wol schin* = *do* D; orig.: *daz taten si schin*. 299, 2 *dò was ouch sò gezieret* = *wol* A; orig.: *dò was ouch gezieret*. 2013, 2 *geneiget sò zetel* = *da* b, *hin* Da; orig.: *geneiget zetel*. 1277, 1 *vil rehte nu geseit* = *wol* Db; orig.: *vil rehte geseit*. 1971, 4 *swie grülich nu si Hagene* = *si nu* Bbd; *si her* I; orig.: *swie grülich si Hagene*. 358, 5 *in waren nu bereit* = *in wer gar* I, *daz in wer* D; orig.: *in waren bereit*. 589, 4 *iu sò nâhen mër geligen* = *bi* A; orig.: *iu sò nâhen geligen*. 1398, 1 *ze liebe si do hêten* = *un* b; orig.: *ze liebe si hêten*. 993, 3 *waz offers man dò truoc* = *dar* IQb; orig.: *waz offers man truoc*. 889, 4 *daz starke tier dò wânde* = *da* b, *daz* Da; orig.: *daz starke tier wânde*, wie 1 hat. 607, 2 *als im dò gezam* = *daz* A, *daz wol* I; orig.: *als im gezam*. 1805, 2 *erzürnet dò den muot* = *sa* b, *ser* D; orig.: *erzürnet den muot*, wie d hat. 535, 2 *vil manie hant dò swanc* = *hant gezwang* b; orig.: *vil manie hant*

swunc. 1320, 1 *dô stuont dâ wartende* = *ouch* D; orig.: *dô stuont wartende*, wie *bd* haben. 1731, 1 *swer den strît dâ hûebe* = *nu* IK; orig.: *swer den strît hûebe*. 97, 3 *rechen dâ zehant* = *al* I; orig.: *rechen zehant*. 1870, 1 *wurden dan geseit* = *do* I; orig.: *wurden geseit*. 1508, 4 *von mînen schulden hie geschehen* = *da* d; orig.: *von mînen schulden geschehen*, wie *ADb* haben. 2246, 1 *sitzen hie den man* = *sitzen disen man* I; orig.: *sitzen den man*. 1498, 1 *dô sprach aber der verge* = *do sprach der selbe verge* I; orig.: *dô sprach der verge*. 2014, 3 *sît wurden doch die recken* = *da* b; orig.: *sît wurden die recken*. 67, 3 *die wurden ouch bereit* = *wol* I; orig.: *die wurden bereit*. 361, 1 *ir mœhtet noch bestân* = *wol* AI (in A durch punkte getilgt); orig.: *ir mœhtet bestân*. 923, 3 *gelief noch in der werlde* = *nie* I; orig.: *gelief in der werlde*, wie *ΛQd* haben. 933, 3 *daz der nâch schuden weinet* = *den schaden* IQ; orig.: *daz der schaden weinet*. 556, 2 *nîht langer man daz lie* = *do* I; orig.: *nîht langer man lie*. 1778, 1 *vil schiere daz geschach* = *do* b; orig.: *vil schiere geschach*. 1349, 1 *bercite man diu kleit* = *da* die d, *do* A; orig.: *bercite man kleit*. 1787, 4 *dô wahten si der manegen* = *do* B, *vil* Db; orig.: *dô wahten si manegen*, wie *a* hat. 183, 3 *die schefte mit ir kraft* = *der* I; orig.: *die schefte mit kraft*. 941, 1 *dô sprâchen ir gemoge* = *da* I; orig.: *dô sprâchen gemoge*, wie *B* hat. 1770, 1 *in liehtez ir gewant* = *in liehtes sargewant* I, *in ir* [vil D] *liecht gewant*; orig.: *in liehtez gewant*. 1046, 1 *sus saz si nâch* (in *Cad*) *ir leide* = *Alsuz wus si mit leide* I; orig.: *sus saz si mit leide*. 646, 1 *urloup si alle nâmen* = *si do namen* AI; orig.: *urloup si nâmen*, wie *a* hat. 2126, 3 *für alle ander man* = *hie für under man* I; orig.: *für andere man*. 2061, 3 *sehs hundert küener man* = *wol sehs hundert man* I; orig.: *sehs hundert man*. 226, 1 *reit niemen alsô wol* = *da so* I; orig.: *reit nieman sô wol*. 1181, 4 *des muosen dô gevolgen* = *ir do volgen* I, *die gevolgen* d, *volgen* a; orig.: *des muosen dô volgen*, wie *A* hat. 2022, 2 *als guoten helden zam* = *als helden* (in b) *wol gezam*; orig.: *uls helden wol zam* oder *als helden gezam*. 1053, 3 *für si nîht gegân* = *do nîht gan* I; original: *für si nîht gân*, wie *a* hat. 1162, 4 *ir wart ereniuret* = *von erst erneuret* D; orig.: *ir wart erniuret*, wie *Ad* haben (entravet b). 731, 4 *kuude niemen dâ bewarn* = *da niemen* B; orig.: *kunde nieman*

bewarn. 923, 1 *stecken er dô lie* = *er do stechen B, im do stecken D, stechen er im C*; orig.: *stecken er lie*. 137S, 1 *der palas der was wol* = *palas was so l*; orig.: *der palas was vol*. 297, 1 *der sprach sâ zestunt* = *sprach do sa zestunt A*; orig.: *sprach sâ zestunt*. 16S3, 4 'entriuwen' *sprach dô Hagene* = *so sprach D*; orig.: 'entriuwen' *sprach H*. 146S, 1 'leide', *sò sprach Hugene* = *sprach dô B*; orig.: 'leide', *sprach Hagene*. 195S, 2 *Etzel was sò küene* = *was der A, der was b*; orig.: *Etzel was küene*. 2312, 2 *swaz halt mir geschiht* = *swaz mir da von geschiht BDb*; orig.: *swaz mir geschiht*. 1856, 4 *niht ze kurzemîle guot* = *zekurzwil nit zeguot Ib*; orig.: *ze kurzewîle niht guot*. 227, 4 *dô sprach der bote schiere* = *der bote sprach vil schiere I*; orig.: *der bote sprach schiere*. 1079, 1 *dô sprâchen si gemeine* = *si sprachen al gemeine I*; orig.: *si sprâchen gemeine*. 1770, 1 *dô garten si sich beide* = *si wappenten sich beide I*; orig.: *si garten sich beide*. S7, 3 *sô wil ich wol gelouben* = *doch wil I*; orig.: *ich wil wol gelouben*. 296, 4 *im wart ze dirre werlde* = *in al der B, in aller d*; orig.: *im wart in der werlde*. 2076, 4 *er gestuoc in disem sturme noch nie lobelîchen slac* = *noch in dem sturme nie kein l. s.*; orig.: *er gestuoc in dem sturme noch nie l. s.* 3S3, 3 *kômen si gegân* = *begunden si do gan I*; orig.: *begunden si gân*. 2236, 4 *er bestôz mit armen* = *do bisloz er mit den armen*; orig.: *do bestôz er mit armen*. 1333, 4 *vil ofte in senftem slâfe* = *in vil senftem stafe I*; orig.: *in senfteme slâfe*. 1931, 1 *âne mine vînde* = *wan mine find alleme*; orig.: *wan mine vînde*. Ich hebe mit rücksicht auf Bartsehs construction des originals besonders eine art von fällen hervor. Nicht selten hat er wegen der abweichungen beider recensionen verse mit *sprach* und einem folgenden namen hergestellt, in denen *sprach* hebung und senkung trägt, z. b. 59, 1 *sprach Sîrît*, wo B* *sprach aber*, C* *sprach dô* hat, 64, 1 *sprach Sigelint* (B* *sprach frou*, C* *sprach dô*), 149, 1 *sprach Gêrnôt* (B* *sò sprach*, C* *sprach dô*) etc. Solcher verse nun liessen sich sehr viele nach den abweichungen einzelner hss. herstellen. Man vergleiche *sprach dô Sîfrît* = *so sprach D* 55, 1, *so sprach D, also sprach b* 15S, 1; *sprach dô Hagene* = *so sprach I* 1450, 1. 1576, 1 (an ersterer stelle hat d bloss *sprach*), *so sprach Db* (*sprach d*) 167S, 1, *also sprach I* 1663, 1 und b 330, 1; *sprach dô Eckenart* = *so sprach I* (*sprach N*)

1581, 1, *so sprach b (sprach Nd)* 1573, 1; *sô sprach Gèrnôt = sprach do I* 1022, 1; *sô sprach Volkèr = sprach do I (sprach ab)* 1787, 1; *sô sprach Swemmetìn = sprach do II* 1394, 1; *sprach dô Swemmetìn = so sprach sich D* 1386, 1; *sprach dô Hagene = also sprach I* 1663, 1; *b* 330, 1 = *sprach aber I, sprach sich b* 2270, 1 = *so sprach D* 873, 1; *l* 1450, 1; 1497, 1; 1576, 1; *sprach dô Gèrnôt = sprach aber* 114, 1; *sprach aber Gèrnôt = sprach da b* 123, 1; *sprach do A* 2021; *sprach aber Irinc = sprach da b, so sprach D*. Man kann dann noch weiter die zahlreichen fälle vergleichen, in denen ein derartiger wechsel stattfindet, ohne dass das versmass durch weglassung des schwankenden wesentlich alteriert wird, und man wird einsehen, dass wir es hier mit einer einfachen ganz begreiflichen ungenauigkeit zu tun haben. In den untersuchungen s. 111 oben findet Bartsch noch betonungen wie *sprach Wèrbel sîn* (1901, 1 A) nur erträglich. In der ausgabe hat er sie mit vorliebe construiert. Gewis sind sie unstatthaft oder mindestens tadelnswert nach dem von Bartsch selbst aufgestellten richtigen princip. Denn sicher hat die tonsilbe des eigennamens einen höheren logischen ton als *sprach*.

Mit den gegebenen beispielen ist wider die zahl der fälle, in welchen eine solche vermittelnde construction von versen mit synecopierter senkung möglich ist, noch nicht erschöpft. Zumal wenn man sich kühnere vermutungen gestatten will, wozu Bartsch auch das vorbild liefert, so lässt sich die zahl noch beträchtlich vermehren. Bartsch wird danach gewis zugeben müssen, dass durch die blosse möglichkeit einer solchen herstellung der syncope noch nicht das ursprüngliche vorhandensein derselben erwiesen wird. Freilich hat er sie in seiner ausgabe doch mitunter nach den abweichungen einzelner hss. hergestellt. So schreibt er 112S, 2 als originaltext von B* *die hêten vernomen*; BDId haben *heten ouch*, A *heten schiere* (C* *heten wol*); hat denn wol eine abweichung in A gegen die übereinstimmung aller übrigen hss. der gruppe nach Bartschs auffassung des handschriftenverhältnisses irgend welche bedeutung? 1334, 1 *was witen erkant*; hier haben BCDIdg *was so (vil Ig) wite (witen D)*, *b so weiten waz, weite waz a*. 1719, 1 *sprach Hagene*; *sprach aber* BCId, *sprach do* AK, *sprach do der a, so sprach D*. 1930, 1 *sprach Wolfhart*; *sprach do Wolf-*

hart CaBib, sprach der A, so sprach D (d fehlt hier). 2001, 2 *er scôz Íringen, er shoz uf ABId, er schoz in a, do schoz er C, da mit schoz er D.*¹⁾ 1128, 2 und 1930, 1 ist dann noch gar die lesart von C* unter den text gesetzt, wodurch der falsche schein entsteht, als befände sich diese gruppe in bezug auf die syncope im gegensatz zu der ganzen gruppe B*. Noch an verschiedenen andern stellen ist dieser gegensatz erst künstlich erzeugt.

Aus den hss. der Klage könnte ich gleichfalls eine reihe von beispielen anführen sowol für die entstehung der syncope als für die möglichkeit der herstellung derselben durch combination verschiedener lesarten. Ich darf mir dies aber ersparen, da die aus dem liede beigebrachten belege schon übergenug beweisen.

Haben wir demnach noch irgend welche berechtigung, den bearbeitern ein bewusstes streben nach ausfüllung der senkungen zuzuschreiben und daraus die abweichungen zwischen B* und C* zu erklären? Nur dann, wenn sich ergibt, dass in den versen, wo beide texte abweichen, die senkung verhältnismässig viel häufiger ausgefüllt ist als in denen, wo sie übereinstimmen. Dies ist nun unzweifelhaft in bezug auf die recension C* der fall. Es kommt hierbei hauptsächlich auf den bau der achten halbzeile an, dem Bartsch seine besondere aufmerksamkeit zugewendet hat. Er hat nachgewiesen, dass in derselben bis auf wenige von ihm angezweifelte fälle die syncope, wo sie überhaupt eintritt, stets die senkung nach der zweiten hebung trifft.²⁾ Bartsch gibt nun statistische angaben über die häufig-

¹⁾ Ein ähnliches verfahren, wodurch aber nicht sowol syncope als eine äütere vollere wortform erzeugt wird, schlägt Bartsch ein 1251, 2 *samet ir gesinde*; hier lesen DHId in übereinstimmung mit C* *mit ir ingesinde*, Bb *mit ir gesinde*, Ag *mit dem ir gesinde*. Dazu vgl. man 1390, 3 *mit den mînen frîunden, mit mînen frîunden* d; danach könnte man construieren *samet mînen frîunden*.

²⁾ Die richtigkeit dieser beobachtung wird bestritten von Scherer in der zeitschr. f. d. altert. 17, 568, weil ihr das von Bartsch nach Simrocks vorgang gegen Lachmann zur geltung gebrachte logische betonungsgesetz zu grunde liegt, wonach *verliesen den lip, liebè mit leide* etc., nicht *verliesen den lip, liebe mit leide* zu betonen ist. Scherer hält an Lachmanns betonungsweise fest. Er meint, für das mittelhochd. liesse sich der beweis von der unrichtigkeit der andern betonung auf das bün-

keit dieser form der achten halbzeile im gemeinsamen texte und in den einzelnen bearbeitungen im verhältnis zu der häufigkeit der form mit ausgefüllter senkung (s. 154. 308. 310). Seine zahlen können freilich nicht als absolut zuverlässig betrachtet werden. Vollständige genauigkeit ist überhaupt nicht zu erreichen. Es kann das princip der zählung zweifelhaft sein. Der originaltext der einzelnen recensionen lässt sich nicht immer zweifellos herstellen. Dabei ist besonders zu beachten, dass Bartsch schon bei der herstellung des textes B* möglichst bestrebt gewesen ist die form mit syncopierter senkung herzustellen, wo die überlieferung nur irgend eine handhabe dazu darbot. Doch die abweichungen in den zahlen, die sich bei einem andern verfahren ergeben würden, können nicht so beträchtlich sein, dass dadurch die verhältnisse ganz wesentlich verändert würden. Nach Bartsch haben nun von den in beiden texten übereinstimmenden schlussversen, die in A fehlenden stropfen eingerechnet, wenn man mit ihm die

digste führen. Wenn es erlaubt gewesen wäre ein schwaches *e* über den vollen vocal einer wurzelsilbe zu erheben, so würden die lyriker und Konrad von Würzburg betonungen wie *kūnegès dem, sibenè daz, himelè diu, mánegè der* darbieten. Diese würden aber bis auf vereinzelte ausnahmen vermieden. Es lässt sich gewis nichts bündiger zurückweisen als dieser einwurf. Die beobachtung ist allerdings richtig, aber gerade so richtig ist, dass auch betonungen wie *kūnegès gebot, sibenè vermeit, mánegèz erwarp* etc. von den lyrikern und Konrad gar nicht oder nur ganz vereinzelt zugelassen werden. Die unfähigkeit der silbe mit schwachem *e* die hebung zu tragen ist also unabhängig von der natur der nachfolgenden senkung. Es scheint, dass wörter wie *kūneges maneger* etc. gleich zweisilbigen behandelt sind. Damit aber ist Scherers einwand hinfällig. Eine weitere stütze für seine ansicht bringt er nicht vor. Ich werde vielleicht später einmal gelegenheit haben die entgegengesetzte noch weiter, als dies schon von Simrock und Bartsch geschehen ist, zu motivieren. Für jetzt kommt es mir nur darauf an zu constatieren, dass das von Bartsch für die achte halbzeile der Nibelungenstrophe aufgestellte gesetz, mindestens bis auf verschwindende ausnahmen seine geltung hat. Es ist auch namentlich sehr deutlich, warum die senkung nicht vor der letzten hebung syncopiert werden kann. Eine silbe, die hebung und senkung zugleich trägt, ist höher betont als die folgende hebung. Die letzte silbe der achten halbstrophe aber, welche die strophe abschliesst, muss voll und kräftig betont sein, und es muss daher die abschwächung durch eine unmittelbar vorhergehende stärker betonte silbe vermieden werden.

elision eines auslautenden schwachen *e* für notwendig hält, 997 die form mit fehlender senkung, wenn man aber von den fällen absieht, wo erst durch elision syncope der senkung entsteht, 939. Da im ganzen nach meiner ungefähren berechnung die beiden texte in etwa 1800 schlusszeilen übereinstimmen, so bilden die verse mit fehlender senkung im gemeinsamen texte die grössere hälfte. Sehr abweichend ist das verhältnis da, wo beide texte auseinander gehen. Unter den fällen, in welchen sich die abweichung nicht auf den reim erstreckt und überhaupt gering ist, zählt Bartsch, widerum die in A fehlenden strophen eingerechnet, 214, in denen nur C* die senkung ausfüllt, nicht B*, 34, in denen nur B* sie ausfüllt, nicht C*, 86, in denen sie beide ausfüllen, 30, in denen sie beide unausgefüllt lassen; also von 364 haben in C* 300 ausfüllung der senkung. Unter den fällen, wo der reim abweicht, habe ich nach eigener durchsicht 63 gezählt, in denen C* die senkung ausfüllt, B* nicht, 22, in denen sie B* ausfüllt, C* nicht, 80, in denen sie beide ausfüllen, 14, in denen sie beide unausgefüllt lassen; also unter 179 fällen hat C in 143 ausfüllung, in 36 syncope (Bartsch zählt der letzteren nur 20). Unter den 80 strophen, die C* allein enthält und die in B* fehlen oder durch andere ganz abweichende ersetzt werden, haben 71 ausfüllung und nur 9 syncope. Unter solchen umständen ist es unzulässig, an blossen zufall zu denken. Die abweichungen in dem was C* eigentümlich ist von dem gebrauche im übereinstimmenden texte, müssen auf änderung des originaltextes durch den bearbeiter zurückgeführt werden.

Es fragt sich nun aber, ob wir auch B* die tendenz zur ausfüllung zuschreiben dürfen. Unter den versschlüssen mit geringer abweichung haben nach den eben gegebenen zusammenstellungen in B* 120 die form mit ausgefüllter, 244 die mit unausgefüllter senkung. Das scheint also im gegenteil dafür zu sprechen, dass B* eine vorliebe für die letztere form hat. Allein, falls wir die abweichungen an diesen stellen auf die tendenz zur ausfüllung der senkung zurückführen, so müssen ja hier solche strophen ausgewählt sein, welche in originale syncope hatten. Deshalb beweist das überwiegen der syncope hier nicht, dass B* eine grössere vorliebe dafür hatte als das original. Es könnte im gegenteil auch B* die

syncope an einer beträchtlichen zahl von stellen fortgeschafft haben, nur jedenfalls erheblich seltener als C*. Es könnte, sage ich, aber einen beweis, dass es der fall sein müsste, liefert natürlich das zahlenverhältnis bei dieser gruppe von verschlüssen nicht im geringsten. Anders stellt es da, wo beide recensionen im reime von einander abweichen. Hier kann die tendenz zur ausfüllung nicht wol das motiv zur änderung gewesen sein, aber die vorliebe für die ausfüllung müsste die form der aus anderen gründen vorgenommenen änderung bestimmt haben. B* hat in 77 fällen syncope (nach Bartsch 71), in 102 fällen ausfüllung. Es weicht also wirklich das verhältnis von dem im gemeinsamen texte nicht unerheblich ab. Dagegen in den 38 stropfen, die in B* allein stehen, in C* fehlen oder durch ganz abweichende ersetzt werden, haben nach Bartsch (s. 321) 19 die achte halbzeile mit fehlender senkung, ausserdem noch 2, wenn man elision annimmt, 16 mit ausgefüllter, 1 mit syncope an unrechter stelle (2258 *und Gunther der künig hêr*). Das verhältnis ist also hier ungefähr wie in den übereinstimmenden zeilen. Allerdings würde ja für das original das verhältnis zu gunsten der syncope verändert werden, wenn die zeilen hinzukämen, in denen die syncope in der einen bearbeitung beseitigt ist. Immerhin aber bleibt der abstand zu gering, als dass man B* mit vollster sicherheit eine bewusste tendenz zur ausfüllung zuschreiben dürfte. Doch ist es als wahrscheinlich zuzugeben, dass auch B* etwas mehr zur ausfüllung geneigt gewesen ist als das original.

War demnach eine tendenz zur ausfüllung in C* vorhanden und in sehr viel geringerem masse auch in B*, folgt daraus, dass diese tendenz so sehr überwog, dass niemals eine der beiden bearbeitungen an stelle der ausfüllung im originale syncope einführen konnte? Folgt daraus ferner, dass überall da, wo B* und C* die senkung verschieden ausgefüllt haben, auch beide in verschiedener weise die syncope beseitigt haben? Wir suchen zuerst eine antwort auf die letzte frage zu geben. Wenn beide bearbeitungen die syncope an einer reihe von stellen beseitigt haben, so muss es allerdings nicht bloss vorgekommen sein, dass die eine änderte, während die andere das ursprüngliche bewahrte, sondern auch, dass sie beide an

derselben stelle änderten. Nach allgemeinen wahrscheinlichkeitsgründen ist zu erwarten, dass die stellen, an welchen beide ändern und die, an welchen nur die eine ändert, in einem bestimmten verhältnisse zu einander stehen, welches sich durch mathematische formeln ausdrücken lässt. Nennen wir die zahl der achten halbzeilen mit syncope, welche das original enthielt, m , die zahl der fälle, in welchen B* ausfüllt, x , die zahl der fälle, in welchen C* ausfüllt y , die zahl der fälle, in welchen B* allein und nicht C* ausfüllt a , die zahl der fälle, in welchen C* allein und nicht B* ausfüllt b , so ist die wahrscheinlichkeit bei jeder einzelnen zeile, dass B* ausfüllt $= \frac{x}{m}$, dass C ausfüllt $= \frac{y}{m}$, dass beide ausfüllen $= \frac{xy}{m^2}$. Da sich diese wahrscheinlichkeit m mal wiederholt, so ist die zahl der zu erwartenden fälle, in denen beide ausfüllen $= \frac{xy}{m}$. Bestimmen wir nun die unbekanntes x und y und danach $\frac{xy}{m}$ aus den bekannten m , a und b . Die gesamtzahl der fälle, in welchen eine recension ausfüllt, ist gleich der summe derjenigen, in welchen sie allein ausfüllt und derjenigen, in welchen sie in der ausfüllung mit der andern zusammentrifft. Wir können demnach folgende gleichungen ansetzen:

$$a + \frac{xy}{m} = x$$

$$b + \frac{xy}{m} = y.$$

Die auflösung dieser gleichungen ergibt folgende resultate:

$$x = \frac{1}{2} (m + a - b) \pm \sqrt{\frac{1}{4} (m + a - b)^2 - am}$$

$$y = \frac{1}{2} (m - a + b) \pm \sqrt{\frac{1}{4} (m + a - b)^2 - am}$$

$$\frac{xy}{m} = \frac{1}{2} (m - a - b) \pm \sqrt{\frac{1}{4} (m + a - b)^2 - am}$$

Setzen wir nun die uns bekannten zahlen für die buchstaben ein. Wir müssen dabei absehen von den stellen, an welchen der reim abweicht und uns nur an diejenigen halten, in welchen beide recensionen übereinstimmen oder nur unbedeutend verschieden sind. Unter den ersteren hatten wir 997 fälle mit synkope der senkung. Die letzteren waren zusammen 364.

Nähmen wir also mit Bartsch an, dass in diesen allen ursprünglich die senkung nicht ausgefüllt war, so bekämen wir zusammen 1361, welche zahl wir also für m einzusetzen hätten. a wäre = 34, b = 214. Diese zahlen eingesetzt, ergibt folgende resultate. Nehmen wir die quadratwurzel positiv, so ist

$$x = 1140,42, y = 1320,42, \frac{xy}{m} = 1106,42.$$

Nehmen wir sie negativ, so ist $x = 40,68, y = 220,68, \frac{xy}{m} = 6,68$. Was

bedeuten diese doppelten zahlen? Die wahrscheinlichkeit, dass beide bearbeitungen in der ausfüllung zusammentreffen, steigt stetig mit der zahl der fälle, in denen die einzelnen überhaupt ausfüllen, und zwar in sich steigendem verhältnis. Die wahrscheinlichkeit, dass eine recension allein ausfüllt, steigt zunächst auch, aber in abnehmendem verhältnis, bis sie einen höhepunkt erreicht, von dem sie wider herabsinkt, weil sie von der immer stärker wachsenden wahrscheinlichkeit des zusammentreffens überwältigt wird, und schliesslich wider auf 0 herabsinkt. Es gibt also diesseits und jenseits des culminationspunktes eine stelle, in welcher die wahrscheinlichkeit für einseitige ausfüllung in einer recension gleich ist, während die für das zusammentreffen beider recensionen und die zahl der fälle, in denen überhaupt ausgefällt wird, sehr verschieden ist. Für uns kommt hier nur die stelle diesseits des culminationspunktes und die kleineren zahlen in betracht. Wir hätten also nur 6,68 fälle des zusammentreffens zu erwarten, während Bartsch 86 annimmt. Zu bemerken ist allerdings, dass, wenn man, wie es nun geschehen muss, den grösten teil dieser 86 von der gesamtzahl der fälle mit ursprünglicher syncope abzieht, das resultat ein klein wenig günstiger wird. Es könnte ferner eingewendet werden, dass sich gewisse stellen leichter hätten ändern lassen als andere und daher das zusammentreffen häufiger geworden sei. Indessen kann sich ein solches moment wol nur in sehr untergeordnetem masse geltend gemacht haben. Man braucht nur das von Bartsch s. 142 ff. gegebene verzeichnis der verschiedenen fälle mit syncope durchzusehen, und man wird bemerken, dass die abweichungen bei allen arten derselben, und zwar ziemlich gleichmässig vorkommen.

Demnach würde also das feststehen, dass bei weitem in den meisten fällen, wo B* und C* die senkungen verschiedenen ausfüllen, kein formales motiv für die abweichung vorliegt, und überhaupt für die erklärang derartiger abweichungen hier so wenig wie anderwärts erforderlich ist. Sicher ohne formales motiv sind ja nun auch die abweichungen in den 30 fällen, wo beide bearbeitungen die senkungen unausgefüllt lassen. Die abweichungen aber, in denen die eine ausgefüllt hat, die andere nicht, tragen durchaus keinen andern charakter. Wie ist es anders denkbar, als dass auch von diesen eine ziemliche anzahl ohne formalen antrieb entstehen mussten? Wir dürfen überhaupt annehmen, dass dieser nicht das erste war, wodurch die änderungen veranlasst wurden. Es ist doch auch nach Bartsch der bei weitem grösste teil der verse mit syncopierter senkung in C* und vollends in B* unverändert geblieben. Eine wirkliche beseitigung der syncope war also nicht angestrebt. Wir finden dann die syncope in C* und noch mehr in B* auch da angewant, wo sie vom originale abweichen, so dass sie ihnen also doch immer geläufig bleibt, nur weniger geläufig als dem originale. Wir haben daher wol weniger eine deutlich bewusste tendenz zur ausfüllung anzunehmen, als eine mehr unbewust wirkende vorliebe, die der auch sonst sich geltend machenden neigung zu allerhand kleinen änderungen eine bestimmte richtung gab. Eine solche vorliebe wird aber nicht gehindert haben, dass nicht hier und da, nur viel seltener, auch das gegenteil stattfand, dass nicht auch mitunter die senkung ausgestossen wurde. Eine wahrrscheinlichkeitsbestimmung zu finden, wie oft etwa das letztere stattgefunden haben mag, ist nicht möglich. Aber jedenfalls ist niemals mit absoluter sicherheit zu sagen, dass die form mit syncopierter senkung älter ist als die mit ausgefüllter.

Was in bezug auf die achte halbzeile ausgeführt ist, gilt natürlich ebenso für alle übrigen fälle des wechsels von syncope und ausfüllung. Es findet seine anwendung nicht bloss auf das lied, sondern auch auf die klage. In der letzteren ist Bartsch (und ebenso Edzardi) noch viel weiter gegangen als im liede mit der annahme verschiedener ausfüllung der senkung durch beide bearbeitungen. Es wird nicht nötig sein dies verfahren noch einer besonderen kritik zu unterziehen.

Nach der oben gegebenen darlegung wird man wissen, was man von den massenhaften ausstossungen der senkung, von der herstellung der angeblich ursprünglichen altertümlichen formen *vile, wane, ime, ire, deme, alleme* etc., von den häufig eingeföhrien *unde* in der ersten hebung zu halten hat.

Die betrachtung der senkungen führt uns also zu einem ähnlichen resultate wie die der reime. Dasselbe ist ein sehr bescheidenes, gegen das von Bartsch äusserst geringfügiges. Eine menge von fragen in bezug auf das textverhältnis, die er erledigt glaubte, sind nach den gegebenen ausführungen noch offen, und für die meisten abweichungen haben wir den grund erst zu suchen und werden ihm zum grossen teile wol niemals finden. Diejenigen, welche auf einem ganz andern boden stehen als Bartsch, werden mir vielleicht den vorwurf machen, dass ich überflüssig viele mittel aufgeboten habe ihn zu widerlegen. Ich halte aber dafür, dass man bei einer so wichtigen frage nicht vorsichtig genug zu werke gehen kann, wenn es dadurch gelingt, etwas sicher und unbestreitbar festzustellen. Dass ich dies für den negativen teil meiner ansichten erreicht habe, glaube ich zuversichtlich behaupten zu dürfen. Ist es mir auch für den positiven teil geglückt, dann mag noch so viel im einzelnen unentschieden und unentscheidbar bleiben, jedenfalls sind der kritik bestimmte schranken gezogen, die sie einzuhalten hat.

IV. Die stellung der gruppe Id.

Die hss. HOD IKQL nehmen eine eigentümliche mittelstellung ein, indem sie im wesentlichen mit B* stimmen, daneben aber einerseits eine anzahl von lesarten mit C* teilen und zwar die näher zusammengehörigen IKQL viel mehr als HOD, anderseits 20 strophen mit C* gemein haben, welche den übrigen hss. von B* fehlen. Geht man von B* (A) oder C* als dem ursprünglichen texte aus, so ist es möglich Id*, wie wir die gruppe nach den beiden vollständigen hss. bezeichnen können, als eine zwischenstufe zwischen beiden anzusehen, in welcher also der ursprünglichere text entweder schon etwas erweitert oder nicht ganz so stark verkürzt wäre.

Sobald man aber in B* und C* selbständige bearbeitungen eines älteren originalen anerkennt, so wird diese annahme unmöglich. Mag man auch annehmen, dass B* dem originale ziemlich nahe geblieben ist, so teilt doch Id alle wesentlichen abweichungen mit B*, C* nicht und kann daher in keinem abhängigkeitsverhältnis zu Id stehen, ebensowenig wie zu der gruppe B* im engern sinne. Es sind nur zwei auffassungen denkbar. Entweder Id* haben da, wo sie mit C* stimmen, soweit diese übereinstimmung nicht etwa auf zufall zurückzuführen ist, den originaltext von B* und damit des ursprünglichen werkes besser bewahrt als die übrigen hss. von B*, die dann ihrerseits für sich alle aus einer hs. hervorgegangen sein müssten, die schon die abweichungen vom originaltext B* = C*Id enthielt. Dies ist die natürlichste und nächstliegende auffassung. Oder Id* ist aus einer mischung von B* und C* entstanden, indem im wesentlichen eine hs. von B* zu grunde gelegt ist, die aber durch eine andere von C* ergänzt und modificiert ist. Letzteres ist die ansicht von Bartsch. Die frage ist sehr schwer zu entscheiden. Ich werde mich im folgenden bemühen die gründe für das eine und das andere möglichst unparteiisch abzuwägen.

Was zunächst die übereinstimmung in einzelnen lesarten betrifft, so scheint mir in dieser beziehung Bartschs ansicht kaum haltbar. Dass ein schreiber mehrere handschriften neben einander benutzen konnte, ist sehr wohl denkbar und durch eine reihe von beispielen zu belegen. Nicht selten ist es vorgekommen, dass aus einer hs. der vordere, aus einer andern der hintere teil abgeschrieben ist; auch dass aus verschiedenen hss. bald eine partie aus dieser, bald aus jener genommen ist, lässt sich nachweisen. Denkbar wäre es auch, dass zwei hss. fortlaufend neben einander gebraucht und mit einer art von kritik bald die lesart dieser, bald die jener ausgewählt wäre. Aber ein verfahren, was ich mir nicht gut vorstellen kann, ist es, dass ein schreiber zwei stark von einander abweichende hss. neben einander benutzt und dabei sich in allen hauptpunkten durchaus an die eine anschliesst, während er eine reihe von unbedeutenderen abweichungen, und zwar gleichmässig durch das ganze werk hindurch aus der andern entlehnt, ohne jemals eine bedeutsamere aufzunehmen. Ist nicht vielmehr zu

vermuten, dass er gerade die stärkeren beachten und eventuell aufnehmen wird, während er die schwächeren unberücksichtigt lässt? Ein so unwahrscheinliches verfahren aber würde nach Bartsch in Id* vorliegen.

Dazu kommt eine andere schwierigkeit. Häufiger als Id* stimmt I* allein zu C*, während d* zu B* stimmt. Sollen wir uns etwa die sache so denken, dass zunächst der schreiber des originals von Id* die 20 strophen und einige lesarten aus C* entlehnt und dass dann der schreiber des originals von I* von frischem C* benutzt und eine reihe von lesarten daraus entnommen hätte, oder dass das original von Id* alle in I* zu C* stimmenden lesarten enthalten und d* daneben eine hs. der engeren gruppe B* benutzt hätte. Bartschs auffassung führt also zu der voraussetzung höchst verwickelter und wenig wahrscheinlicher vorgänge.

Ich würde es noch eher glaublich finden, dass alle übereinstimmungen zwischen Id* oder I* allein und C* auf blossen zufalle beruhten. Sie erstrecken sich wirklich zumeist auf kleinigkeiten, in denen leicht zwei selbständig ändernde hss. oder recensionen zusammentreffen können. Wir finden beim Nibelungenliede so gut wie bei andern werken, dass die verschiedensten hss., bald diese, bald jene einige leichtere abweichungen mit einander gemein haben, die nur auf rechnung des zufalls gesetzt werden können. Es ist dabei zu beachten, dass I* gerade besonders viele selbständige abweichungen bietet, deshalb auch um so öfter mit andern hss. zusammentreffen aussieht hat. Und da anderseits C* von dem gemeinsamen texte B* viel stärker abweicht als irgend eine zur gruppe B* gehörige hs., so sind jedenfalls die chancen für das zusammentreffen von C* und I* grösser als für das zusammentreffen irgend zweier sonstiger hss. oder handschriften-gruppen. Es ist gar nicht anders denkbar, als dass ein solches zufälliges zusammentreffen in einer reihe von fällen stattgehabt haben muss.

Ueberblickt man nun aber die ganze fülle von lesarten, die I* abweichend von B* mit C* teilt, so scheint es doch wider bedenklich, hier nichts als zufall zu sehen. Die zahl ist zu bedeutend und einige weichen doch etwas erheblicher ab. Manche scheinen allein richtig. Sollte also nicht doch

bloss ein teil der übereinstimmungen auf zufall zurückzuführen, der andere aus einer gemeinsamen quelle abzuleiten sein? Der ursprüngliche bestand der auf wirklichem causalzusammenhang beruhenden übereinstimmungen würde dann durch eine anzahl zufällig hinzukommender vermehrt sein. Es ist aber in rechnung zu ziehen, dass er anderseits auch einige verringerung erfahren haben könnte, indem I* bei seinen starken selbständigen änderungen zuweilen mit der engern gruppe B* zusammengetroffen wäre oder in der art abgewichen, dass nicht mehr auszumachen wäre, ob seine vorlage wie B* oder wie C* gelautet hätte.

Viel weniger leicht als die von I* können die übereinstimmungen von Id* mit C* zufällig sein, die ja allerdings auch viel weniger zahlreich sind. Denn I* und d* haben keine irgend erheblichen abweichungen von B* mit einander gemein ausser denen, die sie mit C* teilen. Man möchte sich daher auch am ersten das verhältnis so denken, dass nicht I* und d* auf eine gemeinsame quelle gegenüber der engern gruppe B* zurückgingen, sondern vielmehr die letztere und d* gegenüber I*. Damit wäre das problem gelöst, warum d* so viel weniger lesarten mit C* teilt als I*. Es gäbe dann also gar keine gruppe Id*, und die anschauung, von der wir zunächst ausgegangen sind, wäre danach zu berichtigen.

Ich habe diese allgemeinen reflexionen mit allem vorbehalt gegeben, und mich der abschliessenden entscheidung enthalten. Um die darin in allgemeinen umrissen angegebenen tatsachen genauer zu belegen und ein urteil über das einzelne zu ermöglichen, gebe ich nun ein auf grundlage von Lachmanns und Bartschs varianten gemachtes verzeichnis der übereinstimmenden lesarten, zunächst derjenigen, die I* und d* mit C* teilt. Die meisten darunter sind so beschaffen, dass es kaum möglich ist über den vorzug der beiden einander gegenüberstehenden lesarten zu entscheiden. Ich hebe unter denselben die etwas stärkeren abweichungen durch gesperrten druck hervor: 136, 3 *reit* C*Id = *muose* B*. 142, 1 *ir uns* = *ir*. 142, 4 *suochen iuwer tant* CD, *suochen in iur tant* Ib, *heer suochen ewr tant* d = *suochen her entant* B, *iuch suochen inz tant* A. 156, 1 *mich dunket* = *dunchet mich* AB. 162, 3

vride mûezen = mûezen vride. 239, 1 *durch ir = durch.*
 253, 1 *wirt = küene.* 304, 4 *vor ir* (fehlt d) *mûgen* (*muge I*)
 = *vor manegem helde.* 359, 2 *schouwen woldeu = woldeu*
schouwen. 365, 1 *wit brâhte in zuo dem schiffe* (*zuo ir scheffe*
 I, *zu ireu scheffen d*) = *unde brâhte in zuo zin.* 405, 3 *mit*
 = *gegen.* 414, 2 *ein lichten = einen.* 532, 3 *schænen =*
schône. S50, 3 *siner = der siner.* 951, 1 *ir = daz* (*daz ir*
 b). 1016, 4 *der frouwen und ir megeden = [den B] vrouwen*
und [den B] megeden. 1031, 1 *daz = wol.* 1031, 2 *Sivrides*
 = *Sigemundes.* 1043, 3 *richen = guoten.* 1046, 1 *in ir leiden*
 (*leide d*), *mit leide I = nâch ir leide.* 1071, 4 *der schuldige*
 = *den schuldigen.* 10S1, 1 *iteniurem leide = iteniuren leiden.*
 1106, 3 *die = si.* 1136, 3 *fehlt = den.* 1194, 3 *fehlt =*
einen. 1197, 3 *ir mir = ir.* 1211, 2 *dâ zen = zen.* 1216, 2
die rîcheite (*richeit Ia, reichate d*) = *rîcheite.* 1221, 1 *der*
dûhte = dûhte. 1224, 1 *hundert = fünf hundert.* 1226, 4
geleheten = gelebete. 1233, 4 *fehlt CHId = vil ABDbga.*
 123S, 4 *vil wol* (auch HO) = *wol.* 1239, 3 *nider rîten* (auch H)
 = *varen nider.* 1239, 4 *wan ez in allen ist bekant* (auch H)
 = *wan ez ist in allen wol bekant.* 1257, 4 *vil U*Hd = dû*
 ABD, *fehlt Ib.* 125S, 4 *richen* (*ritich I, . . . H*) = *guoten.*
 1260, 3 *miden = under.* 1263, 4 *michel* (auch H) = *grôziu.*
 1267, 1 *fehlt* (auch H) = *wit.* 12S0, 1 *ûz = von.* 12S0, 4
mit kraft unz an die wende zugen U, vast unz an die wende
 (*das ende I*) *zugen HId = vil vast zu den wenden zugen Db,*
zuo den wenden vaste zugen. ABg (Bartsch) (man sieht deutlich
 die allmähliche umwandlung). 12S4, 4 *den = der.* 1306, 4
michel (auch I) = *manic.* 130S, 3 *doch nie* (auch I) = *nie.*
 1309, 1 *ir* (*er I*) *nie* (in I fehlt die strophe) = *nie.* 1313, 3
gur = dà. 1325, 3 *nie diu vrouwe Helche* (auch Bartsch) =
diu vrouwe Helche nie ADb (*nie* fehlt B). 1327, 1 *si wouten*
 = *wouten si.* 1337, 4 *vil kûme = kûme.* 1339, 1 *si wolde =*
ich wil. 135S, 1 *er denke* (*ich gedench I, . . . denk I*) *wol dur*
an = daz er wol gedenke dran. 1361, 4 *vil wol = wol.* 136S, 4
leider (auch I) = *vil.* 1371, 4 *der helt = do.* 1506, 2 *noch*
riecken Hd = riechen. 1507, 2 *swebende Hd = sweben.* 1523, 4
ligen Hd = liden. 1549, 1 *kunden HId = mohten.* 1630, 2
fehlt (auch I) = *küene.* 16S0, 4 *wætliche = wærlîche.* 1697, 4
tugenden = dîngen. 1706, 2 *küener = sterker.* 1711, 1

fehlt = dort. 1721, 2 *erschein* = *schein*. 1726, 4 *bin ich vil selten in bestân* C*, *bin ich ir selten bestân* d, *bin ich in selten ab gegan* K, *hant si mich selten ertan* I = *bin ich selten hinder in bestân*; die abweichungen von IKd deuten auf ursprüngliche übereinstimmung mit C*. 1756—1756 fehlen in d. 1758, 3 *ob si dem münster (ze kirchen I) wolden zuo der messe gân* = *ob si zuo dem münster zer messe wolden gân*. 1795, 2 *den* = *dem*. 2039, 4 *begenc* (*begienç* d, *nu tuo* I) = *bedenke*. 1858—1964 fehlen wider in d, und mit 2071 schliesst diese hs. das lied. Innerhalb der fehlenden partien lässt sich natürlich nicht ermitteln, welche lesarten d* mit I* gemein gehabt hat.

An mehreren stellen ist auch gegen beide lesarten nichts einzuwenden, aber C*I*d* haben die in B* fehlende senkung ausgefüllt. 148, 1 *kômen im* C*Id (wol besser) = *kômen* B*. 1354, 2 *tougentlichen (vil tugentlichen d) tuot* (auch I) = *vil gütlichen tuot*. 1994, 3 *ûf in und manegen man* = *ûf Hûwartes man*. Hierher gehört wol auch 971, 2 *dò vorhte si sò harte* (*sêre* C*) = *dò vorhte si [vil Db] harte* (*harte* fehlt B) ABDb. Umgekehrt ist die senkung syncopiert, wo sie in B* ausgefüllt ist: 970, 1 *mit strîte bestân* = *dô bestân*. 1289, 2 *Etzel der rîche* = *vil rîche*. Es lässt sich also in dieser beziehung kein schluss zu ungunsten von Id* machen.

An den folgenden stellen scheinen mir C*I*d* den entschiedenen vorzug zu verdienen: 246, 2 *und* C*Id = *von* AB, sinnlos und auch von Lachmann und Bartsch verworfen. 282, 2 *des* = *der* AB; das allein richtige *des* auch hier von Bartsch aufgenommen. 323, 1. 2 *durch ir unniâzen scæne der herre dâ beleip . mit maneger kurzewile man in die zît vertreip*; AB haben *nu* für *im*, was Bartsch aufnimmt, Db *da*. *nu* und *da* sind leere flickwörter, *im* gibt einen bestimmteren sinn und wird noch dadurch bestätigt, dass darauf folgt *wan daz in twanc ir minne*. Allerdings kann aber auch hier *da* eben so gut für das richtige *im*, als das unrichtige *nu* eingetreten sein, und wir haben keine ursache, den fehler schon dem originale von ABDb zuzuweisen. 417, 3 *wie nu, künic Gunther? wie vliese wir den tip?* = *wâ nu*. Durch letzteres wird an allen stellen, wo es vorkommt, ausgedrückt, dass man eine person oder sache vermisst und sie herbeiwünscht. Wir können es durch 'her', 'herbei' oder dergl. übersetzen. Ich wüste nicht,

wie das hierher passen sollte. Gunther ist ja zugegen und braucht nicht herbeigerufen oder gewünscht zu werden. Uebrigens dürfte man nach *wà nu*, worauf immer das subject zu dem elliptischen satze folgt, kein komma setzen, wie Bartsch tut, der dann erklärt: 'wo bist du nun? was soll nun aus dir und aus uns werden', zwei erklärungen, die doch nicht ein und dasselbe sind. Nur die letztere gibt den vom zusammenhange geforderten sinn, passt aber nicht auf *wà nu*, sondern nur auf *wie nu*. 427, 4 *dò wart ein schœne grüezen ein teil mit vorhten (sorgen I) getân = mit werken*. In der letzteren lesart kann ich keinen verständigen sinn finden. Bartsch erklärt: 'nicht nur mit worten, sondern auch durch die tat, also durch niederknien als zeichen der huldigung'. Die blossen geberden des grüssens werden aber schwerlich als *werc* bezeichnet werden. 719, 4 *des sugete in Gunther dò danc = Gunther danc (do Gunther danc D)*. Dem verse in B* fehlt eine hebung. Bartsch sucht allerdings dadurch zu helfen, dass er *Gunthere* schreibt, aber wir haben kein recht, diese form im Nibelungenliede anzusetzen. 1035, 1 *si riten ân geleite von Wormz zetal den Rîn = an den Rîn (uber Rîn A)*. Es ist die rede von Siegmund und seinen mannen, die in ihre heimat zurückkehren. Da kann *an den Rîn* nur durch die gedankenlosigkeit eines abschreibers entstanden sein. Man kann allerdings von Worms an den Rhein reiten, da die stadt vom flusse noch etwas entfernt liegt. Aber das hier von Siegmund und seinen leuten anzugeben hätte nur einen sinn, wenn dann weiter erzählt würde, dass sie ein schiff bestiegen und die reise zu wasser fortgesetzt hätten. Aber davon ist keine rede, und man muss annehmen, dass sie dieselbe zu lande machen, wie es in der lesart von C* Id richtig bezeichnet ist. 1048, 1—3 lauten in den beiden recensionen sehr verschieden. C* liest vollkommen klar und verständlich: '*daz schubn wir versuoehen*', *spruch der künic sân*, '*ich wil ez mine brüeder hünze ir werben tân*, *daz si mir daz fügen daz si uns gerne sehe*.' B* lautet in der herstellung von Bartsch: *er sprach 'wir sulnz versuoehen . mine bruoder sint ir bì : die sul wirz pitten werben daz si unser vriunt si, ob wirn ir an gewinnen, daz si daz gerne sehe*.' Das *in* in *wirn* bezieht Bartsch auf den hort, den der dichter im sinne habe, wiewol vorher 1047, 3 *daz Nibelunges*

golt genannt war. Gesetzt auch, dass diese beziehung möglich wäre, so kann doch Gunther unmöglich erwarten, dass seine schwester es je gern sehen wird, wenn er und Hagen ihr den schatz abuchmen. Es kann nur von ihrer bereitwilligkeit zur versöhnung die rede sein. *wir in an* schreibt nur B, *wir in A*, dafür *wirz an ir D*, *wir irs an b*; dabei könnte man *ez* auf *golt* beziehen, eben so gut aber auf den satz *daz si daz gerne sehe*, der dann von *gewinnen* abhängen müste. Id haben *wir an ir*, und dann übereinstimmend mit C* *daz si uns gerne sehe (sicht I)*. Dann ist alles klar: ob wir vielleicht von ihr erlangen, dass sie bereit ist uns zu sehen. 1140, 2 *sò haeret = si haeret*. Diese stelle macht zicndliche schwierigkeiten. Bartsch schreibt wie Laehmann *si haeret mînen willen, ob siz gerne tuot . den wil ich in künden in disen ûrien tagen*. Das könnte nur heissen: sie wird meinen willen hören, wenn sie es gern tut. Wenn sie was gern tut? Wenn sie meinen willen gern hört? Gunther besorgt doch nicht etwa, dass Kriembild ihn gar nicht anhören wird? Gemeint kann nur sein: wenn sie bereit ist Etzels werbung anzunehmen. Das kann aber nicht bedingung dafür sein, dass ihr Gunther seinen entschluss mitteilt. Weiter kann es auch nicht Gunthers meinung sein, dass er der schwester seinen entschluss in der angelegenheit mitteilen will, worin ja liegen würde, dass er sie zwingen will; vielmehr macht er seinen entschluss erst von dem ihrigen abhängig. Jedenfalls kommen wir besser zurecht mit der lesart von C*Id. Zarneke schreibt: *sò haeret mînen willen; ob siz gerne tuot, den wil ich in künden*. Dabei bleibt es aber doch noch seltsam, dass Gunther die boten auffordert seinen willen anzuhören, man muss doch verstehen sogleich, und dass er ihnen dann denselben (es muss doch ein und derselbe wille sein) erst nach verlauf von drei tagen mitteilen will. Holtzmann schreibt bei gleicher interpunktion: *daz wil ich in künden*. Damit wären allerdings alle schwierigkeiten auf das vollkommenste gelöst. Aber *daz* steht nur in a, was gegen die übereinstimmung aller übrigen hss. von keiner bedeutung ist. Es wird nichts übrig bleiben als zu interpungieren: *sò haeret : mînen willen, ob siz gerne tuot, den wil etc*. Immer bleibt die bedingung etwas sonderbar, da Gunther den boten auch seinen entschluss verkündigen muss, wenn Kriem-

hild ablehnt, und wir können es uns höchstens so zurecht legen, dass er entschlossen ist seine einwilligung zu geben und bei dem zu verkündigenden entschluss nur diese einwilligung im sinne hat, welche dann aber an die bereitwilligkeit der Kriemhild gebunden ist.

Besonders beweisend ist 1233, 3, eine stelle, an welcher die überlieferung ein sehr starkes schwanken zeigt. In C* lautet die zeile mit der vorhergehenden *vil minneclîchez scheiden kôs man an der stant die snellen Burgonden von Ruedegêres man*, vollkommen klar und verständlich, nur dass man die leichte änderung *minneclîchen* wird einführen müssen, wie AHd schreiben, resp. *minneclîche*, wie B hat. I stimmt damit überein, nur dass sie *wn* für *von* hat. Bartsch schreibt nach Bb *vone Ruedegêres des marcgrâven man*. Hier beruht zunächst die form *vone* (in den hss. steht natürlich *von*) auf Bartschs hypothese über das alter des gedichtes. Dem Nibelungenliede kommt nur *von* zu, und dies kann nicht hebung und senkung tragen. So gebraucht kommt es nur in A vor, und Bartsch hätte keinen grund gehabt, s. 111. 2 diesen gebrauch für metrisch richtig zu erklären, da er an den betreffenden stellen doch ebenso entstellung annimmt wie da, wo andere einsillbige präpositionen gebraucht werden. Wir werden also auch hier eine entstellung vor uns haben. Zweitens erwartet man, dass nicht bloss die, von denen abschied genommen wird, sondern auch die, welche abschied nehmen, genannt werden. Drittens wird hier gegen die gesetze der versteilung verstossen. Es darf nicht ein satzglied in einer engeren logischen verbindung mit einem andern in der voraufgehenden oder folgenden halbzeile stehen, als es zu dem übrigen teile derselben verschälft steht. Dies gesetz wird man überall beobachtet finden, gerade so wie in der alliterierenden poesie. *Ruedegêres* gehört natürlich näher zusammen mit *des marcgrâven*, wie letzteres mit *man*. Uebrigens kommt auch sonst wol *der marcgrâve Ruedegêr* vor, aber niemals *Ruedegêr der marcgrâve* ohne weiteres epitheton. Aus den angegebenen gründen ist die lesart von Bb zu verwerfen. A schiebt in dieselbe nach *Ruedegêres frîunden* ein, D *recken*, g *heldin*, offenbar unsinnig, weshalb sich Lachmann genötigt sieht *von Kriemhilde frîunden* zu conjicieren. Das schwanken von ADg macht es wol zweifellos, dass wir

es hier mit einschiebungen zu tun haben und dass die beiden nicht in nächster verwantschaft stehenden hss. B und b das ältere bewahrt haben, welches aber seinerseits wiederum durch verderbnis entstanden ist. In d lautet die ganze zeile *von Ruedegeres man*, während in O nur der schluss der zeile . . . *geres man* erhalten ist. Die lesart von d bietet offenbar die zwischenstufe zu der von C*I und Bb, und dies ist der grund, weshalb ich die stelle hierher ziehe. Es ist zunächst die erste halbzeile *die snellen Burgonden* ausgefallen, und dann das übrigbleibende in Bb und weiter in ADg ungeschickt zu einer langzeile ergänzt. Auffallend ist nur, dass H hier stark von I abweicht und sich ADg zu nähern scheint. Sie liest *von Ruedegeres . . . die sah man chorlichen stan*. Es ist nicht nötig, dass dieser abweichung die lesart von A zu grunde liegt. Sie würde sich auch aus der von d erklären. Aber das verhältnis bleibt immer rätselhaft, da H sonst entschieden zu I stimmt.

1234, 2 *von genagelten richen pfellen* C (in a fehlt die zeile), *von genagelt (vo. . . nagelt H) richen pfellen* Hd (*von tivren lichten pfellen* I) = *von gemälet richen pfellen* ABDhg. Für gemalte pfelle wird man wol vergeblich nach einer analogie suchen. Bartsch erklärt 'bunt verziert'. Wo wird aber *gemälet* je von einer andern bunten verzierung gebraucht ausser der durch wirkliche malerei? Ueber *genagelt* vgl. mhd. wb. II¹ 298a. Es wird auch von Bartsch in den Untersuchungen s. 192 als das richtige anerkannt. Auffallend ist die unfleectierte form, wofür ich keine analogie weiss. 125S, 2 *diu guote Bechelâren* (*Bechelâre* Hd) C*Hd, *Bechelar diu quot* I = *diu burc ze Bechelâren*; die erstere bezeichnung gewis eigentümlicher und daher wol auch ursprünglich. 1262, 4 *in daz Etzelen lant* CIHd (so auch Lachmann und Bartsch), *in des kuneg ezlen* (*chunig etzel a*) lant Ra = *in daz (diz B) lant* AB, *in daz (des b) Rudigers lant* hg, *zu bechelâren in daz lant* D. Es scheint, dass *Etzelen* ausgefallen war und dann der verstümmelte vers in D und hg verschieden ergänzt wurde. 128S, 2 *frouwe, iuch wil* (*wil* fehlt d) *enpfâhen hie der künec hêr* C*Id = *vrouwe, ich wil enpfâhen hie den künic hêr*. Ruedeger spricht so zu Kriemhild. Er könnte, wenn nicht so wie in C*, höchstens

sagen *ir sult empfâhen*. Denn er selbst ist durchaus nebenperson dabei. Es handelt sich um die begegnung Etzels und Kriemhilds. Er führt ja auch fort, indem er ihr anweisungen für diese begegnung gibt: *swen ich iuch heize küssen* etc., und in den beiden folgenden stropfen wird die gegenseitige begrüssung Etzels und Kriemhilds geschildert, ohne dass ein empfang Etzels durch Rüdiger irgend erwähnt wird. 1303, 4 *ich wæn man alle zite bi vroun Kriemhilde vant den herren Dietrichen und anders manigen degen*; so schreibt Bartsch (nur *ander*) nach CII. Die andern hss. bieten einen entstellten text. Aber d* scheint auch noch das richtige gehabt zu haben; d liest für *bi vroun* von allen übrigen abweichend *die frau*. B hat dafür sinnlos *bi dem*, Ab *bi dem chunige*, D *Etzeln bi* (Lachmann vermutete *in eben* oder *bi neben*), worauf dann Ab *der herre ditrich*, D *Her dieterich der herre*, und alle drei *ander manie* schreiben, so dass dann kein übergreifen des sinnes aus einer strophe in die andere mehr stattfindet. 1304, 4 *der künec und sine vriunde heten kurzewile guot* Id, *der künec mit sinen friunden hete kurzenwile guot* C* = *Rüedgêr und sine vriunde heten kurzewile guot*. Die besondere hervorhebung Rüdigers hat hier keinen rechten sinn und man weiss nicht, wer mit seinen freunden gemeint sein soll, während der ausdruck *der künec und sine vriunde* sämtliche teilnehmer an dem feste umfasst. 1313, 4 *man gesach nie küneges helde sô rehte vrœliche leben* C*Id; ABDb haben *des* für *nie*. An und für sich gibt diese lesart auch einen sinn; aber *gesach* hat dabei keine syntaktische berechtigung. ADb schreiben auch *sach*. Aber die beibehaltung von *gesach* in B beweist die ursprünglichkeit von *nie*. 1323, 3 *der* (auch Lachmann und Bartsch) = *die* ABDb (unsinnig). 1703, 3 *waz ir sô schiere ertrüebet hete ir hōhen muot* C*Id; Ab schreiben *ir muot*, D *den irn muot*, B *den muot*. Letzteres setzt Bartsch in den text. Aber es kann nach den einfachsten grundsätzen einer methodischen kritik nicht zweifelhaft sein, dass die zweite halbzeile in dem ABDb zu grunde liegenden texte *hete ir muot* lautete, ein offenbar fehlerhafter vers, den die einzelnen hss. in verschiedener weise zu corrigieren versucht haben (*so schiere hete beschweret b*, *het besweret so schir* D, *so rehte swere verrihtet hete* A). 1775, 1 *und sint ouch suneliche zen brüsten alsò wît, swer sîn selbes*

hüete, der tuo daz enzit. ich wæn si under sîden die liechten (vesten C) brünne tragen C*IK; d hat die letzte zeile entstellt ich wæne wa fur sy den liechten prunne tragen; BD haben dafür ich wæne si die liechten brünne drunder tragen, was Bartsch in den text setzt. Er bemerkt dazu: 'gemeint ist: unter den kleidern.' Aber was gemeint ist, muss auch gesagt oder wenigstens angedeutet werden. So, wie es da steht, kann man nur verstehen 'unter den brüsten', weshalb denn auch A drunder in an in, b in an corrigiert. Man könnte vermuten, schon das gemeinsame original von d und ABDb habe einen entstellten text gehabt.*

Soweit also fügt sich alles recht gut zu der oben als möglich hingestellten auffassung des handschriftenverhältnisses. Es könnte allerdings noch immer eingewendet werden, dass die richtigen lesarten von I*d* aus C* entlehnt sein könnten. Aber eben die unwahrscheinlichkeit, dass eine solche entlehnung überhaupt stattgefunden hat, wird durch die zusammenstellung der lesarten, die I*d* mit C gemein haben, zur genüge gezeigt. Die abweichungen zwischen diesen gruppen einerseits und der engern gruppe B* anderseits sind alle von der art, wie sie etwa bei einer ziemlich sorgfältigen abschrift, deren schreiber nicht den vorsatz zu überarbeiten hatte, entstehen musten.

Doch ein paar stellen scheinen dieser auffassung zu widerstreben. Entschieden im vorteil scheint B* gegen C*Id 1184, 4 *du maht dich vrewen balde sò er din ze konen giht B* = ze küneginne*. So sagt Gisellher zu Kriemhild in bezug auf Etzel. *kone* ist jedenfalls passender, wenn auch *küneginne* nicht unmöglich ist, ist ausserdem ein seltenes wort. Doch scheint es in den südöstlichen gegenden noch lange gebräuchlich gewesen zu sein, da es nicht nur bei Ulrich von Liechtenstein, sondern noch bei Oskar von Wolkenstein vorkommt Zwingend ist also dieser fall nicht. 1640, 2 hat B* *bezzern schilt deheinen belühte nie der tac*. Hier haben nach Bartsch Clad *bezzern*, also I nicht.¹⁾ Letztere lesart ist von Holtzmann und Zarneke aufgenommen, ich weiss aber nicht, wie ich sie

1) Vorher aber steht *kein bezern schilt belautet a*; an einer stelle muss a falsch sein.

verstehen soll, man müste denn, was vielleicht richtig ist, *schilde* schreiben, als gen. pl. gefasst. — An zwei anderen stellen würde unsere auffassung in conflict geraten mit Bartschs reimhypothese, die wir doch bis zu einem gewissen grade gebilligt haben. 1215, 4 *liep was ez Ruedegêr getân* B* (: *getân*) = *liep was ez Ruedegêre ir man* CIHd. Es scheint doch, dass der rührende reim hat beseitigt werden sollen; auch der ausdrück *Ruedegêre ir man* ist mir etwas verdächtig als durch reimnot eingegeben. Die änderung lag übrigens nahe, so dass ein zufälliges zusammentreffen denkbar wäre. 1226, 1 *hundert rîcher megede fuort si mit ir dan* (: *gezam*) B* = *diu frouwe mit ir nam* C* Id. Hier wäre es wahrscheinlich, dass der ungenaue reim beseitigt wäre. Aber wir haben an beispielen aus einzelnen hss. gesehen, dass die spätere einföhrung eines solchen ungenauen reimes wol möglich war. Sie würde ja nicht dem bearbeiter der gruppe B* im weiteren sinne zufallen, dem wir die tendenz zur beseitigung der assonanzen zuerkannt haben. — Noch weniger kann uns nach den früheren erörterungen ein anderer fall beirren, in welchem bei reimabweichung Idl zu C* stimmen. 1569, 2 *dâ ze Pazzouwe kond er si niht gelegen* C*; Idl haben *man kunde ir niht gelegen*, B* *man konde ir niht gepflegen*. Bartsch vermutet *man konde in Pazzouwe in niht herberge geben*; dabei kann schon die veränderung der ersten halbzeile gegen die übereinstimmung aller hss. nicht gebilligt werden. Ausserdem verlangt der gedanken-zusammenhang, dass *ze (in) Pazzouwe* voranstellen muss. Idl haben offenbar das ursprüngliche. — Schliesslich mache ich noch auf einen umstand aufmerksam, der mit einigem recht für die annahme der mischung geltend gemacht werden könnte. Die meisten übereinstimmungen zwischen C* und I*d* fallen in eine bestimmte partie, etwa von 1000 bis nahe an 1400.

Nicht übergehen dürfen wir hier auch die fälle, in denen ausser I*d* noch eine andere hs. mit C* stimmt, wo es dann wol zweifelhaft sein kann, ob dieselbe zufällig damit zusammengetroffen ist, oder ob die andern hss. zufällig auf dieselbe änderung geraten sind. Bartsch setzt fast immer die lesart von B in den text: 231, 3 *die habent* CDIdi = *habent* ABb. 424, 2 *wort von fröuden rôr* C* Idb = *von vreden wart* [vil A] rôr ABD. 521, 2 *doch vil* CIdb (fehlt a) = *doch* ABD. 531, 3

lichten (den I) pfellen (pfället d) C*Idb = liehtem pfelle. 550, 3 doch C*IdD = dô. 952, 3 er C*Idb = ez. 1236, 2 die herberge C*HIdD (herberge Bartsch) = die berge ABbg (unzweifelhafter fehler und wol von D verbessert). 1237, 1 daz C*HIdg (auch Bartsch) = dô ABDb. 1253, 3 sô (alsô d) sach C*IdD = sach. 1290, 2 giengen und truogen C*IdD = gênde truogen ABb. 1319, 4 sît C*Idb (auch Bartsch und nicht gut zu entbehren) = fehlt ABd. 1357, 3 fehlt in C*Idb = mir. 1368, 2 fehlt C*Idb = und. 1373, 2 hêrlîcher nie C*Idb = nie hêrlîcher. 1531, 2 was der lip aHdLg (CI fehlen), auch Bartsch = der lip was (ward Db) ABDb. 1808, 2 fehlt C*Idb = vil. 1818, 5 dâ iemen C*Idb = iemen dâ B (Bartsch), anders yeman D.

Wir gehen zu den viel zahlreicheren fällen über, in denen I* allein mit C* den übrigen hss., d* eingerechnet, gegenübersteht. Ich gebe zunächst wider diejenigen stellen, an denen sich nichts bestimmtes über den vorzug der einen oder der andern lesart ausmachen lässt. 23, 4 des C*I = sît B*. 25, 4 er = man. 35, 4 fehlt = die. 64, 1 dô C, dô vrou I = vrou. 74, 4 fehlt = vil. 77, 1 an ir = an. 80, 1 dô = nu. 100, 2 dienste = dinge. 103, 4 künec = herre. 107, 3 des gîht in vil der liute C*, des jehent vil der liute I = des redent vil die liute. 125, 1 fehlt = sô. 125, 2 und iuwer = mit iuvern. 133, 2 an = von. 149, 1 sprach dô = sô sprach. 162, 1 wider in ir lant C*, heim in ir lant I (Bartsch) = heim in ir herren lant ABd. 164, 1 den vîanden (veinden b, beiden veinden D) mîn C* (Bartsch), al den vînden mîn I = den starken vienden mîn ABd. 167, 4 diu = daz. 173, 3 habet = traget. 192, 1 rîche = recke. 205, 4 von = vor. 211, 4 fehlt vil. 220, 2 recken = helden. 222, 3 der vil = dirre. 237, 3 sô nu von sînen schulden kumet = sô von sînen schulden nu kumet. 250, 1 'ich wil iuch ledec lâzen', sprach der künec, 'gên = 'ich wil iuch beide lâzen', sprach er, 'ledic gên. 252, 4 vil maneges = maneges. 254, 1 grôzen = rîchen. 255, 4 sturme = strîte. 262, 1 fehlt = dâ. 293, 2 unbekant (CEI nach Lachmann, von Bartsch wird I nicht angegeben) = niht bekant. 323, 1 dô = dâ. 328, 5 dô = aber. 338, 8 wil = sol. 353, 2 von = unt von. 360, 1 fehlt = vil. 370, 3 an den = gegen dem (die stelle fehlt d). 408, 1 an sich =

an. 409, 1 *harte vil* = *in* (mit B) *gelpfe*, *in strit* D. 410, 3 *diu* = *sine*. 413, 2 *striten solde* = *solde striten*. 433, 2 *Sigelinde* = *Sigemundes*. 441, 2 *einen* = *den*. 442, 15 *an iu* = *iu an*. 454, 4 *er* = *und*. 465, 4 *sû* = *diu*. 472, 2 *sneller degene* (*helde* I) = *ritter snelle*. 473, 2 *sô schiere* = *schiere*. 476, 1 *vil fruo an einem morgen* = *an einem morgen frueje*. 512, 3 *hât* = *treit*. 537, 2 *al* = *dar*. 538, 3 *zoumen* = *zoume*. 540, 1 *solhem* = *sô grôzen*. 542, 1 *waz dû* = *waz von* = *vor*. 544, 2 *fehlt* = *vroun*. 547, 3 *êrlîchen* = *wêrlîchen*. 553, 1 *hette* = *recken*. 553, 2 *helden* = *degenen*. 560, 4 *hòchgezûten* = *hòchgezûte*. 579, 2 *fehlt* (nach Lachmann, bei Bartsch ist I nicht angegeben) = *gar*: 582, 1 *aldû* = *dâ*. 582, 7 *der* = *sîn*. 583, 6 *fehlt* = *vil*. 591, 1 *küene* = *snelle*. 593, 3 *fehlt* = *wol*. 626, 2 *iu* = *dir*. 637, 4 *dô si diu mære an im ervant* C*, *do si diu mær bevant* I = *dô ez diu vrouwe rehte ervant*. 638, 4 *manz im* = *man inz*. 640, 4 *tuot* = *getuot*. 651, 2 *alzehant* = *sâ zehant* (*zehant* Bartsch). 659, 2 *iu* = *an*. 660, 4 *man zôch iu wol mit plize* = *dô zôch man iu mit vlize*. 661, 1 *dô starp* = *starp*. 664, 4 *høher den* = *høheren* (*hoher sinen* A). 667, 2 *fehlt* = *vrou*. 668, 1 *loch* = *ouch*. 669, 2 *möhte* = *solde*. 670, 2 *disen landen* = *disem lande*. 670, 3 *sint* = *sitzent*. 683, 3 *als* = *sum*. 690, 1 *uit waz iu iwer muoter, min frouwe, her enbôt* C (a *fehlt*), *und och was iur muoter . frawe Uote her enbot* I = *uit ouch waz vron Uote iwer muoter her enbôt*. 694, 2 *svenne sô* = *svenne daz* Bbd, *svenni so daz* D, *svenne* A Bartsch. 695, 4 *si vil dicke* C*, *si alle* I = *tägeliche*. 714, 2 *kumet* = *kunt was*. 715, 3 *vil* = *daz*. 728, 1 *dô* = *dô sâ* Bd, *sa* Ab. 744, 2 *deheiner* = *vremder*. 746, 2 *mit im* = *dâ*. 752, 2 *was dâ harte* = *sach man dâ*. 754, 2 *dâ* (*do* I) *hørte man* = *man hørte dâ*. 756, 2 *grôzen* = *manigen*. 769, 4 *harte* = *sêre*. 770, 3 *zweier* = *beider*. 793, 2 *guot was er genuoc* = *jâ was er guot genuoc*. 816, 4 *muoz* = *sol*. 829, 1 *ir sull* = *sull*. 835, 1 *sô* = *uu*. 841, 3 *fehlt* = *wol*. 846, 3 *sûle* = *müge*. 850, 2 *fehlt* = *vil*. 877, 4 *daz lop* = *den lop*. 881, 3 *der* = *er* (*und* b), von Bartsch fortgelassen, der construction ἀπό ζωοῦ ἀνιμμτ. 897, 1 *iuch der* = *iu diu*. 897, 3 *mit* = *von*. 899, 2 *fûezen und* = *fuoze und ouch*. 904, 4 *dar* = *do*. 914, 1 *herre* (auch Q) = *küene*. 937, 2 *riche* =

edele. 939, 3 *waude in des tôdes wâfen alze sêre sneit* C*, *wand des todes waffen in alze sere sneit* I = *want des tôdes wâfen ic ze* (in vil D) *sêre sneit*. 948, 4 und 952, 2 fehlt = *vil*. 954, 2 *ir vil* = *ir*. 956, 1 fehlt = *si*. 957, 3 *im dà* = *im*. 957, 4 *ern möhte sînen lieben sun lebenden* (lebend I) *nimmer mër gesehen* C*I; Bld schreiben *nimmer* [me I] *lebendich gesehen*, D *nimmer mer gesehen*; A hat *daz er sifriden nimmer solde mer gesehen*; Bartsch schreibt *lebenden nimmer gesehen*, gewis ungerechtfertigt, denn B* hatte doch wol *nimmer mër lebendic gesehen*, also eine entstellung des versmasses durch umstellung. 963, 2 *was* = *wart*. 965, 1 fehlt = *vil*. 998, 4 und 1006, 4 fehlt = *vil*. 999, 6 *singen kunden* = *kunden singen*. 1008, 3 *sîten* = *sînnen*. 1075, 1 *ze rîtenne* = *rîtennes*. 1083, 1 *den* = *einen*. 1087, 2 fehlt = *die*. 1097, 4 *muose* = *mohite*. 1109, 1 *umb ein* = *ein*. 1119, 4 fehlt = *vil*. 1123, 3 *gròze willekomen* = *gote w*. 1127, 2 *mit willen* = *vil gerne*. 1139, 2 fehlt = *her*. 1153, 1 *edelen* = *schawen*. 1157, 4 *hiezen* = *hiez*. 1164, 4 fehlt = *vil*. 1169, 4 *durch waz* = *war nach* ABbd, *war unne* D (*nâch wiu* Bartsch). 1172, 2 fehlt = *der*. 1174, 1 fehlt = *vil*. 1175, 1 *ruochet* = *geruochet*. 1186, 2 *vil liebez* = *liebez*. 1187, 1 *den rîchen* = *vil dicke*. 1190, 3 *mînnen* = *ze mînnen*. 1190, 4 *vil lûzel* = *lûzel*. 1203, 2 fehlt = *daz*. 1214, 1 *vernam* = *gehôrte*. 1222, 3 *und mit mir suln* (wellen I) *rîten* = *die suln mit mir rîten*. 1222, 4 *golt daz mîne* = *schatz den mînen*. 1238, 3 *komen solde* = *kæme Kriemhilt*. 1243, 4 *küenen* = *edelen*. 1247, 3 *handen* = *hende*. 1249, 4 *sorge* = *swære*. 1286, 3 *ûz der* = *ûzer*. 1292, 4 *küenen recken* C*, *cuenen ritters* I = [werden D] *ritters*. 1324, 4 *zerteilet* C, *geteilet* I = *zergeben*. 1330, 3 *des jach man ir* C*, *dez jâhen si* I = *daz heten si*. 1337, 3 *mannes* = *vrimdes*. 1340, 3 *der* = *sîn*. 1341, 1 fehlt (auch I) = *den*. 1365, 1 *in* (auch I) = *den boten*. 1377, 2 *gehabet Etzel* (auch I) = *Etzel gehabete*. 1384, 1 fehlt (auch I) = *die*. 1388, 4 fehlt (auch I) = *doch*. 1418, 3 *unt* = *oder*. 1418, 4 *kunde ouch* = *kunde*. 1422, 2 *ander* = *allez*. 1427, 1 *küenec* = *fürste*. 1427, 2 *der* = *er*. 1451, 3 *müezen schouwen* = *schouwen müezen*. 1456—1567 fehlen in I. Man hat nur teilweise einen ersatz dafür durch I, worin 1484, 4—1501, 2, dann wider 1548, 4—1584, 3 erhalten sind.

Man kann auch nicht ohne weiteres annehmen, dass jede übereinstimmung in I auch in I zu erwarten gewesen wäre, und umgekehrt würde I wol verschiedene übereinstimmungen enthalten haben, die in I nicht bestehen. 1485, 1 *lât iu niht sîn I* = *jû ist iu gar.* 1485, 3 fehlt I = *noch.* 1498, 4 *als I* = *sô.* 1500, 2 *was I* = *wart.* 1548, 4 fehlt I = *vil.* 1557, 4 *an (mit I) triuwen rât ich iu daz I* = *ich râte wærlîchen daz.* Mit 1568 beginnt I wider. 1579, 3 *als II* = *alsam (also B).* 1595 lässt I nach Laehmann wie C* die neue aventure beginnen, nicht 1590 wie ADg, Bartsch dagegen bemerkt nicht, dass I in dieser beziehung von B* abweicht. 1607, 4 *ez endorften I* = *jane dorften.* 1618, 4 *ze nemene* = *ze m nnen.* 1640, 4 *er was, er war I* = *was er.* 1661, 1 *zuo* = *gegen.* 1664, 4 *m n frou* = *diu (fehlt ADb) vrouwe.* 1669, 3 *besehen* = *sehen.* 1715, 4 *welt ir mir gest n (auch K)* = *ob ir mir welt gest n.* 1725, 4 *het (hetet) [auch K]* = *soldet (sollt).* 1730, 4 *s hen vaste einander an C*, ein ander [vast I] sahen an IK* = *ein ander s hen si an Bd, s hen alle ein ander an ADb.* 1741, 1 *er sprach ze s nen herren (auch K)* = *zuo den s nen herren.* 1748, 2 fehlt = *vil.* 1756—1786 fehlen in d; man kann daher in keinem falle wissen, ob nicht auch d* zu I* gestimmt hat; dasselbe gilt von 1858—1964 und von 2072 bis zum schluss. 1763, 2 *von vil liechten (lichte I, liechem K) pfellen (pfelle IK)* = *der vil liechten pfelle.* 1770, 4 *huoten (auch K)* = *pflügen.* 1780, 2 *hergesellen* = *gesellen.* 1782, 3 *die sprungen* = *sprungen.* 1783, 2 *innen bringen* — *bringen innen.* 1783, 3 *niht* = *iht.* 1783, 4 fehlt = *vil.* 1790, 4 *degene* = *helde.* 1799, 1 *alsus (also I)* = *sus.* 1804, 1 *d  gie diu k niginne mit grôzer menege dan C*, nu gie mit grozzer mengiu diu k nigin von dan I* = *d  gie vil gr ziu menege mit der k niginne dan.* 1809, 4 *r ten d  began C*, r ten began I (Bartsch)* = *r ten daz began.* 1815, 3 *die* = *der.* 1818, 3 * z* = *von.* 1830, 4 fehlt = *vil.* 1846, 2 *  man es (s n I)* = *  es iemen.* 1890, 3 *niht genozzen* = *s re engolten.* 1896, 1 *sprach d * = *sprach aber (sprach Bartsch).* 1897, 1 *gehört* = *vernomen.* 1909, 3 fehlt = *vil.* 1911, 3 *vil* = *eine.* 1915, 3 *an der heled  (dez heldes I) hant* = *den heleden an der hant.* 1917, 2 *k ene* = *mere.* 1920, 4 *und* = *wan.* 1923, 2 *niht* = *nie.* 1924, 2 *im s n* = *s n.* 1927, 2 *sturmes* = *str tes.* 1927, 3

dô = *dâ*. 1937, 4 *frünnde* = *recken*. 1940, 1 *ûz dem* = *für den*. 1947, 2 *nîht ruowe noch* = *noch ruowe nîht*. 1969, 1 *ein* = *ein vil*. 1970, 1 *fehlt* = *vriunt*. 1978, 1 *fehlt* = *des*. 1980, 4 *vil nâch gesendet in den tôt C**, *erlagen nah in den tot I* = *erlagen næhlichen tôt*. 1993, 4 *gewunnen* = *empfangen*. 1999, 3 *vil kreftlicchen* = *kreftlicchen*. 2028, 3 *den herbergen* = *der herberge*. 2036, 4 *fehlt* = *den*. 2038, 2 *wie mohte ich des getrouwen C**, *iez moht ich ubil truen I* = *des getrouwet ich vil übele*. 2047, 4 *mohten* = *konden*. 2055, 1 *zuozin C**, *zuo in I* = *ûf si*. 2062, 3 *künegen* = *herren*. 2065, 2 *starkem* = *hertem*. 2084, 1 *din* = *unl*. 2091, 2 *fehlt* = *vil*. 2101, 2 *ledic müezen* = *müezen ledic*. 2104, 2 *sach* = *vant*. 2105, 2 *und ouch* = *oder*. 2105, 4 *küenen* = *stolzen*. 2131, 4 *her in* = *in daz*. 2133, 3 *vor* = *an*. 2178, 1 *hiez* = *bat*. 2206, 4 *langer* = *mit êren*. 2218, 4 *und 2220*, 2 *sturme* = *strite*. 2221, 4 *dò spranc er im enegeue* = *er spranc im hin enegeue*. 2222, 1 *aldâ* = *dâ*. 2226, 4 *grimme* = *harte*. 2232, 1 *edeln* = *schænen*. 2244, 1 *alsô C**, *uls I* = *dô*. 2262, 1 *mannes* (auch K) = *heldes*. 2301, 1 *edel* = *edeles*. 2306, 1 *fehlt* (auch K) = *sô*.

Beide lesarten sind möglich, aber C*I* hat die senkung ausgefüllt, B* nicht an folgenden stellen: 407, 3 *si hiez ir dar gewinnen (bringen I)* (besser) = *si hiez ir gewinnen*. 480, 4 *von den andern si dô schiet* = *si von den anderen schiet*. 593, 4 *der edel* (fehlt I) *wirt des landes* = *der herre des landes*. 613, 4 *daz was dò dem küenege* = *daz was dem küenege*. 702, 1 *mîne vrouwen* = *Kriemhilden*. 744, 4 *daz dâ wart niemen nîht verseit* = *daz dû niemen nîht wart verseit*. 1156, 2 *minneclîche* = *güetlîche*. 1189, 3 *wurden trucken* = *getruckenten*. 1598, 8 [uit I] *gegen einem halben sporu* = *gegen einigem (einem minnisten Db) sporn*. 1973, 4 *dâ getân* = *getân*. 1998, 4 *harte wênic dô (dâ I) genôz* = *dò vil wênic genôz*. 2090, 4 *daz mîchs wendet nîht der tôt* = *daz mîchs nîht wendet der tôt*. 2146, 3 *din vil scharpfen wâfen* = *die swîdunden wâfen*. Umgekehrt hat B* die senkung ausgefüllt, C*I* nicht an folgenden stellen: 414, 4 *hêrlîche* = *minneclîche*. 872, 3 *Sifrit der starke C*I** = *vil starke B**. 951, 3 *si sprach ez ist Sifrit* = *dô sprach si*. 1083, 2 [umb I] *ein ander wîp warp* = *umb ein ander vrouwen warp*. 1084, 3 *die ie künic gewan* = *künic*

ie. 1175, 2 *zwelf rîcher krône = vil rîcher*. 1873, 1 *unfuoye = ungefueye*. 2040, 2 *sò leide getûu = sò gròziu leit getûu*. 2081, 3 *ich was ir geleite = jû was ich*. Hierher dürfen wir auch ziehen trotz der abweichung in C* und I*: 1296, 4 *vil manic wætlîchiu meit C*, [da I] manic hêrlîchiu meit II = dar under manic schuene meit*. Die in C* fehlende senkung ist in I ausgefüllt 1212, 1 *er sprach 'sît mir [au I] Kriemhilt (Bartsch) = vrou Kriemhilt ABDb*. Die in I fehlende senkung ist in C* ausgefüllt 673, 1 *wid ir zûhtiger (vil zûhtic C*) muot = und ir wol gezogener muot*; 871, 4 *dò kom ouch her Sîfrît I, dò kom der herre Sîfrît C* = dò was ouch komen Sîfrît B*. B* und C* haben syncope an verschiedener stelle 866, 1 *er sprach '[vil I] liebiu vrouwe = er sprach 'mîn trîutime*. Syncope und aûsfüllung verteilen sich also auf beiden seiten ziemlich gleichmässig.

An folgenden stellen scheint das richtige entschieden auf seiten von C*I* zu sein. 37, 1 *dò zôch man dan diu march (auch Lachmann und Bartsch); dan fehlt ABd*. 177, 1 *lât der tumben hûeten ûf den wegen den kûenen Danewarten (auch Bartsch); der = die AB, den d, wol blosser nachlässigkeit, indem es die schreiber gedankenlos von lât abhängig machten*. 216, 4 *daz het an im erbrungen des kûeneu Sîvrîdes hant = betwungen; betwîngen an einem in der bedeutung 'einem etwas durch zwang abnötigen' ist sonst nicht nachweisbar*. 1452, 2 *mit ungefuegen sprûchen (auch Bartsch) = mit ungefuoget Abd, mit grozzer unfuge D, mit ungefuegen worten B*; die lesarten von D und B sind offenbar erst aus der von Abd entstanden.

Es liessen sich wol auch einige stellen herausheben, an denen man B* den vorzug geben möchte, aber keine einigermaßen entscheidende, und man könnte dann eben so gut noch eine anzahl für C*I* anführen. Zwei fälle sind zu verzeichnen, in denen bei reimabweichung I zu C* stimmt. 383, 6 *an der hant = ûf den sant (:tant)*. Hier ist es selbst Bartsch nicht möglich gewesen einen originaltext mit ungenauem reim zu finden. Wichtiger ist eine andere stelle, die überhaupt die stärkste abweichung zwischen C*I und B* enthält. 1849, 1—2: *Do die fürsten gesezzen wâren über al und nu begunden ezzen, dò wart in den sal getragen zuo den fürsten daz Etzelen kint C*, do die fursten alle . gesazzen uber al . uû ezzen be-*

gunden . kriemhilt hiez in den sal . tragen dar ze tische . den Etzeln sun I = dô der strît niht anders kunde sîn erhaben (Kriemhilde leit daz alle in ir herzen was begraben), dô hiez si tragen ze tische den Etzelen sun. Der ungenaue reim, den Bartsch construiert, hat für uns keine bedeutung. Aber es könnte hier deshalb die annahme einer mischung am ehesten gerechtfertigt erscheinen, weil unmittelbar vorher in Id eine strophe steht, die sie nur mit C gemein haben. Indessen wie kommt es dann, dass d zu B* stimmt?*

Eine ziemlich reichliche zahl von fällen lässt sich beibringen, in denen noch eine andere hs. mit C*I* gegen B* stimmt. Weitaus am häufigsten kommt dies bei b vor. 492, 2 *ir C*I*b = der.* 543, 4 *lûhten = lûhle.* 591, 1 *lützel = wênic.* 709, 2 *wolden = solden.* 719, 3 *manige = manigen.* 891, 1 *dar über was = was dar über.* 1063, 2 *gesolt = versolt.* 1120, 3 *als = sam.* 1174, 4 *für b = vor.* 1208, 3 *mohten = mohle.* 1255, 2 *fehlt = vil (syncope).* 1337, 2 *gesîn = sîn.* 1340, 4 *an ir = ir.* 1603, 4 *den = edelen.* 1604, 4 *fehlt = vil.* 1679, 4 *her in = her in daz D, in daz AB, in des d.¹⁾* 1722, 1 *si (auch K) = ir.* 1769, 1 *edel (auch K, edeler b) = lieber.* 1773, 4 *dem bette (auch K) = den betten.* 1774, 3 *für die türe = für den turn, ersteres gewis allein richtig, vgl. 1778, 2 daz diu tür was behuot.²⁾* Im

¹⁾ C* schreibt die ganze zeile *den soll (= solltet) ir mir gefüeret hân her in Etzelen laut.* Für *gefüeret hân* schreibt D *han gefüeret*, B1b *füeren*, A *bringen*. Bartsch schreibt danach *den soll ir mir gefüeret hân in Etzelen laut*, sicher falsch. Wir müssen annehmen, dass das original von B*I* hatte *den solltet ir mir füeren her in Etzelen laut*, das original von B* (ausser I*) ebenso, nur *her indaz*. C* hat das richtige.

²⁾ Ebenso ist 1941. 3 zu lesen *swer zuo den türén gât*; denn Volker steht an der tür und wehrt den ausgang. *türén* hat auch die beste gewähr; *den duren b*, *den turn A*, *dê turn D* verglichen mit *der tür C*I* lässt auf nichts anderes schliessen; nur B hat *dem turn*, *den türnen*, wie Bartsch schreibt, hat keine hs. Aus denselben gründen muss 1900, 2 und 1910, 1 *türén* die ächtere lesart sein (*türnen* Bartsch und Lachmann). 1910, 2 hat *an den türnen B*, *an den turn (toren) D*, *duren b* ADb, *daz der porte I*, *an der stiegen C**. 1911, 1 hat *an dem turne B*, *an den turen (turn A) ADb*, *an der selben tür I*, *in der porten C**. An diesen drei stellen sind also alle hss. ausser B für *türén*, und danach ist denn wol auch 2111, 3 *bî den türén*, nicht *bî dem turne* zu

mhd. wb. wird die schwierigkeit so gelöst, dass angenommen wird, die stiege, welche zu dem saale führt, befinde sich in einem turme. Ich weiss nicht, ob diese annahme durch sonstige analogieen berechtigt ist. Aber um vor den turm zu treten müste Volker die treppe hinabgegangen sein, was sehr unwahrscheinlich ist, da er sich dadurch des vorteils begeben hätte eventuell von oben herab die gegner zu bekämpfen. Ueberhaupt weist sonst die ganze darstellung auf eine freitreppe hin, wobei die oben an der tür des saales stehenden von unten überall gesehen werden können. 1866, 1 *langer niht* = *niht langer*. 1930, 1 *sère* = *schiere*. 1973, 3 *daz* = *ditz*. 1991, 4 fehlt = *vil*. 2032, 3 fehlt = *hie*. 2038, 1 fehlt = *vil*. 2101, 3 *mîn* = *mûin* (C* hat syncope, und die lesart scheint auch allein richtig, da von mehreren lebenden kindern Rüdigers nirgends die rede ist). 2215, 4 *er* = *ez*. 2277, 3 *beleite* = *leite*. 2278, 2 fehlt = *wol*. 2285, 1 *erhörte* = *gehörte*. — b hat auch für sich nächst I* und I*d* die meisten übereinstimmungen mit C*. Es erklärt sich das wol wesentlich daraus, dass diese hs. so vielfach in kleinigkeiten von den übrigen der gruppe B abweicht, dass ein zufälliges zusammentreffen mit C* sich öfter ergeben musste. Unerheblich sind diese abweichungen, sowol die mit C* allein, als die mit C*I* und C*I*d* zusammentreffenden alle, auch noch bei weitem nicht so zahlreich, wie die gemeinsamen abweichungen von C* und I*. Andere hss. stimmen nur vereinzelt zu C*I*. D 953, 1 *jamerlichen* = *trûreclichen*. 1436, 3 *und ouch* (auch l) = *unde*. N 1395, 4 *si* (auch l) = *ir*. 1412, 4 *kan* = *mac*. A 1446, 1 *lâzen* (auch Bartsch) = *lâze wir*. g 1585, 1 *und ouch* = *und*. 1612, 3 *der wart* (auch l Bartsch) = *wart*. i 232, 2 *vil* = *sô*.

Andererseits gibt es verschiedene fälle, in denen eine hs. von C*I* zu B* stimmt, während die übrigen übereinstimmend abweichen. Besonders häufig stimmt l, wo es uns erhalten ist, gegen I zu B*. 1306, 4 *nu ist hie michel wunder von ir* [mit

lesen. Die überlieferung ist hier so schwankend, dass sich daraus allein nichts sicheres entscheiden lässt. *dem turne* haben BCa, *einem turne* D, *den turen* A, *der tür* I, *den kunigen* b. 1910, 2 und 1911, 1 scheint allerdings das vermäss *türnen* zu verlangen. Aber entweder hat hier C* das richtige, oder es liegt ein alter fehler vor.

I] *gâbe getân* C*I = *nu ist hie mit ir gâbe vil* (fehlt bl) *manic* (michel dl) *wunder getân*. 1308, 4 *ats* = *sô*. 1354, 1 *ir* = *nu*. 1357, 3 *und bitet* (bitte I) *in* = *bitet*. 1357, 4 *die unser* = *unser*. 1371, 2 *komen* = *rîten*. 1383, 2 *und ouch* = *und*. 1389, 1 *daz ir alsô* (so lang I) *vremdet in und sînû lant* = *daz ir in alsô vremdet und ouch sînû lant*. 1398, 3 *nîwan* C*, *wan nîur* I = *âne*. 1399, 2 *ûf* = *zuo*. 1631, 4 *rîten wolden* = *wolden rîten*. 1642, 3 *erbôt* = *bôt*. Es ist danaeh anzunehmen, dass, wenn I ganz erhalten wäre, noch eine ziemliche anzahl von den oben aufgeführten lesarten auszusecheiden sein würden, weil I nicht zu C*I* stimmte. Doch ist aus der abweichung von I, die sich überhaupt stärker von I entfernt als K und Q, noeh nicht ohne weiteres zu schliessen, dass die übereinstimmung von C* und I nicht auf ein gemeinsames original zurückgehen könne. Auch K stimmt an einigen stellen nicht zu C*I, sondern zu B*. 1765, 3 *mir* C*I = *si* B*K. 1767, 4 *sich dô* = *der helt sich*. 2270, 4 *mich dunkt wie* (daz I) *iu diu mære niht ze rehte sîn geseit* = *mich dunket daz diu mære in niht rehte sîn geseit*. 2291, 4 *enwendes* (er wendez I = *ensûmez*. Umgekehrt stimmt verhältnismässig nicht selten I zu C*, I zu B*. 1302, 1 *vil* C*1 = *harte* B*I. 1357, 1 *lieben* = *edelen*. 1361, 1 *boteschaft und brieve* = *brieve unde boteschaft*. 1364, 2 *fehlt* = *dâ*. 1371, 1 *fehlt* = *daz*. 1437, 3 *des* = *der*. 1442, 1 *fehlt* = *harte*. 1442, 3 *recke* = *helt*. 1443, 4 *herze* = *wille*. 1631, 3 *die* = *si*. 1633, 4 *mîlten* = *edelen*. Die vereinzeltten fälle, in denen nur C oder nur a mit I stimmt, aufzuführen würde kein besonderes interesse haben.

Mitunter kommt es auch vor, dass d zu C* stimmt, I zu B*. Dabei sind zwei möglichkeiten. Entweder ist d zufällig mit C, oder I zufällig mit B* zusammengetroffen. Die fälle sind zu wenig zahlreich und die abweichungen zu unbedeutend, als dass es sich lohnte sie hier zusammenzustellen.

Aus dem beigebrachten materiale erhellt, dass das ergebnis unserer allgemeinen erörterungen durch die betrachtung des einzelnen bestätigt wird. Die annahme einer mischung scheint danach kaum mehr zulässig. Blosser zufall ist sehr unwahrscheinlich. Das handschriftenverhältnis, wie ich es oben vorausgesetzt habe, bleibt trotz einigen schwerigkeiten

immer das wahrscheinlichste. Besonders beweisend scheinen mir unter den aufgeführten fällen diejenigen zu sein, in welchen die lesarten von I* und d* nicht einfach denen von C* gleich sind, sondern zwischen C* und B* mitten inne stehen, woraus sich der allmähliche übergang von C* durch I* und d* hindurch zu B* erkennen lässt. Die speciellen übereinstimmungen, die I* und d* unter einander gegen alle hss. zeigen, sind, so weit dies die varianten in Bartschs ausgabe ausweisen, so geringfügig, dass sie nicht gegen unsere auffassung sprechen würden mit zwei ausnahmen, die allerdings ins gewicht fallen. Strophe 7—12 fehlen in I und d und ebenso 16—17. Daraus ist jedenfalls das schwerste bedenken zu entnehmen, das überhaupt geltend gemacht werden kann, und die hauptursache, warum ich nicht über allen zweifel hinwegkommen kann.

Wenn es wahrscheinlich gemacht ist, dass das verhältnis der lesarten nicht durch mischung, sondern durch eine zwischenstellung von I* und d* zu erklären ist, so folgt daraus dieselbe wahrscheinlichkeit für die strophendifferenz. Trotzdem wird es sich empfehlen die echtheit der plusstrophen in I*d* selbständig zu erörtern und die gründe dafür und dazwider unparteiisch abzuwägen. Es sind im ganzen 20. Bei dieser geringen zahl ist es ziemlich mislich sich aus beobachtungen des vers- und wortgebrauches ein urteil zu bilden, da man zu wenig garantie gegen den zufall hat. Bartsch macht s. 315 zunächst geltend, dass in diesen 20 stropfen die ausfüllung der senkung in demselben masse vorhersehe wie in den 80, die C* allein hat. In der achten halbzeile fehle die senkung nur zwei mal 939 a und 1835 b. Er bemerkt dann aber selbst, dass noch 858 a hinzukommen würde, wenn man *iedoch erarnten siz sît* liest, was doch gewis viel wahrscheinlichkeit für sich hat; ferner 1064 a nach der lesart von C*, wenn man mit elision liest, und 969 a nach der lesart von I. Was die letzte stelle betrifft, so ist sie auch nach der jedenfalls richtigen lesart von C*d mit syncope zu lesen: *sîns sterbens muose engelten sît der sîn nie niht genôz*. Das in I fehlende *sît* darf nicht zur zweiten vershälfte gezogen werden. So stellt sich das verhältnis schon ein wenig anders heraus, als es Bartsch zunächst angenommen hat. Auch die sonstigen fälle der syncope lassen sich noch etwas vermehren, 1052, 9

muss betont werden *dâr nâch wirt ez bezzer*. 848, 6 lesen Id *wir suln rîten jagen*, 1835, 11 Ia *hie tuot kein (deheiniu Cd) leit*. Immerhin aber bleibt die ausfüllung der senkung sehr überwiegend. Wenn das dafür spricht, dass die strophen von dem bearbeiter C* herrühren, so spricht mindestens eben so sehr dagegen das fehlen des cäsurreimes, der in den 80 nur in C* stehenden strophen 19 mal vorkommt. Die nur hier vorkommenden reime *Otenhein : dehein* und *scholt* (für *schult*) : *holt* können nicht als beweis der unechtheit gebraucht werden, da man sonst eben so gut andere vereinzelt reime für die unechtheit der strophen, in denen sie vorkommen, geltend machen könnte. Weder *heim* noch *schult* kommen übrigens sonst im reime vor. Noch weniger darf man sich auf die nur in den 20 strophen vorkommenden wörter und den besondern wortgebrauch stützen. Ich brauche Bartsch nur an das zu erinnern, was er s. 309. 10 über die besonderheiten der in A fehlenden strophen bemerkt.¹⁾

Wichtig ist der umstand, dass mehrere von den 20 strophen in Id an anderer stelle stehen als in C*: 939 (934)^a. 1571 (73)^a. 1584 (83)^{a—c}. Abweichungen in der strophenfolge finden sich zwar auch sonst zwischen B* und C*, aber zu selten, als dass nicht die drei hier bemerkten sehr auffallend sein sollten. Es hat daher viel für sich, wenn Zarneke in seiner ausgabe⁴ s. 365 anm. es als eine möglichkeit hinstellt, dass die strophen ursprünglich am rande nachgetragen gewesen wären und dadurch an eine falsche stelle geraten. Dies ist vielleicht das stärkste argument für die annahme der mischung. Doch ist es wider nicht unbedenklich die existenz einer hs. vorauszusetzen, in welcher ein solches nachtragen, sogar von drei strophen möglich gewesen wäre. Ich sehe übrigens an keiner von den drei stellen die möglichkeit zu entscheiden, welche stellung die ursprüngliche ist. Es sind beide stellungen denkbar und deshalb ist es schwer glaublich, dass die abweichung auf blossem zufall beruht. Indessen auch wenn die strophen gleich in den text eingefügt wären, würde bei einer entlehnung aus einer andern quelle die versetzung an einen

¹⁾ Zu diesen könnte man auch den reim *bewarn : geswarn* 421, 5. 6 rechnen, der nur in C* 2149, 1 seine analogie hat.

andern platz wahrscheinlicher sein, als unter gewöhnlichen umständen. Es ist ausserdem noch der merkwürdige umstand zu berücksichtigen, dass 85S^a in d zwei mal, nämlich auch nach 848 steht. Ich wüste nicht, wie man dies in vollkommen befriedigender weise deuten könnte. Wäre etwa die strophe auch zunächst vom rande an eine unrechte stelle gekommen und beim weiterschreiben erkannt, dass sie erst an eine spätere gehörte, wobei dann aber der schreiber vergessen hätte sie an der ersten zu tilgen?

Eine andere beobachtung spricht wider gegen die entlehnung aus C*. Zwischen Id* und C* finden sich ziemlich eben so viele abweichungen im texte wie sonst zwischen B* und C*. Eine sehr bedeutende, auch den reim in zwei zeilen angreifende änderung findet sich allerdings nur 1511^a, aber mehr würden auch auf 20 stropfen nicht zu erwarten sein. Solche abweichungen finden wir innerhalb C* nicht, und eben so wenig haben I* und d* abweichend von B* je eine solche änderung mit einander gemein.

Eine graphische erklärung des ausfalls liesse sich wol bei 1052^a geben, allenfalls auch bei 1064^a, welche strophe ebenso wie 1065 mit *dô* beginnt. Da sie aber nicht in mehr fällen möglich ist, so ist ein beweis daraus nicht zu entnehmen.

Es bliebe noch übrig die echtheit der einzelnen stropfen nach dem zusammenhange zu untersuchen. Man kommt dabei aber in den wenigsten fällen zu einem einigermaßen sicheren resultate. Unentbehrlich scheinen mir 756^{ab}. In str. 756 wird gesagt, dass die freude auf dem feste ungestört bis an den elften tag währte. Es muss nun irgendwie an diese zeitbestimmung angeknüpft werden, wie es in 756^a geschieht, während in 757 gar nicht angedeutet wird, dass das erzählte am elften tage geschieht. Auch 1052^{ab} kann man schwer entbehren. Nach der anfänglichen weigerung der Kriemhild sich mit Gunther zu versöhnen, muss ihr endliches nachgeben doch irgendwie motiviert werden. Allein die echtheit von einigen unter den 20 stropfen würde Bartschs annahme noch nicht unmöglich machen. Man könnte annehmen, dass sie in B* ausgefallen und in Id* wider aus C* eingefügt seien. Und es könnten dagegen bei einigen stropfen gründe für die unechtheit geltend gemacht werden. Bartsch führt s. 318 aus,

dass C* die Klage mehrfach als quelle benutzt und grössere übereinstimmung zwischen lied und Klage hergestellt habe. Das scheint besonders sicher bei str. 1082^{a—h}, die von der gründung des klostere Lorsch handeln. Sie stehen in widerspruch mit 1448. 9, wonach sich Ute nicht in Lorsch, sondern in Worms befindet. Eine genaue übereinstimmung besteht nun auch zwischen str. 1201^a und Kl. 1079—88. Die letztere stelle ist nur in B* erhalten, und Bartsch nimmt an, dass sie von dem überarbeiter in C* weggelassen sei, weil er ihren inhalt zum teil wörtlich in das lied eingefügt hatte. Diese ansicht hat die genaue analogie der eben angeführten stelle für sich. Die möglichkeit bleibt aber natürlich, dass der verfasser der Klage die strophe des liedes benutzt hätte, die dann von C* um die wiederholung zu vermeiden, weggelassen wäre, nur ist diese auffassung an und für sich viel unwahrscheinlicher. Aehnlich stimmen str. 1837^{ab} zu Klage 1436 (1320 C, nicht 1352). vgl. Bartsch. Unters. 319. Es ist dies eine stelle, welche Kriemhild entschuldigt. Eine andere mit derselben tendenz 303 B* = 659 C* stimmt ziemlich genau zu einer nur in C* erhaltenen strophe des liedes 2023^a. Hier scheint wider die analogie dafür zu sprechen, dass die drei stropfen die Klage als quelle benutzt haben. Indessen ist diese annahme doch für 1837^{ab} bedenklich. Die betreffende stelle der Klage findet sich nur in C*. Es ist deshalb sehr fraglich, ob sie dem originale angehört hat. Sie enthält ferner eine bestimmte berufung auf einen ausspruch der Kriemhild, die der dichter schwerlich aus der luft gegriffen haben wird. Es ist vielmehr das umgekehrte wahrscheinlich, dass die beiden stropfen des liedes die quelle für die Klage gewesen sind. Es bleibt dann noch fraglich, ob sie vom ursprünglichen dichter herrühren oder erst vom bearbeiter C*, demselben, der auch die berufung auf sie in die Klage einfügte. Die Klage ist im allgemeinen günstiger für Kriemhild als das lied; im lied sowohl als in der Klage ist C* für sie günstiger als B*. In dieser beziehung stimmt zu C* auch noch die in I erhaltene strophe 1775^a, was widerum dafür spricht, dass die überschüssigen stropfen in C*I*d* auf dieselbe stufe zu stellen sind wie die in C*. Aber doch ist zu erinnern, dass es noch nicht ausgemacht und meiner meinung auch kaum auszumachen ist,

welche auffassung der Kriemhild die ursprüngliche ist. Ist es die günstigere, so könnte wol die tendenz zur herabziehung in B* weiter gegangen sein als in B*I*d*.

Noch müssen wir in den kreis unserer betrachtung ziehen 329^{a—c}. Diese drei strophen fehlen in I, die ersten beiden sind in C*dk, die letzte nur in dk erhalten. Dies verhältnis ist sonderbar, wie wir es uns auch zurecht legen mögen. Wir können wol jedenfalls nicht umhin anzunehmen, dass die strophen in I ausgefallen sind. Nach dem gedankenzusammenhange ist ihre echtheit in hohem grade wahrscheinlich. Es ist unpassend, dass nach der abmahnung Sigfrieds Hagen, ohne diesem zu antworten, sich unmittelbar an Gunther wendet mit dem rate, Sigfried um hilfe zu bitten. Auch hat Sigfried in den worten, die er 329 gesprochen hat, noch keine so sehr genaue kenntnis von Brünhilds verhältnissen gezeigt. Erst nachdem Gunther seinen bestimmten entschluss erklärt hat, der sich durch keine warnung beirren lässt, darf Hagen mit seinem rate kommen. Deshalb muss aber auch die dritte, nur in dk erhaltene strophe echt sein.

Die betrachtung der plus-strophen hat uns zu keinem bestimmten resultate geführt. Die gründe für und wider stehen sich dergestalt einander gegenüber, dass die wage unsicher hin und her schwankt, wenn sie sich auch vielleicht etwas mehr zu gunsten von Bartschs annahme neigt. Eben wegen dieser unsicherheit ist es nötig das lesartenverhältnis mit in betracht zu ziehen. Und dies dürfte doch vielleicht den ausschlag gegen die annahme der mischung geben.

FREIBURG, juli 1876.

H. PAUL.

DAS ST. TRUDPERTER (HOHENBURGER) HOHE LIED.

Die von Jos. Haupt nach Hohenburg benannte erklärung des hohen liedes¹⁾ trägt diesen namen mit unrecht, da weder der uns unbekante verfasser noch der inhalt des werkes noch die geschichte der hs. das geringste mit jenem frauenkloster auf dem Odilienberge im Elsass zu tun haben. Vielmehr ist der einzige für die herkunft der hs. beglaubigte name der von St. Trudpert; nach ihm also und nach keinem andern ist unser hohes lied zu benennen.

Am schlusse der hs. stehen die worte: *Iste liber est sancti Trudperti martyris*. Obgleich dieser eigentumsvermerk einer spätern zeit (nach Jos. Haupt s. III dem 14. jahrh.) angehört, zeigt er doch deutlich, in wessen händen unser werk sich einst befand. Von dieser grundlage haben wir auszugehen. Jos. Haupt dagegen hat aus inhalt und sprache unseres denkmals bezeichnungen auf Hohenburg gefolgert und sogar Relindis und Herrad als verfasserinnen auf den titel gesetzt. Scherer gibt diese folgerungen notgedrungen auf, hält aber mittelst

1) Literatur:

Joseph Haupt, das hohe lied. Uebersetzt von Willeram, erklärt von Relindis und Herrad, äbtissinnen zu Hohenburg im Elsass (1147—1196). Wien 1864.

Fedor Beeh, ausführliche recension des vorstehenden buches in Pfeiffers Germania IX, s. 352—76.

Desgl. Zarncke, Centralblatt 1864, s. 114 f.

Scherer, geschichte der deutschen dichtung im 11. und 12. jahrhundert, s. 74 anm. und s. 76—78, eben derselbe in Haupt's zeitschr. XX (n. f. VIII) s. 198—205.

einer sehr künstlichen und unwahrscheinlichen combination eine beziehung zu Hohenburg fest, deren grundirrtum auf der annahme beruht, das werk sei für frauen und von einer solchen geschrieben. Gelingt es uns diesen glauben zu zerstören, so fallen auch die daraus gezogenen schlüsse.

Scherer gibt, zum teil in übereinstimmung mit Jos. Haupt, folgende gründe für die annahme einer weiblichen verfasserin an. Erstens die milde der darstellung (zeitschr. f. d. altert. XX (n. f. VIII) s. 199, vgl. Jos. Haupt s. XIV). Dieser grund ist nichtssagend, da milde auch die eigenschaft eines mannes sein kann, zumal eines der welt entsagenden, nur sich und seinem gotte lebenden klosterbruders, der so auf nächstenliebe dringt, wie unser autor.¹⁾

Zweitens beruft sich Scherer wiederholt auf das durchbrechen weiblicher phantasie, die sich unter anderem in dem bilde von der binde und den locken zeigen soll (hoh. lied 4S₁₀). Hier übersieht aber Scherer, dass die binde sich einfach aus dem bibeltexte ergibt (*sicut vitta coccinea tua labia et eloquium tuum dulce*) und dass sich schon Williram desselben bildes bedient (p. XXX *alse diu binta zesumene dūnget die mēnige dēro lōkko*). Auch auf 54₉ verweist Scherer sehr mit unrecht, denn die dortigen worte *in anime dineme halshare odir in anime vahstrenen dines halses* sind nichts als wörtliche wiedergabe des (darüber stehenden) textes *in uno crine colli tui*.

Drittens stützt sich Scherer darauf, dass 6S₁₅ der ausdrück *freundinne* gebraucht wird. Er sagt darüber a. a. o. s. 198 wörtlich folgendes: 'Dass nommen angeredet werden, will er (Bech) s. 356 bestreiten und die ausdrücke *maget, brūt, gemahete, junefrove* nicht im eigentlichen sinne nehmen. Die stellen sind in der tat nicht alle von gleicher beweiskraft. Teils liegt die anschauung von der seele als braut gottes zu grunde, teils mag ein *adolescentulae* oder *amica* des textes die veranlassung sein. Aber z. b. 6S₁₅ scheint mir das unwillkürliche *freundinne* neben *fiende* z. 17, wo es nur auf den allgemeinen begriff von gottesfreunden und gottesfeinden ankommt, und wo das im text vorhergehende *amica* in der erklärung durch *gemahete* gegeben wird, dieses unwillkürliche femininum

¹⁾ Vgl. auch das von Bech a. a. o. s. 356 gegen Jos. Haupt gesagte.

scheint bedeutsam.' — Auch hier liegt eine verkennung des tatbestandes zu grunde. Man muss sich immer vergegenwärtigen, dass dem, der eine erklärang ausarbeitet, der text selbst vorliegt und er vor allem darauf bedacht sein muss diesem gerecht zu werden. Nun hat aber in der tat der erklärer, wie aus 67₂₉ zu erschen ist, *amica mea* mit *min fründinne* übersetzt, *gotes fründinne* 6S₁₅ ist demnach nichts als wörtliche anlehnung daran. Also ist nicht dieses durch den text veranlasste femininum bedeutsam, sondern umgekehrt zeigt der unwillkürliche übergang ins masculinum (*gotes fiende* z. 17), wo der verfasser nicht mehr durch rückerinnerung an den text beeinflusst wurde, dass von einer beschränkten beziehung auf frauen keine rede sein kann.¹⁾ Ein solches vergessen des bildes und übergehen ins masculinum (es kann ja meist nur im singular erkannt werden) tritt in unserm hohen liede überaus häufig ein. Vgl. einfach 134₃₄ ff. Die seele wird als braut dargestellt: *da mîmet dich dîn brutegowme ewicliche [als] diu in hie mîmest . so wunderont sich die ubelen gaiste unde sprechent: wer ist disiu diu da uf fert durch die wûste unde sich lainet ubir ir trut? = quae est illa quae ascendit per desertum delitiis affluens innixa super dilectum suum? — Unmittelbar darauf folgt: *wer lainet sich ubir sinen trut? newane der allez de von gote hât de er gotes tût, der mach gestalten de er niht nefallet . also tûst diu, so diu ime elliu dînû werch bezelest.* — Bei so getaner sachlage darf also nicht das vorkommen eines femininums, sondern es muss der ungesuchte übergang ins masculinum als beweisend angesehen werden; und das ist das umgekehrte von dem was Scherer wollte.*

Viertens sagt dieser: 'und wenn 16₉ ff. das *adolescentulae* des textes als femininum festgehalten und nur durch beispiele weiblicher märtyrinnen erläutert wird: so kann ich das nicht für einen zufall halten.' Er gibt also selbst zu, dass die textesworte *ideo dilexerunt te adolescentulae* dazu anlass geben; nach dem was wir kurz vorher über den unwillkürlichen einfluss des textes auf den erklärer gesagt haben, kann uns das

¹⁾ Vgl. auch die folgende seite z. 4: *die also chodent die nesint ze frumen gotes fiende, undze si so tûnt so newerdent si ouch niemmer sine fründe.*

nicht wunder nehmen. Etwas anderes wäre es, wenn ohne sichtbaren grund oder doch mit einer gewissen vorliebe weibliche vorbilder in die darstellung einflössen. Dem ist aber durchaus nicht so, vielmehr ist diese stelle die einzige, in der ausserbiblische namen von weiblichen heiligen angeführt werden. Und da diese vier, Agna, Caccilia, Lucia, Agatha nach Haupt s. XIX, 'wie bekannt in allen missalen und sonstigen andächtigen werken zusammen genannt werden', so ist ihre erwähnung doch etwas ganz gewöhnliches, das gar nicht auf besondere motive zurückgeführt zu werden braucht. Eine frau, die nach Scherer Q. F. XII, s. 76 'durchaus die bewahrung weiblicher keuschheit im auge hatte' und demnach 'weibliche märtyrinnen als tugendmuster' anführte, würde es sich wol nicht haben nehmen lassen, näher darauf einzugehen, wozu gerade bei diesen vorbildern (vgl. Haupts auszüge aus dem heiligenlexicon, s. IX — XII seiner vorrede) die reichste gelegenheit war. Doch nichts von alledem, die worte *Cecilia diu hete schiere gestritin unde Agata, siu slugin die wuterike* (17₇) verraten eher das gegenteil. Dieser éinen stelle mit ihren vier bekannten und zusammen gehörigen namen stehen folgende ausserbiblische eigennamen männlicher heiliger gegenüber: Gregorius 43₃₃, 59₃₁, 83₁₁, 91₂₀. Augustinus 43₃₃, 66₉, 83₁₃. Ambrosius 43₃₃, 83₁₆, 136₂₉. Hieronymus 43₃₃, 83₁₅. Theophilus 53₂. Cyprianus 53₃. Benedictus 59₂₈, 83₁₄. Julianus 82₁₀. Chrysanthus 82₁₀. Martinus 83₁₇. Ruppertus 83₂₀. Wofür spricht diese stattliche reihe? — Und dabei werden auf s. 82₁₀ Julianus und Chrysanthus ausdrücklich als märtyrer mit namen aufgeführt, während in der zeile darauf die *brodin wip, die marterarinne* nur im allgemeinen erwähnt werden. Die quelle ist Wiliram s. XXVII, die namen sind eigene zutat unseres erklärers. Dieselbe stelle bei Williram hat der erklärer von c. III v. 9 u. 10 zu grunde gelegen; hier sind als lehrer Gregorius, Augustinus, Ambrosius und Hieronymus genannt, die *heiligen wip magede unde nietewen* (44₅) dagegen wider nur allgemein. Ganz das gleiche geschieht auf s. 83 und 84, so dass gerade, wenn Scherers beweismoment zutreffend sein sollte, gar kein zweifel aufkommen könnte, welches geschlechtes unser erklärer war.

Fünftens fährt Scherer fort: 'und wenn es vollends 123₂₅

heisst von *diu sô rât ich mänen juncvrouwen* und 126₇ *daz wizzen mine juncvrouwen*: so weiss ich der annahme nicht auszuweichen, dass zu wirklichen jungfrauen und, weil das geistliche publikum feststeht, zu geistlichen jungfrauen, also zu nonnen geredet wird.' Dieser punkt fordert genauere darlegung, denn auch Haupt, der herausgeber, hat sich dadurch täuschen lassen, wenn er s. XV von der 'verfasserin und ihren zuhörerinnen' spricht und diese letzteren sogar zu 'töchtern aus den höchsten ständen' macht (vgl. s. XII seiner vorrede).

Die anrede *ir iuncvrouwen, mine iuncvrouwen* findet sich in unserem denkmal wiederholt, doch nicht immer in gleichem sinne. Zunächst ist sie übersetzung der worte der vulgata: *filiae Jerusalem, filiae Syon*. Gewöhnlich stimmt unser verfasser mit Williram überein, z. b. 44₁₅ *ir iuncvrouwen ir da buewent in Syon* = Will. XXVII₂₂ *ir iuncfrôwon ir da buuuet in Syon* (*filiae Syon*). 74₁ *Ich beswere iuch iuncvrouwen ze Ierusalem* = Will. XLV₉ *I'ch besveron iuwich iunkfrôuon ze Ierusalem*. 90₅ *ir iuncfrouwen* = Will. L₂₇ *ir iunkfrôuon* (*filiae Jerusalem*). 132₃₁ *Ich beswere iuch gûten sele, ir da bint die tohtere Ierusalem* — Williram LXX₂₁ einfach *I'ch besuêren iuwich, iunkfrôuon ze Hierusalem*. 30₃₀ *tohtere Ierusalem* — Will. XV₁₀ bloss *iunkfrôwon*. 40₉ gleichfalls *tohter Ierusalem*, bei Will. lücke. — Endlich ist einmal *filiae Ierusalem* (c. I, v. 5) sowol bei Williram (VII₂₁) wie in unserem hohen liede (19₁₈) unübersetzt gelassen.

Aus diesen anreden wird natürlich niemand etwas folgern wollen. Eben so wenig aber darf man an wirkliche anreden denken, wenn die gleichen worte in die mystische erklärung mit übergegangen sind. Zum glück folgt die deutung meist auf dem fusse nach, z. b. 31₁ (es geht *tohtere Ierusalem* 30₃₀ voraus): *Daz kit: ir heilige sele ir da horet unde treffet in die himiliskin Ierusalem, ich beswere iuch bi den tugînden iweres libes unde bi dir raigîn iwerre sele* mit unverkennbarer anlehnung an Williram XV₁₃: *I'ch besuêron iuwih, gûoten sêla, ir da trêffet ad supernam Hierusalem, bi déro rêine unte bi den tûgeden, die ir an iu sêlben hâbet*. — Ferner 90₁₄ (zu *ir iuncfrouwen* z. 5): *Wer sint die iuncvrouwen den ich da geruuet han, den ich in holtrune gesaget han die minne unde wunne mines trutes? daz sint die mine gespîlen, chit diu*

christinhait, vgl. dieselbe stelle bei Williram (L₂₈): *I'r hêitogon sêla, ir da trêffet ad visionem patris* u. s. w. Selbst in der übersetzung wird die erklärung gleich mit gegeben 132₃₁ *Ich beswere iuch gûten sele, ir da bint die tohtere Ierusalem = Adjuro vos, filiae Ierusalem*. Denmach ist auch der ausdruck *get uz ir iuncvrouwen, get uz iuweren girden . . .* (46₁ ff.) mit rückblick auf *Egredimini et videte filiae Syon* nicht als wirkliche anrede, sondern als allegorie zu fassen, gleichwie 11₅ die worte *Nu get zuo ir iuncvrouwen ir da nie mit girde nie gekusten sich auf den anfang des hohen liedes (osculetur me osculo oris sui)* beziehen.

Eine andere, bis zum schluss des buches durchgehende allegorie knüpft sich an die bibelworte *Sexaginta reginae et octoginta concubinae et adolescentularum non est numerus* (96₂₇). Eben so wenig man bei den worten *wir vinden siu in den chlosteren ensament chebese unde chunniginne* 97₂₆ an wirkliche kebsweiber und wirkliche königinnen denken kann, eben so wenig darf man bei den nachfolgenden ausdrücken an wirkliche jungfrauen denken. Ueberdies werden auch hier die erklärungen vom autor selbst gegeben. Vgl. 100₁ *daz man nemmet die chunniginne daz sint die tugenthafte* — z. 5 *daz ez chit die chebese, daz chit die, die nach ir unwitzen, so siu ze sinne choment, mit ir helfe hulde wellent gewinnen* — 117₁₃ *diz inist nicht der durnachtigen, sunder der iuncvrouwen, die man noch vertragen mûz in ir undurnachte, wan swaz diu nicht nesterstaest des negillist diu och nicht, durch swaz diu iz lazest so diu danne durnachtigen wirst, so sprichit got: wie scone diu bist! wande er dich gerâmet hat mit sineme antlaze von den maintaten, so sprichit er: wie zeire du bist . . . diz merchen minen iuncvrouwen unde vermeiden die maintate*. Im anschluss hieran erledigen sich auch die beiden von Scherer (nur unvollständig) gegebenen citate: 123₂₄ *von diu so rat ich minen iuncvrouwen, die noch nicht chommen sint ze deme brutstûle der durchnachtigen minne gotes* und 126₆ *de wizzen mine iuncvrouwen die da gedingen habent de siu noch chunniginne werdin*, denn es geht 122₂₃ voraus: *die solihen (die rehtes herzen sint vgl. z. 6) daz sint die chunniginne, die ze gote deme waren chunnige sprechent: Chum min liep, geng an den akker. . .* Vgl. ausserdem 119₆, 124₁₅, 135₂₉, 137₂₀, 140₁₄

und vor allen dingen den schluss des buches, der jeden zweifel heben muss: *an disime brieve soltu erchennen die gemahelen des almahigen gotes ainwedir dc si diz haben, odir si mit flize dar nach verben. swer iz ernstliche wirbet, nehut ouch er niht vile dire tugende, er haizzet iedoch von sineme gûten willen unde von sineme erneste ain brût des almahigen gotes; nehut er flizzes niht unde hat er den willen ze gewinnenne, die werdent gehaizen adolescentule; nehut er den willen noch den ernstlichen gewerb ze gewinnenne die tugende in disime libe, die nehaizzent niht neweder uncvrowen noch brute, sundir siu haizzent die erbelosen chebese, die doch got etewenne ernert durc die kurzen zit der riuwe AMEN herre.*

Demnach darf die annahme Haupts und Scherers, das buch sei für frauen und von einer solchen geschrieben, wol als widerlegt angenommen werden. Wir brauchen aber nicht dabei stehen zu bleiben, wir können auch, glaube ich, den directen beweis für männliche urheberschaft erbringen.

Der verfasser rechnet sich selbst zu den geistlichen (*wir geistlichen mennischen* 1₃), nennt die im kloster versammelten ¹) die bruderschaft (*want iz — ir gerune — ist ainweder murmul uf die maisterschaft odir uf die brüderschaft odir von ir spise odir von ir gewande odir von upiger minne* 98₁₀ ff.) und ihren vorsteher *meister* (*von den quoten maisteren* 61₂₅, *durch den maister* 62₃). In übereinstimmung damit werden männliche pronominalformen gebraucht, wo von klosterverhältnissen im allgemeinen die rede ist (vom *meister* 104₅ ff.: *Dise vindet man alle in gaistliche me lebene. die wirsten daz sint die hohwertigen unde die wirderbhurtigen die ir herze zallen ziten geminent, wie vil ir bechorunge ist daz nemach niemman gezellen. sulin siu genesen, daz mûz harte gearnet werdent von der maisterscefte, wann siu bedurfen undirscidunge, so daz siu si etterewenne ummazeclichen rihten unde daz siu si etterewenne vil irbarmeclichen hailten. der die got gewinnet, der gewinnet michelen lon — vom klosterinsassen* 55₂₅ ff. *des ist durfft under gaistlichen luthen, wande so er sich geloubet aller weltwunne, so vuret sin der tienuel mit siner bechorunge*). Von den frauenklöstern wird ausdrücklich 84₂₁ ff.

¹) Das wort *kloster* kommt vor 97₂₆ und 124₇, bezüge auf klösterliches leben sind überall.

gesprochen, und zwar wie von einer fremden sache: *wande abir der schaphirus dar under stet vil harte zerliche: so sprechen vone den hailigen mageden, der in disen ziten michele craft ist in guistlichr huotte, die zeirent in diseme zite allir beste den schonisten buch unseres gemahelen.* Folgerichtig ist auch die ermahnung an sie in dritter person (als an abwesende) gehalten: *siu sulin abir wizzen daz der saphirus nehain sconiz licht nehait newane von deme haiteren tage, also sulin ulle ir sinne unde alle minne hine ze deme ewigen lichte warhten, daz siu eht fullliches sūchen an dehainen ir sachen newan daz treffe ze den gotes minnen,* während vor und nach dieser stelle die erste (bez. zweite) person üblich ist, vgl. 84₁₂ *von diu sin wir durftich* — 85₁₁ *nu sulin wir wizzen* — 85₂₃ *nu sulin wir sehen* — 87₁ *wir sulin wizzen* — 82₃₀ *diu solt vil wol wizzen* u. a. m.¹⁾ Den anlass zu dieser erwähnung der frauen gab nebenbei bemerkt die eigentümliche combination des verfassers betreffs der sieben gaben des heiligen geistes und der ausgewählten chöre der seligen; s. 42—44 ist diese combination mehr andeutungsweise, s. 78—89 (schlussworte *da daz lop der engele unde daz lop der erwelten menniskin sich gesamenet ane got ainen*) in behaglicher breite durchgeführt. Von grosser bedeutung ist schliesslich die heftige polemik unsers verfassers gegen klausner und einsiedler, zumal unter der von ihm ausgesprochenen motivierung, die für ein frauenkloster wenig oder gar keinen sinn hätte: 70₆ *siu fleihent getwanchliche zuhte guistlicher dinge, wande siu suochent ir uigen vurtrefliche mere danne gotes willen; von diu so iouchet siu der tieuel von ainer stete ze der anderen, daz siu nicht pesten nemugen in der ersten stete da si sotten raven, daz chit in der gehorsame da in der hailige guist von erst gibettet hat. die selben sol man bichennen bi ir unstate, wande siu sūcchent allizane stete haile, ainwerderer*

¹⁾ Ein ganz gleicher wechsel zwischen dritter und erster person, wodurch der verfasser zeigen will, dass er sich nicht zu jenen rechne, kommt 68₃₀ vor: *der ainvaltige menniske der sprichet: ich bin uzzir mineme rocke gestoffet, daz chit: ich ham mich strites geloubet, ich innewil niemmenne leit tuon. waz bestet mih dehaines anden? daz tuon die den iz pevohlen si: ich wil miner sele phlegen. die sulin daz wizzin . . . wie abir wir, wir ime hulde gesvoren haben do wir sin chruce namen?*

*in aine chlose odir daz siu einsidelen werdent. ain niht ne-
werdent siu! siu nemment maistirschaft è si got dar zû lade.*¹⁾

Aus diesen innern gründen halte ich den verfasser unseres werkes für einen mann; als äusseres zeugnis treten zwei randbemerkungen auf fol. 110 r. und 111 r. der hs. hinzu, die nach Haupt s. 180 so lauten: *hie lert er erkennen wenn wir die siben gabe des heiligen geistes haben und veht an der iungesten an dc ist vorcte und hie git er uns derselben ler wort zeichen und hebt an der ersten gab an, dc ist wisheit.* Wenn man also überhaupt randbemerkungen zu näheren bestimmungen benutzen wollte, was doch Haupt und Scherer, wie wir gleich sehen werden, tun, so durfte man diese nicht übersehen.

Ist, wie wir nachgewiesen zu haben glauben, der verfasser ein mann, so fallen auch die von Scherer a. a. o. s. 199 gemachten einwände gegen St. Trudpert. Zu prüfen bleiben die über den zusammenhang mit Hohenburg und Baiern gemachten angaben.

Wenn Scherer auf grund der weiter unten zu besprechenden stelle über Ruppert die entstehung unseres hohen liedes nach Baiern setzt, so steht er mit den von Jos. Haupt in der vorrede entwickelten annahmen in directem widersprueh. Soweit sich dieser widerspruch auf blosses verneinen beschränkt, wollen wir Scherer gern beistimmen, denn die Hauptschen gründe für Hohenburg sind, wie schon von Beech und gleichzeitig von Zarneke, Centralblatt 1864 s. 114 f. überzeugend nachgewiesen ist, nicht stichhaltig. Haupt nimmt auf s. XVIII einen zusammenhang zwischen den einzelnen capiteln unseres buches und den sieben kirchen und kapellen auf dem Odilienberge an; dabei übersieht er aber, dass nicht nur der anfang und das letzte capitel des buches (139₂₅ *Au sprechen von der ersten unde von der sailigisten der diz pouch ane gevangen wart, der aigin ist diz capitel*), sondern auch das dritte und vierte ausdrücklich der jungfrau Maria gewidmet ist: 46₁₃ *daz was diu nambe der gotis mûtir, vone diu ir gare diz capitel undae*

¹⁾ Ein treffliches bild zu der hier geschilderten classe von mönchen gibt der h. Vicelin, der überall, wo es ihm nicht behagte, heimlich davon gieng. Vgl. Helmoldi chrou. Slav. I, 42 ff.

das *here nach stet*¹⁾. Es ist also durch den grundriss Hohenburgs, den Haupt in unserem hohen liede wiedergefunden zu haben glaubte, ein dicker strich zu machen. — Dann soll jenes buch, welches Rilindis und Herrad auf dem Hohenburger steinmonumente (siehe den holzschnitt bei Haupt) in den händen halten, der jungfrau Maria gewidmet sein, und hieraus schliesst Jos. Haupt weiter, dass unser hohes lied gemeint sei. Wie aber, wenn die handbewegung der Herrad (denn daraus schöpfte Schöpflin, wie seine worte *librum apertum porrectis manibus tenent, quo laudes Virginis Christum sustinentis [quam crinibus quoque cirratis ornarunt] contineri indicat Herradis* beweisen, die obige vermutung) gar nicht auf Maria geht? Christus ist der segnende, auf den allein kann sie bezogen werden, wie man sich leicht durch den augenschein überzeugen kann. Gegen Engelhardt (Herrad v. Landsberg s. 12) muss ich bemerken, dass die mutter gottes keineswegs von dem buche emporschwebt, vielmehr ist sie, wie Roth (Stöbers Alsatia 1856—57 s. 84) richtig angibt, sitzend und mit dem Christuskinde auf dem schoosse dargestellt. Eine ganz ähnliche zusammenstellung habe ich auf einem alten siegel von Corvei gefunden (abgebildet bei Schönemann, diplom. taf. XIII), nur dass sich oberhalb nicht Maria mit dem kinde befindet, sondern Christus selbst, mit der rechten segnend, in der linken ein buch haltend, um ihn herum die worte *inste indicate*. Unterhalb blicken zwei männer, das haupt von glorienschein umgeben, zu ihm empor; je in einer hand halten sie einen schriftstreifen mit der aufschrift *memor esto occationis tue*. Die rechtsseitige figur hat wie Herrad den arm emporgestreckt, die linksseitige trägt in der freien hand einen palmbzweig. Die umschrift des siegels lautet: *s · capituli · corbeiensis · ecclie*:¹⁾ Dieses seitenstück zu dem Hohenburger steindenkmal ist um deswillen wichtig, weil offenbar derselbe vorwurf zu grunde lag: begründung bez. widerbegründung des klosters. Darauf führt auch unwiderlegbar die gegenseite des Hohenburger steines, wo Odilie ihrem vater (nach Roth der vater ihr) ein

¹⁾ *zuo hoeret* ist nachgetragen.

²⁾ Die urkunde selbst stammt aus dem jahre 1326 und ist vom abt Ruprecht ausgestellt.

buch überreicht, welchen akt man allgemein als die erste gründung des klosters auslegt. Ob mittelst dieses buches, wie Schöpffin und Roth meinen, Engelhardt dagegen leugnet, die investitur symbolisch ausgedrückt werden soll, ist sehr zweifelhaft. Die Hohenburger urkunden wenigstens, auf welche Roth (a. a. o. s. 84) sich beruft, sind anderer art: da handelt es sich um die berufung von geistlichen, welche im frauenkloster die messe zu lesen hatten; das buch also, mittelst dessen sie eingesetzt wurden, wird das messbuch gewesen sein. In den beiden obigen fällen wird man am ehesten statuten oder ordensregeln als inhalt des buches vermuten können. Doch wie dem auch sei, in dem buche, welches beide äbtissinnen in händen halten, darf man sicherlich weder mit Engelhardt den hortus deliciarum der Herrad (was sollte dann Rilindis?) noch mit Haupt unser hohes lied sehen. Letzteres verbietet die falsch gedeutete handbewegung sowie das mit herangezogene siegel von Corvei.

Gänzlich verfehlt ist der schluss, den Haupt aus der sprache für zwei verfasserinnen führen will. Er will die seiner ansicht nach niederdeutschen formen (im grunde genommen sind es rein alemannische eigentümlichkeiten) 'in der vorderen kleineren hälfte' der Rilindis zuschreiben. Demnach würde der andere teil der Herrad zufallen und diesen habe ich mit den entsprechenden deutschen wörtern, welche Engelhardt aus dem hortus deliciarum zusammengestellt hat, verglichen. In kürze stellten sich folgende in die augen fallende abweichungen heraus:

| | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------|------------------|--|
| <i>aquilo</i> | hort. del. | <i>Nortosternwint</i> | hoh. lied | <i>northwint</i> | 62 ₆ |
| <i>auster</i> | „ | „ | „ | „ | <i>summerwint</i> 62 ₇ |
| <i>femur</i> | „ | „ | „ | „ | <i>dieh</i> 108 ₁₅ |
| <i>artifex</i> | „ | „ | „ | „ | <i>listmaister</i> 108 ₁₉ |
| <i>malum punicum</i> | } | hort. del. | kornapffel | hoh. lied | <i>der rote apfphel</i> |
| <i>malum granatum</i> | | | | | |
| <i>tornatus</i> | } | hort. del. | <i>gedreiet</i> | hoh. lied | { <i>gedran</i> 83 ₁ . 110 ₆ |
| <i>tornatilis</i> | | | | | |

Diese wenigen worte beweisen genügend, dass von einem zusammenhang zwischen dem hortus deliciarum und unserem hohen liede nicht die rede sein kann. Ueberdies hat auch

Herrad nach Engelhardts angabe (a. a. o. s. 44) das hohe lied in gewöhnlicher weise auf Christus und die kirche bezogen, nicht wie unser verfasser auf Maria.

Mit recht also lässt Scherer all diese aufstellungen, die gerade das gegenteil von dem dartun was Haupt beweisen wollte, fallen. Um so auffälliger ist es meiner ansicht nach, dass Scherer an dem zeugnis, welches Haupt 'in dem buche selbst' für Hohenburg gefunden zu haben meinte, trotzdem festhält und darauf hin eine vermuthung baut, die noch über die Hauptsche hinausgeht. 'Auf blatt 47, 2 steht unten am rande der name Othilia und ist mittels zierstrichen mit dem s im worte *sint* verbunden', so wörtlich berichtet der herausgeber in der vorrede s. XXII. Da Scherer nun nicht annimmt, dass unser werk in Hohenburg verfasst sei, so beweist ihm doch diese spur, dass es einst in Hohenburg gewesen: Rilindis habe es bei ihrer berufung aus dem kloster Bergen bei Neuburg an der Donau mit nach Hohenburg gebracht; entstanden sei es in Baiern. Aber der name Odilia ist an und für sich wenig geeignet einen so engen zusammenhang mit Hohenburg zu begründen. Man braucht noch gar nicht zu bezweifeln — was wol erlaubt sein dürfte —, dass gerade die Hohenburger Odilie und keine andere damit gemeint sei, und kann doch den Schererschen schluss nicht gelten lassen. Es finden sich in unserer hs. so viele randbemerkungen, warum sollte darunter nicht auch ein so bekannter und so allgemein verehrter heiligenname sein? Diesen einwand scheint Scherer selbst gefühlt zu haben, denn er schreibt (s. 200): 'Sagt man, die beifügung des namens Ottilie könne auf ganz persönlicher vorliebe eines lesers oder einer leserin beruhen: so ist diese möglichkeit in abstracto allerdings nicht zu bestreiten. Aber das buch enthält sonst keine randglossen dieser art; das motiv rein persönlicher vorliebe ist nicht stark genug um eine solche eintragung zu rechtfertigen; wenn rein persönliche vorliebe für diesen oder jenen heiligen sich daran in solcher weise zu manifestieren wagte, so würden wir noch viele andere namen auf den rändern finden; der vergleich mit jenen hervorgehobenen namen in den litaneien ist die nächste natürlichste analogie: analogien für die andere annahme sind mir nicht bekannt.' Was aber derselbe unter den hervorgehobenen namen versteht,

lehrt folgender satz: 'Wenn man sich erinnert, wie in litaneien der oder die localheilige durch rote schrift hervorgehoben wird: so wird man sofort geneigt sein, auch in Othilie eine localheilige zu erblicken, d. h. die hs. einem Othilienkloster zuzuschreiben.' Dem gegenüber ist zu erwidern: auch Scherer spricht nicht aus besserer kenntnis der hs., er beruft sich auf die worte Haupts. Bei diesem aber ist weder etwas davon zu lesen, dass der name Othilia mit roter schrift geschrieben noch dass er sonstwie hervorgehoben sei; die 'zierstriche' beziehen sich ja nur auf die verbindungslineie zwischen den worten *Othilia* und *sint*. Also fällt die von Scherer gezogene analogie mit jenen durch rote schrift ausgezeichneten namen localheiliger in litaneien. Weiter aber ist es gar nicht wahr, dass das buch 'sonst keine randglossen dieser art' enthalte. Scherer sagt selber, dass Odilie 'als ein beispiel' der betreffenden textestelle beigefügt sei. In ganz gleicher weise steht am rande von fol. 14. v. *exemplum sit Antonius*.¹⁾ Somit ist Scherers annahme direct wie indirect zurückgewiesen.

Nicht besser steht es mit dem angenommenen zusammenhange zwischen Rilindis und unserem werke. Scherer setzt das hohe lied nach Baiern auf grund von 83₂₃: 'der heilige Ruprecht und die bekehrung der Baiern neben kirchlichen verdiensten ersten ranges habe nur in Baiern sinn' (Q. F. XII s. 74 anm.). Aber selbst wenn es feststünde, dass das hohe lied diesem lande angehörte, und wenn Rilindis wirklich, wie spätere, einander widersprechende angaben es wollen, aus dem oben erwähnten kloster Bergen nach Hohenburg berufen ist, würde diese combination dennoch gewagt bleiben. So viel ist indes zuzugeben, dass die beregte stelle für Baiern sprechen könnte, wenn sie nicht unserer ansicht nach auf — St. Trudpert führte. Man beachte einfach den eingang der legende des heiligen Trudpert, wie sie an seinem namenstage im kloster verlesen wurde²⁾:

Passio s. Truthperti martyris.

Cum igitur innumerabiles martyres romano orbe Francorumque imperio proprio sanguine legamus fuisse coronatos,

¹⁾ Vgl. Jos. Haupt s. 169, anm. zu 21₃₃.

²⁾ Nach Mone, Bad. geschichtsquellen I, s. 22.

quam plures illorum ex aliis mundi partibus auditâ famâ novae rudisque christianitatis ad renovandam jam pacne propter doctorum inopiam Christi ecclesiam dirutam, Galliis partibus advenisse comprobantur. E quorum numero duos germanos fore patrum memoria tradit, qui ex Hiberniâ insulâ orti juxta evangelicum praeceptum domum patriamque mente integerrimâ relinquentes, crucemque Christi corde gestantes, ad beati Petri, principis apostolorum, limina convolarunt, ut summi clavigeri precibus animadvertere mererentur, quibusnam mundi partibus dei servitium ipso favente inchoare deberent. Et quia nemo est, si propria voluntas non titubaverit, qui dei adjutorium, sanctorumque illius incassum quaerat patrocinium, praefati germani de Roma repedantes certissimi, ut fertur, facti erant, quibus in locis dei famulatum exercere et praesentem vitam terminare, numquam morituri felici memoriâ, deberent. Unus namque eorum Baioariis partibus remeans, Roudpertus nomine, dignissimam sui nominis retinens memoriam clarissimis miraculorum signis haecenus, ut fertur, floret in orbe: alter vero Trudpertus nomine Italiae fines pertransiens, Renique fluminis cursum sequens. Alamanniae provinciae maximam partem pertransiens, in pago Prisieauge haud longe a Reno flumine vallem quandam in saltu vicino, quasi a deo sibi assignatam, magno cum conamine coepit inquirere etc.

Demnach darf man in St. Trudpert nicht nur entsprechende kenntnis bez. überlieferung der erwähnten tatsachen annehmen, sondern auch das allergröste interesse an Ruppert, dessen glanz ja auf seinen minder berühmten bruder Trudpert zurück fiel. Und wie lebendig sich dieses gefühl erhielt, wie stolz man selbst in späteren zeiten auf diese hohe verwantschaft war, kann am besten Bucelin zeigen, der nach Gerbert, hist. silv. nigr. I, 171 diesem kloster einst angehört hatte. Derselbe bringt bei der kurzen aufzählung der klöster in seinem werke Germania sacra über St. Trudpert auf s. 56 ausser der verherlichung des habsburgischen herscherhauses folgendes tatsächliche: S. Trudperti vetustissimum celeberrimumque in Brisiaca ad Herciniam tribus a Fryburgo milliaribus monasterium . . . incoluit primum S. Trudpertus, S. Ruperti Salisburgensium primi episcopi et magni Bojorum apo-

stoli frater germanus, sub a. C. 600. et proprio sanguine martyr irrigavit. . . . Einer bessern rechtfertigung für die erwähnung des heiligen Ruppert in einem St. Trudpert angehörigen werke bedarf es wol nicht; wir sind daher nicht genötigt die entstehung desselben auf grund dieser stelle nach Baiern zu verlegen.

Im übrigen glaube ich, dass die oben behandelte stelle auch nach ihrem innern zusammenhange geprüft werden muss. Denn die ganze darstellung S3₁₋₂₈ ist meiner ansicht nach eine erweiterung von 43₃₀ ff.: *Der gaist der gewizzede daz ist der schenche der dar uf gedienet hat: daz was Iohannes ewangelista unde sine gehelfen Gregorius Augustinus Ambrosius Ieronimus unde andere, die die heilige schrift errechet habent unde sin geschenchet habent der heiligen christinhait.* Auf s. S3 heisst es: *wer rihte sin ze werche? daz tet der gaist des gewizzedes. wer waren sin? ez waren die hailigen lerare, wande mit in wart din hailige christinhait ze werche gerihet.* Nun kommt dieselbe namenreihe, vermehrt um Benedict, Martin, Ruppert: *in deme zite do richesote der hailige gaist des gewizzedes unde wart von sancto Gregorio gotes dienist stetecliche unde süzzeliche geordenot, unde gaistliche leiben von Augustino unde von deme heligen Benedicto gesetzt: do wart uns von Ieronimo daz alte urkunde in unser zungen erreket, do wart von sancto Ambrosio din christenliche lere geschaffet: do wart von sancto Martino din michele goute gesehen unde din chreftigin zeichen din got durch in tet: do wart durch sanctum Ruppertum alliu pügeriskiu herschaft pecheret: da nach alle die lerare* Zunächst ist auffallend, dass während Martin und Ruppert jener reihe am ende angefügt sind, der heilige Benedict eingeschoben und zwar so eingeschoben erscheint, dass auf ihm allein keine besondere tätigkeit entfällt: *unde gaistliche leiben von Augustino [unde von deme heligen Benedicto] gesetzt . . .* Ich stehe demnach nicht an diese worte für interpoliert zu erklären, sei es dass sie, wie wir weiter unten mehrere beispiele finden werden, als ursprüngliche glosse in den text gerieten, oder dass hier ein eigener zusatz des schreibers vorliegt. Eine gewisse bestätigung erhält unsere vermutung durch eine sprachliche bemerkung. Während anderwärts derartige heilige das prä-

dikat *sanctus* erhalten (vgl. ausser unserer stelle *sanctus Benedictus* 59₂₈, *sanctus Gregorius* 59₃₁ und 91₂₀), steht hier *helig* und zwar nimmt sich diese grob dialectische form in einer umgebung wo nur *hailig* verwant wird, verdächtig genug aus. Ist dem aber so, so ist als glossator bez. abschreiber ein Benedictiner anzunehmen; wo nicht, so war schon der urheber ein mitglied des genannten ordens; denn darauf ist aus dem absichtlichen anbringen dieses namens zu schliessen. St. Trudpert ist nun eine Benedictinerabtei, folglich ist die möglichkeit, dass dieser zusatz in dem genannten kloster entstanden sei, nicht zu leugnen, in verbinding mit der stelle über Ruppert betrachtet ergibt sich sogar eine gewisse wahr-scheinlichkeit dafür. Hinzu kommt noch die erwähnung des heiligen Martin, die gleichfalls für ein Benedictinerkloster spricht; denn diesen heiligen hatte Benedict nicht nur sich selber zum muster erkoren, sondern empfahl ihm auch seinen schülern ausdrücklich als solches.¹⁾ Und somit können wir aus dem inhalt e nur auf ein mönchskloster des Benedictinerordens, näher bestimmt auf St. Trudpert schliessen.

Wenden wir uns nunmehr zur handschrift, so haben wir vor allen dingen zu ermitteln, ob wir eine ur- oder abschrift vor uns haben. Jos. Haupt zwar scheint es nach seiner bemerkung zu 46₁₆ (s. 171) 'schone von der schreiberin am rande nachgetragen' für ein original zu halten, allein wir haben bei der beschaffenheit des mittelalterlichen schriftwesens, der fortpflanzung durch abschreiben, in jedem buche so lange eine abschrift anzunehmen als das gegenteil nicht erwiesen ist. Hier sind wir in der glücklichen lage, eine ganze reihe von zeugnissen für die tätigkeit eines abschreibers bei der hand zu haben. Schon Bech in seiner oben erwähnten recension hat darauf hingewiesen, dass misverstandene und sinnlos verderbte stellen uns darauf führen. Wir können das gleiche aus zahllosen stellen folgern wo der schreiber worte ausliess oder aus der nachfolgenden zeile mit dem auge vorweg nahm, z. b. *ane deme* 80₁₃ s. *ane deme ellende christe* z. 14, — *ube der* 124₆ s. *ube der wücher* z. 5, — *sele siec* 30₁₃ s. *so siecher sele*

¹⁾ Vgl. hierüber Mabill. I. p. 10—12.

im anfang der zeile, — *az christe* 5S₂₅ s. *daz was crist* z. 29,
 — *so allir so* 55₂₇ s. *aller* z. 26. — *alse wande* *alse* 60₂₃, —
do in ich in 73₅. — *y hailigen gaist* 82₂ u. dgl. m. In andern
 fällen hatte er sich verlesen oder verschrieben, was bekanntlich
 bei abschriften sehr charakteristisch hervorzutreten pflegt:
gezuede gewizzede 57₁₄, — *erchorren erroken* 126₂₂, — *die*
got mit minnent 97₂₅, — *tiuin tieuele* 119₂₄, — *den gotes*
chentin chindin 119₃₀, — *do si in deme gademe was eine saz*
 51₂₁, — *loset lachen* 48₁₇, — *libis liehtist* 7₁₂, — *zch zo'ch*
 (darüber *ich*) 39₁, welcherlei beispiele sich leicht vermehren
 lassen. In dem zuletzt angeführten falle kann die verbesserung
 von späterer hand herrühren, in den andern nicht, da nach
 tilgung des falsehen das richtige in fortlaufender reihe ge-
 schrieben wurde. Gar mancher fehler ist natürlich stehen ge-
 blieben, wie sehr man auch noch später durch correcturen und
 rasuren nachhalf. Diese jüngeren besserer haben auch richtiges
 unterpunctet, sobald ihnen das verständnis dafür mangelte,
 z. b. *wande siu gesiget habent, so nemmet er siu ain balme-*
bounen, der ie sich bezechenet 119₂₃. *sich* ist natürlich = *sic*,
sig, wurde aber durch darüber gesetztes *siv* verballhornt. In
 gleicher weise ist *et*, wol als veraltet, 32₇ getilgt. Einen
 offenbaren beweis, dass wir eine abschrift vor uns haben,
 geben ferner einzelne in den text geratene glossen, wie *do iz*
do nahete deme abege [abende] des tages 57₁₆ (vgl. Bech a. a. o.
 365) und *De doch (lies Iedoch) der heilige geist empfaet unde*
eitet [brennet] unde zertut de golt odir de silbir 1₉. Auf mis-
 verstandenes griechisch deutet *alfa et oe* 15₂₂ (*oe* konnte leicht
 aus einem omega hervorgehen, da *c* im 12. jahrh. noch rund
 und ohne zunge), während die übrigen ebendasselbst entstellt
 überlieferten gottesnamen (*panthegrathon tetragramathon usygon*
effedon) kaum auf griechische buchstaben in der vorlage zu-
 rückzuführen sind.¹⁾

1) Wie Jos. Haupt dazu kommt in der anmerkung zu 57₁₆ nach
 kenntnis des griechischen alphabets zu fragen, ist mir unbegreiflich. Er
 sagt wörtlich folgendes: 'vor becheret *besce* aber durchgestrichen zeigt
 dieser schreibfehler *x* (?) für *ch* kenntnis des griechischen alphabets?'
besce muss hiernach für einen druckfehler für *beve* gehalten werden;

Unsere hs. ist also abschrift; ihre altersbestimmung ist etwas schwankend. Denis hatte sie ins 11., Hoffmann von Fallersleben ins 12. jahrh. gesetzt. (Ueber beider angaben siehe s. I und II der Hauptschen vorrede.) Der herausgeber schliesst sich Hoffmann an, während Bech (a. a. o. 365) geneigt ist ans folgende jahrhundert zu denken, da unter den dialectischen besonderheiten mehrere seien, die nach Weinholds sorgfältiger beobachtung erst seit dem 13. jahrh. zum vorschein kämen. Doch fügt er gleich hinzu, dass dem von Haupt gelieferten abdrucke sich schon darum keine ganz sichern aufschlüsse abgewinnen liessen, weil seine anmerkungen zur handschrift den verdacht erregten, dass er zwischen dem was dem ursprünglichen schreiber und dem was dem diorthoten angehört, nicht immer genau zu unterscheiden gewust hätte.¹⁾ Indessen muss ihm auf seine meinung erwidert werden, dass das, was er auf s. 361 der genannten zeitschrift ausdrücklich dafür geltend macht, nämlich 'd (t) in die infinitivendungen nach dem *n* eingeschoben, seit dem 13. jh. vorkommend nach Weinhold', auf misverständnis der betreffenden stelle in Weinholds alem. grammatik beruht; es ist nämlich dort s. 349 (394 ist falsch) vom dativ des flectierten infinitivs die rede, nicht aber von der unflectierten form. Für das 12. jahrh. spricht das sicherste kennzeichen desselben, der unterschiedslose wechsel zwischen

aber, dies angenommen, glaubt Haupt wirklich, dass dem gelehrten schreiber bei dem deutschen *ch*, welches er in *becheret* zu schreiben hatte, ein griechisches *χ* eingefallen sei?

¹⁾ In der tat lässt der Hauptsche abdruck an genauigkeit viel zu wünschen übrig. Die wenigen sätze, die auf s. III—V aus dem texte gegeben sind, haben 6 abweichungen von demselben, die daneben stehenden 169 worte aus Williram deren 8, ebendieselben, im anhang I nochmals abgedruckt, sogar 10, und zwar sind beiderlei fehler unabhängig von einander entstanden, so dass an absichtliche änderung nicht zu denken ist. Um gewis zu gehen, habe ich noch eine beliebig herausgegriffene seite seiner citate (153) mit Williram verglichen und auf derselben nicht weniger als 25, will man genau sein 29 abweichungen gefunden. Man möchte glauben, H. hätte eine abweichende hs. benutzt, wenn er nicht selbst s. III anm. angäbe, dass er nach Hoffmann und zwar immer den text der Breslauer oder Rhedigerischen hs. anführe. Wenn auch H. nicht die schuld daran tragen mag, so hätte doch die correctur sorgfältiger überwacht werden müssen.

ç und e, das häufige v für u und $\overset{\circ}{v} = uo$. Im folgenden jahrh. ist e ohne schwanz regel¹⁾ und i steht schon allein mit accent, während der herausgeber in der anm. zu 6S₃₂ (s. 173) ausdrücklich berichtet, dass nur selten ein strich oder dergleichen über i erscheint. Wir können demnach unsere hs. unbedenklich mit Hoffmann und Haupt ins 12. jahrh. setzen.

Ueber den dialect spricht sich Scherer s. 204 wie folgt aus: 'Was die sprache anlangt, so würde das reinste alemannisch noch nichts gegen die bairische herkunft beweisen: wir hätten eben eine rein alemannische abschrift vor uns. Aber dass die sprache rein alemannisch sei, lässt sich bis jetzt wenigstens nicht beweisen. Bechs citaten aus Weinholds erstem bande Germ. IX, 359—362 liessen sich fast durchweg citate aus dem zweiten bande beifügen. Es liesse sich auch einiges geltend machen, was mehr für Baiern als für Alemannien spräche: so das verhältnis von *iu*, *ù*, *eu*: ein wort wie *dansunge* Denkm. 563. Heinzel, wortschatz und sprachformen der Wiener Notkerhs. I, 29. Aber ich lege darauf für jetzt, wie gesagt, kein gewicht und behaupte nur, dass man mir nicht sprachliche argumente entgegenhalten darf.'

Wir wollen mit dem zuletzt geäußerten argumente anfangen. Wenn Scherer ein wort wie *dansunge* als beweisend für bairische abkunft ansieht, so können wir ihm ein anderes wort, nämlich *abeg* entgegen stellen, das bei Lexer nur aus unserm denkmale belegt ist und durch Bechs verweis auf Stalder sich als alemannisch ergibt. Beide wörter heben sich also in ihrer beweiskraft gegenseitig auf. Wenn ferner Scherer das vorkommen des lautes *eu* für Baiern geltend machen will, so ist ihm zu erwidern, dass dieser laut nach Weinhold Alem. grammatik § 61 dem ältern alemannisch nicht ganz fremd ist; auch die Nibelungenhs. A hat ihn. Ueberdies ist er in unserm denkmale sehr vereinzelt, er steht, wie wir weiter unten im zusammenhange sehen werden, nicht nur für *iu*, sondern auch für *ie* und sogar für *uo*, so dass an schreibfehler zu

¹⁾ Ungeschwänztes e führen allerdings die übergeschriebenen lateinischen textesworte durch, aber diese können, wie mehrfache falsche stellungen (vgl. namentlich s. 120 f.) beweisen, erst später nachgetragen sein.

denken nahe liegt. In gleicher weise begeben wir für *iu* der schreibung *eui* und *eu*, was doch wol niemand für bairisch halten kann. In dem einen punkte hat Scherer recht, dass sich Bech's citaten aus Weinholds erstem bande, wenn auch nicht durchgehend, doch meist solche aus dem zweiten beifügen lassen; es hat ja eben das bairische vieles mit dem alemannischen gemein, namentlich in den überwuchernden sonderdialecten; nur sorgfältiges abwägen des einzelnen kann die entscheidung bringen, und den versuch dazu wollen wir wagen.

Voraus schicken müssen wir, dass der dialect unsers denkmals in seiner vorliegenden gestalt kein reiner, einheitlicher ist; die vorlage, der oder die schreiber, flüchtigkeit und willkür concurririeren mit einander, so dass das bild manchmal ein buntes wird. Schon der erste urheber kann keinen ausgebildeten schriftgebrauch zur norm gehabt haben, denn die bezeichnung aller irgendwie schwierigen laute schwankt fort und fort. Beispielshalber kommt das zahlwort 60 in unserm hohen liede sechs mal vor, jedesmal aber in abweichender gestalt: *seiczec* 19₂₄, *sehzieh* 19₃₀, *sehzek* 41₁, *seczek* 42₂, *sehtzich* 96₂₇, *sechzig* 96₂₉. Dazu kommen noch *sehs* 41₃₂, *sehsiu* 82₁₈, *sehc^s* 97₁₆, *der sestę* 4₃₁. Ebenso schwanken *affollere* 28₂, *an den enpphehn* 28₅, *an deme aphele* 28₁₀, *mit epphelen* 29₂₂, *apfphet* 48₁₇. 18. 22, *roter epfele* 58₂₈, *eppfelę* 101₁₈. 26, *under deme affeller boume* 135₉, — *schwone* 12₃, *schovne* 20₈, *schone* 20₁₂, — *güte* 13₁₀, *govte* 22, *gütate* 23, — *der heilige geist* 1₃, *der heilige gjest* 24₁, *hailigen* 40₁, *haligen* 96₁₉, *heliegen* 52₈, — *Maratha* 80₁, *Martha* 8, *Martea* 12 u. dgl. m. Das muss man bei der beurteilung der einzelnen fälle in billige erwägung ziehen.

In der nachfolgenden zusammenstellung schliessen wir uns wesentlich Bech an, dessen darstellung jedoch in einigen punkten der ergänzung und berichtigung bedarf. Bech nennt den dialect alemannisch-elsässisch, womit er offenbar nicht den elsässischen sonderdialect, sondern das ganze grosse alemannische sprachgebiet von Schwaben an bis zu dem Wasgau bezeichnen will, wie er denn auch in den citaten auf den lautstand aller drei hauptmundarten des genannten gebietes verweist. Meiner ansicht nach ist das nicht nötig, wir haben uns

bloss an den rein alemannischen teil zu halten — schwäbisch oder gar elsässisch ist die sprache nicht. In der äusseren anordnung der laute folge ich Weinhold, dessen grammatische werke bei derartigen untersuchungen ja die sicherste grundlage bilden.

a.

1. Widerstand gegen den umlaut. *tochter der manige* 115₄ neben *tochter der menige* 31, — *manige* 17 neben *mennege* 60₂₆, — *mit dinen trahenen* 111_{11. 16}.

Nach Weinhold AG § 10 bieten sich im alemannischen 'seit dem 12. jahrh. die allgemein mhd. zustände dar. Der umfang des *a* ist noch gross, wurde jedoch durch den umlaut zunächst geschmälert, der in der gebildeten sprache als festes gesetz galt. Die mundart wehrt sich freilich gegen die volle durchführung, wie alem. schriftsteller und noch meh! ie schreiber hinreichend bekunden.'

Auch im bairischen findet sich widerstand des dialects gegen den umlaut s. BG § 5.

2. Ueber den unechten umlaut *e* für *a* siehe unter *e*.

e.

1. *e* als umlaut von *a* ist eben besprochen.

2. *e* als unechter umlaut von *a* im alem. früh in spuren aufzuweisen, zeigt später ein entschiedenes und kräftiges fortleben (AG § 15).

segen (1. pl. imper., s. AG § 349) 6₅, 14₂₈ neben *nu sage uns* 21₇, *segen* (inf.) 133₁ neben *du virsagest* 134₁₈. — *zele* 96₂₃ neben *bi ir zale* 97₂₈, 98₁, *zele* 99₅.

Bei dem gleichen worte ist der unechte umlaut von Weinhold belegt mit *segen* Gschftfr. 13₇₀: *gelegen* Mone Neuj. 378. *sege* (1. prs.) Mart. 60₇₇ (AG § 15), *sägen* Ad. Eva 775. Im bairischen habe ich kein entsprechendes beispiel angeführt gefunden.

3. *e* für *i*. 'Das alem. zeigt es über seinen gewöhnlichen umfang hinaus entwickelt. Noch heute kennt die mundart in Freiburg, Appenzell und St. Gallen dieses *e* für gemeines *i*.' AG § 14.

Dagegen BG § 11: 'Das gebrochene *ë* hat sich bairisch

nach allgemeinem gesetz entwickelt. Nur einzeln, und darin vom alem. sich scheidend, dessen grosse neigung hierfür alem. Gr. §§ 14. Sl. 114. dargelegt ist, greift *ë* weiter als im gemeinen deutsch.'

segehafter 15₃₁, *seige* 105₄ neben *sigelos* 1, *gesigent* 104₃₄, *gesige* 35₃₂. — *diu* [tube] *ezzet den waiZZen* 111₂₆. — *selberin* 138₂₈ neben *silberen* 42₂₀, *silber* 43₂₂. — *petere* 143₂₆ neben *piteren* 14₂₃. — *rehtare* 25₁₄, *wervet* darüber (von 2. hand?) *wirbet* 130₆, *geirde* 11₁₄ neben *girde* 5, 34. (Inwieweit *i* später nachgetragen, ist aus Haupts. angaben nicht ersichtlich.)

4. *e* durch *ee* ausgedrückt: *beezerst* 46₂₂, *gebeezerot* 98₁₀, *beerehaf* 47₁₄ neben *berehaft* 48₂.

5. *e* durch *ę* (und *ae*) widergegeben. Findet sich, dem 12. jahrh. angemessen, häufig. *seęę* 30₁₀, *seę* 31₄, *leşę* 143₉.

Da *ę* nur ein palaeographisches zeichen für *ae* ist, so befremdet es nicht, dass auch *ae* erscheint: *undae* 46₁₅, 53₁₇, *undę* 120₁₀ (gewöhnlich *unde*), *daer* = *der* 111₂₇, *er scerete unde dahtae nach fride* 41₆.

Gewöhnlich steht beides in den endsilben. Vgl. AG § 13: 'Indem *ae* oder *ä* überhaupt für *ë* galt, steht es auch schon früh in flexionen, ableitungen und präfixen für gemeines *e*: *za werchae* K. 22' u. s. f.

Ebenso wechsel in *Salaemonem* 6₂, *Salemonis* 44₁₆, *Salomonis* 41₁.

6. *e* als 'unbestimmter zwischenlaut in consonantenverbindungen' AG § 20 (BG § 17): *towech* = *tonc* 60₂₃ neben *twch* 85₁₉. *phründe* 111₂₆ neben *phründeę* 112₁₇. *vorehtliche* 100₂₇ neben *forhtlich* 85₂₄, *die furehtenten forehte habent* 86₂ neben *die furhtenten* 4 *vorthę* 2₃₂.

7. *ie* für *e* siehe unter *ie*.

i.

'*i* = *e* ausser in den stummen silben und in den präfixen *ir-*, *vir-*, *zir-* nur vereinzelt' Bech s. 360.

Ueber *dir* in *allez de dir ie wart* 131₁₂ vgl. AG § 23, über *i* für den umlaut *e* (*chriřtigen* 55₂₄ neben *chrestigez* 21, *uncreftigin* 18₅) § 21. *i* vor *r* in *lirnestiu* 128₂₀ ist nach Weinhold alemannisch (*lirnen* : *dirnen* Mart. 5₅₃), kommt aber auch bairisch

'in einzelnen fällen' vor. BG § 18. Bei *liebintir* 25₁₀ hat correctur stattgefunden.

Ueber *ie* für *i* siehe *ie*.

o.

o für *u* in *kosses* 7₆, *S*₄ u. ö. Dagegen *gekussit* *S*₂₈, *si kuste* 29, *kussente* 31. Der umlaut von *o* kommt nicht vor (tritt im alem. erst im 13. jahrh. ein, im bair. etwas früher).

u.

u für *o* in *unerlugenen* 79₂₃, *zurnigen* 50₁₀, *uberost* 12₂ neben *hoberostun* auf derselben zeile. Der vorgang beruht auf verdampfung. AG § 29, BG § 28.

Der umlaut des *u* scheint in unserm denkmal durchgängig auf späterer zutat zu beruhen. *chuinich* 93₃₃, ebenda *chuinich*, — *salpwnirze* 24₇, *wuzrzenpette* 93₃ neben *wurze* 5, — *uinsich* 11, *uins* 18₉, *üns* 11 neben *uns* 10. Ueber diese letztere umgelauteete form vgl. AG § 412.

â.

1. Der umlaut des *â*, der sich im alem. im verlaufe des 12. jahrh. entwickelt, ist noch nicht durchgeführt, vgl. *swaren* 1₂₀, *sundare* 2₂, *ursûchenare*, *notigare* 134₂₆. Daneben gehen formen wie *sunderis* 11₃₀, *gebere* 33. In einer reihe von fällen ist ein *e* über *a* zu finden, teils mit, teils ohne unterpunctung des *a*, z. b. *gebære* 12₅, *rehtaere* 25₁₄, *paete* (2. sing. praet.). Meist ist *e* geschrieben: *diu gebe* (2. sing. praet.) 16₂₅, *der trvoqe unde gebe* (conj.) 9₂₇ — *were werin* 8₁₄ u. 15 neben *waren* (conj.) 37₂₂ — *daz mere* 55₁₄, *mit weltlichen meren* 31₅ u. a. m. *er mêt* 123₅, *gemêt* 9 steht neben *gemat* 15, *so der wirt maeqe* 12 (*e* von 2. hand?)

2. *â* für *ai* im alem. wie im bair. entwickelt: *getalin* 97₂₉ neben *getailt* 30, *tailent* 1, *haligen* 96₁₉ neben *hailigen* 95₂, *helige* 73₁₄, *urtule* 112₂₀ neben *urtaile* 55₁₃ u. *urteile* 4₉.

3. *ai* für *â* siehe *ai*.

ê.

1. *ê* für *ei* (*ai*). Die verengung eines *ei* (*ai*) zu *ê* findet sich zwar auch im bairischen, doch ist sie im alem. dialecte

bedeutender entfaltet (AG § 36): *ze dineme cheserlicheme stvole* 24₄ neben *dines cheiserlikin stoles* 16₃₀; *helige* 73₁₄, *heliegen* 52₅ neben *hailigen* 13, *heitige* 1₃, *haligen* 96₁₉.

Ebenso wechselt beständig *bezechenot*, *bezeichnenot*, *bezaichenot*. Auch die späteren correctoren nahmen keinen anstoss daran.

2. *ê* für *ae* siehe unter *â*.

3. *ê* für *ie*. Im bairischen 'alt, wenn auch nicht ausgebreitet' (BG § 46), im alemannischen ebenfalls 'nicht häufig, reicht aber tief hinab' (AG § 37). *edoch* 15₁₈ neben *iedoch* 32₂, *eidoch* 37₂; *gezeret* 23₁₁, *halsgezerde* 22 neben *gezierde* 83₃₁, *zeiren* 81₅; *gevel* 102₁₈ neben *gefiel* 87₃₁, *gefeil* 12₅.

4. *ê* für *î*. Vereinzelte beispiele weist Weinhold sowol fürs alem. wie fürs bair. nach. Bei *zete* 85₆ ist *i* übergeschrieben (dicht dabei *zite* 17 und 84₂. 13. 25). Ebenso *zetigen* 120₁₀, aber *zitich* 12, *zitim* (l. *zitic*) 15.

5. *ei* für *ê* siehe *ei*.

î.

ê = *î* siehe unter *ê*.

ô.

1. *ô* für *ou*. Nach Weinhold BG § 54 'hat das bairische dieses *ô* nicht, wie das alemannische tat, über die gewöhnliche grenze entwickelt, ausgenommen in der mundart der venetianischen Deutschen.' Dagegen AG § 42: 'Der alem. dialect vollzieht diese verengung (*ou* zu *ô*) noch umfänglicher teils unter denselben bedingungen (nämlich den gemeindeutschen, vor *j*, *r*, *n*, *h*), teils auch vor andern consonanten.'

hobeth 3₆ neben *houbet* 3, *hübet* 2₃₀. — *ogin* 2₂₉, *ovge* 3₁, *ouge* 2 (*ougin* neben *hobeth* 6). — *oh* 65₁₁ neben *ouch* 3. 6. 23₂₈. *ovch* 29₁₁. 13. — *gestoffet* 68₃₂. — Beachte daneben auch umgekehrt *ou* für *ô*, welche unsicherheit auf eine gewisse gleichheit in der aussprache deutet.

2. *ô* für *uo*. Nach Weinhold BG § 33 war im bairischen *ô* dem *uo* schon um 900 erlegen; einzeln kam es allerdings noch im 10. und 11. jahrh. vor. Dagegen sagt ebenderselbe AG § 41: 'Dass dieses alte *ô* in der alem. mundart keineswegs ganz erlosch, sondern sich neben *uo* behauptete, beweisen

die schriften der mittleren jahrhunderte noch mehrfach'. *stont* 37₃₁ u. ö. neben *bestovnt* 64₁₆. — *wohsen* 78₆, *behotet* 42₁₂, *gnoc* 100₁₉, *grob* 110₁₈. — *brodir* 126₃₀ neben *brudere* 127₁₃, *bruderlicher* 127₁₆ (unmittelbar davor *huote*, wie oben neben *brodir mûter* 126₃₀). — *gotin* 29₂₉ neben *govt* 30₁, *gvoten* 13₃₂, *gvoten* 63₉, *gûte* 62₂₃. — *schof* 4₂₂ neben *geschwof* 25, *schuoph* 8₁₂. — *wochir* 30₂ neben *worcher* 27₆, *wûchir* 28₃₀.

3. Der umlaut von *ô* kommt ausser *urloesares* 13, (wo *e* von 2. hand stammen wird) nicht vor.

û.

1. Vereinzelt ist für *uo* blosses *u* geschrieben, doch ist nicht anzunehmen, dass hierbei ein dialectischer grund vorlag. Vgl. Weinhold BG § 62: 'Der bairische wie der alemannische dialect haben diese vereinfachung (gemeindeutsches *û* für altes *uo*) nicht angenommen.' Er hält *u* = *uo* für schreibmode, die ausserhalb Oberdeutschlands entsprang, oder für nachlässige bezeichnung einer weniger scharfen aussprache. In unserm denkmal kann es auch durch flüchtigkeit (weglassen des *o* über *u*) entstanden sein. — *stule* 24₆ neben *stûle* 9, — *brudere* 127₁₃ neben *mûter* 5.

2. Der umlaut *brûite* 119₁₄ gegenüber *brute*₂ und *prute*₂₀ ist vereinzelt. Uebrigens griff der umlaut schon im 10. bis 11. jahrh. *û* an, und zwar im alem. wie im bair., vgl. Weinhold AG § 67, BG § 95.

ai.

1. *ai* für *â*. Weinhold AG § 49: 'Bei *ai* für *â* erscheint es durchgehends wie eine mechanische vermittelung von *a* und *i* und erinnert an den umlaut.' Es ist offenbar derselbe vorgang, den Joh. Schmidt im vocalismus mit mouillierung des lautes bezeichnet: *sailich* 45₉ und 10, *sailigen* 127₁, *sailik* 8₂₅, *sailigisten* 139₂₆, *sailieheit* 12₂ und 7, *sailde* 122₉ neben *salich* 115₈, *saligin* 15₃, — *wainent* 62₂₄, *virwainit* 143₁₄.

Auch die von Grieshaber herausgegebenen predigten haben nach Weinhold AG § 49 *sailich* und *sailde*.

2. *ai* = *ei* siehe letzteres.

3. *â* = *ai* (*ei*) siehe unter *â*.

ei.

1. Gemeindefisches *ei* wird ohne unterschied *ei* und *ai* geschrieben, oft dicht bei einander, z. b. *ainen so getanen wücher unde einen so süzzen wüche* r57₉, — *unde vident maide. diu weide diu ist* 56₁₅. So wechselt beständig *bezaichenot bezeichnenot, hailig heilig, gaist geist* u. a. m.

2. *ei* als neuer diphthong von *i* kommt selbst bei den jüngeren händen nicht vor.

3. *ei* für *ie*. In zahlreichen beispielen. Ich führe nur einige fälle an, wo *ie* und *ei* in demselben worte dicht bei einander stehen: *swie alt er werde odir svei gvot werde* 36₂, — *der morgenrot der wirt ei lihter unde ie lihter* 100₃₃, — *svie gvot wir werdin unde svie durmahtech. so haben eidoch den willin daz wir iedove gerne bezzer waren* 37₂₀, — *da in sin müter mitte gezeiret hat in sineme maheltage unde si in gezieret hat in deme tage der vroude* 44₁₇ —, *er giheiz Noe, — er giheiz Abrahame, — er giheiz Iacobe, — er sâor Davide* 45₁ ff.

Einen versuch, dieses aus *ie* entstandene *ei* als *ai* zu schreiben, habe ich in zwei (dann verbesserten) fällen gefunden: *daz gehaiez ich dir* 108₅, *daz si sinin wort behaielet* 109₄.

4. *ei* für *e*. Zwar auch im bairischen nachzuweisen, aber im alem. 'besonders früh und stark entwickelt.' Weinhold AG § 58. *leischet* 60₁₀ neben *lesket* 26₇, — *furtreiftliche* 79₁₄, *ainweidir* 105₅, — *neimmen* 131₁₉, aber *nemmet* 99₃₁ u. a. m.

5. *ei* für *i*. Weinhold AG § 58. *eiterakken* 112₂₂ neben *itrücket* 17. — Bei *daz eist* 67₂₃ gegenüber *daz ist* 24 kann in der vorlage *deist* gestanden haben.

6. *ei* für *ê*. Weinhold AG § 58. *geit* 13₄. 18₂ neben *get* 40₁₆, — *virstein* 72₂₅ neben *virstêin* 18₂₅ u. *stet* 40₁.

7. *ê* für *ei* siehe *ê*.

8. *û* für *ei (ai)* siehe *û*.

eu.

Merkwürdig ist die schreibung *eu, eui (eiu)* für *iu* und seine brechung *ie*.

1. *eui* = *iu*: *er zenihet ius* 18₁₁, *er zeu'het i'us* 9 neben *ziuhestu* 2, *ziuhest* 5, *zerfluzzet* 26, *flühet* 30 und 31.

2. *eu* = *ie*: *Mane hinc fleuikin* (darüber *hortare fugere*)
7₁₉ neben *flieziut* 26.

3. *eu* = *iu*: *din mîn liebestein* 117₂ neben *uuser gnudigin*
wrouwe 118₁₇.

4. *eu* = *iu*: *din zeuhest uach dir* 55₂₁ neben *ziuhet* 61₇,
— *mit gouteme leumende* (darüber *lûndem*) 56₂₅ neben *liument*
27₁₅, — *den* gebessert in *de'u* 70₂₂ (die stelle lautet *den*
wahsen bein daz sint die dâ mitte chruchenteme herzen, din
dû), — *gevrouiteu* 133₂₀ wiederholt als *gevrouitu* 134₂₉.

5. *eu* = *uo*: *mit deme seuzzen tode den din heiligin*
minne sûzze hat getan 17₁₀.

Bei der geringen anzahl dieser wirren formen gegenüber den regelmässigen und ihrem sonst unbegreiflichen auseinandergelien lässt sich wol kaum an etwas anderes als flüchtigkeit beim abschreiben denken. Sollten dieselben aber aus einer bairischen urschrift beibehalten sein, so ist zu bedenken, dass diese ja vor Kilindis berufung nach Hohenburg, also vor 1150 geschrieben sein müste. Nach Weinhold BG § 84 sind aber aus dieser zeit wenig belege für *eu* = *iu* zu haben. Ueberdies könnten wir dann auch die andern neuen diphthonge erwarten; ist doch nach Weinhold a. a. o. in einer Münchener urkunde von 1309 zwar *ei* = *i* durchgeführt, *au* neben *â* stark entwickelt, aber nur ein *eu* neben sonstigem *iu* zu finden.

ie.

1. *ie* für *i*. Nach Weinhold AG § 63 'früh und zahlreich in alem. schriften'. Im bair. fast ausschliesslich vor *r* und *h*, vgl. BG § 90. *mielch* 56₁₉ neben *miliche* 64₁₀, — *ir suliu*
wiezzen 76₃₂ neben *gewizeles* 3 und *wir suliu wizzzen* 102₁₀.

2. *ie* für *î*. AG § 65. *zwiereten* 103₂₁.

3. *ie* für *e*. Für das bairische nicht nachgewiesen, im alem. aber noch heute vorkommend, s. AG § 64. *riebesutes* 33₂
neben *rebe* 8, — *wiemen* 36₉, *wiemit* 18₁, vgl. aber *vernemment*
93₁₇, — *liebenig* 109₆ und 7 neben *lebedig* 14 und 110₃, —
gesiche 141₇ neben *gesche* 9 u. a. m.

4. *ê* für *ie* siehe *ê*.

5. *ei* für *ie* siehe *ei*.

6. *eui* für *ie* siehe *eu*.

iu.

1. *iu* als umlaut von *à* siehe dieses.

2. *iu* für *à* in *diu* = *dà*. Vgl. Jos. Haupt zu 115₆ (s. 177): 'über *a* in *da* steht von der ursprünglichen hand *iu*, zum beweise, dass überall diese die dem werke eigentümliche form ist, wo *du* gelesen wird, ist stets ein strich radiert.' *diu* aber ist nach Weinhold AG § 413 ein sicheres alemannisches kennzeichen, im bairischen ist *diu* nur Gundach. 792 belegt (BG § 358).

3. *eu* und *eui* für *iu* siehe *eu*.

ou.

1. *ou* für *o* ist im alem. (AG § 70) durch reime belegt, im bair. entspringt es 'aus unentschiedenheit zwischen *o* und *u*' (BG § 102): *ellenbougen* 70₅, *iouchet* 9, *brutegorme* 10₁₇, 134₃₄, *lovp* 7₂ und 4, 24₁₂ neben *ze lobenne* 15, — *gezovgen* 17₂₃, *ze chovmme* 107₁₀ neben *chomen* 123₂₅, — *wovrhten* = *worten* 118₄.

2. *ou* für *ò*. Zuweilen im bairischen (BG § 102), a - gedehnter im alemannischen (AG § 71): *zouch* 50₃₃, *zovch* 16₁₄ neben *zoch* 12 und 16, — *frouliche* 144₁₅, *frotlich* 64₂₅ neben *vrolichen* 128₁₅, — *schovne* 20₈ neben *schone* 12 und *schvone* 12₃, — *hovch* 37₂₆ neben *hohir* 25.

3. *ou* für *uo* beruht nach Weinhold AG § 77 und BG § 103 auf umstellung der zeichen, nicht der vocale: *gouth* 65₂₆, *goutin* 66₁₅ neben *gût* 16, *gvoten* 13₃₂, *gorte* 22, — *ioun* 62₃₀ neben *tût* 13₂₃, — *siehtoume* 74₂₃ neben *siechtuom* 7 und *siehtûn* 6, — *blovme* 27₇ neben *blûme* 6, — *mouter* 7₁ u. s. f.

3. *ò* für *ou* siehe *ò*.

4. *vroidé* 56₂ und *froude* 64₃₀, *gevroitru* 133₃₀ und *gevroutiu* wechseln öfter.

uo.

1. *uo* für *ou*. Gleiche zeichenumstellung wie bei *ou* für *uo*: *geluobete* 12₁₀ neben *geloubiu* 12, — *brutluofte* 13₁₇, *brutlûfte* 1 neben *brutlovften* 11₂₉, — *frûde* 443₂₆ neben *ufroude* ebenda und *vroidé* 56₂.

2. *uo* für *ò*. AG § 75: *bluode* 62₁₉, *blûde* 84₉, *blovde* 72₁₉, — *schvone* 12₃, *schovne* und *scone* 25₂₄.

3. *ô* für *uo* siehe *ô*.

4. Der umlaut ist (von späterer hand?) herzustellen gesucht in *gucote* 8₁₆ vgl. *gutute* 13₂₃.

p. b. pf.

Im anlaut tritt zuweilen *p* für *b* ein, im auslaute überwiegt *p*: *prütstuoles* 7₁₄ neben *brüte* 5, — *puewen* 57₃₀ neben *buewete* 5, — *de gebraeche un deme phenninge* 141₂₀.

gap 22₁ neben *selb* 16, — *inwinealb* 48₁₇ neben *wünsteren halp* 50₁₃, — *apgrunde* 15₁₇, *apgot* 24₂₃.

Für die affricata kommen folgende schreibweisen vor: *pf*, *ph*, *ppf*, *pph*, *pfph*, *ff* (vgl. die entsprechenden schreibungen des wortes *apfel* auf s. 510).

f. v. w.

Die zeichen *f*, *v*, *w* wechseln beständig in unserm denkmal; für fremdes *v* ist *w* geschrieben in *ewangelistu* 43₃₂, *ewangelium* 21.

m.

Verdoppelung des *m* ist häufig eingetreten: *niemmin* 88₁₀, *niemmir* 89₁, *vernemmet* 12, aber *vernemente* 89₁₈.

Ueber *n* für auslautendes *m* siehe ersteres.

t (th.) d. z.

1. *t* an lingualen wortauslaut angetreten (in unserm denkmal zum teil durch unterpunktung getilgt) AG § 78: *de dich zirtazent sol* 2₄, *si si nicht virtruchent nemugin* 27₁₆, *daz siu niemmin ubir stigent much* 37₂₆, *daz messias choment sollte* 51₂₂, *dwiingent beginnt* 70₃₀, *si horet redent* 72₄. Daneben in überwiegender zahl die regelmässigen formen, z. b. *die wir habin salen* 49₁₅.

2. *th* für *t*: 'in alten und jüngeren quellen' AG § 173. *lobeth* 3₆ neben *houbet* 3, — *gewalth* 3₆ neben *gewalt* 2₁₉, *alth* 5₇, *bruth* 7₁₇ u. a.

3. *th* für *ht*: 'oft in alter und junger zeit geschrieben' AG § 173: *huth brath* 4₁₀ vgl. *braht* 99₂₇, *brat* 120₆, *bhrate* 99₂₁ und 103₁₈, *vorthlich* 5₃ neben *vorhte* 5₁₅, ebenda *gehuth*, *nath* und *lieth* 7₂₉.

Ueber *d* und *z* ist nichts abweichendes zu berichten.

s. sc. sch.

1. *s* für *sch* (*sc*). Weinhold AG § 190: 'Die vereinfachung von echtem *sch* (*sc*) zu *s* wird schon früh, seit dem 12. jahrh. aber häufiger in der schrift angedeutet': *sonistin* 22₅ neben *scone* und *schorne* 25₂₄, — *unsuldicheit* 16₂₈, *unsuldigir* 21₅, *schulde* 14₂₁, — *kusse* 20₆ neben *kuskin* ebenda.

2. *sch* (*sc*) für *s*. AG § 193. Aus unserm denkmal sind bemerkenswert: *schaphirus* 84₂₂ neben *saphirus* 27 und *scaphiris* 53₃₀, — *schöchen* 35₃ neben *suochte* 4.

n.

1. *n* für *m*. AG § 203: 'Dem alemannischen besonders eigen ist die starke neigung, stammhaftes *m* in *n* zu wandeln.' *richtvon* 12₁₃, *mayitūn* 14₁₇, *siechtuon* 74₆ neben *siechtvom* 7, — *rovn* = *ruom* 35₂₄, *sturn* 116₂, *hailiken* 3₂₆, *hainlich* 130₃₂ u. a.

2. Einschub von *n* als 'unechtes aufsteigen eines nasalens klanges'. Weinhold AG § 201. Derselbe einschub eines linguales nasalens findet sich zwar auch im bairischen, doch nicht so reichlich wie im alemannischen (BG § 165): *de sagintin die wissagin* 23₂₉, *getoubintin* 10₇, *frotuten* 21₂₆, *touten* 61₉, *houinge* 64_{9, 22, 25}, *uwerborugin* 50₃₂ und ₃₃, *gedingenhait* 125₁.

3. Nasalierung der 2. pl. verbi siehe weiter unten.

k (c). g. ch.

1. *k* für *ch*. Weinhold AG § 208: 'Zahlreich weisen alemannische handschriften im in- und auslaute *k* (*c*) an der stelle von *ch* auf. Man hat, so weit man überhaupt darauf aufmerksam ward, niederdeutsche vorlagen der betreffenden handschriften angenommen; die folgenden nachweisungen werden dieses *k* als eine mundartliche eigentümlichkeit des alemannischen beglaubigen.'

In unserm denkmal finden wir beispielsweise: *c* für *ch* im auslaute: *dorc* 6₃₁ neben *durch* ebenda. — *dic* 15₂₀ neben *dich* 21, — *kneectic* 19₂₃ neben *kneectlich* 25.

k (*ck*) für *ch* im inlaute: *chunichticken* 145₇ neben *chunichtlichen* 9, — *spreken* 1₄, 5₁, 14₄ neben *sprechēn* 14₃, — *gesprockin* 10₁₆ neben *gesprochen* 19₁₇.

2. *g* im auslaut statt des üblichen *c* beibehalten, nach Weinhold AG § 213 'schon seit ältester zeit': *dure den weg der . . .* 18₉ neben *den wec der . . .*₁₁ und *wech des . . .* 107₃₀, — *berg* 88₁₆ neben *berch* 14, — *kuuig* 18₇ neben *kuuich* 24₆.

3. *ch* für *k* und *c*. Weinhold AG § 218: 'Der an sich einfache stand von *ch* ward dadurch verwirrt, dass *ch* in schrift und aussprache mit *k* vermischet ward, indem für *ch* häufig *k* und umgekehrt für echtes *k* zuweilen *ch* gesetzt ward: *cheuphe* 25₁₂, *uchraft* 105₂₀, *sanch* 7₃₂ neben *sanc* 3, — *geine* 17₂₁ neben *geinch* 38₄, — *chuuich* 93₂₈ neben *kuuich* 24₆, — *berch* 88₁₄ neben *berg* 16, — *wech* 107₃₀ neben *wec* 18₁₁ und *weg* 9.

h.

1. *h* ausgelassen im anlaut. BG § 191: 'Der alemannisch nicht seltene abfall von anlautendem *h* (AG § 231) kommt bairisch so gut wie nicht vor; ich weiss nur *alben* Vor. 312₉ anzugeben.' Demnach würden die nachfolgenden beispiele deutlich für alemannische abkunft unserer hs. sprechen: *ebe uf* 13₇ und ₉ neben *hebe* 4, — *sibintalp iar* 20₁₉, *in rinealb* 48₁₇ neben *winstereu halp* 50₁₃ und *niderhalp* 129₃₁, — *entebede* 105₆.

2. *h* anlautendem vocal vorgesetzt: *hoberostun* dicht bei *uberostun* 12₂, — *hvobeth ivch* 6₂₆, *huoben* (am rande *voben*) 53₁₀, — *herst* 72₂₆.

Nach Weinhold AG § 229 kennt das alemannische in grosser ausdehnung den vortritt eines hauchenden *h* vor voealischem anlaut.

3. *h* ausgelassen im inlaut. AG § 234: 'So wie *h* im anlaute zuweilen von den schreibern weggelassen ward, so weit häufiger und zwar aus wirklicher verschweigung seit alter zeit im inlaut. Mit dem ausfall des unverbundenen *h* ist nicht selten vocalische elision verbunden.' *fetenne* 3₂₂ neben *fehtenten* 6₁₄, *fatin* 20₁₆, *fachtin* 19, — *entlutit* 15₁₂ nach s. 168 verbessert in *erlutitit*, also *erlutit* zu lesen, *entbetet* 72₂₂ (das *e* rührt von einem corrector her, der auch anderwärts *et* = *ht* gebraucht), *inttute* 87₁₄, — *durnaligen* 67₁₄, *durnachtig* 98₁₄, *durchnachte* 103₂₉, — *trusuzze* 43₂₃, *brat* 120₆ neben *braht*

99₂₇. Merkwürdig ist die umstellung des *h* in *bhrate* 99₂₁ und 103₁₈.

4. Abfall des *h* im auslaut. AG § 236: 'Lehrreich für die behandlung des auslautenden *h* ist der nicht seltene abfall desselben, der den gegensatz zu der gleichzeitigen verschärfung in *ch* bildet. Er blüht seit ende des 12. jahrh.' *beral* 102₂₀ sowie wiederholt *dur* neben *durch* und *dure*.

5. Ob, wie Bech a. a. o. s. 361 will, *h* in fällen wie *strihte* 6₁₆, *ihle* 32₁₅, *umbe ir sithen* 41₁, *rath* 43₁₆, *abintroth* 87₁₉, *wahltlich* 113₁₃, *glisacht* 114, als dehnungszeichen verwant sein soll, muss sehr zweifelhaft bleiben; denn abgesehen davon, dass es sich meist um *th* oder umgestellt *ht* handelt, haben wir jenes 'scheinbar müssige' *h* auch in *stinchintehn* 7₂₄, *prinngen* 63₄, *bhrate* 99₂₁, *gebwrhte* 77₁₁, *mit disen worhten* 79₁₀, *ire worth* 78₃₀ u. a. m., welcherlei erscheinungen sich wol nicht gut von einander trennen lassen. Sie gehen auf unsicherheit des schreibers im gebrauch des *h*, *th* und *ht* zurück.

Zum schluss führe ich noch ein echt alemannisches kennzeichen aus der flexion an, nämlich die nasalierung der 2. pl. des verbs unter wegfall des auslautenden *t*. Weinhold sagt darüber AG § 342: 'Ungemein beliebt ist im alemannischen die nasalierte form *ent*. — Neben diesem *ent* findet sich seit dem 13. jahrh. als endung der 2. pl. *en*. — Für bloss elsässisch darf dieses *-en* nicht erklärt werden, wenn es auch in elsässischen schriften besonders häufig vorkommt.' Vgl. dagegen BG § 284: 'Die alemannisch beliebte nasalierte endung *ent* ist bairisch selten — die endung *en* ist mir bairisch nicht begegnet.'

ir wurdint 11₉, *nu rinnemint* 32 neben *nu get zuo* 5, *nu singet* 8, — *ir da buenent* 44₁₅ neben *tât* 16, — *nu vernement* 45₁₃, *gent* 46₃ neben *get* 4, — *mugin ir erchennen* 77₂₅, *ir sulint irchennen* 76₃₀, *ir sulin bechennen* 31, *ir sulin wiezzen* 32, — *nu vernement* 89₁₂, 145₆ u. a. m.

Fassen wir demnach das endergebnis zusammen, so haben wir trotz der einzelnen abweichungen nichts gefunden was sich nicht aus dem alemannischen erklären liesse, wol aber vieles was dem bairischen gänzlich fremd ist. Auch das gegenseitige verhältnis von *iu*, *û*, *eu* führt nicht, wie Seherer wollte,

auf Baiern zurück, wie denn überhaupt nichts mit notwendigkeit auf eine fremde vorlage für unser denkmal hinweist. Wir können also auch den dialect als vollgültigen beweis in der reihe der übrigen gelten lassen und daraus auf Alemannien als heimat schliessen. Alle andern spuren aber deuten auf ein Benedictinerkloster, bez. St. Trudpert, und nicht auf Hohenburg oder Bergen. Wir haben also keine ursache von dem oben aus äusseren gründen gewählten namen St. Trudperters hohes lied abzugehen, müssen ihm vielmehr auch aus innern gründen als ebenso zutreffend wie hinreichend ansehen.

Ueber die vom verf. benutzten commentare und sonstigen quellen werden wir in einem zweiten teile handeln.

LEIPZIG, den 2. October 1876.

T. HAYNER.

UEBER DIE QUELLEN LAYAMONS.

Regel sagt in seinem sehr interessanten aufsatze über 'die alliteration in Layamon'¹⁾ in bezug auf Madden und dessen ausgabe²⁾ dieses dichters unter anderem: Ueber die heimat des englischen dichters und über den localen charakter der von ihm gebrauchten mundart (Nord-Worcestershire), über die wahrscheinliche abfassung der dichtung um 1205, über ihre vielfachen materiellen abweichungen von dem französischen vorbilde und über ihr ganzes selbständiges verhältnis zu ihren quellen hat der gelehrte herausgeber (Madden) sich in seiner vorrede so gründlich und überzeugend ausgesprochen, dass uns über alle diese interessanten fragen kaum irgend etwas hinzuzufügen bleibt.³⁾

Es ist dies das allgemeine urteil über Maddens arbeit und ich bin weit davon entfernt, nicht damit übereinstimmen zu wollen. Eine vergleichung eines stückes des Maddenschen textes mit dem originale zeigte mir, dass diese ausgabe eine der wenigen ist, welche, vor gründung der Early English Text Society in England erschienen, kleine versehen ausgenommen, durchaus zuverlässig sind. Die einleitung jedoch scheint mir, trotz ihrer gründlichkeit, stellenweise nicht nur neue untersuchungen zu gestatten, sondern sogar ihrer zu bedürfen. Besonders möchte dies von der frage über die quellen Layamons gelten. Es ist daher der zweck dieses aufsatzes, nachzuforschen, was sich über die vorgeblichen und wirklichen quellen des dichters feststellen lässt.

¹⁾ Regel bei Bartsch, Germanistische studien, 1. bd.

²⁾ Layamons Brut or Chronicle of Britain, ed. by Sir Frederic Madden. London 1847. 3 bde.

³⁾ Regel a. a. o. p. 172.

Lagamon (Laweman) berichtet in der einleitung: es sei ihm in den sinn gekommen, eine geschichte Britanniens von den ältesten zeiten an zu schreiben. Um nun die notwendigen schriften zur ausführung dieses planes sich zu verschaffen, habe er grosse reisen unternommen:

Lagamon gon liden
wide zond þas leode
and biwon þa æðela boc,
þa he to bisne nom.¹⁾

Als ergebnis seiner wanderung fährt nachher L. drei bücher an, die er aufgefunden und zu seiner dichtung benutzt habe. Ich lasse hier beide texte Lagamons folgen:

A.

He nom þa Englisea boc,
þa makede seint Beda.
An ofer he nom on Latin,
þe makede seinte Albin
and þe feire Austin,
þe fulluht broute hider in.
Boc he nom þe þridde,
leide þer amidde,
þa makede a Frenchis elere,
Wace wes ihoten,
þe wel couþe writen, . . .
and he hoe gef þare æðelen
Aelienor, þe wes Henries quene,
þes heges kinges.
Lagamon leide þeos boc
and þa leaf wende,
he heom leoflice biheold;
liþe him beo drihten.
Feþeren he nom mid fingren
and fiede on boc felle;
and þa soþe word
sette to gedere
and þa pre boc
þrunde to are.

B.

and nom þe Englisse boc,
þat makede seint Bede.
anoþer he nom of Latin,
þat makede seint Albin.

boe he nom þan þridde
an leide þar amidde,
þat makede Austin,
þat folloft brofte hider in.

Laweman þes bokes bieolde
an þe leues tornde,
he ham loueliche bihelde,
fulste god þe miþtie,
feþere he nom mid fingres
and wrot mid his honde;
and þe soþe word
sette to gedere
and þane hilke boc
toek us to bisne.

Eine vergleichung der hss. beweist, dass B an dieser stelle offenbar in unordnung geriet, da dieselbe gar nicht die hauptquelle, Wace, erwähnt. Für unsere untersuchung müssen wir uns daher an die worte von A halten.

¹⁾ p. 2 und 3.

Madden sagt über die zwei ersten quellen (pag. XI): The first of the authorities here mentioned is generally understood to be the Anglo-Saxon translation of Bede's Ecclesiastical History, attributed to Alfred; but so far from making it form an integral portion of his own poem, or even occupy a prominent place in it, he seems to have taken nothing from it except the story of Pope Gregory and the Anglo-Saxon captives at Rome. Indeed in several instances he is quite at variance with Bede, even when not translating from Wace. The second work, ascribed to St. Albin and Austin, is more difficult to identify, nor is it easy to understand how St. Austin, who died in the year 604, and Albinus, Abbot of St. Austin's at Carterbury, who died in 732, should be conjoined in the same work. All that is recorded of the literary undertakings of Albinus — *vir per omnia doctissimus*, as he is styled by Bede — is the large share he had in contributing materials for the *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*. Either therefore by some mental confusion Lagamon has made two persons out of one, or what is more probable, — he has not distinguished between the contributor and the writer, and having first erroneously given the Anglo-Saxon version of the work to Bede, he proceeds next to assign to Albinus and Austin (whose Interrogatories inserted in the first book seem to favor this notion) the Latin text of the Ecclesiastical History. If this supposition be correct, (and errors of equal magnitude committed by Lagamon are pointed out in the Notes) we are simply to understand, that the first two books procured by him, to write the history he contemplated, were copies of the Latin and Anglo-Saxon texts of Bede.

Madden begeht bei dieser ausführung ein versehen. Er fragt nur: 'welche quellen hat Lagamon wirklich benutzt?'

Wenn aber ein mittelalterlicher schriftsteller seine quellen angibt, ist zuerst zu erörtern, so befremdlich dies auch einem laien klingen mag, welche quellen kann der dichter als zu grunde gelegt vorgeben? Eine davon getrennte untersuchung ist alsdann, welche er wirklich benutzt hat.

Zunächst sei die angabe Lag. über seine quellen Albinus und den bekehrer Englands, Augustin, näher betrachtet, be

sonders auch, was Madden ganz unerörtert lässt, warum ihnen von L. gerade ein lateinischer text zugeschrieben wird.

Dass unter dem *Engliscæ boe þa makede seint Beda* die angelsächsische übersetzung, welche könig Aelfred verfasste, zu verstehen sei, ist, wie schon Madden annahm, nicht zu bezweifeln. Das nächstliegende ist alsdann in der lateinischen quelle das original, den lateinischen text Bedas zu suchen. Vergleicht man diesen lat. text mit der übersetzung, so tritt gleich (M. lässt dies ganz unerwähnt) hervor, dass die ags. übertragung eine menge auslassungen zeigt. Von den 140 capiteln Bedas sind 35 entweder vollständig ausgelassen oder doch stark verstümmelt, gerade der vierte teil des ganzen ist also vollständig weggelassen oder sehr verkürzt. Vor allem fehlen bei Aelfred die sämtlichen dem originale eingefügten päpstlichen briefe, wol aus einer gewissen sehn, in diesen wichtigen aktenstücken den wortlaut nicht genau zu treffen. Von den allerbedeutendsten gibt er, in ein paar zeilen, den hauptinhalt an. Jeder gewissenhafte schriftsteller musste daher neben dem angelsächsischen texte auch noch den lateinischen gebrauchen. Lag. schreibt den ags. text Beda selbst zu. Dies versehen ist nicht so kopflos, als es auf den ersten blick scheint. Der übersetzer Aelfred nennt sich nirgends, dagegen beginnt der ags. text¹⁾: *Ic Beda Cristes ðeow and messepreost sende gretan ðone leofastan cýning and halettan Ceolwulf and ic þe sende þæt spell þæt ic niwan awrat be Angelpeode and Seaxum etc.* Auch am schlusse wird Beda erwähnt und des übersetzers gar nicht gedacht, nicht cinnal in einer sonst recht üblichen bitte, versehen zu verzeihen und für die seele des verfassers und übersetzers zu beten. Ausserdem war Beda ein Angelsachse; er soll sogar, nach einer weit verbreiteten erzählung, an einer übertragung des evangeliums Johannis noch auf seinem totenbette gearbeitet haben. Ist es also so auffallend, wenn Lag. ihm den ags. text zuschreibt? Ganz

¹⁾ Die citate aus dem lateinischen texte, wie auch aus der angelsächsischen übertragung Bedas sind gegeben nach: *Historiae ecclesiasticae gentis Anglorum libri V, a venerabili Beda presbytero scripti etc., ab augustissimo veterum Anglo-Saxonum rege Alredo examinati, ejusque paraphrasi Saxonica eleganter explicati etc.* Herausgeg. von Abr. Wheloc. Cambridge 1643. — Die angeführten stellen stehen p. 1 u. 2.

natürlich ist, dass L. geneigt war, nachdem er den ags. text Beda zugeschoben hatte, den lateinischen in seinem hauptbestande andern zuzuteilen, wenn auch Beda ihn überarbeitete. Wie aber kommt er gerade auf Albin und Augustin? Madden erwähnt schon, was jedermann gleich beim durchlesen der vorrede Bedas entgegenreten muss, dass Beda des Albinus in seiner kirchengeschichte gedenkt, doch betont M. nicht, in welcher weise dies geschieht. Albinus war, nach Bedas eigenem urteile, nicht nur mitarbeiter, sondern hauptmitarbeiter, ohne welchen Beda seine kirchengeschichte überhaupt nicht hätte abfassen können. Es heisst im lateinischen texte:

Auctor ante omnes atque adjutor opusculi hujus Albinus abbas, reverendissimus vir per omnia doctissimus extitit. Qui in ecclesia Cantuariorum a beatae memoriae Theodoro archiepiscopo et Adriano abbate, viris venerabilibus atque eruditissimis, institutus diligenter omnia, quae in ipsa Cantuariorum provincia vel etiam in contiguis ejusdem regionibus a discipulis beati papae Gregorii gesta fuere, vel monumentis literarum vel seniorum traditione cognoverat, ea mihi de his, quae memoria digna videbantur, per religiosum Londinensis ecclesiae presbyterum Nothelmuum, sive literis mandata sive ipsius Nothelmi viva voce referenda, transmisit. — Zum schlusse sagt Beda: Denique hortatu praecipue Albini, ut hoc opus aggredi auderem, provocatus sum. Noch stärker ist das lob Albins im ags. texte: Ic eýðe hwanan me þas spell eoman: ærest me was fultumiend and lareow se arwurþa abbad Albinus, se was wide gefaren and gelæred and was betst gelæred on Angl-eynne. Ferner heisst es: Swýðe fela hi (nämlich Albin durch Nothelm) me sædon fram gehwyleum biscopum and hwyleum eýninga tidum East Seaxe and West Seaxe and East Engle and Nordan Humbre þære gife onfengon Cristes geleafan; þurh Albinus swiðost ic gedristlæhte, þæt ic dorste þis weorc ongyman.

Aus diesen stellen geht hervor, dass man Albinus eben so gut als Beda verfasser der kirchengeschichte nennen darf. Aber auch, warum Lag. Albinus gerade den lateinischen text zuschreibt, darüber findet sich auskunft in der vorrede zum lateinischen originale (das Ags. lässt aus leicht begreiflichen gründen diese stelle weg): Qui videlicet Nothelmus

postea Romam veniens, nonnullas ibi beati Gregorii papae simul et aliorum pontificum epistolas, perscrutato ejusdem sanctae ecclesiae Romanae serinio, permissu ejus, qui nunc ipsi ecclesiae praeesit, Gregorii pontificis, invenit. Reversusque nobis nostrae historiae inserendas eum consilio praefati Albani, reverendissimi patris, attulit.

Diese briefe finden sich, wie schon angegeben, nur im lateinischen texte, Albin liess dieselben durch Nothelm in Rom anfertigen und überschickte sie alsdenn Beda, Lag. kann also mit gutem rechte diesen teil des lateinischen werkes von Albin verfasst nennen.

Zu erörtern bleibt noch, weshalb der dichter den jüngeren Albinus vor Augustin nennt. Zunächst wol, weil Beda Albins verdienste so sehr hervorhebt, dann aber auch auf grund der ags. vorrede. Der lateinische text fährt fort, nachdem er erzählt hat, dass Beda abschriften von römischen urkunden durch Albin und Nothelm erlangt habe (vgl. oben): A principio itaque voluminis hujus usque ad tempus, quo gens Anglorum fidem Christi percepit, ex priorum maxime scriptis hinc inde collectis ea, quae promemus, didicimus. Exinde autem usque ad tempora praesentia, quae in ecclesia Cantuariorum per discipulos beati Gregorii papae sive successores eorum, vel sub quibus regibus gesta sint, memorati abbatis, Albini industria, Nothelmo, ut diximus, proferente cognovimus: qui etiam provincia orientalium Saxonum simul et occidentalium, neenon et orientalium Anglorum atque Nordan Hymbrorum, a quibus presulibus vel quorum tempore regum gratiam evangelii perceperint, nonnulla mihi ex parte prodiderunt. — Aelfred aber überträgt dies: fram fruman þyssa boca oð ða tid, þe Angelcyn Cristes geleafan onfeng, of eadra manna sægenum oð þas andweardan tid swyðost we gelearnodon, þæt we her writað, and of leorningcnihtum þæs eadigan papan see Gregorius under hwileum cýninge þæt ðonne geworden was, þurh Albinus myngunge, þæs abbades, ðurh Nodelmes arendo and gesægene. Swyðe fela hi me sædon fram gehwyleum biscopum and hwylcum cýninga tidum Eastseaxe and Westseaxe and Eastengle and Nordanhumbre þere gife onfengon Cristes geleafan.

Aelfred wirft die im lateinischen texte scharf geschiedenen zwei abteilungen (A principio voluminis — ad tempus quo . . .

perepfit und: exinde usque ad tempora praesentia) zusammen und gibt zu verstehen, dass dies material von anfang des buches bis zur bekehrung und bis zur zeit Bedas sowol aus den schriften der frühern kirchenväter, als auch durch Albins fürsorge herbeigebracht worden sei. Ferner verschaffte Albin die darstellung der taufe anderer ags. stämme, welche Augustin nicht selbst bekehrte, die aber ziemlich zur selben zeit mit den Kentern christen wurden. — Auch aus diesen gründen war Laz. berechtigt, Albin vor Augustin zu nennen.

Endlich, wenn man den ags. text mit dem original zusammen hält, so finden sich im Latein viele stücke vor der bekehrung der Angelsachsen durch Augustin, die dem Ags. fehlen, welche also, nach Laz. meinung, Albin, nicht Beda verfasst hat (z. b. lib. I, cap. 9, 10, 17—22 incl., also der ganze Pelagianische streit). Aus dem gesagten ist daher leicht zu verstehen, warum Laz. Albinus dem Augustin voranstellt.

Dann aber mit cap. 23 tritt Augustin in den vordergrund. Cap. 23 im I. buche erzählt die vorbereitungen des papstes Gregor zur sendung Augustins und die bekehrung des königs Aepelbyrht nebst der ausbreitung des christentums in England. Besonders wichtig ist cap. 27, worin die neun fragen, welche Augustin an papst Gregor stellte, enthalten sind. Dieses capitel übersetzte auch Aelfred. Andere capitel aber, die eng mit der bekehrung Augustins zusammenhängen, stehen nur im Latein, z. b. 24, 28, 30, 31. Diese enthalten briefe des papstes wegen Augustin oder schreiben anderer an den papst aus der zeit der bekehrung. Sie fehlen alle im ags. texte, daher nennt Laz. den apostel Englands als mitverfasser des Latin boe. Das einzige bedenken, ob Laz. wirklich den von Beda erwähnten Albinus meinte, wäre etwa noch der umstand, dass Laz. seinen gewährsmann als seinte Albin bezeichnet. Allein auch Augustin, der bekehrer Englands, wird in ags. litaneien sanct genannt und Wace führt ihn als saint Austin auf; Aelfred gibt ihm vorsichtiger weise nur das beiwort arwurpa = venerabilis, reverendissimus. Augustin kam nur der titel beatus oder beatus pater zu. Aldhelm jedoch und andere, die niemals canonisiert wurden, trifft man ebenfalls in ags. lita-

neien und schriften als *sancti an.*¹⁾ Es wurde also damals nicht so streng mit dieser bezeichnung genommen und *Lus.* konnte auch den *reverendissimus (arwurpa) Albinus* den *seinte Albin* heissen.

Ist nun durch das bisherige festgestellt, wie *Laz.* dazu kam, *Beda* zum verfassers des *Engliscæ boe* zu machen, *Albin* und *Augustin* aber das *Latin boe* zuzuschreiben, so ist zu erörtern, wie weit *Laz.* den lateinischen und ags. *Beda* wirklich benutzt hat.

Der ags. *Beda* weist nur ein capitel mehr auf, als das original, und auch dieses wurde wol erst später beigefügt²⁾: es ist dies einschliessel eine genealogie der ags. könige, für *Laz.* also unwichtig. Die meisten stellen, welche nur im Lateinischen anzutreffen sind, enthalten briefe vom papste an bischöfe oder von geistlichen an den papst. Ferner wird im Ags. II, 1 ein stück aus dem leben *Gregors* weggelassen; III, 4 des originals behandelt, wann und wie die *Picten* christen wurden; III, 25. 26 über das paschafest und die synode, welche stattfand, eine einigung in diesem punkte zu erzielen; IV, 14 wunder durch *Oswald*; IV, 20 enthält einen hymnus *Virginitatis*; V, 16, wie die *Schotten* sich zur osterfrage stellten; V, 17. 18 auszüge aus dem werke *Adamnans*. Alle diese stücke waren teils für *Laz.* durchaus gleichgültig, teils finden sie sich bei *G. v. Monmouth* und bei *Wace*. Geschichtlich wichtig ist die entwicklung und beendung der *Pelagianischen* häresie, welche im I. buche des lateinischen *Beda* beschrieben wird, bei *Aelfred* fehlen diese capitel. Jedoch *Gotfried v. Monmouth* spricht auch darüber *lib. VI, cap. 13*. Allein er hat die sache schon etwas geändert: bei ihm kommen *Germanus* und *Lupus*, bes. um das durch die *Angelsachsen* bedrohte christentum wider herzustellen, in zweiter linie auch den *Pelagianismus* zu vertreiben: *Corrupta namque fuerat eorum (Britonum) christianitas, tum propter paganos, quos rex in societatem eorum posuerat, tum propter Pelagianam haeresim, ejus vene-*

¹⁾ Vgl. z. b. *Caedmons* des *Angelsachsen* biblische dichtungen. Herausg. von *K. W. Bonterwek*. Gütersloh 1854, p. CXXIII ann. 2.

²⁾ Vgl. *Lappenberg*, geschichte von England bd. I. Hamburg 1834 p. XLV unten.

num ipsos multis diebus affecerat. — Wace wendet dies anders: Vortimer liess, nachdem er die Sachsen besiegt hatte, die zerstörten kirchen wider aufbauen und da kamen auch Germain und Lous, um das (durch die Ags.?) gesunkene christentum auf befehl des papstes Romains wider herzustellen. So erzählt denn auch Lagamon die geschichte. Es bietet sich uns also kein anhaltspunkt, festzustellen, ob Lag. mehr den ags. oder mehr den lateinischen text vor augen hatte. Lässt sich nun überhaupt erweisen, dass Lag. Beda, sei es nun der lateinische oder der ags., neben Wace benutzte?

Madden sagt p. XI: The first of the authorities here mentioned is generally understood to be the Anglo-Saxon translation of Bedes Ecclesiastical History, attributed to Alfred; but so far from making it form an integral portion of his own poem, or even occupy a prominent place in it, he seems to have taken nothing from it except the story of pope Gregory and the Anglo-Saxon captives at Rome (vol. III, p. 100). Indeed in several instances he is quite at variance with Bede, even when not translating from Wace. — Madden sieht also in der angeführten erzählung den einzigen beweis, dass Beda vom dichter bei ausarbeitung seines werkes gebraucht wurde. Aber auch dieser beweis scheint auf recht schwachen füssen zu stehen! Zunächst war diese erzählung gewis gerade eine sehr verbreitete, so dass ein geistlicher in England sie sicherlich hören konnte, auch ohne selbst Beda zu lesen. Nur falls sich ganz enger anschluss Lagamons an Beda verrät, dürfen wir daher annehmen, dass Lag. direct aus Beda schöpfte. Madden aber übersah, dass Lagamons erzählung sehr abweicht!

Beda berichtet (die ags. übertragung schliesst sich hier an): lib. II, 1. *Nec silentio praetereunda opinio, quae de beato Gregorio traditione majorum, ad nos usque perlata est, qua videlicet ex causa admonitus tam sedulam erga salutem nostrae gentis curam gesserit. Dicunt, quia die quadam cum, advenientibus nuper mercatoribus, multa venalia in forum fuissent collata, multi ad emendum confluxissent, et ipsum Gregorium inter alios advenisse, ac vidisse inter alia pueros venales positos, candidi corporis ac venusti vultus, capillorum quoque forma egregia. Quos cum aspiceret, interrogavit, ut aiunt, de*

qua regione vel terra essent allati: dictumque est, quod de Britannia insula, ejus incolae tales essent aspectu. Rursus interrogavit, utrum iidem insulani christiani an paganis adhuc erroribus essent implicati. Dictumque est, quod essent pagani. At ille intimo ex corde longa trahens suspiria: Heu proh dolor! inquit, quod tam lucidi vultus homines tenebrarum auctor possidet, tantaque gratia frontis conspicui mentem ab interna gratia vacuum gestat. Rursus ergo interrogavit, quod esset vocabulum gentis illius. Responsum est, quod Angli vocarentur. At ille: bene, inquit, nam et angelicam habent faciem et tales angelorum in coelis decet esse cohaeredes. Quod, ait, habet nomen ipsa provincia, de qua isti sunt allati? Responsum est, quod Deiri vocarentur iidem provinciales. At ille: bene, inquit, Deiri, de ira eruti et ad misericordiam Christi vocati. Rex provinciae illius quomodo vocatur? Responsum est, quod Elle (Aelle) diceretur. At ille, alludens ad nomen, ait: Alleluia, laudem dei creatoris illis in partibus oportet cantari. Accedensque ad pontificem Romanae et apostolicae sedis, nondum enim erat ipse pontifex factus, rogavit, ut genti Anglorum in Britanniam aliquos verbi ministros, per quos ad Christum converteretur, mitteret; seipsum paratum esse in hoc opus Domino cooperante perficiendum, si tamen apostolico papae, hoc ut fieret, placeret. Quod dum perficere non posset, quia etsi pontifex concedere illi, quod petierat, voluit, non tamen cives Romani ut tam longe ab urbe secederet, potuere permittere. Mox ut ipse pontificatus officio functus est, perfecit opus diu desideratum. Alios quidem praedicatores mittens, sed ipse praedicationem ut fructificaret, suis exhortationibus ac precibus adjuvans.

Lagamon dichtet dagegen (v. 29445 ff.):

þa wes inne Rome
a pape of godes dome:
Gregori wes ihate,
godd seolf hine lufede.

þa wes hit in ane stunden,
þat þe pape wolde wenden,
þat he wolde . . .
an ane of his neoden.

þa com he in are strete,
þat strahete to Rome,

þa isah he leden
of Englisce leoden
þreo swiðe fære men
faste ibunden.

heo scolden beon iseolde
and þa paneges weoren italde.
þa fræineda þa pape an an
of feigere þan monnen,
whonnene heo weoren
and hu heo þare comen,

and of wulche stronde
 heo istreoned weoren.
 þa andswarede þe an,
 þat wes a swiðe fair mon:
 'We beoð hedene men
 and hider beoð iladde
 and we weoren ut isalde
 of Anglene londe;
 and fulluht we to þe ȝeorned,
 ȝef þu us wult ifreoȝen.'
 þa seiden men Anglisce,
 aðele ibornne.
 þa reousede Gregori,
 godd hine luuede,
 and þas andsware saide,
 þe pape was isele,
 'Iwis ȝe beoð Aenglisce,
 englen ilichest
 of alle þan folke,
 þa wmið uppen wolde.
 couwer cun is feȝerest
 of alle quike monnen.'

þe pape heom freinede
 of feole tidinde,
 of laȝen and of londen
 and of þissere leodene kinge,
 and heo him al seiden
 soð þat heo wusten.
 And he heom ureoȝen lette
 and fulluht on sette
 and eharde aȝein soue
 eft into Rome.
 anne cardinal cleopede
 icoren of his wolke,
 Austin wes ihoten,
 aðelest clerken.
 þe pape him seide
 in his som rume:
 'Austin, þu scalt wende
 mid soðfæste þonke
 in to Englelode
 to Aedelberte kinge
 and beode þer godes godd-spel
 etc.

Die verschiedenheit der worte Lagamons von denjenigen Bedas ist recht bedeutend. Vor allem lässt L. die ganze erzählung erst da sich zutragen, als Gregor bereits papst war und berichtet alsdann, dass Augustin sofort nach England gesendet worden sei. Der ort, wo Gregor die gefangenen trifft, wird anders beschrieben, auch werden bei Beda nicht die gefangenen selbst befragt, antworten daher auch nicht selbst. Ebenso nennt Beda keine zahl der gefangenen, Lagamon dagegen þreo. Aber auch die fragen selbst, die Gregor tut und die antworten, welche er erhält, verraten keine genauere kenntnis Bedas von des dichters seite. Es forschet Gregor nur nach der gefangenen heimat und knüpft daran sein wortspiel von Anglene lond und englen an. Die zwei andern wortspiele fehlen und es heisst einfach: Gregor habe noch nach vielem andern geforscht. — Auf diese erzählung allein hin Lagamons benutzung des Beda als sicher stehend anzunehmen, ist etwas kühn!

An zwei stellen könnte man vielleicht noch an Beda denken. Lag. II, 2 wird der tod des Lucius erwähnt und es heisst von dessen todesjahre:

þa wes þe weorlde swa uorð iuaren,
 seodðen ure drihte wes iboren,
 an hundred ȝere and sixti.

Gottfried von Monmouth nennt 156 als todesjahr (V, 1), Wace in dem gedruckten texte 156, in andern hss. 151, 150. Die ags. chronik gibt 167 als jahr, wo Lucius sich taufen liess, an; Beda 156 als zeit der bekehrung. Man könnte glauben, dass auch Laz. mit Beda 156 als jahr, wo Britannien christlich wurde, festsetzte. Doch dagegen spricht II, 1 die angabe, Luces habe lange (doch wol nach der bekehrung) gelebt, nämlich 42 jahre. Mit Beda stimmt L. hier also doch nicht überein. — Ferner bezeichnet Laz. Oswald als *Edwines mæi* III, 260 und ebenda 257 nennt er ihn *of Edwines cunne*. G. v. Monmouth überliefert uns nur, dass Oswald könig wurde. (XII, 10). Wace sagt II, 251: *Osgal . . . Un noble rois de halt parage Ot le raine par heritage*. Allein gerade aus diesen worten konnte Laz. schliessen, dass Oswald ein verwandter Edwines war. Näheres über die verwantschaft gibt Laz. ja auch nicht, während wir im lat. Beda lesen (III, 6): *Erat autem (Oswaldus) nepos Edwini regis ex sorore Acha*, und im Ags.: *was he Oswald Eadwines nefa þæs æþelan cyninges, his sweoster sunu*.

Sonst begegnete mir keine stelle, die zwingt zu glauben, dass Laz. Beda wirklich benutzte. Erzählungen, welche aus der *Historia Ecclesiastica* in das werk des G. v. Monmouth übergangen und von da durch Wace von Laz. aufgenommen wurden, bleiben natürlich aus unserer betrachtung.

Andere geschichten dagegen widersprechen, obgleich sie Laz. nicht aus Wace nahm, geradezu Beda. Madden führte schon ein beispiel an: die darstellung vom tode Oswys und Pendas (III, 276 und note dazu), man vgl. dazu Wace II, 288 ff.; G. v. Monm. XII, 13, endlich Beda III, 24 und IV, 5. Doch lassen sich noch eine reihe solcher stellen aufbringen.

Laz. I, 412 behauptet, *Vespasian* sei erst nach *Claudius* tode gegen *Arviragus* geschickt worden, dagegen Wace I, 242 ff., G. v. Monm. IV, 16, Beda I, 3 (ab eodem Claudio . . . *Vespasianus in Britanniam missus*). Allein hier mag vielleicht die ganze abänderung *Lazamons* nur auf einem misverstehen

des v. 5220 in Wace herkommen: Quant ales en fu Claudius L'empire tint Arviragus, wo die anfangsworte, das ales Laz. für eine umschreibung von sterben halten mochte.

Laz. III, 197 ff. Aelurie (bei Beda: Aedelfrith) mordet mōnehe, besonders viele aus dem kloster Bangor. Dagegen Wace II, 257 ff.; G. v. Monm. XI, 13 und Beda II, 2. In all diesen quellen ist der hergang anders erzöhlt. Laz. berichtet ihm am ungunstigsten für die Angelsachsen, daher darf man wol annehmen, dass er hier keltischen darstellungen folgte.

Laz. III, 261 ff. Die kreuzesschlacht Oswalds und der tod dieses königs durch verrat des Penda. Beda III, 2 und III, 9; G. v. Monm. XII, 10; Wace II, 281 und 283. — Nennius § 65 weist auf die darstellungsweise Lagamons hin: Penda . . . sanctum Oswaldum regem Nordorum occidit per dolum. Ipse fecit bellum Coeboy, in quo cecidit Eona, filius Pippa, frater ejus, rex Merciorum, et Oswald, rex Nordorum, et ipse victor fuit per diabolicam artem. Es mag sich wol in der legende allmählich der charakter des mōrders von Oswald verschlechtert haben.

Laz. III, 277 ff. tod des königs Cadwaðlan. Wace II, 289; G. v. Monm. XII, 13; Beda III, 1.

Die angeführten beispiele mögen genügen. Sie beweisen hinlänglich, dass der ags. und lateinische Beda, wenn auch Laz. bekannt, nicht wirklich seiner erzählung zu grunde liegen, und dass Laz. sie nur als quellen anführt, wie es im mittelalter sitte war, bücher, welche man hätte benutzen können und sollen, als wirklich benutzt aufzuzählen. Genauer sah sich Laz. nur die vorreden an.¹⁾

¹⁾ Erwähnt sei noch, dass manche von den randbemerkungen aus dem lateinischen Beda genommen sind. Ganz sicher ist dies von derjenigen III, 183 der fall, sie lautet: . . . quingesimo . . . ii^o Man . . . e XIII^o an . . . iii quinqu . . . tus ab Augus . . . isit sernus . . . nm et alios pl . . . onacos predi . . . gliam an . . . tuf Anglorum . . . n circiter op. — Statt Mau liest Madden Maii, doch offenbar ist es die angabe Beda I, 23: anno ab incarnatione domini quingentesimo octogesimo secundo Mauritius ab Augusto quinquagesimus quartus imperium suscipiens uno et viginti annis tenuit etc. Auch sonst sind öfters die lateinischen randbemerkungen aus Beda. Jedoch alle diese rühren nicht von L.s hand her, sind also für uns ohne bedeutung.

Die dritte quelle, welche Lagamon anführt, ist Waces Brut. Schon die art, wie er davon spricht, zeigt, dass dieses werk seinen hauptgewährsmann abgab.

Boc he nom þe þridde,
leide þer amid den,
þa makede a Frenchis clere,
Wace wes ihoten.

Das buch, welches man am meisten gebrauchen will, wird man gerade vor sich hin legen, die andern, in welche man nur gelegentlich einsieht, zur seite. Sieht man Lagamons werk durch, so zeigt sich auch sofort, wie die haupterzählung auf Wace ruht. — Zuerst sei noch eine frage erledigt. Lag. hat, wie wir sahen, einige, wenn auch vielleicht nicht sehr tiefe kenntnis des Latein, benutzte er daher vielleicht neben Wace auch Gottfried v. Monmouth?

Wace hat eine reihe von zusätzen, die sich bei G. v. Monm. nicht finden, aber bei Lag. stehen.

Wace I, p. 36 ff. Brut trifft an den säulen des Hercules sirenen. Allerdings werden diese ungeheuer auch bei G. v. M. I. 12 erwähnt, allein Wace knüpft eine beschreibung derselben an, ebenso Lag. I, 56 ff. Zur probe, wie Lag. seiner vorlage folgt, mögen die betreffenden zeilen hier platz finden:

G. v. Monm.: Refertis vero navibus petierunt columnas Herculis: ubi apparuerunt eis moustra maris, Sirenes vocata, quae ambiendo naves fere ipsas obruerunt. Utcumque tamen elapsi, venerunt ad Tyrrhenum aequor.

Wace.

Sigle ont et passe mult pres
Des bornes que fist Hercules,
Une colombe qu'il fiea;
Ce fu uns signes qu'il mostra
Que de si la avoit conquis
Ou il avoit ces pilers mis.
Les seraines ont trespassees
Qui lor nes ont mult destorbees;
Seraines sont monstre de mer,
Des cies poent femes sambler.
Poisson sunt del nombril aval.
As mariniers ont fait maint mal;
Vers ocident en la mer hantent.
Dolces vois ont, dolcement chantent,
Par lor dols cans les fols ataignent

Lagamon.

þa comen heo to þan bunnan,
þa Hercules makede
mid muchelen his strengðe.
þæt weoren postles longe,
of marmon stane stronge,
þæt taken makede Hærcules:
þæt lond, þe þer abuten wes,
swiðe broð and swiðe long,
al hit stond an his hond.
þer heo funden þe merminnen,
þæt beoð deor of muchele ginnen,
wifnen hit þunchet fuliwis,
bineoðe þon gurdle hit þuncheð fisc.
þeos habbeð swa murie song;
ne beo þa dai na swa long,

Et a deceivre les assaient.
 Li fol home qui le cant oent,
 Par la douleur dol cant s'esjoent,
 Lor voie oblient et guerpissent
 Et se partans, ne s'en vertissent.
 Tant les font par mer folier,
 Que sovent les font periller,
 Ou al mains lor droit oire perdent,
 Par mainte fois as nes s'aerdent
 Et tant les tienent et demorent
 Que as roces el peril corent.
 Mult funt a crendre les seraines,
 Car de felonies sunt plaines;
 Ne puet nus d'eles escaper
 Qui mult ne s'en set bien garder.
 Figure porte de diable,
 La qui oeuvre est si delitable
 Et tant soef a maintenir
 Qu'a paine s'en puet l'on tenir;
 Et cil qui a s'oeuvre s'aert
 Sa droite voie et son cors pert,
 Si come cil va malement
 Qui as seraines trop entent.
 Li Troyen les aparurent,
 Lor cant oient, sis connurent;
 Oi en avoient parler,
 Si nes valrent mie escoter:
 A lor nes entor s'aerdoient,
 A bien pres noier nes feisoient.
 A grant paine s'en escaperent
 Et joste Espagne trespasserent.

ne bið na man weri,
 heora songes to heræn.
 Hit is half mon and half fisc:
 hit hatð þes wurse taken fuliwis.
 for his werkes beod swa swete,
 þæt feolan men heom ne mazen
 Brutus iherde siggen [forleten.
 þurh his sæmonnen
 of þan ufele ginnen,
 þe euden þa mereminnen.
 He hiltte hondlicen kablen,
 teon seiles to toppa,
 leten laden þene wind,
 liðem mid þan uden.
 þa mereminnen heom to svommen
 on alchare sidan.
 swiða heo heom lætten
 mid lūdere heora craften.
 Neðelas Brutus atbræc
 al buten burstan
 and ferde riht on his wei
 his seipen runden swiðe.
 A steoresman ham talde wilspel,
 þæt he Spaine isæih.

Wace I, 178 ff. hat W. wider einen zusatz. G. v. Monm. gibt an (III, 19), könig Blegabred sei so musikkundig gewesen, dass er eine menge instrumente gespielt habe. Wace, damit nicht zufrieden, zählt die verschiedenen instrumente auf. Ebenso verfährt Lag. I, 298.

Wace I, 231 ff. Wace lässt auf die bemerkung, Christus wäre damals geboren worden, eine weissagung Thaliesins, den erlöser betreffend, folgen. G. v. Monm. IV, 11 hat nichts dergleichen. Lag. dagegen I, 386 ff. schliesst sich W. an.

Wace II, 242 ff. Bei der belagerung von Cirecestre erfindet W. die aufführung von belagerungstürmen durch Guermans, ebenso Lag. III, 170 ff. Auch die sehr eigentümliche kriegslist, wodurch die burg nach langer vergeblicher belagerung

endlich erobert wird, steht nicht in G. v. Monm. (XI, 8), wol aber in W. und Lag.

Wace II, 251 ff. Augustin wird bei seinem predigen von heiden verspottet, darauf berichtet W. ein wunder Augustins. Lag. hat ebenfalls diese geschichten III, 184. Bei G. v. Monm. XI, 12 fehlen sie, wie überhaupt G. über die wirksamkeit Augustins sehr rasch hinweg geht.¹⁾ Auch finden sich diese legenden im Brut Tyslyio p. 570.²⁾

Wace II, 294 ff. G. v. Monm. berichtet nichts von Aeddelstans abstammung, nichts von Inc und dem peterspfennig (XII, 18. 19). Wace schreibt darüber II, 294 ff. und Lag. folgt ihm III, 284 ff. Doch nicht nur in zusätzen, auch in änderungen und weglassungen zeigt sich übereinstimmung zwischen Wace und Lagamon.

Geändert hat W. z. b. II, 116 ff. W. macht Lucius zum alleinhercher von Rom, z. b. II, 160: Luces uns bers (Tibers?) les conduisoit Qui de Rome l'empire avoit; p. 195 v. 12859, p. 216, v. 13365. Lag. folgt Wace z. b. III, p. 89 Luces þe keisere u. s. — G. v. Monm. IX, 15 nennt Lucius procurator, dessen oberherrn Leo imperator (IX, 11, X, 6), Leo rex XI, 1. Wenn dann auch X, 11 G. v. Monm. wider von Lucius imperator spricht, so hat er doch das verhältnis desselben zu Leo ganz klar gestellt: Lucius ist nur feldherr oder unterkönig, procurator unter Leo.

Ortsangaben werden auch öfters bei W. anders, meist richtiger gegeben als bei G. v. M. So berichtet G., die von Artur geschlagenen Sachsen seien von Cador verfolgt und zuletzt nach der insel Tanet gedrängt worden, wo sie sich dann unterwerfen musten. (IX, 5.) W. lässt die entscheidungsschlacht bei Tegneguic, Tignewic, Teinguewic stattfinden (II, p. 58). Ebenso Lag. II, 483: Teimewic.

Auch sonst weicht W. häufig in den namen ab und Lag.

¹⁾ Gottfried von Monmouth stellt Augustin, wie es auch die Kelten taten, ziemlich ungünstig dar: Er bekehrt die Angelsachsen, dann aber mischt er sich in angelegenheiten der keltischen christen ein, offenbar, wie Gottfried meint, vollkommen unberechtigt.

²⁾ Gottfrieds von Monmouth text gebe ich nach der ausgabe von San-Marte. Halle 1854. Ebenso den text des Brut Tyslyio.

folgt ihm. Z. b. G. v. M. nennt einen könig Hudibras (II, 9), W. (I, 78) bezeichnet ihn als Ruhndibras (= Rei hundibras?), Laḡ. schliesst sich W. an: I, 119 Ruhhudibras. — Der ratgeber des Claudius heisst bei G. v. M. IV, 12, 13 Levis Hamo. Bei Wace I, 235 nur Hamon, ebenso bei Laḡ. I, 395 Hamun, Haumund.

In gemeinschaftlich weggelassenen stellen stimmen ebenfalls W. und L. oft mit einander überein.

G. v. M. I, 17 berichtet, Lud habe Troja nova (Trinovantum) vergrössert und befestigt und ihm dann den namen Kaerlud gegeben. Darüber sei er mit seinem bruder Nennius in streit geraten, der den namen Troja erhalten wissen wollte. Wace I, 61 ff. erwähnt nicht Nennius, ebensowenig Laḡ. I, 86 ff.

G. v. M. II, 10. Bladud richtet die bäder in Kaer Badum ein und weiht sie der Minerva: in ejus (Minervae) aede inextinguibiles posuit ignes, qui nunquam deficiebant in favillas, sed, ex quo tabescere incipiebant, in saxeos globos vertebantur. Wace I, 80 sagt nur: (Bladus) fist en cest temple un feu ardent Qui ne faloit ne tant ne qant. Ebenso Laḡ. I, 121: in pere temple he lette beornen Enne blase of fure, þe neuer ne aþcotrede, Wintres ne sumeres, Ah euer me þat fur bette, Swa þe king haihte, to wrðscipe his læfdi, þe leof him wes on heorten.

G. v. M. IV, 16. Lobrede auf Arviragus mit herbeziehung eines verses aus Juvenal. Wace I, 245 schreibt nichts dergleichen, ebensowenig Laḡ. I, 422.

G. v. M. IV, 20. Nachdem Faganus und Duvianus das christentum verbreitet haben, gehen sie nach Rom, wo der papst ihnen ihre einrichtungen bestätigt. Sie kehren dann mit neuen aposteln nach Britannien zurück, wie Gildas berichtet, und befestigen die neue lehre immer mehr. W. I, 249 lässt dies hinweg, ebenso Laḡ. I, 435.

G. v. M. VIII, 3. Verherlichung des Aurelius. W. I, 367 findet sich nichts derart, während es doch dort stehen müsste, wäre W. an dieser stelle G. v. M. gefolgt. Auch Laḡ. schliesst den kampf mit den Sachsen direct an die verbrennung des Vortiger an, II 256, nur stehen ein paar zeilen über Aldolf dazwischen.

G. v. M. XII, 1. Ethelfrid verstösst seine erste gemahlin, die mutter Edwin's; diese flieht zu Caduan. W. übergeht II, 263 ff. diesen umstand und ist daher genötigt, die erzählung etwas zu ändern. Ebenso Lag. III, 205 ff.

Diese beispiele mögen genügen (denn auf vollständigkeit ist es hier nicht abgesehen) zu beweisen, dass Lag. in einer reihe änderungen sich W. anschliesst und nicht G. v. M. folgt.

Doeh verschwiegen darf nicht bleiben, wie es auch manche stellen gibt, wo Lag. nicht mit Wace, sondern mit G. v. M. zu gehen scheint.

G. v. M. I, 7. Beim sturme auf die feste Sparatin werden die belagerer mit Graeco igne zurückgetrieben. W. weiss I, 17 v. 333 nur: *Li altre (die belagerten) ont feu aparillie Si Font sor le berfroi lancie.* Lag. dagegen dichtet I, 27: *Mid stelene orde And mid starka biten, Mid stocken aud mid stanen Stal flit heo makeden, Mid Griekisce fure.* — Man könnte hier an directe entlehnung aus G. v. M. denken, allein zur zeit, als Lag. dichtete, war das griechische feuer im abendlande schon sehr wol bekannt und gerade an dieser stelle kann es Lag. sehr gut aus eigener erfindung hinzugesetzt haben.¹⁾

G. v. M. V, 12 schildert, wie Inbaltus, herzog von Armoria, von Maximian geschlagen wird. Inbaltus fällt. W. I, 278. Hombaut wird vollständig geschlagen, doeh der tod dieses fürsten wird nicht erwähnt. Bei Lag. steht: *Humbald heo slozen And fitene þusende þer weoren islagen And idon of lifdægen.* — Allein es gehörte keine grosse erfindungsgabe dazu, aus der schlachtbeschreibung des Wace den tod des führers zu folgern, auch ohne kenntnis des werkes Gottfrieds.

G. v. M. V, 15. 16. Geschichte von Ursula und den 11000 jungfrauen. G. weiss nichts von der verbindung mit Köln, sondern die fürstentochter, nachdem die mädchen schiffbruch an der armorischen küste erlitten haben, geht dort zu grunde. W. schliesst die erzählung I, 287:

Onze mil en furent menees
Et en Cologne decolees.

¹⁾ Vgl. Warton, *History of English Poetry.* Ed. by Carew Hazlitt. London 1871. Vol. II, p. 154.

Ursele fu o celes prise
 Et si fu o celes ocise;
 Martyre furent, saintes sont,
 Cil del pais grant feste font.

Laḡ. II, 72 ff. berichtet, wie G. v. M., nichts von Köln. Man könnte daher glauben, Laḡ. habe sich hier G. v. M. angeschlossen. Jedoch die legende vom märtyrertod ist offenbar in Wace erst später hinzugesetzt worden. W. sagt p. 285 v. 6166: Onze mil en a assamblees; 11000 jungfrauen also unternahmen die fahrt. p. 286 aber lesen wir:

Mult par i ot nes perillies
 Et meseines a dol noies;
 Alqantes qui en escaperent
 Et entre paiens ariverent,
 Ocises furent et vendues
 Et en servage retenues.

Elftausend jungfrauen fahren aus England; ein grosser, ja der gröste teil kommt beim sturme um; diejenigen, welche ans land sich retten, werden von den wilden küstenbewohnern getötet oder in sklaverei geschleppt, und trotzdem sollen nachher wider die elftausend nach Köln gelangen, um dort zu sterben. Mit diesen widersprüchen aber noch nicht zufrieden, berichtet der text des Wace: Eine anzahl dieser (getöteten!) jungfrauen geraten in die gewalt des Ivains und des Melga, die die meisten umbringen, da sie ihnen nicht zu willen sein wollten. — Alle diese ungereimtheiten beweisen deutlich, dass die verbindung der sage mit Köln erst später von einem sehr ungeschickten abschreiber eingeschoben wurde und nicht im ursprünglichen texte W.s sich fand. Also auch hier folgte Laḡ. den worten Waces. Bemerket sei, dass weder Le Roux de Liney, noch auch Madden III, 347. 48 anstoss an diesen widersprüchen nahmen.

G. v. M. IX, 9 heisst es von Lot: Lot, qui tempore Aurelii Ambrosii sororem ipsius duxerat: ex qua Walganum et Modedrium genuerat etc. W. erwähnt II, 69 von kindern nur Gavains. Laḡ. dagegen II, 509 schreibt: þa wes Walwain lute child, Swa wes þe oðer, Modraed, his broðer. Jedoch konnte Laḡ. die angabe, dass Walwain und Modraed brüder wären, leicht aus dem zusammenhange ergänzen, ohne G. v. M. vor sich zu haben.

Ausser den angeführten stellen finden wir bei Lag. noch eine anzahl prophezeiungen des Merlin, welche bei W. fehlen, hingegen im 7. buche Gottfrieds stehen. Z. b. Lag. III, 79 ff., vgl. dazu G. v. M. VII, 3 und W. II, 187, ferner Lag. III, 137, G. v. M. VII, 4 und W. II, 226; auch Lag. III, 290 führt die Merlinsische weissagung weiter aus, als Wace II, 295; vgl. G. v. M. VII, 3. Wir wissen nun aber, dass die prophezeiungen Merlins als besonderes werk in England umliefen; hat doch Gottfried wahrscheinlich selbst in seinem 7. buche ein solches seiner chronik einverleibt. Lag. benutzte ausserdem, wie sich gleich zeigen wird, auch noch andere keltische quellen, also auch hier verrät nichts, dass L. die schrift G.s vorlag.

Aus der ganzen untersuchung über die dritte quelle Lagamons ergibt sich also, dass Lag. wirklich Wace seinem werke zu grunde legte und nicht G. v. M. daneben gebrauchte, denn alle die scheinbaren directen entlehnungen aus G. v. M. lassen sich auch anders erklären.

Wace ist die hauptquelle des Lagamon und auf das werk des Wace beruft sich denn auch der englische dichter als auf das buch schlechthin, vgl. z. b. I, 158: *al swa þe boe (hs. bac) teltet*. Allein Lag. folgte nicht sklavisch seiner vorlage, oft fügt er aus seinem wissen sagen und erzählungen von geschichtlichen vorgängen ein, bisweilen auch übt er kritik und verbessert falsche ortsangaben seiner vorlage, an andern stellen allerdings macht er wider neue fehler. Schon der ganze stil des Engländers ist sehr verschieden von dem des Normannen (Lag. ist bedeutend breiter, als W.), aber auch sonst tritt der Engländer häufig in Lag. hervor. Einzelne eigentümlichkeiten Lagamons seien nun noch betrachtet.

Zunächst sind die eigenamen verschieden behandelt. Lag. nahm ihm unbekannte namen aus W., wie dieser sie gibt: Eneas, Ascanius, Remus and Romulus, Cunedagius weisen die volle form auf, weil diese sich bei Wace findet. Andere dagegen sind, wie bei W., romanisiert: Latinus wird zu Latin = Latins bei Wace, Lucius zu Luces etc. Aehnlich verhält es sich mit den Ortsnamen: französische und fremde gibt Lag. in der bei Wace gebräuchlichen form: z. b. France, Flandres, Loherenne, Peitou, Spanie, Alemaine, Neustrie, auch Britaine. In Irlande und Islande erhielt W. die germanische form. Da-

gegen gebraucht L. Englelond, Englene lond, Aenglelond, Anglelond, aber nie Engleterre, Angleterre, Engletere, wie bei Wace; stets Scotland, nie Eseoce. Ebenso finden sich die namen englischer orte bei Lag. in der germanischen form, nicht wie bei Wace: Suðwales nicht Surgalois, Salesburi nicht Salebiere, Cantnareburi nicht Cantorbiere, Cirechestre nicht Silsestre. Ags. namen, die Wace, wenigstens in den uns vorliegenden hss. oft bis zur unkenntlichkeit entstellt, erscheinen bei L. wider in ursprünglicher form. Ein beispiel genüge hier: Der kampf zwischen Ceadwala und Eadwine fand auf einem felde statt, welches Wace (II, 280) Elfede nennt. Dass der zweite teil der zusammensetzung 'feld' ist, springt in die augen. G. v. Monm. XII, 8 spricht davon campus, qui Hevenfeld appellatur. Es ist dies eine offenbare verwechslung mit der walstatt, wo Oswald ein kreuz errichtete und Penda besiegte. Brut Tysyllo gibt den namen gar nicht an, Lag. dagegen schreibt III, 254: þe stude hehte Hædfeld. Ebenso Beda II, 20: þa wæs geboden hefig zefeohht mycel on Hæpfelda. Beda und Lag. haben hier den ags. namen, während er bei Wace bis zur unkenntlichkeit entstellt ist.

Lag. gibt aber nicht nur den ags. namen ihre wirkliche gestalt wider; auch bei den keltischen sehen wir einen grossen unterschied zwischen Lag. und Wace. Lag. wurde zu Ernlege bei Radstone priester, er lebte also auf der westseite des Severn. Geboren war er wol auch nicht weit davon. Obgleich der name Lagamon auf germanische abstammung deutet, wohnte er in einer gegend, welche lange zeit keltisch gewesen und ganz von keltischem lande umgeben war. Sicherlich, wie wir unten sehen werden, benutzte er keltische sagen, seine vertrautheit mit dem keltischen zeigt sich ferner auch in den namen, welche er in seinem gedichte gebraucht. G. v. M. latinisierte die keltischen namen, Wace französierte sie, Lag. aber gibt die bekanntesten in einer mit dem keltischen übereinstimmenden, oder wenigstens nahe stehenden form. Z. B. der name der gemahlin Arturs lautet

- bei G. v. M. Ganhumara (X, 2. 13, XI, 1), Guanhumara (IX, 9);
- „ Wace Genievre.
- „ Brut Tys. Gwenhwyfar.

- im Mabinogi. Gwenhwyvar.
 „ Contes Popul. Gwennivar.
 „ Laz. text A. Wenhauer, Wenheuer.
 „ „ „ B. Gwenayfer.

Hier ging offenbar Laz. auf die keltische form zurück und nahm nicht die von Wace gegebene an.

Einen helden Arturs nennt

- G. v. M. Hoëlus.
 Wace. Hoël.
 Brut Tys. Howel.
 Mabinogi. Howel.
 Laz. A. u. B. Howel.

Der verwante und verräter Arturs heisst

- bei G. v. M. Modredus.
 „ Wace. Mordred.
 „ Brut Tys. Medrod.
 „ Laz. Modred, Modræd, Moddred, Modread.

Auch bei dieser gelegenheit also schloss sich Laz. nicht an Wace an.

Wie Laz. sonst verfuhr, dafür diene zur vergleichung die stelle, wo sich Artur zur entscheidungsschlacht gegen Lucius rüstet. Wir finden dort die verschiedenen heerführer aufgezählt. Bei G. v. M. steht diese beschreibung X, 6; bei Wace II, 191 ff.; Laz. III, 85; Brut Tys. p. 562.

1. Auguselus, rex Albaniae G. — Aguisel d'Escoffe W. — Angel, kinge of Scotlande (B. fehlt) L. — Aaron ap Cynfarh T.
2. Cador, dux Cornubiae — Cador de Cornuaille — Cador, þe eorl of Cornwaille (B. fehlt). — Cador, graf von Cornwall.
3. Guerinus Carnotensis — Gerains de Cartain — Gerin (B. Garryn), þe eorl of Chæstre — Geraint Caerwys.
4. Boso de Richiden (Oxineford) — Bos — Bos, eorl of Oxenorde — Bosso von Oxford.
5. Aschil rex Dacorum — Echille, roi des Danois — Escil, king þe Denisee — Achle, könig von Dänemark.
6. Lot, rex Norwegensium — Loth, le roi des Norois — Lot, þe leof was þan kinge (Loth B.). — Llew ap Cynfarch, könig von Prydyn.
7. Hoëlus, dux Armoricanorum. — Hoël — Howel of Britaine — Howel ap Emyr von Bretagne.
8. Walguainus, nepos regis — Gauvains — Walwain (Waweyn B.). — Gwalehmai ap Gwyar.

9. Cajus dapifer — Kex justiciers — Kai, stiward pas kinges — Cei, der lange.
10. Beduerus pincerna. — Beduer, li bouteilliers — Beduer, þe wes kinges birle — Bedwyr ap Pedrod.
11. Holdinus, dux Ratenorum — Holdin, quens de Flandres — Howeldin (Holdeyn B.), þe eorl of Flandres. — Holdins, fürst von Ruyten.
12. Guitardus, dux Pietavensium — Guitart, le Poitevin — Guicard (III. 76 Guitard, B. Gwitard). — Guitard, fürst von Poieton.
13. Vigenis de Legecestria (Jugein IX, 12) — Jugein de Leicestre — Wigain, eorl of Leicestre — Owen von Caerleon.
14. Jonathal Dorecestrensis — Jonathas de Dorecestre — Jonatan (Jonathas B.), eorl of Dorchestre — Gwynwas von Cargaint.
15. Cursalem de Caicestria — Curfalain de Cestre (II, 208 Cursa de Cestre) — Curselein (Cursaleyn B.) of Chastre — Gwrsalem von Dorchester.
16. Urbgenius de Badone (Urgemius IX, 12) — Urgain de Bade, li quens (II, 208 Urgens, Urgent). — Urgein, eorl of Baðe (II, 636. Urien) — Urien von Bath.

Bemerkt sei noch, dass Wace 4 vor 3 stellt und Lag. macht es ebenso. Auch Tys. schliesst sich an und stellt auch noch 15 und 16 um.

Es ergibt sich aus dieser übersicht die richtigkeit der obigen behauptung, dass Lag. bei den bekanntesten namen sich der keltischen form anschliesst oder wenigstens, von W. abweichend, sie dem keltischen mehr anähmelt. Bei den unbekannteren folgt er Wace. Allerdings sei hier auch bemerkt, dass die hs., welche Le Roux seinem drucke zu grunde legt, die namen gerade oft mehr verderbt hat, als andere hss. und dass sich Le Roux öfters sicherlich verlas.¹⁾ Allein bei 7, 8, 9, wo kein versehen derart stattfand, steht Lag. zweifelsohne dem keltischen näher als seine vorlage.

Doch nicht nur durch einfügung der keltischen namen, auch durch herbeiziehung von sagen, die keltischen ursprung verraten, zeigt sich Lag. vertraut mit dem keltischen. Es kann wol kaum ein zweifel sein, dass Lag. viele derselben mündlicher überlieferung verdankt. Erstlich finden wir diese erzählungen in keiner der früheren schriftlichen quellen, dann beruft Lag. sich an zwei stellen geradezu auf volkslieder. Die

¹⁾ Madden wies an verschiedenen stellen versehen nach, z. b. III, 321 zu p. 167, wo Le Roux Luclou statt Ludon druckt u. s.

eine ist III, 155: Carrie, auch Kinric genannt, war im kampf nicht glücklich, daher verspotteten ihm seine eigenen landsleute:

fole hine gunnen hænen,
fole hine gunne hatien
and hoker loð sunge
bi laðen þan kingen.

Die erwähnung, dass im volke spottlieder auf den könig gesungen worden seien, steht weder bei Wace II, 236 noch bei G. v. M. XI, 8. — Ferner II, 397: Als Uther Octa und Ebissa geschlagen und Verulam erobert hatte, da sangen die soldaten (hired-men):

Her is Vder Pendragun
ieume to Verolames tun
and he hæfued idubbed swa
Octa and Ebissa and Ossa,
and itah heom a londen
lazen swiðe stronge,
þat men mazen tellen,
heore eun to spelle,
and þer of wurchen songes
inne Sæxlonde.

Dieses spottlied auf die Sachsen konnten doch nur Kelten überliefern. Weder G. v. M. VIII, 23 noch Wace II, 33 ff. kennen dasselbe. Im letzteren falle musste also Laz. keltische volkslieder haben, welche zu seiner zeit noch gesungen wurden. Aber auch die andern sagen und erzählungen tragen ein so volkstümliches gepräge, dass kein grund vorhanden, zu bezweifeln, dass Laz. sich auch an andern stellen auf mündliche volksüberlieferung stützte. Auch der umstand, dass gerade die geschichte Arturs mit so vielen neuen zügen bereichert ist, deutet auf welsche überlieferung hin. Gleich die geburt dieses helden ist sehr ausgeschmückt bei Laz. G. v. M. geht merkwürdig rasch über dieses ereignis hinweg. VIII, 19 sagt er: *Concepit (Igern) itaque eadem nocte celeberrimum illum Arturum, qui postmodum ut celebris esset, mira probitate promeruit.* Ferner VIII, 20: *Commanserunt (Uther et Igerna) deinde pariter non minimo amore ligati: progenueruntque filium et filiam; fuit autem filii nomen Arturus, filiae vero Amiae.* Dann hören wir nichts von Artur bis zu seinem 15. jahre (IX, 1). Nicht mehr weiss W. davon zu berichten (II, 26 und 30), Laz. dagegen erzählt, wie elfen den neugebornen begabten

(II, 384) und ihn fähig machten, später so grosse taten auszuführen. — Auch bei den waffen, welche Artur trägt, setzte Laȝ. (II, 463) aus volksüberlieferung hinzu. Zunächst sei bemerkt, dass Laȝ. den schild Arturs Pridwen nennt, G. v. M. hat Priwen (IX, 4), W. II, 53 ff. nur in einer hs. Pridwen. Die welsche form aber hat *d*, wie Tys. zeigt: Prydwenn. Der speer heisst Ron bei Laȝ. Ebenso die keltischen quellen und G. v. M.¹⁾, W. dagegen Roit, Roil. An anderer stelle, beim kampf gegen Frolo, spricht Laȝ. (II, 576) von einer lanze Arturs: hit wes imaked i Kairmerðin *bi* a smið þe helte Griffin. Weder an der entsprechenden stelle bei G. v. M. IX, 11 noch Wace II, 86 steht etwas ähnliches.

Allein bei beschreibung der waffen Arturs wurden von Laȝ. nicht nur keltische, sondern auch germanische sagen herbeigezogen. Der name des helmes Goswhit deutet auf deutschen ursprung, ebenso dürfen wir wol im aluise smið Wygar unsern deutschen Wieland suchen.²⁾ — Volkssagen verraten sich auch bei der beschreibung des sees Lumond, von dem es heisst (II, 489):

þat water is unimete brade;
 nikeres þer badieð inne,
 þer is æluene ploȝe
 in atteliche pole.

Vgl. dagegen W. II, 60 und G. v. M. IX, 6. Aehnlich berichtet Laȝ. über einen andern see p. 500: alfene hine dulfen. Die erwähnung der elfenkönigin Argante gehört ebenfalls der welschen volkssage an (vgl. II, 546 und III, 144). II, 597 erzählt Laȝ., Carleon sei verhext. Hier allerdings behauptet Laȝ.: summe bokes suggeð to iwisse, þat þa burh wes biwueched. Die volksüberlieferung tritt dann wider bei der

¹⁾ Bei den Kelten heisst die lanze Rhon gomyant oder Rom-eymyniad (the spear of command), vgl. San-Marte p. 374. Daraus, dass Gottfr. v. Monm. die lanze nur Ron (= kurze lanze) nennt, kommen San-Marte zweifel, ob Gottfr. überhaupt welsch verstand. Allein warum kann er nicht diese berühmte waffe gerade die lanze kurzweg nennen?

²⁾ Wieland war noch in späterer zeit in England als kunstreicher schmied bekannt, vgl. Torrent of Portugal, ed. by James Orchard Halliwell. London 1842, p. 19: My sword that so wyll y s wrowyt Thorrow Velond wrought yt wase.

darstellung von dem für die sage wichtigsten ereignisse aus Arturs leben, der gründung der tafelrunde, und ebenfalls bei Arturs tode, hervor. G. v. M. übergeht die einrichtung der runden tafel kurzer hand, Wace II, 74 erwähnt nur, Artur habe die Roonde Table gegründet, damit jeder der ritter gleich, keiner über dem andern sässe und ferner, dass die Briten viel über die tafelrunde fabelten. Die geschichte, bei welcher gelegenheit die tafelrunde gegründet wurde, ferner die erzählung vom handwerker in Cornwall, stösst uns zuerst bei Laȝ. auf; Laȝ. entnahm sie offenbar welschen überlieferungen. Nicht minder bringt L. bei dem tode Arturs einen neuen sagenhaften zug herein. G. v. M. XI, 2, ebenso W. II, 230 ff. berichten nur, der totwunde Artur hätte sich nach Avallon bringen lassen. Ebenso Tys. — Laȝ. fügt dagegen noch der rede, die er den schwerverwundeten könig halten lässt, an (III, 144):

And ich wulle uaren to Anulun,
to uairest alre maidene,
to Argante,¹⁾ þere quene,
aluen swiðe sceone,
and heo scal mine wunden
makien alle isunde,
al hal me makien,
mid haleweize drenchen.
And seoðe ich cumen wulle
to mine kineriche,
and wunien mid Brutten
mid muchelere wunne.
Aefne þan worden
þer com of se wenden,
þat wes an sceort bat liðen,
sceouen mid vðen;
and twa wimmen þer inne
wunderliche idihte.
And heo nomen Arður anan
and aneouste hine uereden
and softe hine adun leiden
and forð gunnen heo liðen.

Dies seien genug beispiele dafür, dass Laȝ. offenbar volkssagen, und zwar welschen ursprunges, einfügte. Auch sonst treffen wir manchen alten sagenhaften zug bei Laȝ. So III, 237, wo Galarne sich ihrem bruder Brian durch einen

¹⁾ Ueber Argante vgl. Grimms mythologie p. 384 anm.

ring zu erkennen gibt, auch dass am ende des kampfes von Artur gegen Modred noch drei helden übrig geblieben sind (vgl. III, 143):

pa nas þer na mare
buten Arður þe king ane
and of his cnihtes tweien.

Einfluss des Keltentums verrät sich aber bei Laz. auch in anderer weise. Häufig werden in seinem werke ereignisse ungünstiger für die Angelsachsen und vorteilhafter für die Kelten dargestellt, als bei W. und G. v. M.

G. v. M. VI, 14 erzählt von dem tode Vortimers: Sed bonitati ejus invidit ilico diabolus: qui in corde Rowen, novercae suae, ingressus eam incitavit, ut neci ipsius immineret: quae ascitis universis, dedit illi per quendam familiarem suum venenum potare, quem innumerabilibus donariis corruperat. Wace I, 341: Roven, come male marastre, Fist empuisonner son fillastre, Vortimer, que ele haoit Por Hangist que cacie avoit. In beiden schriftstellern vergiftet wenigstens Rowen ihren stiefsohn nicht selbst, bei Laz. dagegen geschieht dies (II, 200 ff.) und wird damit der charakter dieser frau noch verwerflicher. Auch gibt sie vor, sie wolle christin werden und hintergeht daher Vortimer auf doppelte weise.

Octas unterwerfung wird G. v. M. VIII, 8, W. I, 378 dargestellt. Bei Laz. II, 277 demütigt sich aber der Angelsachse weit mehr vor den Briten, als bei W. und G. v. M.

Utherpendragons tod wird, nach G. v. M. VIII, 24, dadurch herbeigeführt, dass die Sachsen die quelle, aus welcher der könig trinkt, vergiften. Ebenso berichtet W. II, 36 ff. Laz. fügt noch hinzu, die mörder, die sich als kranke und arme leute ausgaben, wären vorher von Uther auf die liebevollste weise aufgenommen, gespeist und beherbergt worden. Laz. II, 400 ff. Also auch hier werden die Sachsen noch ungünstiger von Laz., als in seiner quelle, dargestellt.

G. v. M. IX, 1 und 2 berichtet: Artur habe nach seiner krönung zu London einen kriegsrat zusammengerufen und dann den kampf gegen die Sachsen begonnen. W. erzählt weiter: Artur habe geschworen, nie, so lange er lebe, mit den Sachsen friede zu schliessen (II, 40). Bei Laz. wird dieser schwur, wodurch also Artur sich als den beständigen gegner der Germanen zeigt, noch weit feierlicher geleistet (II, 414).

Die bisherige untersuchung ergibt also, dass Lag. neben Wace auch noch keltische quellen benutzte und dadurch neue stücke seiner dichtung anfügte. Auch sonst, in der art der darstellung, zeigt sich öfters einwirkung des Keltentums.

Allein Lag. war Germane und auch die germanische heldendichtung scheint ihm wol bekannt gewesen zu sein. An das vorzüglichste erzeugnis derselben, das Beowulflied, finden sich in Lag. anklänge.

Gleich am anfange des Brut steht die erzählung vom ringkampfe des Corineus mit dem riesen Goemagog; Lag. hat sie an der entsprechenden stelle ebenfalls aufgenommen. Ist mithin die geschichte auch keine erfindung des englischen dichters, so ist doch die aus schmückung derselben eigentümlich und es sind, wie mir scheint, züge aus Beowulf eingeflochten. Vgl. G. v. M. I, 16 und W. I, 52 ff. Allerdings musste ja auch jedem, welchem das Beowulflied bekannt war, unwillkürlich bei dem ringkampfe des Geomagog (Goemagog) mit Corineus der des Grendel mit Beowulf einfallen. Schon I, 77 die bezeichnung des riesen: Geomagog . . . þat was þe heihste, godes wiðersaka, þe wurse hine luuede entspricht Beowulf 787 godes andsaca (ebenso 1683). Wie in Beow. Hroðgar und seine duguð vom ungetüme überfallen werden, so bei Lag. Brutus and his dugeðe (Wace: Brutus et li Troyen).

Beim ringkampfe sagt W. p. 55 unter anderem:

Dont les veist on bien suer
Et des nes froncher et sofler,
Faces noireir, iels roellier etc.

Letzteres überträgt Lag.:

lādliche læches
heo leiteden mid eȝan.

Ebenso heisst es von Grendel, als er zum kampf zieht (Beow. 727):

him of eazum stod
lige zelicost leht unfæger.

Auch am schlusse, als Geomagog besiegt und getötet wird, wird von ihm gesagt (I, 81):

and þus þe hæge seade
ferde to helle.

Aehnlich wird Grendel: hearm-, leod-, þeod-seeaða genannt und ebenso sagt der dichter vom todtwunden Grendel (S51):

deaðfæge deoꝝ, siððan dreama leas
in fen-freoðo feorh aleggde
hædene sawle, þær him hel onfeng.

Doch noch an einer andern stelle scheint Laꝥ. das Beowulfslid vorgeschwebt zu haben: beim tode Arturs. G. v. M. XI, 2 berichtet nur: Sed et inclutus ille Arturus rex letaliter vulneratus est, qui illinc ad sananda vulnera sua in insulam Avallonis advectus, cognato suo Constantino, filio Cadoris ducis Cornubiae, diadema Britanniæ concessit. — Ihm folgt W., II, 230 ff.:

Artus, se l'estore ne ment,
Fu navres el cors mortelement;
En Avalon se fit porter
Por ses plaies medieiner . . .
Al fil Cador de Costentin¹⁾
De Cornuaille, un sien eosin,
Livra son raine, si li dist
Qu'il fust rois tant qu'il revenist.

Laꝥ. dagegen erzählt, wie Cadors sohn und Arturs verwanter, Constantin, auf dem schlachtfelde zu dem todtwunden köninge kommt und dieser ihm sein reich übergibt, ehe er dann nach Avallon fährt. Eine ähnliche scene findet sich beim tode Beowulfs, als dieser Wiglaf, des Weohstan sohn, zum nachfolger ernennt.

Aus den angeführten stellen lässt sich wol folgern, dass Laꝥ. das Beowulflied kannte.

Wo Laꝥ. nicht aus Wace oder aus keltischer und germanischer überlieferung schöpfte, hat er auch vieles offenbar aus eigener erfindung eingeschoben; allerdings sind dies meist nur stellen geringeren umfanges, allein sie geben gerade seiner dichtung ihr eigentümliches gepräge. Bei vielen gelegenheiten treten hier schon die ächt englischen charaktereigentümlichkeiten hervor. Offenbar hatten damals die leute, für welche Laꝥ. schrieb, eine vorliebe für reden (denn anders lassen sich die vielen eingeschobenen und erweiterten reden bei diesem dichter nicht erklären), eine vorliebe, welche jetzt noch den

¹⁾ So liest die hs. Das verhältnis ist offenbar hier verdreht und Constantin ist der sohn Cadors.

Engländern eigentümlich. Auch die jagd, besonders die fuchs-jagd, muss damals in England sehr beliebt gewesen sein, wie die beschreibung II, 451 beweist. Allein auch das jagen des kranichs mit falken und hunden kennt Laȝ. genau, vgl. II, 422. Weiter zeigt sich bei ihm auch noch die grosse vorliebe für sentenzen und sprüchwörter, welche schon die Angelsachsen besaßen. Z. b. I, p. 29: He deð him selua freoma, þa helpeð his freondene; p. 32: Nis nawer nan so wis mon, þat me ne mai biswiken; p. 43: þe riehe haueð muchel rum to raesen biforen þan wreechan; p. 45: he mot nede beien, þe mon þe ibunden bið. — Auch der den Engländern eigene humor verät sich schon bei Laȝ. an verschiedenen stellen. Man vergleiche z. b. Laȝ. schilderung, wie der riese sich sein mahl bereitet, mit der des Wace II, 152. Nimmt man noch dazu, dass sich Laȝ. auch der alten volkstümlichen reimart, des stabreimes, im allgemeinen wenigstens, bediente, so können wir als sicher annehmen, dass Laȝamons dichtung seiner zeit recht beliebt wurde, ein zeichen dafür sind ja auch die zwei hss. dieses umfangreichen werkes. Dass unser dichter aber nicht mehr auf andere gleichzeitige einwirkte, dass sein buch verhältnismässig rasch vergessen wurde, ist nicht die schuld Laȝamons, sondern kam daher, weil er in einer periode schrieb, wo das Germanentum in England noch sehr zurückerdrängt war und überhaupt die ags. literatur darnieder lag. Ein weiterer grund mag darin gesucht werden, dass die Artussage, die doch einen hauptbestandteil der dichtung Laȝamons abgab, bald eine ganz andere ausbildung erhielt und die darstellungsweise Laȝamons veraltet erscheinen musste. Damit war der stab über den dichter gebrochen, denn die britische geschichte vor Artur erregte wol nie grosses interesse in England.

Im anschlusse an die letzten bemerkungen sei noch die frage erörtert, ob Laȝamon in der Artussage schon einen fortschritt gegen Wace zeigt. Bereits oben wurde erwähnt, dass der dichter einige sagen über Artur hinzufügte, auch sonst zeigen sich manche kleine verschiedenheiten von Wace, die beweisen, dass, als Laȝ. schrieb, die Artussage auch schon in Westengland weiter gebildet und verändert worden war. Gleich das lob, welches Artur bei seiner tronbesteigung gezollt wird, ist in den verschiedenen werken verschieden. G. v. M.

IX, 1 sagt: Erat autem Arturus . . . inauditae virtutis atque liberalitatis: in quo tantam gratiam innata bonitas praestiterat, ut a cunctis populis amaretur.

Wace. v. 9249.

Les teces Artus vous dirai,
Noiant ne vous en mentirai:
Chevalier fu mult vertuos,
Mult proisans et mult glorios.
Contre orgilleus fu orgillos
Et contre humle dols et pitos,
Fors et hardis et conquerrans,
Et se besoigols le requist,
S'aider li pot, ne l'escondist.
Mult ama pris, mult ama gloire,
Mult valt son fait metre en memore;
Servir se fist cortoisement
Et mult se maintaint noblement.
Tant com il vesqui et raina,
Tos autres princes sormonta
De cortoisie et de proesee
Et de valor et de largeee.

Lagamon. v. 19930.

þa þer Arður wes king,
hærene nu seollie þing.
he wes metecesti
ælehe quike monne,
cniht mid þan bezste,
wunder ane kene.
he wes þan zungen for fader,
þan alden for frouer,
and wið þan unwise
wunder ane sturme.
woh him wes wunder lað
and þat rihte a loef.
Aele of his birlen
and of his burþeinen
and his berenihtes
gold beren an honden,
to ruggen and to bedde,
iserud mid gode webbe.
Nefde he neuere nænne coc,
þat he næs kempe swide god,
neuær nanes cnihtes swein,
þat he næs bald þein.
þe king heold al his hired
mid hægere blise
and mid swulche þinges
he oucreom alle kinges,
mid ræhgere strengde
and mid richedome.

Bei Laḡ. wird schon das hauptgewicht auf Arturs freigebigkeit und auf seine gerechtigkeitliebe gelegt. Aehnlich finden wir in den Artusromanen den kōnig gezeichnet. Ein grosser teil der abenteuer geschicht daselbst, indem Artur den unterdrückten zu hülfe eilt. Auch die reiche, prachtvolle hofhaltung, wie sie die spätern romane darstellen, wird hier schon angedeutet.

III, 3 wird bei Laḡ. ebenfalls die ritterlichkeit Arturs gepriesen. Er trifft den riesen schlafend an und weckt ihn auf, da er ihm nicht im schlafe töten will. Wace berichtet, Artur hätte Dinabuc wachend gefunden (II, 152 ff.). — III, 88

wird Artur wider eine neue eigenschaft gegeben. Es wird betont, dass Luces, sein gegner, und dessen mannschaft nicht rechte christen seien, meist geradezu heiden. Artur steht daher hier als verteidiger des christentums da. Er sagt von Luces truppen:

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| And þis beoð þar forenðeste man | and to Mahume heo tuhteð; |
| of alle quike monnen, | and Luces þe kæisere |
| hæðene leode, | of godd seolf naueð nane care, |
| godd heo seondeð laðe. | þat hafueð to iuer |
| Ure drihten heo bilaueð | hæðene hundes. |

Im übrigen hebt Laz. hervor, dass auch die gegner Arturs tüchtige leute, während W. öfters verächtlich von denselben spricht. Durch Lazamons verfahren gewinnt natürlich auch nachher die tapferkeit des siegers. Ebenso wird III, 111 hervorgehoben, wie hoch Artur die leiche des erschlagenen Lucius ehrte, um zu zeigen, wie auch hier der könig den anforderungen der ritterlichkeit nachkam. Vgl. dagegen Wace II, 217. — Neben Artur spielt auch schon der spätere lieblingsheld der Engländer, Walwain (Gawein), eine grössere rolle. Im kampf gegen die Römer, welchen W. II, 175 ff. erzählt, Laz. III, 61 ff., stellt Laz. die heldentaten Walwains in ein weit helleres licht und weiss mehr davon, als Wace. Ebenso im kampf gegen Modred und Childrich tritt Walwains tapferkeit weit mehr hervor, als bei Wace. Vgl. Laz. III, 132 ff. W. II, 223; und über den tod dieses geliebten helden weiss W. nur zu sagen:

Oeis i fu Gavains ses nies;
 Artus ot de lui dolor grant
 Car il n'amoit nul home tant.

Laz. dagegen setzt noch bei:

| | |
|------------------------|------------------------------|
| þer wes Walwain aslæge | særi wurde his saule. |
| and idon of life dage | þa wes Arður særi |
| þurh an eorle Sexisne, | and sorhful an heorte forþi. |

Es scheint also Laz. auch schon eine weiterbildung der Walwainsage bekannt gewesen zu sein oder er bereicherte dieselbe aus eigener erfindung mit neuen zügen, in der festen überzeugung, bei seinen zuhörern ein besonderes interesse gerade für diesen helden zu finden.

Berichtigung.

Das verdient, got. *auhsin-s*, *auhsin* zuerst als schwache casusformen erkannt zu haben, gebührt nicht Delbrück, dem ich oben s. 59 es irrthümlich zugeschrieben habe. Bei Delbrück findet sich a. a. o. dieser gedanke noch gar nicht. Dahingegen ist vielmehr Bopp es gewesen, der in seinem vergleich. accentuationssystem s. 206 f. zuerst die parallele zog zwischen den erhaltenen schwachformigen casus der *-ar*-stämmen (*broþr-s*, *broþr*) und den entsprechenden der stämme auf *-an-* und sich wörtlich folgendermassen darüber ausdrückte: 'Ausser den stämmen auf *-ar-* gibt es in der gotischen consonantischen declination nur stämme auf *-an-*, und zwar sehr zahlreiche. Diese aber können das dem endeconsonanten vorhergehende *a* in den genannten casus nicht unterdrücken; statt dessen schwächen sie es zu *i*.' So erweisen sich denn nach Bopps richtigem dafürhalten der gen. *auhsin-s* und der endungslose dativ *auhsin* 'als möglichst getreue analoge von *broþr-s*, *broþr*, während in dem zu den starken casus gehörenden accus. die stämme auf *-an-* ihr *a* ungeschwächt und die auf *-ar-* dasselbe unverdrängt lassen, daher stimmt in diesem casus *auhsan* (skr. *ukshā'n-am*) zu *broþar*.' Und weiterhin sagt endlich Bopp: 'Es gehört dieser überrest der sanskritischen spaltung in starke und schwache casus zu den interessantesten erscheinungen des gotischen sprachorganismus, worauf ich auch schon in meiner vergl. gramm. (§ 134) aufmerksam gemacht habe.'

Dies mein versehen, dass ich dem einen forser zuschrieb, was ihm gar nicht zukommt, den richtigen urheber aber unerwähnt liess, wolle man mit ungünstigen zeitverhältnissen entschuldigen, welche mich während der correctur des obigen aufsatzes betrafen und es mir unmöglich machten, auf die letzte durchsicht der angeführten citatstellen überall die nötige sorgfalt zu verwenden.

LEIPZIG, 14. october 1876.

H. OSTHOFF.

PF
3003
B5
Bd.3

Beiträge zur Geschichte der
deutschen Sprache und
Literatur

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

